叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 超自然故事集(stories Of The Supernatural) 000001

2. 超自然故事集(stories Of The Supernatural) 000002

3. 超自然故事集(stories Of The Supernatural) 000003

4. 超自然故事集(stories Of The Supernatural) 000004

5. 超自然故事集(stories Of The Supernatural) 000005

6. 超自然故事集(stories Of The Supernatural) 000006

7. 超自然故事集(stories Of The Supernatural) 000007

8. 超自然故事集(stories Of The Supernatural) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超自然故事集(Stories Of The Supernatural)
第1/8页

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl]
Stories **Of** **The** **Supernatural**
故事 的 这 超自然

超自然故事

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ]
THE **WIND** **IN** **THE** **ROSE** **-** **BUSH**
这 风 在 这 玫瑰 - 衬套

玫瑰丛中的风

[baɪ]['meəri] ['wɪlkɪnz]
by **Mary** **Wilkins**
经过 玛丽 威尔金斯

作者：玛丽·威尔金斯

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ]
The **Wind** **in** **the** **Rose** **-** **bush**
这 风 在 这 玫瑰 - 衬套

玫瑰丛中的风

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]
The **Shadows** **on** **the** **Wall**
这 阴影 在 这 墙

墙上的影子

[luː'ɛlə] ['mɪlə(r)]
Luella **Miller**
卢埃拉 磨坊主

卢埃拉·米勒

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)]
The **Southwest** **Chamber**
这 西南 商会

西南商会

[ðə; ði]['veɪkənt] [lɒt]
The **Vacant** **Lot**
这 空缺 很多

空地

[ðə; ði] [lɒst] [gəʊst]
The **Lost** **Ghost**
这 丢失的 鬼

失落的幽灵

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ]

THE	WIND	IN	THE	ROSE	-	BUSH
这	风	在	这	玫瑰	-	衬套

玫瑰丛中的风

[fɔːd] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [nəʊ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

Ford	Village	has	no	railroad	station	,	being	on	the	other	side	of	the	river
福特	村庄	有	不	铁路	车站	,	存在	在	这	其他	边	的	这	河

[frɒm; frəm] ['pɔːrtərz] [fɔːls] ,

from	Porter's	Falls	,
从	搬运工	瀑布	,

福特村没有火车站，因为它位于波特瀑布河的另一边。

[ænd; ənd] [ək'sesəb(ə)l] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːd] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feri] [laɪn] .

and	accessible	only	by	the	ford	which	gives	it	its	name	,	and	a	ferry	line	.
和	可访问	仅有的	经过	这	福特	哪个	给予	它	它是	姓名	,	和	一个	渡船	线	.

只能通过使其得名的浅滩和渡轮到达。

[ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wen] [rɪ'bekə] [flɪnt] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæg]

The	ferry	-	boat	was	waiting	when	Rebecca	Flint	got	off	the	train	with	her	bag
这	渡船	-	船	曾是	等待	什么时候	丽贝卡	燧石	得到	离开	这	火车	和	她	包

[ænd; ənd] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] .

and	lunch	basket	.
和	午餐	篮子	.

丽贝卡·弗林特带着书包和午餐篮下了火车，渡轮已经在等候了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [trʌŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [em'bɑːk, im-] [ʃiː; ʃi] [sæt] [stɪf] [ænd; ənd]

When	she	and	her	small	trunk	were	safely	embarked	she	sat	stiff	and
什么时候	她	和	她	小的	树干	是	安全	启航	她	卫星	僵硬的	和

[streɪt] [ænd; ənd] [kɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ə'krɒs]

straight	and	calm	in	the	ferry	-	boat	as	it	shot	swiftly	and	smoothly	across
直的	和	冷静的	在	这	渡船	-	船	作为	它	射击	迅速地	和	顺利	穿过

[striːm] .

stream	.
溪流	.

当她和她的小箱子安全上船后，她笔直地坐在渡船上，镇定自若，渡船快速平稳地驶过溪流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌntri] ['wægən] [ɒn] [bɔːd] ,

There	was	a	horse	attached	to	a	light	country	wagon	on	board	,
那里	曾是	一个	马	随附的	到	一个	光	国家	车皮	在	木板	,

车上有一匹马，拴在一辆轻便的乡村马车上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔː] [ðə; ði] [dek] [ʌn'iːzɪli] .

and	he	pawed	the	deck	uneasily	.
和	他	爪子	这	甲板	不安地	.

他不安地用爪子扒拉着甲板。

[hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] [stʊd] [nɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['weəri] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] ,

His	owner	stood	near	,	with	a	wary	eye	upon	him	,	although	he	was	chewing	,
他的	所有者	站立	靠近	,	和	一个	警惕	眼睛	之上	他	,	虽然	他	曾是	咀嚼	,

他的主人站在附近，警惕地看着他，尽管他正在咀嚼东西。

[wɪð] [æz; əz] ['dʌlli] [rɪ'flektɪv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] .

with	as	dully	reflective	an	expression	as	a	cow	.
和	作为	沉闷地	反光的	一个	表达	作为	一个	奶牛	.

脸上带着像牛一样呆滞的沉思表情。

[bɪ'saɪd] [rɪ'bekə] [sæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

Beside	Rebecca	sat	a	woman	of	about	her	own	age	,
旁	丽贝卡	卫星	一个	女士	的	关于	她	自己的	年龄	,

丽贝卡旁边坐着一位和她年龄相仿的女士。

[huː] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fɜːtɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃɔːt] [ænd; ənd]

who	kept	looking	at	her	with	furtive	curiosity	;	her	husband	,	short	and
WHO	保留	寻找	在	她	和	鬼鬼祟祟	好奇心	;	她	丈夫	,	短的	和

[staʊt] [ænd; ənd] ['sætənaɪn] ,

stout	and	saturnine	,
肥硕	和	土星	,

他总是带着偷偷的好奇心打量她；她的丈夫，矮胖而阴郁，

[stʊd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

stood	near	her	.
站立	靠近	她	.

站在她旁边。

[rɪ'bekə] [peɪd] , [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Rebecca	paid	,	no	attention	to	either	of	them	.
丽贝卡	有薪酬的	,	不	注意力	到	任何一个	的	他们	.

丽贝卡没有理会他们俩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][speə(r)][ænd; ənd] [peɪl] , [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪnstə(r)] ,

She	was	tall	and	spare	and	pale	,	the	type	of	a	spinster	,
她	曾是	高的	和	空闲的	和	苍白	,	这	类型	的	一个	单身女子	,

她身材高挑，体型纤瘦，脸色苍白，一副老处女的模样。

[jet] [wɪð] [ˌruːdɪ'mentri] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meɪtrənhʊd] .

yet	with	rudimentary	lines	and	expressions	of	matronhood	.
然而	和	基本的	线条	和	表达式	的	母职	.

然而，她身上却带着些许妇人的气质和表情。

[ʃiː; ʃi][ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] [held][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left]

She	all	unconsciously	held	her	shawl	,	rolled	up	in	a	canvas	bag	,	on	her	left
她	全部	不知不觉	握住	她	披肩	,	滚动	向上	在	一个	帆布	包	,	在	她	左边

[hɪp] ,

hip	,
时髦的	,

她下意识地把卷起来装在帆布袋里的披肩挎在左侧臀部。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

as	if	it	had	been	a	child	.
作为	如果	它	有	到过	一个	孩子	.

就像对待孩子一样。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['set(ə)ld] [fraʊn] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [æt; ət][laɪf] ,

She	wore	a	settled	frown	of	dissent	at	life	,
她	穿着	一个	定居	皱眉	的	异议	在	生活	,

她脸上带着一种对生活不满的冷漠表情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['frəʊwd] [tʃaɪld] ,

but	it	was	the	frown	of	a	mother	who	regarded	life	as	a	froward	child	,
但	它	曾是	这	皱眉	的	一个	母亲	WHO	认为	生活	作为	一个	向外	孩子	,

但那却是母亲的愁容，她把生活视作一个任性的孩子。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [feɪt] .

rather	than	as	an	overwhelming	fate	.
相当	比	作为	一个	压倒	命运	.

而不是一种无法承受的命运。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['maɪldli]['stjuːpɪd] ,

The	other	woman	continued	staring	at	her	;	she	was	mildly	stupid	,
这	其他	女士	持续	凝视	在	她	;	她	曾是	轻微地	愚蠢的	,

另一个女人继续盯着她看；她有点傻。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊvə(r)] - [dɪ'veləpt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ʃɑːp]

except	for	an	over	-	developed	curiosity	which	made	her	at	times	sharp
除了	为了	一个	超过	-	发达	好奇心	哪个	制成	她	在	时代	锋利的

[bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .

beyond	belief	.
超过	信仰	.

除了她那过于强烈的好奇心，这让她有时敏锐得令人难以置信。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glitə] , [red] [spɒts] [keɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['flæsɪd] [tʃiːks] ; [ʃiː; ʃi] [kept] ['əʊpənɪŋ]

Her	eyes	glittered	,	red	spots	came	on	her	flaccid	cheeks	;	she	kept	opening
她	眼睛	闪闪发光	,	红色的	地点	来了	在	她	松弛	脸颊	;	她	保留	开幕

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

her	mouth	to	speak	,
她	嘴	到	说话	,

她双眼闪烁，松弛的脸颊上泛起红晕；她不停地张开嘴想说话，

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'bɔːtɪv] ['məuʃənz] .

making	little	abortive	motions	.
制作	小的	未遂	运动	.

做出一些微弱的、不成功的动作。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [rɪ'bekə] ['bəʊldli] .

Finally	she	could	endure	it	no	longer	;	she	nudged	Rebecca	boldly	.
最后	她	可以	忍受	它	不	更长	;	她	轻推	丽贝卡	大胆地	.

她终于忍无可忍，大胆地推了推丽贝卡。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	A	pleasant	day	,	"	said	she	.
"	一个	令人愉快的	天	,	"	说	她	.

“今天天气真好，”她说。

[rɪ'bekə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['kəʊldli] .

Rebecca	looked	at	her	and	nodded	coldly	.
丽贝卡	看起来	在	她	和	点头	冷冷地	.

丽贝卡看了她一眼，冷冷地点了点头。

" [jes] , ['veri] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sent] .

"	Yes	,	very	,	"	she	assented	.
"	是的	,	非常	,	"	她	同意	.

“是的，非常，”她同意道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɑː(r)] ? "

"	Have	you	come	far	?	"
"	有	你	来	远的	?	"

你走得很远吗?

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] . "

"	I	have	come	from	Michigan	.	"
"	我	有	来	从	密歇根州	.	"

我来自密歇根州。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [wɪð] [ɔː] .

"	Oh	!	"	said	the	woman	,	with	awe	.
"	哦	!	"	说	这	女士	,	和	敬畏	.

“哦！”女人惊叹道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['prez(ə)ntli] .

"	It's	a	long	way	,	"	she	remarked	presently	.
"	它是	一个	长的	方式	,	"	她	评论	目前	.

“路途遥远，”她随后说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] , [kən'kluːsɪvli] .
" Yes , it is , " replied Rebecca , conclusively .
" 是的 , 它 是 , " 回复 丽贝卡 , 最终 .

“是的，的确如此。”丽贝卡斩钉截铁地回答道。

[stɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz][nɒt] [dɔːnt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Still the other woman was not daunted ; there was something which she
仍然 这 其他 女士 曾是 不是 畏惧 ; 那里 曾是 某物 哪个 她
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
determined to know ,
决定 到 知道 ,

然而，另一个女人并没有气馁；她决心要弄清楚一件事。

['pɒsəbli] [raʊzd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'gruːəti] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'pɪərəns] .
possibly roused thereto by a vague sense of incongruity in the other's appearance .
可能 唤醒 到 经过 一个 模糊的 感觉 的 不协调 在 这 其他的 外貌 .

或许是因为对方外表给人一种模糊的不协调感而产生的这种想法。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [wɪð] ['peɪnf(ə)l]
" It's a long ways to come and leave a family , " she remarked with painful
" 它是 一个 长的 方式 到 来 和 离开 一个 家庭 , " 她 评论 和 痛苦
['slaɪnəs] .
slyness .
狡猾 .

“要离开家人，走到这么远的路，真是不容易啊，”她带着一丝痛苦的狡黠说道。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['fæməli][tuː; tə] [liːv] , " [rɪ'tɜːnd] [rɪ'bekə] ['ʃɔːtli] .
" I ain't got any family to leave , " returned Rebecca shortly .
" 我 不是 得到 任何 家庭 到 离开 , " 返回 丽贝卡 不久 .

“我又没有家人要离开，”丽贝卡很快回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [eɪnt] - - "
" Then you ain't - - "
" 然后 你 不是 - - "

“那你就不是——”

" [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] . "
" No , I ain't . "
" 不 , 我 不是 . "

“不，我不是。”

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Oh ! " said the woman .
" 哦 ! " 说 这 女士 .

“哦！”女人说道。

[rɪ'bekə] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Rebecca looked straight ahead at the race of the river .
丽贝卡 看起来 直的 前方 在 这 种族 的 这 河 .

丽贝卡目不转睛地望着前方奔腾的河水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['feri] .
It was a long ferry .
它 曾是 一个 长的 渡船 .

那是一段漫长的渡轮航程。

['faɪnəli] [rɪ'bekə] [hɜː'self] [wækst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lə'kweɪʃəs] .
Finally Rebecca herself waxed unexpectedly loquacious .
最后 丽贝卡 她自己 打蜡 不料 贫嘴 .

最后，丽贝卡本人也出人意料地滔滔不绝。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒɒn] [dɛnts] ['wɪdəʊ] [huː]

She	turned	to	the	other	woman	and	inquired	if	she	knew	John	Dent's	widow	who
她	转向	到	这	其他	女士	和	询问	如果	她	知道	约翰	丹特的	寡妇	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [fɔːd] ['vɪlɪdʒ] .

lived	in	Ford	Village	.
居住地	在	福特	村庄	.

她转向另一位女士，询问她是否认识住在福特村的约翰·登特的遗孀。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['diːteɪl] .

"	Her	husband	died	about	three	years	ago	,	"	said	she	,	by	way	of	detail	.
"	她	丈夫	死亡	关于	三	年	前	,	"	说	她	,	经过	方式	的	细节	.

“她的丈夫大约三年前去世了，”她补充道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] .

The	woman	started	violently	.
这	女士	开始	暴力	.

女人开始变得暴力起来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ; [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [streɪndʒ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	turned	pale	,	then	she	flushed	;	she	cast	a	strange	glance	at	her	husband	,
她	转向	苍白	,	然后	她	酡	;	她	投掷	一个	奇怪的	瞥一眼	在	她	丈夫	,

她脸色先是变得苍白，然后又涨红了脸；她用一种奇怪的眼神看了丈夫一眼。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [bəuθ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɒlɪd] ['kiːnnəs] .

who	was	regarding	both	women	with	a	sort	of	stolid	keenness	.
WHO	曾是	关于	两个都	女性	和	一个	种类	的	沉稳	敏锐	.

他用一种冷峻而敏锐的目光打量着这两个女人。

" [jes] , [ai] [ges] [ai][duː; də] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['faɪnəli] .

"	Yes	,	I	guess	I	do	,	"	faltered	the	woman	finally	.
"	是的	,	我	猜测	我	做	,	"	犹豫不决	这	女士	最后	.

“是的，我想我的确是，”女人最终犹豫着说道。

" [wel] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] ,

"	Well	,	his	first	wife	was	my	sister	,
"	出色地	,	他的	第一的	妻子	曾是	我的	姐姐	,

“嗯，他的第一任妻子是我的妹妹。”

" [sed] [rɪ'bekə] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	said	Rebecca	with	the	air	of	one	imparting	important	intelligence	.
"	说	丽贝卡	和	这	空气	的	一	传授	重要的	智力	.

“丽贝卡说道，语气像是在传递重要情报。”

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] ['fiːbli] .

"	Was	she	?	"	responded	the	other	woman	feebly	.
"	曾是	她	?	"	回应	这	其他	女士	虚弱地	.

“是吗？”另一个女人虚弱地回答道。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['terə(r)] ,

She	glanced	at	her	husband	with	an	expression	of	doubt	and	terror	,
她	瞥了一眼	在	她	丈夫	和	一个	表达	的	怀疑	和	恐怖	,

她带着怀疑和恐惧的神色瞥了丈夫一眼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fə'bɪdɪŋli] .

and	he	shook	his	head	forbiddingly	.
和	他	摇晃	他的	头	令人望而生畏	.

他严厉地摇了摇头。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [niːs] ['ægnəs][həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed]
" I'm going to see her , and take my niece Agnes home with me , " said
" 我是 去 到 看 她 , 和 拿 我的 侄女 艾格尼丝 家 和 我 , " 说
[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

“我要去看她，然后带我的侄女艾格尼丝回家，”丽贝卡说。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Then the woman gave such a violent start that she noticed it .
然后 这 女士 给予 这样的 一个 暴力 开始 那 她 注意到 它 .

然后，那女人猛地一惊，她才注意到这一点。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What is the matter ? " she asked .
" 什么 是 这 事情 ? " 她 问 .

“出什么事了？”她问道。

" ['nʌθɪn] - , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Nothin ' , I guess , " replied the woman , with eyes on her husband ,
" 什么也没有 - , 我 猜测 , " 回复 这 女士 , 和 眼睛 在 她 丈夫 ,

“没什么吧，”女人回答道，眼睛却始终盯着她的丈夫。

[huː] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [tɔɪ] .
who was slowly shaking his head , like a Chinese toy .
WHO 曾是 缓慢地 摇晃 他的 头 , 喜欢 一个 中国人 玩具 .

他缓缓地摇着头，像个中国玩具。

" [ɪz][maɪ] [niːs] [sɪk] ? " [ɑːskt] [rɪ'bekə] [wɪð] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Is my niece sick ? " asked Rebecca with quick suspicion .
" 是 我的 侄女 生病的 ? " 问 丽贝卡 和 快的 怀疑 .

“我侄女生病了吗？”丽贝卡带着明显的怀疑问道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [sɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə'lækrəti] ,
" No , she ain't sick , " replied the woman with alacrity ,
" 不 , 她 不是 生病的 , " 回复 这 女士 和 敏捷 ,

“不，她没病，”女人爽快地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .
then she caught her breath with a gasp .
然后 她 捕捉 她 气息 和 一个 喘气 .

然后她倒吸了一口气。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" When did you see her ? "
" 什么时候 做过 你 看 她 ? "

你什么时候见到她的?

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [aɪ] [eɪnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Let me see ; I ain't seen her for some little time , " replied the woman .
" 让 我 看 ; 我 不是 已见 她 为了 一些 小的 时间 , " 回复 这 女士 .

“让我想想；我有一段时间没见到她了，”女人回答说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'gen] .
Then she caught her breath again .
然后 她 捕捉 她 气息 再次 .

然后她又喘了口气。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] ['riːəl] ['prɪti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['ɑːftə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] .
" She ought to have grown up real pretty , if she takes after my sister .
" 她 应该 到 有 生长 向上 真实的 漂亮的 , 如果 她 需要 后 我的 姐姐 .

“如果她像我姐姐，她应该长得非常漂亮。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] ['wʊmən] , " [rɪ'bekə] [sed] ['wɪstfəli] .

She	was	a	real	pretty	woman	,	"	Rebecca	said	wistfully	.
她	曾是	一个	真实的	漂亮的	女士	,	"	丽贝卡	说	怅然地	.

“她真是个漂亮女人，”丽贝卡怅然地说。

" [jes] , [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][dɪd] [grəʊ] [ʌp] ['prɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	I	guess	she	did	grow	up	pretty	,	"	replied	the	woman	in	a	trembling	voice	.
"	是的	,	我	猜测	她	做过	生长	向上	漂亮的	,	"	回复	这	女士	在	一个	发抖	嗓音	.

“是啊，我想她长大后确实很漂亮，”女人颤抖着声音回答道。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] ?

"	What	kind	of	a	woman	is	the	second	wife	?
"	什么	种类	的	一个	女士	是	这	第二	妻子	?

“二房妻子是怎样一个女人？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['wɔːnɪŋ] [feɪs] .

"	The	woman	glanced	at	her	husband's	warning	face	.
"	这	女士	瞥了一眼	在	她	丈夫的	警告	脸	.

女人瞥了一眼丈夫警告的表情。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪ'bekə] :

She	continued	to	gaze	at	him	while	she	replied	in	a	choking	voice	to	Rebecca	:
她	持续	到	目光	在	他	尽管	她	回复	在	一个	窒息	嗓音	到	丽贝卡	:

她一边盯着他看，一边用哽咽的声音回答丽贝卡：

" [aɪ] - - [ges] [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	-	-	guess	she's	a	nice	woman	,	"	she	replied	.
"	我	-	-	猜测	她是	一个	好的	女士	,	"	她	回复	.

“我……我觉得她是个好女人，”她回答道。

" [aɪ] - - [doʊnt] [nəʊ] , [aɪ] - - [ges] [səʊ] .

"	I	-	-	don't	know	,	I	-	-	guess	so	.
"	我	-	-	不	知道	,	我	-	-	猜测	所以	.

“我——不知道，我——大概是这样吧。”

[aɪ] - - [doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

I	-	-	don't	see	much	of	her	.	"
我	-	-	不	看	很多	的	她	.	"

我——很少见到她。

" [aɪ] [felt] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɜːt] [ðæt] [dʒɒn] ['mærɪd] [ə'gen] [səʊ] [kwɪk] , " [sed] [rɪ'bekə] ;

"	I	felt	kind	of	hurt	that	John	married	again	so	quick	,	"	said	Rebecca	;
"	我	毛毡	种类	的	伤害	那	约翰	已婚	再次	所以	快的	,	"	说	丽贝卡	;

“约翰这么快就再婚了，我感觉有点受伤，”丽贝卡说；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kept] , [ænd; ənd]['ægnəs] ['wɒntɪd] [keə(r)] .

"	but	I	suppose	he	wanted	his	house	kept	,	and	Agnes	wanted	care	.
"	但	我	认为	他	通缉	他的	房子	保留	,	和	艾格尼丝	通缉	关心	.

“但我认为他希望有人照看他的房子，而艾格尼丝则希望有人照顾她。”

[aɪ] ['wʌznt] [səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] .

I	wasn't	so	situated	that	I	could	take	her	when	her	mother	died	.
我	不是	所以	位于	那	我	可以	拿	她	什么时候	她	母亲	死亡	.

她母亲去世时，我的情况还不允许我收留她。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] .

I	had	my	own	mother	to	care	for	,	and	I	was	school	-	teaching	.
我	有	我的	自己的	母亲	到	关心	为了	,	和	我	曾是	学校	-	教学	.

我当时要照顾自己的母亲，还要当老师。

[naʊ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] ,

Now	mother	has	gone	,
现在	母亲	有	已消失	,

母亲已经去世了。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][daɪd][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ænd; ənd][left][ˌem 'i:][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] ,

and	my	uncle	died	six	months	ago	and	left	me	quite	a	little	property	,
和	我的	叔叔	死亡	六	几个月	前	和	左边	我	相当	一个	小的	财产	,

我叔叔六个月前去世了，给我留下了一笔不小的遗产。

[ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['ægnəs] .

and	I've	given	up	my	school	,	and	I've	come	for	Agnes	.
和	我已经	给定	向上	我的	学校	,	和	我已经	来	为了	艾格尼丝	.

我放弃了学业，我是为了艾格尼丝而来。

[ai] [ges] [ʃɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	guess	she'll	be	glad	to	go	with	me	,
我	猜测	壳	是	高兴的	到	去	和	我	,

我想她会很乐意跟我一起去。

[ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn]

though	I	suppose	her	stepmother	is	a	good	woman	,	and	has	always	done
尽管	我	认为	她	后妈	是	一个	好的	女士	,	和	有	总是	完毕

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

不过我觉得她的继母是个好女人，一直以来都对她很好。

" [ðə; ðiː][mænz] ['wɔːnɪŋ] [ʃeɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['feəli] [pɔː'tentəs] .

"	The	man's	warning	shake	at	his	wife	was	fairly	portentous	.
"	这	男人的	警告	摇	在	他的	妻子	曾是	相当	不祥的	.

“这名男子向妻子发出警告性的摇晃，这预示着不祥之兆。”

" [ai] [ges] [səʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	guess	so	,	"	said	she	.
"	我	猜测	所以	,	"	说	她	.

“我想是的，”她说。

" [dʒɒn] ['ɔːlweɪz] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] [rɪ'bekə] .

"	John	always	wrote	that	she	was	a	beautiful	woman	,	"	said	Rebecca	.
"	约翰	总是	写道	那	她	曾是	一个	美丽的	女士	,	"	说	丽贝卡	.

“约翰总是写道，她是一位美丽的女人，”丽贝卡说。

[ðen] [ðə; ðiː] ['feri] - [bəʊt] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] .

Then	the	ferry	-	boat	grated	on	the	shore	.
然后	这	渡船	-	船	磨碎的	在	这	支撑	.

然后，渡船在岸边发出刺耳的摩擦声。

[dʒɒn] [dɛnts] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

John	Dent's	widow	had	sent	a	horse	and	wagon	to	meet	her	sister	-	in	-	law	.
约翰	丹特的	寡妇	有	发送	一个	马	和	车皮	到	见面	她	姐姐	-	在	-	法律	.

约翰·登特的遗孀派了一辆马车去迎接她的嫂子。

[wen] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [daʊn] [ðə; ðiː][rəʊd] ,

When	the	woman	and	her	husband	went	down	the	road	,
什么时候	这	女士	和	她	丈夫	去	向下	这	路	,

当那位女士和她的丈夫沿着路走的时候，

[ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'bekə] [ɪn][ðə; ðiː]['wægən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [suːn] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] :

on	which	Rebecca	in	the	wagon	with	her	trunk	soon	passed	them	,	she	said	reproachfully	:
在	哪个	丽贝卡	在	这	车皮	和	她	树干	很快	通过了	他们	,	她	说	责备地	:

这时，丽贝卡拉着行李箱，驾着马车经过他们身边，她责备地说：

" [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['tɒməs] . "
" **Seems as if I'd ought to have told her , Thomas . "**
" 似乎 作为 如果 ID 应该 到 有 讲述 她 , 托马斯 . "

“看来我应该告诉她的，托马斯。”

" [let] [hɜː(r); hə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɜː'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **Let her find it out herself , " replied the man .**
" 让 她 寻找 它 出去 她自己 , " 回复 这 男人 .

“让她自己去发现吧。”男人回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['bɜːrnɪn] - [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn]['ʌðə(r)] [fəʊks] - ['pʌdɪn] - , ['mærɪə] . "
" **Don't you go to burnin ' your fingers in other folks ' puddin ' , Maria . "**
" 不 你 去 到 燃烧 - 你的 手指 在 其他 各位 - 布丁 - , 玛丽亚 . "

“玛丽亚，别去别人的布丁里烫伤自己的手指。”

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ʃɪl] [siː] ['eniθɪŋ] ?
" **Do you s'pose she'll see anything ?**
" 做 你 假设 壳 看 任何事物 ?

你觉得她会看到什么吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [rəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" **asked the woman with a spasmodic shudder and a terrified roll of her**
" 问 这 女士 和 一个 痉挛性的 不寒而栗 和 一个 恐惧 卷 的 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“女人问道，同时抽搐了一下，惊恐地翻了个白眼。

" [siː] ! " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] ['stɒlɪd] [skɔːn] .
" **See ! " returned her husband with stolid scorn .**
" 看 ! " 返回 她 丈夫 和 沉稳 轻蔑 .

“瞧！”她丈夫面无表情地轻蔑地回答道。

" ['betə(r)] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] . "
" **Better be sure there's anything to see . "**
" 更好的 是 当然 有 任何事物 到 看 . "

“最好确保有东西可看。”

" [əʊ] , ['tɒməs] , [ðeɪ] [seɪ] - - "
" **Oh , Thomas , they say - - "**
" 哦 , 托马斯 , 他们 说 - - "

“哦，托马斯，他们说——”

" [lɔːd] , [eɪnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz]['məʊstli] [laɪz] ? "
" **Lord , ain't you found out that what they say is mostly lies ? "**
" 主 , 不是 你 成立 出去 那 什么 他们 说 是 大多 谎言 ? "

“主啊，难道你还没发现他们说的话大多都是谎言吗？”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['wʊmən] ,
" **But if it should be true , and she's a nervous woman ,**
" 但 如果 它 应该 是 真的 , 和 她是 一个 紧张的 女士 ,

“但如果这是真的，而她又是一个容易紧张的女人，

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [skeəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
she might be scared enough to lose her wits , " said his wife ,
她 可能 是 害怕的 足够的 到 失去 她 智慧 , " 说 他的 妻子 ,

“她可能吓得失去理智，”他的妻子说。

['steərɪŋ] [ʌn'i:zɪli] ['ɑ:ftə(r)] [rə'bɛkəz] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wægən] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest]

staring	uneasily	after	Rebecca's	erect	figure	in	the	wagon	disappearing	over	the	crest
凝视	不安地	后	丽贝卡的	直立	数字	在	这	车皮	消失	超过	这	波峰

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪli] [rəʊd] .

of	the	hilly	road	.
的	这	丘陵	路	.

不安地盯着丽贝卡在马车里挺拔的身影消失在山路的顶端。

" [wɪts] [ðæt] [səʊ] ['i:zi] [ˌʌp'set] [eɪnt] [wɜ:θ] [mʌtʃ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][mæn] .

"	Wits	that	so	easy	upset	ain't	worth	much	,	"	declared	the	man	.
"	智慧	那	所以	简单的	沮丧的	不是	值得	很多	,	"	声明	这	男人	.

“这么容易被激怒的才智没什么价值，”那人说道。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mærɪə] .

"	You	keep	out	of	it	,	Maria	.
"	你	保持	出去	的	它	,	玛丽亚	.

“玛丽亚，你别管闲事。”

" [rɪ'bekə] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [rəʊd] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['wægən] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['flæksn] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,

"	Rebecca	in	the	meantime	rode	on	in	the	wagon	,	beside	a	flaxen	-	headed	boy	,
"	丽贝卡	在	这	与此同时	骑	在	在	这	车皮	,	旁	一个	亚麻色	-	标题	男生	,

“与此同时，丽贝卡坐在马车上继续前行，旁边还有一个金发男孩。”

[hu:] [lʊkt] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [nɒt] ['veri] [braɪt] .

who	looked	,	to	her	understanding	,	not	very	bright	.
WHO	看起来	,	到	她	理解	,	不是	非常	明亮的	.

在她看来，这个人似乎不太聪明。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	asked	him	a	question	,	and	he	paid	no	attention	.
她	问	他	一个	问题	,	和	他	有薪酬的	不	注意力	.

她问了他一个问题，但他没有理会。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [grʌnt] .

She	repeated	it	,	and	he	responded	with	a	bewildered	and	incoherent	grunt	.
她	重复	它	,	和	他	回应	和	一个	困惑	和	语无伦次	咕哝	.

她重复了一遍，他则困惑地咕哝了一声，语无伦次。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [draɪv] [streɪt] .

Then	she	let	him	alone	,	after	making	sure	that	he	knew	how	to	drive	straight	.
然后	她	让	他	独自的	,	后	制作	当然	那	他	知道	如何	到	驾驶	直的	.

然后，在确认他知道如何直线行驶后，她就让他独自待着了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] , [pɑ:st] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [gɒn] [ə; eɪ]

They	had	traveled	about	half	a	mile	,	passed	the	village	square	,	and	gone	a
他们	有	旅行	关于	一半	一个	英里	,	通过了	这	村庄	正方形	,	和	已消失	一个

[ʃɔ:t] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] ,

short	distance	beyond	,
短的	距离	超过	,

他们走了大约半英里，经过村广场，又往前走了一小段路。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wəʊ] ! [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒspərəs] - ['lʊkɪŋ]

when	the	boy	drew	up	with	a	sudden	Whoa	!	before	a	very	prosperous	-	looking
什么时候	这	男生	画	向上	和	一个	突然	哇	!	前	一个	非常	繁荣	-	寻找

[haʊs] .

house	.
房子	.

男孩突然惊呼一声，停在一栋看起来非常富裕的房子前。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] , [smɔːl] [ænd; ənd]

It	had	been	one	of	the	aboriginal	cottages	of	the	vicinity	,	small	and
它	有	到过	一	的	这	土著	小屋	的	这	附近	,	小的	和

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

它曾是附近原住民的一间小屋，小巧而洁白。

[wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɪk'stendɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pi'ætsə] ,

with	a	roof	extending	on	one	side	over	a	piazza	,
和	一个	屋顶	扩展	在	一	边	超过	一个	广场	,

屋顶一侧延伸至广场上方，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] " [el] " ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

and	a	tiny	"	L	"	jutting	out	in	the	rear	,	on	the	right	hand	.
和	一个	微小的	"	L	"	突出	出去	在	这	后部	,	在	这	正确的	手	.

右后方还有一个小小的“L”形凸出。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] [baɪ]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] , [ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði]

Now	the	cottage	was	transformed	by	dormer	windows	,	a	bay	window	on	the
现在	这	小屋	曾是	转变	经过	天窗	视窗	,	一个	湾	窗户	在	这

['piːˌæzəˌlɛs] [saɪd] ,

piazzaless	side	,
无广场	边	,

现在，小屋通过加装老虎窗和在没有门廊的一侧加装凸窗而焕然一新。

[ə; eɪ] [kɑːrvd] ['reɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [hɑːd] - [wʊd] [dɔː(r)] .

a	carved	railing	down	the	front	steps	,	and	a	modern	hard	-	wood	door	.
一个	雕刻	栏杆	向下	这	正面	步骤	,	和	一个	现代的	难的	-	木头	门	.

前台阶上装有雕花栏杆，并配有一扇现代风格的硬木门。

" [ɪz] [ðɪs] [dʒɒn] [dɛnts] [haʊs] ? " [ɑːskt] [rɪ'bekə] .

"	Is	this	John	Dent's	house	?	"	asked	Rebecca	.
"	是	这	约翰	丹特的	房子	?	"	问	丽贝卡	.

“这是约翰·登特的房子吗？”丽贝卡问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

The	boy	was	as	sparing	of	speech	as	a	philosopher	.
这	男生	曾是	作为	节省	的	演讲	作为	一个	哲学家	.

这男孩寡言少语，如同哲学家一般。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ɪn] [flɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] ,

His	only	response	was	in	flinging	the	reins	over	the	horse's	back	,
他的	仅有的	回复	曾是	在	投掷	这	缰绳	超过	这	马匹	后退	,

他唯一的反应就是把缰绳甩到马背上。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

stretching	out	one	foot	to	the	shaft	,	and	leaping	out	of	the	wagon	,
伸展	出去	一	脚	到	这	轴	,	和	跳跃	出去	的	这	车皮	,

他伸出一只脚够到车厢，然后跳出车厢。

[ðen] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] .

then	going	around	to	the	rear	for	the	trunk	.
然后	去	大约	到	这	后部	为了	这	树干	.

然后绕到车尾去打开后备箱。

[rɪ'bekə] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

Rebecca	got	out	and	went	toward	the	house	.
丽贝卡	得到	出去	和	去	朝向	这	房子	.

丽贝卡下了车，朝房子走去。

[ɪts] [waɪt] [peɪnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nju:] [glɒs] ; [ɪts] [blaɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] ['æp(ə)l] [gri:n] ;

Its	white	paint	had	a	new	gloss	;	its	blinds	were	an	immaculate	apple	green	;
它是	白色的	画	有	一个	新的	光泽	;	它是	百叶窗	是	一个	完美无瑕	苹果	绿色的	;

它的白色油漆焕然一新，百叶窗是洁白无瑕的苹果绿色；

[ðə; ði] [lɔ:n] [wɒz; wəz] [trɪmd] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] ['velvɪt] ,

the	lawn	was	trimmed	as	smooth	as	velvet	,
这	草地	曾是	修剪过的	作为	光滑的	作为	天鹅绒	,

草坪修剪得像天鹅绒一样光滑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['skru:pjələs] [gru:ps] [ɒv; əv] [haɪdreɪnd'ʒəz] [ænd; ənd] ['kænəz] .

and	it	was	dotted	with	scrupulous	groups	of	hydrangeas	and	cannas	.
和	它	曾是	虚线	和	一丝不苟的	团体	的	绣球花	和	美人蕉	.

园内点缀着一丝不苟的绣球花和美人蕉。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [dʒɒn] [dent] [wɒz; wəz] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] , " [rɪ'bekə] [rɪ'flektɪd]

"	I	always	understood	that	John	Dent	was	well	-	to	-	do	,	"	Rebecca	reflected
"	我	总是	理解	那	约翰	凹痕	曾是	出色地	-	到	-	做	,	"	丽贝卡	反映

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

“我一直以为约翰·登特家境殷实，”丽贝卡心领神会地想。

" [aɪ] [ges] ['ægnəs] [wɪl] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

"	I	guess	Agnes	will	have	considerable	.
"	我	猜测	艾格尼丝	将要	有	大量	.

我想艾格尼丝会有相当大的……

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['sku:lɪŋ] .

I've	got	enough	,	but	it	will	come	in	handy	for	her	schooling	.
我已经	得到	足够的	,	但	它	将要	来	在	便利	为了	她	学校教育	.

我手头的钱够用了，不过这些对她的学习也很有帮助。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [əd'væntɪdʒ] .

She	can	have	advantages	.
她	能	有	优势	.

她可能拥有优势。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [drægd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌp] [ðə; ði] [faɪn] ['græv(ə)l] - [wɔ:k] ,

"	The	boy	dragged	the	trunk	up	the	fine	gravel	-	walk	,
"	这	男生	拖拽	这	树干	向上	这	美好的	碎石	-	走	,

男孩拖着树干沿着铺着细碎石的小路向上走去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ætsə] ,

but	before	he	reached	the	steps	leading	up	to	the	piazza	,
但	前	他	达到	这	步骤	领导	向上	到	这	广场	,

但在他走到通往广场的台阶之前，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['terəs] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feə(r)] ,

for	the	house	stood	on	a	terrace	,	the	front	door	opened	and	a	fair	,
为了	这	房子	站立	在	一个	阳台	,	这	正面	门	打开	和	一个	公平的	,

因为房子建在露台上，前门打开，一个集市，

['frɪzld] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] [ə'pɪəd] .

frizzled	head	of	a	very	large	and	handsome	woman	appeared	.
蓬松的	头	的	一个	非常	大的	和	英俊的	女士	出现	.

一位身材高大、容貌姣好的女人，顶着一头蓬乱的头发出现在眼前。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlk] [skɜːt] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [və'luːmɪnəs] ['rʌf(ə)lz] [ɒv; əv] [stɑːtʃd]

She	held	up	her	black	silk	skirt	,	disclosing	voluminous	ruffles	of	starched
她	握住	向上	她	黑色的	丝绸	裙子	,	披露	大量的	褶边	的	淀粉

[ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'bekə] .

embroidery	,	and	waited	for	Rebecca	.
刺绣	,	和	等待	为了	丽贝卡	.

她提起黑色丝绸裙摆，露出蓬松的、绣有硬挺刺绣的褶边，等待着丽贝卡。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['plæsɪdli] , [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] , ['dʌb(ə)l] - [tʃin] [feɪs] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] ,

She	smiled	placidly	,	her	pink	,	double	-	chinned	face	widened	and	dimpled	,
她	微笑	平静地	,	她	粉色的	,	双倍的	-	下巴	脸	扩大	和	凹陷的	,

她面带平静的微笑，粉嫩的双下巴脸庞舒展开来，露出了酒窝。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['weəri][ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] .

but	her	blue	eyes	were	wary	and	calculating	.
但	她	蓝色的	眼睛	是	警惕	和	计算	.

但她那双蓝眼睛里却透着警惕和算计。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [rɪ'bekə] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] .

She	extended	her	hand	as	Rebecca	climbed	the	steps	.
她	扩展	她	手	作为	丽贝卡	攀登	这	步骤	.

丽贝卡爬上台阶时，她伸出了手。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [flɪnt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	This	is	Miss	Flint	,	I	suppose	,	"	said	she	.
"	这	是	错过	燧石	,	我	认为	,	"	说	她	.

“我想，这位就是弗林特小姐吧。”她说。

" [jes] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] ,

"	Yes	,	ma'am	,	"	replied	Rebecca	,
"	是的	,	女士	,	"	回复	丽贝卡	,

“是的，夫人，”丽贝卡回答道。

['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns]

noticing	with	bewilderment	a	curious	expression	compounded	of	fear	and	defiance
注意到	和	困惑	一个	好奇的	表达	复合	的	害怕	和	蔑视

[ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .

on	the	other's	face	.
在	这	其他的	脸	.

他困惑地注意到对方脸上交织着恐惧和反抗的奇特表情。

" [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dent] , [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] .

"	Your	letter	only	arrived	this	morning	,	"	said	Mrs	.	Dent	,	in	a	steady	voice	.
"	你的	信	仅有的	到达的	这	早晨	,	"	说	太太	.	凹痕	,	在	一个	稳定的	嗓音	.

“您的信今天早上才到，”丹特太太用平静的声音说道。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [pɪŋk] ,

Her	great	face	was	a	uniform	pink	,
她	伟大的	脸	曾是	一个	制服	粉色的	,

她那张美丽的脸庞呈现出均匀的粉红色。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [veɪld] [wɪð]

and	her	china	-	blue	eyes	were	at	once	aggressive	and	veiled	with
和	她	中国	-	蓝色的	眼睛	是	在	一次	挑衅的	和	含蓄	和

['siːkrəsi] .

secrecy	.
保密	.

她那双瓷蓝色的眼睛既充满攻击性，又笼罩着神秘的气息。

" [jes] , [ai] ['hɑːdli] [θɔːt] [jʊd] [get] [maɪ]['letə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] .

"	Yes	,	I	hardly	thought	you'd	get	my	letter	,	"	replied	Rebecca	.
"	是的	,	我	几乎	想法	你会	得到	我的	信	,	"	回复	丽贝卡	.

“是啊，我真没想到你会收到我的信，”丽贝卡回答道。

" [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [keɪm] .

"	I	felt	as	if	I	could	not	wait	to	hear	from	you	before	I	came	.
"	我	毛毡	作为	如果	我	可以	不是	等待	到	听到	从	你	前	我	来了	.

“我感觉自己迫不及待地想收到你的消息再来。”

[aɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	supposed	you	would	be	so	situated	that	you	could	have	me	a	little
我	据称	你	会	是	所以	位于	那	你	可以	有	我	一个	小的

[waɪl] [wɪˈðaʊt] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] ,

while	without	putting	you	out	too	much	,
尽管	没有	推杆	你	出去	也	很多	,

我想你大概能接受我一会儿，这样就不会给你添太多麻烦了。

[frɒm; frəm] [wɒt] [dʒɒn] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

from	what	John	used	to	write	me	about	his	circumstances	,
从	什么	约翰	用过的	到	写	我	关于	他的	情况	,

从约翰过去写给我的信中，我了解到他的处境：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['mʌni] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm]

and	when	I	had	that	money	so	unexpected	I	felt	as	if	I	must	come
和	什么时候	我	有	那	钱	所以	意外	我	毛毡	作为	如果	我	必须	来

[fɔː(r); fə(r)]['ægnəs] .

for	Agnes	.
为了	艾格尼丝	.

当我意外得到这笔钱时，我觉得我必须来接艾格尼丝。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

I	suppose	you	will	be	willing	to	give	her	up	.
我	认为	你	将要	是	愿意的	到	给	她	向上	.

我想你大概愿意放弃她吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiːz] [maɪ] [əʊn] [blʌd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] [nəʊ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	know	she's	my	own	blood	,	and	of	course	she's	no	relation	to	you	,
你	知道	她是	我的	自己的	血	,	和	的	课程	她是	不	关系	到	你	,

你知道她是我亲生的，当然她跟你没有任何关系。

[ðəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

though	you	must	have	got	attached	to	her	.
尽管	你	必须	有	得到	随附的	到	她	.

不过你肯定已经对她产生感情了。

[aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ,

I	know	from	her	picture	what	a	sweet	girl	she	must	be	,
我	知道	从	她	图片	什么	一个	甜的	女孩	她	必须	是	,

从她的照片上我就知道她一定是个很可爱的女孩。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	John	always	said	she	looked	like	her	own	mother	,	and	Grace	was	a
和	约翰	总是	说	她	看起来	喜欢	她	自己的	母亲	,	和	优雅	曾是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

beautiful	woman	,
美丽的	女士	,

约翰总是说她长得像她自己的母亲，格蕾丝是个美丽的女人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] .

if	she	was	my	sister	.
如果	她	曾是	我的	姐姐	.

如果她是我妹妹的话。

" [rɪˈbekə] [stɒpt] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [əˈlɑːm] .

"	Rebecca	stopped	and	stared	at	the	other	woman	in	amazement	and	alarm	.
"	丽贝卡	停止	和	凝视	在	这	其他	女士	在	惊愕	和	警报	.

丽贝卡停下脚步，惊讶而惊恐地盯着另一个女人。

[ðə; ði] [greɪt] ['hænsəm] [blɒnd] ['kriːtʃə(r)] [stʊd] ['spiːtʃləs] , ['lɪvɪd] , ['gɑːspɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

The	great	handsome	blonde	creature	stood	speechless	,	livid	,	gasping	,	with	her	hand
这	伟大的	英俊的	金发	生物	站立	无言	,	铁青	,	喘息	,	和	她	手

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

to	her	heart	,
到	她	心	,

那位身材高大、容貌俊美的金发男子呆立在那里，怒火中烧，喘着粗气，一只手捂着胸口。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

her	lips	parted	in	a	horrible	caricature	of	a	smile	.
她	嘴唇	分手了	在	一个	可怕	漫画	的	一个	微笑	.

她的嘴唇微微张开，露出一个极其滑稽的笑容。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ! " [kraɪd] [rɪ'bekə] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

"	Are	you	sick	!	"	cried	Rebecca	,	drawing	near	.
"	是	你	生病的	!	"	哭	丽贝卡	,	绘画	靠近	.

“你生病了吗！”丽贝卡走近后喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] !

"	Don't	you	want	me	to	get	you	some	water	!
"	不	你	想	我	到	得到	你	一些	水	!

“你不想让我给你拿点水吗！”

" [ðen] ['mɪsɪz] . [dent] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] .

"	Then	Mrs	.	Dent	recovered	herself	with	a	great	effort	.
"	然后	太太	.	凹痕	恢复	她自己	和	一个	伟大的	努力	.

“然后，丹特太太费了好大劲才恢复过来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	nothing	,	"	she	said	.
"	它	是	没有什么	,	"	她	说	.

“没什么，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] - - [spelz] .

"	I	am	subject	to	-	-	spells	.
"	我	是	主题	到	-	-	咒语	.

“我受制于——咒语。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	am	over	it	now	.
我	是	超过	它	现在	.

我现在已经释怀了。

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] [flɪnt] ?

Won't	you	come	in	,	Miss	Flint	?
惯于	你	来	在	,	错过	燧石	?

弗林特小姐，请进！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːp] - [rəʊz] ['kʌlə(r)] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	As	she	spoke	,	the	beautiful	deep	-	rose	colour	suffused	her	face	,
"	作为	她	辐	,	这	美丽的	深的	-	玫瑰	颜色	弥漫	她	脸	,

“她说话时，美丽的深玫瑰色晕染了她的脸庞。”

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] [wɪð] [ðə; ði] [əʊ'peɪknəs] [ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] - - [wɪð] [ə; eɪ]

her	blue	eyes	met	her	visitor's	with	the	opaqueness	of	turquoise	-	-	with	a
她	蓝色的	眼睛	遇见	她	访客	和	这	不透明性	的	绿松石	-	-	和	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bluː] ,

revelation	of	blue	,
启示	的	蓝色的	,

她那双蓝色的眼睛与来访者的目光相遇，眼神中透着一丝朦胧的碧绿——仿佛是蓝色的启示。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ɔːl][bɪ'haɪnd] .

but	a	concealment	of	all	behind	.
但	一个	隐蔽	的	全部	在后面	.

但这一切都隐藏在背后。

[rɪ'bekə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [kwaɪ'ɛsəntli] ,

Rebecca	followed	her	hostess	in	,	and	the	boy	,	who	had	waited	quiescently	,
丽贝卡	随后	她	女主人	在	,	和	这	男生	,	WHO	有	等待	静静地	,

丽贝卡跟着女主人走了进去，那个一直静静等待的男孩也走了进来。

[klaɪmd] [ðə; ðɪ] [steps] [wɪð] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] .

climbed	the	steps	with	the	trunk	.
攀登	这	步骤	和	这	树干	.

扛着箱子爬上了台阶。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	before	they	entered	the	door	a	strange	thing	happened	.
但	前	他们	进入	这	门	一个	奇怪的	事物	发生	.

但在他们进门之前，发生了一件奇怪的事情。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['terəs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪ'ætsə] - [pəʊst] , [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [rəʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd]

On	the	upper	terrace	close	to	the	piazza	-	post	,	grew	a	great	rose	-	bush	,	and
在	这	上	阳台	关闭	到	这	广场	-	邮政	,	生长	一个	伟大的	玫瑰	-	衬套	,	和

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

在靠近广场柱子的上层露台上，生长着一丛茂盛的玫瑰，玫瑰上，

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wʌn] [smɔːl] [red] , ['pɜːfɪkt] [rəʊz] .

late	in	the	season	though	it	was	,	one	small	red	,	perfect	rose	.
晚的	在	这	季节	尽管	它	曾是	,	一	小的	红色的	,	完美的	玫瑰	.

虽然已是花期末期，但还是一朵小巧完美的红色玫瑰。

[rɪ'bekə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]

Rebecca	looked	at	it	,	and	the	other	woman	extended	her	hand	with	a
丽贝卡	看起来	在	它	,	和	这	其他	女士	扩展	她	手	和	一个

[kwɪk] ['dʒestʃə(r)] .

quick	gesture	.
快的	手势	.

丽贝卡看了看，另一个女人迅速伸出手。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [pɪk] [ðæt] [rəʊz] !

"	Don't	you	pick	that	rose	!
"	不	你	挑选	那	玫瑰	!

“别摘那朵玫瑰！”

" [ʃiː; ʃi]['bruːskli; 'brʊskli][kraɪd] .

"	she	brusquely	cried	.
"	她	粗暴地	哭	.

她突然哭了起来。

[rɪ'bekə] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [stɪf] ['dɪgnəti] .

Rebecca	drew	herself	up	with	stiff	dignity	.
丽贝卡	画	她自己	向上	和	僵硬的	尊严	.

丽贝卡挺直了身子，姿态十分端庄。

" [aɪ] [eɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - ['rəʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	ain't	in	the	habit	of	picking	other	folks	'	roses	without	leave	,	"	said	she	.
"	我	不是	在	这	习惯	的	挑选	其他	各位	-	玫瑰	没有	离开	,	"	说	她	.

“我没有未经允许就摘别人玫瑰的习惯，”她说。

[æz; əz] [rɪ'bekə] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] ,

As	Rebecca	spoke	she	started	violently	,	and	lost	sight	of	her	resentment	,
作为	丽贝卡	辐	她	开始	暴力	,	和	丢失的	视线	的	她	怨恨	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] ['hæpənd] .

for	something	singular	happened	.
为了	某物	单数	发生	.

丽贝卡说话时突然情绪激动起来，忘记了心中的怨恨，因为发生了一件特别的事情。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

Suddenly	the	rose	-	bush	was	agitated	violently	as	if	by	a	gust	of	wind	,
突然	这	玫瑰	-	衬套	曾是	激动	暴力	作为	如果	经过	一个	阵风	的	风	,

突然，玫瑰丛像被一阵狂风吹拂般剧烈摇晃起来。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [stɪl] [deɪ] .

yet	it	was	a	remarkably	still	day	.
然而	它	曾是	一个	非常	仍然	天	.

然而，这天却异常平静。

[nɒt] [ə; eɪ] [li:f] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'dreɪndʒə] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊz] ['trembld] .

Not	a	leaf	of	the	hydrangea	standing	on	the	terrace	close	to	the	rose	trembled	.
不是	一个	叶子	的	这	绣球花	常设	在	这	阳台	关闭	到	这	玫瑰	颤抖	.

露台上靠近玫瑰的绣球花，没有一片叶子颤抖。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] - - " [bɪ'gæn] [rɪ'bekə] ,

"	What	on	earth	-	-	"	began	Rebecca	,
"	什么	在	地球	-	-	"	开始	丽贝卡	,

“这到底是怎么回事——”丽贝卡开口道，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmənz] [feɪs] .

then	she	stopped	with	a	gasp	at	the	sight	of	the	other	woman's	face	.
然后	她	停止	和	一个	喘气	在	这	视线	的	这	其他	女性的	脸	.

然后，当她看到另一个女人的脸时，她倒吸了一口凉气，停住了脚步。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [feɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərətli] [klʌtʃt]

Although	a	face	,	it	gave	somehow	the	impression	of	a	desperately	clutched
虽然	一个	脸	,	它	给予	不知何故	这	印象	的	一个	绝望地	紧握

[hænd][ɒv; əv] ['si:krəsi] .

hand	of	secrecy	.
手	的	保密	.

虽然是一张脸，但却给人一种拼命想要保守秘密的感觉。

" [kʌm] [ɪn] ! " [sed] [ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [vɔɪs] ,

"	Come	in	!	"	said	she	in	a	harsh	voice	,
"	来	在	!	"	说	她	在	一个	残酷的	嗓音	,

“进来！”她厉声说道。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] [wɪð] [nəʊ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	seemed	to	come	forth	from	her	chest	with	no	intervention	of	the
哪个	似乎	到	来	前进	从	她	胸部	和	不	干涉	的	这

['ɔ:rgənz][ɒv; əv] [spi:tʃ] .

organs	of	speech	.
器官	的	演讲	.

这声音似乎是从她的胸腔里自然流露出来的，没有经过任何语言器官的参与。

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

"	Come	into	the	house	.
"	来	进入	这	房子	.

“进屋来。”

[aɪm] ['getɪŋ] [kəʊld] [aʊt] [hɪə(r)] . "

I'm	getting	cold	out	here	.	"
我是	获得	寒冷的	出去	这里	.	"

外面有点冷。

" [wɒt] [meɪks] [ðæt] [rəʊz] - [bʊʃ] [bləʊ] [səʊ] [wen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [wɪnd] ? " [ɑːskt] [rɪ'bekə] ,
" What makes that rose - bush blow so when their isn't any wind ? " asked Rebecca ,
" 什么 制作 那 玫瑰 - 衬套 吹 所以 什么时候 他们的 不是 任何 风 ? " 问 丽贝卡 ,

“为什么没有风的时候，那丛玫瑰会摇曳生姿呢？”丽贝卡问道。

[tremblɪŋ] [wɪð] [veɪg] ['hɒrə(r)] , [jet] ['rezəluːt] .
trembling with vague horror , yet resolute .
发抖 和 模糊的 恐怖 , 然而 坚决 .

内心充满莫名的恐惧，却又无比坚定。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bləʊɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kɑːmli] .
" I don't see as it is blowing , " returned the woman calmly .
" 我 不 看 作为 它 是 吹 , " 返回 这 女士 平静地 .

“我没看到它在吹风，”女人平静地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [bʊʃ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .
And as she spoke , indeed , the bush was quiet .
和 作为 她 辐 , 的确 , 这 衬套 曾是 安静的 .

她说话的时候，灌木丛确实安静了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [rɪ'bekə] .
" It was blowing , " declared Rebecca .
" 它 曾是 吹 , " 声明 丽贝卡 .

“风很大，”丽贝卡说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dent] .
" It isn't now , " said Mrs . Dent .
" 它 不是 现在 , " 说 太太 . 凹痕 .

“现在还不是，”丹特夫人说。

" [aɪ] [kænt] [traɪ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bləʊz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .
" I can't try to account for everything that blows out - of - doors .
" 我 不能 尝试 到 帐户 为了 一切 那 打击 出去 - 的 - 门 .

“我不可能解释所有被风吹到户外的东西。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
I have too much to do .
我 有 也 很多 到 做 .

我事情太多了。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] , [wɪð] [dɪ'faɪənt] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] [aɪz] , [fɜːst] [ɒn][ðə; ði]
" She spoke scornfully and confidently , with defiant , unflinching eyes , first on the
" 她 辐 轻蔑地 和 自信地 , 和 桀骜不驯 , 坚定不移 眼睛 , 第一的 在 这
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

“她带着轻蔑和自信的语气，目光坚定不移，先是在灌木丛中说道，

[ðen] [ɒn] [rɪ'bekə] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
then on Rebecca , and led the way into the house .
然后 在 丽贝卡 , 和 引领 这 方式 进入 这 房子 .

然后，她走到丽贝卡面前，领着她进了屋。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwɪə(r)] , " [pə'sistid] [rɪ'bekə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [bɔɪ]
" It looked queer , " persisted Rebecca , but she followed , and also the boy
" 它 看起来 酷儿 , " 持续 丽贝卡 , 但 她 随后 , 和 还 这 男生
[wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] .
with the trunk .
和 这 树干 .

“看起来很奇怪，”丽贝卡坚持说，但她还是跟了上去，还有那个扛着箱子的男孩。

[rɪ'bekə] ['entəd] [æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)] , ['prɒspərəs] , ['i:v(ə)n] ['elɪgənt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Rebecca	entered	an	interior	,	prosperous	,	even	elegant	,	according	to	her
丽贝卡	进入	一个	内部的	,	繁荣	,	甚至	优雅的	,	根据	到	她

['sɪmp(ə)l][aɪ'diəz] .

simple	ideas	.
简单的	想法	.

根据丽贝卡的简单想法，她走进了一个内部，那里富丽堂皇，甚至可以说是优雅。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['brʌs(ə)lz] [k'ɑ:pɪts] , [leɪs] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] [ʌp'həʊlstəri]

There	were	Brussels	carpets	,	lace	curtains	,	and	plenty	of	brilliant	upholstery
那里	是	布鲁塞尔	地毯	,	蕾丝	窗帘	,	和	很多	的	杰出的	室内装潢

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [wʊd] .

and	polished	wood	.
和	抛光	木头	.

房间里铺着布鲁塞尔地毯，挂着蕾丝窗帘，还有许多华丽的室内装潢和光亮的木质家具。

" [jʊr; jər] ['ri:əl] ['naɪsli] ['sɪtʃueɪtɪd] , " [ri'mɑ:k] [rɪ'bekə] ,

"	You're	real	nicely	situated	,	"	remarked	Rebecca	,
"	你是	真实的	很好	位于	,	"	评论	丽贝卡	,

“你的位置真不错，”丽贝卡说道。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]

after	she	had	become	a	little	accustomed	to	her	new	surroundings	and
后	她	有	变得	一个	小的	习惯	到	她	新的	周围环境	和

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] .

the	two	women	were	seated	at	the	tea	-	table	.
这	二	女性	是	坐着	在	这	茶	-	桌子	.

在她稍微适应了新的环境之后，两位女士在茶桌旁坐了下来。

['mɪsɪz] . [dent] [stɛərd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:d] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd]

Mrs	.	Dent	stared	with	a	hard	complacency	from	behind	her	silver	-	plated
太太	.	凹痕	凝视	和	一个	难的	自满	从	在后面	她	银	-	镀

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

丹特太太从她的镀银餐具后面，带着一种冷漠的自满神情盯着前方。

" [jes] , [ai][bi:; bi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Yes	,	I	be	,	"	said	she	.
"	是的	,	我	是	,	"	说	她	.

“是的，我是，”她说。

" [ju:; jʊ] [gɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [nju:] ? " [sed] [rɪ'bekə] ['hezɪteɪtɪŋli] ,

"	You	got	all	the	things	new	?	"	said	Rebecca	hesitatingly	,
"	你	得到	全部	这	事物	新的	?	"	说	丽贝卡	犹豫地	,

“你把所有新东西都买齐了吗？”丽贝卡犹豫地问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ded] ['sɪstərz] ['braɪdl] ['fɜ:nɪʃɪŋz] .

with	a	jealous	memory	of	her	dead	sister's	bridal	furnishings	.
和	一个	嫉妒的	记忆	的	她	死的	姐妹	新娘	家具	.

她心中对已故姐姐的婚礼用品充满了嫉妒。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dent] ; " [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][tu:; tə] [wɒnt] [ded] [fəʊks] - [θɪŋz] ,

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Dent	;	"	I	was	never	one	to	want	dead	folks	'	things	,
"	是的	,	"	说	太太	.	凹痕	;	"	我	曾是	绝不	一	到	想	死的	各位	-	事物	,

“是的，”丹特太太说，“我从来都不喜欢死人的遗物。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [səʊ][ai] ['wʌznt] [bɪ'həʊldən] [tu:; tə][dʒɒn] .

and	I	had	money	enough	of	my	own	,	so	I	wasn't	beholden	to	John	.
和	我	有	钱	足够的	的	我的	自己的	,	所以	我	不是	受托人	到	约翰	.

而且我自己也有足够的钱，所以我不欠约翰什么。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][əʊld][dʌdz][pʊt][ʌp][æt; ət]['ɔːkʃ(ə)n] .

I	had	the	old	duds	put	up	at	auction	.
我	有	这	老的	失败	放	向上	在	拍卖	.

我把那些旧衣服拿去拍卖了。

[ðeɪ]['dɪd(ə)nt][brɪŋ][mʌtʃ] . "

They	didn't	bring	much	.	"
他们	没有	带来	很多	.	"

他们没带多少东西。

" [ai][sə'pəʊz][juː; jʊ][seɪvd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)]['ægnəs] .

"	I	suppose	you	saved	some	for	Agnes	.
"	我	认为	你	已保存	一些	为了	艾格尼丝	.

我想你肯定给艾格尼丝留了一些吧。

[ʃɪl][wɒnt][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðərz][θɪŋz][wen][ʃiː; ʃi][ɪz][grəʊn][ʌp] ,

She'll	want	some	of	her	poor	mother's	things	when	she	is	grown	up	,
壳	想	一些	的	她	贫穷的	母亲的	事物	什么时候	她	是	生长	向上	,

她长大后会想要她可怜的母亲的一些东西。

" [sed][rɪ'bekə][wɪð][sʌm; səm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	said	Rebecca	with	some	indignation	.
"	说	丽贝卡	和	一些	愤慨	.

“丽贝卡有些愤慨地说。”

[ðə; ði][dɪ'faɪənt][steə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dɛnts][bluː][aɪz][wækst][mɔː(r)][ɪn'tens] .

The	defiant	stare	of	Mrs	.	Dent's	blue	eyes	waxed	more	intense	.
这	桀骜不驯	盯	的	太太	.	丹特的	蓝色的	眼睛	打蜡	更多的	激烈的	.

丹特太太那双蓝色的眼睛里充满了不屈的目光，而且目光更加锐利。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fjuː][θɪŋz][ʌp]['gærət] , " [sed][ʃiː; ʃi] .

"	There's	a	few	things	up	garret	,	"	said	she	.
"	有	一个	很少	事物	向上	阁楼	,	"	说	她	.

“阁楼上还有几样东西，”她说。

" [ʃɪl][biː; bi]['laɪkli][tuː; tə]['vælјuː][ðem; ðəm] , " [ri'mɑːk][rɪ'bekə] .

"	She'll	be	likely	to	value	them	,	"	remarked	Rebecca	.
"	壳	是	可能	到	价值	他们	,	"	评论	丽贝卡	.

“她可能会很珍惜它们，”丽贝卡评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][spəʊk][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['wɪndəʊ] .

As	she	spoke	she	glanced	at	the	window	.
作为	她	辐	她	瞥了一眼	在	这	窗户	.

她说话的时候，目光不时地瞥向窗外。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][məʊst][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kʌmɪŋ][həʊm] ?

"	Isn't	it	most	time	for	her	to	be	coming	home	?
"	不是	它	最多	时间	为了	她	到	是	未来	家	?

“她是不是该回家了？”

" [ʃiː; ʃi][ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [məʊst][taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d]['mɪsɪz] . [dent]['keələsli] ;

"	Most	time	,	"	answered	Mrs	.	Dent	carelessly	;
"	最多	时间	,	"	回答	太太	.	凹痕	粗心大意	;

“大多数时候，”丹特太太漫不经心地回答道；

" [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['ædi] ['sloʊkəmz] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [nəʊz] [wen] [tu:; tə] [kʌm]
" but when she gets over to Addie Slocum's she never knows when to come
" 但 什么时候 她 获得 超过 到 艾迪 斯洛克姆的 她 绝不 知道 什么时候 到 来
[həʊm] . "
home . "
家 . "

“但是，当她去了艾迪·斯洛克姆家之后，她就不知道什么时候该回家了。”

" [ɪz] ['ædi] ['sləukəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [frend] ? "
" Is Addie Slocum her intimate friend ? "
" 是 艾迪 斯洛克姆 她 亲密的 朋友 ? "

“艾迪·斯洛克姆是她的密友吗？”

" ['ɪntɪmət] [æz; əz] ['eni] . "
" Intimate as any . "
" 亲密的 作为 任何 . "

“亲密无间。”

" ['meɪbi] [wi:; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ['ægnəs] [wen] [ʃi:z] ['lɪvɪŋ] [wɪð]
" Maybe we can have her come out to see Agnes when she's living with
" 或许 我们 能 有 她 来 出去 到 看 艾格尼丝 什么时候 她是 活的 和
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“也许我们可以让她在我家住的时候来看看艾格尼丝。”

" [sed] [rɪ'bekə] ['wɪstfəli] .
" said Rebecca wistfully .
" 说 丽贝卡 怅然地 .

“丽贝卡怅然地说道。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['həʊmsɪk] [æt; ət] [fɜ:st] . "
" I suppose she'll be likely to be homesick at first . "
" 我 认为 壳 是 可能 到 是 想家 在 第一的 . "

“我想她一开始可能会很想家。”

" [məʊst] ['laɪkli] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . [dent] .
" Most likely , " answered Mrs . Dent .
" 最多 可能 , " 回答 太太 . 凹痕 .

“很有可能，”丹特太太回答道。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['mʌðə(r)] ?
" Does she call you mother ?
" 做 她 称呼 你 母亲 ?

她叫你妈妈吗?

" [rɪ'bekə] [ɑ:skt] .
" Rebecca asked .
" 丽贝卡 问 .

丽贝卡问道。

" [nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] [ɑ:nt] ['emɪli:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ['ʃɔ:tli] .
" No , she calls me Aunt Emeline , " replied the other woman shortly .
" 不 , 她 呼叫 我 阿姨 艾米琳 , " 回复 这 其他 女士 不久 .

“不，她叫我艾米琳阿姨，”另一位女士简短地回答道。

" [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ? "
" When did you say you were going home ? "
" 什么时候 做过 你 说 你 是 去 家 ? "

你什么时候说要回家的?

" [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][səʊ] [suːn] ,

"	In	about	a	week	,	I	thought	,	if	she	can	be	ready	to	go	so	soon	,
"	在	关于	一个	星期	,	我	想法	,	如果	她	能	是	准备好	到	去	所以	很快	,

“我想，大概一周后，如果她能这么快做好准备，

" ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'bekə] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] .

"	answered	Rebecca	with	a	surprised	look	.
"	回答	丽贝卡	和	一个	惊讶	看	.

“丽贝卡一脸惊讶地回答道。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] ['ɑːftə(r)]

She	reflected	that	she	would	not	remain	a	day	longer	than	she	could	help	after
她	反映	那	她	会	不是	保持	一个	天	更长	比	她	可以	帮助	后

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] ['kwestʃən] .

such	an	inhospitable	look	and	question	.
这样的	一个	不宜居住的	看	和	问题	.

她心想，在经历了如此不友好的眼神和提问之后，如果不能提供帮助，她一天也不会再待下去了。

" [əʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dent] ,

"	Oh	,	as	far	as	that	goes	,	"	said	Mrs	.	Dent	,
"	哦	,	作为	远的	作为	那	去	,	"	说	太太	.	凹痕	,

“哦，就这一点而言，”丹特太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['redi] .

"	it	wouldn't	make	any	difference	about	her	being	ready	.
"	它	不会	制作	任何	不同之处	关于	她	存在	准备好	.

“她是否准备好了都无关紧要。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm]

You	could	go	home	whenever	you	felt	that	you	must	,	and	she	could	come
你	可以	去	家	每当	你	毛毡	那	你	必须	,	和	她	可以	来

['ɑːftəwəd] . "

afterward	.	"
之后	.	"

你随时都可以回家，她之后可以过来。

" [ə'ləʊn] ? "

"	Alone	?	"
"	独自的	?	"

“独自的？ ”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] . "

She's	a	big	girl	now	,	and	you	don't	have	to	change	cars	.	"
她是	一个	大的	女孩	现在	,	和	你	不	有	到	改变	汽车	.	"

她现在长大了，你不用换车了。

" [maɪ] [niːs] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [wen] [aɪ][duː; də] , [ænd; ənd] [nɒt] ['træv(ə)l] [ə'ləʊn] ;

"	My	niece	will	go	home	when	I	do	,	and	not	travel	alone	;
"	我的	侄女	将要	去	家	什么时候	我	做	,	和	不是	旅行	独自的	;

“我侄女会和我一起回家，而且不会独自旅行；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kænt] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	if	I	can't	wait	here	for	her	,
和	如果	我	不能	等待	这里	为了	她	,

如果我不能在这里等她，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstərz] [həʊm] ,

in	the	house	that	used	to	be	her	mother's	and	my	sister's	home	,
在	这	房子	那	用过的	到	是	她	母亲的	和	我的	姐妹	家	,

在那栋曾经是她母亲和我姐姐住的房子里，

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [bɔːd] ['sʌmweə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [rɪ'bekə] [wɪð] [wɔːmθ] .

I'll	go	and	board	somewhere	,	"	returned	Rebecca	with	warmth	.
患病的	去	和	木板	某处	,	"	返回	丽贝卡	和	温暖	.

“我会找个地方住下，”丽贝卡热情地回答道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

"	Oh	,	you	can	stay	here	as	long	as	you	want	to	.
"	哦	,	你	能	停留	这里	作为	长的	作为	你	想	到	.

“哦，你想待多久就待多久。”

[jʊr; jər] ['welkəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dent] .

You're	welcome	,	"	said	Mrs	.	Dent	.
你是	欢迎	,	"	说	太太	.	凹痕	.

“不客气，”丹特太太说。

[ðen] [rɪ'bekə] ['stɑːtɪd] .

Then	Rebecca	started	.
然后	丽贝卡	开始	.

然后丽贝卡开始了。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	There	she	is	!
"	那里	她	是	!

“她在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] , [ɪg'zʌltənt] [vɔɪs] .

"	she	declared	in	a	trembling	,	exultant	voice	.
"	她	声明	在	一个	发抖	,	眉飞色舞	嗓音	.

“她用颤抖而兴奋的声音宣布道。”

['nəʊbədi] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] .

Nobody	knew	how	she	longed	to	see	the	girl	.
无人	知道	如何	她	渴望	到	看	这	女孩	.

没有人知道她有多么渴望见到那个女孩。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʃɪd] [biː; bi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dent] ,

"	She	isn't	as	late	as	I	thought	she'd	be	,	"	said	Mrs	.	Dent	,
"	她	不是	作为	晚的	作为	我	想法	棚	是	,	"	说	太太	.	凹痕	,

“她没有我想象中那么晚到，”丹特太太说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['kjʊəriəs] , ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	again	that	curious	,	subtle	change	passed	over	her	face	,
和	再次	那	好奇的	,	微妙的	改变	通过了	超过	她	脸	,

她的脸上再次掠过那种奇特而微妙的变化。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ðæt] ['stəʊni] [ɪm'pæsɪvnɪs] .

and	again	it	settled	into	that	stony	impassiveness	.
和	再次	它	定居	进入	那	石质的	冷漠	.

它又恢复了那种冷漠麻木的状态。

[rɪ'bekə] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['əʊpən] .

Rebecca	stared	at	the	door	,	waiting	for	it	to	open	.
丽贝卡	凝视	在	这	门	,	等待	为了	它	到	打开	.

丽贝卡盯着门，等着它打开。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
" she asked presently .
" 她 问 目前 .

她随即问道。

" [ai] [ges] [ʃiːz] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɪn][ðə; ði] ['entri] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . [dent]
" I guess she's stopped to take off her hat in the entry , " suggested Mrs . Dent
" 我 猜测 她是 停止 到 拿 离开 她 帽子 在 这 入口 , " 建议 太太 . 凹痕
.
:
.

“我猜她是在入口处停下来脱帽子的，”丹特太太猜测道。

[rɪ'bekə] ['weɪtɪd] .
Rebecca waited .
丽贝卡 等待 .

丽贝卡等了一会儿。

" [waɪ] [doʊnt][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
" Why don't she come ?
" 为什么 不 她 来 ?

她为什么不来?

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .
It can't take her all this time to take off her hat .
它 不能 拿 她 全部 这 时间 到 拿 离开 她 帽子 .

她不可能花这么长时间才摘下帽子。

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)]['mɪsɪz] . [dent] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [dʒɜːk][ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
" For answer Mrs . Dent rose with a stiff jerk and threw open the door .
" 为了 回答 太太 . 凹痕 玫瑰 和 一个 僵硬的 混蛋 和 扔 打开 这 门 .

“丹特太太没有回答，而是猛地站起身，一把推开了门。”

" ['ægnəs] !
" Agnes !
" 艾格尼丝 !

“艾格尼丝！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" ['ægnəs] !
" Agnes !
" 艾格尼丝 !

“艾格尼丝！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [aɪd] [rɪ'bekə] .
" Then she turned and eyed Rebecca .
" 然后 她 转向 和 眼睛 丽贝卡 .

然后她转过身，打量着丽贝卡。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðeə(r)] . "
" She ain't there . "
" 她 不是 那里 . "

她不在那里。

" [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] [rɪ'bekə] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" I saw her pass the window , " said Rebecca in bewilderment .
" 我 锯 她 经过 这 窗户 , " 说 丽贝卡 在 困惑 .

“我看到她从窗户边经过，”丽贝卡困惑地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] . "

"	You	must	have	been	mistaken	.	"
"	你	必须	有	到过	错误	.	"

“你一定是弄错了。”

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] , " [pə'sistid] [rɪ'bekə] .

"	I	know	I	did	,	"	persisted	Rebecca	.
"	我	知道	我	做过	,	"	持续	丽贝卡	.

“我知道我做了，”丽贝卡坚持道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] . "

"	You	couldn't	have	.	"
"	你	不能	有	.	"

“你不可能做到。”

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[aɪ] [sɔː] [fɜːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ,

I	saw	first	a	shadow	go	over	the	ceiling	,
我	锯	第一的	一个	阴影	去	超过	这	天花板	,

我先看到一个影子掠过天花板，

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] [ðeə(r)] " - - [ʃiː; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

then	I	saw	her	in	the	glass	there	"	-	-	she	pointed	to	a	mirror	over	the
然后	我	锯	她	在	这	玻璃	那里	"	-	-	她	尖	到	一个	镜子	超过	这

['saɪdbɔːd]

sideboard
餐边柜

然后我在那面镜子里看到了她——”她指着餐具柜上方的一面镜子。

['ɒpəzɪt] - - " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] . "

opposite	-	-	"	and	then	the	shadow	passed	the	window	.	"
对面的	-	-	"	和	然后	这	阴影	通过了	这	窗户	.	"

相反地——“然后影子掠过窗户。”

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] ? "

"	How	did	she	look	in	the	glass	?	"
"	如何	做过	她	看	在	这	玻璃	?	"

“她在镜子里看起来怎么样？”

" ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] - [heəd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪt] [heə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	Little	and	light	-	haired	,	with	the	light	hair	kind	of	tossing	over	her
"	小的	和	光	-	头发	,	和	这	光	头发	种类	的	抛掷	超过	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] . "

forehead	.	"
前额	.	"

“个子娇小，头发颜色浅，浅色的头发随意地拂过额头。”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	You	couldn't	have	seen	her	.	"
"	你	不能	有	已见	她	.	"

“你不可能看见她。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [laɪk] ['ægnəs] ? "

"	Was	that	like	Agnes	?	"
"	曾是	那	喜欢	艾格尼丝	?	"

“她像艾格尼丝吗？”

" [laɪk] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Like	enough	;	but	of	course	you	didn't	see	her	.
"	喜欢	足够的	;	但	的	课程	你	没有	看	她	.

“喜欢就够了；但你当然没见过她。”

[ju:v] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd] . "

You've	been	thinking	so	much	about	her	that	you	thought	you	did	.	"
你已经	到过	思维	所以	很多	关于	她	那	你	想法	你	做过	.	"

你一直在想她，以至于你以为你已经做到了。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd] . "

"	You	thought	YOU	did	.	"
"	你	想法	你	做过	.	"

你以为是你做到了。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑ:s] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]

"	I	thought	I	saw	a	shadow	pass	the	window	,	but	I	must	have	been
"	我	想法	我	锯	一个	阴影	经过	这	窗户	,	但	我	必须	有	到过

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

“我好像看到一个影子从窗户里掠过，但我一定是看错了。”

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] , [ɔ:(r)][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] .

She	didn't	come	in	,	or	we	would	have	seen	her	before	now	.
她	没有	来	在	,	或者	我们	会	有	已见	她	前	现在	.

她没进来，否则我们早就见到她了。

[aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['ɜ:li] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [get] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ædi] ['sloʊkəmz] ,

I	knew	it	was	too	early	for	her	to	get	home	from	Addie	Slocum's	,
我	知道	它	曾是	也	早期的	为了	她	到	得到	家	从	艾迪	斯洛克姆的	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

我知道对她来说，从艾迪·斯洛克姆家回家还太早了。

" [wen] [rɪ'bekə] [went] [tu:; tə][bed]['ægnəs][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] .

"	When	Rebecca	went	to	bed	Agnes	had	not	returned	.
"	什么时候	丽贝卡	去	到	床	艾格尼丝	有	不是	返回	.

“丽贝卡上床睡觉时，艾格尼丝还没有回来。”

[rɪ'bekə] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'taɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][gɜ:l] [keɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

Rebecca	had	resolved	that	she	would	not	retire	until	the	girl	came	,	but	she
丽贝卡	有	已解决	那	她	会	不是	退休	直到	这	女孩	来了	,	但	她

[wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,

was	very	tired	,
曾是	非常	疲劳的	,

丽贝卡下定决心，在女孩到来之前绝不退休，但她已经非常疲惫了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] [wɪð] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] .

and	she	reasoned	with	herself	that	she	was	foolish	.
和	她	有理智的	和	她自己	那	她	曾是	愚蠢	.

她心想，自己真是愚蠢。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . [dent] [sə'dʒestid] [ðæt] ['ægnəs] [mait] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] ['səʊʃ(ə)l] [wɪð] ['ædi]

Besides	,	Mrs	.	Dent	suggested	that	Agnes	might	go	to	the	church	social	with	Addie
除了	,	太太	.	凹痕	建议	那	艾格尼丝	可能	去	到	这	教会	社会的	和	艾迪

['sləukəm] .

Slocum	.
斯洛克姆	.

此外，登特太太建议艾格尼丝可以和艾迪·斯洛克姆一起去参加教会的社交活动。

[wen] [rɪ'bekə] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt]

When	Rebecca	suggested	that	she	be	sent	for	and	told	that	her	aunt
什么时候	丽贝卡	建议	那	她	是	发送	为了	和	讲述	那	她	阿姨

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

当丽贝卡建议派人去接她，并告诉她她姑妈来了时，

['mɪsɪz] . [dent] [lɑ:ft] ['mi:nɪŋli] .

Mrs	.	Dent	laughed	meaningly	.
太太	.	凹痕	笑了	有意义的	.

丹特太太意味深长地笑了。

" [ai] [ges] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [eɪnt] [səʊ] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['səʊʃəb(ə)l] ,

"	I	guess	you'll	find	out	that	a	young	girl	ain't	so	ready	to	leave	a	sociable	,
"	我	猜测	你会	寻找	出去	那	一个	年轻的	女孩	不是	所以	准备好	到	离开	一个	善于交际的	,

我想你会发现，一个年轻女孩并不那么容易离开一个社交圈，

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [bɔɪz] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

where	there's	boys	,	to	see	her	aunt	,	"	said	she	.
在哪里	有	男孩们	,	到	看	她	阿姨	,	"	说	她	.

“去有男孩的地方，见见她的姑姑，”她说。

" [ʃi:z] [tu:] [jʌŋ] , " [sed] [rɪ'bekə] [ɪn'kredjələsli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	She's	too	young	,	"	said	Rebecca	incredulously	and	indignantly	.
"	她是	也	年轻的	,	"	说	丽贝卡	难以置信地	和	愤慨地	.

“她太年轻了，”丽贝卡难以置信又愤慨地说。

" [ʃi:z] [ˌsɪks'ti:n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dent] ; " [ænd; ənd] [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	She's	sixteen	,	"	replied	Mrs	.	Dent	;	"	and	she's	always	been	great	for	the
"	她是	十六	,	"	回复	太太	.	凹痕	;	"	和	她是	总是	到过	伟大的	为了	这

[bɔɪz] . "

boys	.	"
男孩们	.	"

“她十六岁，”丹特太太回答说，“她一直对男孩子们很好。”

" [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:(r)] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,

"	She's	going	to	school	four	years	after	I	get	her	before	she	thinks	of	boys	,
"	她是	去	到	学校	四	年	后	我	得到	她	前	她	思考	的	男孩们	,

“在我把她接过来四年后，她才会开始上学，那时她才开始考虑男孩子的事。”

" [dɪ'kleəd] [rɪ'bekə] .

"	declared	Rebecca	.
"	声明	丽贝卡	.

丽贝卡说道。

" [wi:l; wil] [si:] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .

"	We'll	see	,	"	laughed	the	other	woman	.
"	出色地	看	,	"	笑了	这	其他	女士	.

“走着瞧，”另一个女人笑着说。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'bekə] [went] [tu:; tə] [bed] ,

After	Rebecca	went	to	bed	,
后	丽贝卡	去	到	床	,

丽贝卡上床睡觉后，

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['gɜ:lɪʃ] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd]

she	lay	awake	a	long	time	listening	for	the	sound	of	girlish	laughter	and
她	躺	醒	一个	长的	时间	聆听	为了	这	声音	的	少女	笑声	和

[ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ;

a	boy's	voice	under	her	window	;
一个	男孩们	嗓音	在下面	她	窗户	;

她躺在床上，久久不能入睡，侧耳倾听窗下少女的笑声和男孩的声音；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .
then she fell asleep .
然后 她 跌倒 睡着了 .

然后她就睡着了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ˈɜːli] .
The next morning she was down early .
这 下一个 早晨 她 曾是 向下 早期的 .

第二天早上她很早就下班了。

[ˈmɪsɪz] . [dent] , [huː] [kept] [nəʊ] [ˈsɜːvənts] , [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈbrekfəst] .
Mrs . Dent , who kept no servants , was busily preparing breakfast .
太太 . 凹痕 , WHO 保留 不 仆人 , 曾是 忙碌地 准备 早餐 .

没有雇佣佣人的丹特太太正在忙着准备早餐。

" [doʊnt]['ægnəs] [help] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['brekfəst] ? " [ɑːskt] [rɪˈbekə] .
" Don't Agnes help you about breakfast ? " asked Rebecca .
" 不 艾格尼丝 帮助 你 关于 早餐 ? " 问 丽贝卡 .

“艾格尼丝不帮你准备早餐吗？”丽贝卡问道。

" [nəʊ] , [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [dent] ['ʃɔːtli] .
" No , I let her lay , " replied Mrs . Dent shortly .
" 不 , 我 让 她 躺 , " 回复 太太 . 凹痕 不久 .

“不，我让她躺下了，”丹特太太简短地回答道。

" [wɒt] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] ? "
" What time did she get home last night ? "
" 什么 时间 做过 她 得到 家 最后的 夜晚 ? "

她昨晚几点到家的?

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [get] [həʊm] . "
" She didn't get home . "
" 她 没有 得到 家 . "

她没能回家。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [get] [həʊm] .
" She didn't get home .
" 她 没有 得到 家 .

她没能回家。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] ['ædi] .
She stayed with Addie .
她 入住 和 艾迪 .

她和艾迪待在一起。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [dʌz] . "
She often does . "
她 经常 做 . "

她经常这样做。

" [wɪˈðaʊt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːd] ? "
" Without sending you word ? "
" 没有 发送 你 单词 ? "

“不给你发个消息吗？”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] . "
" Oh , she knew I wouldn't worry . "
" 哦 , 她 知道 我 不会 担心 . "

“哦，她知道我不会担心。”

" [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [həʊm] ? "
" When will she be home ? "
" 什么时候 将要 她 是 家 ? "

她什么时候回家?

" [əʊ] , [ai] [ges] [ʃɪl] [biː; bi] [əˈlɒŋ] ['prɪti] [suːn] .
" Oh , I guess she'll be along pretty soon .
" 哦 , 我 猜测 壳 是 沿着 漂亮的 很快 .

“哦，我想她很快就会来了。”

" [rɪˈbekə] [wɒz; wəz] [ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Rebecca was uneasy , but she tried to conceal it ,
" 丽贝卡 曾是 不安 , 但 她 尝试 到 隐藏 它 ,

丽贝卡感到不安，但她试图掩饰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈizɪnɪs] .
for she knew of no good reason for uneasiness .
为了 她 知道 的 不 好的 原因 为了 不安 .

因为她找不到任何不安的理由。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [əˈkeɪʒ(ə)n] [əˈlɑːm] [ɪn] [ðə; ði][fækt] [ɒv; əv] [wʌn] [jʌŋ] [gɜːl] ['steɪˌɪŋ] [ˌəʊvəˈnaɪt]
What was there to occasion alarm in the fact of one young girl staying overnight
什么 曾是 那里 到 场合 警报 在 这 事实 的 一 年轻的 女孩 入住 过夜
[wɪð] [əˈnʌðə(r)] ?
with another ?
和 其他 ?

一个年轻女孩在另一个年轻女孩家过夜，这有什么值得大惊小怪的呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [mʌtʃ] ['brekfəst] .
She could not eat much breakfast .
她 可以 不是 吃 很多 早餐 .

她早餐吃不下多少东西。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [piˈætsə] , [ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [strəʊv] ['fɜːtɪvli]
Afterward she went out on the little piazza , although her hostess strove furtively
之后 她 去 出去 在 这 小的 广场 , 虽然 她 女主人 努力 偷偷摸摸
[tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] .
to stop her .
到 停止 她 .

之后，她走到小广场上，尽管她的女主人偷偷地想阻止她。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ?
" Why don't you go out back of the house ?
" 为什么 不 你 去 出去 后退 的 这 房子 ?

你为什么不去房子后面呢?

[ɪts] ['riːəl] ['prɪti] - - [ə; eɪ] [vjuː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
It's real pretty - - a view over the river , " she said .
它是 真实的 漂亮的 - - 一个 看法 超过 这 河 , " 她 说 .

“景色真美——可以俯瞰河流，”她说。

" [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [hɪə(r)] , " [rɪˈpleɪd] [rɪˈbekə] .
" I guess I'll go out here , " replied Rebecca .
" 我 猜测 患病的 去 出去 这里 , " 回复 丽贝卡 .

“我想我还是出去走走吧。”丽贝卡回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] : [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbsənt][gɜːl] .
She had a purpose : to watch for the absent girl .
她 有 一个 目的 : 到 手表 为了 这 缺席的 女孩 .

她有一个目的：监视那个失踪的女孩。

['prez(ə)ntli] [rɪ'bekə] [keɪm] ['hʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Presently	Rebecca	came	hustling	into	the	house	through	the	sitting	-	room	,
目前	丽贝卡	来了	忙碌	进入	这	房子	通过	这	坐着	-	房间	,

这时，丽贝卡匆匆穿过客厅进了屋。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [dent] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

into	the	kitchen	where	Mrs	.	Dent	was	cooking	.
进入	这	厨房	在哪里	太太	.	凹痕	曾是	烹饪	.

走进厨房，丹特太太正在做饭。

" [ðæt] [rəʊz] - [bʊʃ] !

"	That	rose	-	bush	!
"	那	玫瑰	-	衬套	!

“那丛玫瑰！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

['mɪsɪz] . [dent] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Dent	turned	and	faced	her	.
太太	.	凹痕	转向	和	面对	她	.

丹特太太转过身面对着她。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	of	it	?	"
"	什么	的	它	?	"

那又怎样?

" [ɪts] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] . "

"	It's	a	-	blowing	.	"
"	它是	一个	-	吹	.	"

“真是太糟糕了。”

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	of	it	?	"
"	什么	的	它	?	"

那又怎样?

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	There	isn't	a	mite	of	wind	this	morning	.
"	那里	不是	一个	螨虫	的	风	这	早晨	.

今天早上一点风都没有。

" ['mɪsɪz] . [dent] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hed] .

"	Mrs	.	Dent	turned	with	an	inimitable	toss	of	her	fair	head	.
"	太太	.	凹痕	转向	和	一个	无比	折腾	的	她	公平的	头	.

“丹特夫人甩了甩她那头漂亮的头发，转过身来。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [spend] [maɪ] [taɪm] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] - - " [ʃiː; ʃi]

"	If	you	think	I	can	spend	my	time	puzzling	over	such	nonsense	as	-	-	"	she
"	如果	你	思考	我	能	花费	我的	时间	令人费解	超过	这样的	废话	作为	-	-	"	她

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

“如果你认为我可以把时间花在琢磨这种无稽之谈上——”她开口说道，

[bʌt; bət] [rɪ'bekə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

but	Rebecca	interrupted	her	with	a	cry	and	a	rush	to	the	door	.
但	丽贝卡	中断	她	和	一个	哭	和	一个	匆忙	到	这	门	.

但丽贝卡突然尖叫一声，冲向门口，打断了她的话。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] !
" There she is now !
" 那里 她 是 现在 !

“她现在就在那里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,
She flung the door wide open ,
她 扔 这 门 宽的 打开 ,

她猛地把门敞开，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪ] [heə(r)] [tɒst] ,
and curiously enough a breeze came in and her own gray hair tossed ,
和 奇怪的是 足够的 一个 微风 来了 在 和 她 自己的 灰色的 头发 抛掷 ,

奇怪的是，一阵微风吹来，吹动了她自己的灰发。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [bluː] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌs(ə)l] ,
and a paper blew off the table to the floor with a loud rustle ,
和 一个 纸 吹 离开 这 桌子 到 这 地面 和 一个 大声 沙沙 ,

一张纸被风吹落到地上，发出沙沙的响声。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [ɪn] [saɪt] .
but there was nobody in sight .
但 那里 曾是 无人 在 视线 .

但周围一个人也没有。

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][hɪə(r)] , " [rɪ'bekə] [sed] .
" There's nobody here , " Rebecca said .
" 有 无人 这里 , " 丽贝卡 说 .

“这里一个人也没有，”丽贝卡说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,
She looked blankly at the other woman ,
她 看起来 茫然地 在 这 其他 女士 ,

她茫然地看着另一个女人。

[huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv][paɪ] - [krʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .
who brought her rolling - pin down on a slab of pie - crust with a thud .
WHO 带来 她 滚动 - 别针 向下 在 一个 板 的 馅饼 - 地壳 和 一个 砰的一声 .

她用擀面杖重重地砸在一块馅饼皮上。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['enibɒdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
" I didn't hear anybody , " she said calmly .
" 我 没有 听到 任何人 , " 她 说 平静地 .

“我没听到任何人说话，”她平静地说。

" [aɪ] [sɔː] ['sʌmbədi] [pɑːs] [ðæt] ['wɪndəʊ] ! "
" I SAW SOMEBODY PASS THAT WINDOW ! "
" 我 锯 某人 经过 那 窗户 ! "

“我看到有人从那扇窗户经过！”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'gen] . "
" You were mistaken again . "
" 你 是 错误 再次 . "

你又弄错了。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [sɔː] ['sʌmbədi] . "
" I KNOW I saw somebody . "
" 我 知道 我 锯 某人 . "

“我知道我看到了某个人。”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] .
" You couldn't have .
" 你 不能 有 .

你不可能做到。

[pliːz] [ʃʌt] [ðæt] [dɔː(r)] .
Please shut that door .
请 关闭 那 门 .

请把门关上。

" [rɪ'bekə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Rebecca shut the door .
" 丽贝卡 关闭 这 门 .

丽贝卡关上了门。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [jɑːd] ,
She sat down beside the window and looked out on the autumnal yard ,
她 卫星 向下 旁 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 秋季 院子 ,

她坐在窗边，望着秋色斑斓的庭院。

[wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv] ['fʊtpɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
with its little curve of footpath to the kitchen door .
和 它是 小的 曲线 的 人行道 到 这 厨房 门 .

通往厨房门口的小路呈弧形。

" [wɒt] [smelz] [səʊ] [strɒŋ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?
" What smells so strong of roses in this room ?
" 什么 气味 所以 强的 的 玫瑰 在 这 房间 ?

“这个房间里为什么有这么浓的玫瑰香味？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" she said presently .
" 她 说 目前 .

她随即说道。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [hɑːd] .
She sniffed hard .
她 嗅了嗅 难的 .

她用力吸了吸鼻子。

" [ai][doʊnt] [smel] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] ['nʌtmeg] . "
" I don't smell anything but these nutmegs . "
" 我 不 闻 任何事物 但 这些 肉豆蔻 . "

“我除了肉豆蔻的味道什么也没闻到。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nʌtmeg] . "
" It is not nutmeg . "
" 它 是 不是 肉豆蔻 . "

“这不是肉豆蔻。”

" [ai][doʊnt] [smel] ['eniθɪŋ] [els] . "
" I don't smell anything else . "
" 我 不 闻 任何事物 别的 . "

“我没闻到其他味道。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['ægnəs][ɪz] ? "
" Where do you suppose Agnes is ? "
" 在哪里 做 你 认为 艾格尼丝 是 ? "

你觉得艾格尼丝在哪儿?

" [əʊ] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] ['pɔːrtərz] [fɔːls] [wɪð] ['ædi] .
" Oh , perhaps she has gone over the ferry to Porter's Falls with Addie .
" 哦 , 也许 她 有 已消失 超过 这 渡船 到 搬运工 瀑布 和 艾迪 .

“哦，也许她和艾迪一起乘渡轮去了波特瀑布。”

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [dʌz] .
She **often** **does** **.**
她 经常 做 .

她经常这样做。

['ædiz] [gɒt][æn; ən] [ɑːnt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['ædiz] [gɒt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] [bɔɪ] .
Addie's **got** **an** **aunt** **over** **there** **,** **and** **Addie's** **got** **a** **cousin** **,** **a** **real** **pretty** **boy** **.**
艾迪的 得到 一个 阿姨 超过 那里 , 和 艾迪的 得到 一个 表哥 , 一个 真实的 漂亮的 男生 .
"
"
"

艾迪在那边有个姑姑，还有一个表弟，是个非常漂亮的小伙子。

" [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? "
" **You** **suppose** **she's** **gone** **over** **there** **?** **"**
" 你 认为 她是 已消失 超过 那里 ? "

你觉得她是不是去了那边?

" [mɛ'bi] . [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] . "
" **Mebbe** **.** **I** **shouldn't** **wonder** **.** **"**
" 也许 . 我 不应该 想知道 . "

“或许我不该感到疑惑。”

" [wen] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [həʊm] ? "
" **When** **should** **she** **be** **home** **?** **"**
" 什么时候 应该 她 是 家 ? "

她什么时候可以回家?

" [əʊ] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
" **Oh** **,** **not** **before** **afternoon** **.**
" 哦 , 不是 前 下午 .

哦，要到下午才行。

" [rɪ'bekə] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .
" **Rebecca** **waited** **with** **all** **the** **patience** **she** **could** **muster** **.**
" 丽贝卡 等待 和 全部 这 耐心 她 可以 鼓起 .

丽贝卡竭尽全力地等待着。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [hɜː'self] , ['telɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ,
She **kept** **reassuring** **herself** **,** **telling** **herself** **that** **it** **was** **all** **natural** **,**
她 保留 令人安心 她自己 , 讲述 她自己 那 它 曾是 全部 自然的 ,

她不断地安慰自己，告诉自己这一切都是自然现象。

[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
that **the** **other** **woman** **could** **not** **help** **it** **,**
那 这 其他 女士 可以 不是 帮助 它 ,

另一个女人也是情不自禁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['ægnəs][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
but **she** **made** **up** **her** **mind** **that** **if** **Agnes** **did** **not** **return** **that** **afternoon** **she** **should**
但 她 制成 向上 她 头脑 那 如果 艾格尼丝 做过 不是 返回 那 下午 她 应该
[biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
be **sent** **for** **.**
是 发送 为了 .

但她下定决心，如果艾格尼丝那天下午没有回来，就应该把她叫回来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
When **it** **was** **four** **o'clock** **she** **started** **up** **with** **resolution** **.**
什么时候 它 曾是 四 点钟 她 开始 向上 和 解决 .

下午四点钟的时候，她下定决心开始行动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['fɜːtɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɒnɪks] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['mænt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi]

She	had	been	furtively	watching	the	onyx	clock	on	the	sitting	-	room	mantel	;	she
她	有	到过	偷偷摸摸	观看	这	缟玛瑙	钟	在	这	坐着	-	房间	壁炉架	;	她

[hæd; həd] [taɪmd] [hɜː'self] .

had	timed	herself	.
有	定时	她自己	.

她一直在偷偷地看着客厅壁炉架上的缟玛瑙钟；她给自己计时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['ægnəs][wɒz; wəz][nɒt] [həʊm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	had	said	that	if	Agnes	was	not	home	by	that	time	she	should	demand	that	she
她	有	说	那	如果	艾格尼丝	曾是	不是	家	经过	那	时间	她	应该	要求	那	她

[biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

be	sent	for	.
是	发送	为了	.

她曾说过，如果到那时艾格尼丝还没回家，她就应该要求把她接回来。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [dent] , [huː] [lʊkt] [ʌp] ['kuːlli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

She	rose	and	stood	before	Mrs	.	Dent	,	who	looked	up	coolly	from	her
她	玫瑰	和	站立	前	太太	.	凹痕	,	WHO	看起来	向上	冷静地	从	她

[ɪm'brɔɪdəri] .

embroidery	.
刺绣	.

她起身站在丹特太太面前，丹特太太从刺绣中抬起头，冷冷地看了她一眼。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	waited	just	as	long	as	I'm	going	to	,	"	she	said	.
"	我已经	等待	只是	作为	长的	作为	我是	去	到	,	"	她	说	.

“我已经等了这么久，就等到现在为止了，”她说。

" [aɪv] [kʌm] - [weɪ] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [əʊn] ['sɪstərz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [teɪk]

"	I've	come	'	way	from	Michigan	to	see	my	own	sister's	daughter	and	take
"	我已经	来	-	方式	从	密歇根州	到	看	我的	自己的	姐妹	女儿	和	拿

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

her	home	with	me	.
她	家	和	我	.

“我从密歇根州远道而来，就是为了见见我姐姐的女儿，然后把她带回家。”

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] - - ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] - - [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [siːn]

I've	been	here	ever	since	yesterday	-	-	twenty	-	four	hours	-	-	and	I	haven't	seen
我已经	到过	这里	曾经	自从	昨天	-	-	二十	-	四	小时	-	-	和	我	还没有	已见

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我从昨天到现在一直在这里——已经24小时了——但我还没见到她。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

Now	I'm	going	to	.
现在	我是	去	到	.

现在我要去了。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

I	want	her	sent	for	.
我	想	她	发送	为了	.

我希望把她带过来。

" ['mɪsɪz] . [dent] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [rəʊz] .

"	Mrs	.	Dent	folded	her	embroidery	and	rose	.
"	太太	.	凹痕	折叠	她	刺绣	和	玫瑰	.

丹特夫人叠好了她的刺绣和玫瑰花。

" [wel] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , I don't blame you , " she said .
" 出色地 , 我 不 责备 你 , " 她 说 .

“嗯，我不怪你，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .
" It is high time she came home .
" 它 是 高的 时间 她 来了 家 .

她早就该回家了。

[aɪl] [gəʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .
I'll go right over and get her myself .
患病的 去 正确的 超过 和 得到 她 我 .

我这就过去亲自接她。

" [rɪ'bekə] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" Rebecca heaved a sigh of relief .
" 丽贝卡 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

丽贝卡长舒了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ɔː(r)] [fɪəd] ,
She hardly knew what she had suspected or feared ,
她 几乎 知道 什么 她 有 怀疑 或者 害怕 ,

她几乎不知道自己究竟怀疑或害怕了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] [ɪf] [nɒt]
but she knew that her position had been one of antagonism if not
但 她 知道 那 她 位置 有 到过 一 的 对抗 如果 不是
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
accusation ,
指控 ,

但她知道，即便不是指责，她的立场也是敌对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
and she was sensible of relief .
和 她 曾是 明智的 的 宽慰 .

她明显松了一口气。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
" I wish you would , " she said gratefully , and went back to her chair ,
" 我 希望 你 会 , " 她 说 感激不尽 , 和 去 后退 到 她 椅子 ,

“但愿如此，”她感激地说，然后回到椅子上。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [dent] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hed] - [taɪ] .
while Mrs . Dent got her shawl and her little white head - tie .
尽管 太太 . 凹痕 得到 她 披肩 和 她 小的 白色的 头 - 领带 .

而丹特太太则披上了披肩，戴上了她的小白头巾。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
" I wouldn't trouble you ,
" 我 不会 麻烦 你 ,

我不会给你添麻烦的。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
but I do feel as if I couldn't wait any longer to see her ,
但 我 做 感觉 作为 如果 我 不能 等待 任何 更长 到 看 她 ,

但我真的感觉自己等不及要见到她了。

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" she remarked apologetically .
" 她 评论 带着歉意地 .

她歉意地说道。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dent] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

"	Oh	,	it	ain't	any	trouble	at	all	,	"	said	Mrs	.	Dent	as	she	went	out	.
"	哦	,	它	不是	任何	麻烦	在	全部	,	"	说	太太	.	凹痕	作为	她	去	出去	.

“哦，一点也不麻烦，”丹特太太一边说着一边走了出去。

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	I	don't	blame	you	;	you	have	waited	long	enough	.
"	我	不	责备	你	;	你	有	等待	长的	足够的	.

我不怪你；你已经等了够久了。

" [rɪ'bekə] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] ['breθləsli] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [dent] [keɪm] ['stepɪŋ]

"	Rebecca	sat	at	the	window	watching	breathlessly	until	Mrs	.	Dent	came	stepping
"	丽贝卡	卫星	在	这	窗户	观看	气喘吁吁	直到	太太	.	凹痕	来了	步进

[θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [ə'ləʊn] .

through	the	yard	alone	.
通过	这	院子	独自的	.

“丽贝卡坐在窗边，屏息凝神地看着，直到丹特太太独自一人穿过院子走了过来。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] , ['hɑːdli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

She	ran	to	the	door	and	saw	,	hardly	noticing	it	this	time	,
她	跑	到	这	门	和	锯	,	几乎	注意到	它	这	时间	,

她跑到门口，看到了，这次几乎没注意到。

[ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [jet] [wɪð] [nəʊ] [wɪnd] ['evɪdənt] [ˌels'weə(r)]

that	the	rose	-	bush	was	again	violently	agitated	,	yet	with	no	wind	evident	elsewhere
那	这	玫瑰	-	衬套	曾是	再次	暴力	激动	,	然而	和	不	风	明显	别处

.

:
.

玫瑰丛再次剧烈摇晃，但其他地方却丝毫没有风的迹象。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

['mɪsɪz] . [dent] [lɑːft] [wɪð] [stɪf] [lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['terəs] .

Mrs	.	Dent	laughed	with	stiff	lips	as	she	came	up	the	steps	over	the	terrace	.
太太	.	凹痕	笑了	和	僵硬的	嘴唇	作为	她	来了	向上	这	步骤	超过	这	阳台	.

丹特太太抿着嘴唇，笑着走上露台上的台阶。

" [gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi][gˈɜːlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Girls	will	be	girls	,	"	said	she	.
"	女孩们	将要	是	女孩们	,	"	说	她	.

“女孩子就是女孩子，”她说。

" [ʃiːz] [gɒn] [wɪð] ['ædi] [tuː; tə] ['lɪŋkən] .

"	She's	gone	with	Addie	to	Lincoln	.
"	她是	已消失	和	艾迪	到	林肯	.

她和艾迪一起去了林肯。

['ædiz] [gɒt][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huz] [kən'dʌktə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [ænd; ənd]

Addie's	got	an	uncle	who's	conductor	on	the	train	,	and	lives	there	,	and
艾迪的	得到	一个	叔叔	谁是	导体	在	这	火车	,	和	生活	那里	,	和

[hiː; hi][gɒt] - [ɪm] ['pɑːsɪz] ,

he	got	'	em	passes	,
他	得到	-	呃	通过	,

艾迪有个叔叔是火车上的列车员，就住在那儿，他帮她们弄到了车票。

[ænd; ənd] [ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['ædiz] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	they're	goin	'	to	stay	to	Addie's	Aunt	Margaret's	a	few	days	.
和	它们是	去	-	到	停留	到	艾迪的	阿姨	玛格丽特的	一个	很少	天	.

她们打算在艾迪的玛格丽特阿姨家住几天。

['mɪsɪz] . ['sləukəm] [sed] ['ægnəs]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)]

Mrs	.	Slocum	said	Agnes	didn't	have	time	to	come	over	and	ask	me	before
太太	.	斯洛克姆	说	艾格尼丝	没有	有	时间	到	来	超过	和	问	我	前

[ðə; ði] [treɪn] [went] ,

the	train	went	,
这	火车	去	,

斯洛克姆太太说，火车开走前，艾格尼丝没时间过来问我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] - - "

but	she	took	it	on	herself	to	say	it	would	be	all	right	,	and	-	-	"
但	她	采取	它	在	她自己	到	说	它	会	是	全部	正确的	,	和	-	-	"

但她自作主张地说一切都会好起来的，而且——”

" [waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Why	hadn't	she	been	over	to	tell	you	?
"	为什么	之前没有	她	到过	超过	到	告诉	你	?

她为什么不过来告诉你?

" [rɪ'bekə] [wɒz; wəz] ['æŋgri] , [ðəʊ] [nɒt] [sə'spɪʃəs] .

"	Rebecca	was	angry	,	though	not	suspicious	.
"	丽贝卡	曾是	生气的	,	尽管	不是	可疑的	.

丽贝卡虽然生气，但并没有起疑心。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .

She	even	saw	no	reason	for	her	anger	.
她	甚至	锯	不	原因	为了	她	愤怒	.

她甚至觉得自己的愤怒毫无道理。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [greɪps] .

"	Oh	,	she	was	putting	up	grapes	.
"	哦	,	她	曾是	推杆	向上	葡萄	.

哦，她是在挂葡萄。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [blæk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	was	coming	over	just	as	soon	as	she	got	the	black	off	her	hands	.
她	曾是	未来	超过	只是	作为	很快	作为	她	得到	这	黑色的	离开	她	双手	.

她一把手上的黑东西洗掉就过来了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ai][hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [saɪt] .

She	heard	I	had	company	,	and	her	hands	were	a	sight	.
她	听到	我	有	公司	,	和	她	双手	是	一个	视线	.

她听说我有客人，她的双手就露出了滑稽的表情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['sʌlfə(r)] ['mætʃɪz] . "

She	was	holding	them	over	sulphur	matches	.	"
她	曾是	保持	他们	超过	硫	比赛	.	"

她把它们举过硫磺火柴上方。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? " [rɪ'piːtɪd] [rɪ'bekə] ['deɪzɪdlɪ] .

"	You	say	she's	going	to	stay	a	few	days	?	"	repeated	Rebecca	dazedly	.
"	你	说	她是	去	到	停留	一个	很少	天	?	"	重复	丽贝卡	茫然地	.

“你说她要待几天？”丽贝卡茫然地重复道。

" [jes] ; [tɪl] ['θɜːzdeɪ] , ['mɪsɪz] . ['sləukəm] [sed] . "

"	Yes	;	till	Thursday	,	Mrs	.	Slocum	said	.	"
"	是的	;	直到	周四	,	太太	.	斯洛克姆	说	.	"

“是的，到星期四为止，”斯洛克姆太太说。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz] ['lɪŋkən] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

"	How	far	is	Lincoln	from	here	?	"
"	如何	远的	是	林肯	从	这里	?	"

“林肯镇离这里有多远？”

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] .

"	About	fifty	miles	.
"	关于	五十	英里	.

大约五十英里。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It'll	be	a	real	treat	to	her	.
它将	是	一个	真实的	对待	到	她	.

对她来说，这绝对是一份惊喜。

['mɪsɪz] . ['sloʊkəmz]['sɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] ['wʊmən] . "

Mrs	.	Slocum's	sister	is	a	real	nice	woman	.	"
太太	.	斯洛克姆的	姐姐	是	一个	真实的	好的	女士	.	"

斯洛克姆太太的妹妹是个非常好的女人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [leɪt] [ə'baʊt] [maɪ] [gɔɪn] - [həʊm] . "

"	It	is	goin	'	to	make	it	pretty	late	about	my	goin	'	home	.	"
"	它	是	去	-	到	制作	它	漂亮的	晚的	关于	我的	去	-	家	.	"

“我回家的时间会很晚。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] ,

"	If	you	don't	feel	as	if	you	could	wait	,
"	如果	你	不	感觉	作为	如果	你	可以	等待	,

“如果你觉得等不及了，

[aɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,

I'll	get	her	ready	and	send	her	on	just	as	soon	as	I	can	,
患病的	得到	她	准备好	和	发送	她	在	只是	作为	很快	作为	我	能	,

我会尽快帮她做好准备，然后送她上路。

" ['mɪsɪz] . [dent] [sed] ['swiːtli] .

"	Mrs	.	Dent	said	sweetly	.
"	太太	.	凹痕	说	甜蜜地	.

“丹特太太温柔地说。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [rɪ'bekə] ['grɪmli] .

"	I'm	going	to	wait	,	"	said	Rebecca	grimly	.
"	我是	去	到	等待	,	"	说	丽贝卡	阴沉地	.

“我打算等，”丽贝卡神情严肃地说。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dent] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .

The	two	women	sat	down	again	,	and	Mrs	.	Dent	took	up	her	embroidery	.
这	二	女性	卫星	向下	再次	,	和	太太	.	凹痕	采取	向上	她	刺绣	.

两位女士又坐了下来，丹特太太拿起她的刺绣针线活。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['səʊɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Is	there	any	sewing	I	can	do	for	her	?
"	是	那里	任何	缝纫	我	能	做	为了	她	?

“我能帮她做点缝纫活吗？”

" [rɪ'bekə] [ɑːskt] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [wei] .

"	Rebecca	asked	finally	in	a	desperate	way	.
"	丽贝卡	问	最后	在	一个	绝望的	方式	.

“丽贝卡最后绝望地问道。”

" [ɪf] [ai][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] - -

"	If	I	can	get	her	sewing	along	some	-	-
"	如果	我	能	得到	她	缝纫	沿着	一些	-	-

“如果我能让她学着缝缝补补——”

" ['mɪsɪz] . [dent] [ə'rəʊz] [wɪð] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒzɪt]

"	Mrs	.	Dent	arose	with	alacrity	and	fetched	a	mass	of	white	from	the	closet
"	太太	.	凹痕	出现	和	敏捷	和	已获取	一个	大量的	的	白色的	从	这	壁橱

.

:

.

“丹特太太迅速起身，从壁橱里拿出一大团白色布料。”

" [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [səʊ] [ðə; ði] [leɪs] [ɒn] [ðɪs] ['naɪtgaʊn] .

"	Here	,	"	she	said	,	"	if	you	want	to	sew	the	lace	on	this	nightgown	.
"	这里	,	"	她	说	,	"	如果	你	想	到	缝	这	蕾丝	在	这	睡衣	.

“给你，”她说，“如果你想把蕾丝缝到这件睡衣上的话。”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

I	was	going	to	put	her	to	it	,
我	曾是	去	到	放	她	到	它	,

我本来打算让她去做的，

[bʌt; bət] [ʃɪl] [bi:; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	she'll	be	glad	enough	to	get	rid	of	it	.
但	壳	是	高兴的	足够的	到	得到	摆脱	的	它	.

但她会很乐意摆脱它。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌn][mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] .

She	ought	to	have	this	and	one	more	before	she	goes	.
她	应该	到	有	这	和	一	更多的	前	她	去	.

她走之前应该拿到这个，再拿一个。

[aɪ][doʊnt][laɪk][tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [gʊd] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] .

I	don't	like	to	send	her	away	without	some	good	underclothing	.
我	不	喜欢	到	发送	她	离开	没有	一些	好的	内衣	.

我不喜欢让她没穿合适的内衣就离开。

" [rɪ'bekə] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['gɑ:mənt] [ænd; ənd] [səʊd] ['fi:vərɪʃli] .

"	Rebecca	snatched	at	the	little	white	garment	and	sewed	feverishly	.
"	丽贝卡	抢夺	在	这	小的	白色的	服装	和	缝制的	狂热地	.

丽贝卡一把抓起那件小白衣，飞快地缝了起来。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['weikən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]

That	night	she	wakened	from	a	deep	sleep	a	little	after	midnight	and	lay	a
那	夜晚	她	醒来	从	一个	深的	睡觉	一个	小的	后	午夜	和	躺	一个

['mɪnɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə] [hɜ:'self] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

minute	trying	to	collect	her	faculties	and	explain	to	herself	what	she	was
分钟	尝试	到	收集	她	学院	和	解释	到	她自己	什么	她	曾是

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] .

listening	to	.
聆听	到	.

那天晚上，她在午夜刚过不久从睡梦中醒来，躺了一会儿，试图理清思绪，并向自己解释她听到的是什么。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ðen] ['pɒpjələ(r)] [streɪnz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['meɪdnz]

At	last	she	discovered	that	it	was	the	then	popular	strains	of	"	The	Maiden's
在	最后的	她	发现	那	它	曾是	这	然后	受欢迎的	菌株	的	"	这	少女的

[preə(r)] " ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][flɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [bɪ'ləʊ] .

Prayer	"	floating	up	through	the	floor	from	the	piano	in	the	sitting	-	room	below	.
祷告	"	漂浮的	向上	通过	这	地面	从	这	钢琴	在	这	坐着	-	房间	以下	.

她最终发现，那是当时流行的《少女的祈祷》的旋律，从楼下客厅的钢琴里飘了出来。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌdaʊn'steəz]

She	jumped	up	,	threw	a	shawl	over	her	nightgown	,	and	hurried	downstairs
她	跳了起来	向上	,	扔	一个	披肩	超过	她	睡衣	,	和	慌忙	楼下

[tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

她猛地跳起来，披上一条披肩，颤抖着冲下楼去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; [ðə; ðɪ][piˈænəʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

There	was	nobody	in	the	sitting	-	room	;	the	piano	was	silent	.
那里	曾是	无人	在	这	坐着	-	房间	;	这	钢琴	曾是	沉默的	.

客厅里空无一人；钢琴也静悄悄的。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dɛnts] ['bedruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪ'sterɪkli] :

She	ran	to	Mrs	.	Dent's	bedroom	and	called	hysterically	:
她	跑	到	太太	.	丹特的	卧室	和	称为	歇斯底里地	:

她跑到丹特太太的卧室，歇斯底里地喊道：

" ['emɪliːn] ! ['emɪliːn] ! "

"	Emeline	!	Emeline	!	"
"	艾米琳	!	艾米琳	!	"

“艾米琳！艾米琳！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [dɛnts] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bed] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mrs	.	Dent's	voice	from	the	bed	.
"	什么	是	它	?	"	问	太太	.	丹特的	嗓音	从	这	床	.

“什么事？”丹特太太的声音从床上传来。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	voice	was	stern	,	but	had	a	note	of	consciousness	in	it	.
这	嗓音	曾是	船尾	,	但	有	一个	笔记	的	意识	在	它	.

那声音很严厉，但其中又带着一丝清醒的神情。

" [huː] - - [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pleɪɪŋ] - [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [preə(r)] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɒn][ðə; ðɪ]

"	Who	-	-	who	was	that	playing	'	The	Maiden's	Prayer	'	in	the	sitting	-	room	,	on	the
"	WHO	-	-	WHO	曾是	那	玩耍	-	这	少女的	祷告	-	在	这	坐着	-	房间	,	在	这

[piˈænəʊ] ? "

piano	?	"
钢琴	?	"

“是谁——是谁在客厅里弹奏钢琴曲《少女的祈祷》？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['enibɒdi] . "

"	I	didn't	hear	anybody	.	"
"	我	没有	听到	任何人	.	"

“我没听到任何人的声音。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] . "

"	There	was	some	one	.	"
"	那里	曾是	一些	一	.	"

“那里有人。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] . "

"	I	didn't	hear	anything	.	"
"	我	没有	听到	任何事物	.	"

“我什么也没听到。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] .

"	I	tell	you	there	was	some	one	.
"	我	告诉	你	那里	曾是	一些	一	.

我告诉你，确实有人。

[bʌt; bət] - - [ðeə(r)] [eɪnt] ['enibɒdi] [ðeə(r)] . "
But - - THERE AIN'T ANYBODY THERE . "
但 - - 那里 不是 任何人 那里 . "

但是——那里一个人也没有。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] . "
" I didn't hear anything . "
" 我 没有 听到 任何事物 . "

“我什么也没听到。”

" [ai][dɪd] - - ['sʌmbədi] ['pleɪɪŋ] - [ðə; ði] ['meɪdnz] [preə(r)] - [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
" I did - - somebody playing ' The Maiden's Prayer ' on the piano .
" 我 做过 - - 某人 玩耍 - 这 少女的 祷告 - 在 这 钢琴 .

“我听到有人在钢琴上弹奏《少女的祈祷》。

[hæz; həz]['ægnəs][gɒt] [həʊm] ?
Has Agnes got home ?
有 艾格尼丝 得到 家 ?

艾格尼丝到家了吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
I WANT TO KNOW . "
我 想 到 知道 . "

我想知道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ægnəs]['hæznt] [gɒt] [həʊm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [dent] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] .
" Of course Agnes hasn't got home , " answered Mrs . Dent with rising inflection .
" 的 课程 艾格尼丝 还没有 得到 家 , " 回答 太太 . 凹痕 和 上升 拐点 .

“当然，艾格尼丝还没回家，”丹特太太语气上扬地回答道。

" [biː; bi][juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi]['əʊvə(r)] [ðæt] [gɜːl] ?
" Be you gone crazy over that girl ?
" 是 你 已消失 疯狂的 超过 那 女孩 ?

你是不是为那个女孩疯了?

[ðə; ði][lɑːst] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['pɔːrtərz] [fɔːls] [wɒz; wəz][ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .
The last boat from Porter's Falls was in before we went to bed .
这 最后的 船 从 搬运工 瀑布 曾是 在 前 我们 去 到 床 .

我们睡觉前，从波特瀑布开来的最后一班船已经到了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [kʌm] . "
Of course she ain't come . "
的 课程 她 不是 来 . "

她当然没来。

" [ai] [hɜːd] - - "
" I heard - - "
" 我 听到 - - "

“我听说 - ”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] . "
" You were dreaming . "
" 你 是 做梦 . "

“你是在做梦。”

" [ai] ['wʌznt] ; [ai][wɒz; wəz] [brɔːd] [ə'weɪk] .
" I wasn't ; I was broad awake .
" 我 不是 ; 我 曾是 广阔 醒 .

“我没有睡着；我当时完全清醒。”

" [rɪ'bekə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][læmp] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [naɪt]

" Rebecca went back to her chamber and kept her lamp burning all night

" 丽贝卡 去 后退 到 她 房间 和 保留 她 灯 燃烧 全部 夜晚

.

:

.

丽贝卡回到自己的房间，整夜点着灯。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . [dent] [wɜː(r); wə(r)]['weəri][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð]

The next morning her eyes upon Mrs . Dent were wary and blazing with

这 下一个 早晨 她 眼睛 之上 太太 . 凹痕 是 警惕 和 炽烈 和

[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

suppressed excitement .

被抑制 激动 .

第二天早上，她打量丹特太太时，眼神中既有警惕，又夹杂着难以抑制的兴奋。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ]

She kept opening her mouth as if to speak , then frowning , and setting

她 保留 开幕 她 嘴 作为 如果 到 说话 , 然后 皱眉 , 和 环境

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [hɑːd] .

her lips hard .

她 嘴唇 难的 .

她不停地张开嘴，好像要说话，然后皱起眉头，紧紧抿住嘴唇。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'steəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt]

After breakfast she went upstairs , and came down presently with her coat

后 早餐 她 去 楼上 , 和 来了 向下 目前 和 她 外套

[ænd; ənd] ['bɒnɪt] .

and bonnet .

和 引擎盖 .

早餐后，她上楼去了，不久便穿着外套戴着帽子下来了。

" [naʊ] , ['emɪliːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][sloʊkəmz][lɪv; laɪv] .

" Now , Emeline , " she said , " I want to know where the Slocums live .

" 现在 , 艾米琳 , " 她 说 , " 我 想 到 知道 在哪里 这 斯洛克姆斯 居住 .

“艾米琳，”她说，“我想知道斯洛克姆一家住在哪里。”

" ['mɪsɪz] . [dent] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [lɒŋ] , [hɑːf] - ['lɪdɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

" Mrs . Dent gave a strange , long , half - lidded glance at her .

" 太太 . 凹痕 给予 一个 奇怪的 , 长的 , 一半 - 带盖 瞥一眼 在 她 .

丹特太太用一种奇怪的、长时间的、半眯着眼睛的眼神看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] .

She was finishing her coffee .

她 曾是 精加工 她 咖啡 .

她正在喝咖啡。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" Why ? " she asked .

" 为什么 ? " 她 问 .

“为什么？”她问。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]

" I'm going over there and find out if they have heard anything from

" 我是 去 超过 那里 和 寻找 出去 如果 他们 有 听到 任何事物 从

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['ægnəs] [sɪns] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

her daughter and Agnes since they went away .

她 女儿 和 艾格尼丝 自从 他们 去 离开 .

“我要去那里看看，自从她女儿和艾格尼丝离开后，他们有没有收到她们的消息。”

[ai][doʊnt][laɪk] [wɒt] [ai] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt] . "
I don't like what I heard last night . "
我 不 喜欢 什么 我 听到 最后的 夜晚 . "

我不喜欢昨晚听到的那些事。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] . "
" You must have been dreaming . "
" 你 必须 有 到过 做梦 . "

你一定是在做梦。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] [ɒdz] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt] .
" It don't make any odds whether I was or not .
" 它 不 制作 任何 赔率 无论 我 曾是 或者 不是 .

“我是否在场并不重要。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [pleɪ] - [ðə; ði] ['meɪdnz] [preə(r)] - [pn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ?
Does she play ' The Maiden's Prayer ' on the piano ?
做 她 玩 - 这 少女的 祷告 - 在 这 钢琴 ?

她会弹奏钢琴曲《少女的祈祷》吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
I want to know . "
我 想 到 知道 . "

我想知道。

" [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ?
" What if she does ?
" 什么 如果 她 做 ?

“如果她真的那样做呢？”

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ai] [bɪ'liːv] .
She plays it a little , I believe .
她 演出 它 一个 小的 , 我 相信 .

我相信她会稍微玩一下。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi][doʊnt][hɑːf] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][æn; ən][ɪə(r)] . "
She don't half play it , anyhow ; she ain't got an ear . "
她 不 一半 玩 它 , 无论如何 ; 她 不是 得到 一个 耳朵 . "

她弹得一点也不像样；她根本听不懂。

" [ðæt] ['wʌznt] [hɑːf] [pleɪd] [lɑːst] [naɪt] .
" That wasn't half played last night .
" 那 不是 一半 玩 最后的 夜晚 .

“昨晚那场比赛只演了一半。”

[ai][doʊnt][laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] .
I don't like such things happening .
我 不 喜欢 这样的 事物 发生 .

我不喜欢发生这种事。

[ai] [eɪnt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I ain't superstitious , but I don't like it .
我 不是 迷信的 , 但 我 不 喜欢 它 .

我不迷信，但我不喜欢这样。

[aɪm]['gəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[weə(r)] [duː; də][ðə; ði]['sloʊkəmz][lɪv; laɪv] ? "

Where	**do**	**the**	**Slocum's**	**live**	**?**	**"**
在哪里	做	这	斯洛克姆的	居住	?	"

斯洛克姆一家住在哪里?

" [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [pɑːst][ðə; ði][əʊld][grɪst] [mɪl] ,

"	**You**	**go**	**down**	**the**	**road**	**over**	**the**	**bridge**	**past**	**the**	**old**	**grist**	**mill**	**,**
"	你	去	向下	这	路	超过	这	桥	过去的	这	老的	磨粉	磨	,

你沿着路走过桥，经过那座旧磨坊，

[ðen] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] .

then	**you**	**turn**	**to**	**the**	**left**	**;**	**it's**	**the**	**only**	**house**	**for**	**half**	**a**	**mile**	**.**
然后	你	转动	到	这	左边	;	它是	这	仅有的	房子	为了	一半	一个	英里	.

然后你向左转；方圆半英里内只有这一栋房子。

[juː; jʊ][kæn; kən][tiː] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**can**	**t**	**miss**	**it**	**.**
你	能	t	错过	它	.

你肯定不会错过它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [bɑːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl][ɒn][ðə; ði]['kjuːpələ] . "

It	**has**	**a**	**barn**	**with**	**a**	**ship**	**in**	**full**	**sail**	**on**	**the**	**cupola**	**.**	**"**
它	有	一个	谷仓	和	一个	船	在	满的	帆	在	这	穹顶	.	"

谷仓的穹顶上停着一艘扬帆远航的船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超自然故事集(Stories Of The Supernatural)
第2/8页

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] .
" Well , I'm going .
" 出色地， 我是 去 .

“好吧，我要走了。”

[ai][doʊnt] [fiːl] ['iːzi] .
I don't feel easy .
我 不 感觉 简单的 .

我感觉不太舒服。

" [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [rɪ'bekə] [rɪ'tɜːnd] .
" About two hours later Rebecca returned .
" 关于 二 小时 之后 丽贝卡 返回 .

大约两小时后，丽贝卡回来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [red] [spɒts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
There were red spots on her cheeks .
那里 是 红色的 地点 在 她 脸颊 .

她脸颊上有红点。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [waɪld] .
She looked wild .
她 看起来 荒野 .

她看起来很狂野。

" [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [səʊl] [æt; ət] [həʊm] .
" I've been there , " she said , and there isn't a soul at home .
" 我已经 到过 那里 , " 她 说 , 和 那里 不是 一个 灵魂 在 家 .

“我去过那里，”她说，“那里一个人也没有。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
Something HAS happened . "
某物 有 发生 . "

确实出事了。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" What has happened ? "
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['sʌmθɪŋ] .
Something .
某物 .

某物。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lɑːst] [naɪt] .
I had a warning last night .
我 有 一个 警告 最后的 夜晚 .

我昨晚收到警告。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [ðeə(r)] .

There	wasn't	a	soul	there	.
那里	不是	一个	灵魂	那里	.

那里一个人也没有。

[ðev] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['lɪŋkən] . "

They've	been	sent	for	to	Lincoln	.	"
他们有	到过	发送	为了	到	林肯	.	"

他们已被送往林肯处。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ɑːsk] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [dent] [wɪð] ['θɪnli] [kən'siːld] [æŋ'zaɪəti] .

"	Did	you	see	anybody	to	ask	?	"	asked	Mrs	.	Dent	with	thinly	concealed	anxiety	.
"	做过	你	看	任何人	到	问	?	"	问	太太	.	凹痕	和	薄薄的	暗	焦虑	.

“你有没有看到什么人可以问？”丹特太太带着难以掩饰的焦虑问道。

" [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	I	asked	the	woman	that	lives	on	the	turn	of	the	road	.
"	我	问	这	女士	那	生活	在	这	转动	的	这	路	.

我问了住在路口的那位女士。

[ʃiːz] [stəʊn] [def] .

She's	stone	deaf	.
她是	石头	聋	.

她完全耳聋了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	suppose	you	know	.
我	认为	你	知道	.

我想你应该知道。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [waɪl] [aɪ] [skriːmd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [sloʊkəmz] [wɜː(r); wə(r)] ,

She	listened	while	I	screamed	at	her	to	know	where	the	Slocums	were	,
她	听着	尽管	我	尖叫	在	她	到	知道	在哪里	这	斯洛克姆斯	是	,

我冲她大喊，问她斯洛克姆一家在哪儿，她就听着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['mɪsɪz] . [smɪθ] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] . -

and	then	she	said	,	'	Mrs	.	Smith	don't	live	here	.	'
和	然后	她	说	,	-	太太	.	史密斯	不	居住	这里	.	-

然后她说：“史密斯太太不住在这里。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['enibɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [haʊs] .

I	didn't	see	anybody	on	the	road	,	and	that's	the	only	house	.
我	没有	看	任何人	在	这	路	,	和	那就是	这	仅有的	房子	.

我在路上没看到任何人，而且那是唯一的房子。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "

What	do	you	suppose	it	means	?	"
什么	做	你	认为	它	方法	?	"

你觉得这意味着什么?

" [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dent] ['kuːlli] .

"	I	don't	suppose	it	means	much	of	anything	,	"	replied	Mrs	.	Dent	coolly	.
"	我	不	认为	它	方法	很多	的	任何事物	,	"	回复	太太	.	凹痕	冷静地	.

“我想这应该没什么意义吧。”丹特太太冷冷地回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['sləukəm] [ɪz] [kən'dʌktə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd] [id] [biː; bi] [ə'weɪ] ['eniweɪ] ,

"	Mr	.	Slocum	is	conductor	on	the	railroad	,	and	he'd	be	away	anyway	,
"	先生	.	斯洛克姆	是	导体	在	这	铁路	,	和	他会	是	离开	反正	,

“斯洛克姆先生是铁路列车长，他本来就会外出。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sləukəm] ['ɒf(ə)n] [gəʊz] ['ɜːli] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ,

and	Mrs	.	Slocum	often	goes	early	when	he	does	,
和	太太	.	斯洛克姆	经常	去	早期的	什么时候	他	做	,

斯洛克姆太太经常在他离开的时候也早早离开。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] ['pɔːrtərz] [fɔːls] .

to	spend	the	day	with	her	sister	in	Porter's	Falls	.
到	花费	这	天	和	她	姐姐	在	搬运工	瀑布	.

她要去波特瀑布和姐姐一起度过一天。

[ʃɪd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['ædi] . "

She'd	be	more	likely	to	go	away	than	Addie	.	"
棚	是	更多的	可能	到	去	离开	比	艾迪	.	"

她比艾迪更有可能离开。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	And	you	don't	think	anything	has	happened	?
"	和	你	不	思考	任何事物	有	发生	?

“你觉得什么事都没发生吗？”

" [rɪ'bekə] [ɑːskt] [wɪð] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [dɪs'trʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Rebecca	asked	with	diminishing	distrust	before	the	reasonableness	of	it	.
"	丽贝卡	问	和	减少	怀疑	前	这	合理性	的	它	.

“丽贝卡带着逐渐减弱的怀疑问道，这是否合理。”

" [lænd] , [nəʊ] !

"	Land	,	no	!
"	土地	,	不	!

“土地，不！”

" [rɪ'bekə] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] .

"	Rebecca	went	upstairs	to	lay	aside	her	coat	and	bonnet	.
"	丽贝卡	去	楼上	到	躺	旁边	她	外套	和	引擎盖	.

丽贝卡上楼去放下她的外套和帽子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɒn] .

But	she	came	hurrying	back	with	them	still	on	.
但	她	来了	匆忙	后退	和	他们	仍然	在	.

但她匆匆赶回来时，它们还戴着。

" [huz] [biːn] [ɪn][maɪ] [ruːm] ?

"	Who's	been	in	my	room	?
"	谁是	到过	在	我的	房间	?

谁进过我的房间?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] .

Her	face	was	pale	as	ashes	.
她	脸	曾是	苍白	作为	灰烬	.

她脸色苍白如灰烬。

['mɪsɪz] . [dent] ['ɔːlsəʊ] [peɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Dent	also	paled	as	she	regarded	her	.
太太	.	凹痕	还	苍白	作为	她	认为	她	.

丹特太太看着她，脸色也变得苍白起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sləʊli] .

"	she	asked	slowly	.
"	她	问	缓慢地	.

她缓缓问道。

" [aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [ðæt] - - ['lɪt(ə)l] ['naɪtgaʊn] [ɒv; əv] - - ['ægnɪsɪz] [ɒn] - - [ðə; ði] [bed] ,
" I found when I went upstairs that - - little nightgown of - - Agnes's on - - the bed ,
" 我 成立 什么时候 我 去 楼上 那 - - 小的 睡衣 的 - - 艾格尼丝的 在 - - 这 床 ,
[leɪd] [aʊt] .
laid out .
铺设 出去 .

“我上楼时发现——艾格尼丝的小睡衣——放在——床上，摊开着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [leɪd] [aʊt] .
It was - - LAID OUT .
它 曾是 - - 铺设 出去 .

它——已经布置好了。

[ðə; ði] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [rəʊz]
The sleeves were folded across the bosom , and there was that little red rose
这 袖子 是 折叠 穿过 这 怀 , 和 那里 曾是 那 小的 红色的 玫瑰
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

袖子折叠在胸前，中间别着一朵小红玫瑰。

['emɪliːn] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Emeline , what is it ?
艾米琳 , 什么 是 它 ?

艾米琳，什么事?

['emɪliːn] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Emeline , what's the matter ?
艾米琳 , 是什么 这 事情 ?

艾米琳，你怎么了?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" ['mɪsɪz] . [dent] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ɪn] [greɪt] , ['tʃəʊkɪŋ] [gɑːsps] .
" Mrs . Dent was struggling for breath in great , choking gasps .
" 太太 . 凹痕 曾是 挣扎 为了 气息 在 伟大的 , 窒息 喘息 .

“丹特太太呼吸困难，发出急促而令人窒息的喘息声。”

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
She clung to the back of a chair .
她 紧紧抓住 到 这 后退 的 一个 椅子 .

她紧紧抓住椅背。

[rɪ'bekə] , [tremblɪŋ] [hɜː'self] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [gɒt][hɜː(r); hə(r)]
Rebecca , trembling herself so she could scarcely keep on her feet , got her
丽贝卡 , 发抖 她自己 所以 她 可以 几乎 保持 在 她 脚 , 得到 她
[sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
some water .
一些 水 .

丽贝卡自己也浑身颤抖，几乎站不稳，但她还是给她倒了些水。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] ['mɪsɪz] . [dent] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
As soon as she recovered herself Mrs . Dent regarded her with eyes full of
作为 很快 作为 她 恢复 她自己 太太 . 凹痕 认为 她 和 眼睛 满的 的
[ðə; ði]['streɪndʒɪst]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [hɒ'stɪlətɪ] .
the strangest mixture of fear and horror and hostility .
这 最奇怪的 混合物 的 害怕 和 恐怖 和 敌意 .

丹特太太回过神来后，用一种既恐惧又惊骇又充满敌意的奇怪眼神看着她。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] .

"	What	do	you	mean	talking	so	?	"	she	said	in	a	hard	voice	.
"	什么	做	你	意思是	说	所以	?	"	她	说	在	一个	难的	嗓音	.

“你这话是什么意思？”她语气生硬地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] . "

"	It	IS	THERE	.	"
"	它	是	那里	.	"

“它就在那里。”

" ['nɒns(ə)ns] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

[juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðæt] [wei] . "

You	threw	it	down	and	it	fell	that	way	.	"
你	扔	它	向下	和	它	跌倒	那	方式	.	"

你把它扔下去，它就那样倒了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fəʊldɪd][ɪn][maɪ]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] . "

"	It	was	folded	in	my	bureau	drawer	.	"
"	它	曾是	折叠	在	我的	局	抽屉	.	"

“它被折叠起来放在我的梳妆台抽屉里。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] . "

"	It	couldn't	have	been	.	"
"	它	不能	有	到过	.	"

“不可能。”

" [huː] [pɪkt] [ðæt] [red] [rəʊz] ? "

"	Who	picked	that	red	rose	?	"
"	WHO	挑选	那	红色的	玫瑰	?	"

谁摘了那朵红玫瑰?

" [lʊk] [pn][ðə; ði] [bʊʃ] , " ['mɪsɪz] . [dent] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] .

"	Look	on	the	bush	,	"	Mrs	.	Dent	replied	shortly	.
"	看	在	这	衬套	,	"	太太	.	凹痕	回复	不久	.

“看看灌木丛，”丹特太太简短地回答道。

[rɪ'bekə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [geip] .

Rebecca	looked	at	her	;	her	mouth	gaped	.
丽贝卡	看起来	在	她	;	她	嘴	张开的	.

丽贝卡看着她，嘴巴张得大大的。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She	hurried	out	of	the	room	.
她	慌忙	出去	的	这	房间	.

她匆匆离开了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [prə'truːd] .

When	she	came	back	her	eyes	seemed	to	protrude	.
什么时候	她	来了	后退	她	眼睛	似乎	到	突出	.

她回来的时候，眼睛似乎凸了出来。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['heɪs(ə)nd] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] ['tɒtərɪŋ]

(	She	had	in	the	meantime	hastened	upstairs	,	and	come	down	with	tottering
(	她	有	在	这	与此同时	加快	楼上	,	和	来	向下	和	颤巍巍

[steps] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪstəz] .)

steps	,	clinging	to	the	banisters	.	)
步骤	,	依恋	到	这	栏杆	.	)

（与此同时，她匆匆跑上楼，然后摇摇晃晃地走下来，紧紧抓住楼梯扶手。）

" [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ?
" Now I want to know what all this means ?
" 现在 我 想 到 知道 什么 全部 这 方法 ?

现在我想知道这一切意味着什么?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [wɒt] [wɒt] [miːnz] ? "
" What what means ? "
" 什么 什么 方法 ? "

“什么意思？”

" [ðə; ðiˌ][rəʊz][ɪz][ɒn][ðə; ðiˌ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ɪts] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ][bed][ɪn][maɪ] [ruːm] !
" The rose is on the bush , and it's gone from the bed in my room !
" 这 玫瑰 是 在 这 衬套 , 和 它是 已消失 从 这 床 在 我的 房间 !

“玫瑰花还在灌木丛里，却从我房间的床上消失了！”

[ɪz] [ðɪs] [haʊs] [ˈhɔːntɪd] , [ɔː(r)] [wɒt] ? "
Is this house haunted , or what ? "
是 这 房子 闹鬼的 , 或者 什么 ? "

这房子是不是闹鬼?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔːntɪd] .
" I don't know anything about a house being haunted .
" 我 不 知道 任何事物 关于 一个 房子 存在 闹鬼的 .

“我对闹鬼的房子一无所知。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I don't believe in such things .
我 不 相信 在 这样的 事物 .

我不相信这种事。

[biː; biˌ][juː; jʊ][ˈkreɪzi] ? " [ˈmɪsɪz] . [dent] [spəʊk] [wɪð] [ˈgæðərɪŋ] [fɔːs] .
Be you crazy ? " Mrs . Dent spoke with gathering force .
是 你 疯狂的 ? " 太太 . 凹痕 辐 和 采集 力量 .

“你疯了吗？”丹特太太的声音越来越强。

[ðə; ðiˌ] [ˈkʌlə(r)] [flæʃt] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
The colour flashed back to her cheeks .
这 颜色 闪光灯 后退 到 她 脸颊 .

她的双颊瞬间恢复了红润。

" [nəʊ] , " [sed] [rɪˈbekə] [ˈʃɔːtli] .
" No , " said Rebecca shortly .
" 不 , " 说 丽贝卡 不久 .

“不，”丽贝卡简短地说道。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈkreɪzi] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; biˌ] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
" I ain't crazy yet , but I shall be if this keeps on much longer .
" 我 不是 疯狂的 然而 , 但 我 将 是 如果 这 保持 在 很多 更长 .

“我现在还没疯，但如果这种情况持续下去，我肯定会疯掉。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðæt] [gɜːl][ɪz][bɪˈfɔː(r)] [naɪt] .
I'm going to find out where that girl is before night .
我是 去 到 寻找 出去 在哪里 那 女孩 是 前 夜晚 .

我一定要在天黑前找到那个女孩。

" [ˈmɪsɪz] . [dent] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mrs . Dent eyed her .
" 太太 . 凹痕 眼睛 她 .

丹特太太打量了她一眼。

" [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	**What**	**be**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

你打算怎么办?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lɪŋkən] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**Lincoln**	**.**
"	我是	去	到	林肯	.

我要去林肯。

" [ə; eɪ][feɪnt] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ˌəʊvə'spred] ['mɪsɪz] . [dɛnts] [lɑːdʒ] [feɪs] .

"	**A**	**faint**	**triumphant**	**smile**	**overspread**	**Mrs**	**.**	**Dent's**	**large**	**face**	**.**
"	一个	头晕的	凯	微笑	蔓延	太太	.	丹特的	大的	脸	.

“丹特太太的大脸上浮现出一丝淡淡的胜利笑容。”

" [juː; jʊ][kænt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [treɪn] . "

"	**You**	**can't**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**	**"**	**there**	**ain't**	**any**	**train**	**.**	**"**
"	你	不能	,	"	说	她	;	"	那里	不是	任何	火车	.	"

“不行,”她说，“没有火车了。”

" [nəʊ][treɪn] ? "

"	**No**	**train**	**?**	**"**
"	不	火车	?	"

没有火车吗?

" [nəʊ] ; [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːls] [tuː; tə] ['lɪŋkən] . "

"	**No**	**;**	**there**	**ain't**	**any**	**afternoon**	**train**	**from**	**the**	**Falls**	**to**	**Lincoln**	**.**	**"**
"	不	;	那里	不是	任何	下午	火车	从	这	瀑布	到	林肯	.	"

“不，下午没有从尼亚加拉瀑布到林肯的火车。”

" [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][sloʊkəmz] - [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	**Then**	**I'm**	**going**	**over**	**to**	**the**	**Slocums**	**'**	**again**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	然后	我是	去	超过	到	这	斯洛克姆斯	-	再次	到	-	夜晚	.

“那我今晚又要去斯洛克姆家了。”

" [haʊ'evə(r)] , [rɪ'bekə] [dɪd][nɒt][gəʊ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪn] [keɪm] [ʌp][æz; əz] [di'tə:] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

"	**However**	**,**	**Rebecca**	**did**	**not**	**go**	**;**	**such**	**a**	**rain**	**came**	**up**	**as**	**deterred**	**even**	**her**
"	然而	,	丽贝卡	做过	不是	去	;	这样的	一个	雨	来了	向上	作为	威慑	甚至	她

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	**,**
解决	,

然而，丽贝卡并没有去；一场瓢泼大雨甚至打消了她的念头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][best] [dresɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**she**	**had**	**only**	**her**	**best**	**dresses**	**with**	**her**	**.**
和	她	有	仅有的	她	最好的	连衣裙	和	她	.

她身上只带了自己最好的几件衣服。

[ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪʃɪgən] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Then	**in**	**the**	**evening**	**came**	**the**	**letter**	**from**	**the**	**Michigan**	**village**	**which**	**she**	**had**
然后	在	这	晚上	来了	这	信	从	这	密歇根州	村庄	哪个	她	有

[left] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

left	**nearly**	**a**	**week**	**ago**	**.**
左边	几乎	一个	星期	前	.

晚上，她收到了来自密歇根州小村庄的来信，她差不多一周前离开了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] ,

It	**was**	**from**	**her**	**cousin**	**,**	**a**	**single**	**woman**	**,**
它	曾是	从	她	表哥	,	一个	单身的	女士	,

是她表妹发的，表妹是单身女性。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

who	had	come	to	keep	her	house	while	she	was	away	.
WHO	有	来	到	保持	她	房子	尽管	她	曾是	离开	.

在她外出期间，有人来帮她照看房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] ['letə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɔːl][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	pleasant	unexciting	letter	enough	,	all	the	first	of	it	,
它	曾是	一个	令人愉快的	乏味	信	足够的	,	全部	这	第一的	的	它	,

这是一封平淡无奇的信，至少开头是这样。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['məʊstli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [rɪ'bekə] ;

and	related	mostly	how	she	missed	Rebecca	;
和	有关的	大多	如何	她	错过	丽贝卡	;

她主要讲述了自己有多么想念丽贝卡；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ; [ænd; ənd]

how	she	hoped	she	was	having	pleasant	weather	and	kept	her	health	;	and
如何	她	希望	她	曾是	拥有	令人愉快的	天气	和	保留	她	健康	;	和

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

how	her	friend	,
如何	她	朋友	,

她多么希望自己能享受美好的天气，保持健康；以及她的朋友，

['mɪsɪz] . ['griːnˌweɪ] ,

Mrs	.	Greenaway	,
太太	.	格林纳威	,

格林纳威夫人

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['ləʊnsəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [naɪt] [ɪn]

had	come	to	stay	with	her	since	she	had	felt	lonesome	the	first	night	in
有	来	到	停留	和	她	自从	她	有	毛毡	寂寞	这	第一的	夜晚	在

[ðə; ðɪ] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

因为她在房子里的第一晚感到孤独，所以就来陪她住。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [rɪ'bekə] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

how	she	hoped	Rebecca	would	have	no	objections	to	this	,	although	nothing	had
如何	她	希望	丽贝卡	会	有	不	反对意见	到	这	,	虽然	没有什么	有

[biːn] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

been	said	about	it	,
到过	说	关于	它	,

她多么希望丽贝卡不会反对这件事，尽管她们对此一无所知。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['nɜːvəs] [ə'ləʊn] .

since	she	had	not	realized	that	she	might	be	nervous	alone	.
自从	她	有	不是	已实现	那	她	可能	是	紧张的	独自的	.

因为她之前没有意识到自己独处时可能会感到紧张。

[ðə; ðɪ]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [hens] [ðə; ðɪ]['letə(r)] .

The	cousin	was	painfully	conscientious	,	hence	the	letter	.
这	表哥	曾是	痛苦地	尽责的	,	因此	这	信	.

这位表兄做事极其认真负责，所以才写了这封信。

[rɪ'bekə] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɜːbd] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rebecca	smiled	in	spite	of	her	disturbed	mind	as	she	read	it	,
丽贝卡	微笑	在	尽管如此	的	她	不安	头脑	作为	她	读	它	,

尽管心事重重，丽贝卡读着读着，脸上还是露出了笑容。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['pəʊstskrɪpt] .

then	her	eye	caught	the	postscript	.
然后	她	眼睛	捕捉	这	后记	.

然后她的目光被附言吸引住了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hænd] , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [frend] , ['mɪsɪz] .

That	was	in	a	different	hand	,	purporting	to	be	written	by	the	friend	,	Mrs	.
那	曾是	在	一个	不同的	手	,	声称	到	是	书面	经过	这	朋友	,	太太	.

['hænə] ['griːnˌweɪ] ,

Hannah	Greenaway	,
汉娜	格林纳威	,

那封信是另一个人写的，据称是朋友汉娜·格林纳威夫人写的。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] [ænd; ənd]['brəʊkən]

informing	her	that	the	cousin	had	fallen	down	the	cellar	stairs	and	broken
通知	她	那	这	表哥	有	倒下	向下	这	地窖	楼梯	和	破碎的

[hɜː(r); hə(r)] [hɪp] ,

her	hip	,
她	时髦的	,

告诉她，她的表妹从地下室楼梯上摔下来，摔断了髋骨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [rɪ'bekə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət]

and	was	in	a	dangerous	condition	,	and	begging	Rebecca	to	return	at
和	曾是	在	一个	危险的	状况	,	和	乞讨	丽贝卡	到	返回	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他当时处境危险，恳求丽贝卡立刻回来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ru'mætɪk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] ,

as	she	herself	was	rheumatic	and	unable	to	nurse	her	properly	,
作为	她	她自己	曾是	风湿病	和	无法	到	护士	她	适当地	,

因为她自己患有风湿病，无法好好照顾她。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

and	no	one	else	could	be	obtained	.
和	不	一	别的	可以	是	获得	.

而且找不到其他人选。

[rɪ'bekə] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [dent] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)]

Rebecca	looked	at	Mrs	.	Dent	,	who	had	come	to	her	room	with	the	letter
丽贝卡	看起来	在	太太	.	凹痕	,	WHO	有	来	到	她	房间	和	这	信

[kwaɪt] [leɪt] ;

quite	late	;
相当	晚的	;

丽贝卡看着丹特太太，她很晚才拿着信来到自己的房间；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

it	was	half	-	past	nine	,	and	she	had	gone	upstairs	for	the	night	.
它	曾是	一半	-	过去的	九	,	和	她	有	已消失	楼上	为了	这	夜晚	.

当时是九点半，她已经上楼睡觉了。

" [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Where	did	this	come	from	?	"	she	asked	.
"	在哪里	做过	这	来	从	?	"	她	问	.

“这是从哪里来的？”她问道。

" ['mɪstə(r)] . - [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Mr	.	Amblecrom	brought	it	,	"	she	replied	.
"	先生	.	-	带来	它	,	"	她	回复	.

“是安布尔克罗姆先生带来的，”她回答说。

" [huz] [hiː; hi] ? "

"	Who's	he	?	"
"	谁是	他	?	"

“他是谁？”

" [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] .

"	The	postmaster	.
"	这	邮政局长	.

邮政局长。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [leɪt] [meɪl] .

He	often	brings	the	letters	that	come	on	the	late	mail	.
他	经常	带来	这	信件	那	来	在	这	晚的	邮件	.

他经常带来晚到的信件。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪ] [eɪnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [send] .

He	knows	I	ain't	anybody	to	send	.
他	知道	我	不是	任何人	到	发送	.

他知道我不是可以派去的人。

[hiː; hi] [brɔːt] [jɔːz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

He	brought	yours	about	your	coming	.
他	带来	你的	关于	你的	未来	.

他带来了你到来的消息。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [wɪð] [juː; jʊ] . "

He	said	he	and	his	wife	came	over	on	the	ferry	-	boat	with	you	.	"
他	说	他	和	他的	妻子	来了	超过	在	这	渡船	-	船	和	你	.	"

他说他和妻子是和你一起乘渡轮过来的。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] , " [rɪ'bekə] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːtli] .

"	I	remember	him	,	"	Rebecca	replied	shortly	.
"	我	记住	他	,	"	丽贝卡	回复	不久	.

“我记得他，”丽贝卡简短地回答道。

" [ðeəz; ðəz][bæd] [njuːz] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] .

"	There's	bad	news	in	this	letter	.
"	有	坏的	消息	在	这	信	.

“这封信里有坏消息。”

" ['mɪsɪz] . [dɛnts] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪn'kwaɪəri] .

"	Mrs	.	Dent's	face	took	on	an	expression	of	serious	inquiry	.
"	太太	.	丹特的	脸	采取	在	一个	表达	的	严肃的	询问	.

丹特太太脸上露出了严肃的询问表情。

" [jes] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['hæriət] [hæz; həz] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

"	Yes	,	my	Cousin	Harriet	has	fallen	down	the	cellar	stairs	-	-	they	were	always
"	是的	,	我的	表哥	哈丽特	有	倒下	向下	这	地窖	楼梯	-	-	他们	是	总是

['deɪndʒərəs] - - [ænd; ənd] [ʃiː] ['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] ,

dangerous	-	-	and	she's	broken	her	hip	,
危险的	-	-	和	她是	破碎的	她	时髦的	,

“是的，我的表妹哈丽特从地下室的楼梯上摔下来了——那些楼梯一直都很危险——她摔断了髋骨。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

and	I've	got	to	take	the	first	train	home	to	-	morrow	.	"
和	我已经	得到	到	拿	这	第一的	火车	家	到	-	明天	.	"

我明天得搭第一班火车回家。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] .

"	You	don't	say	so	.
"	你	不	说	所以	.

“你可不这么说。”

[aɪm] ['dredfəli] ['sɒri] . "

I'm	dreadfully	sorry	.	"
我是	极其糟糕	对不起	.	"

我深感抱歉。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['sɒri] ! " [sed] [rɪ'bekə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːpt] .

" No , you ain't sorry ! " said Rebecca , with a look as if she leaped .

" 不 , 你 不是 对不起 ! " 说 丽贝卡 , 和 一个 看 作为 如果 她 跳跃 .

“不，你一点也不后悔！”丽贝卡说着，脸上露出一种仿佛跳了起来的表情。

" [jʊr; jər] [glæd] .

" You're glad .

" 你是 高兴的 .

你很高兴。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [glæd] .

I don't know why , but you're glad .

我 不 知道 为什么 , 但 你是 高兴的 .

我不知道为什么，但你很高兴。

[juːv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .

You've wanted to get rid of me for some reason ever since I came .

你已经 通缉 到 得到 摆脱 的 我 为了 一些 原因 曾经 自从 我 来了 .

从我来之后，你不知为何就一直想赶我走。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I don't know why .

我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

You're a strange woman .

你是 一个 奇怪的 女士 .

你真是个奇怪的女人。

[naʊ] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] . "

Now you've got your way , and I hope you're satisfied . "

现在 你已经 得到 你的 方式 , 和 我 希望 你是 使满意 . "

现在你如愿以偿了，希望你满意。

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] .

" How you talk .

" 如何 你 讲话 .

你的说话方式。

" ['mɪsɪz] . [dent] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['ɪndʒəd] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

" Mrs . Dent spoke in a faintly injured voice , but there was a light in her eyes .

" 太太 . 凹痕 辐 在 一个 淡淡的 受伤 嗓音 , 但 那里 曾是 一个 光 在 她 眼睛 .

“丹特太太说话的声音带着一丝受伤的神情，但她的眼中却闪烁着光芒。”

" [aɪ] [tɔːk] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

" I talk the way it is .

" 我 讲话 这 方式 它 是 .

我实话实说。

[wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ægnəs] [dent] ['kɒmz] [həʊm] ,

Well , I'm going to - morrow morning , and I want you , just as soon as Agnes Dent comes home ,

出色地 , 我是 去 到 - 明天 早晨 , 和 我 想 你 , 只是 作为 很快 作为 艾格尼丝 凹痕 来 家 ,

我明天早上要去，等艾格尼丝·丹特一回家，我就想见你。

[tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

to	send	her	out	to	me	.
到	发送	她	出去	到	我	.

把她送到我这里来。

[doʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Don't	you	wait	for	anything	.
不	你	等待	为了	任何事物	.

不要等待任何事情。

[juː; jʊ] [pæk] [wɒt] [kləʊðz] [ʃiːz] [gɒt] , [ænd; ənd] [doʊnt] [weɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] ,

You	pack	what	clothes	she's	got	,	and	don't	wait	even	to	mend	them	,
你	盒	什么	衣服	她是	得到	,	和	不	等待	甚至	到	修补	他们	,

你把她所有的衣服都打包好，甚至不用等她缝补。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] .

and	you	buy	her	ticket	.
和	你	买	她	票	.

你给她买票。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .

I'll	leave	the	money	,	and	you	send	her	along	.
患病的	离开	这	钱	,	和	你	发送	她	沿着	.

我会留下钱，你把她送走。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] .

She	don't	have	to	change	cars	.
她	不	有	到	改变	汽车	.

她不需要换车。

[juː; jʊ] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [həʊm] , [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] ! "

You	start	her	off	,	when	she	gets	home	,	on	the	next	train	!	"
你	开始	她	离开	,	什么时候	她	获得	家	,	在	这	下一个	火车	!	"

她到家后，你就让她搭下一班火车回家!

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] .

"	Very	well	,	"	replied	the	other	woman	.
"	非常	出色地	,	"	回复	这	其他	女士	.

“很好，”另一个女人回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌvət] [ə'mjuːzmənt] .

She	had	an	expression	of	covert	amusement	.
她	有	一个	表达	的	隐蔽	娱乐	.

她脸上露出一丝不易察觉的笑意。

" [maɪnd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Mind	you	do	it	.	"
"	头脑	你	做	它	.	"

“请务必这样做。”

" ['veri] [wel] , [rɪ'bekə] .

"	Very	well	,	Rebecca	.
"	非常	出色地	,	丽贝卡	.

“很好，丽贝卡。”

" [rɪ'bekə] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	Rebecca	started	on	her	journey	the	next	morning	.
"	丽贝卡	开始	在	她	旅行	这	下一个	早晨	.

第二天早上，丽贝卡开始了她的旅程。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .

When	she	arrived	,	two	days	later	,	she	found	her	cousin	in	perfect	health	.
什么时候	她	到达的	,	二	天	之后	,	她	成立	她	表哥	在	完美的	健康	.

两天后她到达时，发现她的表妹身体非常健康。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [frend] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['pəʊstskrɪpt][ɪn][ðə; ði] ['kʌzənz]

She	found	,	moreover	,	that	the	friend	had	not	written	the	postscript	in	the	cousin's
她	成立	,	而且	,	那	这	朋友	有	不是	书面	这	后记	在	这	表亲

['letə(r)] .

letter	.
信	.

此外，她还发现，朋友并没有在表妹的信中写附言。

[rɪ'bekə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fɔːd] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Rebecca	would	have	returned	to	Ford	Village	the	next	morning	,
丽贝卡	会	有	返回	到	福特	村庄	这	下一个	早晨	,

丽贝卡第二天早上就会回到福特村。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [streɪn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	the	fatigue	and	nervous	strain	had	been	too	much	for	her	.
但	这	疲劳	和	紧张的	拉紧	有	到过	也	很多	为了	她	.

但疲劳和精神压力让她不堪重负。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] .

She	was	not	able	to	move	from	her	bed	.
她	曾是	不是	有能力的	到	移动	从	她	床	.

她无法下床。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ləʊ] ['fiːvə(r)] [ɪn'djuːst] [baɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fə'tiːg] .

She	had	a	species	of	low	fever	induced	by	anxiety	and	fatigue	.
她	有	一个	物种	的	低的	发烧	诱导	经过	焦虑	和	疲劳	.

她患上了由焦虑和疲劳引起的低烧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][sloʊkəmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]

But	she	could	write	,	and	she	did	,	to	the	Slocums	,	and	she	received	no
但	她	可以	写	,	和	她	做过	,	到	这	斯洛克姆斯	,	和	她	已收到	不

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

但她可以写信，而且她也确实给斯洛克姆一家写了信，但她没有收到任何回复。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dent] ; [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sent] ['njuːmərəs] ['telɪgræm] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spɒns]

She	also	wrote	to	Mrs	.	Dent	;	she	even	sent	numerous	telegrams	,	with	no	response
她	还	写道	到	太太	.	凹痕	;	她	甚至	发送	很多的	电报	,	和	不	回复

.

:
.

她还给丹特夫人写信，甚至发了很多电报，但都没有得到回复。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]

Finally	she	wrote	to	the	postmaster	,	and	an	answer	arrived	by	the	first
最后	她	写道	到	这	邮政局长	,	和	一个	回答	到达的	经过	这	第一的

['pɒsəb(ə)l] [meɪl] .

possible	mail	.
可能的	邮件	.

最后她给邮政局长写了信，并在最早的邮件送达时间收到了回信。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [kɜːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

The	letter	was	short	,	curt	,	and	to	the	purpose	.
这	信	曾是	短的	,	简短	,	和	到	这	目的	.

信的内容简短明了，直奔主题。

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ,

Mr	.	Amblecrom	,	the	postmaster	,	was	a	man	of	few	words	,
先生	.	-	,	这	邮政局长	,	曾是	一个	男人	的	很少	字	,

邮政局长安布尔克罗姆先生是个沉默寡言的人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['weəri][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] .

and	especially	wary	as	to	his	expressions	in	a	letter	.
和	尤其	警惕	作为	到	他的	表达式	在	一个	信	.

尤其要注意他在信中的措辞。

" [dɪə(r)]['mædəm] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] [rɪst] .

"	Dear	madam	,	"	he	wrote	,	"	your	favour	rec'ed	.
"	亲爱的	女士	,	"	他	写道	,	"	你的	偏爱	已收到	.

“尊敬的夫人，”他写道，“您的请求已收到。”

[nəʊ][sloʊkəmz][ɪn] [fɔːrdz] ['vɪlɪdʒ] .

No	Slocums	in	Ford's	Village	.
不	斯洛克姆斯	在	福特的	村庄	.

福特村没有斯洛克姆一家。

[ɔːl] [ded] .

All	dead	.
全部	死的	.

全部死亡。

['ædi] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [faɪv] .

Addie	ten	years	ago	,	her	mother	two	years	later	,	her	father	five	.
艾迪	十	年	前	,	她	母亲	二	年	之后	,	她	父亲	五	.

十年前的艾迪，两年后的母亲，五年后的父亲。

[haʊs] ['veɪkənt] .

House	vacant	.
房子	空缺	.

房屋空置。

['mɪsɪz] . [dʒɒn] [dent] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['stepdɔːtə(r)] .

Mrs	.	John	Dent	said	to	have	neglected	stepdaughter	.
太太	.	约翰	凹痕	说	到	有	被忽视的	继女	.

据称约翰·登特夫人疏于照顾继女。

[gɜːl][wɒz; wəz] [sɪk] .

Girl	was	sick	.
女孩	曾是	生病的	.

女孩生病了。

['medsn; 'medɪsn][nɒt]['gɪv(ə)n] .

Medicine	not	given	.
药品	不是	给定	.

未给予药物。

[tɔːk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

Talk	of	taking	action	.
讲话	的	采取	行动	.

谈谈采取行动。

[nɒt] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] .

Not	enough	evidence	.
不是	足够的	证据	.

证据不足。

[haʊs] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] .

House	said	to	be	haunted	.
房子	说	到	是	闹鬼的	.

据说这栋房子闹鬼。

[streɪndʒ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

Strange	sights	and	sounds	.
奇怪的	景点	和	声音	.

奇异的景象和声音。

[jɔː(r); jə(r)] [niːs] , ['ægnəs] [dent] , [daɪd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

Your	niece	,	Agnes	Dent	,	died	a	year	ago	,	about	this	time	.
你的	侄女	,	艾格尼丝	凹痕	,	死亡	一个	年	前	,	关于	这	时间	.

你的侄女艾格尼丝·登特大约在一年前的这个时候去世了。

" [jɔːz] ['truːli] ,

"	Yours	truly	,
"	此致	真的	,

“敬上，

" ['tɒməs] - .

"	THOMAS	AMBLECROM	.
"	托马斯	-	.

“托马斯·安布尔克罗姆。

" [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːl]

"	THE	SHADOWS	ON	THE	WALL
"	这	阴影	在	这	墙

《墙上的影子》

" ['henri] [hæd; həd] [wɜːdz] [wɪð] ['edwəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['edwəd] [daɪd] , " [sed]

"	Henry	had	words	with	Edward	in	the	study	the	night	before	Edward	died	,	"	said
"	亨利	有	字	和	爱德华	在	这	学习	这	夜晚	前	爱德华	死亡	,	"	说

['kærəlaɪn] [glɪn] .

Caroline	Glynn	.
卡罗琳	格林	.

“亨利在爱德华去世前一晚在书房里和爱德华吵了一架，”卡罗琳·格林说。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['eldəli] , [tɔːl] , [ænd; ənd] ['hɑːʃli] [θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ['kʌlərləsnəs] [ɒv; əv] [feɪs] .

She	was	elderly	,	tall	,	and	harshly	thin	,	with	a	hard	colourlessness	of	face	.
她	曾是	老年	,	高的	,	和	严厉地	薄的	,	和	一个	难的	无色	的	脸	.

她年纪较大，身材高挑，面容消瘦，脸色苍白无血色。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [nɒt] [wɪð] ['ækrɪməni] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪv] [sɪ'verəti] .

She	spoke	not	with	acrimony	,	but	with	grave	severity	.
她	辐	不是	和	尖刻	,	但	和	严重	严重性	.

她说话的语气并非尖刻，而是严肃严厉。

[rɪ'bekə] [æn] [glɪn] , ['jʌŋgə] , ['staʊtə(r)] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [ɒv; əv] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪŋk(ə)lɪŋ]

Rebecca	Ann	Glynn	,	younger	,	stouter	and	rosy	of	face	between	her	crinkling
丽贝卡	安	格林	,	年轻	,	更粗壮	和	红润	的	脸	之间	她	皱褶

[pʌfs] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] ,

puffs	of	gray	hair	,
泡芙	的	灰色的	头发	,

丽贝卡·安·格林，年轻些，身材更丰满，灰白的头发蓬松卷曲，脸颊泛着红晕。

[gɑːspt] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'sent] .

gasped	,	by	way	of	assent	.
倒吸一口气	,	经过	方式	的	同意	.

他倒吸一口气，以示同意。

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [flaʊns] [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊfə] ,

She	sat	in	a	wide	flounce	of	black	silk	in	the	corner	of	the	sofa	,
她	卫星	在	一个	宽的	猛冲	的	黑色的	丝绸	在	这	角落	的	这	沙发	,

她身着黑色丝绸长袍，坐在沙发角落里。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['terɪfaɪd] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['kærəlaɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['mɪsɪz] .

and	rolled	terrified	eyes	from	her	sister	Caroline	to	her	sister	Mrs	.
和	滚动	恐惧	眼睛	从	她	姐姐	卡罗琳	到	她	姐姐	太太	.

['stiːvn] ['brɪgəm] ,

Stephen	Brigham	,
史蒂芬	布里格姆	,

她惊恐地转过头，从妹妹卡罗琳看向妹妹斯蒂芬·布里格姆夫人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['emə] [glɪn] , [ðə; ði][wʌn] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

who	**had**	**been**	**Emma**	**Glynn**	**,**	**the**	**one**	**beauty**	**of**	**the**	**family**	**.**
WHO	有	到过	艾玛	格林	,	这	一	美丽	的	这	家庭	.

她曾是艾玛·格林，家中唯一的佳人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['splendɪd] , [fʊl] - [bləʊn] ['bjuːti] ;

She	**was**	**beautiful**	**still**	**,**	**with**	**a**	**large**	**,**	**splendid**	**,**	**full**	**-**	**blown**	**beauty**	**;**
她	曾是	美丽的	仍然	,	和	一个	大的	,	灿烂	,	满的	-	吹	美丽	;

她依然美丽动人，拥有着一种丰满、绚丽、饱满的美貌；

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][suː'pɜːb] [bʌlk] [ɒv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] , [ænd; ənd]

she	**filled**	**a**	**great**	**rocking**	**-**	**chair**	**with**	**her**	**superb**	**bulk**	**of**	**femininity**	**,**	**and**
她	已填	一个	伟大的	摇滚	-	椅子	和	她	高超	大部分	的	女性气质	,	和

[sweɪd] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

swayed	**gently**	**back**	**and**	**forth**	**,**
摇摆	轻轻地	后退	和	前进	,

她丰腴的身躯填满了那张巨大的摇椅，轻轻地前后摇晃着。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [sɪlks] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [frɪlz] ['flʌtərɪŋ] .

her	**black**	**silks**	**whispering**	**and**	**her**	**black**	**frills**	**fluttering**	**.**
她	黑色的	帛	耳语	和	她	黑色的	褶边	飘动	.

她黑色的丝绸裙摆轻柔地飘动，黑色的褶边随风飘扬。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [deθ] ([fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['edwəd] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Even	**the**	**shock**	**of**	**death**	**(**	**for**	**her**	**brother**	**Edward**	**lay**	**dead**	**in**	**the**	**house**	**,**
甚至	这	震惊	的	死亡	(	为了	她	兄弟	爱德华	躺	死的	在	这	房子	,

甚至连死亡的打击（因为她的哥哥爱德华死在了房子里）

) [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [sə'renəti] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] .

)	**could**	**not**	**disturb**	**her**	**outward**	**serenity**	**of**	**demeanour**	**.**
)	可以	不是	打扰	她	向外	宁静	的	风度	.

无法扰乱她表面上的平静神态。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [griːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] : [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

She	**was**	**grieved**	**over**	**the**	**loss**	**of**	**her**	**brother**	**:**	**he**	**had**	**been**	**the**
她	曾是	伤心	超过	这	损失	的	她	兄弟	:	他	有	到过	这

['jʌŋgɪst] ,

youngest	**,**
最小的	,

她为弟弟的去世感到悲痛：他是家中最小的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ,

and	**she**	**had**	**been**	**fond**	**of**	**him**	**,**
和	她	有	到过	喜爱	的	他	,

她一直很喜欢他。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd] ['emə] ['brɪgəm] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

but	**never**	**had**	**Emma**	**Brigham**	**lost**	**sight**	**of**	**her**	**own**	**importance**	**amidst**	**the**
但	绝不	有	艾玛	布里格姆	丢失的	视线	的	她	自己的	重要性	在……之中	这

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

waters	**of**	**tribulation**	**.**
水	的	苦难	.

但即使在苦难之中，艾玛·布里格姆也从未忘记自己的重要性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði]

She	**was**	**always**	**awake**	**to**	**the**	**consciousness**	**of**	**her**	**own**	**stability**	**in**	**the**
她	曾是	总是	醒	到	这	意识	的	她	自己的	稳定	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːmənənt] ['beərɪŋ] .

midst	**of**	**vicissitudes**	**and**	**the**	**splendour**	**of**	**her**	**permanent**	**bearing**	**.**
中间	的	变迁	和	这	辉煌	的	她	永恒的	轴承	.

她始终保持清醒的头脑，意识到自己在变幻莫测的环境中依然保持稳定，并欣赏自己永恒的风采。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑ:stəli] [plə'sɪdəti] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

But	even	her	expression	of	masterly	placidity	changed	before	her	sister
但	甚至	她	表达	的	精湛	平静	已更改	前	她	姐姐

['kærə,laɪnz] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [rɪ'bekə] [ænz] [gɑ:sp][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd]

Caroline's	announcement	and	her	sister	Rebecca	Ann's	gasp	of	terror	and
卡罗琳的	公告	和	她	姐姐	丽贝卡	安妮的	喘气	的	恐怖	和

[dɪ'stres] [ɪn] [rɪ'spɒns] .

distress	in	response	.
痛苦	在	回复	.

但即使是她那副镇定自若的表情，在她姐姐卡罗琳宣布消息，以及她姐姐丽贝卡·安听到消息后惊恐和痛苦地倒吸一口凉气之后，也发生了变化。

" [aɪ] [θɪŋk] ['henri] [maɪt] [hæv; həv] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz]

"	I	think	Henry	might	have	controlled	his	temper	,	when	poor	Edward	was
"	我	思考	亨利	可能	有	受控	他的	脾气	,	什么时候	贫穷的	爱德华	曾是

[səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz][end] ,

so	near	his	end	,
所以	靠近	他的	结尾	,

“我认为，当可怜的爱德华奄奄一息时，亨利或许能够控制住自己的脾气。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] [wɪð] [æn; ən][æ'sperəti] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:bd] ['slaɪtli] [ðə; ði] ['rəʊziət] [kɜ:rvz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

"	said	she	with	an	asperity	which	disturbed	slightly	the	roseate	curves	of	her
"	说	她	和	一个	粗糙度	哪个	不安	轻微地	这	玫瑰	曲线	的	她

['bju:tɪf(ə)l] [maʊθ] .

beautiful	mouth	.
美丽的	嘴	.

“她说着，语气中带着一丝尖刻，这让原本就美丽的、泛着玫瑰色光泽的嘴唇微微有些变形。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

"	Of	course	he	did	not	KNOW	,
"	的	课程	他	做过	不是	知道	,

他当然不知道，

" [m'ɜ:məd] [rɪ'bekə] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [təʊn] ['streɪndʒli] [aʊt] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

"	murmured	Rebecca	Ann	in	a	faint	tone	strangely	out	of	keeping	with	her
"	低声说道	丽贝卡	安	在	一个	头晕的	语气	奇怪的	出去	的	保持	和	她

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

“丽贝卡·安低声说道，声音微弱，与她现在的外表极不相称。”

[wʌn] [ɪn'vɒləntrəli] [lʊkt] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [paɪp] [keɪm] [frɒm; frəm]

One	involuntarily	looked	again	to	be	sure	that	such	a	feeble	pipe	came	from
一	不由自主	看起来	再次	到	是	当然	那	这样的	一个	微弱	管道	来了	从

[ðæt] [fʊl] - ['swelɪŋ] [tʃest] .

that	full	-	swelling	chest	.
那	满的	-	肿胀	胸部	.

人们不由自主地再次看去，以确认如此微弱的嗓音是否真的出自那饱满挺拔的胸膛。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kærəlaɪn] ['kwɪkli] .

"	Of	course	he	did	not	know	it	,	"	said	Caroline	quickly	.
"	的	课程	他	做过	不是	知道	它	,	"	说	卡罗琳	迅速地	.

“他当然不知道，”卡罗琳连忙说道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɑ:p] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

She	turned	on	her	sister	with	a	strange	sharp	look	of	suspicion	.
她	转向	在	她	姐姐	和	一个	奇怪的	锋利的	看	的	怀疑	.

她用一种奇怪的、锐利的怀疑目光看向妹妹。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	How	could	he	have	known	it	?	"	said	she	.
"	如何	可以	他	有	已知	它	?	"	说	她	.

“他怎么可能知道呢？”她问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðərz] ['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] .

Then	she	shrank	as	if	from	the	other's	possible	answer	.
然后	她	缩小	作为	如果	从	这	其他的	可能的	回答	.

然后，她似乎害怕对方可能的回答，身体微微一缩。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][bəuθ] [nəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːsɪvli] ,

"	Of	course	you	and	I	both	know	he	could	not	,	"	said	she	conclusively	,
"	的	课程	你	和	我	两个都	知道	他	可以	不是	,	"	说	她	最终	,

“你我都清楚他不可能做到，”她斩钉截铁地说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

but	her	pale	face	was	paler	than	it	had	been	before	.
但	她	苍白	脸	曾是	肤色较浅	比	它	有	到过	前	.

但她原本就苍白的脸色比之前更加苍白了。

[rɪ'bekə] [gɑːspt] [ə'gen] .

Rebecca	gasped	again	.
丽贝卡	倒吸一口气	再次	.

丽贝卡又倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['mærid] ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['emə] ['brɪgəm] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	married	sister	,	Mrs	.	Emma	Brigham	,	was	now	sitting	up	straight	in	her
这	已婚	姐姐	,	太太	.	艾玛	布里格姆	,	曾是	现在	坐着	向上	直的	在	她

[tʃeə(r)] ;

chair	;
椅子	;

已婚的姐姐艾玛·布里格姆夫人此时正笔直地坐在椅子上；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] ['rɒkɪŋ] ,

she	had	ceased	rocking	,
她	有	停止	摇滚	,

她停止了摇晃，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɪn'tentli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [əkˌsentʃu'eɪʃn] [ɒv; əv]['fæməli]

and	was	eyeing	them	both	intently	with	a	sudden	accentuation	of	family
和	曾是	觊觎	他们	两个都	专注地	和	一个	突然	重音	的	家庭

['laɪknəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

likeness	in	her	face	.
相似	在	她	脸	.

她目光专注地打量着他们两人，脸上突然流露出浓浓的家庭相似之处。

['gɪv(ə)n][wʌn] ['kɒmən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [laɪnz] [ʃəʊd] [fɔːθ] ,

Given	one	common	intensity	of	emotion	and	similar	lines	showed	forth	,
鉴于	一	常见的	强度	的	情感	和	相似的	线条	显示	前进	,

鉴于一种共同的强烈情感和相似的情感表达方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [ɒv; əv][wʌn] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdənt] .

and	the	three	sisters	of	one	race	were	evident	.
和	这	三	姐妹	的	一	种族	是	明显	.

同一族裔的三姐妹十分显眼。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pɑːʃəli] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

"	What	do	you	mean	?	"	said	she	impartially	to	them	both	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	她	秉公	到	他们	两个都	.

“你们是什么意思？”她不带偏见地问他们俩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .

Then	she	,	too	,	seemed	to	shrink	before	a	possible	answer	.
然后	她	,	也	,	似乎	到	收缩	前	一个	可能的	回答	.

然后，面对可能的答案，她似乎也畏缩了。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lɑːft] [æn; ən] [ɪˈveɪsɪv] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːf] .

She	even	laughed	an	evasive	sort	of	laugh	.
她	甚至	笑了	一个	回避	种类	的	笑	.

她甚至还发出了一种闪烁其词的笑声。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] ['enɪθɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	guess	you	don't	mean	anything	,	"	said	she	,
"	我	猜测	你	不	意思是	任何事物	,	"	说	她	,

“我想你对我没有任何意义，”她说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)] [stɪl] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] ['hɒrə(r)] .

but	her	face	wore	still	the	expression	of	shrinking	horror	.
但	她	脸	穿着	仍然	这	表达	的	收缩	恐怖	.

但她脸上仍然带着越来越惊恐的表情。

" ['nəʊbədi] [miːnz] ['enɪθɪŋ] , " [sed] ['kærəlaɪn] ['fɜːmli] .

"	Nobody	means	anything	,	"	said	Caroline	firmly	.
"	无人	方法	任何事物	,	"	说	卡罗琳	牢牢	.

“没有人意味着什么，”卡罗琳坚定地说。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [grɪm] [dɪˈsaɪsɪvnəs] .

She	rose	and	crossed	the	room	toward	the	door	with	grim	decisiveness	.
她	玫瑰	和	交叉	这	房间	朝向	这	门	和	严峻	果断	.

她起身，神情坚定地穿过房间走向门口。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Mrs	.	Brigham	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	太太	.	布里格姆	.

“你要去哪里？”布里格姆太太问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] , " [rɪˈplaɪd] ['kærəlaɪn] ,

"	I	have	something	to	see	to	,	"	replied	Caroline	,
"	我	有	某物	到	看	到	,	"	回复	卡罗琳	,

“我还有些事要办，”卡罗琳回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [wʌns] [njuː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['spləm]

and	the	others	at	once	knew	by	her	tone	that	she	had	some	solemn
和	这	其他的	在	一次	知道	经过	她	语气	那	她	有	一些	庄严

[ænd; ənd][sæd]['djuːti][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

and	sad	duty	to	perform	in	the	chamber	of	death	.
和	伤心	责任	到	履行	在	这	房间	的	死亡	.

其他人立刻从她的语气中听出，她要在死亡之室里履行某种庄严而悲伤的职责。

" [əʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] .

"	Oh	,	"	said	Mrs	.	Brigham	.
"	哦	,	"	说	太太	.	布里格姆	.

“哦，”布里格姆夫人说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] ['kærəlaɪn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪˈbekə] .

After	the	door	had	closed	behind	Caroline	,	she	turned	to	Rebecca	.
后	这	门	有	关闭	在后面	卡罗琳	,	她	转向	到	丽贝卡	.

卡罗琳关上门后，转向丽贝卡。

" [dɪd] ['henri] [hæv; həv] ['meni] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] ?

"	Did	Henry	have	many	words	with	him	?
"	做过	亨利	有	许多	字	和	他	?

亨利和他交谈了很多次吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['verɪ] [laʊd] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] [ɪ'veɪsɪvlɪ] ,
" They were talking very loud , " replied Rebecca evasively ,
" 他们 是 说 非常 大声 , " 回复 丽贝卡 闪烁其词 ,

“他们说话声音很大，”丽贝卡含糊其辞地回答道。

[jet] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [gliːm] [ɒv; əv] ['redɪ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][ɪn][ðə; ði]
yet with an answering gleam of ready response to the other's curiosity in the
然而 和 一个 回答 闪耀 的 准备好 回复 到 这 其他的 好奇心 在 这
[kwɪk] [lɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [bluː] [aɪz] .
quick lift of her soft blue eyes .
快的 举起 的 她 柔软的 蓝色的 眼睛 .

然而，她那双柔和的蓝眼睛迅速抬起，闪烁着回应对方好奇的光芒。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Brigham looked at her .
太太 . 布里格姆 看起来 在 她 .

布里格姆夫人看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'zjuːmd] ['rɒkɪŋ] .
She had not resumed rocking .
她 有 不是 恢复 摇滚 .

她没有继续摇晃身体。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt][ʌp] [streɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tensətɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
She still sat up straight with a slight knitting of intensity on her fair forehead
她 仍然 卫星 向上 直的 和 一个 轻微 针织 的 强度 在 她 公平的 前额
,
,
,

她依然笔直地坐着，白皙的额头上微微皱起，透着一丝紧张。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪtɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] [heə(r)] .
between the pretty rippling curves of her auburn hair .
之间 这 漂亮的 涟漪 曲线 的 她 奥本 头发 .

在她那美丽的红褐色头发的波浪状曲线之间。

" [dɪd][juː; jʊ] - - [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?
" Did you - - hear anything ?
" 做过 你 - - 听到 任何事物 ?

你有没有听到什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" she asked in a low voice with a glance toward the door .
" 她 问 在 一个 低的 嗓音 和 一个 瞥一眼 朝向 这 门 .

她低声问道，同时瞥了一眼门口。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['pɑːlə(r)] ,
" I was just across the hall in the south parlour ,
" 我 曾是 只是 穿过 这 大厅 在 这 南 客厅 ,

“我当时就在走廊对面的南客厅里，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] [ðɪs] [dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] [wɪð] [ə; eɪ]
and that door was open and this door ajar , " replied Rebecca with a
和 那 门 曾是 打开 和 这 门 半开 , " 回复 丽贝卡 和 一个
[slaɪt] [flʌʃ] .
slight flush .
轻微 冲洗 .

“那扇门是开着的，这扇门也半开着，”丽贝卡脸微微泛红地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] - - "
" **Then** **you** **must** **have** **-** **-** **"**
" 然后 你 必须 有 - - "

“那么你一定有——”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **couldn't** **help** **it** **.** **"**
" 我 不能 帮助 它 . "

“我情不自禁。”

" ['evriθɪŋ] ? "
" **Everything** **?** **"**
" 一切 ? "

“一切? ”

" [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Most** **of** **it** **.** **"**
" 最多 的 它 . "

“大部分。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **was** **it** **?** **"**
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么? ”

" [ðə; ði][əʊld]['stɔːri] . "
" **The** **old** **story** **.** **"**
" 这 老的 故事 . "

“老生常谈了。”

" [ai] [səˈpəʊz] ['henri] [wɒz; wəz][mæd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['edwəd] [wɒz; wəz]
" **I** **suppose** **Henry** **was** **mad** **,** **as** **he** **always** **was** **,** **because** **Edward** **was**
" 我 认为 亨利 曾是 疯狂的 , 作为 他 总是 曾是 , 因为 爱德华 曾是
['lɪvɪŋ] [ɒn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
living **on** **here** **for** **nothing** **,**
活的 在 这里 为了 没有什么 ,

“我想亨利一定是疯了，就像他一贯的脾气一样，因为爱德华白白住在这里。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['fɑːðə(r)] [left] [hɪm] .
when **he** **had** **wasted** **all** **the** **money** **father** **left** **him** **.**
什么时候 他 有 浪费 全部 这 钱 父亲 左边 他 .

当他把父亲留给他的所有钱都挥霍一空之后。

" [rɪˈbekə] [nˈɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Rebecca** **nodded** **with** **a** **fearful** **glance** **at** **the** **door** **.**
" 丽贝卡 点头 和 一个 可怕 瞥一眼 在 这 门 .

丽贝卡恐惧地看了一眼门口，点了点头。

[wen] ['emə] [spəʊk] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [hʌʃt] .
When **Emma** **spoke** **again** **her** **voice** **was** **still** **more** **hushed** **.**
什么时候 艾玛 辐 再次 她 嗓音 曾是 仍然 更多的 静静地 .

艾玛再次开口时，声音依然很轻。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I** **know** **how** **he** **felt** **,** **"** **said** **she** **.**
" 我 知道 如何 他 毛毡 , " 说 她 .

“我知道他的感受，”她说。

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ]['pruːd(ə)nt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	He	had	always	been	so	prudent	himself	,	and	worked	hard	at	his
"	他	有	总是	到过	所以	谨慎	他自己	,	和	工作	难的	在	他的

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

“他本人一向非常谨慎，而且在工作上也十分努力。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['edwəd] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [spend] ,

and	there	Edward	had	never	done	anything	but	spend	,
和	那里	爱德华	有	绝不	完毕	任何事物	但	花费	,

而爱德华在那里除了花钱什么也没做过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	it	must	have	looked	to	him	as	if	Edward	was	living	at	his
和	它	必须	有	看起来	到	他	作为	如果	爱德华	曾是	活的	在	他的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

在他看来，爱德华似乎是在靠他养活。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] . "

but	he	wasn't	.	"
但	他	不是	.	"

但他并非如此。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] . "

"	No	,	he	wasn't	.	"
"	不	,	他	不是	.	"

“不，他不是。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ['fɑːðə(r)] [left] [ðə; ði] ['prɒpəti] - - [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	It	was	the	way	father	left	the	property	-	-	that	all	the	children	should	have
"	它	曾是	这	方式	父亲	左边	这	财产	-	-	那	全部	这	孩子们	应该	有

[ə; eɪ] [həʊm] [hɪə(r)] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [left] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪf]

a	home	here	-	-	and	he	left	money	enough	to	buy	the	food	and	all	if
一个	家	这里	-	-	和	他	左边	钱	足够的	到	买	这	食物	和	全部	如果

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [həʊm] . "

we	had	all	come	home	.	"
我们	有	全部	来	家	.	"

“父亲生前是这样安排的——他希望所有的孩子都能在这里有个家——而且他还留下了足够的钱，如果我们都回家的话，足够买食物和其他一切所需。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] ['edwəd] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ,

"	And	Edward	had	a	right	here	according	to	the	terms	of	father's	will	,
"	和	爱德华	有	一个	正确的	这里	根据	到	这	条款	的	父亲的	将要	,

“根据父亲的遗嘱，爱德华在这里拥有权利。”

[ænd; ənd] ['henri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	Henry	ought	to	have	remembered	it	.	"
和	亨利	应该	到	有	记得	它	.	"

亨利本该记住这件事的。

" [jes] , [hiː; hi] [ɔːt] . "

"	Yes	,	he	ought	.	"
"	是的	,	他	应该	.	"

“是的，他应该这样做。”

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [hɑːd] [θɪŋz] ? "
" Did he say hard things ? "
" 做过 他 说 难的 事物 ? "

他说了什么难听的话吗?

" ['prɪti] [hɑːd] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] . "
" Pretty hard from what I heard . "
" 漂亮的 难的 从 什么 我 听到 . "

“我听说挺难的。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['edwəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,
" I heard him tell Edward that he had no business here at all ,
" 我 听到 他 告诉 爱德华 那 他 有 不 商业 这里 在 全部 ,

我听到他告诉爱德华，他根本不该来这里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] . "
and he thought he had better go away . "
和 他 想法 他 有 更好的 去 离开 . "

他心想自己最好还是离开吧。

" [wɒt] [dɪd] ['edwəd] [seɪ] ? "
" What did Edward say ? "
" 什么 做过 爱德华 说 ? "

爱德华说了什么?

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [tuː] ,
" That he would stay here as long as he lived and afterward , too ,
" 那 他 会 停留 这里 作为 长的 作为 他 居住地 和 之后 , 也 ,

“他会一直待在这里，直到他去世，死后也会一直待在这里。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['henri] [get] [hɪm] [aʊt] ;
if he was a mind to , and he would like to see Henry get him out ;
如果 他 曾是 一个 头脑 到 , 和 他 会 喜欢 到 看 亨利 得到 他 出去 ;

如果他愿意的话，他希望看到亨利把他救出去；

[ænd; ənd] [ðen] - - "
and then - - "
和 然后 - - "

进而 - ”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] . "
" Then he laughed . "
" 然后 他 笑了 . "

然后他笑了。

" [wɒt] [dɪd] ['henri] [seɪ] . "
" What did Henry say . "
" 什么 做过 亨利 说 . "

“亨利说了什么？ ”

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] - - "
" I didn't hear him say anything , but - - "
" 我 没有 听到 他 说 任何事物 , 但 - - "

“我没听到他说话，但是——”

" [bʌt; bət] [wɒt] ? "
" But what ? "
" 但 什么 ? "

“但是什么？”

" [ai] [sɔ:] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] . "
" I saw him when he came out of this room . "
" 我 锯 他 什么时候 他 来了 出去 的 这 房间 . "

“我看到他从这个房间出来。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [mæd] ? "
" He looked mad ? "
" 他 看起来 疯狂的 ? "

他看上去很生气?

" [ju:v] [si:n] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ] .
" You've seen him when he looked so .
" 你已经 已见 他 什么时候 他 看起来 所以 .

你见过他以前的样子。

" ['emə] [n'ɒdɪd] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] ['di:pənd] .
" Emma nodded ; the expression of horror on her face had deepened .
" 艾玛 点头 ; 这 表达 的 恐怖 在 她 脸 有 加深 .

艾玛点了点头；她脸上惊恐的表情更加深了。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [kɪld] [ðə; ði] [kæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [skrætʃt]
" Do you remember that time he killed the cat because she had scratched
" 做 你 记住 那 时间 他 被杀 这 猫 因为 她 有 刮痕
[hɪm] ? "
him ? "
他 ? "

你还记得他因为被猫抓伤而杀了猫的那件事吗?

" [jes] . [doʊnt] !
" Yes . Don't !
" 是的 . 不 !

“是的，不要！”

" [ðen] ['kærəlaɪn] [ɹi:'ɛntəd] [ðə; ði] [ru:m] .
" Then Caroline reentered the room .
" 然后 卡罗琳 重新进入 这 房间 .

然后卡罗琳重新走进了房间。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] - - [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
She went up to the stove in which a wood fire was burning - - it was a
她 去 向上 到 这 火炉 在 哪个 一个 木头 火 曾是 燃烧 - - 它 曾是 一个
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

她走到炉子旁，炉子里正燃着柴火——天气很冷，

['glu:mi] [deɪ] [ɒv; əv] [fɔ:l] - -
gloomy day of fall - -
阴沉 天 的 落下 - -

秋日阴沉的一天——

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redən] [frɒm; frəm] ['ri:s(ə)nt] ['wɒʃɪŋ]
and she warmed her hands , which were reddened from recent washing
和 她 温暖 她 双手 , 哪个 是 发红 从 最近的 洗涤
[ɪn] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] .
in cold water .
在 寒冷的 水 .

她搓了搓手取暖，双手因为刚才用冷水洗手而变得通红。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

Mrs	**.**	**Brigham**	**looked**	**at**	**her**	**and**	**hesitated**	**.**
太太	.	布里格姆	看起来	在	她	和	犹豫了一下	.

布里格姆夫人看了她一眼，犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][glɑːns glæns][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'dʒɑː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['iːzəli] [ʃʌt]

She	**glanced**	**at**	**the**	**door**	**,**	**which**	**was**	**still**	**ajar**	**,**	**as**	**it**	**did**	**not**	**easily**	**shut**
她	瞥了一眼	在	这	门	,	哪个	曾是	仍然	半开	,	作为	它	做过	不是	容易地	关闭

,

,

,

她瞥了一眼门，门还半开着，不容易关上。

['biːɪŋ] [stɪl] ['swəʊlən] [wɪð] [ðə; ði][dæmp] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

being	**still**	**swollen**	**with**	**the**	**damp**	**weather**	**of**	**the**	**summer**	**.**
存在	仍然	肿	和	这	潮湿	天气	的	这	夏天	.

仍然因为夏季潮湿的天气而肿胀。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θʌd] [wɪtʃ] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [haʊs] .

She	**rose**	**and**	**pushed**	**it**	**together**	**with**	**a**	**sharp**	**thud**	**which**	**jarred**	**the**	**house**	**.**
她	玫瑰	和	推动	它	一起	和	一个	锋利的	砰的一声	哪个	罐装	这	房子	.

她站起身，用力一推，砰的一声巨响，震得房子都晃动起来。

[rɪ'bekə] ['stɑːtɪd] ['peɪnfəli] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Rebecca	**started**	**painfully**	**with**	**a**	**half**	**exclamation**	**.**
丽贝卡	开始	痛苦地	和	一个	一半	感叹	.

丽贝卡痛苦地以半声感叹开始了她的发言。

['kærəlaɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

Caroline	**looked**	**at**	**her**	**disapprovingly**	**.**
卡罗琳	看起来	在	她	不赞同地	.

卡罗琳不赞同地看了她一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [kən'trəʊld] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] , [rɪ'bekə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**It**	**is**	**time**	**you**	**controlled**	**your**	**nerves**	**,**	**Rebecca**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	它	是	时间	你	受控	你的	神经	,	丽贝卡	,	"	说	她	.

“丽贝卡，你该控制一下自己的情绪了，”她说。

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [weɪl] .

"	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Rebecca**	**with**	**almost**	**a**	**wail**	**.**
"	我	不能	帮助	它	,	"	回复	丽贝卡	和	几乎	一个	哀号	.

“我没办法，”丽贝卡几乎是哭着回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːvəs] .

"	**I**	**am**	**nervous**	**.**
"	我	是	紧张的	.

我很紧张。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][səʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] . "

There's	**enough**	**to**	**make**	**me**	**so**	**,**	**the**	**Lord**	**knows**	**.**	**"**
有	足够的	到	制作	我	所以	,	这	主	知道	.	"

足以让我变成这样的事，上帝知道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['kærəlaɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][eə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp]

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Caroline**	**with**	**her**	**old**	**air**	**of**	**sharp**
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	卡罗琳	和	她	老的	空气	的	锋利的

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	**,**
怀疑	,

“你这话是什么意思？”卡罗琳带着她惯有的敏锐怀疑问道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [met] .

and	something	between	challenge	and	dread	of	its	being	met	.
和	某物	之间	挑战	和	恐惧	的	它是	存在	遇见	.

既有挑战的心情，也有面对挑战时的恐惧。

[rɪ'bekə] [ʃræŋk] .

Rebecca	shrank	.
丽贝卡	缩小	.

丽贝卡变小了。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Nothing	,	"	said	she	.
"	没有什么	,	"	说	她	.

“没什么，”她说。

" [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [ki:p] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

"	Then	I	wouldn't	keep	speaking	in	such	a	fashion	.
"	然后	我	不会	保持	请讲	在	这样的	一个	时尚	.

“那样我就不会再那样说话了。”

" ['emə] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)] , [sed] [ɪm'pɪəriəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

"	Emma	,	returning	from	the	closed	door	,	said	imperiously	that	it	ought	to	be
"	艾玛	,	返回	从	这	关闭	门	,	说	专横跋扈	那	它	应该	到	是

[fɪkst] ,

fixed	,
固定的	,

艾玛从紧闭的门后走出来，傲慢地说，这事应该解决。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [səʊ] [hɑ:d] .

it	shut	so	hard	.
它	关闭	所以	难的	.

它关得好紧。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ɪ'nʌf] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd]

"	It	will	shrink	enough	after	we	have	had	the	fire	a	few	days	,	"	replied
"	它	将要	收缩	足够的	后	我们	有	有	这	火	一个	很少	天	,	"	回复

['kærəlaɪn] .

Caroline	.
卡罗琳	.

“过几天火灾之后，它就会缩小很多，”卡罗琳回答说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [smɔ:l] ;

"	If	anything	is	done	to	it	it	will	be	too	small	;
"	如果	任何事物	是	完毕	到	它	它	将要	是	也	小的	;

“如果对它进行任何改动，它都会太小；

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [sɪl] . "

there	will	be	a	crack	at	the	sill	.	"
那里	将要	是	一个	裂缝	在	这	窗台	.	"

窗台上会出现裂缝。

" [ai] [θɪŋk] ['henri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd]

"	I	think	Henry	ought	to	be	ashamed	of	himself	for	talking	as	he	did
"	我	思考	亨利	应该	到	是	羞愧	的	他自己	为了	说	作为	他	做过

[tu:; tə] ['edwəd] ,

to	Edward	,
到	爱德华	,

我认为亨利应该为他对爱德华说的那些话感到羞耻。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [vɔɪs] .

"	said	Mrs	.	Brigham	abruptly	,	but	in	an	almost	inaudible	voice	.
"	说	太太	.	布里格姆	突然	,	但	在	一个	几乎	听不清	嗓音	.

“布里格姆夫人突然说道，但声音几乎听不见。”

" [hʌʃ] ! " [sed] ['kærəlaɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['æktʃuəl][fɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

"	Hush	!	"	said	Caroline	,	with	a	glance	of	actual	fear	at	the	closed	door	.
"	嘘	!	"	说	卡罗琳	,	和	一个	瞥一眼	的	实际的	害怕	在	这	关闭	门	.

“嘘！”卡罗琳说着，带着一丝恐惧瞥了一眼紧闭的房门。

" ['nəʊbədi] [kæn; kən][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [ʃʌt] . "

"	Nobody	can	hear	with	the	door	shut	.	"
"	无人	能	听到	和	这	门	关闭	.	"

“门关着，谁也听不见。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [ænd; ənd] - - "

"	He	must	have	heard	it	shut	,	and	-	-	"
"	他	必须	有	听到	它	关闭	,	和	-	-	"

“他肯定听到门关上了，然后——”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] ,

"	Well	,	I	can	say	what	I	want	to	before	he	comes	down	,
"	出色地	,	我	能	说	什么	我	想	到	前	他	来	向下	,

“嗯，在他下来之前，我可以畅所欲言。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] . "

and	I	am	not	afraid	of	him	.	"
和	我	是	不是	害怕的	的	他	.	"

我并不怕他。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] !

"	I	don't	know	who	is	afraid	of	him	!
"	我	不	知道	WHO	是	害怕的	的	他	!

“我不知道谁会怕他！”

[wɒt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['henri] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd]

What	reason	is	there	for	anybody	to	be	afraid	of	Henry	?	"	demanded
什么	原因	是	那里	为了	任何人	到	是	害怕的	的	亨利	?	"	要求

['kærəlaɪn] .

Caroline	.
卡罗琳	.

“有什么理由让人害怕亨利呢？”卡罗琳质问道。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] ['trembld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [lʊk] .

Mrs	.	Brigham	trembled	before	her	sister's	look	.
太太	.	布里格姆	颤抖	前	她	姐妹	看	.

布里格姆太太在她姐姐的注视下瑟瑟发抖。

[rɪ'bekə] [gɑːspt] [ə'gen] .

Rebecca	gasped	again	.
丽贝卡	倒吸一口气	再次	.

丽贝卡又倒吸了一口气。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	There	isn't	any	reason	,	of	course	.
"	那里	不是	任何	原因	,	的	课程	.

“当然，没有任何理由。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ? "

Why	should	there	be	?	"
为什么	应该	那里	是	?	"

为什么会有呢?

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [spiːk] [səʊ] , [ðen] .

"	I	wouldn't	speak	so	,	then	.
"	我	不会	说话	所以	,	然后	.

“那我就不会这么说了。”

['sʌmbədi] [mait] [ˌəʊvə'hɪə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwɪə(r)] .

Somebody	**might**	**overhear**	**you**	**and**	**think**	**it**	**was**	**queer**	**.**
某人	可能	无意中听到	你	和	思考	它	曾是	酷儿	.

有人可能会无意中听到你们的对话，并觉得这很奇怪。

[mə'rændə][dʒɔɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['pɑ:lə(r)] ['səʊɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

Miranda	**Joy**	**is**	**in**	**the**	**south**	**parlour**	**sewing**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
米兰达	喜悦	是	在	这	南	客厅	缝纫	,	你	知道	.	"

你知道，米兰达·乔伊正在南边的客厅里缝纫。

" [ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə] [stɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] . "

"	**I**	**thought**	**she**	**went**	**upstairs**	**to**	**stitch**	**on**	**the**	**machine**	**.**	**"**
"	我	想法	她	去	楼上	到	缝	在	这	机器	.	"

“我以为她上楼去用缝纫机缝纫了。”

" [ʃi:; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] . "

"	**She**	**did**	**,**	**but**	**she**	**has**	**come**	**down**	**again**	**.**	**"**
"	她	做过	,	但	她	有	来	向下	再次	.	"

“她确实退役了，但她又退役了。”

" [wel] , [ʃi:; ʃi] [kænt] [hɪə(r)] .

"	**Well**	**,**	**she**	**can't**	**hear**	**.**
"	出色地	,	她	不能	听到	.

“嗯，她听不见。”

" [ai] [seɪ] [ə'gen] [ai] [θɪŋk] ['henri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	**I**	**say**	**again**	**I**	**think**	**Henry**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**himself**	**.**
"	我	说	再次	我	思考	亨利	应该	到	是	羞愧	的	他自己	.

我再说一遍，我认为亨利应该感到羞耻。

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [id] ['evə(r)] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

I	**shouldn't**	**think**	**he'd**	**ever**	**get**	**over**	**it**	**,**
我	不应该	思考	他会	曾经	得到	超过	它	,

我觉得他永远也无法释怀。

['hævɪŋ] [wɜ:dz] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['edwəd] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] .

having	**words**	**with**	**poor**	**Edward**	**the**	**very**	**night**	**before**	**he**	**died**	**.**
拥有	字	和	贫穷的	爱德华	这	非常	夜晚	前	他	死亡	.

就在可怜的爱德华去世的前一天晚上，我还和他谈了些什么。

['edwəd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [saɪt] ['betə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən] ['henri] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] .

Edward	**was**	**enough**	**sight**	**better**	**disposition**	**than**	**Henry**	**,**	**with**	**all**	**his**	**faults**	**.**
爱德华	曾是	足够的	视线	更好的	处置	比	亨利	,	和	全部	他的	故障	.

尽管亨利有很多缺点，但爱德华的性情明显比亨利好得多。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['edwəd] , [maɪ'self] .

I	**always**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**poor**	**Edward**	**,**	**myself**	**.**
我	总是	想法	一个	伟大的	交易	的	贫穷的	爱德华	,	我	.

我一直都很同情可怜的爱德华。

" ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [pɑ:st] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [flʌf] [ɒv; əv] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; [rɪ'bekə]

"	**Mrs**	**.**	**Brigham**	**passed**	**a**	**large**	**fluff**	**of**	**handkerchief**	**across**	**her**	**eyes**	**;**	**Rebecca**
"	太太	.	布里格姆	通过了	一个	大的	起毛	的	手帕	穿过	她	眼睛	;	丽贝卡

[sɔb] ['aʊtraɪt] .

sobbed	**outright**	**.**
啜泣	直接	.

布里格姆太太用一大团手帕擦了擦眼睛；丽贝卡放声大哭。

" [rɪ'bekə] , " [sed] ['kærəlaɪn] [əd'mɑ:nɪʃɪŋli] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [stɪf] [ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ]
" **Rebecca** , " **said** **Caroline** **admonishingly** , **keeping** **her** **mouth** **stiff** **and** **swallowing**
" 丽贝卡 , " 说 卡罗琳 告诫地 , 保持 她 嘴 僵硬的 和 吞咽
[dɪ'tɜ:rmənɪtli] .
determinately .
坚定地 .

“丽贝卡,”卡罗琳责备地说，嘴巴紧绷着，坚定地吞咽着。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [hɪm] [spi:k] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜ:d] , [ən'les] [hi:; hi] [spəʊk] [krɒs] [tu:; tə] ['henri] [ðæt] [lɑ:st]
" **I** **never** **heard** **him** **speak** **a** **cross** **word** , **unless** **he** **spoke** **cross** **to** **Henry** **that** **last**
" 我 绝不 听到 他 说话 一个 叉 单词 , 除非 他 辐 叉 到 亨利 那 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我从未听过他说一句粗鲁的话，除非他昨晚对亨利说了句粗鲁的话。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][frɒm; frəm] [wɒt] [rɪ'bekə] [ˌəʊvər'hɜ:rd] , " [sed] ['emə] .
I **don't** **know** , **but** **he** **did** **from** **what** **Rebecca** **overheard** , " **said** **Emma** .
我 不 知道 , 但 他 做过 从 什么 丽贝卡 无意中听到 , " 说 艾玛 .

“我不知道，但据丽贝卡无意中听到的，他确实这么做了,”艾玛说。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [krɒs] [æz; əz] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sɒft] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] , " ['snifl]
" **Not** **so** **much** **cross** **as** **sort** **of** **soft** , **and** **sweet** , **and** **aggravating** , " **sniffled**
" 不是 所以 很多 叉 作为 种类 的 柔软的 , 和 甜的 , 和 加重 , " 抽泣
[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

“与其说是生气，不如说是有点温柔、甜蜜，又有点恼人,”丽贝卡抽泣着说。

" [hi:; hi]['nevə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [sed] ['kærəlaɪn] ; " [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] . "
" **He** **never** **raised** **his** **voice** , " **said** **Caroline** ; " **but** **he** **had** **his** **way** . "
" 他 绝不 提高 他的 嗓音 , " 说 卡罗琳 ; " 但 他 有 他的 方式 . "

“他从不提高嗓门,”卡罗琳说，“但他总能如愿以偿。”

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
" **He** **had** **a** **right** **to** **in** **this** **case** . "
" 他 有 一个 正确的 到 在 这 案件 . "

“在这种情况下，他有权这样做。”

" [jes] , [hi:; hi][dɪd] . "
" **Yes** , **he** **did** . "
" 是的 , 他 做过 . "

“是的，他确实这么做了。”

" [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [hɪə(r)][æz; əz] ['henri] , " [sɔb] [rɪ'bekə] , " [ænd; ənd]
" **He** **had** **as** **much** **of** **a** **right** **here** **as** **Henry** , " **sobbed** **Rebecca** , " **and**
" 他 有 作为 很多 的 一个 正确的 这里 作为 亨利 , " 啜泣 丽贝卡 , " 和
[naʊ] [hi:z] [gɒn] ,
now **he's** **gone** ,
现在 他是 已消失 ,

“他和亨利一样有权利待在这里,”丽贝卡抽泣着说，“可现在他走了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [həʊm] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] [left] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
and **he** **will** **never** **be** **in** **this** **home** **that** **poor** **father** **left** **him** **and** **the** **rest**
和 他 将要 绝不 是 在 这 家 那 贫穷的 父亲 左边 他 和 这 休息
[ɒv; əv][juː 'es] [ə'gen] . "
of **us** **again** . "
的 我们 再次 . "

他再也无法回到他可怜的父亲留给他和我们所有人的这个家了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [eil] ['edwəd] ? " [ɑːskt] ['emə] [ɪn] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	What	do	you	really	think	ailed	Edward	?	"	asked	Emma	in	hardly	more	than	a
"	什么	做	你	真的	思考	生病的	爱德华	?	"	问	艾玛	在	几乎	更多的	比	一个

['wɪspə(r)] .

whisper	.
耳语	.

“你觉得爱德华到底得了什么病？”艾玛几乎是耳语般地问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

She	did	not	look	at	her	sister	.
她	做过	不是	看	在	她	姐姐	.

她没有看她妹妹。

['kærəlaɪn][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['ɑːmtʃeə(r)] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ][ɑːmz] [kən'vʌlsɪvli] [ʌn'tɪl]

Caroline	sat	down	in	a	nearby	armchair	,	and	clutched	the	arms	convulsively	until
卡罗琳	卫星	向下	在	一个	附近	扶手椅	,	和	紧握	这	武器	痉挛地	直到

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['nʌk(ə)lz] ['hwaitən] .

her	thin	knuckles	whitened	.
她	薄的	指关节	漂白	.

卡罗琳在附近的扶手椅上坐了下来，紧紧抓住扶手，直到她纤细的指关节都泛白了。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	told	you	,	"	said	she	.
"	我	讲述	你	,	"	说	她	.

“我告诉过你，”她说。

[rɪ'bekə] [held][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

Rebecca	held	her	handkerchief	over	her	mouth	,	and	looked	at	them
丽贝卡	握住	她	手帕	超过	她	嘴	,	和	看起来	在	他们

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['terɪfaɪd] , ['striːmɪŋ] [aɪz] .

above	it	with	terrified	,	streaming	eyes	.
多于	它	和	恐惧	,	流媒体	眼睛	.

丽贝卡用手帕捂住嘴，透过手帕惊恐地、泪流满面地看着他们。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['terəb(ə)l] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd][hæd; həd]

"	I	know	you	said	that	he	had	terrible	pains	in	his	stomach	,	and	had
"	我	知道	你	说	那	他	有	糟糕的	疼痛	在	他的	胃	,	和	有

['spæzəmz] ,

spasms	,
痉挛	,

我知道你说过他胃部剧痛，而且出现痉挛，

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [meɪd] [hɪm][hæv; həv][ðem; ðəm] ? "

but	what	do	you	think	made	him	have	them	?	"
但	什么	做	你	思考	制成	他	有	他们	?	"

但你认为是什么让他拥有了这些东西?

" ['henri] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['gæstrɪk] ['trʌb(ə)l] .

"	Henry	called	it	gastric	trouble	.
"	亨利	称为	它	胃	麻烦	.

亨利称之为胃病。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['edwəd] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dɪs'pepsiə] .

You	know	Edward	has	always	had	dyspepsia	.
你	知道	爱德华	有	总是	有	消化不良	.

你知道爱德华一直有消化不良的毛病。

" ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Mrs	.	Brigham	hesitated	a	moment	.
"	太太	.	布里格姆	犹豫了一下	一个	片刻	.

布里格姆夫人犹豫了一下。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [tɔːk] [ɒv; əv][æn; ən] - - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
" Was there any talk of an - - examination ? "

[sed] [ʃiː; ʃi] .
said she .
说 她 .

"有没有提到考试的事？"她问道。

[ðen] ['kærəlaɪn] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] .
Then Caroline turned on her fiercely .
然后 卡罗琳 转向 在 她 激烈地 .

然后卡罗琳猛烈地斥责了她。

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
" No , " said she in a terrible voice .
" 不 , " 说 她 在 一个 糟糕的 嗓音 .

"不，"她用可怕的声音说道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ðə; ðiː] [θriː] ['sɪstəz] - [səʊlz] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ɒn][wʌn] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd]
" The three sisters ' souls seemed to meet on one common ground of terrified
" 这 三 姐妹 - 灵魂 似乎 到 见面 在 一 常见的 地面 的 恐惧
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðəʊ] [ðeə(r)] [aɪz] .
understanding though their eyes .
理解 尽管 他们的 眼睛 .

"三姐妹的灵魂似乎透过她们的眼神，在恐惧的理解中相遇了。"

[ðə; ðiː][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][dɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['ræt(ə)l] ,
The old - fashioned latch of the door was heard to rattle ,
这 老的 - 造型 闩锁 的 这 门 曾是 听到 到 嘎嘎作响 ,

老式门闩发出嘎嘎作响的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊʃ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [meɪd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] [ʃeɪk] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] .
and a push from without made the door shake ineffectually .
和 一个 推 从 没有 制成 这 门 摇 无效地 .

从外面推了一下，门就无力地晃动了一下。

" [ɪts] ['henri] , " [rɪ'bekə] [saɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wɪspəd] .
" It's Henry , " Rebecca sighed rather than whispered .
" 它是 亨利 , " 丽贝卡 叹了口气 相当 比 低声说道 .

"是亨利，"丽贝卡叹了口气，而不是低声说道。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ðiː][flɔː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Brigham settled herself after a noiseless rush across the floor into her
太太 . 布里格姆 定居 她自己 后 一个 无声 匆忙 穿过 这 地面 进入 她
['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ə'gen] ,
rocking - chair again ,
摇滚 - 椅子 再次 ,

布里格姆太太悄无声息地跑过地板，重新坐回摇椅上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['liːnɪŋ]
and was swaying back and forth with her head comfortably leaning
和 曾是 摇晃 后退 和 前进 和 她 头 舒适地 倾斜
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她身体前后摇晃，头舒服地向后仰着。

[wen] [ðə; ðiː][dɔː(r)][æt; ət][lɑːst] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] ['henri] [glɪn] ['entəd] .
when the door at last yielded and Henry Glynn entered .
什么时候 这 门 在 最后的 产生 和 亨利 格林 进入 .

门终于开了，亨利·格林走了进来。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [ʃɑːp] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [glɑːns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [wɪð]

He	cast	a	covertly	sharp	,	comprehensive	glance	at	Mrs	.	Brigham	with
他	投掷	一个	隐蔽	锋利的	,	综合的	瞥一眼	在	太太	.	布里格姆	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'læbərət] [kɑːm] ;

her	elaborate	calm	;
她	精心制作的	冷静的	;

他偷偷地、锐利地、全面地打量了布里格姆夫人一副故作镇定的样子；

[æt; ət] [rɪ'bekə] ['kwaɪətli] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]

at	Rebecca	quietly	huddled	in	the	corner	of	the	sofa	with	her	handkerchief
在	丽贝卡	悄悄	蜷缩着	在	这	角落	的	这	沙发	和	她	手帕

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [smɔːl] ['redən] [ɪə(r)][æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːgz]

to	her	face	and	only	one	small	reddened	ear	as	attentive	as	a	dog's
到	她	脸	和	仅有的	一	小的	发红	耳朵	作为	细心	作为	一个	狗的

[ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɜːtnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

uncovered	and	revealing	her	alertness	for	his	presence	;
裸露	和	揭示	她	警觉	为了	他的	在场	;

丽贝卡静静地蜷缩在沙发角落里，用手帕捂着脸，只有一只红红的小耳朵露在外面，像狗一样警觉地听着他的存在；

[æt; ət] ['kærəlaɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪnd] [kəm'pəʊʒə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːmtʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] .

at	Caroline	sitting	with	a	strained	composure	in	her	armchair	by	the	stove	.
在	卡罗琳	坐着	和	一个	紧张	镇定	在	她	扶手椅	经过	这	火炉	.

卡罗琳僵硬地坐在炉子旁的扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt] ['fɜːmli] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'skruːtəb(ə)l][fɪə(r)] ,

She	met	his	eyes	quite	firmly	with	a	look	of	inscrutable	fear	,
她	遇见	他的	眼睛	相当	牢牢	和	一个	看	的	难以捉摸	害怕	,

她目光坚定地迎上他的双眼，眼神中带着难以捉摸的恐惧。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪm] .

and	defiance	of	the	fear	and	of	him	.
和	蔑视	的	这	害怕	和	的	他	.

并且无视恐惧，无视他。

['henri] [glɪn] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] ['sɪstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Henry	Glynn	looked	more	like	this	sister	than	the	others	.
亨利	格林	看起来	更多的	喜欢	这	姐姐	比	这	其他的	.

亨利·格林长得更像这位姐妹，而不是其他姐妹。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [hɑːd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [tɔːl]

Both	had	the	same	hard	delicacy	of	form	and	feature	,	both	were	tall
两个都	有	这	相同的	难的	美味	的	形式	和	特征	,	两个都	是	高的

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ,

and	almost	emaciated	,
和	几乎	瘦弱	,

两人都拥有同样的坚韧而精致的体态和五官，两人都身材高挑，几乎骨瘦如柴。

[bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [spɑːs] [grəʊθ] [ɒv; əv] [greɪ] [blɒnd] [heə(r)][fɑː(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl]

both	had	a	sparse	growth	of	gray	blond	hair	far	back	from	high	intellectual
两个都	有	一个	疏	生长	的	灰色的	金发	头发	远的	后退	从	高的	知识分子

['fɔːhed] ,

foreheads	,
额头	,

两人额头高耸，后脑勺处都稀疏地长着灰金色的头发。

[bəuθ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst]['nəʊb(ə)l][ˌækwi'linəti][ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] .

both	had	an	almost	noble	aquilinity	of	feature	.
两个都	有	一个	几乎	高贵	鹰隼	的	特征	.

两者都具有近乎高贵的鹰钩鼻特征。

[ðeɪ] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [ɪˌmu:və'bɪləti] [ɒv; əv] [tu:] [s'tætʃu:z] [ɪn] [hu:z]

They	confronted	each	other	with	the	pitiless	immovability	of	two	statues	in	whose
他们	面对	每个	其他	和	这	无情	不动	的	二	雕像	在	谁

['mɑ:b(ə)l] ['lɪniəmənts] [ɪ'moʊʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] .

marble	lineaments	emotions	were	fixed	for	all	eternity	.
大理石	线状线	情绪	是	固定的	为了	全部	永恒	.

他们彼此对峙，如同两座无情的雕像，纹丝不动，大理石的轮廓上永远镌刻着他们的情感。

[ðen] ['henri] [glɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [træns'fɔ:md] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	Henry	Glynn	smiled	and	the	smile	transformed	his	face	.
然后	亨利	格林	微笑	和	这	微笑	转变	他的	脸	.

然后亨利·格林笑了，笑容让他的脸焕然一新。

[hi:; hi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [j'iəz] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] ['bɔɪɪʃ] ['rekləsnəs] [ænd; ənd]

He	looked	suddenly	years	younger	,	and	an	almost	boyish	recklessness	and
他	看起来	突然	年	年轻	,	和	一个	几乎	男孩气	鲁莽	和

[ɪˌrezə'lu:ʃn] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

irresolution	appeared	in	his	face	.
分辨率不足	出现	在	他的	脸	.

他看起来突然年轻了好几岁，脸上露出了近乎孩子气的鲁莽和犹豫不决。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts]

He	flung	himself	into	a	chair	with	a	gesture	which	was	bewildering	from	its
他	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	一个	手势	哪个	曾是	扑朔迷离	从	它是

[ˌɪnkən'gru:əti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] .

incongruity	with	his	general	appearance	.
不协调	和	他的	一般的	外貌	.

他猛地坐到椅子上，这个动作与他整体的外表极不相称，令人费解。

[hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [flʌŋ] [wʌn] [leg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɑ:fɪŋli]

He	leaned	his	head	back	,	flung	one	leg	over	the	other	,	and	looked	laughingly
他	倾斜	他的	头	后退	,	扔	一	腿	超过	这	其他	,	和	看起来	笑着

[æt; ət] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] .

at	Mrs	.	Brigham	.
在	太太	.	布里格姆	.

他向后仰头，一条腿搭在另一条腿上，笑着看着布里格姆太太。

" [ai] [dɪ'kleə(r)] , ['emə] , [ju:; jʊ] [grəʊ] ['jʌŋgə] ['evri] [jɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	declare	,	Emma	,	you	grow	younger	every	year	,	"	he	said	.
"	我	宣布	,	艾玛	,	你	生长	年轻	每一个	年	,	"	他	说	.

“我敢说，艾玛，你一年比一年年轻，”他说。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['plæsɪd] [maʊθ] ['waɪdnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] .

She	flushed	a	little	,	and	her	placid	mouth	widened	at	the	corners	.
她	酡	一个	小的	,	和	她	平静	嘴	扩大	在	这	角落	.

她脸颊微微泛红，平静的嘴唇嘴角也微微张开。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [preɪz] .

She	was	susceptible	to	praise	.
她	曾是	易受影响的	到	称赞	.

她很容易受到赞扬。

" ['aʊə(r)] [θɔ:ts] [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ju: 'es] [hu:] [wɪl] ['nevə(r)]

"	Our	thoughts	to	-	day	ought	to	belong	to	the	one	of	us	who	will	NEVER
"	我们的	想法	到	-	天	应该	到	属于	到	这	一	的	我们	WHO	将要	绝不

[grəʊ] ['əʊldə] ,

grow	older	,
生长	老	,

“我们今天的思绪应该属于我们当中那个永远不会变老的人。”

" [sed] ['kærəlaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] .

"	said	Caroline	in	a	hard	voice	.
"	说	卡罗琳	在	一个	难的	嗓音	.

“卡罗琳语气生硬地说。”

['henri] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

Henry	looked	at	her	,	still	smiling	.
亨利	看起来	在	她	,	仍然	微笑	.

亨利看着她，脸上依然带着微笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [fə'get] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

"	Of	course	,	we	none	of	us	forget	that	,	"	said	he	,	in	a	deep	,
"	的	课程	,	我们	没有任何	的	我们	忘记	那	,	"	说	他	,	在	一个	深的	,

“当然，我们谁也没有忘记这一点，”他深深地说道。

['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['kærəlaɪn] ,

gentle	voice	,	"	but	we	have	to	speak	to	the	living	,	Caroline	,
温和的	嗓音	,	"	但	我们	有	到	说话	到	这	活的	,	卡罗琳	,

温柔的声音说：“但是我们必须和活着的人说话，卡罗琳。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] ['emə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

and	I	have	not	seen	Emma	for	a	long	time	,
和	我	有	不是	已见	艾玛	为了	一个	长的	时间	,

我已经很久没见过艾玛了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ded] . "

and	the	living	are	as	dear	as	the	dead	.	"
和	这	活的	是	作为	亲爱的	作为	这	死的	.	"

活着的人和死去的人一样珍贵。

" [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['kærəlaɪn] .

"	Not	to	me	,	"	said	Caroline	.
"	不是	到	我	,	"	说	卡罗琳	.

“对我来说不是，”卡罗琳说。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [ə'brʌptli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

She	rose	,	and	went	abruptly	out	of	the	room	again	.
她	玫瑰	,	和	去	突然	出去	的	这	房间	再次	.

她起身，又突然走出了房间。

[rɪ'bekə] ['ɔːlsəʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['sɒbɪŋ] ['laʊdli] .

Rebecca	also	rose	and	hurried	after	her	,	sobbing	loudly	.
丽贝卡	还	玫瑰	和	慌忙	后	她	,	啜泣	高声	.

丽贝卡也站起身，边哭边追了上去。

['henri] [lʊkt] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Henry	looked	slowly	after	them	.
亨利	看起来	缓慢地	后	他们	.

亨利缓缓地目送他们离开。

" ['kærəlaɪn] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'strʌŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Caroline	is	completely	unstrung	,	"	said	he	.
"	卡罗琳	是	完全地	未上弦	,	"	说	他	.

“卡罗琳完全精神失常了，”他说。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [rɔkt] .

Mrs	.	Brigham	rocked	.
太太	.	布里格姆	摇滚	.

布里格姆夫人摇晃着身体。

[ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] [ɪn'spaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

A	confidence	in	him	inspired	by	his	manner	was	stealing	over	her	.
一个	信心	在	他	灵感	经过	他的	方式	曾是	偷窃	超过	她	.

他的举止让她对他产生了一种自信，这种自信渐渐侵蚀了她。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒnfɪdəns] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [kwaɪt] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] .

Out	of	that	confidence	she	spoke	quite	easily	and	naturally	.
出去	的	那	信心	她	辐	相当	容易地	和	自然	.

出于这份自信，她说话轻松自然。

" [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	His	death	was	very	sudden	,	"	said	she	.
"	他的	死亡	曾是	非常	突然	,	"	说	她	.

“他的死非常突然，”她说。

['hɛnriz] ['aɪlɪdz] ['kwivəd] ['slaɪtli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [ʌn'swɜ:vɪŋ] .

Henry's	eyelids	quivered	slightly	but	his	gaze	was	unswerving	.
亨利的	眼睑	颤抖	轻微地	但	他的	目光	曾是	坚定不移	.

亨利的眼皮微微颤抖，但他的目光却毫不动摇。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)n] .

"	Yes	,	"	said	he	;	"	it	was	very	sudden	.
"	是的	,	"	说	他	;	"	它	曾是	非常	突然	.

“是的，”他说，“这很突然。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] . "

He	was	sick	only	a	few	hours	.	"
他	曾是	生病的	仅有的	一个	很少	小时	.	"

他只病了几个小时。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	did	you	call	it	?	"
"	什么	做过	你	称呼	它	?	"

你把它叫做什么?

" ['gæstrɪk] . "

"	Gastric	.	"
"	胃	.	"

“胃的。”

" [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

"	You	did	not	think	of	an	examination	?	"
"	你	做过	不是	思考	的	一个	考试	?	"

“你难道没想过要进行考试吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] .

"	There	was	no	need	.
"	那里	曾是	不	需要	.

没有必要。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['sɜ:t(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

I	am	perfectly	certain	as	to	the	cause	of	his	death	.
我	是	完美	肯定	作为	到	这	原因	的	他的	死亡	.

我完全确定他的死因。

" ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [felt] [ə; eɪ] [kri:p] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][lɪv; laɪv]['hɒrə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

"	Suddenly	Mrs	.	Brigham	felt	a	creep	as	of	some	live	horror	over	her
"	突然	太太	.	布里格姆	毛毡	一个	潜行者	作为	的	一些	居住	恐怖	超过	她

['veri] [səʊl] .

very	soul	.
非常	灵魂	.

“突然，布里格姆夫人感到一阵毛骨悚然，仿佛某种活生生的恐怖笼罩着她的灵魂。”

[hɜ:(r); hə(r)] [fleʃ] ['prikl] [wɪð] [kəʊld] , [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Her	flesh	prickled	with	cold	,	before	an	inflection	of	his	voice	.
她	肉	刺痛	和	寒冷的	,	前	一个	拐点	的	他的	嗓音	.

他的声音一变，她便感到一阵寒意袭来。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['tɒtərɪŋ] [ɒn] [wiːk] [niːz] .

She	rose	,	tottering	on	weak	knees	.
她	玫瑰	,	颤巍巍	在	虚弱的	膝盖	.

她站了起来，双膝发软，步履蹒跚。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['henri] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['breθləs] [vɔɪs] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Henry	in	a	strange	,	breathless	voice	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	亨利	在	一个	奇怪的	,	喘不过气	嗓音	.

“你要去哪里？”亨利用一种奇怪的、气喘吁吁的声音问道。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['səʊɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [duː; də] ,

Mrs	.	Brigham	said	something	incoherent	about	some	sewing	which	she	had	to	do	,
太太	.	布里格姆	说	某物	语无伦次	关于	一些	缝纫	哪个	她	有	到	做	,

布里格姆太太语无伦次地说着一些关于她必须做的缝纫活儿的事。

[sʌm; səm] [blæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

some	black	for	the	funeral	,	and	was	out	of	the	room	.
一些	黑色的	为了	这	葬礼	,	和	曾是	出去	的	这	房间	.

他穿了一些黑色衣服参加葬礼，然后离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] .

She	went	up	to	the	front	chamber	which	she	occupied	.
她	去	向上	到	这	正面	房间	哪个	她	占领	.

她走到她居住的前厅。

['kærəlaɪn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Caroline	was	there	.
卡罗琳	曾是	那里	.

卡罗琳当时也在场。

[ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

She	went	close	to	her	and	took	her	hands	,	and	the	two	sisters	looked	at	each	other	.
她	去	关闭	到	她	和	采取	她	双手	,	和	这	二	姐妹	看起来	在	每个	其他	.

她走近她，握住她的手，两姐妹对视着。

" [dəʊnt] [spiːk] , [dəʊnt] , [ai][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['kærəlaɪn] ['faɪnəli] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪspə(r)] .

"	Don't	speak	,	don't	,	I	won't	have	it	!	"	said	Caroline	finally	in	an	awful	whisper	.
"	不	说话	,	不	,	我	惯于	有	它	!	"	说	卡罗琳	最后	在	一个	可怕	耳语	.

“别说话，别说话，我绝不容忍！”卡罗琳最后用可怕的低语说道。

" [ai][wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['emə] .

"	I	won't	,	"	replied	Emma	.
"	我	惯于	,	"	回复	艾玛	.

“我不会，”艾玛回答道。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

That	afternoon	the	three	sisters	were	in	the	study	,
那	下午	这	三	姐妹	是	在	这	学习	,

那天下午，三姐妹都在书房里。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [frʌnt] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['pɑːlə(r)] ,

the	large	front	room	on	the	ground	floor	across	the	hall	from	the	south	parlour	,
这	大的	正面	房间	在	这	地面	地面	穿过	这	大厅	从	这	南	客厅	,

位于底楼，与南侧客厅隔着走廊相望的大前厅，

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] ['di:pənd] .
when **the** **dusk** **deepened** **.**
什么时候 这 黄昏 加深 .

当夜幕降临之时。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [wɒz; wəz] ['hemɪŋ] [sʌm; səm] [blæk] [mə'tɪəriəl] .
Mrs **.** **Brigham** **was** **hemming** **some** **black** **material** **.**
太太 . 布里格姆 曾是 缝边 一些 黑色的 材料 .

布里格姆太太正在缝边一块黑色布料。

[ʃi:; ʃi][sæt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt] .
She **sat** **close** **to** **the** **west** **window** **for** **the** **waning** **light** **.**
她 卫星 关闭 到 这 西方 窗户 为了 这 减弱 光 .

她坐在西窗边，等待夕阳西下。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .
At **last** **she** **laid** **her** **work** **on** **her** **lap** **.**
在 最后的 她 铺设 她 工作 在 她 膝 .

最后，她把工作放在膝上。

" [ɪts] [nəʊ][ju:z] , [aɪ] ['kænɒt] [si:] [tu:; tə] [səʊ] [ə'nʌðə(r)] [stɪtʃ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ,
" It's **no** **use** **,** **I** **cannot** **see** **to** **sew** **another** **stitch** **until** **we** **have** **a** **light** **,**
" 它是 不 使用 , 我 不能 看 到 缝 其他 缝 直到 我们 有 一个 光 ,

“没用，没灯我看不见，没法再缝一针了。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] .
" said **she** **.**
" 说 她 .

“她说。”

['kærəlaɪn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tɜ:nd] [tu:; tə] [rɪ'bekə] ,
Caroline **,** **who** **was** **writing** **some** **letters** **at** **the** **table** **,** **turned** **to** **Rebecca** **,**
卡罗琳 , WHO 曾是 写作 一些 信件 在 这 桌子 , 转向 到 丽贝卡 ,

当时正在桌边写信的卡罗琳转向丽贝卡，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .
in **her** **usual** **place** **on** **the** **sofa** **.**
在 她 通常 地方 在 这 沙发 .

她像往常一样坐在沙发上。

" [rɪ'bekə] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ə; eɪ][læmp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Rebecca **,** **you** **had** **better** **get** **a** **lamp** **,** **"** **she** **said** **.**
" 丽贝卡 , 你 有 更好的 得到 一个 灯 , " 她 说 .

“丽贝卡，你最好去买盏灯，”她说。

[rɪ'bekə] ['stɑ:tɪd] [ʌp] ; ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Rebecca **started** **up** **;** **even** **in** **the** **dusk** **her** **face** **showed** **her** **agitation** **.**
丽贝卡 开始 向上 ; 甚至 在 这 黄昏 她 脸 显示 她 搅动 .

丽贝卡猛地一惊；即使在黄昏时分，她的脸上也显露出焦躁不安。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ][læmp] [kwaɪt] [jet] ,
" It **doesn't** **seem** **to** **me** **that** **we** **need** **a** **lamp** **quite** **yet** **,**
" 它 不 似乎 到 我 那 我们 需要 一个 灯 相当 然而 ,

“我觉得我们现在还不需要灯。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] , ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
" she **said** **in** **a** **piteous** **,** **pleading** **voice** **like** **a** **child's** **.**
" 她 说 在 一个 可怜的 , 恳求 嗓音 喜欢 一个 孩子的 .

“她用像孩子一样可怜兮兮、哀求的声音说道。”

" [jes] , [wi:; wi][du:; də] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [pə'remptrəli] .
" Yes **,** **we** **do** **,** **"** **returned** **Mrs** **.** **Brigham** **peremptorily** **.**
" 是的 , 我们 做 , " 返回 太太 . 布里格姆 专断地 .

“是的，我们有，”布里格姆夫人断然回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] .

"	We	must	have	a	light	.
"	我们	必须	有	一个	光	.

我们必须要有灯。

[aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)][aɪ][kænt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

I	must	finish	this	to	-	night	or	I	can't	go	to	the	funeral	,
我	必须	结束	这	到	-	夜晚	或者	我	不能	去	到	这	葬礼	,

我今晚必须完成这件事，否则我就去参加葬礼了。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [siː] [tuː; tə] [səʊ] [ə'nʌðə(r)] [stɪtʃ] . "

and	I	can't	see	to	sew	another	stitch	.	"
和	我	不能	看	到	缝	其他	缝	.	"

我看不清了，没法再缝一针了。

" ['kærəlaɪn] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

"	Caroline	can	see	to	write	letters	,	and	she	is	farther	from	the	window
"	卡罗琳	能	看	到	写	信件	,	和	她	是	更远	从	这	窗户

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

than	you	are	,
比	你	是	,

“卡罗琳能看清东西写信，而且她离窗户比你远。”

" [sed] [rɪ'bekə] .

"	said	Rebecca	.
"	说	丽贝卡	.

丽贝卡说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['kerəsiːn] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['leɪzi] , [rɪ'bekə] [glɪn] ? " [kraɪd]

"	Are	you	trying	to	save	kerosene	or	are	you	lazy	,	Rebecca	Glynn	?	"	cried
"	是	你	尝试	到	节省	煤油	或者	是	你	懒惰的	,	丽贝卡	格林	?	"	哭

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] .

Mrs	.	Brigham	.
太太	.	布里格姆	.

“丽贝卡·格林，你是想省煤油还是懒惰？”布里格姆太太喊道。

" [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [laɪt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [wɜːk] [ɔːl][ɪn][maɪ][læp] .

"	I	can	go	and	get	the	light	myself	,	but	I	have	this	work	all	in	my	lap	.
"	我	能	去	和	得到	这	光	我	,	但	我	有	这	工作	全部	在	我的	膝	.

“我可以自己去弄灯，但我现在要独自完成这项工作。”

" ['kærəˌlaɪnz] [pen] [stɒpt] ['skrætʃɪŋ] .

"	Caroline's	pen	stopped	scratching	.
"	卡罗琳的	笔	停止	抓挠	.

卡罗琳的笔不再划动了。

" [rɪ'bekə] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Rebecca	,	we	must	have	the	light	,	"	said	she	.
"	丽贝卡	,	我们	必须	有	这	光	,	"	说	她	.

“丽贝卡，我们必须要有灯，”她说。

" [hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [rɪ'bekə] ['wiːkli] .

"	Had	we	better	have	it	in	here	?	"	asked	Rebecca	weakly	.
"	有	我们	更好的	有	它	在	这里	?	"	问	丽贝卡	弱	.

“我们最好把它放在这里吗？”丽贝卡虚弱地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! [waɪ] [nɒt] ? " [kraɪd] ['kærəlaɪn] ['stɜːnli] .

"	Of	course	!	Why	not	?	"	cried	Caroline	sternly	.
"	的	课程	!	为什么	不是	?	"	哭	卡罗琳	严厉地	.

“当然可以！为什么不行？”卡罗琳厉声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['səʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

"	I	am	sure	I	don't	want	to	take	my	sewing	into	the	other	room	,
"	我	是	当然	我	不	想	到	拿	我的	缝纫	进入	这	其他	房间	,

“我肯定不想把缝纫活儿拿到另一个房间去。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kliːnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] .

when	it	is	all	cleaned	up	for	to	-	morrow	,	"	said	Mrs	.	Brigham	.
什么时候	它	是	全部	已清洗	向上	为了	到	-	明天	,	"	说	太太	.	布里格姆	.

“等明天一切都收拾干净了再说，”布里格姆夫人说。

" [waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː; də] [ə'baʊt] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] .

"	Why	,	I	never	heard	such	a	to	-	do	about	lighting	a	lamp	.
"	为什么	,	我	绝不	听到	这样的	一个	到	-	做	关于	灯光	一个	灯	.

“哎呀，我从来没听说过点灯这件事会引起这么大的轰动。”

" [rɪ'bekə] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Rebecca	rose	and	left	the	room	.
"	丽贝卡	玫瑰	和	左边	这	房间	.

丽贝卡起身离开了房间。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] - - [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːsəlɪn] [ʃeɪd] .

Presently	she	entered	with	a	lamp	-	-	a	large	one	with	a	white	porcelain	shade	.
目前	她	进入	和	一个	灯	-	-	一个	大的	一	和	一个	白色的	瓷	阴影	.

这时，她拿着一盏灯走了进来——一盏很大的灯，灯罩是白色的瓷质的。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

She	set	it	on	a	table	,
她	放	它	在	一个	桌子	,

她把它放在桌子上。

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [wɔːl]

an	old	-	fashioned	card	-	table	which	was	placed	against	the	opposite	wall
一个	老的	-	造型	卡片	-	桌子	哪个	曾是	放置	反对	这	对面的	墙

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

from	the	window	.
从	这	窗户	.

一张老式的牌桌，靠着窗户对面的墙摆放着。

[ðæt] [wɔːl] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv] ['bʊkˌkeɪsɪz] [ænd; ənd] [bʊks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒn] [θriː] [saɪdz]

That	wall	was	clear	of	bookcases	and	books	,	which	were	only	on	three	sides
那	墙	曾是	清除	的	书柜	和	图书	,	哪个	是	仅有的	在	三	侧面

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

那面墙上没有书架和书籍，而书架和书籍只摆放在房间的三面墙上。

[ðæt] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [θriː] [dɔːz] ,

That	opposite	wall	was	taken	up	with	three	doors	,
那	对面的	墙	曾是	已采取	向上	和	三	门	,

对面那面墙上开了三扇门，

[ðə; ðɪ][wʌn] [smɔːl] [speɪs] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

the	one	small	space	being	occupied	by	the	table	.
这	一	小的	空间	存在	占领	经过	这	桌子	.

桌子占据了唯一的一小块空间。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['peɪpə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] [glɒs] ,

Above	the	table	on	the	old	-	fashioned	paper	,	of	a	white	satin	gloss	,
多于	这	桌子	在	这	老的	-	造型	纸	,	的	一个	白色的	缎	光泽	,

桌子上方，贴着一张老式的白色缎面光泽的纸，

[ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] [griːn] [skrəʊl] ,

traversed	by	an	indeterminate	green	scroll	,
穿越	经过	一个	不定	绿色的	滚动	,

一条形状不明的绿色卷轴蜿蜒穿过，

[hʌŋ] [kwaɪt] [haɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɪlt] [ænd; ənd] [blæk] - [freɪmd] [ˈaɪvəri] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈteɪkən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

hung	quite	high	a	small	gilt	and	black	-	framed	ivory	miniature	taken	in	her
悬挂	相当	高的	一个	小的	镀金	和	黑色的	-	框	象牙	微型	已采取	在	她

[ˈgɜːlhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

girlhood	of	the	mother	of	the	family	.
少女时代	的	这	母亲	的	这	家庭	.

墙上挂着一幅她少女时期拍摄的、用镀金和黑色边框装饰的象牙微型画，画中人是家里的母亲。

[wen] [ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	the	lamp	was	set	on	the	table	beneath	it	,
什么时候	这	灯	曾是	放	在	这	桌子	下面	它	,

当灯被放在它下面的桌子上时，

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈprɪti] [feɪs] [ˈpeɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] [siːmd] [tuː; tə] [gliːm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

the	tiny	pretty	face	painted	on	the	ivory	seemed	to	gleam	out	with	a	look	of
这	微小的	漂亮的	脸	绘	在	这	象牙	似乎	到	闪耀	出去	和	一个	看	的

[ɪnˈtelɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

象牙上绘制的小巧精致的脸庞似乎闪烁着智慧的光芒。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [læmp] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪgəm] ,

"	What	have	you	put	that	lamp	over	there	for	?	"	asked	Mrs	.	Brigham	,
"	什么	有	你	放	那	灯	超过	那里	为了	?	"	问	太太	.	布里格姆	,

“你把那盏灯放在那边做什么用？”布里格姆太太问道。

[wɪð] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rɪˈviːld] .

with	more	of	impatience	than	her	voice	usually	revealed	.
和	更多的	的	不耐烦	比	她	嗓音	通常	揭晓	.

她的声音里流露出的不耐烦比平时要多得多。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Why	didn't	you	set	it	in	the	hall	and	have	done	with	it	.
"	为什么	没有	你	放	它	在	这	大厅	和	有	完毕	和	它	.

“为什么不把它放在走廊里，然后就此作罢呢？”

[ˈnaɪðə(r)] [ˈkærəlaɪn] [nɔː(r)] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒn] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l] . "

Neither	Caroline	nor	I	can	see	if	it	is	on	that	table	.	"
两者都不	卡罗琳	也不	我	能	看	如果	它	是	在	那	桌子	.	"

我和卡罗琳都看不到它是不是在那张桌子上。

" [aɪ] [θɔːt] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [muːv] , " [rɪˈplaɪd] [rɪˈbekə] [ˈhɔːsli] .

"	I	thought	perhaps	you	would	move	,	"	replied	Rebecca	hoarsely	.
"	我	想法	也许	你	会	移动	,	"	回复	丽贝卡	沙哑地	.

“我还以为你会搬走呢，”丽贝卡沙哑地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [duː; də] [muːv] , [wiː; wi] [kænt] [bəuθ] [sɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈteɪb(ə)l] .

"	If	I	do	move	,	we	can't	both	sit	at	that	table	.
"	如果	我	做	移动	,	我们	不能	两个都	坐	在	那	桌子	.

“如果我搬走，我们就不能一起坐在那张桌子旁了。”

[ˈkærəlaɪn] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪpə(r)] [ɔːl] [spred] [əˈraʊnd] .

Caroline	has	her	paper	all	spread	around	.
卡罗琳	有	她	纸	全部	传播	大约	.

卡罗琳把纸张摊得乱七八糟。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][set][ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Why	**don't**	**you**	**set**	**the**	**lamp**	**on**	**the**	**study**	**table**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**
为什么	不	你	放	这	灯	在	这	学习	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,

为什么不把台灯放在房间中央的书桌上呢?

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] [siː] ?

then	**we**	**can**	**both**	**see**	**?**
然后	我们	能	两个都	看	?

那我们俩都能看到了吗?

" [rɪ'bekə] ['hezɪteɪtɪd] .

"	**Rebecca**	**hesitated**	**.**
"	丽贝卡	犹豫了一下	.

丽贝卡犹豫了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .

Her	**face**	**was**	**very**	**pale**	**.**
她	脸	曾是	非常	苍白	.

她脸色非常苍白。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feəli] ['ægənaɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kærəlaɪn] .

She	**looked**	**with**	**an**	**appeal**	**that**	**was**	**fairly**	**agonizing**	**at**	**her**	**sister**	**Caroline**	**.**
她	看起来	和	一个	上诉	那	曾是	相当	痛苦的	在	她	姐姐	卡罗琳	.

她用一种相当痛苦的眼神望着她的妹妹卡罗琳。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][læmp][ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ? " [ɑːskt] ['kærəlaɪn] , ['ɔːlməʊst]

"	**Why**	**don't**	**you**	**put**	**the**	**lamp**	**on**	**this**	**table**	**,**	**as**	**she**	**says**	**?**	**"**	**asked**	**Caroline**	**,**	**almost**
"	为什么	不	你	放	这	灯	在	这	桌子	,	作为	她	说道	?	"	问	卡罗琳	,	几乎

['fɪəsli] .

fiercely	**.**
激烈地	.

“你为什么不按照她说的把灯放在这张桌子上呢?”卡罗琳几乎是厉声问道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ækt][səʊ] , [rɪ'bekə] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**act**	**so**	**,**	**Rebecca**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	行为	所以	,	丽贝卡	?	"

“丽贝卡，你为什么这样?”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] .

"	**I**	**should**	**think**	**you**	**WOULD**	**ask**	**her**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brigham**	**.**
"	我	应该	思考	你	会	问	她	那	,	"	说	太太	.	布里格姆	.

“我想你应该会问她这个问题,”布里格姆夫人说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ækt] [laɪk] [hɜː'self] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**She**	**doesn't**	**act**	**like**	**herself**	**at**	**all**	**.**
"	她	不	行为	喜欢	她自己	在	全部	.

“她完全不像她自己了。”

" [rɪ'bekə] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

"	**Rebecca**	**took**	**the**	**lamp**	**and**	**set**	**it**	**on**	**the**	**table**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**
"	丽贝卡	采取	这	灯	和	放	它	在	这	桌子	在	这	中间	的	这	房间

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

without	**another**	**word**	**.**
没有	其他	单词	.

丽贝卡拿起灯，一言不发地放在房间中央的桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

Then	**she**	**turned**	**her**	**back**	**upon**	**it**	**quickly**	**and**	**seated**	**herself**	**on**	**the**	**sofa**	**,**
然后	她	转向	她	后退	之上	它	迅速地	和	坐着	她自己	在	这	沙发	,

然后她迅速转身，在沙发上坐了下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	placed	a	hand	over	her	eyes	as	if	to	shade	them	,	and
和	放置	一个	手	超过	她	眼睛	作为	如果	到	阴影	他们	,	和

[rɪ'meɪnd] [səʊ] .

remained	so	.
剩余	所以	.

她用手遮住眼睛，仿佛要遮挡阳光，并一直保持着这个姿势。

" [dʌz] [ðə; ði] [laɪt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

"	Does	the	light	hurt	your	eyes	,	and	is	that	the	reason	why	you	didn't	want
"	做	这	光	伤害	你的	眼睛	,	和	是	那	这	原因	为什么	你	没有	想

[ðə; ði][læmp] ?

the	lamp	?
这	灯	?

“灯光刺眼吗？这就是你不想买这盏灯的原因吗？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] ['kaɪndli] .

"	asked	Mrs	.	Brigham	kindly	.
"	问	太太	.	布里格姆	亲切地	.

“布里格姆夫人和蔼地问道。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] ['tʃoʊkɪŋli] .

"	I	always	like	to	sit	in	the	dark	,	"	replied	Rebecca	chokingly	.
"	我	总是	喜欢	到	坐	在	这	黑暗的	,	"	回复	丽贝卡	令人窒息地	.

“我总是喜欢坐在黑暗中，”丽贝卡哽咽着回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Then	she	snatched	her	handkerchief	hastily	from	her	pocket	and	began
然后	她	抢夺	她	手帕	草草	从	她	口袋	和	开始

[tuː; tə] [wiːp] .

to	weep	.
到	哭泣	.

然后她慌忙从口袋里掏出手帕，开始哭泣。

['kærəlaɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [tuː; tə] [səʊ] .

Caroline	continued	to	write	,	Mrs	.	Brigham	to	sew	.
卡罗琳	持续	到	写	,	太太	.	布里格姆	到	缝	.

卡罗琳继续写作，布里格姆夫人继续缝纫。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səʊd] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

Suddenly	Mrs	.	Brigham	as	she	sewed	glanced	at	the	opposite	wall	.
突然	太太	.	布里格姆	作为	她	缝制的	瞥了一眼	在	这	对面的	墙	.

布里格姆太太一边缝纫一边突然瞥了一眼对面的墙壁。

[ðə; ði] [glɑːns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [steə(r)] .

The	glance	became	a	steady	stare	.
这	瞥一眼	成为	一个	稳定的	盯	.

那一瞥变成了凝视。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'tentli] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [sə'spendɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	looked	intently	,	her	work	suspended	in	her	hands	.
她	看起来	专注地	,	她	工作	暂停	在	她	双手	.

她全神贯注地看着，手中的工作悬空着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [stɪtʃɪs] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ,

Then	she	looked	away	again	and	took	a	few	more	stitches	,	then	she	looked	again	,
然后	她	看起来	离开	再次	和	采取	一个	很少	更多的	针脚	,	然后	她	看起来	再次	,

然后她再次移开视线，又缝了几针，然后才再次看向前方。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .

and	again	turned	to	her	task	.
和	再次	转向	到	她	任务	.

她又埋头工作了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [stɛərd] [kɑːnsəntreɪtədli] .

At	last	she	laid	her	work	in	her	lap	and	stared	concentratedly	.
在	最后的	她	铺设	她	工作	在	她	膝	和	凝视	集中地	.

最后，她把工作放在腿上，全神贯注地盯着它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɒbdʒɪkts] ;

She	looked	from	the	wall	around	the	room	,	taking	note	of	the	various	objects	;
她	看起来	从	这	墙	大约	这	房间	,	采取	笔记	的	这	各种各样的	对象	;

她环顾四周，从墙壁看向房间，注意到各种物品；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentlɪ] .

she	looked	at	the	wall	long	and	intently	.
她	看起来	在	这	墙	长的	和	专注地	.

她长时间、专注地盯着墙壁看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

Then	she	turned	to	her	sisters	.
然后	她	转向	到	她	姐妹	.

然后她转向她的姐妹们。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	IS	that	?	"	said	she	.
"	什么	是	那	?	"	说	她	.

“那是什么？”她问道。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['kærəlaɪn] ['hɑːʃli] ; [hɜː(r); hə(r)][pen] [skrætʃt] ['laʊdli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	What	?	"	asked	Caroline	harshly	;	her	pen	scratched	loudly	across	the	paper	.
"	什么	?	"	问	卡罗琳	严厉地	;	她	笔	刮痕	高声	穿过	这	纸	.

“什么？”卡罗琳厉声问道；她的笔在纸上发出刺耳的刮擦声。

[rɪ'bekə] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌlsɪv] [gɑːsps] .

Rebecca	gave	one	of	her	convulsive	gasps	.
丽贝卡	给予	一	的	她	痉挛	喘息	.

丽贝卡发出了一声剧烈的喘息。

" [ðæt] [streɪndʒ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] .

"	That	strange	shadow	on	the	wall	,	"	replied	Mrs	.	Brigham	.
"	那	奇怪的	阴影	在	这	墙	,	"	回复	太太	.	布里格姆	.

“墙上的那个奇怪的影子，”布里格姆太太回答道。

[rɪ'bekə] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] : ['kærəlaɪn] [dip] [hɜː(r); hə(r)][pen][ɪn][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] .

Rebecca	sat	with	her	face	hidden	:	Caroline	dipped	her	pen	in	the	inkstand	.
丽贝卡	卫星	和	她	脸	隐	:	卡罗琳	浸入	她	笔	在	这	墨水台	.

丽贝卡躲在角落里坐着：卡罗琳把钢笔蘸进墨水瓶里。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] ?

"	Why	don't	you	turn	around	and	look	?
"	为什么	不	你	转动	大约	和	看	?

你为什么不转过身来看看呢?

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ə'griːvd] [weɪ] .

"	asked	Mrs	.	Brigham	in	a	wondering	and	somewhat	aggrieved	way	.
"	问	太太	.	布里格姆	在	一个	好奇	和	有些	受委屈的	方式	.

“布里格姆太太疑惑地、带着些许委屈地问道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] ,

"	I	am	in	a	hurry	to	finish	this	letter	,
"	我	是	在	一个	匆忙	到	结束	这	信	,

我急着写完这封信。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɜːd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

if	Mrs	.	Wilson	Ebbit	is	going	to	get	word	in	time	to	come	to	the	funeral	,
如果	太太	.	威尔逊	-	是	去	到	得到	单词	在	时间	到	来	到	这	葬礼	,

如果威尔逊·埃比特夫人能及时收到消息来参加葬礼的话，

" [rɪ'plaɪd] ['kærəlaɪn] ['ʃɔ:tli] .
" replied Caroline shortly .
" 回复 卡罗琳 不久 .

卡罗琳简短地回答道。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [rəʊz] , [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ['slɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ]
Mrs . Brigham rose , her work slipping to the floor , and she began walking
太太 . 布里格姆 玫瑰 , 她 工作 滑倒 到 这 地面 , 和 她 开始 步行
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
around the room ,
大约 这 房间 ,

布里格姆夫人站起身，手中的工作滑落到地上，她开始在房间里踱步。

['mu:vɪŋ] ['veərɪəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
moving various articles of furniture , with her eyes on the shadow .
移动 各种各样的 文章 的 家具 , 和 她 眼睛 在 这 阴影 .

她一边搬动着各种家具，一边盯着阴影。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ʃri:k] [aʊt] :
Then suddenly she shrieked out :
然后 突然 她 尖叫 出去 :

然后她突然尖叫起来：

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['ʃædəʊ] !
" Look at this awful shadow !
" 看 在 这 可怕 阴影 !

“看看这可怕的阴影！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['kærəlaɪn] , [lʊk] , [lʊk] !
Caroline , look , look !
卡罗琳 , 看 , 看 !

卡罗琳，快看，快看!

[rɪ'bekə] , [lʊk] !
Rebecca , look !
丽贝卡 , 看 !

丽贝卡，快看!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
WHAT IS IT ?
什么 是 它 ?

它是什么?

" [ɔ:l]['mɪsɪz] . ['brɪgəmz] [traɪ'ʌmfənt] [plə'sɪdəti] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" All Mrs . Brigham's triumphant placidity was gone .
" 全部 太太 . 布里格姆 凯 平静 曾是 已消失 .

布里格姆夫人那副得意洋洋的平静劲儿全都消失了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz]['lɪvɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Her handsome face was livid with horror .
她 英俊的 脸 曾是 铁青 和 恐怖 .

她英俊的脸上满是惊恐。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['stɪfli] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
She stood stiffly pointing at the shadow .
她 站立 僵硬地 指向 在 这 阴影 .

她僵硬地站在那里，指着影子。

" [lʊk] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Look ! " said she , pointing her finger at it .
" 看 ! " 说 她 , 指向 她 手指 在 它 .

“看！”她指着它说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [ðen] [rɪ'bekə] [bɜːst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [weɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] :
" Then Rebecca burst out in a wild wail after a shuddering glance at the wall :
" 然后 丽贝卡 爆裂 出去 在 一个 荒野 哀号 后 一个 颤抖 瞥一眼 在 这 墙 :

“然后，丽贝卡惊恐地瞥了一眼墙壁，随即发出了一声凄厉的嚎啕大哭：

" [əʊ] , ['kærəlaɪn] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !
" Oh , Caroline , there it is again !
" 哦 , 卡罗琳 , 那里 它 是 再次 !

“哦，卡罗琳，它又来了！”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ! "
There it is again ! "
那里 它 是 再次 ! "

它又来了!

" ['kærəlaɪn] [glɪn] , [juː; jʊ] [lʊk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] .
" Caroline Glynn , you look ! " said Mrs . Brigham .
" 卡罗琳 格林 , 你 看 ! " 说 太太 . 布里格姆 .

“卡罗琳·格林，你看！”布里格姆夫人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ʃædəʊ] ?
What is that dreadful shadow ?
什么 是 那 可怕 阴影 ?

那可怕的阴影是什么?

" ['kærəlaɪn] [rəʊz] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Caroline rose , turned , and stood confronting the wall .
" 卡罗琳 玫瑰 , 转向 , 和 站立 面对 这 墙 .

卡罗琳站起身，转身面向墙壁。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ['evri] [naɪt] [sɪns] [hiː; hi] [daɪd] , " [kraɪd] [rɪ'bekə] .
" It has been there every night since he died , " cried Rebecca .
" 它 有 到过 那里 每一个 夜晚 自从 他 死亡 , " 哭 丽贝卡 .

“自从他去世后，它每晚都在那里，”丽贝卡哭着说。

" ['evri] [naɪt] ? "
" Every night ? "
" 每一个 夜晚 ? "

“每晚？”

" [jes] . [hiː; hi] [daɪd] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sætədeɪ] ; [ðæt] [meɪks] [θriː] [naɪts] , " [sed] ['kærəlaɪn] ['rɪdʒɪdli] .
" Yes . He died Thursday and this is Saturday ; that makes three nights , " said Caroline rigidly .
" 是的 . 他 死亡 周四 和 这 是 周六 ; 那 制作 三 夜晚 , " 说 卡罗琳 严格地 .

“是的。他周四去世了，今天是周六；这已经是第三个晚上了，”卡罗琳语气生硬地说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['həʊldɪŋ] [hɜː'self] [kɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪs] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [wɪl] .
She stood as if holding herself calm with a vise of concentrated will .
她 站立 作为 如果 保持 她自己 冷静的 和 一个 钳住 的 集中 将要 .

她站着，仿佛凭借着高度集中的意志力，让自己保持着平静。

" [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] - - [laɪk] - - " ['stæmə] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['hɒrə(r)] .
" It - - it looks like - - like - - " stammered Mrs . Brigham in a tone of intense horror .
" 它 - - 它 看起来 喜欢 - - 喜欢 - - " 结结巴巴 太太 . 布里格姆 在 一个 语气 的 激烈的 恐怖 .

“这——这看起来——看起来——”布里格姆太太结结巴巴地说，语气中充满了恐惧。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kærəlaɪn] .
" I know what it looks like well enough , " said Caroline .
" 我 知道 什么 它 看起来 喜欢 出色地 足够的 , " 说 卡罗琳 .

“我很清楚它长什么样，”卡罗琳说。

" [aɪv] [gɒt] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] . "
" I've got eyes in my head . "
" 我已经 得到 眼睛 在 我的 头 . "

“我脑袋里长了眼睛。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['edwəd] , " [bɜːst] [aʊt] [rɪ'bekə] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frenzi] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
" It looks like Edward , " burst out Rebecca in a sort of frenzy of fear .
" 它 看起来 喜欢 爱德华 , " 爆裂 出去 丽贝卡 在 一个 种类 的 狂热 的 害怕 .

“他看起来像爱德华，”丽贝卡惊恐地脱口而出。

" ['əʊnli] - - "
" Only - - "
" 仅有的 - - "

“仅有的 - ”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ə'sent] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] , [huːz] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [təʊn] [mætʃt]
" Yes , it does , " assented Mrs . Brigham , whose horror - stricken tone matched
" 是的 , 它 做 , " 同意 太太 . 布里格姆 , 谁 恐怖 - 受打击的 语气 匹配
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] , " ['əʊnli] - -
her sister's , " only - -
她 姐妹 , " 仅有的 - -

“是的，确实如此，”布里格姆太太同意道，她惊恐的语气和她姐姐如出一辙，“只是——”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] !
Oh , it is awful !
哦 , 它 是 可怕 !

哦，太糟糕了！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kærəlaɪn] ? "
What is it , Caroline ? "
什么 是 它 , 卡罗琳 ? "

卡罗琳，什么事?

" [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['kærəlaɪn] .
" I ask you again , how should I know ? " replied Caroline .
" 我 问 你 再次 , 如何 应该 我 知道 ? " 回复 卡罗琳 .

“我再问一遍，我怎么会知道呢？”卡罗琳回答道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [laɪk][juː; jʊ] .
" I see it there like you .
" 我 看 它 那里 喜欢 你 .

“我和你一样看到了它。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ? "
How should I know any more than you ? "
如何 应该 我 知道 任何 更多的 比 你 ? "

我怎么可能比你更懂呢?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] , ['steərɪŋ] ['waɪldli]
" It MUST be something in the room , " said Mrs . Brigham , staring wildly
" 它 必须 是 某物 在 这 房间 , " 说 太太 . 布里格姆 , 凝视 疯狂地
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“一定是房间里的什么东西，”布里格姆太太一边惊慌地环顾四周一边说道。

" [wiː; wi] [muːvd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , " [sed] [rɪ'bekə] ;

"	We	moved	everything	in	the	room	the	first	night	it	came	,	"	said	Rebecca	;
"	我们	已搬	一切	在	这	房间	这	第一的	夜晚	它	来了	,	"	说	丽贝卡	;

“它送来的第一晚，我们就把房间里的所有东西都搬了进去，”丽贝卡说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	it	is	not	anything	in	the	room	.
"	它	是	不是	任何事物	在	这	房间	.

“房间里没有任何东西。”

" ['kærəlaɪn] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fjʊəri] .

"	Caroline	turned	upon	her	with	a	sort	of	fury	.
"	卡罗琳	转向	之上	她	和	一个	种类	的	愤怒	.

卡罗琳怒不可遏地转向她。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Of	course	it	is	something	in	the	room	,	"	said	she	.
"	的	课程	它	是	某物	在	这	房间	,	"	说	她	.

“当然，房间里肯定有什么东西，”她说。

" [haʊ] [juː; jʊ][ækt] !

"	How	you	act	!
"	如何	你	行为	!

你的行为！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ?

What	do	you	mean	by	talking	so	?
什么	做	你	意思是	经过	说	所以	?

你说的“这么说”是什么意思？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "

Of	course	it	is	something	in	the	room	.	"
的	课程	它	是	某物	在	这	房间	.	"

当然，房间里肯定有什么东西。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kærəlaɪn] [sə'spɪʃəsli] .

"	Of	course	,	it	is	,	"	agreed	Mrs	.	Brigham	,	looking	at	Caroline	suspiciously	.
"	的	课程	,	它	是	,	"	同意	太太	.	布里格姆	,	寻找	在	卡罗琳	可疑地	.

“当然是这样，”布里格姆太太同意道，同时狐疑地看着卡罗琳。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

"	Of	course	it	must	be	.
"	的	课程	它	必须	是	.

“当然一定是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

It	is	only	a	coincidence	.
它	是	仅有的	一个	巧合	.

这纯属巧合。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] [səʊ] .

It	just	happens	so	.
它	只是	发生	所以	.

事情就是这样。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	it	is	that	fold	of	the	window	curtain	that	makes	it	.
也许	它	是	那	折叠	的	这	窗户	窗帘	那	制作	它	.

或许正是窗帘的那道褶皱造就了它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "

It	must	be	something	in	the	room	.	"
它	必须	是	某物	在	这	房间	.	"

一定是房间里的什么东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , " [rɪ'piːtɪd] [rɪ'bekə] [wɪð] ['ɒbstɪnət] ['hɒrə(r)] .

"	It	is	not	anything	in	the	room	,	"	repeated	Rebecca	with	obstinate	horror	.
"	它	是	不是	任何事物	在	这	房间	,	"	重复	丽贝卡	和	顽固	恐怖	.

“房间里没有任何东西，”丽贝卡带着固执的恐惧重复道。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['henri] [glɪn] ['entəd] .

The	door	opened	suddenly	and	Henry	Glynn	entered	.
这	门	打开	突然	和	亨利	格林	进入	.

门突然开了，亨利·格林走了进来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - .

He	began	to	speak	,	then	his	eyes	followed	the	direction	of	the	others	'	.
他	开始	到	说话	,	然后	他的	眼睛	随后	这	方向	的	这	其他的	-	.

他刚开口说话，目光就顺着其他人的方向望去。

[hiː; hi] [stʊd] [stɒk] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

He	stood	stock	still	staring	at	the	shadow	on	the	wall	.
他	站立	库存	仍然	凝视	在	这	阴影	在	这	墙	.

他呆立原地，盯着墙上的影子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪf][saɪz][ænd; ənd] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] [ˌpærə'leləgræm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

It	was	life	size	and	stretched	across	the	white	parallelogram	of	a	door	,
它	曾是	生活	尺寸	和	拉伸	穿过	这	白色的	平行四边形	的	一个	门	,

它与真人大小相同，横跨在白色平行四边形门板上。

[hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl] [speɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] .

half	across	the	wall	space	on	which	the	picture	hung	.
一半	穿过	这	墙	空间	在	哪个	这	图片	悬挂	.

占据了画作悬挂的墙面一半的空间。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

"	What	is	that	?	"	he	demanded	in	a	strange	voice	.
"	什么	是	那	?	"	他	要求	在	一个	奇怪的	嗓音	.

“那是什么？”他用一种奇怪的声音问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [sed] ['feɪntli] .

"	It	must	be	due	to	something	in	the	room	,	Mrs	.	Brigham	said	faintly	.
"	它	必须	是	到期的	到	某物	在	这	房间	,	太太	.	布里格姆	说	淡淡的	.

“一定是房间里的什么东西造成的，”布里格姆太太虚弱地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [djuː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	It	is	not	due	to	anything	in	the	room	,
"	它	是	不是	到期的	到	任何事物	在	这	房间	,

“这并非由于房间里的任何东西造成的。”

" [sed] [rɪ'bekə] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ɪn'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

"	said	Rebecca	again	with	the	shrill	insistency	of	terror	.
"	说	丽贝卡	再次	和	这	尖锐	坚持	的	恐怖	.

“丽贝卡再次用那种惊恐的尖锐语气说道。”

" [haʊ] [juː; jʊ][ækt] , [rɪ'bekə] [glɪn] , " [sed] ['kærəlaɪn] .

"	How	you	act	,	Rebecca	Glynn	,	"	said	Caroline	.
"	如何	你	行为	,	丽贝卡	格林	,	"	说	卡罗琳	.

“丽贝卡·格林，你的行为举止如何？”卡罗琳说道。

['henri] [glɪn] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .

Henry	Glynn	stood	and	stared	a	moment	longer	.
亨利	格林	站立	和	凝视	一个	片刻	更长	.

亨利·格林站在那里，又凝视了一会儿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['gæmət][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] - - ['hɒrə(r)] , [kən'vɪkʃn] , [ðen] ['fjʊəriəs] [ˌɪnkrə'dju:ləti]

His	face	showed	a	gamut	of	emotions	-	-	horror	,	conviction	,	then	furious	incredulity
他的	脸	显示	一个	范围	的	情绪	-	-	恐怖	,	定罪	,	然后	狂怒	怀疑

.

:

.

他的脸上展现出各种各样的情绪——恐惧、确信，然后是愤怒的难以置信。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['heisən] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .

Suddenly	he	began	hastening	hither	and	thither	about	the	room	.
突然	他	开始	加速	这里	和	那里	关于	这	房间	.

他突然开始在房间里来回踱步。

[hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɪð] [fɪəs] [dʒɜ:ks] ,

He	moved	the	furniture	with	fierce	jerks	,
他	已搬	这	家具	和	凶猛的	混蛋	,

他猛地一拽一拽地搬动家具。

['tɜ:nɪŋ] ['evə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .

turning	ever	to	see	the	effect	upon	the	shadow	on	the	wall	.
转弯	曾经	到	看	这	影响	之上	这	阴影	在	这	墙	.

不时转身观察墙上的影子。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪts] ['terəb(ə)l] ['aʊtlaɪnz] ['weivə] .

Not	a	line	of	its	terrible	outlines	wavered	.
不是	一个	线	的	它是	糟糕的	概述	犹豫不决	.

它那可怕的轮廓线没有丝毫动摇。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] !

"	It	must	be	something	in	the	room	!
"	它	必须	是	某物	在	这	房间	!

“一定是房间里的什么东西！”

" [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][snæp] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ] .

"	he	declared	in	a	voice	which	seemed	to	snap	like	a	lash	.
"	他	声明	在	一个	嗓音	哪个	似乎	到	折断	喜欢	一个	睫毛	.

“他用一种仿佛鞭子抽打般的声音说道。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

His	face	changed	.
他的	脸	已更改	.

他的脸色变了。

[ðə; ði]['ɪnməʊst] ['si:krəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [si:md] ['evɪdənt] [ʌn'tɪl] [wʌn]['ɔ:ləməʊst] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]

The	inmost	secrecy	of	his	nature	seemed	evident	until	one	almost	lost	sight	of
这	最	保密	的	他的	自然	似乎	明显	直到	一	几乎	丢失的	视线	的

[hɪz; ɪz] ['lɪniəmənts] .

his	lineaments	.
他的	线状线	.

他性格中极其神秘的一面似乎显而易见，以至于人们几乎看不清他的五官。

[rɪ'bekə] [stʊd] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['səʊfə] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['wəʊfl] , ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

Rebecca	stood	close	to	her	sofa	,	regarding	him	with	woeful	,	fascinated	eyes	.
丽贝卡	站立	关闭	到	她	沙发	,	关于	他	和	悲惨的	,	着迷	眼睛	.

丽贝卡站在沙发旁，用充满悲伤和着迷的眼神看着他。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [klʌtʃt] ['kærəˌlaɪnz] [hænd] .

Mrs	.	Brigham	clutched	Caroline's	hand	.
太太	.	布里格姆	紧握	卡罗琳的	手	.

布里格姆夫人紧紧握住卡罗琳的手。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

They	both	stood	in	a	corner	out	of	his	way	.
他们	两个都	站立	在	一个	角落	出去	的	他的	方式	.

他们俩都站在角落里，不挡他的路。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi][reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

For	a	few	moments	he	raged	about	the	room	like	a	caged	wild	animal	.
为了	一个	很少	时刻	他	愤怒	关于	这	房间	喜欢	一个	笼中	荒野	动物	.

他像被困在笼子里的野兽一样，在房间里狂怒地走了一会儿。

[hiː; hi] [muːvd] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [wen] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt]

He	moved	every	piece	of	furniture	;	when	the	moving	of	a	piece	did	not	affect
他	已搬	每一个	片	的	家具	;	什么时候	这	移动	的	一个	片	做过	不是	影响

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] ,

the	shadow	,
这	阴影	,

他挪动了每一件家具；当挪动一件家具并没有影响到影子时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] ['wɒtʃɪŋ] .

he	flung	it	to	the	floor	,	the	sisters	watching	.
他	扔	它	到	这	地面	,	这	姐妹	观看	.

他把东西扔到地上，姐妹俩目睹了这一切。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [di'zist] .

Then	suddenly	he	desisted	.
然后	突然	他	停止	.

然后他突然就停手了。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] .

He	laughed	and	began	straightening	the	furniture	which	he	had	flung	down	.
他	笑了	和	开始	拉直	这	家具	哪个	他	有	扔	向下	.

他笑着开始整理他扔在地上的家具。

" [wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːdəti] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] .

"	What	an	absurdity	,	"	he	said	easily	.
"	什么	一个	荒谬	,	"	他	说	容易地	.

“真是荒谬至极，”他轻松地说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː; də] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] . "

"	Such	a	to	-	do	about	a	shadow	.	"
"	这样的	一个	到	-	做	关于	一个	阴影	.	"

“就为了一个影子，搞得这么大惊小怪。”

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'sent] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] , [ɪn][ə; eɪ] [skeəd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	That's	so	,	"	assented	Mrs	.	Brigham	,	in	a	scared	voice	which	she	tried	to	make	natural	.
"	那就是	所以	,	"	同意	太太	.	布里格姆	,	在	一个	害怕的	嗓音	哪个	她	尝试	到	制作	自然的	.

“的确如此，”布里格姆太太同意道，她的声音里带着恐惧，但她努力让自己的声音听起来自然一些。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

As	she	spoke	she	lifted	a	chair	near	her	.
作为	她	辐	她	抬起	一个	椅子	靠近	她	.

她一边说话，一边搬起旁边的一把椅子。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] [ðæt] ['edwəd] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] , " [sed] ['kærəlaɪn] .

"	I	think	you	have	broken	the	chair	that	Edward	was	so	fond	of	,	"	said	Caroline	.
"	我	思考	你	有	破碎的	这	椅子	那	爱德华	曾是	所以	喜爱	的	,	"	说	卡罗琳	.

“我想你把爱德华最喜欢的那把椅子弄坏了，”卡罗琳说。

['terə(r)] [ænd; ənd] [rɒθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

Terror	**and**	**wrath**	**were**	**struggling**	**for**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**.**
恐怖	和	愤怒	是	挣扎	为了	表达	在	她	脸	.

她脸上交织着恐惧和愤怒。

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [set] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃrɪŋkɪŋ] .

Her	**mouth**	**was**	**set**	**,**	**her**	**eyes**	**shrinking**	**.**
她	嘴	曾是	放	,	她	眼睛	收缩	.

她紧抿着嘴，眼睛眯了起来。

['henri] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] .

Henry	**lifted**	**the**	**chair**	**with**	**a**	**show**	**of**	**anxiety**	**.**
亨利	抬起	这	椅子	和	一个	展示	的	焦虑	.

亨利焦急地抬起椅子。

" [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['plezntli] .

"	**Just**	**as**	**good**	**as**	**ever**	**,**	**"**	**he**	**said**	**pleasantly**	**.**
"	只是	作为	好的	作为	曾经	,	"	他	说	愉快	.

“—如既往地好，”他愉快地说。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

He	**laughed**	**again**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**sisters**	**.**
他	笑了	再次	,	寻找	在	他的	姐妹	.

他看着他的姐妹们，又笑了起来。

" [dɪd] [aɪ] [skeə(r)] [ju:; jʊ] ?

"	**Did**	**I**	**scare**	**you**	**?**
"	做过	我	吓	你	?

我吓到你了吗?

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	**I**	**should**	**think**	**you**	**might**	**be**	**used**	**to**	**me**	**by**	**this**	**time**	**.**
"	我	应该	思考	你	可能	是	用过的	到	我	经过	这	时间	.

我想你现在应该已经习惯我了吧。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [li:p] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

You	**know**	**my**	**way**	**of**	**wanting**	**to**	**leap**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**mystery**	**,**
你	知道	我的	方式	的	想要	到	飞跃	到	这	底部	的	一个	神秘	,

你知道我喜欢刨根问底的性格，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃædəʊ] [dʌz] [lʊk] - - [kwɪə(r)] ,

and	**that**	**shadow**	**does**	**look**	**-**	**-**	**queer**	**,**
和	那	阴影	做	看	-	-	酷儿	,

那个影子看起来确实很奇怪。

[laɪk] - - [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [wʊd]

like	**-**	**-**	**and**	**I**	**thought**	**if**	**there**	**was**	**any**	**way**	**of**	**accounting**	**for**	**it**	**I**	**would**
喜欢	-	-	和	我	想法	如果	那里	曾是	任何	方式	的	会计	为了	它	我	会

[laɪk] [tu:; tə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] . "

like	**to**	**without**	**any**	**delay**	**.**	**"**
喜欢	到	没有	任何	延迟	.	"

就像——我想，如果有什么办法可以解释这件事，我希望毫不拖延地去做。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːdɪd] , " [ri'mɑːk] ['kærəlaɪn] ['draɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt]
" You don't seem to have succeeded , " remarked Caroline dryly , with a slight
" 你 不 似乎 到 有 成功了 , " 评论 卡罗琳 干巴巴地 , 和 一个 轻微
[glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
glance at the wall .
瞥一眼 在 这 墙 .

“看来你并没有成功，”卡罗琳冷冷地说道，同时瞥了一眼墙壁。

['hɛnriz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜːz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwivəd] [pə'septəbli] .
Henry's eyes followed hers and he quivered perceptibly .
亨利的 眼睛 随后 她的 和 他 颤抖 明显地 .

亨利的目光追随着她，他明显地颤抖了一下。

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .
" Oh , there is no accounting for shadows , " he said , and he laughed again .
" 哦 , 那里 是 不 会计 为了 阴影 , " 他 说 , 和 他 笑了 再次 .

“哦，影子是无法解释的，”他说，然后又笑了。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊz] .
" A man is a fool to try to account for shadows .
" 一个 男人 是 一个 傻子 到 尝试 到 帐户 为了 阴影 .

试图解释影子的人是愚蠢的。

" [ðen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Then the supper bell rang , and they all left the room ,
" 然后 这 晚餐 钟 响铃 , 和 他们 全部 左边 这 房间 ,

“这时晚餐铃响了，他们都离开了房间。”

[bʌt; bət] ['henri] [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz][dɪd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
but Henry kept his back to the wall , as did , indeed , the others .
但 亨利 保留 他的 后退 到 这 墙 , 作为 做过 , 的确 , 这 其他的 .

但亨利始终背靠着墙，其他人也一样。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] ['kærəlaɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] .
Mrs . Brigham pressed close to Caroline as she crossed the hall .
太太 . 布里格姆 按下 关闭 到 卡罗琳 作为 她 交叉 这 大厅 .

布里格姆夫人紧紧地跟在卡罗琳身后穿过大厅。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] !
" He looked like a demon !
" 他 看起来 喜欢 一个 恶魔 !

“他看起来像个恶魔！”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" she breathed in her ear .
" 她 呼吸 在 她 耳朵 .

她对着她的耳朵吹气。

['henri] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð] [æn; ən] [ə'lɜːt] ['məʊʃn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [rɪ'bekə] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] ;
Henry led the way with an alert motion like a boy ; Rebecca brought up the rear ;
亨利 引领 这 方式 和 一个 警报 运动 喜欢 一个 男生 ; 丽贝卡 带来 向上 这 后部 ;

亨利像个孩子一样机敏地走在前面；丽贝卡落在最后；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] , [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['trembld] [səʊ] .
she could scarcely walk , her knees trembled so .
她 可以 几乎 走 , 她 膝盖 颤抖 所以 .

她几乎无法行走，双膝颤抖不已。

" [ai] [kænt] [sɪt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['kærəlaɪn] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .
" I can't sit in that room again this evening , " she whispered to Caroline after supper .
" 我 不能 坐 在 那 房间 再次 这 晚上 , " 她 低声说道 到 卡罗琳 后 晚餐 .

“我今晚再也不想待在那个房间里了，”晚饭后，她低声对卡罗琳说。

" ['veri] [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ru:m] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəlaɪn] .

"	Very	well	,	we	will	sit	in	the	south	room	,	"	replied	Caroline	.
"	非常	出色地	,	我们	将要	坐	在	这	南	房间	,	"	回复	卡罗琳	.

“好的，我们就坐在南边的房间里，”卡罗琳回答道。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['pɑ:lə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ;

"	I	think	we	will	sit	in	the	south	parlour	,	"	she	said	aloud	;
"	我	思考	我们	将要	坐	在	这	南	客厅	,	"	她	说	大声	;

“我想我们会坐在南客厅里，”她大声说道；

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æz; əz][dæmp][æz; əz][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] .

"	it	isn't	as	damp	as	the	study	,	and	I	have	a	cold	.
"	它	不是	作为	潮湿	作为	这	学习	,	和	我	有	一个	寒冷的	.

“这里不像书房那么潮湿，而且我感冒了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ru:m] [wɪð] [ðeə(r)] ['səʊɪŋ] .

"	So	they	all	sat	in	the	south	room	with	their	sewing	.
"	所以	他们	全部	卫星	在	这	南	房间	和	他们的	缝纫	.

于是他们都坐在南边的房间里做针线活。

['henri] [ri:d] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] , [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [drɔ:n] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Henry	read	the	newspaper	,	his	chair	drawn	close	to	the	lamp	on	the	table	.
亨利	读	这	报纸	,	他的	椅子	绘制	关闭	到	这	灯	在	这	桌子	.

亨利一边看报纸，一边把椅子拉近桌上的台灯。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [hi:; hi] [rəʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

About	nine	o'clock	he	rose	abruptly	and	crossed	the	hall	to	the	study	.
关于	九	点钟	他	玫瑰	突然	和	交叉	这	大厅	到	这	学习	.

大约九点钟，他突然起身，穿过大厅去了书房。

[ðə; ði] [θri:] ['sɪstəz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	three	sisters	looked	at	one	another	.
这	三	姐妹	看起来	在	一	其他	.

三姐妹面面相觑。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [rəʊz] , ['fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['rʌslɪŋ] [skɜ:rts][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Brigham	rose	,	folded	her	rustling	skirts	compactly	around	her	,
太太	.	布里格姆	玫瑰	,	折叠	她	沙沙声	裙子	紧凑地	大约	她	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tiptəu] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	began	tiptoeing	toward	the	door	.
和	开始	踮着脚尖	朝向	这	门	.

布里格姆太太站起身，将沙沙作响的裙摆紧紧地拢在身上，踮着脚尖走向门口。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? " [in'kwaiə] [rɪ'bekə] ['ædʒɪteɪtɪdli] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	inquired	Rebecca	agitatedly	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	询问	丽贝卡	激动地	.

“你打算怎么办？”丽贝卡焦急地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][ɪz][ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] ['kɔ:ʃəsli] .

"	I	am	going	to	see	what	he	is	about	,	"	replied	Mrs	.	Brigham	cautiously	.
"	我	是	去	到	看	什么	他	是	关于	,	"	回复	太太	.	布里格姆	谨慎地	.

“我要去看看他究竟是做什么的，”布里格姆太太谨慎地回答道。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'dʒɑ:(r)] .

She	pointed	as	she	spoke	to	the	study	door	across	the	hall	;	it	was	ajar	.
她	尖	作为	她	辐	到	这	学习	门	穿过	这	大厅	;	它	曾是	半开	.

她一边说话一边指着走廊对面的书房门；门半开着。

['henri] [hæd; həd]['strɪv(ə)n][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Henry	had	striven	to	pull	it	together	behind	him	,
亨利	有	努力	到	拉	它	一起	在后面	他	,

亨利一直努力把一切安排妥当。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['swəʊlən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪt] [wɪð] ['kjʊəriəs] [spiːd] .

but	it	had	somehow	swollen	beyond	the	limit	with	curious	speed	.
但	它	有	不知何故	肿	超过	这	限制	和	好奇的	速度	.

但它却以惊人的速度膨胀到了极限之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .

It	was	still	ajar	and	a	streak	of	light	showed	from	top	to	bottom	.
它	曾是	仍然	半开	和	一个	条纹	的	光	显示	从	顶部	到	底部	.

门还半开着，一道光线从上到下透了出来。

[ðə; ði] [hɔːl] [læmp][wɒz; wəz][nɒt] [lɪt] .

The	hall	lamp	was	not	lit	.
这	大厅	灯	曾是	不是	点燃	.

走廊的灯没亮。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['kærəlaɪn] [wɪð] ['gɑːdɪd] ['ʃɑːpnəs] .

"	You	had	better	stay	where	you	are	,	"	said	Caroline	with	guarded	sharpness	.
"	你	有	更好的	停留	在哪里	你	是	,	"	说	卡罗琳	和	守卫	锐利度	.

“你最好待在原地，”卡罗琳语气谨慎而尖锐地说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] ['fɜːmli] .

"	I	am	going	to	see	,	"	repeated	Mrs	.	Brigham	firmly	.
"	我	是	去	到	看	,	"	重复	太太	.	布里格姆	牢牢	.

“我要去看看，”布里格姆夫人坚定地重复道。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bʌlk] [wɪð] [ɪts] ['swelɪŋ] [kɜːrvz]

Then	she	folded	her	skirts	so	tightly	that	her	bulk	with	its	swelling	curves
然后	她	折叠	她	裙子	所以	紧紧	那	她	大部分	和	它是	肿胀	曲线

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [ʃiːθ] ,

was	revealed	in	a	black	silk	sheath	,
曾是	揭晓	在	一个	黑色的	丝绸	鞘	,

然后她把裙子叠得紧紧的，露出了黑色丝绸包裹下的丰满曲线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['tɒdl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] .

and	she	went	with	a	slow	toddle	across	the	hall	to	the	study	door	.
和	她	去	和	一个	慢的	蹒跚学步	穿过	这	大厅	到	这	学习	门	.

她蹒跚着穿过走廊，走向书房门口。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] .

She	stood	there	,	her	eye	at	the	crack	.
她	站立	那里	,	她	眼睛	在	这	裂缝	.

她站在那里，眼睛盯着裂缝。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] [rɪ'bekə] [stɒpt] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

In	the	south	room	Rebecca	stopped	sewing	and	sat	watching	with	dilated	eyes	.
在	这	南	房间	丽贝卡	停止	缝纫	和	卫星	观看	和	扩张	眼睛	.

在南边的房间里，丽贝卡停下缝纫，睁大眼睛坐着看着。

['kærəlaɪn] [səʊd] ['stedəli] .

Caroline	sewed	steadily	.
卡罗琳	缝制的	稳步	.

卡罗琳稳步地缝纫着。

[wɒt] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] , [sɔː] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

What	Mrs	.	Brigham	,	standing	at	the	crack	in	the	study	door	,	saw	was	this	:
什么	太太	.	布里格姆	,	常设	在	这	裂缝	在	这	学习	门	,	锯	曾是	这	:

布里格姆太太站在书房门缝里，看到了这一幕：

['henri] [glɪn] ,

Henry	Glynn	,
亨利	格林	,

亨利·格林

['evɪdəntli] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʃædəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'twiːn]

evidently	**reasoning**	**that**	**the**	**source**	**of**	**the**	**strange**	**shadow**	**must**	**be**	**between**
显然	推理	那	这	来源	的	这	奇怪的	阴影	必须	是	之间

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][læmp] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ,

the	**table**	**on**	**which**	**the**	**lamp**	**stood**	**and**	**the**	**wall**	**,**
这	桌子	在	哪个	这	灯	站立	和	这	墙	,

显然，他推断出这奇怪阴影的来源一定在灯所在的桌子和墙壁之间。

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

was	**making**	**systematic**	**passes**	**and**	**thrusts**	**all**	**over**	**and**	**through**	**the**
曾是	制作	系统	通过	和	推力	全部	超过	和	通过	这

[ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [sɒːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

intervening	**space**	**with**	**an**	**old**	**sword**	**which**	**had**	**belonged**	**to**	**his**	**father**	**.**
介入	空间	和	一个	老的	剑	哪个	有	属于	到	他的	父亲	.

他挥舞着父亲的旧剑，有条不紊地在空隙间来回穿梭、猛刺。

[nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'pɪrst] .

Not	**an**	**inch**	**was**	**left**	**unpierced**	**.**
不是	一个	英寸	曾是	左边	未穿孔	.

没有一寸皮肤没有被刺穿。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [speɪs] ['ɪntuː][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sekʃənz] .

He	**seemed**	**to**	**have**	**divided**	**the**	**space**	**into**	**mathematical**	**sections**	**.**
他	似乎	到	有	分割	这	空间	进入	数学	部分	.

他似乎将这片空间划分成了若干个数学区域。

[hiː; hi] ['brændɪʃ] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kəʊld]['fjʊəri][ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;

He	**brandished**	**the**	**sword**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**cold**	**fury**	**and**	**calculation**	**;**
他	挥舞	这	剑	和	一个	种类	的	寒冷的	愤怒	和	计算	;

他挥舞着剑，眼神中带着一种冷酷的愤怒和算计；

[ðə; ði] [bleɪd] [geɪv] [aʊt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .

the	**blade**	**gave**	**out**	**flashes**	**of**	**light**	**,**	**the**	**shadow**	**remained**	**unmoved**	**.**
这	刀刃	给予	出去	闪光灯	的	光	,	这	阴影	剩余	不动	.

刀刃发出闪光，但影子纹丝不动。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] , ['wɒtʃɪŋ] , [felt] [hɜː'self] [kəʊld] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Mrs	**.**	**Brigham**	**,**	**watching**	**,**	**felt**	**herself**	**cold**	**with**	**horror**	**.**
太太	.	布里格姆	,	观看	,	毛毡	她自己	寒冷的	和	恐怖	.

布里格姆夫人看着这一切，感到一阵寒意袭来。

['faɪnəli] ['henri] [siːst] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

Finally	**Henry**	**ceased**	**and**	**stood**	**with**	**the**	**sword**	**in**	**hand**	**and**	**raised**	**as**	**if**	**to**
最后	亨利	停止	和	站立	和	这	剑	在	手	和	提高	作为	如果	到

[straɪk] ,

strike	**,**
罢工	,

最后，亨利停了下来，他手持长剑，举起剑摆出要砍的姿势。

[səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['θretnɪŋli] .

surveying	**the**	**shadow**	**on**	**the**	**wall**	**threateningly**	**.**
测量	这	阴影	在	这	墙	威胁地	.

他阴险地打量着墙上的影子。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] ['tɔdl] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd]

Mrs	**.**	**Brigham**	**toddled**	**back**	**across**	**the**	**hall**	**and**	**shut**	**the**	**south**	**room**	**door**	**behind**
太太	.	布里格姆	蹒跚学步	后退	穿过	这	大厅	和	关闭	这	南	房间	门	在后面

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

her	**before**	**she**	**related**	**what**	**she**	**had**	**seen**	**.**
她	前	她	有关的	什么	她	有	已见	.

布里格姆太太蹒跚地穿过走廊，关上南侧房间的门，然后才讲述她所看到的一切。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] !
" He looked like a demon !
" 他 看起来 喜欢 一个 恶魔 !

“他看起来像个恶魔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .
" she said again .
" 她 说 再次 .

她又说了一遍。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['kærəlaɪn] ?
" Have you got any of that old wine in the house , Caroline ?
" 有 你 得到 任何 的 那 老的 葡萄酒 在 这 房子 , 卡罗琳 ?

“卡罗琳，你家里还有那种陈年葡萄酒吗？”

[aɪ] [doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
I don't feel as if I could stand much more .
我 不 感觉 作为 如果 我 可以 站立 很多 更多的 .

我感觉自己快要撑不住了。

" [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌəʊvə'kʌm] .
" Indeed , she looked overcome .
" 的确 , 她 看起来 克服 .

“的确，她看起来非常沮丧。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['plæsɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd] [streɪnd] [ænd; ənd] [peɪl] .
Her handsome placid face was worn and strained and pale .
她 英俊的 平静 脸 曾是 磨损 和 紧张 和 苍白 .

她原本俊美宁静的脸上满是疲惫、紧张和苍白。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] , " [sed] ['kærəlaɪn] ; " [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ]
" Yes , there's plenty , " said Caroline ; " you can have some when you go
" 是的 , 有 很多 , " 说 卡罗琳 ; " 你 能 有 一些 什么时候 你 去
[tuː; tə] [bed] . "
to bed . "
到 床 . "

“是的，有很多，”卡罗琳说，“你睡觉前可以吃一些。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] ['betə(r)] [teɪk] [sʌm; səm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] .
" I think we had all better take some , " said Mrs . Brigham .
" 我 思考 我们 有 全部 更好的 拿 一些 , " 说 太太 . 布里格姆 .

“我想我们最好都拿一些，”布里格姆夫人说。

" [əʊ] , [maɪ] [gɒd] , ['kærəlaɪn] , [wɒt] - - "
" Oh , my God , Caroline , what - - "
" 哦 , 我的 上帝 , 卡罗琳 , 什么 - - "

“哦，我的天哪，卡罗琳，这——”

" [doʊnt] [ɑːsk] [ænd; ənd] [doʊnt] [spiːk] , " [sed] ['kærəlaɪn] .
" Don't ask and don't speak , " said Caroline .
" 不 问 和 不 说话 , " 说 卡罗琳 .

“别问，也别说话，”卡罗琳说。

" [nəʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] ; " [bʌt; bət] - -
" No , I am not going to , " replied Mrs . Brigham ; " but - -
" 不 , 我 是 不是 去 到 , " 回复 太太 . 布里格姆 ; " 但 - -

“不，我不会去，”布里格姆夫人回答说；“但是——

" [rɪ'bekə] [məʊn] [ə'laʊd] .
" Rebecca moaned aloud .
" 丽贝卡 呻吟 大声 .

丽贝卡低声呻吟起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['kærəlaɪn] ['hɑːʃli] .

"	What	are	you	doing	that	for	?	"	asked	Caroline	harshly	.
"	什么	是	你	正在做	那	为了	?	"	问	卡罗琳	严厉地	.

“你为什么要这样做？”卡罗琳厉声问道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['edwəd] , " [rɪ'tɜːnd] [rɪ'bekə] .

"	Poor	Edward	,	"	returned	Rebecca	.
"	贫穷的	爱德华	,	"	返回	丽贝卡	.

“可怜的爱德华，”丽贝卡回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['kærəlaɪn] .

"	That	is	all	you	have	to	groan	for	,	"	said	Caroline	.
"	那	是	全部	你	有	到	呻吟	为了	,	"	说	卡罗琳	.

“你就这点儿抱怨没用？”卡罗琳说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] . "

"	There	is	nothing	else	.	"
"	那里	是	没有什么	别的	.	"

没有别的了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] .

"	I	am	going	to	bed	,	"	said	Mrs	.	Brigham	.
"	我	是	去	到	床	,	"	说	太太	.	布里格姆	.

“我要去睡觉了，”布里格姆太太说。

" [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪf] [ai][doʊnt] .

"	I	sha'n't	be	able	to	be	at	the	funeral	if	I	don't	.
"	我	不会	是	有能力的	到	是	在	这	葬礼	如果	我	不	.

“如果我不去，我就不能参加葬礼了。”

" [suːn] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz]

"	Soon	the	three	sisters	went	to	their	chambers	and	the	south	parlour	was
"	很快	这	三	姐妹	去	到	他们的	房间	和	这	南	客厅	曾是

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

“不久，三姐妹回到了各自的房间，南客厅空无一人。”

['kærəlaɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['henri] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ˌʌp'steəz]

Caroline	called	to	Henry	in	the	study	to	put	out	the	light	before	he	came	upstairs
卡罗琳	称为	到	亨利	在	这	学习	到	放	出去	这	光	前	他	来了	楼上

.

:
.

卡罗琳叫书房里的亨利上楼前关灯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

They	had	been	gone	about	an	hour	when	he	came	into	the	room	bringing	the
他们	有	到过	已消失	关于	一个	小时	什么时候	他	来了	进入	这	房间	带来	这

[læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

lamp	which	had	stood	in	the	study	.
灯	哪个	有	站立	在	这	学习	.

他们离开大约一个小时后，他拿着放在书房里的台灯走进了房间。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː][pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

He	set	it	on	the	table	and	waited	a	few	minutes	,	pacing	up	and	down	.
他	放	它	在	这	桌子	和	等待	一个	很少	分钟	,	踱步	向上	和	向下	.

他把东西放在桌子上，等了几分钟，来回踱步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃəʊd] ['lɪvɪd] ;

His	face	was	terrible	,	his	fair	complexion	showed	livid	;
他的	脸	曾是	糟糕的	,	他的	公平的	肤色	显示	铁青	;

他脸色惨白，原本白皙的皮肤泛起了血色；

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [siːmd] [dɑːk] [blæŋks] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

his	blue	eyes	seemed	dark	blanks	of	awful	reflections	.
他的	蓝色的	眼睛	似乎	黑暗的	空白	的	可怕	反思	.

他的蓝眼睛仿佛是可怕的倒影，一片漆黑。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [læmp] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

Then	he	took	the	lamp	up	and	returned	to	the	library	.
然后	他	采取	这	灯	向上	和	返回	到	这	图书馆	.

然后他拿着灯回到了图书馆。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [spræŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	set	the	lamp	on	the	centre	table	,	and	the	shadow	sprang	out	on	the	wall	.
他	放	这	灯	在	这	中心	桌子	,	和	这	阴影	弹簧	出去	在	这	墙	.

他把灯放在中央的桌子上，灯的影子投射到墙上。

[ə'gen] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['frenzi] .

Again	he	studied	the	furniture	and	moved	it	about	,	but	deliberately	,	with	none	of	his	former	frenzy	.
再次	他	研究	这	家具	和	已搬	它	关于	,	但	故意地	,	和	没有任何	的	他的	以前的	狂热	.

他再次仔细端详了家具，并挪动了一下，但动作却很沉稳，丝毫没有之前的疯狂。

['nʌθɪŋ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

Nothing	affected	the	shadow	.
没有什么	做作的	这	阴影	.

阴影没有受到任何影响。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ə'gen] ['weɪtɪd] .

Then	he	returned	to	the	south	room	with	the	lamp	and	again	waited	.
然后	他	返回	到	这	南	房间	和	这	灯	和	再次	等待	.

然后他拿着灯回到南边的房间，再次等待。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Again	he	returned	to	the	study	and	placed	the	lamp	on	the	table	,
再次	他	返回	到	这	学习	和	放置	这	灯	在	这	桌子	,

他再次回到书房，把台灯放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	shadow	sprang	out	upon	the	wall	.
和	这	阴影	弹簧	出去	之上	这	墙	.

于是，影子跃然墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] .

It	was	midnight	before	he	went	upstairs	.
它	曾是	午夜	前	他	去	楼上	.

他上楼时已是午夜。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪstəz] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [hɜːd] [hɪm] .

Mrs	.	Brigham	and	the	other	sisters	,	who	could	not	sleep	,	heard	him	.
太太	.	布里格姆	和	这	其他	姐妹	,	WHO	可以	不是	睡觉	,	听到	他	.

布里格姆夫人和其他姐妹们睡不着觉，都听到了他的声音。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

The	next	day	was	the	funeral	.
这	下一个	天	曾是	这	葬礼	.

第二天就是葬礼了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ruːm] .

That	evening	the	family	sat	in	the	south	room	.
那	晚上	这	家庭	卫星	在	这	南	房间	.

当晚，一家人坐在南边的房间里。

[sʌm; səm] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Some	**relatives**	**were**	**with**	**them**	**.**
一些	亲属	是	和	他们	.

他们还有一些亲戚同行。

['nəʊbədi] ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] ['henri] ['kærid] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

Nobody	**entered**	**the**	**study**	**until**	**Henry**	**carried**	**a**	**lamp**	**in**	**there**	**after**	**the**	**others**
无人	进入	这	学习	直到	亨利	携带	一个	灯	在	那里	后	这	其他的

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

had	**retired**	**for**	**the**	**night**	**.**
有	退休	为了	这	夜晚	.

直到亨利在其他人都就寝后提着一盏灯走进书房，才有人进入书房。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [liːp] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪt] .

He	**saw**	**again**	**the**	**shadow**	**on**	**the**	**wall**	**leap**	**to**	**an**	**awful**	**life**	**before**	**the**	**light**	**.**
他	锯	再次	这	阴影	在	这	墙	飞跃	到	一个	可怕	生活	前	这	光	.

他又一次看到墙上的影子在光线下跃然而出，活了过来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['henri] [glɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]

The	**next**	**morning**	**at**	**breakfast**	**Henry**	**Glynn**	**announced**	**that**	**he**	**had**	**to**	**go**
这	下一个	早晨	在	早餐	亨利	格林	宣布	那	他	有	到	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

to	**the**	**city**	**for**	**three**	**days**	**.**
到	这	城市	为了	三	天	.

第二天早上吃早餐时，亨利·格林宣布他要去城里三天。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .

The	**sisters**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**surprise**	**.**
这	姐妹	看起来	在	他	和	惊喜	.

姐妹俩惊讶地看着他。

[hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [left] [həʊm] ,

He	**very**	**seldom**	**left**	**home**	**,**
他	非常	很少	左边	家	,

他很少离开家，

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɛdwərdz] [deθ] .

and	**just**	**now**	**his**	**practice**	**had**	**been**	**neglected**	**on**	**account**	**of**	**Edward's**	**death**	**.**
和	只是	现在	他的	实践	有	到过	被忽视的	在	帐户	的	爱德华的	死亡	.

而就在刚才，由于爱德华的去世，他的诊疗工作被耽搁了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

He	**was**	**a**	**physician**	**.**
他	曾是	一个	医生	.

他是一名医生。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] ['wʌndrɪŋli] .

"	**How**	**can**	**you**	**leave**	**your**	**patients**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Brigham**	**wonderingly**	**.**
"	如何	能	你	离开	你的	患者	现在	?	"	问	太太	.	布里格姆	惊奇地	.

“您现在怎么能离开您的病人呢？”布里格姆夫人疑惑地问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ['iːzəli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**,**	**but**	**there**	**is**	**no**	**other**	**way**	**,**	**"**	**replied**	**Henry**	**easily**	**.**
"	我	不	知道	如何	到	,	但	那里	是	不	其他	方式	,	"	回复	亨利	容易地	.

“我不知道该怎么做，但也没有别的办法了。”亨利轻松地回答道。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]['dɒktə(r)] ['mitfəd] . "

"	**I**	**have**	**had**	**a**	**telegram**	**from**	**Doctor**	**Mitford**	**.**	**"**
"	我	有	有	一个	电报	从	医生	米特福德	.	"

“我收到了米特福德医生的电报。”

" [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] .

"	**Consultation**	**?**	"	**inquired**	**Mrs**	**.**	**Brigham**	**.**
"	咨询	?	"	询问	太太	.	布里格姆	.

“咨询？”布里格姆夫人问道。

" [ai][hæv; həv] ['bɪznəs] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .

"	**I**	**have**	**business**	**,**	**"**	**replied**	**Henry**	**.**
"	我	有	商业	,	"	回复	亨利	.

“我有事要办，”亨利回答道。

['dɒktə(r)] ['mitfəd] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['klɑːsmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

Doctor	**Mitford**	**was**	**an**	**old**	**classmate**	**of**	**his**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**neighbouring**
医生	米特福德	曾是	一个	老的	同学	的	他的	WHO	居住地	在	一个	邻接

['sɪti] [ænd; ənd] [huː] [ə'keɪʒnəli] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

city	**and**	**who**	**occasionally**	**called**	**upon**	**him**	**in**	**the**	**case**	**of**	**a**	**consultation**	**.**
城市	和	WHO	偶尔	称为	之上	他	在	这	案件	的	一个	咨询	.

米特福德医生是他的老同学，住在邻近的城市，偶尔会来找他咨询病情。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [sed] [tuː; tə] ['kærəlaɪn] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ['henri] [hæd; həd]

After	**he**	**had**	**gone**	**Mrs**	**.**	**Brigham**	**said**	**to**	**Caroline**	**that**	**after**	**all**	**Henry**	**had**
后	他	有	已消失	太太	.	布里格姆	说	到	卡罗琳	那	后	全部	亨利	有

[nɒt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] ['dɒktə(r)] ['mitfəd] ,

not	**said**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**consult**	**with**	**Doctor**	**Mitford**	**,**
不是	说	那	他	曾是	去	到	咨询	和	医生	米特福德	,

他走后，布里格姆太太对卡罗琳说，亨利毕竟没有说过他要去咨询米特福德医生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] .

and	**she**	**thought**	**it**	**very**	**strange**	**.**
和	她	想法	它	非常	奇怪的	.

她觉得这很奇怪。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [rɪ'bekə] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	**Everything**	**is**	**very**	**strange**	**,**	**"**	**said**	**Rebecca**	**with**	**a**	**shudder**	**.**
"	一切	是	非常	奇怪的	,	"	说	丽贝卡	和	一个	不寒而栗	.

“一切都很奇怪，”丽贝卡打了个寒颤说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [in'kwaiə] ['kærəlaɪn] ['ʃɑːpli] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**inquired**	**Caroline**	**sharply**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	询问	卡罗琳	尖锐地	.

“你什么意思？”卡罗琳厉声问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'bekə] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**replied**	**Rebecca**	**.**
"	没有什么	,	"	回复	丽贝卡	.

“没什么，”丽贝卡回答道。

['nəʊbədi] ['entəd] [ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [ðæt] [deɪ] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ][nekst] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ][nekst] .

Nobody	**entered**	**the**	**library**	**that**	**day**	**,**	**nor**	**the**	**next**	**,**	**nor**	**the**	**next**	**.**
无人	进入	这	图书馆	那	天	,	也不	这	下一个	,	也不	这	下一个	.

那天没有人进入图书馆，第二天也没有人进入，第三天也没有人进入。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] ['henri] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [həʊm] ,

The	**third**	**day**	**Henry**	**was**	**expected**	**home**	**,**
这	第三	天	亨利	曾是	预期的	家	,

第三天，亨利应该回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst] [treɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd] [kʌm] .

but	**he**	**did**	**not**	**arrive**	**and**	**the**	**last**	**train**	**from**	**the**	**city**	**had**	**come**	**.**
但	他	做过	不是	到达	和	这	最后的	火车	从	这	城市	有	来	.

但他没有到达，而从该市开出的最后一班火车已经到了。

" [ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] [kwɪə(r)] [wɜːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] .

"	I	call	it	pretty	queer	work	,	"	said	Mrs	.	Brigham	.
"	我	称呼	它	漂亮的	酷儿	工作	,	"	说	太太	.	布里格姆	.

“我称之为相当古怪的工作，”布里格姆夫人说。

" [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['enihaʊ] ,

"	The	idea	of	a	doctor	leaving	his	patients	for	three	days	anyhow	,
"	这	主意	的	一个	医生	离开	他的	患者	为了	三	天	无论如何	,

“医生竟然要离开病人三天，这种想法实在令人难以置信。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['veri] [sɪk] [wʌnz] ;

at	such	a	time	as	this	,	and	I	know	he	has	some	very	sick	ones	;
在	这样的	一个	时间	作为	这	,	和	我	知道	他	有	一些	非常	生病的	一个	;

在这样的时刻，我知道他有一些病情很重的孩子；

[hiː; hi] [sed] [səʊ] .

he	said	so	.
他	说	所以	.

他说过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪŋ] [θriː] [deɪz] !

And	the	idea	of	a	consultation	lasting	three	days	!
和	这	主意	的	一个	咨询	持久	三	天	!

咨询竟然要持续三天！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sens] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] .

There	is	no	sense	in	it	,	and	NOW	he	has	not	come	.
那里	是	不	感觉	在	它	,	和	现在	他	有	不是	来	.

这样做毫无意义，而且他现在还没来。

[ai] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] . "

I	don't	understand	it	,	for	my	part	.	"
我	不	理解	它	,	为了	我的	部分	.	"

就我个人而言，我并不理解。

" [ai] [doʊnt] ['aɪðə(r)] , " [sed] [rɪˈbekə] .

"	I	don't	either	,	"	said	Rebecca	.
"	我	不	任何一个	,	"	说	丽贝卡	.

“我也不知道，”丽贝卡说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['pɑːlə(r)] .

They	were	all	in	the	south	parlour	.
他们	是	全部	在	这	南	客厅	.

他们当时都在南侧客厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [əˈdʒɑː(r)] .

There	was	no	light	in	the	study	opposite	,	and	the	door	was	ajar	.
那里	曾是	不	光	在	这	学习	对面的	,	和	这	门	曾是	半开	.

对面书房里没有灯光，门半开着。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [rəʊz] - - [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [waɪ] ; ['sʌmθɪŋ] [siːmd]

Presently	Mrs	.	Brigham	rose	-	-	she	could	not	have	told	why	;	something	seemed
目前	太太	.	布里格姆	玫瑰	-	-	她	可以	不是	有	讲述	为什么	;	某物	似乎

[tuː; tə] [ɪmˈpel] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	impel	her	,
到	促使	她	,

布里格姆夫人这时站了起来——她自己也说不清为什么；似乎是有什么东西驱使着她。

[sʌm; səm] [wɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

some	will	outside	her	own	.
一些	将要	外部	她	自己的	.

有些意志在她之外。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'gen] ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌslɪŋ] [skɜːrts] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	went	out	of	the	room	,	again	wrapping	her	rustling	skirts	around	that	she
她	去	出去	的	这	房间	,	再次	包装	她	沙沙声	裙子	大约	那	她

[mait] [pɑːs] ['nɔɪzləsli] ,

might	pass	noiselessly	,
可能	经过	无声	,

她走出房间，再次裹紧了窸窣作响的裙摆，以免发出声响。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['swəʊlən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] .

and	began	pushing	at	the	swollen	door	of	the	study	.
和	开始	推动	在	这	肿	门	的	这	学习	.

然后开始推搡书房那扇肿胀的门。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] ['eni] [læmp] , " [sed] [rɪ'bekə] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .

"	She	has	not	got	any	lamp	,	"	said	Rebecca	in	a	shaking	voice	.
"	她	有	不是	得到	任何	灯	,	"	说	丽贝卡	在	一个	摇晃	嗓音	.

“她没有灯，”丽贝卡颤抖着声音说。

['kærəlaɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] , [rəʊz] [ə'gen] ,

Caroline	,	who	was	writing	letters	,	rose	again	,
卡罗琳	,	WHO	曾是	写作	信件	,	玫瑰	再次	,

卡罗琳一边写信一边再次站了起来。

[tʊk] [ə; eɪ] [læmp] ([ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]) [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

took	a	lamp	(	there	were	two	in	the	room	)	and	followed	her	sister	.
采取	一个	灯	(	那里	是	二	在	这	房间	)	和	随后	她	姐姐	.

她拿起一盏灯（房间里有两盏灯），跟着姐姐走了。

[rɪ'bekə] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [tremblɪŋ] , [nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Rebecca	had	risen	,	but	she	stood	trembling	,	not	venturing	to	follow	.
丽贝卡	有	升起	,	但	她	站立	发抖	,	不是	冒险	到	跟随	.

丽贝卡已经起身，但她浑身颤抖，不敢跟上去。

[ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	doorbell	rang	,	but	the	others	did	not	hear	it	;
这	门铃	响铃	,	但	这	其他的	做过	不是	听到	它	;

门铃响了，但其他人没有听到；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdi] .

it	was	on	the	south	door	on	the	other	side	of	the	house	from	the	study	.
它	曾是	在	这	南	门	在	这	其他	边	的	这	房子	从	这	学习	.

它位于房子南侧的门上，与书房隔着一段距离。

[rɪ'bekə] , ['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

Rebecca	,	after	hesitating	until	the	bell	rang	the	second	time	,	went	to	the	door	;
丽贝卡	,	后	犹豫不决	直到	这	钟	响铃	这	第二	时间	,	去	到	这	门	;

丽贝卡犹豫了一会儿，直到门铃响了第二声才走到门口；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [aʊt] .

she	remembered	that	the	servant	was	out	.
她	记得	那	这	仆人	曾是	出去	.

她想起仆人出去了。

['kærəlaɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['emə] ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi] .

Caroline	and	her	sister	Emma	entered	the	study	.
卡罗琳	和	她	姐姐	艾玛	进入	这	学习	.

卡罗琳和她的妹妹艾玛走进了书房。

['kærəlaɪn] [set] [ðə; ði] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Caroline	set	the	lamp	on	the	table	.
卡罗琳	放	这	灯	在	这	桌子	.

卡罗琳把台灯放在桌子上。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
They looked at the wall .
他们 看起来 在 这 墙 .

他们看着墙。

" [əʊ] , [maɪ][gɒd] , " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['brɪgəm] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] - -
" Oh , my God , " gasped Mrs . Brigham , " there are - - there are TWO - -
" 哦 , 我的 上帝 , " 倒吸一口气 太太 . 布里格姆 , " 那里 是 - - 那里 是 二 - -
['ʃædəʊz] .
shadows .
阴影 .

“哦，我的天哪，”布里格姆太太倒吸一口凉气，“那里有——那里有两个——影子。”

" [ðə; ði] ['sɪstəz] [stʊd] ['klʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
" The sisters stood clutching each other , staring at the awful things on the wall .
" 这 姐妹 站立 紧握 每个 其他 , 凝视 在 这 可怕 事物 在 这 墙 .

姐妹俩紧紧地抱在一起，盯着墙上那些可怕的东西。

[ðen] [rɪ'bekə] [keɪm] [ɪn] , ['stægərɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Then Rebecca came in , staggering , with a telegram in her hand .
然后 丽贝卡 来了 在 , 令人震惊 , 和 一个 电报 在 她 手 .

这时，丽贝卡踉跄着走了进来，手里拿着一份电报。

" [hɪə(r)][ɪz] - - [ə; eɪ] ['telɪgræm] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" Here is - - a telegram , " she gasped .
" 这里 是 - - 一个 电报 , " 她 倒吸一口气 .

“这是——一封电报，”她喘着气说。

" ['henri] [ɪz] - - [ded] .
" Henry is - - dead .
" 亨利 是 - - 死的 .

亨利死了。

" [luː'ɛlə] ['mɪlə(r)]
" LUELLA MILLER
" 卢埃拉 磨坊主

卢埃拉·米勒

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [stʊd] [ðə; ði][wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [luː'ɛlə] ['mɪlə(r)] ,
Close to the village street stood the one - story house in which Luella Miller ,
关闭 到 这 村庄 街道 站立 这 一 - 故事 房子 在 哪个 卢埃拉 磨坊主 ,

靠近村街的地方是一栋平房，卢埃拉·米勒就住在那里。

[huː] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [dwelt] .
who had an evil name in the village , had dwelt .
WHO 有 一个 邪恶的 姓名 在 这 村庄 , 有 居住 .

村里曾住着一个名声很差的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] ,
She had been dead for years , yet there were those in the village who ,
她 有 到过 死的 为了 年 , 然而 那里 是 那些 在 这 村庄 WHO ,

她已经去世多年了，但村里有些人却……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɪərə(r)] [laɪt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɒn][ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] -
in spite of the clearer light which comes on a vantage - point from a long -
在 尽管如此 的 这 更清晰 光 哪个 来 在 一个 优势 - 观点 从 一个 长的 -
[pɑːst]['deɪndʒə(r)] ,
past danger ,
过去的 危险 ,

尽管从遥远过去的危险中汲取的视角能带来更清晰的认识，

[hɑːf] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

half	believed	in	the	tale	which	they	had	heard	from	their	childhood	.
一半	相信	在	这	故事	哪个	他们	有	听到	从	他们的	童年	.

他们中一半人相信了从小就听过的故事。

[ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['skeəsli] [wʊd] [hæv; həv] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	their	hearts	,	although	they	scarcely	would	have	owned	it	,
在	他们的	心	,	虽然	他们	几乎	会	有	拥有	它	,

在他们内心深处，尽管他们几乎不会承认这一点，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['frenzid] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

was	a	survival	of	the	wild	horror	and	frenzied	fear	of	their
曾是	一个	生存	的	这	荒野	恐怖	和	丧心病狂	害怕	的	他们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [wɪð] [luː'ɛlə] ['mɪlə(r)] .

ancestors	who	had	dwelt	in	the	same	age	with	Luella	Miller	.
祖先	WHO	有	居住	在	这	相同的	年龄	和	卢埃拉	磨坊主	.

这是他们祖先所经历的野蛮恐怖和疯狂恐惧的遗存，他们的祖先与卢埃拉·米勒生活在同一个时代。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] [wʊd] [steə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

Young	people	even	would	stare	with	a	shudder	at	the	old	house	as	they	passed	,
年轻的	人们	甚至	会	盯	和	一个	不寒而栗	在	这	老的	房子	作为	他们	通过了	,

年轻人路过时，甚至会不寒而栗地盯着那栋老房子看。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] [ə'raʊnd] [æn; ən]

and	children	never	played	around	it	as	was	their	wont	around	an
和	孩子们	绝不	玩	大约	它	作为	曾是	他们的	惯于	大约	一个

['ʌn'tenəntid] ['bɪldɪŋ] .

untenanted	building	.
空置的	建筑	.

孩子们再也没有像往常那样在空置的建筑物周围玩耍了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['mɪlə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]['brəʊkən] :

Not	a	window	in	the	old	Miller	house	was	broken	:
不是	一个	窗户	在	这	老的	磨坊主	房子	曾是	破碎的	:

米勒老房子里的窗户没有一扇破损：

[ðə; ði] [peɪnz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɪn] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd] [bluː] ,

the	panes	reflected	the	morning	sunlight	in	patches	of	emerald	and	blue	,
这	窗格	反映	这	早晨	阳光	在	补丁	的	翠	和	蓝色的	,

玻璃窗反射着晨光，映照出斑驳的翠绿色和蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sægɪŋ] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['lɪftɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][bəʊlt]

and	the	latch	of	the	sagging	front	door	was	never	lifted	,	although	no	bolt
和	这	闩锁	的	这	下垂	正面	门	曾是	绝不	抬起	,	虽然	不	螺栓

[sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

secured	it	.
安全	它	.

尽管没有门闩固定，但下垂的前门门闩却从未被打开过。

[sɪns] [luː'ɛlə] ['mɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Since	Luella	Miller	had	been	carried	out	of	it	,
自从	卢埃拉	磨坊主	有	到过	携带	出去	的	它	,

自从卢埃拉·米勒被抬出后，

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['tenənt] [ɪk'sept] [wʌn] ['frendləs] [əʊld] [səʊl] [huː] [hæd; həd][nəʊ]

the	house	had	had	no	tenant	except	one	friendless	old	soul	who	had	no
这	房子	有	有	不	租户	除了	一	没有朋友	老的	灵魂	WHO	有	不

[tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] .

choice	between	that	and	the	far	-	off	shelter	of	the	open	sky	.
选择	之间	那	和	这	远的	-	离开	庇护所	的	这	打开	天空	.

这栋房子一直没有租客，只有一个孤苦伶仃的老人，他别无选择，只能待在这里，或者去遥远的露天避难。

[ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]

This	old	woman	,	who	had	survived	her	kindred	and	friends	,	lived	in	the
这	老的	女士	,	WHO	有	幸存下来	她	亲属	和	朋友们	,	居住地	在	这

[haʊs] [wʌn] [wiːk] ,

house	one	week	,
房子	一	星期	,

这位老妇人，在亲友去世后仍然健在，在这所房子里住了一周。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [nəʊ] [sməʊk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

then	one	morning	no	smoke	came	out	of	the	chimney	,	and	a	body	of
然后	一	早晨	不	抽烟	来了	出去	的	这	烟囱	,	和	一个	身体	的

['neɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

一天早晨，烟囱里没有冒烟，一群邻居.....

[ə; eɪ][skɔː(r)] [strɒŋ] , ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

a	score	strong	,	entered	and	found	her	dead	in	her	bed	.
一个	分数	强的	,	进入	和	成立	她	死的	在	她	床	.

一名身强力壮的男子进入房间，发现她死在床上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['wɪspərz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

There	were	dark	whispers	as	to	the	cause	of	her	death	,
那里	是	黑暗的	低语	作为	到	这	原因	的	她	死亡	,

关于她的死因，坊间流传着各种阴暗的传言。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] ['testifai] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)][səʊ][ɪg'zɔːltɪd]

and	there	were	those	who	testified	to	an	expression	of	fear	so	exalted
和	那里	是	那些	WHO	作证	到	一个	表达	的	害怕	所以	崇高

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [fɔːθ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [səʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] [feɪs] .

that	it	showed	forth	the	state	of	the	departing	soul	upon	the	dead	face	.
那	它	显示	前进	这	状态	的	这	离开	灵魂	之上	这	死的	脸	.

有人作证说，死者脸上表现出的恐惧如此强烈，以至于灵魂离去的状态都显露在了死者的脸上。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	old	woman	had	been	hale	and	hearty	when	she	entered	the	house	,
这	老的	女士	有	到过	哈尔	和	爽朗	什么时候	她	进入	这	房子	,

老妇人进屋时身体还很健康，精神矍铄。

[ænd; ənd][ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ;

and	in	seven	days	she	was	dead	;
和	在	七	天	她	曾是	死的	;

七天后她就去世了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'kæni] ['paʊə(r)] .

it	seemed	that	she	had	fallen	a	victim	to	some	uncanny	power	.
它	似乎	那	她	有	倒下	一个	受害者	到	一些	不可思议	力量	.

她似乎成了某种神秘力量的受害者。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪð] ['kʌvət] [sɪ'verəti] [ə'genst] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ;

The	minister	talked	in	the	pulpit	with	covert	severity	against	the	sin	of	superstition	;
这	部长	谈话	在	这	讲坛	和	隐蔽	严重性	反对	这	罪	的	迷信	;

牧师在讲坛上用隐晦的严厉语气谴责迷信的罪恶；

[stɪl] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [prɪ'veɪld] .

still	the	belief	prevailed	.
仍然	这	信仰	最终获胜	.

然而，这种信念仍然占据主导地位。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðə; ðɪ] ['ɑːmzhaʊs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

Not	**a**	**soul**	**in**	**the**	**village**	**but**	**would**	**have**	**chosen**	**the**	**almshouse**	**rather**	**than**
不是	一个	灵魂	在	这	村庄	但	会	有	选定	这	救济院	相当	比

[ðæt] ['dwelɪŋ] .

that	**dwelling**	**.**
那	住宅	.

村里没有一个人会选择住救济院而不是那间房子。

[nəʊ] ['veɪgrənt] , [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [teɪl] , [wʊd] [siːk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'niːθ] [ðæt] [əʊld] [ruːf] ,

No	**vagrant**	**,**	**if**	**he**	**heard**	**the**	**tale**	**,**	**would**	**seek**	**shelter**	**beneath**	**that**	**old**	**roof**	**,**
不	流浪汉	, 如果		他	听到	这	故事	,	会	寻找	庇护所	下面	那	老的	屋顶	,

即使是有流浪汉听到这个故事，也不会愿意在那间破旧的屋檐下栖身。

[ʌn'hæləʊd] [baɪ] ['nɪəli] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] .

unhallowed	**by**	**nearly**	**half**	**a**	**century**	**of**	**superstitious**	**fear**	**.**
不神圣的	经过	几乎	一半	一个	世纪	的	迷信的	害怕	.

近半个世纪的迷信恐惧使其失去了神圣性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [nəʊn] [luː'ɛlə] ['mɪlə(r)] .

There	**was**	**only**	**one**	**person**	**in**	**the**	**village**	**who**	**had**	**actually**	**known**	**Luella**	**Miller**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	人	在	这	村庄	WHO	有	实际上	已知	卢埃拉	磨坊主	.

村里只有一个人真正认识卢埃拉·米勒。

[ðæt] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wel] ['əʊvə(r)] ['eɪti] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti]

That	**person**	**was**	**a**	**woman**	**well**	**over**	**eighty**	**,**	**but**	**a**	**marvel**	**of**	**vitality**
那	人	曾是	一个	女士	出色地	超过	八十	,	但	一个	奇迹	的	活力

[ænd; ənd] [ˌʌnɪks'tɪŋkt] [juːθ] .

and	**unextinct**	**youth**	**.**
和	未灭绝的	青年	.

那人是一位年过八旬的老妇人，却活力充沛，青春永驻。

[streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] ['riːs(ə)ntli] [let] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

Straight	**as**	**an**	**arrow**	**,**	**with**	**the**	**spring**	**of**	**one**	**recently**	**let**	**loose**	**from**	**the**
直的	作为	一个	箭	,	和	这	春天	的	一	最近	让	松动的	从	这

[baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

bow	**of**	**life**	**,**
弓	的	生活	,

笔直如箭，带着刚从生命之弓中挣脱出来的那股劲儿。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [striːts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] .

she	**moved**	**about**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**she**	**always**	**went**	**to**	**church**	**,**	**rain**	**or**	**shine**	**.**
她	已搬	关于	这	街道	,	和	她	总是	去	到	教会	,	雨	或者	闪耀	.

她经常在街上走动，而且无论晴雨，她都会去教堂。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['mærid] ,

She	**had**	**never**	**married**	**,**
她	有	绝不	已婚	,

她从未结婚。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm]

and	**had**	**lived**	**alone**	**for**	**years**	**in**	**a**	**house**	**across**	**the**	**road**	**from**
和	有	居住地	独自的	为了	年	在	一个	房子	穿过	这	路	从

[luː'ɛlə] ['mɪlərz] .

Luella	**Miller's**	**.**
卢埃拉	米勒的	.

他独自一人住在卢埃拉·米勒家对面的一栋房子里多年。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gærələsnəs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

This	**woman**	**had**	**none**	**of**	**the**	**garrulousness**	**of**	**age**	**,**
这	女士	有	没有任何	的	这	喋喋不休	的	年龄	,

这位女士丝毫没有老年人的喋喋不休。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi]['evə(r)][held][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [wɪl]

but	never	in	all	her	life	had	she	ever	held	her	tongue	for	any	will
但	绝不	在	全部	她	生活	有	她	曾经	握住	她	舌头	为了	任何	将要

[seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

save	her	own	,
节省	她	自己的	,

但她一生中从未为了任何人的意愿而保持沉默，除了自己的意愿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [speəd] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [ʃi:; ʃi]['esei, e'sei][tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	never	spared	the	truth	when	she	essayed	to	present	it	.
和	她	绝不	幸存	这	真相	什么时候	她	尝试	到	展示	它	.

而且，当她试图陈述事实时，从不隐瞒真相。

[ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [bɔ:(r)] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] , ['i:v(ə)l] , [ðəʊ] ['pɒsəbli] ['wɪtɪŋli] [ɔ:(r)]

She	it	was	who	bore	testimony	to	the	life	,	evil	,	though	possibly	wittingly	or
她	它	曾是	WHO	钻孔	见证	到	这	生活	,	邪恶的	,	尽管	可能	故意	或者

[dɪ'zaɪnɪdli] [səʊ] ,

designedly	so	,
故意	所以	,

是她见证了邪恶的一生，尽管她可能是故意或蓄意为之。

[ɒv; əv] [lu:'ɛlə] ['mɪlə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

of	Luella	Miller	,	and	to	her	personal	appearance	.
的	卢埃拉	磨坊主	,	和	到	她	个人的	外貌	.

卢埃拉·米勒，以及她的个人外貌。

[wen] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [spəʊk] - - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

When	this	old	woman	spoke	-	-	and	she	had	the	gift	of	description	,
什么时候	这	老的	女士	辐	-	-	和	她	有	这	礼物	的	描述	,

这位老妇人开口说话时——她很擅长描述——

[ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ru:d] [və'nækjələ(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv]

although	her	thoughts	were	clothed	in	the	rude	vernacular	of	her	native
虽然	她	想法	是	穿着衣服	在	这	粗鲁的	白话	的	她	本国的

['vɪlɪdʒ] - - [wʌn][kʊd; kəd] [si:m] [tu:; tə] [si:] [lu:'ɛlə] ['mɪlə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [lʊkt] .

village	-	-	one	could	seem	to	see	Luella	Miller	as	she	had	really	looked	.
村庄	-	-	一	可以	似乎	到	看	卢埃拉	磨坊主	作为	她	有	真的	看起来	.

尽管她的思想带有她家乡粗俗的方言色彩，但人们似乎仍然能够看到卢埃拉·米勒的真实样貌。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] , ['lɪdiə] ['ændəsn] [baɪ] [neɪm] ,

According	to	this	woman	,	Lydia	Anderson	by	name	,
根据	到	这	女士	,	莉迪亚	安德森	经过	姓名	,

据这位名叫莉迪亚·安德森的女子称，

[lu:'ɛlə] ['mɪlə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ['rɑ:ðə(r)][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] .

Luella	Miller	had	been	a	beauty	of	a	type	rather	unusual	in	New	England	.
卢埃拉	磨坊主	有	到过	一个	美丽	的	一个	类型	相当	异常	在	新的	英格兰	.

卢埃拉·米勒是一位在新英格兰地区相当罕见的美人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['plaɪənt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kri:tʃə(r)] ,

She	had	been	a	slight	,	pliant	sort	of	creature	,
她	有	到过	一个	轻微	,	柔韧的	种类	的	生物	,

她体型纤细，性情温顺。

[æz; əz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [feɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'breɪkəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪləʊ] .

as	ready	with	a	strong	yielding	to	fate	and	as	unbreakable	as	a	willow	.
作为	准备好	和	一个	强的	屈服	到	命运	和	作为	牢不可破	作为	一个	柳	.

像柳树一样坚韧不屈，坦然接受命运。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['glɪmərɪŋ] [leŋθs] [ɒv; əv] [streɪt] , [feə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['spftli] [luːpt]

She	had	glimmering	lengths	of	straight	,	fair	hair	,	which	she	wore	softly	looped
她	有	微光	长度	的	直的	,	公平的	头发	,	哪个	她	穿着	轻轻	循环

[raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

round	a	long	,
圆形的	一个	长的	,

她有着闪亮的金色直发，柔顺地盘在长长的发髻上。

['lʌvli] [feɪs] .

lovely	face	.
迷人的	脸	.

美丽的脸庞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [spft] ['pliːdɪŋ] , ['lɪt(ə)l]['slendə(r)] , ['klɪŋɪŋ] [hændz] ,

She	had	blue	eyes	full	of	soft	pleading	,	little	slender	,	clinging	hands	,
她	有	蓝色的	眼睛	满的	的	柔软的	恳求	,	小的	苗条	,	依恋	双手	,

她有一双充满温柔恳求的蓝色眼睛，还有一双纤细的小手紧紧地抓着我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] .

and	a	wonderful	grace	of	motion	and	attitude	.
和	一个	精彩的	优雅	的	运动	和	态度	.

举手投足间都散发着优雅的气质。

" [luː'ɛlə] ['mɪlə(r)] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] ['stʌdid]

"	Luella	Miller	used	to	sit	in	a	way	nobody	else	could	if	they	sat	up	and	studied
"	卢埃拉	磨坊主	用过的	到	坐	在	一个	方式	无人	别的	可以	如果	他们	卫星	向上	和	研究

[ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['sʌndez] ,

a	week	of	Sundays	,
一个	星期	的	星期日	,

“卢埃拉·米勒的坐姿是其他人即使连续一周的每个星期天都坐着学习也做不到的。”

" [sed] ['lɪdiə] ['ændəsn] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

"	said	Lydia	Anderson	,	"	and	it	was	a	sight	to	see	her	walk	.
"	说	莉迪亚	安德森	,	"	和	它	曾是	一个	视线	到	看	她	走	.

“莉迪亚·安德森说，‘看着她走路真是一种享受。’”

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wiləuz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [kʊd; kəd] [stɑːt] [ʌp]

If	one	of	them	willows	over	there	on	the	edge	of	the	brook	could	start	up
如果	一	的	他们	柳树	超过	那里	在	这	边缘	的	这	溪	可以	开始	向上

[ænd; ənd][get][ɪts] [ruːts] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	get	its	roots	free	of	the	ground	,
和	得到	它是	根	自由的	的	这	地面	,

如果溪边那边的柳树中有一棵能够重新生长，并将根系从土壤中拔出来，

[ænd; ənd] [muːv] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [luː'ɛlə] ['mɪlə(r)] [juːst] [tuː; tə] .

and	move	off	,	it	would	go	just	the	way	Luella	Miller	used	to	.
和	移动	离开	,	它	会	去	只是	这	方式	卢埃拉	磨坊主	用过的	到	.

然后就此离开，一切都会像卢埃拉·米勒以前那样发展下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [ʃɒt] [sɪlk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] , [tuː] ,

She	had	a	green	shot	silk	she	used	to	wear	,	too	,
她	有	一个	绿色的	射击	丝绸	她	用过的	到	穿	,	也	,

她以前也穿过一件绿色的丝绸连衣裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [wɪð] [griːn] ['rɪbən] ['strimər] ,

and	a	hat	with	green	ribbon	streamers	,
和	一个	帽子	和	绿色的	丝带	主播	,

还有一顶饰有绿色丝带的帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] [veɪl] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [aʊt] ['saɪdweɪz] ,

and	a	lace	veil	blowing	across	her	face	and	out	sideways	,
和	一个	蕾丝	面纱	吹	穿过	她	脸	和	出去	侧身	,

蕾丝面纱随风飘扬，拂过她的脸庞，从侧面飞出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] ['flaɪɪn] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

and	a	green	ribbon	flyin	'	from	her	waist	.
和	一个	绿色的	丝带	飞行	-	从	她	腰部	.

她腰间还飘着一条绿色的丝带。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [braɪd] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ɪ'ræstəs] ['mɪlə(r)] .

That	was	what	she	came	out	bride	in	when	she	married	Erastus	Miller	.
那	曾是	什么	她	来了	出去	新娘	在	什么时候	她	已婚	伊拉斯图斯	磨坊主	.

这就是她嫁给埃拉斯图斯·米勒时穿的新娘礼服。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [wɒz; wəz] [hɪl] .

Her	name	before	she	was	married	was	Hill	.
她	姓名	前	她	曾是	已婚	曾是	爬坡道	.

她婚前的名字是希尔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] " [el] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['mærid] [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] .

There	was	always	a	sight	of	"	l's	"	in	her	name	,	married	or	single	.
那里	曾是	总是	一个	视线	的	"	l's	"	在	她	姓名	,	已婚	或者	单身的	.

无论已婚还是单身，她的名字里总是有字母“l”。

[ɪ'ræstəs] ['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪn] - , [tuː] , ['betə(r)] ['lʊkɪn] - [ðæn; ðən] [luː'ɛlə] .

Erastus	Miller	was	good	lookin	'	,	too	,	better	lookin	'	than	Luella	.
伊拉斯图斯	磨坊主	曾是	好的	在看	-	,	也	,	更好的	在看	-	比	卢埃拉	.

埃拉斯图斯·米勒长得也很帅，比卢埃拉好看多了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [luː'ɛlə] [-] [səʊ] ['hænsəm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Sometimes	I	used	to	think	that	Luella	wa'n't	so	handsome	after	all	.
有时	我	用过的	到	思考	那	卢埃拉	想	所以	英俊的	后	全部	.

我有时觉得卢埃拉其实并没有那么漂亮。

[ɪ'ræstəs] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] .

Erastus	just	about	worshiped	her	.
伊拉斯图斯	只是	关于	崇拜	她	.

埃拉斯图斯几乎把她奉为神明。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ['prɪti] [wel] .

I	used	to	know	him	pretty	well	.
我	用过的	到	知道	他	漂亮的	出色地	.

我以前跟他很熟。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] .

He	lived	next	door	to	me	,	and	we	went	to	school	together	.
他	居住地	下一个	门	到	我	,	和	我们	去	到	学校	一起	.

他住在我隔壁，我们一起上学。

[fəʊks] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [-] .

Folks	used	to	say	he	was	waitin	'	on	me	,	but	he	wa'n't	.
各位	用过的	到	说	他	曾是	等待	-	在	我	,	但	他	想	.

人们过去常说他在等我，但他其实并没有。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sept] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm]

I	never	thought	he	was	except	once	or	twice	when	he	said	things	that	some
我	绝不	想法	他	曾是	除了	一次	或者	两次	什么时候	他	说	事物	那	一些

[g'ɜːlz] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ment] ['sʌmθɪn] - .

girls	might	have	suspected	meant	somethin	'	.
女孩们	可能	有	怀疑	意思是	某物	-	.

我从没觉得他是那种人，只有一两次他说过一些话，有些女孩可能会觉得话里有话。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [luː'ɛlə] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] .

That	was	before	Luella	came	here	to	teach	the	district	school	.
那	曾是	前	卢埃拉	来了	这里	到	教	这	区	学校	.

那是在卢埃拉来这里教书之前的事了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][fəʊks] [sed] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni]

It	was	funny	how	she	came	to	get	it	,	for	folks	said	she	hadn't	any
它	曾是	有趣的	如何	她	来了	到	得到	它	,	为了	各位	说	她	之前没有	任何

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

她获得这份工作的方式很滑稽，因为大家都说她没受过任何教育。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][gˈɜːlz] , ['lɒti] ['hendəsən] , [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪn]

and	that	one	of	the	big	girls	,	Lottie	Henderson	,	used	to	do	all	the	teachin
和	那	一	的	这	大的	女孩们	,	洛蒂	亨德森	,	用过的	到	做	全部	这	教学

- [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

'	for	her	,
-	为了	她	,

其中一个个子高大的女孩，洛蒂·亨德森，过去常常负责教她所有的事情。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] [ænd; ənd][dɪd] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['kæmbrɪk] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .

while	she	sat	back	and	did	embroidery	work	on	a	cambric	pocket	-	handkerchief	.
尽管	她	卫星	后退	和	做过	刺绣	工作	在	一个	麻纱	口袋	-	手帕	.

她靠在椅背上，开始在一块细棉布口袋手帕上绣花。

['lɒti] ['hendəsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [smɑːt] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['skɒlə(r)] ,

Lottie	Henderson	was	a	real	smart	girl	,	a	splendid	scholar	,
洛蒂	亨德森	曾是	一个	真实的	聪明的	女孩	,	一个	灿烂	学者	,

洛蒂·亨德森是个非常聪明的女孩，一位杰出的学者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst][set][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [baɪ] [luːˈɛlə] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd] .

and	she	just	set	her	eyes	by	Luella	,	as	all	the	girls	did	.
和	她	只是	放	她	眼睛	经过	卢埃拉	,	作为	全部	这	女孩们	做过	.

她像其他女孩一样，目光落在了卢埃拉身上。

['lɒti] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl] [smɑːt] ['wʊmən] ,

Lottie	would	have	made	a	real	smart	woman	,
洛蒂	会	有	制成	一个	真实的	聪明的	女士	,

洛蒂本来会成为一个非常聪明的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [luːˈɛlə] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] - - [dʒʌst]['feɪdɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd]

but	she	died	when	Luella	had	been	here	about	a	year	-	-	just	faded	away	and
但	她	死亡	什么时候	卢埃拉	有	到过	这里	关于	一个	年	-	-	只是	褪色	离开	和

[daɪd] :

died	:
死亡	:

但卢埃拉来这里大约一年后，她就去世了——就这样渐渐消逝了：

['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

nobody	knew	what	aided	her	.
无人	知道	什么	协助	她	.

没有人知道是什么帮助了她。

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ðæt] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [helpt] [luːˈɛlə] [tiːtʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst]

She	dragged	herself	to	that	schoolhouse	and	helped	Luella	teach	till	the	very	last
她	拖拽	她自己	到	那	校舍	和	帮助	卢埃拉	教	直到	这	非常	最后的

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

她拖着疲惫的身体来到那所学校，帮助卢埃拉教书直到最后一刻。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɔːl] [njuː] [haʊ] [luːˈɛlə] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hɜːˈself] ,

The	committee	all	knew	how	Luella	didn't	do	much	of	the	work	herself	,
这	委员会	全部	知道	如何	卢埃拉	没有	做	很多	的	这	工作	她自己	,

委员会成员都知道卢埃拉自己并没有做多少工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wiŋk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

but	they	winked	at	it	.
但	他们	眨眼	在	它	.

但他们却对此眨了眨眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [-] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈlɒti] [daɪd] [ðæt] [ɪˈræstəs] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] .

It	wa'n't	long	after	Lottie	died	that	Erastus	married	her	.
它	想	长的	后	洛蒂	死亡	那	伊拉斯图斯	已婚	她	.

洛蒂去世后不久，伊拉斯图斯就娶了她。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈhʌrid] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [-] [fɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

I	always	thought	he	hurried	it	up	because	she	wa'n't	fit	to	teach	.
我	总是	想法	他	慌忙	它	向上	因为	她	想	合身	到	教	.

我一直觉得他急于求成是因为她不适合教书。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈlɒti] [daɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhædnt]

One	of	the	big	boys	used	to	help	her	after	Lottie	died	,	but	he	hadn't
一	的	这	大的	男孩们	用过的	到	帮助	她	后	洛蒂	死亡	,	但	他	之前没有

[mʌtʃ] [ˈgʌvənmənt] ,

much	government	,
很多	政府	,

洛蒂去世后，有个大块头曾经帮助过她，但他没什么政府背景。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [ˈdɪd(ə)nt] [duː; də] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [luːˈɛlə] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə]

and	the	school	didn't	do	very	well	,	and	Luella	might	have	had	to
和	这	学校	没有	做	非常	出色地	,	和	卢埃拉	可能	有	有	到

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

give	it	up	,
给	它	向上	,

学校的办学成绩不太好，卢埃拉可能不得不放弃学业。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

for	the	committee	couldn't	have	shut	their	eyes	to	things	much	longer	.
为了	这	委员会	不能	有	关闭	他们的	眼睛	到	事物	很多	更长	.

委员会不可能再对事情视而不见了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈɒnɪst] , [ˈɪnəs(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfeləʊ] ,

The	boy	that	helped	her	was	a	real	honest	,	innocent	sort	of	fellow	,
这	男生	那	帮助	她	曾是	一个	真实的	诚实的	,	清白的	种类	的	同伴	,

帮助她的那个男孩是个非常诚实、天真的小伙子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈskɒlə(r)] , [tuː] .

and	he	was	a	good	scholar	,	too	.
和	他	曾是	一个	好的	学者	,	也	.

而且他也是一位优秀的学者。

[fəʊks] [sed] [hiː; hi] [ˈəʊvəˌstʌdi] ,

Folks	said	he	overstudied	,
各位	说	他	过度研究	,

人们说他学习过度了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʊk] [ˈkreɪzi] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [luːˈɛlə] [ˈmærid] ,

and	that	was	the	reason	he	was	took	crazy	the	year	after	Luella	married	,
和	那	曾是	这	原因	他	曾是	采取	疯狂的	这	年	后	卢埃拉	已婚	,

这就是他在卢埃拉结婚后的第二年精神失常的原因。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

but	I	don't	know	.
但	我	不	知道	.

但我不知道。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ɪ'ræstəs] ['mɪlə(r)][gəʊ]['ɪntuː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd]

And	I	don't	know	what	made	Erastus	Miller	go	into	consumption	of	the	blood
和	我	不	知道	什么	制成	伊拉斯图斯	磨坊主	去	进入	消耗	的	这	血

[ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] :

the	year	after	he	was	married	:
这	年	后	他	曾是	已婚	:

我不知道是什么原因导致埃拉斯图斯·米勒在结婚后的第二年患上了肺结核：

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [-] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

consumption	wa'n't	in	his	family	.
消耗	想	在	他的	家庭	.

他家没有肺结核病史。

[hiː; hi][dʒʌst] [gruː] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] ,

He	just	grew	weaker	and	weaker	,
他	只是	生长	较弱	和	较弱	,

他变得越来越虚弱。

[ænd; ənd] [went] ['ɔːlməʊst] [bent] ['dʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [luː'ɛlə] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	went	almost	bent	double	when	he	tried	to	wait	on	Luella	,	and	he
和	去	几乎	弯曲	双倍的	什么时候	他	尝试	到	等待	在	卢埃拉	,	和	他

[spəʊk] ['fiːb(ə)l] ,

spoke	feeble	,
辐	微弱	,

他试图照顾卢埃拉时，几乎弯成了两截，而且说话也十分虚弱。

[laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] .

like	an	old	man	.
喜欢	一个	老的	男人	.

像个老人。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['terəb(ə)l] [hɑːd] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [liːv] [luː'ɛlə] .

He	worked	terrible	hard	till	the	last	trying	to	save	up	a	little	to	leave	Luella	.
他	工作	糟糕的	难的	直到	这	最后的	尝试	到	节省	向上	一个	小的	到	离开	卢埃拉	.

他一直努力工作到最后一刻，试图攒点钱离开卢埃拉。

[aɪv] [siːn] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [stɔːrmz] [ɒn][ə; eɪ] [wʊd] - [sled] - - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd]

I've	seen	him	out	in	the	worst	storms	on	a	wood	-	sled	-	-	he	used	to	cut	and
我已经	已见	他	出去	在	这	最差	暴风雨	在	一个	木头	-	雪橇	-	-	他	用过的	到	切	和

[sel] [wʊd] - - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌntʃt] [ʌp] [ɒn] [tɒp] ['lʊkɪn] - [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

sell	wood	-	-	and	he	was	hunched	up	on	top	lookin	'	more	dead	than	alive	.
卖	木头	-	-	和	他	曾是	弓着背	向上	在	顶部	在看	-	更多的	死的	比	活	.

我曾在最猛烈的暴风雪中见过他，他坐在木制雪橇上——他以前靠砍柴卖柴为生——他蜷缩在雪橇上，看起来奄奄一息。

[wʌns] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] :

Once	I	couldn't	stand	it	:
一次	我	不能	站立	它	:

我曾经无法忍受：

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [pɪtʃ] [sʌm; səm] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [kɑːt] - - [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

I	went	over	and	helped	him	pitch	some	wood	on	the	cart	-	-	I	was	always
我	去	超过	和	帮助	他	沥青	一些	木头	在	这	大车	-	-	我	曾是	总是

[strɒŋ] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

strong	in	my	arms	.
强的	在	我的	武器	.

我走过去帮他把一些木头搬到车上——我的胳膊一直都很有力。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

I	wouldn't	stop	for	all	he	told	me	to	,
我	不会	停止	为了	全部	他	讲述	我	到	,

无论他让我做什么，我都不会停下来。

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help] .

and	I	guess	he	was	glad	enough	for	the	help	.
和	我	猜测	他	曾是	高兴的	足够的	为了	这	帮助	.

我想他应该很感激这份帮助。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] .

That	was	only	a	week	before	he	died	.
那	曾是	仅有的	一个	星期	前	他	死亡	.

那是在他去世前一周。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - ['brekfəst] .

He	fell	on	the	kitchen	floor	while	he	was	gettin	'	breakfast	.
他	跌倒	在	这	厨房	地面	尽管	他	曾是	获得	-	早餐	.

他在准备早餐时摔倒在厨房地板上。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd][let] [luː'ɛlə] [leɪ] [ə'bed] .

He	always	got	the	breakfast	and	let	Luella	lay	abed	.
他	总是	得到	这	早餐	和	让	卢埃拉	躺	阿贝德	.

他总是负责准备早餐，让卢埃拉继续睡在床上。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['swiːpɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]

He	did	all	the	sweepin	'	and	the	washin	'	and	the	ironin	'	and	most	of
他	做过	全部	这	扫地	-	和	这	洗涤	-	和	这	-	-	和	最多	的

[ðə; ði] ['kʊkɪn] - .

the	cookin	'	.
这	烹饪	-	.

他负责所有的扫地、洗衣、熨烫和大部分的烹饪工作。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [luː'ɛlə] [lɪft][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let] [hɪm][duː; də]

He	couldn't	bear	to	have	Luella	lift	her	finger	,	and	she	let	him	do
他	不能	熊	到	有	卢埃拉	举起	她	手指	,	和	她	让	他	做

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

他不忍心让卢埃拉动一根手指，而她却让他替她动手。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	lived	like	a	queen	for	all	the	work	she	did	.
她	居住地	喜欢	一个	女王	为了	全部	这	工作	她	做过	.

她辛勤工作，却过着女王般的生活。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['sjuːɪn] - .

She	didn't	even	do	her	sewin	'	.
她	没有	甚至	做	她	缝合	-	.

她连缝纫活都没做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [eɪk] [tuː; tə] [səʊ] ,

She	said	it	made	her	shoulder	ache	to	sew	,
她	说	它	制成	她	肩膀	疼痛	到	缝	,

她说缝纫让她肩膀疼。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] - ['sɪstə(r)] ['lɪli] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sjuːɪn] - .

and	poor	Erastus's	sister	Lily	used	to	do	all	her	sewin	'	.
和	贫穷的	-	姐姐	百合	用过的	到	做	全部	她	缝合	-	.

可怜的伊拉斯图斯的妹妹莉莉以前总是包揽所有的缝纫工作。

[ʃiː; ʃi] [-] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] , ['aɪðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

She	wa'n't	able	to	,	either	;	she	was	never	strong	in	her	back	,	but	she	did
她	想	有能力的	到	,	任何一个	;	她	曾是	绝不	强的	在	她	后退	,	但	她	做过

[ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .

it	beautifully	.
它	非常漂亮	.

她也做不到；她的背部一直不好，但她做得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə][suːt] [luːˈɛlə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] .

She	had	to	,	to	suit	Luella	,	she	was	so	dreadful	particular	.
她	有	到	,	到	套装	卢埃拉	,	她	曾是	所以	可怕	特别的	.

为了迎合卢埃拉，她不得不这么做，卢埃拉实在太挑剔了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk][ðə; ði] - - [ænd; ənd] - - [ðæt] ['lɪli] ['mɪlə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)]

I	never	saw	anythin	'	like	the	fagottin	'	and	hemstitchin	'	that	Lily	Miller	did	for
我	绝不	锯	任何东西	-	喜欢	这	-	-	和	-	-	那	百合	磨坊主	做过	为了

[luːˈɛlə] .

Luella	.
卢埃拉	.

我从未见过像莉莉·米勒为卢埃拉做的那种精细的缝纫和锁边工艺。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] [luːləs] ['wɛdɪn] - ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [griːn] [sɪlk] [dres] , ['ɑːftə(r)]['mærɪə] ['bæbɪt]

She	made	all	Luella's	weddin	'	outfit	,	and	that	green	silk	dress	,	after	Maria	Babbit
她	制成	全部	卢埃拉的	婚礼	-	全套服装	,	和	那	绿色的	丝绸	裙子	,	后	玛丽亚	巴比特

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

cut	it	.
切	它	.

她为卢埃拉制作了所有的结婚礼服，还有那件绿色的丝绸连衣裙，是玛丽亚·巴比特裁剪的。

['mærɪə][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ,

Maria	she	cut	it	for	nothin	'	,
玛丽亚	她	切	它	为了	什么也没有	-	,

玛丽亚白白地剪掉了它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['kʌtɪn] - [ænd; ənd] ['fɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [luːˈɛlə] , [tuː]

and	she	did	a	lot	more	cuttin	'	and	fittin	'	for	nothin	'	for	Luella	,	too
和	她	做过	一个	很多	更多的	切丁	-	和	适合	-	为了	什么也没有	-	为了	卢埃拉	,	也

.

:

.

她还为 Luella 做了很多无偿的裁剪和试穿工作。

['lɪli] ['mɪlə(r)] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [luːˈɛlə] ['ɑːftə(r)] [ɪ'ræstəs] [daɪd] .

Lily	Miller	went	to	live	with	Luella	after	Erastus	died	.
百合	磨坊主	去	到	居住	和	卢埃拉	后	伊拉斯图斯	死亡	.

埃拉斯图斯去世后，莉莉·米勒搬去和卢埃拉一起生活。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

She	gave	up	her	home	,
她	给予	向上	她	家	,

她放弃了自己的家，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['riːəl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [-] [ə; eɪ][maɪt] [ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn]

though	she	was	real	attached	to	it	and	wa'n't	a	mite	afraid	to	stay	alone
尽管	她	曾是	真实的	随附的	到	它	和	想	一个	螨虫	害怕的	到	停留	独自的

.

:

.

虽然她非常依恋那栋房子，而且一点也不害怕独自一人待着。

[ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [luːˈɛlə] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

She	rented	it	and	she	went	to	live	with	Luella	right	away	after	the	funeral	.
她	租来的	它	和	她	去	到	居住	和	卢埃拉	正确的	离开	后	这	葬礼	.

葬礼结束后，她租下了房子，立刻搬去和卢埃拉一起住。

" [ðen] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] , ['lɪdiə] ['ændəsn] , [huː] [rɪ'membəd] [luːˈɛlə] ['mɪlə(r)] ,

"	Then	this	old	woman	,	Lydia	Anderson	,	who	remembered	Luella	Miller	,
"	然后	这	老的	女士	,	莉迪亚	安德森	,	WHO	记得	卢埃拉	磨坊主	,

“然后这位老妇人，莉迪亚·安德森，还记得卢埃拉·米勒，

[wʊd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['lɪli] ['mɪlə(r)] .

would	go	on	to	relate	the	story	of	Lily	Miller	.
会	去	在	到	涉及	这	故事	的	百合	磨坊主	.

接下来，他将讲述莉莉·米勒的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['lɪli] ['mɪlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded]

It	seemed	that	on	the	removal	of	Lily	Miller	to	the	house	of	her	dead
它	似乎	那	在	这	移动	的	百合	磨坊主	到	这	房子	的	她	死的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

莉莉·米勒被转移到她已故哥哥的家中后，似乎.....

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

to	live	with	his	widow	,	the	village	people	first	began	to	talk	.
到	居住	和	他的	寡妇	,	这	村庄	人们	第一的	开始	到	讲话	.

村民们最初开始议论纷纷，说他要和遗孀一起生活。

[ðɪs] ['lɪli] ['mɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hɑːdli] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [juːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][rəʊ'bʌst]

This	Lily	Miller	had	been	hardly	past	her	first	youth	,	and	a	most	robust
这	百合	磨坊主	有	到过	几乎	过去的	她	第一的	青年	,	和	一个	最多	强壮的

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] ['wʊmən] ,

and	blooming	woman	,
和	盛开	女士	,

这位莉莉·米勒当时还不到二十岁，是一位非常健壮、容光焕发的女子。

['rəʊzi] - [tʃiːkt] , [wɪð] [kɜːrlz][ɒv; əv] [strɒŋ] , [blæk] [heə(r)] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [raʊnd] , ['kændɪd] ['templz]

rosy	-	cheeked	,	with	curls	of	strong	,	black	hair	overshadowing	round	,	candid	temples
红润	-	脸颊	,	和	卷发	的	强的	,	黑色的	头发	遮蔽	圆形的	,	坦率	寺庙

[ænd; ənd] [braɪt] [dɑːk] [aɪz] .

and	bright	dark	eyes	.
和	明亮的	黑暗的	眼睛	.

她脸颊红润，浓密乌黑的卷发遮住了圆润的太阳穴和明亮的黑眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	not	six	months	after	she	had	taken	up	her	residence	with	her
它	曾是	不是	六	几个月	后	她	有	已采取	向上	她	住宅	和	她

['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] ['kʌlə(r)] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [kɜːrvz] [bɪ'keɪm]

sister	-	in	-	law	that	her	rosy	colour	faded	and	her	pretty	curves	became
姐姐	-	在	-	法律	那	她	红润	颜色	褪色	和	她	漂亮的	曲线	成为

[wɒn] [h'ɒləʊz] .

wan	hollows	.
万	空心	.

她搬去和嫂子同住不到六个月，她的红润脸色就褪去了，漂亮的曲线也变成了憔悴的凹陷。

[waɪt] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

White	shadows	began	to	show	in	the	black	rings	of	her	hair	,
白色的	阴影	开始	到	展示	在	这	黑色的	戒指	的	她	头发	,

她黑色的头发圈上开始显现出白色的阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['ʃaːpənd] ,

and	the	light	died	out	of	her	eyes	,	her	features	sharpened	,
和	这	光	死亡	出去	的	她	眼睛	,	她	特征	锋利	,

她眼中的光芒消失了，五官变得更加锐利。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'θetɪk] [laɪnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

and	there	were	pathetic	lines	at	her	mouth	,
和	那里	是	可怜的	线条	在	她	嘴	,

她嘴角有几道难看的皱纹。

[wɪtʃ] [jet] [wɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hæpinəs] .

which	yet	wore	always	an	expression	of	utter	sweetness	and	even	happiness	.
哪个	然而	穿着	总是	一个	表达	的	说出	甜味	和	甚至	幸福	.

然而，脸上却总是洋溢着无比的甜美，甚至是幸福的表情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;

She	was	devoted	to	her	sister	;
她	曾是	奉献	到	她	姐姐	;

她非常孝顺妹妹；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] ,

there	was	no	doubt	that	she	loved	her	with	her	whole	heart	,
那里	曾是	不	怀疑	那	她	喜爱	她	和	她	所有的	心	,

毫无疑问，她全心全意地爱着她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .

and	was	perfectly	content	in	her	service	.
和	曾是	完美	内容	在	她	服务	.

她对自己的工作非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æŋ'zaɪəti] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

It	was	her	sole	anxiety	lest	she	should	die	and	leave	her	alone	.
它	曾是	她	唯一	焦虑	免得	她	应该	死	和	离开	她	独自的	.

她唯一的担忧就是自己会死去，留下她孤身一人。

" [ðə; ði] [wei] ['lɪli] ['mɪlə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [luː'ɛlə] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæd]

"	The	way	Lily	Miller	used	to	talk	about	Luella	was	enough	to	make	you	mad
"	这	方式	百合	磨坊主	用过的	到	讲话	关于	卢埃拉	曾是	足够的	到	制作	你	疯狂的

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] ,

and	enough	to	make	you	cry	,
和	足够的	到	制作	你	哭	,

“莉莉·米勒过去谈论卢埃拉的方式，既让人愤怒，又让人落泪。”

" [sed] ['lɪdiə] ['ændəsn] .

"	said	Lydia	Anderson	.
"	说	莉迪亚	安德森	.

莉迪亚·安德森说道。

" [aɪv] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk]

"	I've	been	in	there	sometimes	toward	the	last	when	she	was	too	feeble	to	cook
"	我已经	到过	在	那里	有时	朝向	这	最后的什么时候		她	曾是	也	微弱	到	厨师

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][blæŋk] - [meɪndʒ][ɔː(r)] ['kʌstəd] - - ['sʌmθɪn] - [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

and	carried	her	some	blanc	-	mange	or	custard	-	-	somethin	'	I	thought	she
和	携带	她	一些	布兰克	-	疥癣	或者	蛋奶冻	-	-	某物	-	我	想法	她

[mait] ['relɪʃ] ,

might	relish	,
可能	尽情享用	,

“我有时会在她生命的最后阶段去探望她，那时她太虚弱了，无法做饭，我会给她带些布丁或蛋奶沙司——我想她可能会喜欢吃的。”

[ænd; ənd] [ʃɪd] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	she'd	thank	me	,	and	when	I	asked	her	how	she	was	,
和	棚	感谢	我	,	和	什么时候	我	问	她	如何	她	曾是	,

她会向我道谢，当我问她过得怎么样时，

[seɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ['jestədeɪ] ,

say	she	felt	better	than	she	did	yesterday	,
说	她	毛毡	更好的	比	她	做过	昨天	,

她说她感觉比昨天好多了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['betə(r)] , ['dredf(ə)l] ['pɪtɪf(ə)l] ,

and	asked	me	if	I	didn't	think	she	looked	better	,	dreadful	pitiful	,
和	问	我	如果	我	没有	思考	她	看起来	更好的	,	可怕	可怜	,

她问我，我是否觉得她看起来更好了，真是可怜又可怕。

[ænd; ənd] [seɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [luːˈɛlə] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	say	poor	Luella	had	an	awful	time	takin	'	care	of	her	and
和	说	贫穷的	卢埃拉	有	一个	可怕	时间	拿	-	关心	的	她	和

['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [wɜːk] - - [ʃiː; ʃi] [-] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - - - [wen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

doin	'	the	work	-	-	she	wa'n't	strong	enough	to	do	anythin	'	-	-	when	all	the	time
做	-	这	工作	-	-	她	想	强的	足够的	到	做	任何东西	-	-	-	什么时候全部		这	时间

[luːˈɛlə] [-] ['lɪftɪn] - [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪli] ['dɪd(ə)nt][get] ['eni] [keə(r)] [ɪk'sept]

Luella	wa'n't	liftin	'	her	finger	and	poor	Lily	didn't	get	any	care	except
卢埃拉	想	举重	-	她	手指	和	贫穷的	百合	没有	得到	任何	关心	除了

[wɒt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

what	the	neighbours	gave	her	,
什么	这	邻居	给予	她	,

可怜的卢埃拉照顾她、做家务都很辛苦——她身体虚弱，什么都做不了——而卢埃拉却什么都不做，可怜的莉莉除了邻居们的照顾外，得不到任何照顾。

[ænd; ənd] [luːˈɛlə] [iːt] [ʌp] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ðæt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] .

and	Luella	eat	up	everythin	'	that	was	carried	in	for	Lily	.
和	卢埃拉	吃	向上	一切	-	那	曾是	携带	在	为了	百合	.

露埃拉把给莉莉送来的所有东西都吃光了。

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] [streɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

I	had	it	real	straight	that	she	did	.
我	有	它	真实的	直的	那	她	做过	.

我确信她确实这么做了。

[luːˈɛlə] [juːst] [tuː; tə][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪn] - .

Luella	used	to	just	sit	and	cry	and	do	nothin	'	.
卢埃拉	用过的	到	只是	坐	和	哭	和	做	什么也没有	-	.

露埃拉以前总是坐在那里哭，什么也不做。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ækt]['riːəl] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pain] [əˈweɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [tuː] .

She	did	act	real	fond	of	Lily	,	and	she	pined	away	considerable	,	too	.
她	做过	行为	真实的	喜爱	的	百合	,	和	她	松开	离开	大量	,	也	.

她确实很喜欢莉莉，而且也相当思念她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðəʊz] [ðæt] [θɔːt] [ʃɪd] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [hɜːˈself] .

There	was	those	that	thought	she'd	go	into	a	decline	herself	.
那里	曾是	那些	那	想法	棚	去	进入	一个	衰退	她自己	.

有些人认为她自己也会走下坡路。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['lɪli] [daɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['æbi] ['mɪkstə(ɹ)] [keɪm] ,

But	after	Lily	died	,	her	Aunt	Abby	Mixter	came	,
但	后	百合	死亡	,	她	阿姨	艾比	搅拌机	来了	,

但莉莉去世后，她的姨妈艾比·米克斯特来了。

[ænd; ənd] [ðen] [luːˈɛlə] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [gruː] [æz; əz][fæt][ænd; ənd]['rəʊzi][æz; əz]['evə(r)] .

and	then	Luella	picked	up	and	grew	as	fat	and	rosy	as	ever	.
和	然后	卢埃拉	挑选	向上	和	生长	作为	胖的	和	红润	作为	曾经	.

然后，卢埃拉又长得胖乎乎的，皮肤也像以前一样红润。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['æbi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [druːp] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['lɪli] [hæd; həd] ,

But	poor	Aunt	Abby	begun	to	droop	just	the	way	Lily	had	,
但	贫穷的	阿姨	艾比	开始	到	下垂	只是	这	方式	百合	有	,

但可怜的艾比阿姨也像莉莉一样开始萎靡不振了。

[ænd; ənd][ai] [ges] ['sʌmbədi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . [sæm] ['æbət] ,

and	I	guess	somebody	wrote	to	her	married	daughter	,	Mrs	.	Sam	Abbot	,
和	我	猜测	某人	写道	到	她	已婚	女儿	,	太太	.	山姆	方丈	,

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [bɑː(r)] ,

who	lived	in	Barre	,
WHO	居住地	在	巴雷	,

我猜有人给她的已婚女儿萨姆·阿博特夫人写信，她住在巴雷。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm]

for	she	wrote	her	mother	that	she	must	leave	right	away	and	come
为了	她	写道	她	母亲	那	她	必须	离开	正确的	离开	和	来

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

and	make	her	a	visit	,
和	制作	她	一个	访问	,

因为她写信给母亲说，她必须马上动身去探望她。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['æbi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] .

but	Aunt	Abby	wouldn't	go	.
但	阿姨	艾比	不会	去	.

但艾比阿姨不肯去。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

I	can	see	her	now	.
我	能	看	她	现在	.

我现在能看到她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] - ['lʊkɪn] - ['wʊmən] , [tɔːl][ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ,

She	was	a	real	good	-	lookin	'	woman	,	tall	and	large	,	with	a	big	,
她	曾是	一个	真实的	好的	-	在看	-	女士	,	高的	和	大的	,	和	一个	大的	,

她是个非常漂亮的女人，身材高挑丰满，胸部也很大。

[skweə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] [lʊkt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [kaɪnd][ɒv; əv] [bə'nevələnt]

square	face	and	a	high	forehead	that	looked	of	itself	kind	of	benevolent
正方形	脸	和	一个	高的	前额	那	看起来	的	本身	种类	的	仁慈

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

方脸，高高的额头，看起来颇为仁慈善良。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tend] [aʊt] [ɒn] [luː'ɛlə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

She	just	tended	out	on	Luella	as	if	she	had	been	a	baby	,
她	只是	倾向于	出去	在	卢埃拉	作为	如果	她	有	到过	一个	婴儿	,

她像照顾婴儿一样照顾卢埃拉。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] ['dɔːtə(r)] [sent][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [stɜː(r)][wʌn] [ɪntʃ] .

and	when	her	married	daughter	sent	for	her	she	wouldn't	stir	one	inch	.
和	什么时候	她	已婚	女儿	发送	为了	她	她	不会	搅拌	一	英寸	.

当她已婚的女儿打电话来叫她时，她却一动不动。

[ʃɪd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [tuː] ,

She'd	always	thought	a	lot	of	her	daughter	,	too	,
棚	总是	想法	一个	很多	的	她	女儿	,	也	,

她也一直很看重她的女儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [luː'ɛlə] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] ['dɔːtə(r)] ['dɪd(ə)nt] .

but	she	said	Luella	needed	her	and	her	married	daughter	didn't	.
但	她	说	卢埃拉	需要	她	和	她	已婚	女儿	没有	.

但她说卢埃拉需要她，而她已婚的女儿不需要。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [kept] ['raɪtɪn] - [ænd; ənd] ['raɪtɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [gʊd] .

Her	daughter	kept	writin '	and	writin ' ,	but	it	didn't	do	any	good .
她	女儿	保留	写作 -	和	写作 - ,	但	它	没有	做	任何	好的 .

她女儿不停地写啊写，但一点用也没有。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [bæd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ,

Finally	she	came ,	and	when	she	saw	how	bad	her	mother	looked ,
最后	她	来了 ,	和	什么时候	她	锯	如何	坏的	她	母亲	看起来 ,

她终于来了，当她看到母亲的状况有多糟糕时，

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə][hæv; həv]

she	broke	down	and	cried	and	all	but	went	on	her	knees	to	have
她	打破	向下	和	哭	和	全部	但	去	在	她	膝盖	到	有

[hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ə'weɪ] .

her	come	away .
她	来	离开 .

她崩溃大哭，几乎跪下来求她离开。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [luː'ɛlə] , [tuː] .

She	spoke	her	mind	out	to	Luella ,	too .
她	辐	她	头脑	出去	到	卢埃拉 ,	也 .

她也向卢埃拉倾诉了自己的想法。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃɪd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðæt] [hæd; həd]

She	told	her	that	she'd	killed	her	husband	and	everybody	that	had
她	讲述	她	那	棚	被杀	她	丈夫	和	大家	那	有

['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

anythin '	to	do	with	her	,
任何东西 -	到	做	和	她	,

她告诉她，她杀了她的丈夫和所有与她有关系的人。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] .

and	she'd	thank	her	to	leave	her	mother	alone .
和	棚	感谢	她	到	离开	她	母亲	独自的 .

她会感谢她不要再打扰她母亲。

[luː'ɛlə] [went] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ,

Luella	went	into	hysterics ,
卢埃拉	去	进入	癔症 ,

卢埃拉歇斯底里地哭喊起来，

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['æbi] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

and	Aunt	Abby	was	so	frightened	that	she	called	me	after	her	daughter
和	阿姨	艾比	曾是	所以	害怕	那	她	称为	我	后	她	女儿

[went] .

went .
去 .

艾比阿姨吓坏了，女儿走后她给我打了电话。

['mɪsɪz] . [sæm] ['æbət] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['feəli] ['kraɪɪn] - [aʊt] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] ,

Mrs .	Sam	Abbot	she	went	away	fairly	cryin '	out	loud	in	the	buggy ,
太太 .	山姆	方丈	她	去	离开	相当	哭泣 -	出去	大声	在	这	有缺陷的 ,

萨姆·阿博特太太坐上马车走了，一路上哭个不停。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

the	neighbours	heard	her	,	and	well	she	might	,	for	she	never	saw	her
这	邻居	听到	她	,	和	出色地	她	可能	,	为了	她	绝不	锯	她

['mʌðə(r)] [ə'gen] [ə'laɪv] .

mother	again	alive .
母亲	再次	活 .

邻居们都听到了她的哭声，这也不奇怪，因为她再也没有见过活着的母亲。

[ai] [went] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ɑːnt] ['æbi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	went	in	that	night	when	Aunt	Abby	called	for	me	,
我	去	在	那	夜晚	什么时候	阿姨	艾比	称为	为了	我	,

那天晚上，艾比阿姨叫我的时候，我就进去了。

['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [griːn] - [tʃekt] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

standin	'	in	the	door	with	her	little	green	-	checked	shawl	over	her	head	.
替身	-	在	这	门	和	她	小的	绿色的	-	已检查	披肩	超过	她	头	.

她站在门口，头上披着一条绿色格子披肩。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

I	can	see	her	now	.
我	能	看	她	现在	.

我现在能看到她了。

- [duː; də] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [mɪs] ['ændəsn] , - [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [aʊt] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

'	Do	come	over	here	,	Miss	Anderson	,	'	she	sung	out	,	kind	of	gasping	for
-	做	来	超过	这里	,	错过	安德森	,	-	她	唱	出去	,	种类	的	喘息	为了

[breθ] .

breath	.
气息	.

“安德森小姐，请过来一下，”她气喘吁吁地唱道。

[ai]['dɪd(ə)nt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - .

I	didn't	stop	for	anythin	'	.
我	没有	停止	为了	任何东西	-	.

我什么都没停下来。

[ai] [pʊt] ['əʊvə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] ,

I	put	over	as	fast	as	I	could	,	and	when	I	got	there	,
我	放	超过	作为	快速地	作为	我	可以	,	和	什么时候	我	得到	那里	,

我以最快的速度把车开过去，到了那里之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [luː'ɛlə] ['læfɪn] - [ænd; ənd]['kraɪɪn] - [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['æbi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

there	was	Luella	laughin	'	and	cryin	'	all	together	,	and	Aunt	Abby	trying	to
那里	曾是	卢埃拉	笑	-	和	哭泣	-	全部	一起	,	和	阿姨	艾比	尝试	到

[hʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

hush	her	,
嘘	她	,

露埃拉又哭又笑，艾比阿姨正试图让她安静下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪn] - [səʊ] [ʃiː; ʃi]

and	all	the	time	she	herself	was	white	as	a	sheet	and	shakin	'	so	she
和	全部	这	时间	她	她自己	曾是	白色的	作为	一个	床单	和	摇晃	-	所以	她

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .

could	hardly	stand	.
可以	几乎	站立	.

她自己却始终脸色苍白，浑身颤抖，几乎站不稳。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [seik] , ['mɪsɪz] . ['mɪkstə(ɹ)] , - [sez] [ai] , - [juː; jʊ] [lʊk] [wɜːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

'	For	the	land	sakes	,	Mrs	.	Mixter	,	'	says	I	,	'	you	look	worse	than	she	does	.
-	为了	这	土地	清酒	,	太太	.	搅拌机	,	-	说道	我	,	-	你	看	更糟	比	她	做	.

“看在老天的份上，米克斯特太太，”我说，“你看上去比她还糟糕。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bed] . -

You	ain't	fit	to	be	up	out	of	your	bed	.	'
你	不是	合身	到	是	向上	出去	的	你的	床	.	-

你连起床都不配。

" - [əʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['ɛniˌθɪn] - [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Oh	,	there	ain't	anythin	'	the	matter	with	me	,	'	says	she	.
"	-	哦	,	那里	不是	任何东西	-	这	事情	和	我	,	-	说道	她	.

“哦，我没事，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [luː'ɛlə] .

Then	she	went	on	talkin	'	to	Luella	.
然后	她	去	在	谈话	-	到	卢埃拉	.

然后她继续和卢埃拉聊天。

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [doʊnt] , [doʊnt] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	There	,	there	,	don't	,	don't	,	poor	little	lamb	,	'	says	she	.
-	那里	,	那里	,	不	,	不	,	贫穷的	小的	羊肉	,	-	说道	她	.

“好了好了，别这样，别这样，可怜的小羊羔，”她说。

- [ɑːnt] ['æbi] [ɪz][hɪə(r)] .

'	Aunt	Abby	is	here	.
-	阿姨	艾比	是	这里	.

艾比阿姨来了。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɔɪn] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .

She	ain't	goin	'	away	and	leave	you	.
她	不是	去	-	离开	和	离开	你	.

她不会离开你。

[doʊnt] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] . -

Don't	,	poor	little	lamb	.	'
不	,	贫穷的	小的	羊肉	.	-

别这样，可怜的小羊羔。

" - [duː; də] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['mɪkstə(ɹ)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

"	'	Do	leave	her	with	me	,	Mrs	.	Mixter	,	and	you	get	back	to	bed	,
"	-	做	离开	她	和	我	,	太太	.	搅拌机	,	和	你	得到	后退	到	床	,

“米克斯特太太，把她留给我吧，您回床上睡觉去。”

- [sez] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['æbi] [hæd; həd] [biːn] ['leɪɪn] - [daʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪtli] ,

'	says	I	,	for	Aunt	Abby	had	been	layin	'	down	considerable	lately	,
-	说道	我	,	为了	阿姨	艾比	有	到过	躺着	-	向下	大量	最近	,

我说，因为艾比姨妈最近躺了不少床。

[ðəʊ] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] .

though	somehow	she	contrived	to	do	the	work	.
尽管	不知何故	她	人为的	到	做	这	工作	.

尽管她设法完成了这项工作。

" - [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	'	I'm	well	enough	,	'	says	she	.
"	-	我是	出色地	足够的	,	-	说道	她	.

“我身体还好，”她说。

- [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [mɪs] ['ændəsn] ? -

'	Don't	you	think	she	had	better	have	the	doctor	,	Miss	Anderson	?	'
-	不	你	思考	她	有	更好的	有	这	医生	,	错过	安德森	?	-

“安德森小姐，你不觉得她最好还是去看医生吗？”

" - [ðə; ði]['dɒktə(r)] , - [sez] [ai] , - [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	'	The	doctor	,	'	says	I	,	'	I	think	YOU	had	better	have	the	doctor	.
"	-	这	医生	,	-	说道	我	,	-	我	思考	你	有	更好的	有	这	医生	.

“医生，”我说，“我认为你最好去看医生。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [hɪm] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][fəʊks][ai][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] . -

I	think	you	need	him	much	worse	than	some	folks	I	could	mention	.	'
我	思考	你	需要	他	很多	更糟	比	一些	各位	我	可以	提到	.	-

我觉得你比我能提到的某些人更需要他。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [raɪt] [streɪt] [æt; ət] [luːˈɛlə] [ˈmɪlə(r)] [ˈlæfɪn] - [ænd; ənd][ˈkraɪɪn] - [ænd; ənd] [gɔɪn] -

And	I	looked	right	straight	at	Luella	Miller	laughin	'	and	cryin	'	and	goin	'
和	我	看起来	正确的	直的	在	卢埃拉	磨坊主	笑	-	和	哭泣	-	和	去	-

[ɒn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

on	as	if	she	was	the	centre	of	all	creation	.
在	作为	如果	她	曾是	这	中心	的	全部	创建	.

我直直地看着卢埃拉·米勒，她又哭又笑，仿佛她是万物之源。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæktɪn] - [səʊ] - - [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [sens]

All	the	time	she	was	actin	'	so	-	-	seemed	as	if	she	was	too	sick	to	sense
全部	这	时间	她	曾是	肌动蛋白	-	所以	-	-	似乎	作为	如果	她	曾是	也	生病的	到	感觉

['ɛniˌθɪn] - - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

anythin	'	-	-	she	was	keepin	'	a	sharp	lookout	as	to	how	we	took	it	out
任何东西	-	-	-	她	曾是	保持	-	一个	锋利的	瞭望台	作为	到	如何	我们	采取	它	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] .

of	the	corner	of	one	eye	.
的	这	角落	的	一	眼睛	.

她一直装作若无其事的样子——好像病得太重，什么都感觉不到了——但她却用眼角余光敏锐地观察着我们是如何把它拿走的。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	see	her	.
我	看	她	.

我看见她了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [luːˈɛlə] ['mɪlə(r)] .

You	could	never	cheat	me	about	Luella	Miller	.
你	可以	绝不	欺骗	我	关于	卢埃拉	磨坊主	.

你永远不可能在卢埃拉·米勒的事情上骗到我。

['faɪnəli] [ai] [gɒt] ['riːəl] [mæd]

Finally	I	got	real	mad
最后	我	得到	真实的	疯狂的

最后我真的生气了。

[ænd; ənd][ai] [rʌn] [həʊm]

and	I	run	home
和	我	跑步	家

然后我跑回家

[ænd; ənd][ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [və'lɪəriən] [ai][hæd; həd] ,

and	I	got	a	bottle	of	valerian	I	had	,
和	我	得到	一个	瓶子	的	缬草	我	有	,

我拿出了我之前留着的一瓶缬草，

[ænd; ənd][ai] [pɔː] [sʌm; səm] ['bɔɪlɪn] - [hɒt] ['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['hændfʊl][ɒv; əv]['kætnɪp] ,

and	I	poured	some	boilin	'	hot	water	on	a	handful	of	catnip	,
和	我	倾倒	一些	沸腾	-	热的	水	在	一个	少数	的	猫薄荷	,

我把一些滚烫的开水浇在一把猫薄荷上，

[ænd; ənd][ai] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] ['kætnɪp] [tiː] [wɪð] [məʊst][hɑːf][ə; eɪ] ['waɪnglɑːs] [ɒv; əv] [və'lɪəriən] ,

and	I	mixed	up	that	catnip	tea	with	most	half	a	wineglass	of	valerian	,
和	我	混合	向上	那	猫薄荷	茶	和	最多	一半	一个	酒杯	的	缬草	,

我把猫薄荷茶和大约半杯缬草混在一起了，

[ænd; ənd][ai] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [luːləs] .

and	I	went	with	it	over	to	Luella's	.
和	我	去	和	它	超过	到	卢埃拉的	.

然后我就和它一起去了卢埃拉家。

[ai] ['mɑːtʃt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [luː'ɛlə] , [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kʌp] , [ɔːl] ['smoʊkɪn] - .

I	marched	right	up	to	Luella	,	a	-	holdin	'	out	of	that	cup	,	all	smokin	'	.
我	行军	正确的	向上	到	卢埃拉	,	一个	-	持有	-	出去	的	那	杯子	,	全部	吸烟	-	.

我径直走到卢埃拉面前，手里拿着那只冒着烟的杯子。

- [naʊ] , - [sez] [aɪ] , - [luː'ɛlə] ['mɪlə(r)] , - [juː; jʊ] [swɔlɝ] [ðɪs] ! -

'	Now	,	'	says	I	,	'	Luella	Miller	,	'	YOU	SWALLER	THIS	!	'
-	现在	,	-	说道	我	,	-	卢埃拉	磨坊主	,	-	你	肿胀	这	!	-

“现在，”我说，“卢埃拉·米勒，你把这个吞下去！”

" - [wɒt] [ɪz] - - [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	What	is	-	-	what	is	it	,	oh	,	what	is	it	?	'
"	-	什么	是	-	-	什么	是	它	,	哦	,	什么	是	它	?	-

“这是什么——这是什么，哦，这是什么？”

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɒv; əv] [skriːtʃ] [aʊt] .

she	sort	of	screeches	out	.
她	种类	的	尖叫声	出去	.

她发出了一声尖叫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒf] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] .

Then	she	goes	off	a	-	laughin	'	enough	to	kill	.
然后	她	去	离开	一个	-	笑	-	足够的	到	杀	.

然后她就笑得前仰后合，笑声大得能把人笑死。

" - [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [læm] , - [sez] [ɑːnt] ['æbi] , ['stændɪn] - ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tɒtəri] ,

"	'	Poor	lamb	,	poor	little	lamb	,	'	says	Aunt	Abby	,	standin	'	over	her	,	all	kind	of	tottery	,
"	-	贫穷的	羊肉	,	贫穷的	小的	羊肉	,	-	说道	阿姨	艾比	,	替身	-	超过	她	,	全部	种类	的	托特里	,

“可怜的小羊羔，可怜的小羊羔，”艾比阿姨站在她身边，摇摇晃晃地说。

[ænd; ənd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['kæmfə(r)] .

and	tryin	'	to	bathe	her	head	with	camphor	.
和	尝试	-	到	洗澡	她	头	和	樟	.

她还试图用樟脑水洗头。

" - [juː; jʊ] [swɔlɝ] [ðɪs] [raɪt] [daʊn] , - [sez] [aɪ] .

"	'	YOU	SWALLER	THIS	RIGHT	DOWN	,	'	says	I	.
"	-	你	肿胀	这	正确的	向下	,	-	说道	我	.

“‘你把它吞下去，’我说。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [weɪst] ['eni] ['serəməni] .

And	I	didn't	waste	any	ceremony	.
和	我	没有	浪费	任何	仪式	.

我没有浪费任何仪式时间。

[aɪ] [dʒʌst] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [luː'ɛlə] ['mɪlərz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] ,

I	just	took	hold	of	Luella	Miller's	chin	and	I	tipped	her	head	back	,
我	只是	采取	抓住	的	卢埃拉	米勒的	下巴	和	我	倾斜	她	头	后退	,

我抓住卢埃拉·米勒的下巴，把她的头向后仰去。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] [wɪð] ['læfɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] [klæpt] [ðæt] [kʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

and	I	caught	her	mouth	open	with	laughin	'	,	and	I	clapped	that	cup	to	her	lips	,
和	我	捕捉	她	嘴	打开	和	笑	-	,	和	我	鼓掌	那	杯子	到	她	嘴唇	,

我看到她笑得嘴巴张开了，就把杯子拍到她嘴边。

[ænd; ənd][ai] ['feəli] ['hɔlə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] : - [swɔlɝ] , [swɔlɝ] , [swɔlɝ] ! -

and	I	fairly	hollered	at	her	:	'	Swaller	,	swaller	,	swaller	!	'
和	我	相当	大声喊叫	在	她	:	-	吞咽者	,	吞咽者	,	吞咽者	!	-

我几乎是冲着她大喊："吞下去，吞下去，吞下去！"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] .

and	she	gulped	it	right	down	.
和	她	吞咽	它	正确的	向下	.

她一口气把它吞了下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

She	had	to	,	and	I	guess	it	did	her	good	.
她	有	到	,	和	我	猜测	它	做过	她	好的	.

她不得不这么做，我想这对她有好处。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kraɪɪn] - [ænd; ənd] ['læfɪn] - [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] ,

Anyhow	,	she	stopped	cryin	'	and	laughin	'	and	let	me	put	her	to	bed	,
无论如何	,	她	停止	哭泣	-	和	笑	-	和	让	我	放	她	到	床	,

总之，她停止了哭笑，让我把她抱到床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	she	went	to	sleep	like	a	baby	inside	of	half	an	hour	.
和	她	去	到	睡觉	喜欢	一个	婴儿	里面	的	一半	一个	小时	.

不到半小时，她就和婴儿一样睡着了。

[ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['æbi] [dɪd] .

That	was	more	than	poor	Aunt	Abby	did	.
那	曾是	更多的	比	贫穷的	阿姨	艾比	做过	.

那比可怜的艾比阿姨做得还多。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ai] [steɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	lay	awake	all	that	night	and	I	stayed	with	her	,
她	躺	醒	全部	那	夜晚	和	我	入住	和	她	,

她整夜都没睡，我一直陪着她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ; [sed] [ʃiː; ʃi] [-] [sɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['wɔtʃə, 'wɔː-] .

though	she	tried	not	to	have	me	;	said	she	wa'n't	sick	enough	for	watchers	.
尽管	她	尝试	不是	到	有	我	;	说	她	想	生病的	足够的	为了	观察者	.

虽然她尽量不让我靠近；她说她病得还不够重，不需要人看护。

[bʌt; bət][ai] [steɪd] ,

But	I	stayed	,
但	我	入住	,

但我留了下来。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['kɔːnmiːl] ['gruːəl][ænd; ənd][ai] [fed] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tiːspuːn] ['evri]

and	I	made	some	good	cornmeal	gruel	and	I	fed	her	a	teaspoon	every
和	我	制成	一些	好的	玉米粉	粥	和	我	美联储	她	一个	茶匙	每一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

little	while	all	night	long	.
小的	尽管	全部	夜晚	长的	.

我煮了一些美味的玉米粥，整晚时不时地喂她一茶匙。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒest]['daɪɪn] - [frɒm; frəm] [biːn] - [ɔːl][wɔː(r)] [aʊt] .

It	seemed	to	me	as	if	she	was	jest	dyin	'	from	bein	'	all	wore	out	.
它	似乎	到	我	作为	如果	她	曾是	笑话	垂死	-	从	是	-	全部	穿着	出去	.

我觉得她好像是累得快要死了。

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] [ai] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] -

In	the	mornin	'	as	soon	as	it	was	light	I	run	over	to	the	Bisbees
在	这	早晨	-	作为	很快	作为	它	曾是	光	我	跑步	超过	到	这	-

[ænd; ənd] [sent] ['dʒɒni] ['bɪzbiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

and	sent	Johnny	Bisbee	for	the	doctor	.
和	发送	约翰尼	比斯比	为了	这	医生	.

早上天一亮，我就跑到比斯比家，让约翰尼·比斯比去请医生。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] ['hʌri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] ['prɪti] [kwɪk] .

I	told	him	to	tell	the	doctor	to	hurry	,	and	he	come	pretty	quick	.
我	讲述	他	到	告诉	这	医生	到	匆忙	,	和	他	来	漂亮的	快的	.

我让他告诉医生快点来，医生很快就来了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['æbi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] .

Poor	Aunt	Abby	didn't	seem	to	know	much	of	anythin	'	when	he	got	there	.
贫穷的	阿姨	艾比	没有	似乎	到	知道	很多	的	任何东西	-	什么时候	他	得到	那里	.

可怜的艾比阿姨到那儿的时候，似乎对什么都一无所知。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [tel] [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [ʌp] .

You	couldn't	hardly	tell	she	breathed	,	she	was	so	used	up	.
你	不能	几乎	告诉	她	呼吸	,	她	曾是	所以	用过的	向上	.

她精疲力竭，几乎感觉不到她的呼吸。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] ,

When	the	doctor	had	gone	,
什么时候	这	医生	有	已消失	,

医生走后，

[luː'ɛlə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rʌfld] ['naɪtgaʊn] .

Luella	came	into	the	room	lookin	'	like	a	baby	in	her	ruffled	nightgown	.
卢埃拉	来了	进入	这	房间	在看	-	喜欢	一个	婴儿	在	她	褶皱的	睡衣	.

露埃拉穿着褶皱睡衣走进房间，看起来像个婴儿。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

I	can	see	her	now	.
我	能	看	她	现在	.

我现在能看到她了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

Her	eyes	were	as	blue	and	her	face	all	pink	and	white	like	a
她	眼睛	是	作为	蓝色的	和	她	脸	全部	粉色的	和	白色的	喜欢	一个

['blɒsəm] ,

blossom	,
开花	,

她的眼睛湛蓝如洗，脸蛋粉嫩白皙，像一朵盛开的花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ɑːnt] ['æbi] [ɪn][ðə; ði][bed] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] .

and	she	looked	at	Aunt	Abby	in	the	bed	sort	of	innocent	and	surprised	.
和	她	看起来	在	阿姨	艾比	在	这	床	种类	的	清白的	和	惊讶	.

她看着躺在床上的艾比阿姨，眼神里带着一丝天真和惊讶。

- [waɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ɑːnt] ['æbi] [eɪnt] [gɒt] [ʌp] [jet] ? -

'	Why	,	'	says	she	,	'	Aunt	Abby	ain't	got	up	yet	?	'
-	为什么	,	-	说道	她	,	-	阿姨	艾比	不是	得到	向上	然而	?	-

“怎么，”她问，“艾比阿姨还没起床呢？”

" - [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , - [sez] [ai] , ['prɪti] [ʃɔːt] .

"	'	No	,	she	ain't	,	'	says	I	,	pretty	short	.
"	-	不	,	她	不是	,	-	说道	我	,	漂亮的	短的	.

“不，她不是，”我简短地说。

" - [aɪ] [θɔːt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [smel] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪ] , - [sez] [luː'ɛlə] .
" ' I thought I didn't smell the coffee , ' says Luella .
" - 我 想法 我 没有 闻 这 咖啡 , - 说道 卢埃拉 .

“我以为我没闻到咖啡味，”卢埃拉说。

" - ['kɒfɪ] , - [sez] [aɪ] . - [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒfɪ]
" ' Coffee , ' says I . ' I guess if you have coffee
" - 咖啡 , - 说道 我 . - 我 猜测 如果 你 有 咖啡

“咖啡，”我说。“我想如果你有咖啡的话。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . -
this mornin ' you'll make it yourself . '
这 早晨 - 你会 制作 它 你自己 . -

今天早上你要自己做。

" - [aɪ]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , - [sez] [ʃiː; ʃɪ] , ['dredf(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] .
" ' I never made the coffee in all my life , ' says she , dreadful astonished .
" - 我 绝不 制成 这 咖啡 在 全部 我的 生活 , - 说道 她 , 可怕 惊讶 .

“‘我这辈子都没煮过咖啡，’”她惊讶地说。

- [ɪ'ræstəs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hɪ][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪli] [ʃiː; ʃɪ]
' Erastus always made the coffee as long as he lived , and then Lily she
- 伊拉斯图斯 总是 制成 这 咖啡 作为 长的 作为 他 居住地 , 和 然后 百合 她
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
made it ,
制成 它 ,

“埃拉斯图斯生前一直负责煮咖啡，后来莉莉也负责煮。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] ['æbi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and then Aunt Abby made it .
和 然后 阿姨 艾比 制成 它 .

然后艾比阿姨也做到了。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪ] , [mɪs] ['ændəsn] . -
I don't believe I CAN make the coffee , Miss Anderson . '
我 不 相信 我 能 制作 这 咖啡 , 错过 安德森 . -

安德森小姐，我觉得我做不出咖啡来。

" - [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] , [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sez] [aɪ] .
" ' You can make it or go without , jest as you please , ' says I .
" - 你 能 制作 它 或者 去 没有 , 笑话 作为 你 请 , - 说道 我 .

“你可以做，也可以不做，随你便，”我说。

" - [eɪnt] [ɑːnt] ['æbi] [gɔɪn] - [tuː; tə][get] [ʌp] ? - [sez] [ʃiː; ʃɪ] .
" ' Ain't Aunt Abby goin ' to get up ? ' says she .
" - 不是 阿姨 艾比 去 - 到 得到 向上 ? - 说道 她 .

“艾比阿姨不起来吗？”她问道。

" - [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ][woʊnt][get] [ʌp] , - [sez] [aɪ] , - [sɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] . -
" ' I guess she won't get up , ' says I , ' sick as she is . '
" - 我 猜测 她 惯于 得到 向上 , - 说道 我 , - 生病的 作为 她 是 . -

“我想她不会起床了，”我说，“她病得很重。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - ['mædə(r)][ænd; ənd]['mædə(r)] .
I was gettin ' madder and madder .
我 曾是 获得 - 茜草 和 茜草 .

我越来越生气了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [θɪŋ] ['stændɪn] - [ðeə(r)]
There **was** **somethin** **'** **about** **that** **little** **pink** **-** **and** **-** **white** **thing** **standin** **'** **there**
那里 曾是 某物 - 关于 那 小的 粉色的 - 和 - 白色的 事物 替身 - 那里
[ænd; ənd] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ['kɒfi] ,
and **talkin** **'** **about** **coffee** **,**
和 谈话 - 关于 咖啡 ,

那个粉白相间的小家伙站在那里谈论咖啡，总感觉有点特别。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [səʊ] ['meni] ['betə(r)] [fəʊks][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒest]
when **she** **had** **killed** **so** **many** **better** **folks** **than** **she** **was** **,** **and** **had** **jest**
什么时候 她 有 被杀 所以 许多 更好的 各位 比 她 曾是 , 和 有 笑话
[kɪld] [ə'nʌðə(r)] ,
killed **another** **,**
被杀 其他 ,

她杀了那么多比她强的人，还差点又杀了一个人，

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] - [məʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] ['sʌmbədi] [wʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)]
that **made** **me** **feel** **'** **most** **as** **if** **I** **wished** **somebody** **would** **up** **and** **kill** **her**
那 制成 我 感觉 - 最多 作为 如果 我 希望 某人 会 向上 和 杀 她
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [hɑːm] .
before **she** **had** **a** **chance** **to** **do** **any** **more** **harm** **.**
前 她 有 一个 机会 到 做 任何 更多的 伤害 .

这让我感觉“非常希望有人能在她有机会造成更多伤害之前杀了她”。

" - [ɪz] [ɑːnt] ['æbi] [sɪk] ? - [sez] [luː'ɛlə] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'griːvd] [ænd; ənd]
" **'** **Is** **Aunt** **Abby** **sick** **?** **'** **says** **Luella** **,** **as** **if** **she** **was** **sort** **of** **aggrieved** **and**
" - 是 阿姨 艾比 生病的 ? - 说道 卢埃拉 , 作为 如果 她 曾是 种类 的 受委屈的 和
['ɪndʒəd] .
injured **.**
受伤 .

“艾比阿姨生病了吗？”卢埃拉问道，语气中带着一丝委屈和受伤。

" - [jes] , - [sez] [aɪ] , - [ʃiːz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi] [left]
" **'** **Yes** **,** **'** **says** **I** **,** **'** **she's** **sick** **,** **and** **she's** **goin** **'** **to** **die** **,** **and** **then** **you'll** **be** **left**
" - 是的 , - 说道 我 , - 她是 生病的 , 和 她是 去 - 到 死 , 和 然后 你会 是 左边
[ə'ləʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

“是的，”我说，“她病了，她会死的，然后你就孤身一人了。”

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [jɔː'self] , [ɔː(r)][duː; də]
and **you'll** **have** **to** **do** **for** **yourself** **and** **wait** **on** **yourself** **,** **or** **do**
和 你会 有 到 做 为了 你自己 和 等待 在 你自己 , 或者 做
[wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] . -
without **things** **.** **'**
没有 事物 . -

你得自己想办法，自己照顾自己，或者干脆放弃一些东西。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ]
I **don't** **know**
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
but **I** **was** **sort** **of** **hard** **,** **but** **it** **was** **the** **truth** **,**
但 我 曾是 种类 的 难的 , 但 它 曾是 这 真相 ,

但我当时态度有点强硬，但那是事实。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['eni] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [luː'ɛlə] ['mɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [aɪl] [gɪv] [ʌp] .
and **if** **I** **was** **any** **harder** **than** **Luella** **Miller** **had** **been** **I'll** **give** **up** **.**
和 如果 我 曾是 任何 更难 比 卢埃拉 磨坊主 有 到过 患病的 给 向上 .

如果我比卢埃拉·米勒还要强硬，我就要放弃了。

[ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] ['sɒri] [ðæt] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	ain't	never	been	sorry	that	I	said	it	.
我	不是	绝不	到过	对不起	那	我	说	它	.

我从不后悔说过那些话。

[wel] , [luː'ɛlə] , [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪ'sterɪks] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ai] [dʒest] [let]

Well	,	Luella	,	she	up	and	had	hysterics	again	at	that	,	and	I	jest	let
出色地	,	卢埃拉	,	她	向上	和	有	癔症	再次	在	那	,	和	我	笑话	让

[hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] - [ɪm] .

her	have	'	em	.
她	有	-	呃	.

好吧，露埃拉又开始歇斯底里地大哭大闹了，我就随她去了。

[ɔːl] [ai] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['bʌnd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entri]

All	I	did	was	to	bundle	her	into	the	room	on	the	other	side	of	the	entry
全部	我	做过	曾是	到	捆	她	进入	这	房间	在	这	其他	边	的	这	入口

[weə(r)] [ɑːnt] ['æbi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

where	Aunt	Abby	couldn't	hear	her	,
在哪里	阿姨	艾比	不能	听到	她	,

我只是把她塞进入口另一边的房间里，这样艾比阿姨就听不见了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [-] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] - - [ai] [doʊnt] [nəʊ]

if	she	wa'n't	past	it	-	-	I	don't	know
如果	她	想	过去的	它	-	-	我	不	知道

如果她还没过去——我不知道

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] - - [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	was	-	-	and	set	her	down	hard	in	a	chair	and	told	her
但	她	曾是	-	-	和	放	她	向下	难的	在	一个	椅子	和	讲述	她

[nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] ,

not	to	come	back	into	the	other	room	,
不是	到	来	后退	进入	这	其他	房间	,

但她确实这么做了——然后把她重重地放在椅子上，告诉她不许再回到另一个房间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['maɪndɪd] .

and	she	minded	.
和	她	有思想	.

她很在意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'sterɪks] [ɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['taɪəd] .

She	had	her	hysterics	in	there	till	she	got	tired	.
她	有	她	癔症	在	那里	直到	她	得到	疲劳的	.

她在那里歇斯底里地哭闹，直到累了为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['kɒd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [duː; də]

When	she	found	out	that	nobody	was	comin	'	to	coddle	her	and	do
什么时候	她	成立	出去	那	无人	曾是	即将到来	-	到	溺爱	她	和	做

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

for	her	she	stopped	.
为了	她	她	停止	.

当她发现没有人会来娇惯她、为她做事时，她就停止了。

[æt; ət] [liːst] [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

At	least	I	suppose	she	did	.
在	至少	我	认为	她	做过	.

至少我是这么认为的。

[ai][hæd; həd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['æbi] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [breθ]

I	had	all	I	could	do	with	poor	Aunt	Abby	tryin	'	to	keep	the	breath
我	有	全部	我	可以	做	和	贫穷的	阿姨	艾比	尝试	-	到	保持	这	气息

[ɒv; əv][laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

of	life	in	her	.
的	生活	在	她	.

我当时竭尽全力，可怜的艾比阿姨正努力维持着自己的生命。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ləʊ] ,

The	doctor	had	told	me	that	she	was	dreadful	low	,
这	医生	有	讲述	我	那	她	曾是	可怕	低的	,

医生告诉我她情绪非常低落。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['veri] [strɒŋ] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [drɒps] ['riːəl]

and	give	me	some	very	strong	medicine	to	give	to	her	in	drops	real
和	给	我	一些	非常	强的	药品	到	给	到	她	在	滴	真实的

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

请给我一些药效很强的药，让我经常给她滴几滴。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]['riːəl] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] .

and	told	me	real	particular	about	the	nourishment	.
和	讲述	我	真实的	特别的	关于	这	营养	.

并详细地告诉我有关营养方面的问题。

[wel] , [ai][dɪd][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]['riːəl] ['feɪθf(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [-] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɔlɝ] ['eni] [lɒŋgə(r)]

Well	,	I	did	as	he	told	me	real	faithful	till	she	wa'n't	able	to	swaller	any	longer
出色地	,	我	做过	作为	他	讲述	我	真实的	忠实	直到	她	想	有能力的	到	吞咽者	任何	更长

.

:
.

我完全按照他说的做了，一直忠心耿耿，直到她再也吞不下去为止。

[ðen] [ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

Then	I	had	her	daughter	sent	for	.
然后	我	有	她	女儿	发送	为了	.

然后我让人把她女儿叫了过来。

[ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [lɑːst] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .

I	had	begun	to	realize	that	she	wouldn't	last	any	time	at	all	.
我	有	开始	到	意识到	那	她	不会	最后的	任何	时间	在	全部	.

我开始意识到她肯定待不了多久。

[ai]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [luː'ɛlə] [ðə; ði] [wei] [ai][dɪd] .

I	hadn't	realized	it	before	,	though	I	spoke	to	Luella	the	way	I	did	.
我	之前没有	已实现	它	前	,	尽管	我	辐	到	卢埃拉	这	方式	我	做过	.

虽然我之前那样跟卢埃拉说话，但我并没有意识到这一点。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sæm] ['æbət] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	doctor	he	came	,	and	Mrs	.	Sam	Abbot	,	but	when	she	got	there	it
这	医生	他	来了	,	和	太太	.	山姆	方丈	,	但	什么时候	她	得到	那里	它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

was	too	late	;
曾是	也	晚的	;

医生来了，萨姆·阿博特太太也来了，但当她赶到时已经太晚了；

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .

her	mother	was	dead	.
她	母亲	曾是	死的	.

她的母亲去世了。

[ɑːnt] ['æbiːz] ['dɔːtə(r)] [dʒʌst] [gɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['leɪɪn] - [ðeə(r)] ,

Aunt	Abby's	daughter	just	give	one	look	at	her	mother	layin	'	there	,
阿姨	艾比的	女儿	只是	给	一	看	在	她	母亲	躺着	-	那里	,

艾比阿姨的女儿只看了一眼躺在那里的母亲，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

then	she	turned	sort	of	sharp	and	sudden	and	looked	at	me	.
然后	她	转向	种类	的	锋利的	和	突然	和	看起来	在	我	.

然后她突然猛地转过身来看着我。

" - [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [luː'ɛlə] .

"	'	Where	is	she	?	'	says	she	,	and	I	knew	she	meant	Luella	.
"	-	在哪里	是	她	?	-	说道	她	,	和	我	知道	她	意思是	卢埃拉	.

“‘她在哪儿？’”她问道，我知道她指的是卢埃拉。

" - [ʃiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , - [sez] [ai] . - [ʃiːz] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [siː] [fəʊks] [daɪ] .

"	'	She's	out	in	the	kitchen	,	'	says	I	.	'	She's	too	nervous	to	see	folks	die	.
"	-	她是	出去	在	这	厨房	,	-	说道	我	.	-	她是	也	紧张的	到	看	各位	死	.

“‘她在厨房里，’我说。‘她太紧张了，不敢看到人们死去。’”

[ʃiːz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] . -

She's	afraid	it	will	make	her	sick	.	'
她是	害怕的	它	将要	制作	她	生病的	.	-

她害怕这会让她生病。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][hiː; hi] [spiːks] [ʌp] [ðen] .

"	The	Doctor	he	speaks	up	then	.
"	这	医生	他	说话	向上	然后	.

“医生这时开口说话了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

He	was	a	young	man	.
他	曾是	一个	年轻的	男人	.

他当时是个年轻人。

[əʊld]['dɒktə(r)] [pɑːk] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Old	Doctor	Park	had	died	the	year	before	,
老的	医生	公园	有	死亡	这	年	前	,

老朴医生前一年就去世了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] .

and	this	was	a	young	fellow	just	out	of	college	.
和	这	曾是	一个	年轻的	同伴	只是	出去	的	大学	.

而他只是个刚从大学毕业的年轻人。

- ['mɪsɪz] . ['mɪlə(r)][ɪz] [nɒt] [strɒŋ] , - [sez] [hiː; hi] , [kaɪnd][ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ,

'	Mrs	.	Miller	is	not	strong	,	'	says	he	,	kind	of	severe	,
-	太太	.	磨坊主	是	不是	强的	,	-	说道	他	,	种类	的	严重	,

“米勒太太身体不好，”他语气有些严厉地说。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [nɒt] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [hɜː'self] . -

'	and	she	is	quite	right	in	not	agitating	herself	.	'
-	和	她	是	相当	正确的	在	不是	搅拌	她自己	.	-

“她不让自己激动是完全正确的。”

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ; [ʃiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [klɔː] [ɒn][juː; jʊ] , - [θɪŋks] [ai] ,

"	'	You	are	another	,	young	man	;	she's	got	her	pretty	claw	on	you	,	'	thinks	I	,
"	-	你	是	其他	,	年轻的	男人	;	她是	得到	她	漂亮的	爪	在	你	,	-	思考	我	,

“你又变了个人，年轻人；她已经把你牢牢控制住了，”我心想。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [hɪm] .

but	I	didn't	say	anythin	'	to	him	.
但	我	没有	说	任何东西	-	到	他	.

但我什么也没跟他说。

[ai][dʒʌst] [sed] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . [sæm] ['æbət] [ðæt] [luː'ɛlə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

I	**just**	**said**	**over**	**to**	**Mrs**	**.**	**Sam**	**Abbot**	**that**	**Luella**	**was**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
我	只是	说	超过	到	太太	.	山姆	方丈	那	卢埃拉	曾是	在	这	厨房	,

我刚才跟萨姆·阿博特太太说，卢埃拉在厨房里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超自然故事集(Stories Of The Supernatural)
第4/8页

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [sæm] ['æbət] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [went] , [tu:] ,

and	Mrs	.	Sam	Abbot	she	went	out	there	,	and	I	went	,	too	,
和	太太	.	山姆	方丈	她	去	出去	那里	,	和	我	去	,	也	,

萨姆·阿博特太太也去了那里，我也去了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜ:d] ['ɛni¸θɪn] - [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [lu:'ɛlə] ['mɪlə(r)] .

and	I	never	heard	anythin	'	like	the	way	she	talked	to	Luella	Miller	.
和	我	绝不	听到	任何东西	-	喜欢	这	方式	她	谈话	到	卢埃拉	磨坊主	.

我从没听过她跟卢埃拉·米勒说话的那种方式。

[ai] [felt] ['prɪti] [hɑ:d] [tu:; tə] [lu:'ɛlə] [maɪ'self] ,

I	felt	pretty	hard	to	Luella	myself	,
我	毛毡	漂亮的	难的	到	卢埃拉	我	,

我当时对卢埃拉感觉很不好受。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [seɪ] . [lu:'ɛlə] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

but	this	was	more	than	I	ever	would	have	dared	to	say	.	Luella	she	was
但	这	曾是	更多的	比	我	曾经	会	有	敢于	到	说	.	卢埃拉	她	曾是

[tu:] [skeəd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [hɪ'sterɪks] .

too	scared	to	go	into	hysterics	.
也	害怕的	到	去	进入	癔症	.

但这远远超出了我敢说的程度。露埃拉吓得不敢歇斯底里。

[ʃi:; ʃi][dʒest] [flɔp] .

She	jest	flopped	.
她	笑话	失败	.

她扑通一声倒下了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][dʒest] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['nʌθɪn] - [ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)] ,

She	seemed	to	jest	shrink	away	to	nothin	'	in	that	kitchen	chair	,
她	似乎	到	笑话	收缩	离开	到	什么也没有	-	在	那	厨房	椅子	,

她似乎在那张厨房椅子上慢慢地缩成一团，消失得无影无踪。

[wɪð] ['mɪsɪz] . [sæm] ['æbət] ['stændɪn] - ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['tɔ:kɪn] - [ænd; ənd] ['telɪn] - [hɜ:(r); hə(r)]

with	Mrs	.	Sam	Abbot	standin	'	over	her	and	talkin	'	and	tellin	'	her
和	太太	.	山姆	方丈	替身	-	超过	她	和	谈话	-	和	告诉	-	她

[ðə; ði] [tru:θ] .

the	truth	.
这	真相	.

萨姆·阿博特太太站在她面前，和她说话，告诉她真相。

[ai] [ges] [ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz][məʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ,

I	guess	the	truth	was	most	too	much	for	her	and	no	mistake	,
我	猜测	这	真相	曾是	最多	也	很多	为了	她	和	不	错误	,

我想真相对她来说太难以接受了，这一点毋庸置疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lu:'ɛlə] ['prez(ə)ntli] ['æktʃuəli] [dɪd] [feɪnt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [-] ['eni] [ʃæm] [ə'baʊt]

because	Luella	presently	actually	did	faint	away	,	and	there	wa'n't	any	sham	about
因为	卢埃拉	目前	实际上	做过	头晕的	离开	,	和	那里	想	任何	假	关于

[¸aɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

因为卢埃拉当时真的晕倒了，这可不是装的。

[ðə; ði] [wei] [ai] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [hɪ'sterɪks] .

the	way	I	always	suspected	there	was	about	them	hysterics	.
这	方式	我	总是	怀疑	那里	曾是	关于	他们	癔症	.

我一直怀疑他们身上有歇斯底里症的倾向。

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

She	fainted	dead	away	and	we	had	to	lay	her	flat	on	the	floor	,
她	昏厥	死的	离开	和	我们	有	到	躺	她	平坦的	在	这	地面	,

她当场昏了过去，我们只好把她平放在地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪn] - [aʊt]

and	the	Doctor	he	came	runnin	'	out
和	这	医生	他	来了	跑步	-	出去

医生跑了出来

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] ['dredf(ə)l] [fɪəs] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [sæm] ['æbət] ,

and	he	said	somethin	'	about	a	weak	heart	dreadful	fierce	to	Mrs	.	Sam	Abbot	,
和	他	说	某物	-	关于	一个	虚弱的	心	可怕	凶猛的	到	太太	.	山姆	方丈	,

他还跟萨姆·阿博特太太说了些关于她心脏虚弱的可怕话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [-] [ə; eɪ] [maɪt] [skeəd] .

but	she	wa'n't	a	mite	scared	.
但	她	想	一个	螨虫	害怕的	.

但她一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] [dʒest] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [luː'ɛlə] [wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [laɪk] [deθ]

She	faced	him	jest	as	white	as	even	Luella	was	layin	'	there	lookin	'	like	death
她	面对	他	笑话	作为	白色的	作为	甚至	卢埃拉	曾是	躺着	-	那里	在看	-	喜欢	死亡

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['fiːlɪn] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .

and	the	Doctor	feelin	'	of	her	pulse	.
和	这	医生	感觉	-	的	她	脉冲	.

她面对着他，脸色苍白得就像卢埃拉躺在那里，一副死气沉沉的样子，医生正在给她检查脉搏。

" - [wiːk] [hɑːt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [wiːk] [hɑːt] ; [wiːk] ['fɪdlstɪks] !

"	'	Weak	heart	,	'	says	she	,	'	weak	heart	;	weak	fiddlesticks	!
"	-	虚弱的	心	,	-	说道	她	,	-	虚弱的	心	;	虚弱的	胡说八道	!

“‘软弱的心，’她说，‘软弱的心；软弱的家伙！’”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [wiːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] .

There	ain't	nothin	'	weak	about	that	woman	.
那里	不是	什么也没有	-	虚弱的	关于	那	女士	.

那个女人一点也不软弱。

[ʃiːz] [gɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪlz] - [ɪm] .

She's	got	strength	enough	to	hang	onto	other	folks	till	she	kills	'	em	.
她是	得到	力量	足够的	到	悬挂	到	其他	各位	直到	她	杀戮	-	呃	.

她力气很大，可以抓住别人直到把他们杀死。

[wiːk] ?

Weak	?
虚弱的	?

虚弱的?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wiːk] :

It	was	my	poor	mother	that	was	weak	:
它	曾是	我的	贫穷的	母亲	那	曾是	虚弱的	:

我可怜的母亲身体虚弱：

[ðɪs] ['wʊmən] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

this	woman	killed	her	as	sure	as	if	she	had	taken	a	knife	to	her
这	女士	被杀	她	作为	当然	作为	如果	她	有	已采取	一个	刀	到	她

. -
: '
. -

这个女人杀了她，就像是用刀子杀了她一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	But	the	Doctor	he	didn't	pay	much	attention	.
"	但	这	医生	他	没有	支付	很多	注意力	.

但是医生并没有太在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['bɛn.dɪn] - ['əʊvə(r)] [luː'ɛlə] ['leɪɪn] - [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)][ɔːl] [striːmən] -

He	was	bendin	'	over	Luella	layin	'	there	with	her	yellow	hair	all	streamin	'
他	曾是	本丁	-	超过	卢埃拉	躺着	-	那里	和	她	黄色的	头发	全部	流媒体	-

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [feɪs] [ɔːl] [peɪl] ,

and	her	pretty	pink	-	and	-	white	face	all	pale	,
和	她	漂亮的	粉色的	-	和	-	白色的	脸	全部	苍白	,

他弯下腰，俯身看着躺在那里的卢埃拉，她金色的头发飘扬着，粉白相间的漂亮脸蛋苍白无力。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [laɪk] [stɑːz] [gɒn] [aʊt] ,

and	her	blue	eyes	like	stars	gone	out	,
和	她	蓝色的	眼睛	喜欢	明星	已消失	出去	,

她那双蓝眼睛就像熄灭的星辰，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['hoʊldɪn] - ['ɒntə][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] - - [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and	he	was	holdin	'	onto	her	hand	and	smoothin	'	her	forehead	,
和	他	曾是	持有	-	到	她	手	和	-	-	她	前额	,

他握着她的手，轻轻抚摸着她的额头。

[ænd; ənd] ['telɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði] ['brændi] [ɪn] [ɑːnt] ['æbiːz] [ruːm] ,

and	tellin	'	me	to	get	the	brandy	in	Aunt	Abby's	room	,
和	告诉	-	我	到	得到	这	白兰地	在	阿姨	艾比的	房间	,

然后让我去艾比阿姨的房间里拿白兰地。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [luː'ɛlə] [hæd; həd][gɒt] ['sʌmbədi] [els]

and	I	was	sure	as	I	wanted	to	be	that	Luella	had	got	somebody	else
和	我	曾是	当然	作为	我	通缉	到	是	那	卢埃拉	有	得到	某人	别的

[tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə] ,

to	hang	onto	,
到	悬挂	到	,

我非常确定，尽管我希望如此，但我相信卢埃拉已经找到了其他人依靠。

[naʊ] [ɑːnt] ['æbi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'ræstəs] ['mɪlə(r)] ,

now	Aunt	Abby	was	gone	,	and	I	thought	of	poor	Erastus	Miller	,
现在	阿姨	艾比	曾是	已消失	,	和	我	想法	的	贫穷的	伊拉斯图斯	磨坊主	,

艾比阿姨走了，我想起了可怜的伊拉斯图斯·米勒。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , [led] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

and	I	sort	of	pitied	the	poor	young	Doctor	,	led	away	by	a	pretty	face	,
和	我	种类	的	可怜的	这	贫穷的	年轻的	医生	,	引领	离开	经过	一个	漂亮的	脸	,

我有点同情那个可怜的年轻医生，被一个漂亮姑娘骗走了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ'd] [siː] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] .

and	I	made	up	my	mind	I'd	see	what	I	could	do	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	ID	看	什么	我	可以	做	.

我下定决心要看看自己能做些什么。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɑːnt] ['æbi] [hæd; həd] [biːn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	I	waited	till	Aunt	Abby	had	been	dead	and	buried	about	a	month	,
"	我	等待	直到	阿姨	艾比	有	到过	死的	和	埋葬	关于	一个	月	,

“我等到艾比阿姨去世下葬大约一个月后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [luː'ɛlə] ['stedi] [ænd; ənd][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	the	Doctor	was	goin	'	to	see	Luella	steady	and	folks	were	beginnin
和	这	医生	曾是	去	-	到	看	卢埃拉	稳定的	和	各位	是	开始

- [tuː; tə] [tɔːk] ;

'	to	talk	;
-	到	讲话	;

医生要去给卢埃拉看病，人们开始议论纷纷；

[ðen] [wʌn] ['iːvənɪn] - ,

then	one	evenin	'	,
然后	一	晚上	-	,

然后有一天晚上，

[wen] [aɪ] [njuː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raʊnd]

when	I	knew	the	Doctor	had	been	called	out	of	town	and	wouldn't	be	round
什么时候	我	知道	这	医生	有	到过	称为	出去	的	镇	和	不会	是	圆形的

,

,
,

我知道医生被叫到外地去了，不会过来。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [luːləs] .

I	went	over	to	Luella's	.
我	去	超过	到	卢埃拉的	.

我去了卢埃拉家。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['mʌzlɪn] [wɪð] [waɪt] ['pɒlkə] [dɑːts][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	found	her	all	dressed	up	in	a	blue	muslin	with	white	polka	dots	on	it	,
我	成立	她	全部	穿着	向上	在	一个	蓝色的	细棉布	和	白色的	波尔卡舞	点	在	它	,

我发现她穿着一件蓝色薄纱连衣裙，上面有白色波点。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kɜːld] [dʒest][æz; əz] ['prɪti] ,

and	her	hair	curled	jest	as	pretty	,
和	她	头发	卷曲	笑话	作为	漂亮的	,

她卷曲的头发很漂亮，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [-] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	wa'n't	a	young	girl	in	the	place	could	compare	with	her	.
和	那里	想	一个	年轻的	女孩	在	这	地方	可以	比较	和	她	.

当地没有一个年轻女孩能与她相提并论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [luː'ɛlə] ['mɪlə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [hɑːt] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv]

There	was	somethin	'	about	Luella	Miller	seemed	to	draw	the	heart	right	out	of
那里	曾是	某物	-	关于	卢埃拉	磨坊主	似乎	到	画	这	心	正确的	出去	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

卢埃拉·米勒身上似乎有一种魔力，能轻易地掏空你的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	she	didn't	draw	it	out	of	ME	.
但	她	没有	画	它	出去	的	我	.

但她并没有让我产生这种想法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - ['rɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪn] - - [ruːm] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

She	was	settin	'	rocking	in	the	chair	by	her	sittin	'	-	room	window	,	and
她	曾是	塞廷	-	摇滚	在	这	椅子	经过	她	坐着	-	-	房间	窗户	,	和

['mærɪə] [braʊn] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .

Maria	Brown	had	gone	home	.
玛丽亚	棕色的	有	已消失	家	.

她坐在客厅窗边的摇椅上，玛丽亚·布朗已经回家了。

['mærɪə] [braʊn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,

Maria	Brown	had	been	in	to	help	her	,	or	rather	to	do	the	work	,
玛丽亚	棕色的	有	到过	在	到	帮助	她	,	或者	相当	到	做	这	工作	,

玛丽亚·布朗来过这里帮忙，或者更确切地说，是来做这项工作的。

[fɔː(r); fə(r)] [luːˈɛlə] [-] [helpt] [wen] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - .

for	Luella	wa'n't	helped	when	she	didn't	do	anythin	'	.
为了	卢埃拉	想	帮助	什么时候	她	没有	做	任何东西	-	.

因为露埃拉什么都不做，所以也没人帮她。

['mærɪə] [braʊn] [wɒz; wəz]['riːəl]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [taɪz] ; [ʃiː; ʃi] [-] ['mærid]

Maria	Brown	was	real	capable	and	she	didn't	have	any	ties	;	she	wa'n't	married
玛丽亚	棕色的	曾是	真实的	有能力的	和	她	没有	有	任何	领带	;	她	想	已婚

,

;

,

玛丽亚·布朗非常能干，而且她没有任何牵绊；她未婚。

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][əˈləʊn] , [səʊ] [ʃɪd] ['ɒfəd] .

and	lived	alone	,	so	she'd	offered	.
和	居住地	独自的	,	所以	棚	提供	.

她独自居住，所以主动提出帮忙。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [luːˈɛlə] ;

I	couldn't	see	why	she	should	do	the	work	any	more	than	Luella	;
我	不能	看	为什么	她	应该	做	这	工作	任何	更多的	比	卢埃拉	;

我不明白为什么她应该比卢埃拉更适合做这项工作；

[ʃiː; ʃi] [-] ['eni] [tuː] [strɒŋ] ;

she	wa'n't	any	too	strong	;
她	想	任何	也	强的	;

她并不太强壮；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [luːˈɛlə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,

but	she	seemed	to	think	she	could	and	Luella	seemed	to	think	so	,
但	她	似乎	到	思考	她	可以	和	卢埃拉	似乎	到	思考	所以	,

但她似乎认为自己可以，卢埃拉似乎也这么认为。

[tuː] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] - - [wɒʃt] , [ænd; ənd] ['aiən] , [ænd; ənd]

too	,	so	she	went	over	and	did	all	the	work	-	-	washed	,	and	ironed	,	and
也	,	所以	她	去	超过	和	做过	全部	这	工作	-	-	洗过	,	和	熨烫过的	,	和

[beɪkt] ,

baked	,
烘焙	,

所以她也去了，把所有的活都做了——洗衣服、熨衣服、烤东西。

[waɪl] [luːˈɛlə] [sæt][ænd; ənd] [rɔkt] .

while	Luella	sat	and	rocked	.
尽管	卢埃拉	卫星	和	摇滚	.

露埃拉坐在那里摇晃着身体。

['mærɪə]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] .

Maria	didn't	live	long	afterward	.
玛丽亚	没有	居住	长的	之后	.

玛丽亚不久后便去世了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] .

She	began	to	fade	away	just	the	same	fashion	the	others	had	.
她	开始	到	褪色	离开	只是	这	相同的	时尚	这	其他的	有	.

她也像其他人一样，渐渐地消失了。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['æktɪd]['riːəl][mæd] [wen] [fəʊks] [sed] ['ɛniˌθɪn] - :

Well	**,**	**she**	**was**	**warned**	**,**	**but**	**she**	**acted**	**real**	**mad**	**when**	**folks**	**said**	**anythin**	**'**	**:**
出色地	,	她	曾是	警告	,	但	她	行动	真实的	疯狂的	什么时候	各位	说	任何东西	-	:

虽然有人警告过她，但当人们说些什么的时候，她却表现得非常生气：

[sed] [luːˈɛlə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [əˈbjuːzd] ['wʊmən] , [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][help] [hɜːˈself] ,

said	**Luella**	**was**	**a**	**poor**	**,**	**abused**	**woman**	**,**	**too**	**delicate**	**to**	**help**	**herself**	**,**
说	卢埃拉	曾是	一个	贫穷的	,	受虐	女士	,	也	精美的	到	帮助	她自己	,

她说卢埃拉是个可怜的、受虐待的女人，身体虚弱，无法自救。

[ænd; ənd] [ðeid] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] ,

and	**they'd**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**,**
和	他们会	应该	到	是	羞愧	,

他们应该感到羞耻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd] ['hɛlpɪn] - [ðem; ðəm] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðəm'selvz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] - - [ænd; ənd]

and	**if**	**she**	**died**	**helpin**	**'**	**them**	**that**	**couldn't**	**help**	**themselves**	**she**	**would**	**-**	**-**	**and**
和	如果	她	死亡	帮助	-	他们	那	不能	帮助	他们自己	她	会	-	-	和

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	**did**	**.**
她	做过	.

如果她为了帮助那些无力自救的人而牺牲，她也会义无反顾——而她也确实做到了。

" - [ai] [spəʊz] ['mærɪə][hæz; həz] [gɒn] [həʊm] , - [sez] [ai][tuː; tə] [luːˈɛlə] ,

"	**'**	**I**	**s'pose**	**Maria**	**has**	**gone**	**home**	**,**	**'**	**says**	**I**	**to**	**Luella**	**,**
"	-	我	假设	玛丽亚	有	已消失	家	,	-	说道	我	到	卢埃拉	,

“我想玛丽亚已经回家了，”我对卢埃拉说。

[wen] [ai][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

when	**I**	**had**	**gone**	**in**	**and**	**sat**	**down**	**opposite**	**her**	**.**
什么时候	我	有	已消失	在	和	卫星	向下	对面的	她	.

我进去后，在她对面坐了下来。

" - [jes] , ['mærɪə] [went] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [wɒʃt]

"	**'**	**Yes**	**,**	**Maria**	**went**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**after**	**she**	**had**	**got**	**supper**	**and**	**washed**
"	-	是的	,	玛丽亚	去	一半	一个	小时	前	,	后	她	有	得到	晚餐	和	洗过

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

the	**dishes**	**,**
这	菜肴	,

“是的，玛丽亚半小时前就走了，她吃完晚饭洗完碗之后就走了。”

- [sez] [luːˈɛlə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [wei] .

'	**says**	**Luella**	**,**	**in**	**her**	**pretty**	**way**	**.**
-	说道	卢埃拉	,	在	她	漂亮的	方式	.

“卢埃拉用她那甜美的声音说道。”

" - [ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə] -

"	**'**	**I**	**suppose**	**she**	**has**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**to**	**do**	**in**	**her**	**own**	**house**	**to**	**-**
"	-	我	认为	她	有	得到	一个	很多	的	工作	到	做	在	她	自己的	房子	到	-

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

“我想她今晚在家有很多活儿要干。”

- [sez] [ai] , [kaɪnd][ɒv; əv]['bɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ɒn] [luːˈɛlə] ['mɪlə(r)] .

'	**says**	**I**	**,**	**kind**	**of**	**bitter**	**,**	**but**	**that**	**was**	**all**	**thrown**	**away**	**on**	**Luella**	**Miller**	**.**
-	说道	我	,	种类	的	苦的	,	但	那	曾是	全部	抛掷	离开	在	卢埃拉	磨坊主	.

“我有点愤愤不平地说，但这一切都因为卢埃拉·米勒而付诸东流了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [ðæt] [-] ['eni] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

It	seemed	to	her	right	that	other	folks	that	wa'n't	any	better	able	than	she
它	似乎	到	她	正确的	那	其他	各位	那	想	任何	更好的	有能力的	比	她

[wɒz; wəz] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

was	herself	should	wait	on	her	,
曾是	她自己	应该	等待	在	她	,

她觉得，那些能力并不比她强多少的人来伺候她，这才是正确的做法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] ['enibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	she	couldn't	get	it	through	her	head	that	anybody	should	think	it	WA'N'T
和	她	不能	得到	它	通过	她	头	那	任何人	应该	思考	它	想

[raɪt] .

right	.
正确的	.

她怎么也想不明白，竟然有人会觉得这样做不对。

" - [jes] , - [sez] [luː'ɛlə] , ['riːəl] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] , - [jes] ,

"	'	Yes	,	'	says	Luella	,	real	sweet	and	pretty	,	'	yes	,
"	-	是的	,	-	说道	卢埃拉	,	真实的	甜的	和	漂亮的	,	-	是的	,

“是的，”卢埃拉说，声音甜美动人，“是的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] .

she	said	she	had	to	do	her	washin	'	to	-	night	.
她	说	她	有	到	做	她	洗涤	-	到	-	夜晚	.

她说她今晚得洗衣服。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)][hɪə(r)] . -

She	has	let	it	go	for	a	fortnight	along	of	comin	'	over	here	.	'
她	有	让	它	去	为了	一个	两星期	沿着	的	即将到来	-	超过	这里	.	-

她已经放任这件事两周了，就为了来这里。

" - [waɪ] [doʊnt][ʃiː; ʃi] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪn] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)]

"	'	Why	don't	she	stay	home	and	do	her	washin	'	instead	of	comin	'	over
"	-	为什么	不	她	停留	家	和	做	她	洗涤	-	反而	的	即将到来	-	超过

[hɪə(r)][ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

here	and	doin	'	YOUR	work	,
这里	和	做	-	你的	工作	,

“她为什么不待在家里洗衣服，反而跑到这里来帮你干活呢？”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [saɪt] [mɔː(r)][səʊ] ,

when	you	are	just	as	well	able	,	and	enough	sight	more	so	,
什么时候	你	是	只是	作为	出色地	有能力的	,	和	足够的	视线	更多的	所以	,

当你能力同样出色，而且视力足够好的时候，就更好了。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [ai] .

than	she	is	to	do	it	?	'	says	I	.
比	她	是	到	做	它	?	-	说道	我	.

“她难道不应该做这件事吗？”我问道。

" [ðen] [luː'ɛlə] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['ræt(ə)l] [ʃʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	Luella	she	looked	at	me	like	a	baby	who	has	a	rattle	shook	at	it	.
"	然后	卢埃拉	她	看起来	在	我	喜欢	一个	婴儿	WHO	有	一个	嘎嘎作响	摇晃	在	它	.

“然后，卢埃拉看着我，就像一个婴儿拿着拨浪鼓摇来摇去一样。”

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːft] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

She	sort	of	laughed	as	innocent	as	you	please	.
她	种类	的	笑了	作为	清白的	作为	你	请	.

她笑了，一副天真无邪的样子。

- [əʊ] , [ai] [kænt] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [maɪ'self] , [mɪs] ['ændəsn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	Oh	,	I	can't	do	the	work	myself	,	Miss	Anderson	,	'	says	she	.
-	哦	,	我	不能	做	这	工作	我	,	错过	安德森	,	-	说道	她	.

“哦，安德森小姐，我自己做不了这项工作，”她说。

- [ai]['nevə(r)][dɪd] .
' I never did .
- 我 绝不 做过 .

我从来没有这样做过。

['mærɪə][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -
Maria HAS to do it . '
玛丽亚 有 到 做 它 . -

玛丽亚必须这么做。

" [ðen] [ai] [spəʊk] [aʊt] : - [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ai] - [sez] [ai] . - [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! -
" Then I spoke out : ' Has to do it I ' says I . ' Has to do it ! '
" 然后 我 辐 出去 : - 有 到 做 它 我 - 说道 我 . - 有 到 做 它 ! -

然后我开口说道：“我必须这么做！”我说，“我必须这么做！”

[ʃiː; ʃi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
She don't have to do it , either .
她 不 有 到 做 它 , 任何一个 .

她也没必要这么做。

['mærɪə] [braʊn] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .
Maria Brown has her own home and enough to live on .
玛丽亚 棕色的 有 她 自己的 家 和 足够的 到 居住 在 .

玛丽亚·布朗有自己的房子，也有足够的钱生活。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [bɪ'həʊldən] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]
She ain't beholden to you to come over here and slave for you and
她 不是 受托人 到 你 到 来 超过 这里 和 奴隶 为了 你 和
[kɪl] [hɜː'self] . -
kill herself . '
杀 她自己 . -

她没有义务来这里为你卖命，更没有义务为此牺牲自己。

" [luː'ɛlə] [ʃiː; ʃi][dʒest][set][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [dɒl] -
" Luella she jest set and stared at me for all the world like a doll -
" 卢埃拉 她 笑话 放 和 凝视 在 我 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 玩具娃娃 -
['beɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'bjuːzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][laɪf] .
baby that was so abused that it was comin ' to life .
婴儿 那 曾是 所以 受虐 那 它 曾是 即将到来 - 到 生活 .

“露埃拉就那样坐着，盯着我看，就像一个被虐待得活过来的娃娃一样。”

" - [jes] , - [sez] [ai] , - [ʃiːz] ['kɪlɪn] - [hɜː'self] .
" ' Yes , ' says I , ' she's killin ' herself .
" - 是的 , - 说道 我 , - 她是 杀戮 - 她自己 .

“是的，”我说，“她这是在自杀。”

[ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ɪ'ræstəs] [dɪd] , [ænd; ənd] ['lɪli] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['æbi]
She's goin ' to die just the way Erastus did , and Lily , and your Aunt Abby
她是 去 - 到 死 只是 这 方式 伊拉斯图斯 做过 , 和 百合 , 和 你的 阿姨 艾比
.
:
.

她会像埃拉斯图斯、莉莉和你的艾比阿姨一样死去。

[jʊr; jər] ['kɪlɪn] - [hɜː(r); hə(r)][dʒest][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðem; ðəm] .
You're killin ' her jest as you did them .
你是 杀戮 - 她 笑话 作为 你 做过 他们 .

你就像毁了他们一样，也毁了她的乐趣。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
I don't know what there is about you , but you seem to bring a curse ,
我 不 知道 什么 那里 是 关于 你 , 但 你 似乎 到 带来 一个 诅咒 ,

我不知道你身上有什么，但你似乎带来了诅咒。

- [sez] [ai] . - [juː; jʊ] [kɪl] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [ɪz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][keə(r)] ['ɛni¸θɪn] - [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
' says I . ' You kill everybody that is fool enough to care anythin ' about you and
- 说道 我 . - 你 杀 大家 那 是 傻子 足够的 到 关心 任何东西 - 关于 你 和
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
do for you . '
做 为了 你 . -

“我说，‘你要杀掉所有傻到关心你、为你效力的人。’”

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [peɪl] .
" She stared at me and she was pretty pale .
" 她 凝视 在 我 和 她 曾是 漂亮的 苍白 .

她盯着我看，脸色很苍白。

" - [ænd; ənd]['mærɪə] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] ,
" ' And Maria ain't the only one you're goin ' to kill ,
" - 和 玛丽亚 不是 这 仅有的 一 你是 去 - 到 杀 ,

“玛丽亚并不是你唯一要杀的人，

- [sez] [ai] . - [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] ['dɒktə(r)]['mælkəm] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [dʌn] [wɪð] [hɪm] . -
' says I . ' You're goin ' to kill Doctor Malcom before you're done with him . '
- 说道 我 . - 你是 去 - 到 杀 医生 马尔科姆 前 你是 完毕 和 他 . -

“我说，‘在你解决掉马尔科姆医生之前，你会把他弄死的。’”

" [ðen] [ə; eɪ] [red] ['kʌlə(r)] [keɪm] ['fleɪmɪn] - [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Then a red colour came flamin ' all over her face .
" 然后 一个 红色的 颜色 来了 弗拉明 - 全部 超过 她 脸 .

“然后，她脸上瞬间燃起了一片鲜红。”

- [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , ['aɪðə(r)] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] .
' I ain't goin ' to kill him , either , ' says she , and she begun to cry .
- 我 不是 去 - 到 杀 他 , 任何一个 , - 说道 她 , 和 她 开始 到 哭 .

“我也不会杀他，”她说，然后她开始哭泣。

" - [jes] , [juː; jʊ][biː; bi] ! - [sez] [ai] .
" ' Yes , you BE ! ' says I .
" - 是的 , 你 是 ! - 说道 我 .

“是的，你就是！”我说。

[ðen] [ai] [spəʊk] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] .
Then I spoke as I had never spoke before .
然后 我 辐 作为 我 有 绝不 辐 前 .

然后，我开口说话，说话的方式是我以前从未有过的。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'ræstəs] .
You see , I felt it on account of Erastus .
你 看 , 我 毛毡 它 在 帐户 的 伊拉斯图斯 .

你看，我之所以有这种感觉，是因为埃拉斯图斯。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn]['ɑːftə(r)] [ʃɪd]
I told her that she hadn't any business to think of another man after she'd
我 讲述 她 那 她 之前没有 任何 商业 到 思考 的 其他 男人 后 棚
[biːn] ['mærɪd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :
been married to one that had died for her :
到过 已婚 到 一 那 有 死亡 为了 她 :

我告诉她，她嫁给了一个为她而死的人，她没有资格再想别的男人了：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] ,
that she was a dreadful woman ; and she was , that's true enough ,
那 她 曾是 一个 可怕 女士 ; 和 她 曾是 , 那就是 真的 足够的 ,

她是个可怕的女人；的确如此，这倒也属实。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [w'ʌndəd] ['leɪtlɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] - - [ɪf] [ʃi:; ʃi] [-] [laɪk] [ə; eɪ]

but	sometimes	I	have	wondered	lately	if	she	knew	it	-	-	if	she	wa'n't	like	a
但	有时	我	有	想知道	最近	如果	她	知道	它	-	-	如果	她	想	喜欢	一个

['beɪbi] [wɪð] ['sɪzəz] [ɪn][ɪts][hænd] ['kʌtɪn] - ['evrɪbɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] -

baby	with	scissors	in	its	hand	cuttin	'	everybody	without	knowin	'	what	it	was	doin	'
婴儿	和	剪刀	在	它是	手	切丁	-	大家	没有	知道	-	什么	它	曾是	做	-

.

:

.

但最近我有时会想，她是否知道这一点——她是否像一个手里拿着剪刀的婴儿，在不知道自己在做什么的情况下随意剪人。

" [lu:'ɛlə] [ʃi:; ʃi] [kept] ['gɛtɪn] - ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf]

"	Luella	she	kept	gettin	'	paler	and	paler	,	and	she	never	took	her	eyes	off
"	卢埃拉	她	保留	获得	-	肤色较浅	和	肤色较浅	,	和	她	绝不	采取	她	眼睛	离开

[maɪ] [feɪs] .

my	face	.
我的	脸	.

“露埃拉的脸色越来越苍白，她的目光始终没有离开过我的脸。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - ['ɔ:f(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd]['nevə(r)] [spəʊk]

There	was	somethin	'	awful	about	the	way	she	looked	at	me	and	never	spoke
那里	曾是	某物	-	可怕	关于	这	方式	她	看起来	在	我	和	绝不	辐

[wʌn] [wɜ:d] .

one	word	.
一	单词	.

她看我的眼神很可怕，却一句话也没说。

['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [aɪ] [kwɪt] ['tɔ:kɪn] - [ænd; ənd][aɪ] [went] [həʊm] .

After	awhile	I	quit	talkin	'	and	I	went	home	.
后	一会儿	我	辞职	谈话	-	和	我	去	家	.

过了一会儿，我不再说话，回家了。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][læmp] [went] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪn] [ə'klɑ:k] ,

I	watched	that	night	,	but	her	lamp	went	out	before	nine	o'clock	,
我	观看	那	夜晚	,	但	她	灯	去	出去	前	九	点钟	,

那天晚上我看着她，但她的灯不到九点就灭了。

[ænd; ənd] [wen] ['dɒktə(r)]['mælkəm] [keɪm] ['draɪvɪn] - [pɑ:st][ænd; ənd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [sləu] [ʌp] [hi:; hi] [si:]

and	when	Doctor	Malcom	came	drivin	'	past	and	sort	of	slowed	up	he	see
和	什么时候	医生	马尔科姆	来了	驾驶	-	过去的	和	种类	的	减速	向上	他	看

[ðeə(r)] [-] ['eni] [laɪt]

there	wa'n't	any	light
那里	想	任何	光

当马尔科姆医生开车经过并放慢速度时，他发现没有灯光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [drəʊv] [ə'lɒŋ] .

and	he	drove	along	.
和	他	驾驶	沿着	.

他继续开车前行。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʃaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mi:tɪn] - [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] , [tu:] ,

I	saw	her	sort	of	shy	out	of	meetin	'	the	next	Sunday	,	too	,
我	锯	她	种类	的	害羞的	出去	的	会议	-	这	下一个	星期日	,	也	,

我看到她下周日也有点害羞，没来赴约。

[səʊ][hi:; hi] ['ʃudnt] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

so	he	shouldn't	go	home	with	her	,
所以	他	不应该	去	家	和	她	,

所以他不应该跟她回家。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɒnʃəns] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	I	begun	to	think	mebbe	she	did	have	some	conscience	after	all	.
和	我	开始	到	思考	也许	她	做过	有	一些	良心	后	全部	.

于是我开始觉得，或许她还是有点良知的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðæt] ['mærɪə] [braʊn] [daɪd] - - [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [æt; ət]

It	was	only	a	week	after	that	that	Maria	Brown	died	-	-	sort	of	sudden	at
它	曾是	仅有的	一个	星期	后	那	那	玛丽亚	棕色的	死亡	-	-	种类	的	突然	在

[ðə; ði][lɑːst] ,

the	last	,
这	最后的	,

仅仅一周后，玛丽亚·布朗就去世了——最后时刻的离世有些突然。

[ðəʊ] ['evribɒdi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - .

though	everybody	had	seen	it	was	comin	'	.
尽管	大家	有	已见	它	曾是	即将到来	-	.

虽然大家都预料到了。

[wel] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['fiːlɪn] - [ænd; ənd] ['prɪti] [dɑːk] ['wɪspərz] .

Well	,	then	there	was	a	good	deal	of	feelin	'	and	pretty	dark	whispers	.
出色地	,	然后	那里	曾是	一个	好的	交易	的	感觉	-	和	漂亮的	黑暗的	低语	.

然后，各种情绪涌上心头，还有一些相当阴暗的窃窃私语。

[fəʊks] [sed] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti]

Folks	said	the	days	of	witchcraft	had	come	again	,	and	they	were	pretty
各位	说	这	天	的	巫术	有	来	再次	,	和	他们	是	漂亮的

[ʃaɪ] [ɒv; əv] [luː'ɛlə] .

shy	of	Luella	.
害羞的	的	卢埃拉	.

人们说巫术的时代又回来了，他们对卢埃拉非常忌惮。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ðeə(r)] ,

She	acted	sort	of	offish	to	the	Doctor	and	he	didn't	go	there	,
她	行动	种类	的	鱼	到	这	医生	和	他	没有	去	那里	,

她对医生态度有些冷淡，医生也没有追问。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [-] ['enibɒdi] [tuː; tə][duː; də] ['ɛniˌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	there	wa'n't	anybody	to	do	anythin	'	for	her	.
和	那里	想	任何人	到	做	任何东西	-	为了	她	.

而且没有人愿意为她做任何事。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [get] [ə'lɒŋ] .

I	don't	know	how	she	DID	get	along	.
我	不	知道	如何	她	做过	得到	沿着	.

我不知道她之前是怎么相处的。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] - - [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz]

I	wouldn't	go	in	there	and	offer	to	help	her	-	-	not	because	I	was
我	不会	去	在	那里	和	提供	到	帮助	她	-	-	不是	因为	我	曾是

[ə'freɪd] [ɒv; əv]['daɪɪn] - [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

afraid	of	dyin	'	like	the	rest	,
害怕的	的	垂死	-	喜欢	这	休息	,

我不会进去帮她——不是因为我害怕像其他人一样死去，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] [æz; əz][aɪ]

but	I	thought	she	was	just	as	well	able	to	do	her	own	work	as	I
但	我	想法	她	曾是	只是	作为	出色地	有能力的	到	做	她	自己的	工作	作为	我

[wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

was	to	do	it	for	her	,
曾是	到	做	它	为了	她	,

但我认为她完全有能力自己完成工作，就像我完全有能力替她完成工作一样。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stɒpt] ['kɪlɪn] - ['ʌðə(r)]

and	I	thought	it	was	about	time	that	she	did	it	and	stopped	killin	'	other
和	我	想法	它	曾是	关于	时间	那	她	做过	它	和	停止	杀戮	-	其他

[fəʊks] .

folks	.
各位	.

我认为她也该这么做了，该停止杀人了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [-] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [fəʊks] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [lu:'ɛlə] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [gɔɪn] -

But	it	wa'n't	very	long	before	folks	began	to	say	that	Luella	herself	was	goin	'
但	它	想	非常	长的	前	各位	开始	到	说	那	卢埃拉	她自己	曾是	去	-

['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [dʒest][ðə; ði] [wei] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

into	a	decline	jest	the	way	her	husband	,
进入	一个	衰退	笑话	这	方式	她	丈夫	,

但没过多久，人们就开始说卢埃拉本人也像她丈夫一样开始走下坡路了。

[ænd; ənd] ['lɪli] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] ,

and	Lily	,	and	Aunt	Abby	and	the	others	had	,
和	百合	,	和	阿姨	艾比	和	这	其他的	有	,

还有莉莉，还有艾比阿姨和其他人，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [maɪ'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['prɪti] [bæd] .

and	I	saw	myself	that	she	looked	pretty	bad	.
和	我	锯	我	那	她	看起来	漂亮的	坏的	.

我亲眼看到她看起来状态很糟糕。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [gɔɪn] - [pɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

I	used	to	see	her	goin	'	past	from	the	store	with	a	bundle	as	if	she
我	用过的	到	看	她	去	-	过去的	从	这	店铺	和	一个	捆	作为	如果	她

[kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [krɔ:l] ,

could	hardly	crawl	,
可以	几乎	爬行	,

我以前经常看到她抱着一大包东西从商店里走出来，好像她都快爬不动了似的。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɪ'ræstəs] [ju:st] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] - [tend] [wen] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt]

but	I	remembered	how	Erastus	used	to	wait	and	'	tend	when	he	couldn't
但	我	记得	如何	伊拉斯图斯	用过的	到	等待	和	-	趋向	什么时候	他	不能

['hɑ:dli] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

hardly	put	one	foot	before	the	other	,
几乎	放	一	脚	前	这	其他	,

但我记得埃拉斯图斯即使步履蹒跚，也依然耐心等待和照顾他人。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][aʊt][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] .

and	I	didn't	go	out	to	help	her	.
和	我	没有	去	出去	到	帮助	她	.

我没有出去帮她。

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kʌm] ['draɪvɪn] - [ʌp] [laɪk][mæd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	But	at	last	one	afternoon	I	saw	the	Doctor	come	drivin	'	up	like	mad	with	his
"	但	在	最后的	一	下午	我	锯	这	医生	来	驾驶	-	向上	喜欢	疯狂的	和	他的

['medsn; 'medɪsn] [tʃest] ,

medicine	chest	,
药品	胸部	,

“但终于有一天下午，我看到医生像疯了一样开着车，带着他的药箱来了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bæbɪt] [keɪm] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [lu:'ɛlə] [wɒz; wəz]['ri:əl] [sɪk] .

and	Mrs	.	Babbit	came	in	after	supper	and	said	that	Luella	was	real	sick	.
和	太太	.	巴比特	来了	在	后	晚餐	和	说	那	卢埃拉	曾是	真实的	生病的	.

晚饭后，巴比特太太进来，说卢埃拉病得很重。

" - [aɪ'd]['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" ' I'd offer to go in and nurse her , ' says she ,
" - ID 提供 到 去 在 和 护士 她 , - 说道 她 ,

“我会主动进去照顾她，”她说。

- [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,
' but I've got my children to consider , and mebbe it ain't true what they say ,
- 但 我已经 得到 我的 孩子们 到 考虑 , 和 也许 它 不是 真的 什么 他们 说 ,

但我还要考虑我的孩子，也许他们说的并不属实。

[bʌt; bət] [ɪts] [kwɪə(r)] [haʊ] ['meni] [fəʊks] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][daɪd] . -
but it's queer how many folks that have done for her have died . '
但 它是 酷儿 如何 许多 各位 那 有 完毕 为了 她 有 死亡 . -

但奇怪的是，很多帮助过她的人都去世了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - ,
" I didn't say anythin ' ,
" 我 没有 说 任何东西 - ,

我什么也没说。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] - [waɪf] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][set]
but I considered how she had been Erastus's wife and how he had set
但 我 经过考虑的 如何 她 有 到过 - 妻子 和 如何 他 有 放
[hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
his eyes by her ,
他的 眼睛 经过 她 ,

但我想到她曾是埃拉斯图斯的妻子，想到他曾对她如此倾心，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - , [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] ,
and I made up my mind to go in the next mornin ' , unless she was better ,
和 我 制成 向上 我的 头脑 到 去 在 这 下一个 早晨 - , 除非 她 曾是 更好的 ,

我决定第二天早上进去，除非她好转了。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]
and see what I could do ; but the next mornin ' I see her at the
和 看 什么 我 可以 做 ; 但 这 下一个 早晨 - 我 看 她 在 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我试着看看能做些什么；但第二天早上，我看到她在窗边。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['stɛpɪn] - [aʊt] [æz; əz][spraɪ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
and pretty soon she came steppin ' out as spry as you please ,
和 漂亮的 很快 她 来了 踏脚石 - 出去 作为 轻快 作为 你 请 ,

很快，她就轻快地走了出来，身姿矫健，神采奕奕。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwəd] ['mɪsɪz] . ['bæbɪt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]
and a little while afterward Mrs . Babbit came in and told me that the
和 一个 小的 尽管 之后 太太 . 巴比特 来了 在 和 讲述 我 那 这
['dɒktə(r)][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ,
Doctor had got a girl from out of town ,
医生 有 得到 一个 女孩 从 出去 的 镇 ,

过了一会儿，巴比特太太进来告诉我，医生从外地带回来一个姑娘。

[ə; eɪ] ['seərə] [dʒəunz] , [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] ,
a Sarah Jones , to come there ,
一个 莎拉 琼斯 , 到 来 那里 ,

莎拉·琼斯，也来到这里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [luː'ɛlə]

and	she	said	she	was	pretty	sure	that	the	Doctor	was	goin	'	to	marry	Luella
和	她	说	她	曾是	漂亮的	当然	那	这	医生	曾是	去	-	到	结婚	卢埃拉

.

:

.

她说她非常肯定医生会娶卢埃拉。

" [ai] [sɔː] [hɪm] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [naɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	I	saw	him	kiss	her	in	the	door	that	night	myself	,	and	I	knew	it	was
"	我	锯	他	吻	她	在	这	门	那	夜晚	我	,	和	我	知道	它	曾是

[truː] .

true	.
真的	.

“那天晚上我亲眼看到他在门口吻了她，我知道那是真的。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	woman	came	that	afternoon	,	and	the	way	she	flew	around	was	a	caution	.
这	女士	来了	那	下午	,	和	这	方式	她	飞翔	大约	曾是	一个	警告	.

那天下午，那个女人来了，她四处奔走的样子令人警惕。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [luː'ɛlə] [hæd; həd] [swept] [sɪns] ['mærɪə][daɪd] .

I	don't	believe	Luella	had	swept	since	Maria	died	.
我	不	相信	卢埃拉	有	扫荡	自从	玛丽亚	死亡	.

我不认为卢埃拉自从玛丽亚去世后就打扫过房子。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] ;

She	swept	and	dusted	,	and	washed	and	ironed	;
她	扫荡	和	掸去灰尘	,	和	洗过	和	熨烫过的	;

她扫地、掸灰、洗衣服、熨衣服；

[wet] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['dʌstəz] [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)]['flaɪɪn] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,

wet	clothes	and	dusters	and	carpets	were	flyin	'	over	there	all	day	,
湿的	衣服	和	除尘器	和	地毯	是	飞行	-	超过	那里	全部	天	,

一整天，湿衣服、掸子和地毯都在那边飞来飞去。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [luː'ɛlə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [-] [ðeə(r)] [ðeə(r)]

and	every	time	Luella	set	her	foot	out	when	the	Doctor	wa'n't	there	there
和	每一个	时间	卢埃拉	放	她	脚	出去	什么时候	这	医生	想	那里	那里

[wɒz; wəz] [ðæt] ['seərə] [dʒəunz] ['hɛlpɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

was	that	Sarah	Jones	helpin	'	of	her	up	and	down	the	steps	,
曾是	那	莎拉	琼斯	帮助	-	的	她	向上	和	向下	这	步骤	,

每次卢埃拉迈出脚步，而医生又不在的时候，莎拉·琼斯就会扶着她上下楼梯。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

as	if	she	hadn't	learned	to	walk	.
作为	如果	她	之前没有	学习	到	走	.

就好像她还没学会走路一样。

" [wel] , ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [luː'ɛlə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]

"	Well	,	everybody	knew	that	Luella	and	the	Doctor	were	goin	'	to	be
"	出色地	,	大家	知道	那	卢埃拉	和	这	医生	是	去	-	到	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

“大家都知道卢埃拉和博士要结婚了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪn] - [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] ,

but	it	wa'n't	long	before	they	began	to	talk	about	his	lookin	'	so	poorly	,
但	它	想	长的	前	他们	开始	到	讲话	关于	他的	在看	-	所以	差	,

但没过多久，他们就开始议论他看起来气色很差。

[dʒest][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['seərə] [dʒəunz] , [tuː] .

jest	as	they	had	about	the	others	;	and	they	talked	about	Sarah	Jones	,	too	.
笑话	作为	他们	有	关于	这	其他的	;	和	他们	谈话	关于	莎拉	琼斯	,	也	.

他们像对待其他人一样开玩笑；他们也谈到了莎拉·琼斯。

" [wel] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][daɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [fɜːst] ,

"	Well	,	the	Doctor	did	die	,	and	he	wanted	to	be	married	first	,
"	出色地	,	这	医生	做过	死	,	和	他	通缉	到	是	已婚	第一的	,

“嗯，博士确实去世了，而且他想先结婚。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [luː'ɛlə] ,

so	as	to	leave	what	little	he	had	to	Luella	,
所以	作为	到	离开	什么	小的	他	有	到	卢埃拉	,

所以他想把仅有的一点东西留给卢埃拉。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd][get] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['seərə] [dʒəunz][daɪd][ə; eɪ]

but	he	died	before	the	minister	could	get	there	,	and	Sarah	Jones	died	a
但	他	死亡	前	这	部长	可以	得到	那里	,	和	莎拉	琼斯	死亡	一个

[wiːk] ['ɑːftəwəd] .

week	afterward	.
星期	之后	.

但他在部长赶到之前就去世了，莎拉·琼斯一周后也去世了。

" [wel] , [ðæt] [wuːnd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [luː'ɛlə] ['mɪlə(r)] .

"	Well	,	that	wound	up	everything	for	Luella	Miller	.
"	出色地	,	那	伤口	向上	一切	为了	卢埃拉	磨坊主	.

“至此，卢埃拉·米勒的故事就结束了。”

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wʊd] [lɪft] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Not	another	soul	in	the	whole	town	would	lift	a	finger	for	her	.
不是	其他	灵魂	在	这	所有的	镇	会	举起	一个	手指	为了	她	.

镇上没有一个人愿意帮她一根手指头。

[ðeə(r)] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pænɪk] .

There	got	to	be	a	sort	of	panic	.
那里	得到	到	是	一个	种类	的	恐慌	.

当时肯定出现了一种恐慌情绪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [druːp] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

Then	she	began	to	droop	in	good	earnest	.
然后	她	开始	到	下垂	在	好的	认真	.

然后她真的开始垂头丧气了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔː(r)] [hɜː'self] ,

She	used	to	have	to	go	to	the	store	herself	,
她	用过的	到	有	到	去	到	这	店铺	她自己	,

她以前必须自己去商店。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bæbɪt] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let] ['tɒmi] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	Mrs	.	Babbit	was	afraid	to	let	Tommy	go	for	her	,
为了	太太	.	巴比特	曾是	害怕的	到	让	汤米	去	为了	她	,

因为巴比特太太不敢放汤米去陪她。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [gɔɪn] - [pɑːst][ænd; ənd] ['stɑːpɪn] - ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] [tuː; tə]

and	I've	seen	her	goin	'	past	and	stoppin	'	every	two	or	three	steps	to
和	我已经	已见	她	去	-	过去的	和	停止	-	每一个	二	或者	三	步骤	到

[rest] .

rest	.
休息	.

我曾看到她走过，每走两三步就停下来休息。

[wel] , [ai] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

Well	,	I	stood	it	as	long	as	I	could	,
出色地	,	我	站立	它	作为	长的	作为	我	可以	,

我尽力坚持了下来。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪn] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ænd; ənd] ['stɑːpɪn] - [tuː; tə] [liːn]

but	one	day	I	see	her	comin	'	with	her	arms	full	and	stoppin	'	to	lean
但	一	天	我	看	她	即将到来	-	和	她	武器	满的	和	停止	-	到	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] ['bæbɪt] [fens] ,

against	the	Babbit	fence	,
反对	这	巴比特	栅栏	,

但有一天，我看到她抱着满满的东西走过来，停下来靠在巴比特的栅栏上。

[ænd; ənd][ai] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	I	run	out	and	took	her	bundles	and	carried	them	to	her
和	我	跑步	出去	和	采取	她	捆绑	和	携带	他们	到	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

我跑出去，接过她的包裹，把它们搬到她家。

[ðen] [ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd]['nevə(r)] [spəʊk] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)]

Then	I	went	home	and	never	spoke	one	word	to	her	though	she	called	after
然后	我	去	家	和	绝不	辐	一	单词	到	她	尽管	她	称为	后

[ˌem 'iː] ['dredf(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɪtɪf(ə)l] .

me	dreadful	kind	of	pitiful	.
我	可怕	种类	的	可怜	.

然后我回到家，一句话也没跟她说，尽管她在我身后喊着我的名字，语气十分可怜。

[wel] , [ðæt] [naɪt] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,

Well	,	that	night	I	was	taken	sick	with	a	chill	,
出色地	,	那	夜晚	我	曾是	已采取	生病的	和	一个	寒意	,

那天晚上我着凉生病了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sɪk] [æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .

and	I	was	sick	as	I	wanted	to	be	for	two	weeks	.
和	我	曾是	生病的	作为	我	通缉	到	是	为了	二	周	.

我如愿以偿地病了两周。

['mɪsɪz] . ['bæbɪt] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [help] [luː'ɛlə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

Mrs	.	Babbit	had	seen	me	run	out	to	help	Luella	and	she	came	in	and
太太	.	巴比特	有	已见	我	跑步	出去	到	帮助	卢埃拉	和	她	来了	在	和

[təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

told	me	I	was	goin	'	to	die	on	account	of	it	.
讲述	我	我	曾是	去	-	到	死	在	帐户	的	它	.

巴比特太太看到我跑出去帮助卢埃拉，她进来告诉我，我因此会死的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɔː(r)][nɒt] ,

I	didn't	know	whether	I	was	or	not	,
我	没有	知道	无论	我	曾是	或者	不是	,

我不知道自己是不是，

[bʌt; bət][ai] [kən'sɪdəd] [ai][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [baɪ] - [waɪf] .

but	I	considered	I	had	done	right	by	Erastus's	wife	.
但	我	经过考虑的	我	有	完毕	正确的	经过	-	妻子	.

但我认为我已妥善对待了伊拉斯图斯的妻子。

" [ðæt] [lɑːst] [tuː] [wiːks] [luː'ɛlə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hɑːd] [taɪm] , [ai] [ges] .

"	That	last	two	weeks	Luella	she	had	a	dreadful	hard	time	,	I	guess	.
"	那	最后的	二	周	卢埃拉	她	有	一个	可怕	难的	时间	,	我	猜测	.

“我想，卢埃拉在过去的两周里过得非常艰难。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [sɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nəʊbədi] [deəd] [gəʊ]

She	was	pretty	sick	,	and	as	near	as	I	could	make	out	nobody	dared	go
她	曾是	漂亮的	生病的	,	和	作为	靠近	作为	我	可以	制作	出去	无人	敢于	去

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

near	her	.
靠近	她	.

她病得很重，据我观察，似乎没有人敢靠近她。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['niːdɪn] - ['ɛniˌθɪn] - ['veri] [mʌtʃ] ,

I	don't	know	as	she	was	really	needin	'	anythin	'	very	much	,
我	不	知道	作为	她	曾是	真的	需要	-	任何东西	-	非常	很多	,

我不知道，因为她当时是不是真的很需要什么东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm]

for	there	was	enough	to	eat	in	her	house	and	it	was	warm
为了	那里	曾是	足够的	到	吃	在	她	房子	和	它	曾是	温暖的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

因为她家有足够的食物，而且天气也很暖和。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)]['gruːəl] ['evri] [deɪ] , [ai] [nəʊ] ,

and	she	made	out	to	cook	a	little	flour	gruel	every	day	,	I	know	,
和	她	制成	出去	到	厨师	一个	小的	面粉	粥	每一个	天	,	我	知道	,

我知道，她每天都努力煮一点面粥。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ,

but	I	guess	she	had	a	hard	time	,
但	我	猜测	她	有	一个	难的	时间	,

但我猜她过得很艰难。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['petɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

she	that	had	been	so	petted	and	done	for	all	her	life	.
她	那	有	到过	所以	被宠爱	和	完毕	为了	全部	她	生活	.

她从小就被宠爱有加。

" [wen] [ai][gɒt][səʊ][ai][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt] , [ai] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

"	When	I	got	so	I	could	go	out	,	I	went	over	there	one	morning	.
"	什么时候	我	得到	所以	我	可以	去	出去	,	我	去	超过	那里	一	早晨	.

“当我身体状况允许外出时，有一天早上我就去了那里。”

['mɪsɪz] . ['bæbɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] ['eni] [smәʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Babbit	had	just	come	in	to	say	she	hadn't	seen	any	smoke	and	she
太太	.	巴比特	有	只是	来	在	到	说	她	之前没有	已见	任何	抽烟	和	她

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmˌbɒdiz] ['djuːti][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,

didn't	know	but	it	was	somebody's	duty	to	go	in	,
没有	知道	但	它	曾是	某人的	责任	到	去	在	,

巴比特太太刚进来就说她没看到任何烟雾，她也不知道发生了什么，但总得有人进去看看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ai][gɒt] [raɪt] [ʌp] ,

but	she	couldn't	help	thinkin	'	of	her	children	,	and	I	got	right	up	,
但	她	不能	帮助	思考	-	的	她	孩子们	,	和	我	得到	正确的	向上	,

但她忍不住想起了她的孩子们，于是我立刻站了起来。

[ðəʊ] [ai] ['hædnt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn] [ðeə(r)] ,

though	I	hadn't	been	out	of	the	house	for	two	weeks	,	and	I	went	in	there	,
尽管	我	之前没有	到过	出去	的	这	房子	为了	二	周	,	和	我	去	在	那里	,

虽然我已经两周没出过门了，但我还是进去了。

[ænd; ənd] [luː'ɛlə] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['daɪɪn] - .

and	Luella	she	was	layin	'	on	the	bed	,	and	she	was	dyin	'	.
和	卢埃拉	她	曾是	躺着	-	在	这	床	,	和	她	曾是	垂死	-	.

露埃拉躺在床上，奄奄一息。

" [ʃiː; ʃi] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	She	lasted	all	that	day	and	into	the	night	.
"	她	持续	全部	那	天	和	进入	这	夜晚	.

她坚持了一整天，一直到晚上。

[bʌt; bət][aɪ][sæt][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] ['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] .

But	I	sat	there	after	the	new	doctor	had	gone	away	.
但	我	卫星	那里	后	这	新的	医生	有	已消失	离开	.

但新医生走后，我仍然坐在那里。

['nəʊbədi] [els] [deəd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

Nobody	else	dared	to	go	there	.
无人	别的	敢于	到	去	那里	.

其他人都不敢去那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm]

It	was	about	midnight	that	I	left	her	for	a	minute	to	run	home
它	曾是	关于	午夜	那	我	左边	她	为了	一个	分钟	到	跑步	家

[ænd; ənd][get][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['tɑːkiːn] - ,

and	get	some	medicine	I	had	been	takin	'	,
和	得到	一些	药品	我	有	到过	拿	-	,

大约午夜时分，我离开她一会儿，跑回家去拿我一直在服用的药。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)][bæd] .

for	I	begun	to	feel	rather	bad	.
为了	我	开始	到	感觉	相当	坏的	.

因为我开始感觉不太好。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ðæt] [naɪt] ,

"	It	was	a	full	moon	that	night	,
"	它	曾是	一个	满的	月亮	那	夜晚	,

“那天晚上是满月。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [bæk] [tuː; tə] [luːləs] ,

and	just	as	I	started	out	of	my	door	to	cross	the	street	back	to	Luella's	,
和	只是	作为	我	开始	出去	的	我的	门	到	叉	这	街道	后退	到	卢埃拉的	,

正当我走出家门，准备穿过马路回卢埃拉家时，

[aɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

I	stopped	short	,	for	I	saw	something	.
我	停止	短的	,	为了	我	锯	某物	.

我猛地停住脚步，因为我看到了什么。

" ['lɪdiə] ['ændəsn] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

"	Lydia	Anderson	at	this	juncture	always	said	with	a	certain	defiance	that	she	did	not
"	莉迪亚	安德森	在	这	契机	总是	说	和	一个	肯定	蔑视	那	她	做过	不是

[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,

expect	to	be	believed	,
预计	到	是	相信	,

“莉迪亚·安德森在这个时刻总是带着某种挑衅的语气说，她不指望人们会相信她，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] :

and	then	proceeded	in	a	hushed	voice	:
和	然后	继续	在	一个	静静地	嗓音	:

然后他压低声音继续说道：

" [aɪ] [sɔː] [wɒt] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	saw	what	I	saw	,	and	I	know	I	saw	it	,
"	我	锯	什么	我	锯	,	和	我	知道	我	锯	它	,

“我看到了我所看到的，而且我知道我看到了。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sweə(r)][ɒn][maɪ] [deθ] [bed] [ðæt] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	will	swear	on	my	death	bed	that	I	saw	it	.
和	我	将要	发誓	在	我的	死亡	床	那	我	锯	它	.

我临终前发誓，我亲眼所见。

[ai] [sɔː] [luːˈɛlə] [ˈmɪlə(r)][ænd; ənd] [ɪˈræstəs] [ˈmɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɪli] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈæbi] , [ænd; ənd]

I	saw	Luella	Miller	and	Erastus	Miller	,	and	Lily	,	and	Aunt	Abby	,	and
我	锯	卢埃拉	磨坊主	和	伊拉斯图斯	磨坊主	,	和	百合	,	和	阿姨	艾比	,	和

['mærɪə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

我看到了卢埃拉·米勒、伊拉斯图斯·米勒、莉莉、艾比阿姨和玛丽亚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ['seərə] , [ɔːl] [gɔɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

and	the	Doctor	,	and	Sarah	,	all	goin	'	out	of	her	door	,
和	这	医生	,	和	莎拉	,	全部	去	-	出去	的	她	门	,

还有医生和莎拉，他们都从她家门口走了出去。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [luːˈɛlə] [ʃɒn] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

and	all	but	Luella	shone	white	in	the	moonlight	,
和	全部	但	卢埃拉	闪耀	白色的	在	这	月光	,

除了卢埃拉之外，其他动物在月光下都闪着白光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hɛlpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['feəli] [flai][ɪn][ðə; ði]

and	they	were	all	helpin	'	her	along	till	she	seemed	to	fairly	fly	in	the
和	他们	是	全部	帮助	-	她	沿着	直到	她	似乎	到	相当	飞	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

midst	of	them	.
中间	的	他们	.

他们都帮助她，直到她看起来像是在他们中间飞翔。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] .

Then	it	all	disappeared	.
然后	它	全部	消失	.

然后一切都消失了。

[ai] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪn] - , [ðen] [ai] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

I	stood	a	minute	with	my	heart	poundin	'	,	then	I	went	over	there	.
我	站立	一个	分钟	和	我的	心	重击	-	,	然后	我	去	超过	那里	.

我站在那里，心跳加速，足足一分钟，然后就走了过去。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bæbɪt] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ʃɪd] [biː; bi] [ə'freɪd] .

I	thought	of	goin	'	for	Mrs	.	Babbit	,	but	I	thought	she'd	be	afraid	.
我	想法	的	去	-	为了	太太	.	巴比特	,	但	我	想法	棚	是	害怕的	.

我本来想找巴比特太太，但我觉得她会害怕。

[səʊ][ai] [went] [ə'ləʊn] , [ðəʊ] [ai] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

So	I	went	alone	,	though	I	knew	what	had	happened	.
所以	我	去	独自的	,	尽管	我	知道	什么	有	发生	.

尽管我知道发生了什么事，但我还是独自去了。

[luːˈɛlə] [wɒz; wəz] ['leɪɪn] - ['riːəl] ['piːsf(ə)l] , [ded] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

Luella	was	layin	'	real	peaceful	,	dead	on	her	bed	.
卢埃拉	曾是	躺着	-	真实的	和平	,	死的	在	她	床	.

露埃拉安详地躺在床上，死了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['lɪdiə] ['ændəsn] , [təʊld] ,

"	This	was	the	story	that	the	old	woman	,	Lydia	Anderson	,	told	,
"	这	曾是	这	故事	那	这	老的	女士	,	莉迪亚	安德森	,	讲述	,

这是老妇人莉迪亚·安德森讲述的故事：

[bʌt; bət][ðə; ði]['si:kwəl][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [sə'vaivd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

but	**the**	**sequel**	**was**	**told**	**by**	**the**	**people**	**who**	**survived**	**her**	**,**
但	这	续集	曾是	讲述	经过	这	人们	WHO	幸存下来	她	,

但续篇是由她的幸存者讲述的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['fəʊklɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	**this**	**is**	**the**	**tale**	**which**	**has**	**become**	**folklore**	**in**	**the**	**village**	**.**
和	这	是	这	故事	哪个	有	变得	民俗学	在	这	村庄	.

而这则故事已经成为村里的民间传说。

['lɪdiə] ['ændəsn] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .

Lydia	**Anderson**	**died**	**when**	**she**	**was**	**eighty**	**-**	**seven**	**.**
莉迪亚	安德森	死亡	什么时候	她	曾是	八十	-	七	.

莉迪亚·安德森去世时享年八十七岁。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] ['wʌndəfəli] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz]

She	**had**	**continued**	**wonderfully**	**hale**	**and**	**hearty**	**for**	**one**	**of**	**her**	**years**
她	有	持续	太棒了	哈尔	和	爽朗	为了	一	的	她	年

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .

until	**about**	**two**	**weeks**	**before**	**her**	**death**	**.**
直到	关于	二	周	前	她	死亡	.

在她生命的最后几年里，她一直身体健康，精神矍铄，直到去世前大约两周才出现问题。

[wʌn] [braɪt] ['mu:nlaɪt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:lə(r)]

One	**bright**	**moonlight**	**evening**	**she**	**was**	**sitting**	**beside**	**a**	**window**	**in**	**her**	**parlour**
一	明亮的	月光	晚上	她	曾是	坐着	旁	一个	窗户	在	她	客厅

[wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

when	**she**	**made**	**a**	**sudden**	**exclamation**	**,**
什么时候	她	制成	一个	突然	感叹	,

在一个月光皎洁的夜晚，她坐在客厅的窗边，突然惊呼了一声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [hu:]

and	**was**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**across**	**the**	**street**	**before**	**the**	**neighbour**	**who**
和	曾是	出去	的	这	房子	和	穿过	这	街道	前	这	邻居	WHO

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kʊd; kəd] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] .

was	**taking**	**care**	**of**	**her**	**could**	**stop**	**her**	**.**
曾是	采取	关心	的	她	可以	停止	她	.

在照顾她的邻居来得及阻止她之前，她已经跑出了房子，穿过了马路。

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] ['lɪdiə] ['ændəsn] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði]

She	**followed**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**and**	**found**	**Lydia**	**Anderson**	**stretched**	**on**	**the**
她	随后	作为	快速地	作为	可能的	和	成立	莉迪亚	安德森	拉伸	在	这

[graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [lu:'ɛlə] ['mɪlərz] [dɪ'zɜ:tɪd] [haʊs] ,

ground	**before**	**the**	**door**	**of**	**Luella**	**Miller's**	**deserted**	**house**	**,**
地面	前	这	门	的	卢埃拉	米勒的	荒凉的	房子	,

她以最快的速度跟了过去，发现莉迪亚·安德森躺在卢埃拉·米勒废弃房屋的门口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

and	**she**	**was**	**quite**	**dead**	**.**
和	她	曾是	相当	死的	.

她已经死了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [gli:m] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd]

The	**next**	**night**	**there**	**was**	**a**	**red**	**gleam**	**of**	**fire**	**athwart**	**the**	**moonlight**	**and**
这	下一个	夜晚	那里	曾是	一个	红色的	闪耀	的	火	横穿	这	月光	和

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] [lu:'ɛlə] ['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [bɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	**old**	**house**	**of**	**Luella**	**Miller**	**was**	**burned**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	老的	房子	的	卢埃拉	磨坊主	曾是	烧伤	到	这	地面	.

第二天晚上，月光下闪过一道红光，卢埃拉·米勒的老房子被烧成了灰烬。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [naʊ] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [əʊld]['selə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] ,

Nothing	is	now	left	of	it	except	a	few	old	cellar	stones	and	a	lilac	bush	,
没有什么	是	现在	左边	的	它	除了	一个	很少	老的	地窖	石头	和	一个	紫丁香	衬套	,

如今这里只剩下几块旧地窖石头和一丛丁香树了。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] ['helpləs] [treɪl] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ['glɔ:riz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] ,

and	in	summer	a	helpless	trail	of	morning	glories	among	the	weeds	,
和	在	夏天	一个	无助	踪迹	的	早晨	荣耀	之中	这	杂草	,

夏天，牵牛花在杂草丛中无力地蔓延开来。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv] [lu:'ɛlə] [hɜ:'self] .

which	might	be	considered	emblematic	of	Luella	herself	.
哪个	可能	是	经过考虑的	象征性的	的	卢埃拉	她自己	.

这或许可以被视为卢埃拉本人的象征。

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)]

THE	SOUTHWEST	CHAMBER
这	西南	房间

西南商会

" [ðæt] [sku:l] - ['ti:tʃə(r)] [frɒm; frəm]['æktən][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] [mɪs] [gɪl] ,

"	That	school	-	teacher	from	Acton	is	coming	to	-	day	,	"	said	the	elder	Miss	Gill	,
"	那	学校	-	老师	从	阿克顿	是	未来	到	-	天	,	"	说	这	长老	错过	鳃	,

[sə'fi:ə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

“阿克顿的那位老师今天要来，”老吉尔小姐索菲亚说道。

" [səʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] [gɪl] , [ə'mændə] .

"	So	she	is	,	"	assented	the	younger	Miss	Gill	,	Amanda	.
"	所以	她	是	,	"	同意	这	年轻	错过	鳃	,	阿曼达	.

“的确如此，”年轻的吉尔小姐阿曼达赞同道。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] , " [sed] [sə'fi:ə; sə'faɪə] .

"	I	have	decided	to	put	her	in	the	southwest	chamber	,	"	said	Sophia	.
"	我	有	决定	到	放	她	在	这	西南	房间	,	"	说	索菲亚	.

“我决定把她安置在西南房间，”索菲娅说。

[ə'mændə] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [daʊt] [ænd; ənd]

Amanda	looked	at	her	sister	with	an	expression	of	mingled	doubt	and
阿曼达	看起来	在	她	姐姐	和	一个	表达	的	混合	怀疑	和

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

阿曼达看着她的妹妹，脸上带着怀疑和恐惧交织的表情。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] - - " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	You	don't	suppose	she	would	-	-	"	she	began	hesitatingly	.
"	你	不	认为	她	会	-	-	"	她	开始	犹豫地	.

“你不会认为她会——”她犹豫着开口说道。

" [wʊd] [wɒt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][sə'fi:ə; sə'faɪə] , ['ʃɑ:pli] .

"	Would	what	?	"	demanded	Sophia	,	sharply	.
"	会	什么	?	"	要求	索菲亚	,	尖锐地	.

“什么？”索菲娅厉声问道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪn'saɪsɪv] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

She	was	more	incisive	than	her	sister	.
她	曾是	更多的	尖锐	比	她	姐姐	.

她比她姐姐更有洞察力。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mi:diəm] [haɪt] , [ænd; ənd] [staʊt] , [bʌt; bət][sə'fi:ə; sə'faɪə][wɒz; wəz][fɜ:m]

Both	**were**	**below**	**the**	**medium**	**height**	**,**	**and**	**stout**	**,**	**but**	**Sophia**	**was**	**firm**
两个都	是	以下	这	中等的	高度	,	和	肥硕	,	但	索菲亚	曾是	公司

[weə(r)] [ə'mændə][wɒz; wəz] ['flæbi] .

where	**Amanda**	**was**	**flabby**	**.**
在哪里	阿曼达	曾是	松弛	.

两人身高都低于平均水平，体格健壮，但索菲亚的身材紧实，而阿曼达则有些松弛。

[ə'mændə][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['bægi] [əʊld] ['mʌzlɪn] ([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ]) ,

Amanda	**wore**	**a**	**baggy**	**old**	**muslin**	**(**	**it**	**was**	**a**	**hot**	**day**	**)**	**,**
阿曼达	穿着	一个	宽松的	老的	细棉布	(	它	曾是	一个	热的	天	)	,

阿曼达穿了一件宽松的旧棉布裙（那天很热），

[ænd; ənd][sə'fi:ə; sə'faɪə][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [hʊkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [stɑ:tʃd] [ænd; ənd] [bəʊnd]

and	**Sophia**	**was**	**uncompromisingly**	**hooked**	**up**	**in**	**a**	**starched**	**and**	**boned**
和	索菲亚	曾是	毫不妥协	钩子	向上	在	一个	淀粉	和	骨

['kæmbrɪk]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] ['ʃelvɪŋ] ['fɪgə(r)] .

cambric	**over**	**her**	**high**	**shelving**	**figure**	**.**
麻纱	超过	她	高的	货架	数字	.

索菲亚身穿一件挺括的棉布紧身衣，完美地展现了她高挑的身材。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

"	**I**	**didn't**	**know**
"	我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ,

but	**she**	**would**	**object**	**to**	**sleeping**	**in**	**that**	**room**	**,**
但	她	会	目的	到	睡眠	在	那	房间	,

但她会反对睡在那间房间里。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɑ:nt] ['hæriət] [daɪd] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'gəʊ] , " ['fɔ:ltəd] [ə'mændə] .

as	**long**	**as**	**Aunt**	**Harriet**	**died**	**there**	**such**	**a**	**little**	**time**	**ago**	**,**	**"**	**faltered**	**Amanda**	**.**
作为	长的	作为	阿姨	哈丽特	死亡	那里	这样的	一个	小的	时间	前	,	"	犹豫不决	阿曼达	.

“只要哈丽特阿姨不久前才在那里去世，”阿曼达结结巴巴地说。

" [wel] ! " [sed] [sə'fi:ə; sə'faɪə] , " [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪli] ['nəʊʃ(ə)nz] !

"	**Well**	**!**	**"**	**said**	**Sophia**	**,**	**"**	**of**	**all**	**the**	**silly**	**notions**	**!**
"	出色地	!	"	说	索菲亚	,	"	的	全部	这	愚蠢的	概念	!

“哎呀！”索菲娅说，“真是愚蠢的想法！”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][rʊmz; ru:mz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [weə(r)] ['nəʊbədi][hæz; həz][daɪd] ,

If	**you**	**are**	**going**	**to**	**pick**	**out**	**rooms**	**in**	**this**	**house**	**where**	**nobody**	**has**	**died**	**,**
如果	你	是	去	到	挑选	出去	房间	在	这	房子	在哪里	无人	有	死亡	,

如果你要在这栋房子里挑出没有死过人的房间，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔ:dəz] , [jʊl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][hændz] [fʊl] .

for	**the**	**boarders**	**,**	**you'll**	**have**	**your**	**hands**	**full**	**.**
为了	这	寄宿生	,	你会	有	你的	双手	满的	.

对于寄宿生来说，你们将会非常忙碌。

['grænfɑ:ðə(r)] ['ækli] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ; [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd][hɪə(r)][tu:; tə][maɪ]['sɜ:t(ə)n]

Grandfather	**Ackley**	**had**	**seven**	**children**	**;**	**four**	**of**	**them**	**died**	**here**	**to**	**my**	**certain**
祖父	阿克利	有	七	孩子们	;	四	的	他们	死亡	这里	到	我的	肯定

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	**,**
知识	,

阿克利祖父有七个孩子；据我所知，其中四个死在了这里。

[bɪ'saɪdz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] .

besides	**grandfather**	**and**	**grandmother**	**.**
除了	祖父	和	祖母	.

除了爷爷奶奶之外。

[ai] [θɪŋk] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ['ækli] , ['grænd,fɑːðərz] ['mʌðə(r)] , [daɪd][hɪə(r)] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

I	think	Great	-	grandmother	Ackley	,	grandfather's	mother	,	died	here	,	too	;	she	must
我	思考	伟大的	-	祖母	阿克利	,	祖父的	母亲	,	死亡	这里	,	也	;	她	必须

[hæv; həv] ; [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['ækli] ,

have	;	and	Great	-	grandfather	Ackley	,
有	;	和	伟大的	-	祖父	阿克利	,

我想曾祖母阿克利，也就是祖父的母亲，也死在这里；她肯定是死在这里的；还有曾祖父阿克利，

[ænd; ənd] ['grænd,fɑːðərz] [ʌn'mærid] ['sɪstə(r)] , [greɪt] - [ɑːnt] ['fæni] ['ækli] .

and	grandfather's	unmarried	sister	,	Great	-	aunt	Fanny	Ackley	.
和	祖父的	未婚	姐姐	,	伟大的	-	阿姨	舳	阿克利	.

还有祖父未婚的妹妹，范妮·阿克利姑婆。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːm] [nɔː(r)][ə; eɪ][bed][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] ['sʌmbədi] ['hæznt] [pɑːst]

I	don't	believe	there's	a	room	nor	a	bed	in	this	house	that	somebody	hasn't	passed
我	不	相信	有	一个	房间	也不	一个	床	在	这	房子	那	某人	还没有	通过了

[ə'weɪ] [ɪn] . "

away	in	.	"
离开	在	.	"

我不相信这栋房子里的每个房间、每张床没有过逝者。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɪn]

"	Well	,	I	suppose	I	am	silly	to	think	of	it	,	and	she	had	better	go	in
"	出色地	,	我	认为	我	是	愚蠢的	到	思考	的	它	,	和	她	有	更好的	去	在

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

“好吧，我想我这么想很傻，她最好还是进去吧。”

" [sed] [ə'mændə] .

"	said	Amanda	.
"	说	阿曼达	.

“阿曼达说道。”

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

"	I	know	she	had	.
"	我	知道	她	有	.

我知道她有。

[ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [ruːm] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɒt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [staʊt] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl]

The	northeast	room	is	small	and	hot	,	and	she's	stout	and	likely	to	feel
这	东北	房间	是	小的	和	热的	,	和	她是	肥硕	和	可能	到	感觉

[ðə; ði] [hiːt] ,

the	heat	,
这	热	,

东北角的房间又小又热，她体型偏胖，很容易觉得热。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [seɪvd] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɔːd] [aʊt] ['sʌməz] ,

and	she's	saved	money	and	is	able	to	board	out	summers	,
和	她是	已保存	钱	和	是	有能力的	到	木板	出去	夏天	,

她攒了些钱，可以暑假寄宿在外。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [wel] [ə'kɒmədeɪtɪd] , " [sed]

and	maybe	she'll	come	here	another	year	if	she's	well	accommodated	,	"	said
和	或许	壳	来	这里	其他	年	如果	她是	出色地	已安排	,	"	说

[sə'fiːə; sə'faɪə] .

Sophia	.
索菲亚	.

“如果这里能好好招待她，也许她明年还会来，”索菲亚说。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [dʌst] [hæz; həz] ['set(ə)ld] [ɒn]

" Now I guess you'd better go in there and see if any dust has settled on

" 现在 我 猜测 你会 更好的 去 在 那里 和 看 如果 任何 灰尘 有 定居 在

['eniθɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːnd] ,

anything since it was cleaned ,

任何事物 自从 它 曾是 已清洗 ,

“现在我想你最好进去看看，自从上次清洗后，有没有什么灰尘落在什么东西上了。”

[ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [let][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] , [waɪl] [aɪ] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [keɪk] .

and open the west windows and let the sun in , while I see to that cake .

和 打开 这 西方 视窗 和 让 这 太阳 在 , 尽管 我 看 到 那 蛋糕 .

打开西边的窗户，让阳光照进来，我则去照看蛋糕。

" [ə'mændə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

" Amanda went to her task in the southwest chamber while her sister

" 阿曼达 去 到 她 任务 在 这 西南 房间 尽管 她 姐姐

[stept] ['hevɪli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

stepped heavily down the back stairs on her way to the kitchen .

步 重度 向下 这 后退 楼梯 在 她 方式 到 这 厨房 .

“阿曼达在西南房间忙着自己的事，而她的妹妹则沉重地走下后楼梯，前往厨房。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)]['əʊpən][ðə; ði][bed] [waɪl] [juː; jʊ][eə(r)][ænd; ənd] [dʌst] ,

" It seems to me you had better open the bed while you air and dust ,

" 它 似乎 到 我 你 有 更好的 打开 这 床 尽管 你 空气 和 灰尘 ,

“依我看，你最好在通风除尘的时候把床铺打开。”

[ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

then make it up again , " she called back .

然后 制作 它 向上 再次 , " 她 称为 后退 .

“那就再补上，”她回头说道。

" [jes] , ['sɪstə(r)] , " [ə'mændə] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃʌdə'rɪŋli] .

" Yes , sister , " Amanda answered , shudderingly .

" 是的 , 姐姐 , " 阿曼达 回答 , 颤抖着 .

“是的，姐姐，”阿曼达颤抖着回答道。

['nəʊbədi] [njuː] [haʊ] [ðɪs] ['eldəli] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'træmld] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]

Nobody knew how this elderly woman with the untrammeled imagination of a child

无人 知道 如何 这 老年 女士 和 这 奔放 想像力 的 一个 孩子

['dredɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] ,

dreaded to enter the southwest chamber ,

令人恐惧的 到 进入 这 西南 房间 ,

谁也不知道，这位拥有孩童般天真想象力的老妇人为何如此害怕进入西南室。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dred] .

and yet she could not have told why she had the dread .

和 然而 她 可以 不是 有 讲述 为什么 她 有 这 恐惧 .

然而，她却说不出自己为何会感到恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wʌns] ['tenənt] [baɪ]

She had entered and occupied rooms which had been once tenanted by

她 有 进入 和 占领 房间 哪个 有 到过 一次 已出租 经过

[p'ɜːsənz] [naʊ] [ded] .

persons now dead .

人 现在 死的 .

她进入并占据了曾经居住过、但现在已经去世的人的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

The	room	which	had	been	hers	in	the	little	house	in	which	she	and	her
这	房间	哪个	有	到过	她的	在	这	小的	房子	在	哪个	她	和	她

['sɪstə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðərz] .

sister	had	lived	before	coming	here	had	been	her	dead	mother's	.
姐姐	有	居住地	前	未来	这里	有	到过	她	死的	母亲的	.

在她和姐姐搬到这里之前居住的那间小房子里，她以前住的房间是她已故母亲的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði][fækt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [ɔː] [ænd; ənd]

She	had	never	reflected	upon	the	fact	with	anything	but	loving	awe	and
她	有	绝不	反映	之上	这	事实	和	任何事物	但	爱	敬畏	和

['revərəns] .

reverence	.
尊敬	.

她对这件事的感受只有爱慕、敬畏和崇敬。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [fɪə(r)] .

There	had	never	been	any	fear	.
那里	有	绝不	到过	任何	害怕	.

之前从未感到过恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['θɪkli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

She	entered	and	her	heart	beat	thickly	in	her	ears	.
她	进入	和	她	心	打	浓密	在	她	耳朵	.

她走了进去，感觉自己的心跳声在耳边清晰可闻。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .

Her	hands	were	cold	.
她	双手	是	寒冷的	.

她的手很冷。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] .

The	room	was	a	very	large	one	.
这	房间	曾是	一个	非常	大的	一	.

房间非常大。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['wɪndəʊz] , [tuː] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] , [tuː] [west] , [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ðə; ði][blaɪndz]['ɔːlsəʊ] .

The	four	windows	,	two	facing	south	,	two	west	,	were	closed	,	the	blinds	also	.
这	四	视窗	,	二	面向	南	,	二	西方	,	是	关闭	,	这	百叶窗	还	.

四扇窗户，两扇朝南，两扇朝西，都关着，百叶窗也拉上了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [griːn] [gluːm] .

The	room	was	in	a	film	of	green	gloom	.
这	房间	曾是	在	一个	电影	的	绿色的	愁云	.

房间里笼罩着一层绿色的阴霾。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [luːm] [aʊt] ['veɪgli] .

The	furniture	loomed	out	vaguely	.
这	家具	迫近	出去	依稀	.

家具的轮廓隐约可见。

[ðə; ði] [gɪlt] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blɜːd] [əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] .

The	gilt	frame	of	a	blurred	old	engraving	on	the	wall	caught	a	little	light	.
这	镀金	框架	的	一个	模糊	老的	雕刻	在	这	墙	捕捉	一个	小的	光	.

墙上挂着一幅模糊的古老版画，镀金的画框映照出一丝光线。

[ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntəpeɪn] [ɒn][ðə; ði][bed] [ʃəʊd] [laɪk][ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ] .

The	white	counterpane	on	the	bed	showed	like	a	blank	page	.
这	白色的	床罩	在	这	床	显示	喜欢	一个	空白的	页	.

床上的白色床罩看起来像一张空白的纸。

[ə'mændə] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ,

Amanda	crossed	the	room	,
阿曼达	交叉	这	房间	,

阿曼达穿过房间，

['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wʌn][ɒv; əv]

opened	with	a	straining	motion	of	her	thin	back	and	shoulders	one	of
打开	和	一个	紧张	运动	的	她	薄的	后退	和	肩膀	一	的

[ðə; ði] [west] ['wɪndəʊz] ,

the	west	windows	,
这	西方	视窗	,

她用尽全力，挺直瘦弱的背脊和肩膀，打开了西边的一扇窗户。

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði][blaɪnd] .

and	threw	back	the	blind	.
和	扔	后退	这	瞎的	.

然后把窗帘扔了回去。

[ðen] [ðə; ði] [ruːm] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] [wɔːn] [bʌt; bət]

Then	the	room	revealed	itself	an	apartment	full	of	an	aged	and	worn	but
然后	这	房间	揭晓	本身	一个	公寓	满的	的	一个	老年人	和	磨损	但

[nəʊ] [les] ['vælɪd] [steɪt] .

no	less	valid	state	.
不	较少的	有效的	状态	.

然后，房间显露出来，原来是一间公寓，里面充满了陈旧破败但依然有效的状态。

['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊld] [mə'hɒgəni] [sweld] [fɔːθ] ; [ə; eɪ] ['piːkɒk] - ['pætənd] [tʃɪnts] [dreɪpt] [ðə; ði]

Pieces	of	old	mahogany	swelled	forth	;	a	peacock	-	patterned	chintz	draped	the
件	的	老的	桃花心木	肿胀	前进	;	一个	孔雀	-	图案	印花棉布	垂坠的	这

['bedsted] .

bedstead	.
床架	.

老旧的红木块隆起，孔雀图案的印花棉布披在床架上。

[ðɪs] [tʃɪnts] ['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːzi] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [siːt] [ɒv; əv]

This	chintz	also	covered	a	great	easy	chair	which	had	been	the	favourite	seat	of
这	印花棉布	还	涵盖	一个	伟大的	简单的	椅子	哪个	有	到过	这	最喜欢的	座位	的

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	former	occupant	of	the	room	.
这	以前的	居住者	的	这	房间	.

这块印花棉布还覆盖了一张很棒的扶手椅，那是这间房间的前住户最喜欢的座位。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] .

The	closet	door	stood	ajar	.
这	壁橱	门	站立	半开	.

衣柜门半开着。

[ə'mændə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

Amanda	noticed	that	with	wonder	.
阿曼达	注意到	那	和	想知道	.

阿曼达惊奇地注意到了这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['dreɪpəri] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peg][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['klɒzɪt]

There	was	a	glimpse	of	purple	drapery	floating	from	a	peg	inside	the	closet
那里	曾是	一个	一瞥	的	紫色的	布料	漂浮的	从	一个	钉子	里面	这	壁橱

.

:

.

衣橱里挂着的衣钩上飘出一抹紫色的窗帘。

[ə'mændə] [went] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːmənt] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

Amanda	went	across	and	took	down	the	garment	hanging	there	.
阿曼达	去	穿过	和	采取	向下	这	服装	绞刑	那里	.

阿曼达走过去，取下了挂在那里的衣服。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kliːnd]

She	wondered	how	her	sister	had	happened	to	leave	it	when	she	cleaned
她	想知道	如何	她	姐姐	有	发生	到	离开	它	什么时候	她	已清洗

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

她很纳闷，姐姐打扫房间的时候怎么会把它落在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [luːs] [gaʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

It	was	an	old	loose	gown	which	had	belonged	to	her	aunt	.
它	曾是	一个	老的	松动的	袍	哪个	有	属于	到	她	阿姨	.

那是一件她姑姑穿过的旧宽松长袍。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['ʃʌdərɪŋ] ,

She	took	it	down	,	shuddering	,
她	采取	它	向下	,	颤抖	,

她把它取了下来，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [glɑːns] ['ɪntuː][ɪts] [dɑːk] [depθs] .

and	closed	the	closet	door	after	a	fearful	glance	into	its	dark	depths	.
和	关闭	这	壁橱	门	后	一个	可怕	瞥一眼	进入	它是	黑暗的	深度	.

恐惧地瞥了一眼黑暗的壁橱深处，然后关上了壁橱门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['klɒzɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪdʒ] .

It	was	a	long	closet	with	a	strong	odour	of	lovage	.
它	曾是	一个	长的	壁橱	和	一个	强的	气味	的	独活	.

那是一个长长的壁橱，里面弥漫着浓烈的欧当归香味。

[ðə; ði] [ɑːnt] ['hæriət] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['lʌvɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid]

The	Aunt	Harriet	had	had	a	habit	of	eating	lovage	and	had	carried
这	阿姨	哈丽特	有	有	一个	习惯	的	吃	独活	和	有	携带

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

it	constantly	in	her	pocket	.
它	不断地	在	她	口袋	.

哈丽特姨妈有吃欧芹的习惯，而且总是把它放在口袋里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌsti]

There	was	very	likely	some	of	the	pleasant	root	in	the	pocket	of	the	musty
那里	曾是	非常	可能	一些	的	这	令人愉快的	根	在	这	口袋	的	这	发霉的

['pɜːp(ə)l] [gaʊn] [wɪtʃ] [ə'mændə] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

purple	gown	which	Amanda	threw	over	the	easy	chair	.
紫色的	袍	哪个	阿曼达	扔	超过	这	简单的	椅子	.

阿曼达扔到扶手椅上的那件发霉的紫色长袍的口袋里，很可能藏着一些令人愉悦的根茎。

[ə'mændə] [pə'siːvd] [ðə; ði]['əʊdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] .

Amanda	perceived	the	odour	with	a	start	as	if	before	an	actual	presence	.
阿曼达	感知	这	气味	和	一个	开始	作为	如果	前	一个	实际的	在场	.

阿曼达猛然察觉到那股气味，仿佛真的有人出现一样。

['əʊdə(r)] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

Odour	**seems**	**in**	**a**	**sense**	**a**	**vital**	**part**	**of**	**a**	**personality**	**.**
气味	似乎	在	一个	感觉	一个	必不可少的	部分	的	一个	性格	.

从某种意义上说，气味似乎是个性的重要组成部分。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [klʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['ʃædəʊ] ,

It	**can**	**survive**	**the**	**flesh**	**to**	**which**	**it**	**has**	**clung**	**like**	**a**	**persistent**	**shadow**	**,**
它	能	存活	这	肉	到	哪个	它	有	紧紧抓住	喜欢	一个	执着的	阴影	,

它像挥之不去的影子一样依附在血肉之上，却依然能够存活下来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ɪt'self] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

seeming	**to**	**have**	**in**	**itself**	**something**	**of**	**the**	**substance**	**of**	**that**	**to**	**which**	**it**
似乎	到	有	在	本身	某物	的	这	物质	的	那	到	哪个	它

[pəː'tein, pə-] .

pertained	**.**
相关	.

似乎自身具有与所指事物相关的某种实质内容。

[ə'mændə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['lʌvɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['taidi] [ðə; ði]

Amanda	**was**	**always**	**conscious**	**of**	**this**	**fragrance**	**of**	**lovage**	**as**	**she**	**tidied**	**the**
阿曼达	曾是	总是	有意识的	的	这	香味	的	独活	作为	她	整理好	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

阿曼达在整理房间时，总能闻到欧当归的香味。

[ʃiː; ʃi] [dʌst] [ðə; ði] ['hevi] [mə'hɒgəni] ['piːsɪz] [pʌŋk'tɪliəsli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][bed]

She	**dusted**	**the**	**heavy**	**mahogany**	**pieces**	**punctiliously**	**after**	**she**	**had**	**opened**	**the**	**bed**
她	掸去灰尘	这	重的	桃花心木	件	一丝不苟地	后	她	有	打开	这	床

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] .

as	**her**	**sister**	**had**	**directed**	**.**
作为	她	姐姐	有	指导	.

她按照姐姐的指示打开床铺后，一丝不苟地擦拭着沉重的红木家具。

[ʃiː; ʃi] [spred] [freʃ] ['taʊəlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][ænd; ənd][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][bed]

She	**spread**	**fresh**	**towels**	**over**	**the**	**wash**	**-**	**stand**	**and**	**the**	**bureau**	**;**	**she**	**made**	**the**	**bed**
她	传播	新鲜的	毛巾	超过	这	洗	-	站立	和	这	局	;	她	制成	这	床

.

:
.

她把干净的毛巾铺在洗漱台和梳妆台上；她铺好了床。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [gaʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

Then	**she**	**thought**	**to**	**take**	**the**	**purple**	**gown**	**from**	**the**	**easy**	**chair**	**and**	**carry**	**it**
然后	她	想法	到	拿	这	紫色的	袍	从	这	简单的	椅子	和	携带	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

to	**the**	**garret**	**and**	**put**	**it**	**in**	**the**	**trunk**	**with**	**the**	**other**	**articles**	**of**	**the**	**dead**
到	这	阁楼	和	放	它	在	这	树干	和	这	其他	文章	的	这	死的

['wʊmənz] ['wɔːdrəʊb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pækt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ;

woman's	**wardrobe**	**which**	**had**	**been**	**packed**	**away**	**there**	**;**
女性的	衣柜	哪个	有	到过	包装	离开	那里	;

然后她想到从扶手椅上拿起那件紫色长袍，把它带到阁楼，放进箱子里，和死者衣橱里其他已经打包好的衣物放在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [gaʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] !

BUT	**THE**	**PURPLE**	**GOWN**	**WAS**	**NOT**	**ON**	**THE**	**CHAIR**	**!**
但	这	紫色的	袍	曾是	不是	在	这	椅子	!

但是那件紫色礼服并不在椅子上！

[ə'mændə] [gɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [strɒŋ] [kən'vikʃənz] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

Amanda	**Gill**	**was**	**not**	**a**	**woman**	**of**	**strong**	**convictions**	**even**	**as**	**to**	**her**	**own**
阿曼达	鳃	曾是	不是	一个	女士	的	强的	定罪	甚至	作为	到	她	自己的

['ækʃ(ə)nz] .

actions	**.**
行动	.

阿曼达·吉尔即使在自己的行为上，也不是一个有坚定信念的人。

[ʃi:; ʃi] [də'rektli] [θɔ:t] [ðæt] ['pɒsəbli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'mu:vd]

She	**directly**	**thought**	**that**	**possibly**	**she**	**had**	**been**	**mistaken**	**and**	**had**	**not**	**removed**
她	直接地	想法	那	可能	她	有	到过	错误	和	有	不是	已移除

[ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

it	**from**	**the**	**closet**	**.**
它	从	这	壁橱	.

她立刻想到，或许是自己弄错了，并没有把它从衣柜里拿出来。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,

She	**glanced**	**at**	**the**	**closet**	**door**	**and**	**saw**	**with**	**surprise**	**that**	**it**	**was**	**open**	**,**
她	瞥了一眼	在	这	壁橱	门	和	锯	和	惊喜	那	它	曾是	打开	,

她瞥了一眼衣柜门，惊讶地发现门是开着的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	**she**	**had**	**thought**	**she**	**had**	**closed**	**it**	**,**	**but**	**she**	**instantly**	**was**	**not**
和	她	有	想法	她	有	关闭	它	,	但	她	即刻	曾是	不是

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

sure	**of**	**that**	**.**
当然	的	那	.

她原以为自己已经关上了门，但她立刻又不确定了。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [gaʊn] .

So	**she**	**entered**	**the**	**closet**	**and**	**looked**	**for**	**the**	**purple**	**gown**	**.**
所以	她	进入	这	壁橱	和	看起来	为了	这	紫色的	袍	.

于是她走进衣橱，寻找那件紫色礼服。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] !

IT	**WAS**	**NOT**	**THERE**	**!**
它	曾是	不是	那里	!

它不在那里！

[ə'mændə] [gɪl] [went] ['fi:bli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['i:zi] [tʃeə(r)] [ə'gen] .

Amanda	**Gill**	**went**	**feebly**	**out**	**of**	**the**	**closet**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**easy**	**chair**	**again**	**.**
阿曼达	鳃	去	虚弱地	出去	的	这	壁橱	和	看起来	在	这	简单的	椅子	再次	.

阿曼达·吉尔无力地走出衣橱，又看了看那把扶手椅。

[ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [gaʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] !

The	**purple**	**gown**	**was**	**not**	**there**	**!**
这	紫色的	袍	曾是	不是	那里	!

那件紫色礼服不在那里！

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

She	**looked**	**wildly**	**around**	**the**	**room**	**.**
她	看起来	疯狂地	大约	这	房间	.

她惊恐地环顾四周。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [ni:z] [ænd; ənd] [pɪə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] , [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd]

She	**went**	**down**	**on**	**her**	**trembling**	**knees**	**and**	**peered**	**under**	**the**	**bed**	**,**	**she**	**opened**
她	去	向下	在	她	发抖	膝盖	和	窥视	在下面	这	床	,	她	打开

[ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [drɔ:z] ,

the	**bureau**	**drawers**	**,**
这	局	抽屉	,

她颤抖着跪了下来，向床底下张望，打开了梳妆台的抽屉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] .

she	looked	again	in	the	closet	.
她	看起来	再次	在	这	壁橱	.

她又往衣橱里看了看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈfeəli] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Then	she	stood	in	the	middle	of	the	floor	and	fairly	wrung	her	hands	.
然后	她	站立	在	这	中间	的	这	地面	和	相当	拧干	她	双手	.

然后她站在地板中央，双手紧紧地绞在一起。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [ˈwɪspə(r)] .

"	she	said	in	a	shocked	whisper	.
"	她	说	在	一个	震惊	耳语	.

她震惊地低声说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [siːn] [ðæt] [luːs] [ˈpɜːp(ə)l] [gaʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɑːnt] [ˈhæriːəts] .

She	had	certainly	seen	that	loose	purple	gown	of	her	dead	Aunt	Harriet's	.
她	有	当然	已见	那	松动的	紫色的	袍	的	她	死的	阿姨	哈里特的	.

她肯定见过她已故的哈丽特姨妈那件宽松的紫色长裙。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪt] [æt; ət] [wɪʧ] [selfˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [stɒp] [ɪn] [ˈeni] [seɪn] [ˈpɜːs(ə)n] .

There	is	a	limit	at	which	self	-	refutation	must	stop	in	any	sane	person	.
那里	是	一个	限制	在	哪个	自己	-	反驳	必须	停止	在	任何	理智	人	.

对于任何一个心智健全的人来说，自我否定都是一个限度。

[əˈmændə] [gɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Amanda	Gill	had	reached	it	.
阿曼达	鳃	有	达到	它	.

阿曼达·吉尔已经到达那里了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈpɜːp(ə)l] [gaʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈklɒzɪt] ;

She	knew	that	she	had	seen	that	purple	gown	in	that	closet	;
她	知道	那	她	有	已见	那	紫色的	袍	在	那	壁橱	;

她知道自己曾在衣橱里见过那件紫色礼服;

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈiːzi] [tʃeə(r)] .

she	knew	that	she	had	removed	it	and	put	it	on	the	easy	chair	.
她	知道	那	她	有	已移除	它	和	放	它	在	这	简单的	椅子	.

她知道她已经把它取下来，放在了扶手椅上。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She	also	knew	that	she	had	not	taken	it	out	of	the	room	.
她	还	知道	那	她	有	不是	已采取	它	出去	的	这	房间	.

她也知道自己没有把它带出房间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [sens] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvɜːtɪd] [ˈmentəli] .

She	felt	a	curious	sense	of	being	inverted	mentally	.
她	毛毡	一个	好奇的	感觉	的	存在	倒	精神上	.

她感到一种奇特的、精神颠倒的感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)]

It	was	as	if	all	her	traditions	and	laws	of	life	were	on	their
它	曾是	作为	如果全部		她	传统	和	法律	的	生活	是	在	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

仿佛她所有的生活传统和法则都颠倒了。

['nevə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæd; həd] ['eni] ['gɑ:mənt] [nɒt] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

Never	in	her	simple	record	had	any	garment	not	remained	where	she
绝不	在	她	简单的	记录	有	任何	服装	不是	剩余	在哪里	她

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [rɪ'mu:vd] [baɪ][sʌm; səm]['pælpəb(ə)l]['hju:mən]['eɪdʒənsi] .

had	placed	it	unless	removed	by	some	palpable	human	agency	.
有	放置	它	除非	已移除	经过	一些	可感知的	人类	机构	.

在她简明的记录中，除非是人为因素移除，否则她从未将任何衣物从她放置的地方移开过。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['pɒsəbli] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][sə'fi:ə; sə'faɪə] [maɪt]

Then	the	thought	occurred	to	her	that	possibly	her	sister	Sophia	might
然后	这	想法	发生	到	她	那	可能	她	姐姐	索菲亚	可能

[hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ˌʌnəb'zɜ:vd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd]

have	entered	the	room	unobserved	while	her	back	was	turned	and	removed
有	进入	这	房间	未被观察到的	尽管	她	后退	曾是	转向	和	已移除

[ðə; ði] [dres] .

the	dress	.
这	裙子	.

她突然想到，或许是她的妹妹索菲亚趁她转身的时候悄悄进了房间，脱掉了裙子。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'li:f] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

A	sensation	of	relief	came	over	her	.
一个	感觉	的	宽慰	来了	超过	她	.

她感到一阵如释重负。

[hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] [si:md] [tu:; tə] [fləʊ] [bæk] ['ɪntu:][ɪts]['ju:ʒuəl] ['tʃæn(ə)lz] ; [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Her	blood	seemed	to	flow	back	into	its	usual	channels	;	the	tension	of
她	血	似乎	到	流动	后退	进入	它是	通常	频道	;	这	紧张	的

[hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [rɪ'lækst] .

her	nerves	relaxed	.
她	神经	轻松	.

她的血液似乎重新流回了正常的血管中；她紧张的神经也放松了下来。

" [haʊ] ['sɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	How	silly	I	am	,	"	she	said	aloud	.
"	如何	愚蠢的	我	是	,	"	她	说	大声	.

“我真是太傻了，”她自言自语道。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [aʊt][ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [sə'fi:ə; sə'faɪə][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

She	hurried	out	and	downstairs	into	the	kitchen	where	Sophia	was	making
她	慌忙	出去	和	楼下	进入	这	厨房	在哪里	索菲亚	曾是	制作

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

她匆匆跑出去，下楼来到厨房，索菲亚正在那里做蛋糕。

['stɜ:rɪŋ] [wɪð] ['splendɪd]['sɜ:kjələ(r)] [swi:ps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [spu:n] [ə; eɪ] ['kri:mi] ['jeləʊ] [mæs] .

stirring	with	splendid	circular	sweeps	of	a	wooden	spoon	a	creamy	yellow	mass	.
搅拌	和	灿烂	圆	扫荡	的	一个	木制的	勺子	一个	奶油状	黄色的	大量的	.

用木勺以优美的圆周运动搅拌着乳黄色的糊状物。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['entəd] .

She	looked	up	as	her	sister	entered	.
她	看起来	向上	作为	她	姐姐	进入	.

她抬起头，看到妹妹走了进来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Have	you	got	it	done	?	"	said	she	.
"	有	你	得到	它	完毕	?	"	说	她	.

“你做完了吗？”她问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [əˈmændə] .
" Yes , " replied Amanda .
" 是的 , " 回复 阿曼达 .

“是的，”阿曼达回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Then she hesitated .
然后 她 犹豫了一下 .

然后她犹豫了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterə(r)] [ˌəʊvəˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
A sudden terror overcame her .
一个 突然 恐怖 克服 她 .

她突然感到一阵恐惧袭来。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ɔːl][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [səˈfiːə; səˈfaɪə][hæd; həd] [left]
It did not seem as if it were at all probable that Sophia had left
它 做过 不是 似乎 作为 如果 它 是 在 全部 可能 那 索菲亚 有 左边
[ðæt] [ˈfəʊmi] [keɪk] [ˈmɪkstʃə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] [ˈhæriːəts] [ˈtʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [rɪˈmuːv]
that foamy cake mixture a second to go to Aunt Harriet's chamber and remove
那 泡沫状 蛋糕 混合物 一个 第二 到 去 到 阿姨 哈里特的 房间 和 消除
[ðæt] [ˈpɜːp(ə)l] [gaʊn] .
that purple gown .
那 紫色的 袍 .

索菲亚似乎完全不可能离开那团泡沫蛋糕糊片刻，跑到哈丽特姨妈的房间去脱掉那件紫色长袍。

" [wel] , " [sed] [səˈfiːə; səˈfaɪə] ,
" Well , " said Sophia ,
" 出色地 , " 说 索菲亚 ,

“嗯，”索菲娅说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [dʌn] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd] [strɪŋ] [ðəʊz] [biːnz] .
" if you have got that done I wish you would take hold and string those beans .
" 如果 你 有 得到 那 完毕 我 希望 你 会 拿 抓住 和 细绳 那些 豆子 .

“如果你已经完成了那件事，我希望你能抓住机会，把那些豆子串起来。”

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
The first thing we know there won't be time to boil them for dinner .
这 第一的 事物 我们 知道 那里 惯于 是 时间 到 熬 他们 为了 晚餐 .

我们首先要确定的是，没有时间把它们煮成晚餐。

[əˈmændə] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][pæn][ɒv; əv] [biːnz] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
Amanda moved toward the pan of beans on the table , then she looked at
阿曼达 已搬 朝向 这 平底锅 的 豆子 在 这 桌子 , 然后 她 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
her sister .
她 姐姐 .

阿曼达走向桌上的豆子锅，然后看了看她的妹妹。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ɑːnt] [ˈhæriːəts] [ruːm] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
" Did you come up in Aunt Harriet's room while I was there ?
" 做过 你 来 向上 在 阿姨 哈里特的 房间 尽管 我 曾是 那里 ?

“我待在哈丽特阿姨房间的时候，你有没有上去看过她？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈwiːkli] .
" she asked weakly .
" 她 问 弱 .

她虚弱地问道。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
She knew while she asked what the answer would be .
她 知道 尽管 她 问 什么 这 回答 会 是 .

她问的时候就知道答案是什么。

" [ʌp] [ɪn] [ɑːnt] ['hæriːəts] [ruːm] ?
" Up in Aunt Harriet's room ?
" 向上 在 阿姨 哈里特的 房间 ?

“在哈丽特姨妈的房间里？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] .
Of course I didn't .
的 课程 我 没有 .

我当然没有。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðɪs] [keɪk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
I couldn't leave this cake without having it fall .
我 不能 离开 这 蛋糕 没有 拥有 它 落下 .

我实在无法接受这个蛋糕没有塌陷。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .
You know that well enough .
你 知道 那 出色地 足够的 .

你很清楚这一点。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'mændə] .
" Nothing , " replied Amanda .
" 没有什么 , " 回复 阿曼达 .

“没什么，”阿曼达回答道。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Suddenly she realized that she could not tell her sister what had happened ,
突然 她 已实现 那 她 可以 不是 告诉 她 姐姐 什么 有 发生 ,

她突然意识到自己不能告诉姐姐发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
for before the utter absurdity of the whole thing her belief in her own
为了 前 这 说出 荒谬 的 这 所有的 事物 她 信仰 在 她 自己的
['riːz(ə)n] [kweil] .
reason quailed .
原因 畏缩 .

因为在彻底意识到整件事的荒谬性之后，她对自己理性的信念动摇了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [sə'fiːə; sə'faɪə] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
She knew what Sophia would say if she told her .
她 知道 什么 索菲亚 会 说 如果 她 讲述 她 .

她知道如果告诉索菲娅，索菲娅会怎么说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She could hear her .
她 可以 听到 她 .

她能听到她的声音。

" [ə'mændə] [gɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [stɑːk] ['steərɪŋ] [mæd] ?
" Amanda Gill , have you gone stark staring mad ?
" 阿曼达 鳃 , 有 你 已消失 斯塔克 凝视 疯狂的 ?

“阿曼达·吉尔，你是不是疯了？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [sə'fiːə; sə'faɪə] .
" She resolved that she would never tell Sophia .
" 她 已解决 那 她 会 绝不 告诉 索菲亚 .

她下定决心永远不会告诉索菲亚。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [biːnz] [wɪð] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] .

She	dropped	into	a	chair	and	begun	shelling	the	beans	with	nerveless	fingers	.
她	掉落	进入	一个	椅子	和	开始	炮击	这	豆子	和	无神经	手指	.

她一屁股坐在椅子上，用毫无生气的手指开始剥豆子。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

Sophia	looked	at	her	curiously	.
索菲亚	看起来	在	她	奇怪的是	.

索菲娅好奇地看着她。

" [ə'mændə] [gɪl] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [eɪlz][juː; jʊ] ?

"	Amanda	Gill	,	what	on	earth	ails	you	?
"	阿曼达	鳃	,	什么	在	地球	疾病	你	?

阿曼达·吉尔，你到底怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'mændə] .

"	Nothing	,	"	replied	Amanda	.
"	没有什么	,	"	回复	阿曼达	.

“没什么，”阿曼达回答道。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [pɒdz] .

She	bent	her	head	very	low	over	the	green	pods	.
她	弯曲	她	头	非常	低的	超过	这	绿色的	豆荚	.

她低下头，俯身看向那些绿色的豆荚。

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz] , [tuː] !

"	Yes	,	there	is	,	too	!
"	是的	,	那里	是	,	也	!

“是的，也有！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

You	are	as	white	as	a	sheet	,
你	是	作为	白色的	作为	一个	床单	,

你白得像张纸一样，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [strɪŋ] [ðəʊz] [biːnz] .

and	your	hands	are	shaking	so	you	can	hardly	string	those	beans	.
和	你的	双手	是	摇晃	所以	你	能	几乎	细绳	那些	豆子	.

你的手在颤抖，所以你几乎摘不开那些豆子。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)] [sens] , [ə'mændə] [gɪl] . "

I	did	think	you	had	more	sense	,	Amanda	Gill	.	"
我	做过	思考	你	有	更多的	感觉	,	阿曼达	鳃	.	"

我确实觉得你比我更有道理，阿曼达·吉尔。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [sə'fiːə; sə'faɪə] . "

"	I	don't	know	what	you	mean	,	Sophia	.	"
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	索菲亚	.	"

“我不知道你的意思，索菲娅。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [tuː] ; [juː; jʊ] ['nɪdnt] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəʊnt] .

"	Yes	,	you	do	know	what	I	mean	,	too	;	you	needn't	pretend	you	don't	.
"	是的	,	你	做	知道	什么	我	意思是	,	也	;	你	不必	假装	你	不	.

“是的，你也明白我的意思；你不必假装不明白。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,

Why	did	you	ask	me	if	I	had	been	in	that	room	,
为什么	做过	你	问	我	如果	我	有	到过	在	那	房间	,

你为什么问我是否去过那个房间?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ækt][səʊ][kwɪə(r)] ?

and	why	do	you	act	so	queer	?
和	为什么	做	你	行为	所以	酷儿	?

你为什么表现得这么古怪?

" [əˈmændə] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Amanda	hesitated	.
"	阿曼达	犹豫了一下	.

阿曼达犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [truːθ] .

She	had	been	trained	to	truth	.
她	有	到过	受过训练	到	真相	.

她从小就被训练要讲真话。

[ðen] [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] .

Then	she	lied	.
然后	她	撒谎了	.

然后她撒谎了。

" [ai] [wˈʌndəd] [ɪf] [jʊd] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [liːkt] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]

"	I	wondered	if	you'd	noticed	how	it	had	leaked	in	on	the	paper	over	by	the
"	我	想知道	如果	你会	注意到	如何	它	有	泄露	在	在	这	纸	超过	经过	这

['bjʊərəʊ] ,

bureau	,
局	,

“我想知道你是否注意到，消息已经泄露到办公室那边的报纸上了。”

[ðæt] [lɑːst] [reɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

that	last	rain	,	"	said	she	.
那	最后的	雨	,	"	说	她	.

“那最后一场雨，”她说。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [peɪl] [ðen] ? "

"	What	makes	you	look	so	pale	then	?	"
"	什么	制作	你	看	所以	苍白	然后	?	"

“那你脸色这么苍白的原因是什么呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] [ges] [ðə; ði] [hiːt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ˌem ˈiː] . "

I	guess	the	heat	sort	of	overcame	me	.	"
我	猜测	这	热	种类	的	克服	我	.	"

我想是天气太热，我有点招架不住了。

" [ai] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['veri] [hɒt][ɪn] [ðæt] [ruːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

"	I	shouldn't	think	it	could	have	been	very	hot	in	that	room	when	it	had
"	我	不应该	思考	它	可以	有	到过	非常	热的	在	那	房间	什么时候	它	有

[biːn] [ʃʌt] [ʌp][səʊ] [lɒŋ] ,

been	shut	up	so	long	,
到过	关闭	向上	所以	长的	,

“我原以为那间房间关了这么久，里面不会很热。”

" [sed] [səˈfiːə; səˈfaɪə] .

"	said	Sophia	.
"	说	索菲亚	.

索菲亚说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

She	was	evidently	not	satisfied	,	but	then	the	grocer	came	to	the	door	and
她	曾是	显然	不是	使满意	,	但	然后	这	杂货商	来了	到	这	门	和

[ðə; ði]['mætə(r)] [drɒpt] .

the	matter	dropped	.
这	事情	掉落	.

她显然并不满意，但随后杂货店老板上门了，这件事就此作罢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] .

For	the	next	hour	the	two	women	were	very	busy	.
为了	这	下一个	小时	这	二	女性	是	非常	忙碌的	.

接下来的一个小时，这两个女人非常忙碌。

[ðeɪ] [kept] [nəʊ] ['sɜːvənt] .

They	kept	no	servant	.
他们	保留	不	仆人	.

他们没有雇佣仆人。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [əʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

When	they	had	come	into	possession	of	this	fine	old	place	by	the	death	of
什么时候	他们	有	来	进入	拥有	的	这	美好的	老的	地方	经过	这	死亡	的

[ðeə(r)] [ɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['blesɪŋ] .

their	aunt	it	had	seemed	a	doubtful	blessing	.
他们的	阿姨	它	有	似乎	一个	疑	祝福	.

姑妈去世后，他们继承了这座古老的漂亮房子，但这似乎既是福也是祸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [ænd; ənd]['tæksɪz][ænd; ənd]

There	was	not	a	cent	with	which	to	pay	for	repairs	and	taxes	and
那里	曾是	不是	一个	中心	和	哪个	到	支付	为了	维修	和	税收	和

[ɪn'ʃʊərəns] ,

insurance	,
保险	,

没有一分钱可以用来支付维修费、税款和保险费。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]

except	the	twelve	hundred	dollars	which	they	had	obtained	from	the	sale	of
除了	这	十二	百	美元	哪个	他们	有	获得	从	这	销售	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

the	little	house	in	which	they	had	been	born	and	lived	all	their	lives	.
这	小的	房子	在	哪个	他们	有	到过	出生	和	居住地	全部	他们的	生活	.

除了卖掉他们出生并生活了一辈子的小房子所得的一千二百美元之外。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ækli] ['fæməli] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

There	had	been	a	division	in	the	old	Ackley	family	years	before	.
那里	有	到过	一个	分配	在	这	老的	阿克利	家庭	年	前	.

多年前，阿克利家族内部就出现过分裂。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] ['mærid] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɪʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]

One	of	the	daughters	had	married	against	her	mother's	wish	and	had
一	的	这	女儿们	有	已婚	反对	她	母亲的	希望	和	有

[biːn] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] .

been	disinherited	.
到过	剥夺继承权	.

其中一个女儿违背母亲的意愿结婚，因此被剥夺了继承权。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɪl] ,

She	had	married	a	poor	man	by	the	name	of	Gill	,
她	有	已婚	一个	贫穷的	男人	经过	这	姓名	的	鳃	,

她嫁给了一个名叫吉尔的穷人。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][lɒt][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	shared	his	humble	lot	in	sight	of	her	former	home	and	her
和	共享	他的	谦逊的	很多	在	视线	的	她	以前的	家	和	她

['sɪstə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [prɒ'sperəti] ,

sister	and	mother	living	in	prosperity	,
姐姐	和	母亲	活的	在	繁荣	,

她与自己过着简陋的生活，却能眼睁睁地看着自己以前的家、姐姐和母亲过着富裕的生活。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [θriː] [d'ɔːtəz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ˌəʊvə'wɜːk] [ænd; ənd]

until	she	had	borne	three	daughters	;	then	she	died	,	worn	out	with	overwork	and
直到	她	有	出生	三	女儿们	;	然后	她	死亡	,	磨损	出去	和	过度劳累	和

['wʌri] .

worry	.
担心	.

直到她生了三个女儿；然后她就去世了，因过度劳累和忧虑而精疲力竭。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pɪtiləs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

The	mother	and	the	elder	sister	had	been	pitiless	to	the	last	.
这	母亲	和	这	长老	姐姐	有	到过	无情	到	这	最后的	.

母亲和姐姐直到最后一刻都冷酷无情。

['naɪðə(r)] [hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

Neither	had	ever	spoken	to	her	since	she	left	her	home	the	night	of
两者都不	有	曾经	说	到	她	自从	她	左边	她	家	这	夜晚	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

her	marriage	.
她	婚姻	.

自从她结婚当晚离开家后，他们就再也没有和她说过话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] ['wɪmɪn] .

They	were	hard	women	.
他们	是	难的	女性	.

她们都是坚强的女人。

[ðə; ði] [θriː] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ['sɪstə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪət][ænd; ənd]

The	three	daughters	of	the	disinherited	sister	had	lived	quiet	and
这	三	女儿们	的	这	剥夺继承权	姐姐	有	居住地	安静的	和

[pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['æktʃuəli] ['niːdi] [laɪvz; lɪvz] .

poor	,	but	not	actually	needy	lives	.
贫穷的	,	但	不是	实际上	贫困	生活	.

被剥夺继承权的姐姐的三个女儿过着平静而贫穷的生活，但实际上并不贫困。

[dʒeɪn] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [hæd; həd] ['mærid] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

Jane	,	the	middle	daughter	,	had	married	,	and	died	in	less	than	a	year	.
简	,	这	中间	女儿	,	有	已婚	,	和	死亡	在	较少的	比	一个	年	.

二女儿简结婚后不到一年就去世了。

[ə'mændə][ænd; ənd][sə'fiːə; sə'faɪə][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][gɜːl]['beɪbi][ʃiː; ʃi] [left] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

Amanda	and	Sophia	had	taken	the	girl	baby	she	left	when	the	father
阿曼达	和	索菲亚	有	已采取	这	女孩	婴儿	她	左边	什么时候	这	父亲

['mærid] [ə'gen] .

married	again	.
已婚	再次	.

阿曼达和索菲亚收养了孩子父亲再婚后留下的女婴。

[sə'fiːə; sə'faɪə][hæd; həd] [tɔːt] [ə; eɪ]['praɪməri] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ;

Sophia	had	taught	a	primary	school	for	many	years	;
索菲亚	有	教授	一个	基本的	学校	为了	许多	年	;

索菲亚曾任小学教师多年；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

she	had	saved	enough	to	buy	the	little	house	in	which	they	lived	.
她	有	已保存	足够的	到	买	这	小的	房子	在	哪个	他们	居住地	.

她攒够了钱，买下了他们居住的那栋小房子。

[əˈmændə][hæd; həd] ['krəʊʃeɪd] [leɪs] , [ænd; ənd] [imˈbrɔidəd] ['flænl] , [ænd; ənd] [meɪd] ['taidi][ænd; ənd]

Amanda	had	crocheted	lace	,	and	embroidered	flannel	,	and	made	tidies	and
阿曼达	有	钩针编织	蕾丝	,	和	绣花	绒布	,	和	制成	整理	和

['pɪnkʊʃn] ,

pincushions	,
针垫	,

阿曼达会钩织蕾丝，刺绣法兰绒，还会制作收纳巾和针插。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɜːnd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] , ['lɪt(ə)l] ['flɔːrə]

and	had	earned	enough	for	her	clothes	and	the	child's	,	little	Flora
和	有	获得	足够的	为了	她	衣服	和	这	孩子的	,	小的	弗洛拉

[skɒt] .

Scott	.
斯科特	.

她挣的钱足够给自己和孩子——小弗洛拉·斯科特——买衣服了。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['wɪljəm] [gɪl] , [hæd; həd][daɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] ,

Their	father	,	William	Gill	,	had	died	before	they	were	thirty	,
他们的	父亲	,	威廉	鳃	,	有	死亡	前	他们	是	三十	,

他们的父亲威廉·吉尔在他们三十岁之前就去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [leɪt] ['mɪd(ə)l] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːnt] [tuː; tə] [huːm]

and	now	in	their	late	middle	life	had	come	the	death	of	the	aunt	to	whom
和	现在	在	他们的	晚的	中间	生活	有	来	这	死亡	的	这	阿姨	到	谁

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən] ,

they	had	never	spoken	,
他们	有	绝不	说	,

如今，在他们步入中年之际，他们从未谋面的姑妈去世了。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

although	they	had	often	seen	her	,
虽然	他们	有	经常	已见	她	,

虽然他们经常见到她，

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sɒlətri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ækli] ['mænʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)]

who	had	lived	in	solitary	state	in	the	old	Ackley	mansion	until	she	was	more
WHO	有	居住地	在	孤	状态	在	这	老的	阿克利	大厦	直到	她	曾是	更多的

[ðæn; ðən] ['eɪti] .

than	eighty	.
比	八十	.

她一直独自居住在阿克利老宅里，直到八十多岁。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wɪl] ,

There	had	been	no	will	,
那里	有	到过	不	将要	,

没有遗嘱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['eəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['flɔːrə] [skɒt] ,

and	they	were	the	only	heirs	with	the	exception	of	young	Flora	Scott	,
和	他们	是	这	仅有的	继承人	和	这	例外	的	年轻的	弗洛拉	斯科特	,

除了年轻的弗洛拉·斯科特之外，他们是仅有的继承人。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['sɪstə(r)] .

the	daughter	of	the	dead	sister	.
这	女儿	的	这	死的	姐姐	.

死去的姐姐的女儿。

[sə'fiːə; sə'faɪə][ænd; ənd][ə'mændə] [θɔːt] [də'rektli] [ɒv; əv]['flɔːrə] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sophia	and	Amanda	thought	directly	of	Flora	when	they	knew	of	the
索菲亚	和	阿曼达	想法	直接地	的	弗洛拉	什么时候	他们	知道	的	这

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

索菲亚和阿曼达得知遗产的消息后，立刻想到了弗洛拉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

"	It	will	be	a	splendid	thing	for	her	;
"	它	将要	是	一个	灿烂	事物	为了	她	;

“这对她来说将是一件非常棒的事；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [sə'fiːə; sə'faɪə] [sed] .

she	will	have	enough	to	live	on	when	we	are	gone	,	"	Sophia	said	.
她	将要	有	足够的	到	居住	在	什么时候	我们	是	已消失	,	"	索菲亚	说	.

“我们走了以后，她有足够的钱生活，”索菲亚说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

She	had	promptly	decided	what	was	to	be	done	.
她	有	及时	决定	什么	曾是	到	是	完毕	.

她迅速决定了该怎么做。

[ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,

The	small	house	was	to	be	sold	,
这	小的	房子	曾是	到	是	卖	,

那栋小房子要被卖掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['ækli] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] ['bɔːdəz] [tuː; tə]

and	they	were	to	move	into	the	old	Ackley	house	and	take	boarders	to
和	他们	是	到	移动	进入	这	老的	阿克利	房子	和	拿	寄宿生	到

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kiːpɪŋ] .

pay	for	its	keeping	.
支付	为了	它是	保持	.

他们将搬进阿克利老宅，并招收房客来支付房屋的维护费用。

[ʃiː; ʃi] [skaut] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	scouted	the	idea	of	selling	it	.
她	侦察兵	这	主意	的	销售	它	.

她考虑过出售它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['fæməli] [praɪd] .

She	had	an	enormous	family	pride	.
她	有	一个	巨大的	家庭	自豪	.

她对家族有着极强的自豪感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [pɑːst] [ðæt] [faɪn] [əʊld]

She	had	always	held	her	head	high	when	she	had	walked	past	that	fine	old
她	有	总是	握住	她	头	高的	什么时候	她	有	步行	过去的	那	美好的	老的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

每次路过那座漂亮的古老宅邸，她总是昂首挺胸。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)] .

the	cradle	of	her	race	,	which	she	was	forbidden	to	enter	.
这	摇篮	的	她	种族	,	哪个	她	曾是	禁止	到	进入	.

那是她种族的发源地，但她却被禁止进入。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnˈmuːvd] [wen] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [əˈdvaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈkləuz] [tuː; tə]

She	was	unmoved	when	the	lawyer	who	was	advising	her	disclosed	to
她	曾是	不动	什么时候	这	律师	WHO	曾是	建议	她	披露	到

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈhæriət] [ˈækli] [hæd; həd] [juːst] [ˈevri] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈækli] [ˈmʌni] .

her	the	fact	that	Harriet	Ackley	had	used	every	cent	of	the	Ackley	money	.
她	这	事实	那	哈丽特	阿克利	有	用过的	每一个	中心	的	这	阿克利	钱	.

当她的律师向她透露哈丽雅特·阿克利花光了阿克利家族的每一分钱时，她无动于衷。

" [ai] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	realize	that	we	have	to	work	,	"	said	she	,
"	我	意识到	那	我们	有	到	工作	,	"	说	她	,

“我知道我们必须工作，”她说。

" [bʌt; bət][maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	but	my	sister	and	I	have	determined	to	keep	the	place	.
"	但	我的	姐姐	和	我	有	决定	到	保持	这	地方	.

“但我妹妹和我决定保留这个地方。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

"	That	was	the	end	of	the	discussion	.
"	那	曾是	这	结尾	的	这	讨论	.

讨论到此结束。

[səˈfiːə; səˈfaɪə][ænd; ənd][əˈmændə] [gɪl] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈækli] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt]

Sophia	and	Amanda	Gill	had	been	living	in	the	old	Ackley	house	a	fortnight
索菲亚	和	阿曼达	鳃	有	到过	活的	在	这	老的	阿克利	房子	一个	两星期

,

,

,

索菲亚和阿曼达·吉尔已经在阿克利老房子里住了两周了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [ˈbɔːdəz] : [æn; ən] [ˈeldəli] [ˈwɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈɪnkʌm] ,

and	they	had	three	boarders	:	an	elderly	widow	with	a	comfortable	income	,
和	他们	有	三	寄宿生	:	一个	老年	寡妇	和	一个	舒服的	收入	,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəlɪst] [ˈklɜːdʒimən] ,

a	young	congregationalist	clergyman	,
一个	年轻的	公理会	牧师	,

他们家还有三位房客：一位收入颇丰的老寡妇，一位年轻的公理会牧师，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈlaɪbrəri] .

and	the	middle	-	aged	single	woman	who	had	charge	of	the	village	library	.
和	这	中间	-	老年人	单身的	女士	WHO	有	收费	的	这	村庄	图书馆	.

还有负责村图书馆的中年单身女性。

[naʊ] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ˈæktən] , [mɪs] [luˈiːzə] [stɑːk] , [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Now	the	school	-	teacher	from	Acton	,	Miss	Louisa	Stark	,	was	expected	for
现在	这	学校	-	老师	从	阿克顿	,	错过	路易莎	斯塔克	,	曾是	预期的	为了

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r)] .

the	summer	,	and	would	make	four	.
这	夏天	,	和	会	制作	四	.

现在，来自阿克顿的学校老师路易莎·斯塔克小姐预计会在暑假期间来到这里，这将是第四位老师。

[səˈfiːə; səˈfaɪə] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

Sophia	considered	that	they	were	comfortably	provided	for	.
索菲亚	经过考虑的	那	他们	是	舒适地	假如	为了	.

索菲亚认为他们的生活条件很优渥。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [niːs] ,

Her	wants	and	her	sister's	were	very	few	,	and	even	the	niece	,
她	想要	和	她	姐妹	是	非常	很少	,	和	甚至	这	侄女	,

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

although	a	young	girl	,
虽然	一个	年轻的	女孩	,

她和她姐姐的需求很少，就连侄女，虽然年纪尚小，也很少。

[hæd; həd] [smɔːl] [ɪk'spensɪz] ,

had	small	expenses	,
有	小的	开支	,

有一些小开支，

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]

since	her	wardrobe	was	supplied	for	years	to	come	from	that	of
自从	她	衣柜	曾是	供应	为了	年	到	来	从	那	的

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɑːnt] .

the	deceased	aunt	.
这	死者	阿姨	.

因为她未来几年的衣橱都由已故姑妈的衣物提供。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækli] [haʊs] [ɪ'nʌf] [və'luːmɪnəs]

There	were	stored	away	in	the	garret	of	the	Ackley	house	enough	voluminous
那里	是	存储	离开	在	这	阁楼	的	这	阿克利	房子	足够的	大量的

[blæk] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][klæd][ɪn]['sɒmbə(r)] ['rɪtʃnəs]

black	silks	and	satins	and	bombazines	to	keep	her	clad	in	somber	richness
黑色的	帛	和	缎子	和	炸弹	到	保持	她	覆膜	在	忧郁	丰富

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

for	years	to	come	.
为了	年	到	来	.

阿克利家的阁楼里存放着大量的黑色丝绸、缎子和薄纱，足够让她在未来的几年里都穿着华丽的服饰。

['flɔːrə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [lɑːdʒ] , ['sɪəriəs] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] ['seldəm] - ['smaɪlɪŋ] ,

Flora	was	a	very	gentle	girl	,	with	large	,	serious	blue	eyes	,	a	seldom	-	smiling	,
弗洛拉	曾是	一个	非常	温和的	女孩	,	和	大的	,	严肃的	蓝色的	眼睛	,	一个	很少	-	微笑	,

弗洛拉是个非常温柔的女孩，有着大大的、忧郁的蓝色眼睛，很少微笑。

['prɪti] [maʊθ] , [ænd; ənd] [smuːð] ['flæksn][heə(r)] .

pretty	mouth	,	and	smooth	flaxen	hair	.
漂亮的	嘴	,	和	光滑的	亚麻色	头发	.

漂亮的嘴唇，柔顺的亚麻色头发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] - - [ˌsɪks'tiːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][nekst] ['bɜːθdeɪ] .

She	was	delicate	and	very	young	-	-	sixteen	on	her	next	birthday	.
她	曾是	精美的	和	非常	年轻的	-	-	十六	在	她	下一个	生日	.

她体弱多病，年纪也很小——下一个生日才十六岁。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [suːn] [naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːslz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [tiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

She	came	home	soon	now	with	her	parcels	of	sugar	and	tea	from	the
她	来了	家	很快	现在	和	她	包裹	的	糖	和	茶	从	这

['grəusəz] .

grocer's	.
杂货店	.

她很快就带着从杂货店买的糖和茶叶回家了。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['greɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ]

She	entered	the	kitchen	gravely	and	deposited	them	on	the	table	by	which
她	进入	这	厨房	严重地	和	已存	他们	在	这	桌子	经过	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'mændə][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['strɪŋɪŋ] [biːnz] .

her	Aunt	Amanda	was	seated	stringing	beans	.
她	阿姨	阿曼达	曾是	坐着	串	豆子	.

她神情严肃地走进厨房，把它们放在桌子上，她的阿曼达阿姨正坐在那里摘豆角。

['flɔːrə] [wɔː(r)] [æn; ən] ['ɒbsəliːt] ['tɜːbən] - [ʃeɪpt] [hæt] [ɒv; əv] [blæk] [strɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd]

Flora	wore	an	obsolete	turban	-	shaped	hat	of	black	straw	which	had	belonged
弗洛拉	穿着	一个	过时的	头巾	-	形状	帽子	的	黑色的	稻草	哪个	有	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ɑːnt] ;

to	the	dead	aunt	;
到	这	死的	阿姨	;

弗洛拉戴着一顶过时的黑色草编头巾帽，这顶帽子是她已故姑妈的遗物；

[ˌaɪ 'tiː] [set] [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

it	set	high	like	a	crown	,	revealing	her	forehead	.
它	放	高的	喜欢	一个	王冠	,	揭示	她	前额	.

它高高地戴在头上，像一顶王冠，露出了她的额头。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɜːp(ə)l] - [ænd; ənd] - [waɪt] [prɪnt] , [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː]

Her	dress	was	an	ancient	purple	-	and	-	white	print	,	too	long	and	too
她	裙子	曾是	一个	古老的	紫色的	-	和	-	白色的	打印	,	也	长的	和	也

[lɑːdʒ] [ɪk'sept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃest] ,

large	except	over	the	chest	,
大的	除了	超过	这	胸部	,

她的裙子是一件古老的紫白印花连衣裙，除了胸部以外，其他地方都太长太宽了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] ['weɪskəʊt] .

where	it	held	her	like	a	straight	waistcoat	.
在哪里	它	握住	她	喜欢	一个	直的	马甲	.

它像一件笔挺的背心一样紧紧地包裹着她。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] , ['flɔːrə] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] .

"	You	had	better	take	off	your	hat	,	Flora	,	"	said	Sophia	.
"	你	有	更好的	拿	离开	你的	帽子	,	弗洛拉	,	"	说	索菲亚	.

“弗洛拉，你最好把帽子摘下来，”索菲娅说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'mændə] .

She	turned	suddenly	to	Amanda	.
她	转向	突然	到	阿曼达	.

她突然转向阿曼达。

" [dɪd] [juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skuːltiːtʃə(r)] ?

"	Did	you	fill	the	water	-	pitcher	in	that	chamber	for	the	schoolteacher	?
"	做过	你	充满	这	水	-	投手	在	那	房间	为了	这	教师	?

你有没有帮老师把那间屋子里的水壶装满水?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sɪ'vɪəli] .

"	she	asked	severely	.
"	她	问	严重	.

她严厉地问道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə'mændə] [hæd; həd] [nɒt] [fɪld] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] .

She	was	quite	sure	that	Amanda	had	not	filled	the	water	-	pitcher	.
她	曾是	相当	当然	那	阿曼达	有	不是	已填	这	水	-	投手	.

她非常肯定阿曼达没有把水壶装满水。

[ə'mændə] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['gɪltɪli] .

Amanda	blushed	and	started	guiltily	.
阿曼达	脸红了	和	开始	内疚地	.

阿曼达脸红了，愧疚地开口说道。

" [aɪ] [dɪ'kleə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [dɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	declare	,	I	don't	believe	I	did	,	"	said	she	.
"	我	宣布	,	我	不	相信	我	做过	,	"	说	她	.

“我声明，我不认为我做了，”她说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [sɑː'kæstɪk] ['emfəsɪs] .

"	I	didn't	think	you	had	,	"	said	her	sister	with	sarcastic	emphasis	.
"	我	没有	思考	你	有	,	"	说	她	姐姐	和	讽刺的	强调	.

“我以为你没有，”她妹妹带着讽刺的语气说道。

" ['flɔːrə] , [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] ['hæriːəts] ,

"	Flora	,	you	go	up	to	the	room	that	was	your	Great	-	aunt	Harriet's	,
"	弗洛拉	,	你	去	向上	到	这	房间	那	曾是	你的	伟大的	-	阿姨	哈里特的	,

“弗洛拉，你上去你姑婆哈丽特的房间去。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

and	take	the	water	-	pitcher	off	the	wash	-	stand	and	fill	it	with	water	.
和	拿	这	水	-	投手	离开	这	洗	-	站立	和	充满	它	和	水	.

从洗漱台上取下水壶，装满水。

[biː; bi] ['riːəl] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][doʊnt] [breɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [spɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

Be	real	careful	,	and	don't	break	the	pitcher	,	and	don't	spill	the	water	.	"
是	真实的	小心	,	和	不	休息	这	投手	,	和	不	洒	这	水	.	"

一定要小心，别把水壶打碎了，也别把水洒出来。

" [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] ? " [ɑːskt] ['flɔːrə] .

"	In	THAT	chamber	?	"	asked	Flora	.
"	在	那	房间	?	"	问	弗洛拉	.

“在那个房间里？”弗洛拉问道。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	spoke	very	quietly	,	but	her	face	changed	a	little	.
她	辐	非常	悄悄	,	但	她	脸	已更改	一个	小的	.

她说话声音很轻，但脸色略有变化。

" [jes] , [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sə'fiːə; sə'faɪə] ['ʃɑːpli] .

"	Yes	,	in	that	chamber	,	"	returned	her	Aunt	Sophia	sharply	.
"	是的	,	在	那	房间	,	"	返回	她	阿姨	索菲亚	尖锐地	.

“是的，就在那个房间里，”索菲娅姨妈厉声回答道。

" [gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

"	Go	right	along	.
"	去	正确的	沿着	.

请继续前进。

" ['flɔːrə] [went] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] ['fʊtstep] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

"	Flora	went	,	and	her	light	footstep	was	heard	on	the	stairs	.
"	弗洛拉	去	,	和	她	光	脚步	曾是	听到	在	这	楼梯	.

“弗洛拉走了，人们听到她轻盈的脚步声在楼梯上响起。”

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

Very	soon	she	returned	with	the	blue	-	and	-	white	water	-	pitcher	and	filled	it
非常	很快	她	返回	和	这	蓝色的	-	和	-	白色的	水	-	投手	和	已填	它

['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .

carefully	at	the	kitchen	sink	.
小心	在	这	厨房	下沉	.

很快，她拿着蓝白相间的水壶回来了，小心翼翼地在厨房水槽边把水装满了。

" [naʊ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	be	careful	and	not	spill	it	,
"	现在	是	小心	和	不是	洒	它	,

“小心点，别洒出来。”

" [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒəli] .

"	said	Sophia	as	she	went	out	of	the	room	carrying	it	gingerly	.
"	说	索菲亚	作为	她	去	出去	的	这	房间	携带	它	小心翼翼地	.

索菲娅说着，小心翼翼地拿着它走出了房间。

[əˈmændə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪdli] [ˈkjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

Amanda	gave	a	timidly	curious	glance	at	her	;	she	wondered	if	she	had	seen
阿曼达	给予	一个	胆怯地	好奇的	瞥一眼	在	她	;	她	想知道	如果	她	有	已见

[ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [gaʊn] .

the	purple	gown	.
这	紫色的	袍	.

阿曼达怯生生地好奇地看了她一眼；她想知道她是否见过那件紫色礼服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsteɪdʒkəʊtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	she	started	,	for	the	village	stagecoach	was	seen	driving	around	to	the
然后	她	开始	,	为了	这	村庄	驿马车	曾是	已见	驾驶	大约	到	这

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

front	of	the	house	.
正面	的	这	房子	.

然后她就出发了，因为有人看到村里的驿车绕到房子前面去了。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .

The	house	stood	on	a	corner	.
这	房子	站立	在	一个	角落	.

房子位于街角。

" [hɪə(r)] , [əˈmændə] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ; [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , "

"	Here	,	Amanda	,	you	look	better	than	I	do	;	you	go	and	meet	her	,	"
"	这里	,	阿曼达	,	你	看	更好的	比	我	做	;	你	去	和	见面	她	,	"

[sed] [səˈfiːə; səˈfaɪə] .

said	Sophia	.
说	索菲亚	.

“阿曼达，你看起来比我漂亮多了；你去见见她吧，”索菲娅说。

" [aɪl] [dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] .

"	I'll	just	put	the	cake	in	the	pan	and	get	it	in	the	oven	and	I'll	come	.
"	患病的	只是	放	这	蛋糕	在	这	平底锅	和	得到	它	在	这	烤箱	和	患病的	来	.

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Show	her	right	up	to	her	room	.
展示	她	正确的	向上	到	她	房间	.

“我把蛋糕放进烤盘，然后放进烤箱，马上就来。直接带她去她的房间。”

" [əˈmændə] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [əu'bei] .

"	Amanda	removed	her	apron	hastily	and	obeyed	.
"	阿曼达	已移除	她	围裙	草草	和	服从	.

阿曼达匆忙脱下围裙，服从了命令。

[səˈfiːə; səˈfaɪə] [ˈhʌrid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] - [tɪnz] .

Sophia	hurried	with	her	cake	,	pouring	it	into	the	baking	-	tins	.
索菲亚	慌忙	和	她	蛋糕	,	浇注	它	进入	这	烘烤	-	罐头	.

索菲亚匆匆忙忙地把蛋糕糊倒入烤盘里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,

She	had	just	put	it	in	the	oven	,
她	有	只是	放	它	在	这	烤箱	,

她刚把它放进烤箱里。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ˈflɔːrə] [ˈentəd] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtə(r)] - [ˈpɪtʃə(r)] .

when	the	door	opened	and	Flora	entered	carrying	the	blue	water	-	pitcher	.
什么时候	这	门	打开	和	弗洛拉	进入	携带	这	蓝色的	水	-	投手	.

门开了，芙萝拉提着蓝色水壶走了进来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ˈpɪtʃə(r)] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [səˈfiːə; səˈfaɪə] .

"	What	are	you	bringing	down	that	pitcher	again	for	?	"	asked	Sophia	.
"	什么	是	你	带来	向下	那	投手	再次	为了	?	"	问	索菲亚	.

索菲娅问道：“你又把那个投手拿下来干什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'mændə] [sent] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] .

"	She	wants	some	water	,	and	Aunt	Amanda	sent	me	,	"	replied	Flora	.
"	她	想要	一些	水	,	和	阿姨	阿曼达	发送	我	,	"	回复	弗洛拉	.

“她想喝点水，阿曼达阿姨派我去的，”弗洛拉回答说。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [peɪl] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Her	pretty	pale	face	had	a	bewildered	expression	.
她	漂亮的	苍白	脸	有	一个	困惑	表达	.

她那张白皙漂亮的脸上露出了困惑的表情。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] [seɪk] , [ʃiː; ʃi]['hæznt] [juːst] [ɔːl] [ðæt] [greɪt] ['pɪtʃəfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][səʊ] [kwɪk] ?

"	For	the	land	sake	,	she	hasn't	used	all	that	great	pitcherful	of	water	so	quick	?
"	为了	这	土地	清酒	,	她	还没有	用过的	全部	那	伟大的	投手	的	水	所以	快的	?
"																	
"																	

“看在上帝的份上，她怎么没这么快就把那一大壶水用完呢？”

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] .

"	There	wasn't	any	water	in	it	,	"	replied	Flora	.
"	那里	不是	任何	水	在	它	,	"	回复	弗洛拉	.

“里面根本没有水，”弗洛拉回答说。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] , ['tʃaɪldɪʃ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [kən'træktɪd] ['slaɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [æz; əz]

Her	high	,	childish	forehead	was	contracted	slightly	with	a	puzzled	frown	as
她	高的	,	幼稚	前额	曾是	合同	轻微地	和	一个	困惑	皱眉	作为

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

she	looked	at	her	aunt	.
她	看起来	在	她	阿姨	.

她看着姑姑，高高的、稚嫩的额头微微皱起，带着疑惑的表情。

" ['wʌznt] ['eni] ['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Wasn't	any	water	in	it	?	"
"	不是	任何	水	在	它	?	"

里面没有水吗?

" [nəʊ] , [mæm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

“不，女士。”

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

"	Didn't	I	see	you	filling	the	pitcher	with	water	not	ten	minutes	ago	,
"	没有	我	看	你	填充	这	投手	和	水	不是	十	分钟	前	,

“我不是十分钟前看到你往水壶里装水了吗？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

I	want	to	know	?	"
我	想	到	知道	?	"

我想知道?

" [jes] , [mæm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ? "

"	What	did	you	do	with	that	water	?	"
"	什么	做过	你	做	和	那	水	?	"

你把那些水弄到哪里去了?

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['kæri] [ðæt] ['pɪtʃəfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]
" **Did** **you** **carry** **that** **pitcherful** **of** **water** **up** **to** **that** **room** **and** **set** **it** **on** **the**
" 做过 你 携带 那 投手 的 水 向上 到 那 房间 和 放 它 在 这
['wɒʃstænd] ? "
washstand **?** **"**
洗手台 ? "

“你是不是把那壶水端到楼上的房间里，放在洗漱台上了？”

" [jes] , [mæm] . "
" **Yes** **,** **ma'am** **.** **"**
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Didn't** **you** **spill** **it** **?** **"**
" 没有 你 洒 它 ? "

你没把它洒出来吗?

" [nəʊ] , [mæm] . "
" **No** **,** **ma'am** **.** **"**
" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [naʊ] , ['flɔːrə] [skɒt] , [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] !
" **Now** **,** **Flora** **Scott** **,** **I** **want** **the** **truth** **!**
" 现在 , 弗洛拉 斯科特 , 我 想 这 真相 !

“弗洛拉·斯科特，现在，我要真相！”

[dɪd] [juː; jʊ] [fɪl] [ðæt] ['pɪtʃə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðeə(r)] ,
Did **you** **fill** **that** **pitcher** **with** **water** **and** **carry** **it** **up** **there** **,**
做过 你 充满 那 投手 和 水 和 携带 它 向上 那里 ,

你是不是把水罐装满水然后提上去的?

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ðeə(r)] ['eni] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and **wasn't** **there** **any** **there** **when** **she** **came** **to** **use** **it** **?** **"**
和 不是 那里 任何 那里 什么时候 她 来了 到 使用 它 ? "

她来用的时候，那里难道没有吗?

" [jes] , [mæm] . "
" **Yes** **,** **ma'am** **.** **"**
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] ['pɪtʃə(r)] .
" **Let** **me** **see** **that** **pitcher** **.**
" 让 我 看 那 投手 .

让我看看那个投手。

" [sə'fiːə; sə'faɪə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
" **Sophia** **examined** **the** **pitcher** **.**
" 索菲亚 检查 这 投手 .

索菲亚检查了投手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['pɜːfɪktli] [draɪ][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	not	only	perfectly	dry	from	top	to	bottom	,	but	even	a	little
它	曾是	不是	仅有的	完美	干燥	从	顶部	到	底部	,	但	甚至	一个	小的

['dʌsti] .

dusty	.
尘土飞扬	.

它不仅从上到下完全干燥，甚至还有些灰尘。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [sɪ'vɪəli] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

She	turned	severely	on	the	young	girl	.
她	转向	严重	在	这	年轻的	女孩	.

她严厉地斥责了那个小女孩。

" [ðæt] [ʃəʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [fɪl] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

"	That	shows	,	"	said	she	,	"	you	did	not	fill	the	pitcher	at	all	.
"	那	演出	,	"	说	她	,	"	你	做过	不是	充满	这	投手	在	全部	.

“这说明，”她说，“你根本就没把水壶装满。”

[juː; jʊ][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

You	let	the	water	run	at	the	side	because	you	didn't	want	to	carry	it
你	让	这	水	跑步	在	这	边	因为	你	没有	想	到	携带	它

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

你让水顺着墙边流下来，因为你不想把水提上楼。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	am	ashamed	of	you	.
我	是	羞愧	的	你	.

我为你感到羞耻。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['leɪzi] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] -

It's	bad	enough	to	be	so	lazy	,	but	when	it	comes	to	not	telling	the	truth	-
它是	坏的	足够的	到	是	所以	懒惰的	,	但	什么时候	它	来	到	不是	讲述	这	真相	-

-

-
-

懒惰已经够糟糕了，但连说实话都不说——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [feɪs] [brəʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['pɪtiəs] [kən'fjuːʒn] ,

"	The	young	girl's	face	broke	up	suddenly	into	piteous	confusion	,
"	这	年轻的	女孩们	脸	打破	向上	突然	进入	可怜的	困惑	,

“小女孩的脸上突然浮现出凄惨的困惑表情，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['fɪlmi] [wɪð] [tɪəz] .

and	her	blue	eyes	became	filmy	with	tears	.
和	她	蓝色的	眼睛	成为	电影	和	眼泪	.

她的蓝色眼睛里噙满了泪水。

" [ai][dɪd] [fɪl] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , ['ɒnɪst] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , " [ai][dɪd] , [ɑːnt] [sə'fiːə; sə'faɪə] .

"	I	did	fill	the	pitcher	,	honest	,	"	she	faltered	,	"	I	did	,	Aunt	Sophia	.
"	我	做过	充满	这	投手	,	诚实的	,	"	她	犹豫不决	,	"	我	做过	,	阿姨	索菲亚	.

“我真的把水壶装满了，”她结结巴巴地说，“真的，索菲亚阿姨。”

[juː; jʊ][ɑːsk] [ɑːnt] [ə'mændə] . "

You	ask	Aunt	Amanda	.	"
你	问	阿姨	阿曼达	.	"

你去问阿曼达阿姨吧。

" [aɪl] [ɑːsk]['nəʊbədi] .

"	I'll	ask	nobody	.
"	患病的	问	无人	.

我不会问任何人。

[ðɪs] ['pɪtʃə(r)] [ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] .

This	pitcher	is	proof	enough	.
这	投手	是	证明	足够的	.

这位投手就是最好的证明。

['wɔːtə(r)][doʊnt][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['dʌsti] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][ɪn]

Water	don't	go	off	and	leave	the	pitcher	dusty	on	the	inside	if	it	was	put	in
水	不	去	离开	和	离开	这	投手	尘土飞扬	在	这	里面	如果	它	曾是	放	在

[ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

ten	minutes	ago	.
十	分钟	前	.

如果水是十分钟前放进水壶的，水不会变质，也不会让水壶内壁沾满灰尘。

[naʊ] [juː; jʊ] [fɪl] [ðæt] ['pɪtʃə(r)] [fʊl] [kwɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] ,

Now	you	fill	that	pitcher	full	quick	,	and	you	carry	it	upstairs	,
现在	你	充满	那	投手	满的	快的	,	和	你	携带	它	楼上	,

现在你迅速把水壶装满，然后把它端上楼。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [spɪl] [ə; eɪ] [drɒp] [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [tɔːk] .

and	if	you	spill	a	drop	there'll	be	something	besides	talk	.
和	如果	你	洒	一个	降低	将会	是	某物	除了	讲话	.

即使洒出一滴，也只会留下言语之外的东西。

" ['flɔːrə] [fɪld] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

"	Flora	filled	the	pitcher	,	with	the	tears	falling	over	her	cheeks	.
"	弗洛拉	已填	这	投手	,	和	这	眼泪	坠落	超过	她	脸颊	.

弗洛拉把水壶装满了水，泪水顺着她的脸颊滑落。

[ʃiː; ʃi] ['snivəl] ['sɒftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [hɪp] .

She	sniveled	softly	as	she	went	out	,	balancing	it	carefully	against	her	slender	hip	.
她	抽泣着	轻轻	作为	她	去	出去	,	平衡	它	小心	反对	她	苗条	时髦的	.

她一边轻轻抽泣一边走了出去，小心翼翼地把包放在自己纤细的臀部上。

[sə'fiːə; sə'faɪə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Sophia	followed	her	.
索菲亚	随后	她	.

索菲亚跟在她后面。

" [stɒp] ['kraɪɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃɑːpli] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

"	Stop	crying	,	"	said	she	sharply	;	"	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
"	停止	哭泣	,	"	说	她	尖锐地	;	"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

“别哭了，”她厉声说道，“你应该感到羞耻。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [mɪs] [luˈiːzə] [stɑːk] [wɪl] [θɪŋk] .

What	do	you	suppose	Miss	Louisa	Stark	will	think	.
什么	做	你	认为	错过	路易莎	斯塔克	将要	思考	.

你觉得路易莎·斯塔克小姐会怎么想?

[nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

No	water	in	her	pitcher	in	the	first	place	,
不	水	在	她	投手	在	这	第一的	地方	,

她水壶里一开始就没有水。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	you	come	back	crying	as	if	you	didn't	want	to	get	it	.
和	然后	你	来	后退	哭泣	作为	如果	你	没有	想	到	得到	它	.

然后你哭着回来，好像你根本不想要它似的。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] , [səˈfiːəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] .

"	In	spite	of	herself	,	Sophia's	voice	was	soothing	.
"	在	尽管如此	的	她自己	,	索菲亚的	嗓音	曾是	舒缓	.

尽管索菲娅自己并不情愿，但她的声音却令人感到舒缓。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

She	was	very	fond	of	the	girl	.
她	曾是	非常	喜爱	的	这	女孩	.

她非常喜欢那个女孩。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [mɪs] [luˈiːzə] [stɑːk] [wɒz; wəz]

She	followed	her	up	the	stairs	to	the	chamber	where	Miss	Louisa	Stark	was
她	随后	她	向上	这	楼梯	到	这	房间	在哪里	错过	路易莎	斯塔克	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

waiting	for	the	water	to	remove	the	soil	of	travel	.
等待	为了	这	水	到	消除	这	土壤	的	旅行	.

她跟着她上了楼，来到路易莎·斯塔克小姐所在的房间，路易莎·斯塔克小姐正在那里等着水洗去旅途的尘埃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,

She	had	removed	her	bonnet	,
她	有	已移除	她	引擎盖	,

她摘下了帽子。

[ænd; ənd][ɪts] [tʌft] [ɒv; əv] [red] [dʒəˈreɪniəmz] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði][əbˈskjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈhɒgəni] ['dresə(r)]

and	its	tuft	of	red	geraniums	lightened	the	obscurity	of	the	mahogany	dresser
和	它是	簇	的	红色的	天竺葵	轻度	这	朦胧	的	这	桃花心木	梳妆台

.

:

.

它那簇红色的天竺葵点亮了红木梳妆台的昏暗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超自然故事集(Stories Of The Supernatural)
第5/8页

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bi:dɪd] [keɪp] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði][bed] .

She	had	placed	her	little	beaded	cape	carefully	on	the	bed	.
她	有	放置	她	小的	串珠	岬	小心	在	这	床	.

她小心翼翼地把缀满珠子的小披肩放在床上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ri'plai] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tremjələs] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] [ə'mændəz] ,

She	was	replying	to	a	tremulous	remark	of	Amanda's	,
她	曾是	回复	到	一个	颤抖的	评论	的	阿曼达的	,

她是在回应阿曼达颤抖着说的一句话。

[hu:] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['pɪtʃə(r)] ,

who	was	nearly	fainting	from	the	new	mystery	of	the	water	-	pitcher	,
WHO	曾是	几乎	昏厥	从	这	新的	神秘	的	这	水	-	投手	,

他几乎被这个水罐的新谜团吓晕了过去。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [wɔ:m] ['weðə(r)] .

that	it	was	warm	and	she	suffered	a	good	deal	in	warm	weather	.
那	它	曾是	温暖的	和	她	遭受	一个	好的	交易	在	温暖的	天气	.

天气很暖和，她在这种温暖的天气里很不舒服。

[lu'i:zə] [stɑ:k] [wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['sɒlɪdli] [bɪlt] .

Louisa	Stark	was	stout	and	solidly	built	.
路易莎	斯塔克	曾是	肥硕	和	稳固地	建造	.

路易莎·斯塔克身材敦实，体格健壮。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪl] ['sɪstəz] .

She	was	much	larger	than	either	of	the	Gill	sisters	.
她	曾是	很多	更大的	比	任何一个	的	这	鳃	姐妹	.

她比吉尔姐妹俩都高大得多。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:stəli] ['wʊmən] [ɪ'njʊəd] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm] [j'iəz] [ɒv; əv] [sku:l] -

She	was	a	masterly	woman	inured	to	command	from	years	of	school	-
她	曾是	一个	精湛	女士	受伤	到	命令	从	年	的	学校	-

['ti:tʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

她是一位技艺精湛的女性，多年的教学生涯使她习惯了发号施令。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] ['swelɪŋ] [bʌlk] [wɪð] ['mædʒəsti] ; ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [mɔɪst] [ænd; ənd] [red]

She	carried	her	swelling	bulk	with	majesty	;	even	her	face	,	moist	and	red
她	携带	她	肿胀	大部分	和	威严	;	甚至	她	脸	,	潮湿	和	红色的

[wɪð] [ðə; ði] [hi:t] ,

with	the	heat	,
和	这	热	,

她仪态万方地扛着日益隆起的身躯；就连她那因酷热而潮红的脸庞，也依然散发着威严。

[lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

lost	nothing	of	its	dignity	of	expression	.
丢失的	没有什么	的	它是	尊严	的	表达	.

它丝毫没有失去表达的尊严。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

She	was	standing	in	the	middle	of	the	floor	with	an	air	which	gave	the	effect
她	曾是	常设	在	这	中间	的	这	地面	和	一个	空气	哪个	给予	这	影响

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

of	her	standing	upon	an	elevation	.
的	她	常设	之上	一个	海拔	.

她站在地板中央，神态自若，仿佛站在高处一般。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wen] [sə'fiːə; sə'faɪə][ænd; ənd]['flɔːrə] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] , ['entəd] .

She	turned	when	Sophia	and	Flora	,	carrying	the	water	-	pitcher	,	entered	.
她	转向	什么时候	索菲亚	和	弗洛拉	,	携带	这	水	-	投手	,	进入	.

索菲亚和弗洛拉提着水罐进来时，她转过身去。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)][sə'fiːə; sə'faɪə] , " [sed] [ə'mændə] ['tremjələsli] .

"	This	is	my	sister	Sophia	,	"	said	Amanda	tremulously	.
"	这	是	我的	姐姐	索菲亚	,	"	说	阿曼达	颤抖地	.

“这是我妹妹索菲亚，”阿曼达颤抖着说。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [əd'vɑːnst] ,

Sophia	advanced	,
索菲亚	先进的	,

索菲亚晋升了，

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [mɪs] [lu'iːzə] [stɑːk] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['welkəm] [ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi]

shook	hands	with	Miss	Louisa	Stark	and	bade	her	welcome	and	hoped	she
摇晃	双手	和	错过	路易莎	斯塔克	和	巴德	她	欢迎	和	希望	她

[wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

would	like	her	room	.
会	喜欢	她	房间	.

与路易莎·斯塔克小姐握手，表示欢迎，并希望她会喜欢她的房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

Then	she	moved	toward	the	closet	.
然后	她	已搬	朝向	这	壁橱	.

然后她走向衣橱。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [lɑːdʒ] ['klɒzɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] - - [ðə; ði] [best] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	There	is	a	nice	large	closet	in	this	room	-	-	the	best	closet	in	the	house	.
"	那里	是	一个	好的	大的	壁橱	在	这	房间	-	-	这	最好的	壁橱	在	这	房子	.

“这个房间里有一个很棒的大衣橱——是这栋房子里最好的衣橱。”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] - - " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

You	might	have	your	trunk	-	-	"	she	said	,	then	she	stopped	short	.
你	可能	有	你的	树干	-	-	"	她	说	,	然后	她	停止	短的	.

“你可能还有你的行李箱——”她说着，突然停住了。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] ,

The	closet	door	was	ajar	,
这	壁橱	门	曾是	半开	,

衣柜门半开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['gɑːmənt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ]

and	a	purple	garment	seemed	suddenly	to	swing	into	view	as	if	impelled	by
和	一个	紫色的	服装	似乎	突然	到	摇摆	进入	看法	作为	如果	被迫	经过

[sʌm; səm] [wɪnd] .

some	wind	.
一些	风	.

突然间，一件紫色长袍仿佛被风吹动一般，飘然出现在眼前。

" [waɪ] , [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [left] [ɪn] [ðɪs] ['klɒzɪt] , " [sə'fiːə; sə'faɪə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪd] [təʊn] .

"	Why	,	here	is	something	left	in	this	closet	,	"	Sophia	said	in	a	mortified	tone	.
"	为什么	,	这里	是	某物	左边	在	这	壁橱	,	"	索菲亚	说	在	一个	羞愧难当	语气	.

“哎呀，这是留在壁橱里的东西，”索菲娅羞愧地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
" I thought all those things had been taken away .
" 我 想法 全部 那些 事物 有 到过 已采取 离开 .

“我以为所有那些东西都被夺走了。”

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,
" She pulled down the garment with a jerk ,
" 她 拉 向下 这 服装 和 一个 混蛋 ,

她猛地一把扯下衣服，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ə'mændə] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
and as she did so Amanda passed her in a weak rush for the door .
和 作为 她 做过 所以 阿曼达 通过了 她 在 一个 虚弱的 匆忙 为了 这 门 .

于是，阿曼达无力地从她身边跑过，冲向门口。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][nɒt] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['æktən] .
" I am afraid your sister is not well , " said the school - teacher from Acton .
" 我 是 害怕的 你的 姐姐 是 不是 出色地 , " 说 这 学校 - 老师 从 阿克顿 .

“恐怕你妹妹身体不舒服，”来自阿克顿的学校老师说道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [dres] [daʊn] .
" She looked very pale when you took that dress down .
" 她 看起来 非常 苍白 什么时候 你 采取 那 裙子 向下 .

“你脱下那件裙子的时候，她脸色看起来很苍白。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
I noticed it at once .
我 注意到 它 在 一次 .

我立刻就注意到了。

['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ?
Hadn't you better go and see what the matter is ?
之前没有 你 更好的 去 和 看 什么 这 事情 是 ?

你难道不应该去看看发生了什么事吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] . "
She may be going to faint . "
她 可能 是 去 到 头晕的 . "

她可能要晕倒了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['feɪntɪŋ] [spelz] , " [rɪ'plaɪd] [sə'fiːə; sə'faɪə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ə'mændə]
" She is not subject to fainting spells , " replied Sophia , but she followed Amanda
" 她 是 不是 主题 到 昏厥 咒语 , " 回复 索菲亚 , 但 她 随后 阿曼达
.
:
.

“她不会晕倒，”索菲娅回答道，但她还是跟着阿曼达走了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [tə'geðə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
She found her in the room which they occupied together , lying on the bed ,
她 成立 她 在 这 房间 哪个 他们 占领 一起 , 说谎 在 这 床 ,

她在她们共同居住的房间里找到了她，她正躺在床上。

['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] .
very pale and gasping .
非常 苍白 和 喘息 .

脸色苍白，呼吸急促。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She leaned over her .
她 倾斜 超过 她 .

她俯身靠近她。

" [ə'mændə] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?
" Amanda , what is the matter ; don't you feel well ?
" 阿曼达 , 什么 是 这 事情 ; 不 你 感觉 出色地 ?

阿曼达，你怎么了？你不舒服吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] .
" I feel a little faint .
" 我 感觉 一个 小的 头晕的 .

我感觉有点晕倒。

" [sə'fiːə; sə'faɪə][gɒt][ə; eɪ] ['kæmfə(r)] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Sophia got a camphor bottle and began rubbing her sister's forehead .
" 索菲亚 得到 一个 樟 瓶子 和 开始 擦 她 姐妹 前额 .

索菲亚拿了一瓶樟脑丸，开始揉搓她妹妹的额头。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Do you feel better ? " she said .
" 做 你 感觉 更好的 ? " 她 说 .

她问："你感觉好些了吗？"

[ə'mændə] [n'ɒdɪd] .
Amanda nodded .
阿曼达 点头 .

阿曼达点了点头。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [griːn] ['æp(ə)l][paɪ][juː; jʊ][et; eɪt] [ðɪs] [nuːn] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] .
" I guess it was that green apple pie you ate this noon , " said Sophia .
" 我 猜测 它 曾是 那 绿色的 苹果 馅饼 你 吃 这 中午 , " 说 索菲亚 .

"我猜是你中午吃的那个青苹果派吧，"索菲娅说。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [wɒt] [dɪd][ai][duː; də] [wɪð] [ðæt] [dres] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['hæriːəts] ?
" I declare , what did I do with that dress of Aunt Harriet's ?
" 我 宣布 , 什么 做过 我 做 和 那 裙子 的 阿姨 哈里特的 ?

"我坦白说，我把哈丽特阿姨的那件裙子放到哪儿了？"

[ai] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['gærət] .
I guess if you feel better I'll just run and get it and take it up garret .
我 猜测 如果 你 感觉 更好的 患病的 只是 跑步 和 得到 它 和 拿 它 向上 阁楼 .

如果你感觉好些了，我就跑去把它拿上来，然后带到阁楼去。

[aɪl] [stɒp] [ɪn][hɪə(r)] [ə'gen] [wen] [ai] [kʌm] [daʊn] .
I'll stop in here again when I come down .
患病的 停止 在 这里 再次 什么时候 我 来 向下 .

我下次下来的时候还会再来这里看看。

[jʊd] ['betə(r)] [leɪ] [stɪl] .
You'd better lay still .
你会 更好的 躺 仍然 .

你最好别动。

['flɔːrə][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] .
Flora can bring you up a cup of tea .
弗洛拉 能 带来 你 向上 一个 杯子 的 茶 .

弗洛拉可以给你端上一杯茶。

[ai] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [iːt] ['eni] ['sʌpə(r)] .
I wouldn't try to eat any supper .
我 不会 尝试 到 吃 任何 晚餐 .

我不会尝试吃晚饭。

" [sə'fi:əz] [təʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [kən'sɜ:n] .

"	Sophia's	tone	as	she	left	the	room	was	full	of	loving	concern	.
"	索菲亚的	语气	作为	她	左边	这	房间	曾是	满的	的	爱	忧虑	.

索菲娅离开房间时的语气充满了关爱和关切。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [dɪ'stɜ:bd] , [bʌt; bət]['æŋgrəli][səʊ] .

Presently	she	returned	;	she	looked	disturbed	,	but	angrily	so	.
目前	她	返回	;	她	看起来	不安	,	但	愤怒地	所以	.

她随后回来了；她看起来很不安，而且很生气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] ['eni] [fɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

There	was	not	the	slightest	hint	of	any	fear	in	her	expression	.
那里	曾是	不是	这	丝毫	暗示	的	任何	害怕	在	她	表达	.

她的表情中没有丝毫恐惧的迹象。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] ,

"	I	want	to	know	,	"	said	she	,	looking	sharply	and	quickly	around	,
"	我	想	到	知道	,	"	说	她	,	寻找	尖锐地	和	迅速地	大约	,

“我想知道，”她说着，目光锐利而迅速地环顾四周。

" [ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [ðæt] ['pɜ:p(ə)l] [dres] [ɪn][hɪə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ? "

"	if	I	brought	that	purple	dress	in	here	,	after	all	?	"
"	如果	我	带来	那	紫色的	裙子	在	这里	,	后	全部	?	"

“如果我最终还是把那件紫色连衣裙带进来呢？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [si:] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'mændə] .

"	I	didn't	see	you	,	"	replied	Amanda	.
"	我	没有	看	你	,	"	回复	阿曼达	.

“我没看见你，”阿曼达回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] .

"	I	must	have	.
"	我	必须	有	.

我肯定有。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

It	isn't	in	that	chamber	,	nor	the	closet	.
它	不是	在	那	房间	,	也不	这	壁橱	.

它不在那个房间里，也不在壁橱里。

[ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

You	aren't	lying	on	it	,	are	you	?	"
你	不是	说谎	在	它	,	是	你	?	"

你没撒谎吧?

" [aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ə'mændə] .

"	I	lay	down	before	you	came	in	,	"	replied	Amanda	.
"	我	躺	向下	前	你	来了	在	,	"	回复	阿曼达	.

“在你进来之前我就躺下了，”阿曼达回答说。

" [səʊ][ju:; jʊ][dɪd] .

"	So	you	did	.
"	所以	你	做过	.

“你确实做到了。”

[wel] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] .

Well	,	I'll	go	and	look	again	.
出色地	,	患病的	去	和	看	再次	.

好吧，我再去看看。

" ['prez(ə)ntli] [ə'mændə] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['hevi] [step] [ɒn][ðə; ði] ['gærət] [steəz] .

"	Presently	Amanda	heard	her	sister's	heavy	step	on	the	garret	stairs	.
"	目前	阿曼达	听到	她	姐妹	重的	步	在	这	阁楼	楼梯	.

“这时，阿曼达听到了她姐姐在阁楼楼梯上沉重的脚步声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)][dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Then	**she**	**returned**	**with**	**a**	**queer**	**defiant**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**.**
然后	她	返回	和	一个	酷儿	桀骜不驯	表达	在	她	脸	.

然后她回来了，脸上带着一种古怪而挑衅的表情。

" [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['gærət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , " [sed] , [ʃiː; ʃi] .

"	**I**	**carried**	**it**	**up**	**garret**	**,**	**after**	**all**	**,**	**and**	**put**	**it**	**in**	**the**	**trunk**	**,**	**"**	**said**	**,**	**she**	**.**
"	我	携带	它	向上	阁楼	,	后	全部	,	和	放	它	在	这	树干	,	"	说	,	她	.

“我最终还是把它搬到了阁楼，放进了后备箱里，”她说。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**declare**	**,**	**I**	**forgot**	**it**	**.**
"	我	宣布	,	我	忘了	它	.

“我承认，我把它忘了。”

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [feɪnt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .

I	**suppose**	**your**	**being**	**faint**	**sort**	**of**	**put**	**it**	**out**	**of**	**my**	**head**	**.**
我	认为	你的	存在	头晕的	种类	的	放	它	出去	的	我的	头	.

我想你晕倒大概是为了让我把这件事从脑子里赶走吧。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['fəʊldɪd] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] , [raɪt] [weə(r)] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**it**	**was**	**,**	**folded**	**up**	**just**	**as**	**nice**	**,**	**right**	**where**	**I**	**put**	**it**	**.**
那里	它	曾是	,	折叠	向上	只是	作为	好的	,	正确的	在哪里	我	放	它	.

它就那样整齐地折叠起来，放在我放的地方。

" [sə'fiːəz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [set] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [skeəd] , ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [hɑːd] ['tʃælɪndʒ] .

"	**Sophia's**	**mouth**	**was**	**set**	**;**	**her**	**eyes**	**upon**	**her**	**sister's**	**scared**	**,**	**agitated**	**face**	**were**	**full**	**of**	**hard**	**challenge**	**.**
"	索菲亚的	嘴	曾是	放	;	她	眼睛	之上	她	姐妹	害怕的	,	激动	脸	是	满的	的	难的	挑战	.

索菲娅紧抿着嘴唇，目光紧紧盯着妹妹惊恐不安的脸庞，充满了挑衅的神情。

" [jes] , " [mˈɜːməd] [əˈmændə] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**murmured**	**Amanda**	**.**
"	是的	,	"	低声说道	阿曼达	.

“是的，”阿曼达低声说道。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [keɪk] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] ,

"	**I**	**must**	**go**	**right**	**down**	**and**	**see**	**to**	**that**	**cake**	**,**	**"**	**said**	**Sophia**	**,**
"	我	必须	去	正确的	向下	和	看	到	那	蛋糕	,	"	说	索菲亚	,

“我得赶紧下去看看那块蛋糕，”索菲娅说。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

going	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
去	出去	的	这	房间	.

走出房间。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [wel] , [juː; jʊ] [paʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] .

"	**If**	**you**	**don't**	**feel**	**well**	**,**	**you**	**pound**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**the**	**umbrella**	**.**
"	如果	你	不	感觉	出色地	,	你	磅	在	这	地面	和	这	伞	.

“如果你感觉不舒服，就用雨伞敲地板。”

" [əˈmændə] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Amanda**	**looked**	**after**	**her**	**.**
"	阿曼达	看起来	后	她	.

阿曼达照顾了她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ðæt] [ˈpɜːp(ə)l] [dres] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɑːnt]

She	knew	that	Sophia	had	not	put	that	purple	dress	of	her	dead	Aunt
她	知道	那	索菲亚	有	不是	放	那	紫色的	裙子	的	她	死的	阿姨

[ˈhæriət] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] .

Harriet	in	the	trunk	in	the	garret	.
哈丽特	在	这	树干	在	这	阁楼	.

她知道索菲娅并没有把她已故的哈丽特姨妈的那件紫色连衣裙放进阁楼的箱子里。

['miːntaɪm] [mɪs] [luˈiːzə] [stɑːk] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] .

Meantime	Miss	Louisa	Stark	was	settling	herself	in	the	southwest	chamber	.
与此同时	错过	路易莎	斯塔克	曾是	安顿	她自己	在	这	西南	房间	.

与此同时，路易莎·斯塔克小姐正在西南侧的房间里安顿下来。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌnˈpækt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

She	unpacked	her	trunk	and	hung	her	dresses	carefully	in	the	closet	.
她	拆开包装	她	树干	和	悬挂	她	连衣裙	小心	在	这	壁橱	.

她打开行李箱，小心翼翼地把裙子挂进衣橱里。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔːz] - [wɪð] ['naɪsli] ['fəʊldɪd] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] .

She	filled	the	bureau	drawers	'	with	nicely	folded	linen	and	small	articles	of	dress	.
她	已填	这	局	抽屉	-	和	很好	折叠	亚麻布	和	小的	文章	的	裙子	.

她把梳妆台的抽屉里装满了叠放整齐的亚麻布和小件衣物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] ['wʊmən] .

She	was	a	very	punctilious	woman	.
她	曾是	一个	非常	一丝不苟	女士	.

她是个非常严谨的人。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['ɪndiə] [sɪlk] [dres] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] .

She	put	on	a	black	India	silk	dress	with	purple	flowers	.
她	放	在	一个	黑色的	印度	丝绸	裙子	和	紫色的	花朵	.

她穿了一件黑色印度丝绸连衣裙，上面点缀着紫色花朵。

[ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪɪʃ] - [blɒnd] [heə(r)][ɪn] [smuːð] [rɪdʒɪz] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd]

She	combed	her	grayish	-	blond	hair	in	smooth	ridges	back	from	her	broad
她	梳理过的	她	灰蒙蒙的	-	金发	头发	在	光滑的	山脊	后退	从	她	广阔

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

她将灰金色的头发梳成光滑的发髻，从宽阔的额头上向后梳去。

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] , ['veri] ['hænsəm] ,

She	pinned	her	lace	at	her	throat	with	a	brooch	,	very	handsome	,
她	已置顶	她	蕾丝	在	她	喉	和	一个	胸针	,	非常	英俊的	,

她用一枚胸针把蕾丝别在脖子上，非常漂亮。

[ɔːlˈðəʊ] ['sʌmwɒt] ['ɒbsəliːt] - - [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [pɜːl] [greɪps] [ɒn] [blæk] ['ɒnɪks] , [set][ɪn][gəʊld]

although	somewhat	obsolete	-	-	a	bunch	of	pearl	grapes	on	black	onyx	,	set	in	gold
虽然	有些	过时的	-	-	一个	束	的	珍珠	葡萄	在	黑色的	缟玛瑙	,	放	在	金子

['fɪləgriː] .

filagree	.
丝线	.

虽然有些过时——一串珍珠葡萄镶嵌在黑玛瑙上，并以金丝细工装饰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	purchased	it	several	years	ago	with	a	considerable	portion	of	the
她	有	购买	它	一些	年	前	和	一个	大量	部分	的	这

['staɪpend][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] .

stipend	from	her	spring	term	of	school	-	teaching	.
助学金	从	她	春天	学期	的	学校	-	教学	.

几年前，她用春季学期教书所得津贴的相当一部分购买了这栋房子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪŋ] ['mɪrə(r)] [sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

As	she	surveyed	herself	in	the	little	swing	mirror	surmounting	the	old	-	fashioned
作为	她	调查	她自己	在	这	小的	摇摆	镜子	克服	这	老的	-	造型

[mə'hɒgəni] ['bjʊərəʊ][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [brəʊtʃ] .

mahogany	bureau	she	suddenly	bent	forward	and	looked	closely	at	the	brooch	.
桃花心木	局	她	突然	弯曲	向前	和	看起来	密切	在	这	胸针	.

当她对着老式红木梳妆台上的小镜子打量自己时，她突然弯下腰，仔细地看了看胸针。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	to	her	that	something	was	wrong	with	it	.
它	似乎	到	她	那	某物	曾是	错误的	和	它	.

她觉得这东西有点不对劲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʃʊə(r)] .

As	she	looked	she	became	sure	.
作为	她	看起来	她	成为	当然	.

她仔细一看，确信无疑了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [pɜːl] [greɪps] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['ɒnɪks] ,

Instead	of	the	familiar	bunch	of	pearl	grapes	on	the	black	onyx	,
反而	的	这	熟悉的	束	的	珍珠	葡萄	在	这	黑色的	缟玛瑙	,

黑玛瑙上不是常见的珍珠葡萄串，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [blɒnd] [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)]['ʌndə(r)] [glɑːs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɔːdə(r)]

she	saw	a	knot	of	blonde	and	black	hair	under	glass	surrounded	by	a	border
她	锯	一个	结	的	金发	和	黑色的	头发	在下面	玻璃	包围	经过	一个	边界

[ɒv; əv] ['twɪstɪd] [gəʊld] .

of	twisted	gold	.
的	扭曲	金子	.

她看到玻璃下有一团金黑相间的头发，周围环绕着扭曲的金边。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [waɪ] .

She	felt	a	thrill	of	horror	,	though	she	could	not	tell	why	.
她	毛毡	一个	刺激	的	恐怖	,	尽管	她	可以	不是	告诉	为什么	.

她感到一阵恐惧袭来，但她却说不出原因。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pin] [ðə; ði] [brəʊtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fə'mɪliə(r)][wʌn] , [ðə; ði] [pɜːl]

She	unpinned	the	brooch	,	and	it	was	her	own	familiar	one	,	the	pearl
她	未固定	这	胸针	,	和	它	曾是	她	自己的	熟悉的	一	,	这	珍珠

[greɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒnɪks] .

grapes	and	the	onyx	.
葡萄	和	这	缟玛瑙	.

她取下胸针，发现是她自己熟悉的那枚，珍珠葡萄和缟玛瑙图案。

" [haʊ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	How	very	foolish	I	am	,	"	she	thought	.
"	如何	非常	愚蠢	我	是	,	"	她	想法	.

“我真是太愚蠢了，”她心想。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][pɪn][ɪn][ðə; ði]['leɪsɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self]

She	thrust	the	pin	in	the	laces	at	her	throat	and	again	looked	at	herself
她	推力	这	别针	在	这	鞋带	在	她	喉	和	再次	看起来	在	她自己

[ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ,

in	the	glass	,
在	这	玻璃	,

她把别针别在领口的鞋带上，再次对着镜子看了看自己。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'gen] - - [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][blɒnd][ænd; ənd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

and	there	it	was	again	-	-	the	knot	of	blond	and	black	hair	and	the
和	那里	它	曾是	再次	-	-	这	结	的	金发	和	黑色的	头发	和	这

['twɪstɪd] [gəʊld] .

twisted	gold	.
扭曲	金子	.

它又出现了——那团金黑相间的头发和扭曲的金发。

[luˈiːzə] [stɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɑːdʒ] ,

Louisa	Stark	looked	at	her	own	large	,
路易莎	斯塔克	看起来	在	她	自己的	大的	,

路易莎·斯塔克看着自己庞大的.....

[fɜːm] [feɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [wɪtʃ]

firm	face	above	the	brooch	and	it	was	full	of	terror	and	dismay	which
公司	脸	多于	这	胸针	和	它	曾是	满的	的	恐怖	和	沮丧	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

were	new	to	it	.
是	新的	到	它	.

胸针上方是一张坚毅的脸，充满了它从未感受过的恐惧和惊慌。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

She	straightway	began	to	wonder	if	there	could	be	anything	wrong	with	her
她	立刻	开始	到	想知道	如果	那里	可以	是	任何事物	错误的	和	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她立刻开始怀疑自己的精神是不是出了什么问题。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æn; ən] [ɑːnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'seɪn] .

She	remembered	that	an	aunt	of	her	mother's	had	been	insane	.
她	记得	那	一个	阿姨	的	她	母亲的	有	到过	疯狂的	.

她记得她母亲的一位姑姑患有精神疾病。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fjʊəri] [wɪð] [hɜː'self] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .

A	sort	of	fury	with	herself	possessed	her	.
一个	种类	的	愤怒	和	她自己	拥有	她	.

她对自己充满了愤怒。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] ['æŋgri][ænd; ənd] ['terɪfaɪd] .

She	stared	at	the	brooch	in	the	glass	with	eyes	at	once	angry	and	terrified	.
她	凝视	在	这	胸针	在	这	玻璃	和	眼睛	在	一次	生气的	和	恐惧	.

她盯着玻璃杯里的胸针，眼神中既有愤怒又有恐惧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld] [brəʊtʃ] .

Then	she	removed	it	again	and	there	was	her	own	old	brooch	.
然后	她	已移除	它	再次	和	那里	曾是	她	自己的	老的	胸针	.

然后她又把它取了下来，发现那是她自己的旧胸针。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][gəʊld][pɪn] [θruː] [ðə; ði] [leɪs] [ə'gen] ,

Finally	she	thrust	the	gold	pin	through	the	lace	again	,
最后	她	推力	这	金子	别针	通过	这	蕾丝	再次	,

最后她再次将金别针穿过蕾丝。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] , [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

fastened	it	and	turning	a	defiant	back	on	the	glass	,	went	down	to	supper	.
系紧	它	和	转弯	一个	桀骜不驯	后退	在	这	玻璃	,	去	向下	到	晚餐	.

系好安全带，然后背对着玻璃，桀骜不驯地下楼吃晚饭。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɔːdəz] - - [ðə; ði] ['eldəli] ['wɪdəʊ] ,

At	the	supper	table	she	met	the	other	boarders	-	-	the	elderly	widow	,
在	这	晚餐	桌子	她	遇见	这	其他	寄宿生	-	-	这	老年	寡妇	,

在餐桌上，她遇到了其他房客——那位年长的寡妇，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][laɪ'breəriən] .

the	young	clergyman	and	the	middle	-	aged	librarian	.
这	年轻的	牧师	和	这	中间	-	老年人	图书管理员	.

年轻的牧师和中年图书管理员。

[ʃiː; ʃi] [vjuː] [ðə; ði] ['eldəli] ['wɪdəʊ] [wɪð] [rɪ'zɜːv] , [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɪð] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][laɪ'breəriən] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

She	viewed	the	elderly	widow	with	reserve	,	the	clergyman	with	respect	,	the	middle	-	aged	librarian	with	suspicion	.
她	已查看	这	老年	寡妇	和	预订	,	这	牧师	和	尊重	,	这	中间	-	老年人	图书管理员	和	怀疑	.

她对那位年长的寡妇抱有戒心，对那位牧师表示尊敬，对那位中年图书管理员则心存怀疑。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['juːθfl] [ʃɜːt] - [weɪst] ,

The	latter	wore	a	very	youthful	shirt	-	waist	,
这	后者	穿着	一个	非常	青春	衬衫	-	腰部	,

后者穿着一件非常年轻的衬衫式上衣，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ,

and	her	hair	in	a	girlish	fashion	which	the	school	-	teacher	,
和	她	头发	在	一个	少女	时尚	哪个	这	学校	-	老师	,

她梳着少女般的发型，这让学校老师很满意。

[huː] ['twɪstɪd] [hɜːz] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ruːts] [æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ,

who	twisted	hers	severely	from	the	straining	roots	at	the	nape	of	her	neck	to	the	small	,
WHO	扭曲	她的	严重	从	这	紧张	根	在	这	颈背	的	她	脖子	到	这	小的	,

她脖子后方的发根紧紧地扭动着，一直到小小的.....

[smuːð] [kɔɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [kən'demd] [æz; əz] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪ'fekts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːz] [baɪ] [raɪt] .

smooth	coil	at	the	top	,	condemned	as	straining	after	effects	no	longer	hers	by	right	.
光滑的	线圈	在	这	顶部	,	谴责	作为	紧张	后	效果	不	更长	她的	经过	正确的	.

顶部的光滑线圈，因造成她不再有权拥有的过度劳累而受到谴责。

[ðə; ði][laɪ'breəriən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['ækridnis] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

The	librarian	,	who	had	a	quick	acridness	of	manner	,	addressed	her	,	asking	what	room	she	had	,
这	图书管理员	,	WHO	有	一个	快的	辛辣	的	方式	,	已解决	她	,	问	什么	房间	她	有	,

那位态度生硬、语气尖刻的图书管理员开口问她要住哪间房。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃərz] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	asked	the	second	time	in	spite	of	the	school	-	teacher's	evident	reluctance	to	hear	her	.
和	问	这	第二	时间	在	尽管如此	的	这	学校	-	老师的	明显	不情愿	到	听到	她	.

尽管老师明显不愿意听她讲，她还是第二次问了这个问题。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][sæt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'mɪliəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɪdʒɪd] [blæk] [sɪlk] [saɪd] .

She	even	,	since	she	sat	next	to	her	,	nudged	her	familiarly	in	her	rigid	black	silk	side	.
她	甚至	,	自从	她	卫星	下一个	到	她	,	轻推	她	熟悉地	在	她	死板的	黑色的	丝绸	边	.

她甚至因为坐在她旁边，就亲昵地用胳膊肘轻轻碰了碰她僵硬的黑色丝绸腰身。

" [wɒt] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] , [mɪs] [stɑːk] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**What**	**room**	**are**	**you**	**in**	**,**	**Miss**	**Stark**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	什么	房间	是	你	在	,	错过	斯塔克	?	"	说	她	.

“斯塔克小姐，您在哪个房间？”她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [stɑːk] ['stɪfli] .

"	**I**	**am**	**at**	**a**	**loss**	**how**	**to**	**designate**	**the**	**room**	**,**	**"**	**replied**	**Miss**	**Stark**	**stiffly**	**.**
"	我	是	在	一个	损失	如何	到	指定	这	房间	,	"	回复	错过	斯塔克	僵硬地	.

“我不知道该如何给这个房间命名，”斯塔克小姐生硬地回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][bɪg] [ˌsaʊθ'west] [ruːm] ? "

"	**Is**	**it**	**the**	**big**	**southwest**	**room**	**?**	**"**
"	是	它	这	大的	西南	房间	?	"

“是西南角那个大房间吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['feɪsɪz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , " [sed] [mɪs] [stɑːk] .

"	**It**	**evidently**	**faces**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Stark**	**.**
"	它	显然	面孔	在	那	方向	,	"	说	错过	斯塔克	.

“它显然是朝向那个方向的，”斯塔克小姐说。

[ðə; ðɪ][laɪ'breərɪən] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪ'laɪzə] ['lɪpɪnkɑːt] , [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [mɪs] [ə'mændə]

The	**librarian**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Eliza**	**Lippincott**	**,**	**turned**	**abruptly**	**to**	**Miss**	**Amanda**
这	图书管理员	,	谁	姓名	曾是	伊丽莎	利平科特	,	转向	突然	到	错过	阿曼达

[gɪl] ,

Gill	**,**
鳃	,

图书管理员伊丽莎·利平科特突然转向阿曼达·吉尔小姐，

['əʊvə(r)] [huːz] ['delɪkət] [feɪs] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kʌlə(r)] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [flʌʃ] [ænd; ənd]

over	**whose**	**delicate**	**face**	**a**	**curious**	**colour**	**compounded**	**of**	**flush**	**and**	**pallour**
超过	谁	精美的	脸	一个	好奇的	颜色	复合	的	冲洗	和	面色苍白

[wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] .

was	**stealing**	**.**
曾是	偷窃	.

她那张精致的脸上，正悄然泛起一种奇特的红晕和苍白交织的色彩。

" [wɒt] [ruːm] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [daɪ][ɪn] , [mɪs] [ə'mændə] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] .

"	**What**	**room**	**did**	**your**	**aunt**	**die**	**in**	**,**	**Miss**	**Amanda**	**?**	**"**	**asked**	**she**	**abruptly**	**.**
"	什么	房间	做过	你的	阿姨	死	在	,	错过	阿曼达	?	"	问	她	突然	.

“阿曼达小姐，您姑妈是在哪个房间去世的？”她突然问道。

[ə'mændə][kɑːst][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

Amanda	**cast**	**a**	**terrified**	**glance**	**at**	**her**	**sister**	**,**
阿曼达	投掷	一个	恐惧	瞥一眼	在	她	姐姐	,

阿曼达惊恐地瞥了她妹妹一眼，

[huː] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [pleɪt] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] .

who	**was**	**serving**	**a**	**second**	**plate**	**of**	**pudding**	**for**	**the**	**minister**	**.**
WHO	曾是	服务	一个	第二	盘子	的	布丁	为了	这	部长	.

当时正在给部长端第二盘布丁。

" [ðæt] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['fiːbli] .

"	**That**	**room**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**feebly**	**.**
"	那	房间	,	"	她	回复	虚弱地	.

“那个房间，”她虚弱地回答道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ðɪ][laɪ'breərɪən] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['traɪʌmf] .

"	**That's**	**what**	**I**	**thought**	**,**	**"**	**said**	**the**	**librarian**	**with**	**a**	**certain**	**triumph**	**.**
"	那就是	什么	我	想法	,	"	说	这	图书管理员	和	一个	肯定	胜利	.

“我就知道会这样，”图书管理员带着几分得意说道。

" [aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] ,

"	I	calculated	that	must	be	the	room	she	died	in	,
"	我	计算	那	必须	是	这	房间	她	死亡	在	,

我推断那一定是她去世的房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [best] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [pʊt] ['enibɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

for	it's	the	best	room	in	the	house	,	and	you	haven't	put	anybody	in	it
为了	它是	这	最好的	房间	在	这	房子	,	和	你	还没有	放	任何人	在	它

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

因为这是房子里最好的房间，而且你以前从来没有让任何人住过。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['enibɒdi] [hæz; həz][daɪd][ɪn] ['leɪtli] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][lɑːst] [ruːm] [ðæt]

Somehow	the	room	that	anybody	has	died	in	lately	is	generally	the	last	room	that
不知何故	这	房间	那	任何人	有	死亡	在	最近	是	一般来说	这	最后的	房间	那

['enibɒdi] [ɪz] [pʊt] [ɪn] .

anybody	is	put	in	.
任何人	是	放	在	.

不知何故，最近去世的人所住的房间，通常也是人去世后最后被安置的房间。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd]

I	suppose	YOU	are	so	strong	-	minded
我	认为	你	是	所以	强的	-	有思想

我想你真是个意志坚定的人吧。

[juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] ['enibɒdi] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

you	don't	object	to	sleeping	in	a	room	where	anybody	died	a	few	weeks
你	不	目的	到	睡眠	在	一个	房间	在哪里	任何人	死亡	一个	很少	周

[ə'gəʊ] ?

ago	?
前	?

你不介意睡在几周前有人去世的房间里吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [lu'iːzə] [stɑːk] [wɪð] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	she	inquired	of	Louisa	Stark	with	sharp	eyes	on	her	face	.
"	她	询问	的	路易莎	斯塔克	和	锋利的	眼睛	在	她	脸	.

她目光锐利地问路易莎·斯塔克。

" [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [stɑːk] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	No	,	I	do	not	,	"	replied	Miss	stark	with	emphasis	.
"	不	,	我	做	不是	,	"	回复	错过	斯塔克	和	强调	.

“不，我没有，”斯塔克小姐强调道。

" [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] ? " [pə'sistid] [ɪ'laɪzə] ['lɪpɪnkɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪtnɪʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Nor	in	the	same	bed	?	"	persisted	Eliza	Lippincott	with	a	kittenish	reflection	.
"	也不	在	这	相同的	床	?	"	持续	伊丽莎	利平科特	和	一个	小猫咪	反射	.

“也不睡同一张床吗？”伊莉莎·利平科特带着小猫般的娇羞继续问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] .

The	young	minister	looked	up	from	his	pudding	.
这	年轻的	部长	看起来	向上	从	他的	布丁	.

年轻的部长从布丁中抬起头来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['spɪrɪtʃuəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɪkɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	very	spiritual	,	but	he	had	had	poor	pickings	in	his
他	曾是	非常	精神	,	但	他	有	有	贫穷的	采摘	在	他的

['priːviəs] ['bɔːdɪŋ] [pleɪs] ,

previous	boarding	place	,
以前的	登机	地方	,

他很有灵性，但之前寄宿的地方条件很差。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['æbstrækt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['əʊvə(r)] [mɪs] [gɪlz] ['kʊkɪŋ] .

and	he	could	not	help	a	certain	abstract	enjoyment	over	Miss	Gill's	cooking	.
和	他	可以	不是	帮助	一个	肯定	抽象的	享受	超过	错过	鳃	烹饪	.

他对吉尔小姐的厨艺不禁产生了一种莫名的喜爱之情。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [mɪs] ['lɪpɪnkɑːt] ?

"	You	would	certainly	not	be	afraid	,	Miss	Lippincott	?
"	你	会	当然	不是	是	害怕的	,	错过	利平科特	?

“您肯定不会害怕吧，利平科特小姐？”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [kə'resɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv] [təʊn] .

"	he	remarked	,	with	his	gentle	,	almost	caressing	inflection	of	tone	.
"	他	评论	,	和	他的	温和的	,	几乎	爱抚	拐点	的	语气	.

“他用温柔、近乎爱抚的语气说道。”

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] ['eni]

"	You	do	not	for	a	minute	believe	that	a	higher	power	would	allow	any
"	你	做	不是	为了	一个	分钟	相信	那	一个	更高	力量	会	允许	任何

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] - - [huː] [wiː; wi] [trʌst] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

manifestation	on	the	part	of	a	disembodied	spirit	-	-	who	we	trust	is	in	her
表现	在	这	部分	的	一个	无形的	精神	-	-	WHO	我们	相信	是	在	她

['hev(ə)nli] [həʊm] - - [tuː; tə] [hɑːm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ? "

heavenly	home	-	-	to	harm	one	of	His	servants	?	"
天上	家	-	-	到	伤害	一	的	他的	仆人	?	"

“你难道丝毫不相信，更高的力量会允许一个无形的灵魂——我们相信她已升入天家——以任何方式伤害祂的仆人吗？”

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'laɪzə] ['lɪpɪnkɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

"	Oh	,	Mr	.	Dunn	,	of	course	not	,	"	replied	Eliza	Lippincott	with	a	blush	.
"	哦	,	先生	.	邓恩	,	的	课程	不是	,	"	回复	伊丽莎	利平科特	和	一个	脸红	.

“哦，邓恩先生，当然不是，”伊丽莎·利平科特脸红着回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] - - "

I	never	meant	to	imply	-	-	"
我	绝不	意思是	到	意味着	-	-	"

我从未想过暗示——”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['dʒentli] .

"	I	could	not	believe	you	did	,	"	said	the	minister	gently	.
"	我	可以	不是	相信	你	做过	,	"	说	这	部长	轻轻地	.

“我简直不敢相信你真的这么做了，”部长温和地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

He	was	very	young	,
他	曾是	非常	年轻的	,

他当时还很年轻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz]

but	he	already	had	a	wrinkle	of	permanent	anxiety	between	his	eyes
但	他	已经	有	一个	皱纹	的	永恒的	焦虑	之间	他的	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ɪngreɪʃɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	a	smile	of	permanent	ingratiation	on	his	lips	.
和	一个	微笑	的	永恒的	讨好	在	他的	嘴唇	.

但他眉间已然布满焦虑的皱纹，嘴角却挂着一丝谄媚的微笑。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['diːpli] [mɑːkt] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)l] .

The	lines	of	the	smile	were	as	deeply	marked	as	the	wrinkle	.
这	线条	的	这	微笑	是	作为	深	标记	作为	这	皱纹	.

笑容的纹路和皱纹一样深深。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪə(r)] [mɪs] ['hæriət] [gɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəu'fes] ['krɪstʃən] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]
" Of course dear Miss Harriet Gill was a professing Christian , " remarked the
" 的 课程 亲爱的 错过 哈丽特 鳃 曾是 一个 声称 基督教 , " 评论 这
['wɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

“当然，亲爱的哈丽特·吉尔小姐是一位虔诚的基督徒，”寡妇说道。

" [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [prəu'fes] ['krɪstʃən] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][skeə(r)][fəʊks] [ɪf]
" and I don't suppose a professing Christian would come back and scare folks if
" 和 我 不 认为 一个 声称 基督教 会 来 后退 和 吓 各位 如果
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
she could .
她 可以 .

“而且，我想一个自称基督徒的人如果可以的话，也不会回来吓唬大家吧。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ;
I wouldn't be a mite afraid to sleep in that room ;
我 不会 是 一个 螨虫 害怕的 到 睡觉 在 那 房间 ;

我一点也不害怕睡在那间房间里；

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [aɪv] [gɒt] .
I'd rather have it than the one I've got .
ID 相当 有 它 比 这 一 我已经 得到 .

我宁愿要它，也不要我现在拥有的那个。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [daɪd] ,
If I was afraid to sleep in a room where a good woman died ,
如果 我 曾是 害怕的 到 睡觉 在 一个 房间 在哪里 一个 好的 女士 死亡 ,

如果我害怕睡在一位善良女性去世的房间里，

[ai] [ˌwʊdnt] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wouldn't tell of it .
我 不会 告诉 的 它 .

我不会说出去的。

[ɪf] [ai] [sɔː] [θɪŋz] [ɔː(r)] [hɜːd] [θɪŋz] [aɪ'd] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['gɪlti]
If I saw things or heard things I'd think the fault must be with my own guilty
如果 我 锯 事物 或者 听到 事物 ID 思考 这 过错 必须 是 和 我的 自己的 有罪的
['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

如果我看到了什么或听到了什么，我会认为这一定是自己良心不安造成的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] [stɑːk] .
" Then she turned to Miss Stark .
" 然后 她 转向 到 错过 斯塔克 .

然后她转向斯塔克小姐。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] ['tɪmɪd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [aɪm] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Any time you feel timid in that room I'm ready and willing to change with you ,
" 任何 时间 你 感觉 胆小 在 那 房间 我是 准备好 和 愿意的 到 改变 和 你 ,

“无论何时你在那个房间里感到胆怯，我都愿意和你一起改变。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
" Thank you ; I have no desire to change .
" 感谢 你 ; 我 有 不 欲望 到 改变 .

“谢谢；我没有改变的意愿。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [ruːm] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [stɑːk] [wɪð] ['friːzɪŋ] ['dɪgnəti] ,

I	am	perfectly	satisfied	with	my	room	,	"	replied	Miss	Stark	with	freezing	dignity	,
我	是	完美	使满意	和	我的	房间	,	"	回复	错过	斯塔克	和	冷冻	尊严	,

“我对我的房间非常满意，”斯塔克小姐用一种冰冷的尊严回答道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

which	was	thrown	away	upon	the	widow	.
哪个	曾是	抛掷	离开	之上	这	寡妇	.

这些东西被扔给了寡妇。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['eni] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['tɪmɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

"	Well	,	"	said	she	,	"	any	time	,	if	you	should	feel	timid	,	you	know	what	to	do	.
"	出色地	,	"	说	她	,	"	任何	时间	,	如果	你	应该	感觉	胆小	,	你	知道	什么	到	做	.

“嗯，”她说，“任何时候，如果你感到胆怯，你知道该怎么做。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['feɪsɪz] [iːst] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,

I've	got	a	real	nice	room	;	it	faces	east	and	gets	the	morning	sun	,
我已经	得到	一个	真实的	好的	房间	;	它	面孔	东方	和	获得	这	早晨	太阳	,

我的房间很不错；它朝东，早上能晒到太阳。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [jɔːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

but	it	isn't	so	nice	as	yours	,	according	to	my	way	of	thinking	.
但	它	不是	所以	好的	作为	你的	,	根据	到	我的	方式	的	思维	.

但依我看来，它不如你的好。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] ['eni] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['enibɒdi] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðæn; ðən] [ɪn] [wʌn]

I'd	rather	take	my	chances	any	day	in	a	room	anybody	had	died	in	than	in	one
ID	相当	拿	我的	机会	任何	天	在	一个	房间	任何人	有	死亡	在	比	在	一

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

that	was	hot	in	summer	.
那	曾是	热的	在	夏天	.

我宁愿冒着生命危险待在曾经有人去世的房间里，也不愿待在夏天炎热的房间里。

[aɪm] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [spuːks] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] .

I'm	more	afraid	of	a	sunstroke	than	of	spooks	,	for	my	part	.
我是	更多的	害怕的	的	一个	中暑	比	的	幽灵	,	为了	我的	部分	.

就我而言，我更害怕中暑而不是鬼魂。

" [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] [gɪl] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [wʌn] [wɜːd] ,

"	Miss	Sophia	Gill	,	who	had	not	spoken	one	word	,
"	错过	索菲亚	鳃	,	WHO	有	不是	说	一	单词	,

“索菲娅·吉尔小姐一句话也没说，

[bʌt; bət] [huːz] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['rɪdʒɪdli] [kəm'prest] , ['sʌd(ə)nli] [rəʊz]

but	whose	mouth	had	become	more	and	more	rigidly	compressed	,	suddenly	rose
但	谁	嘴	有	变得	更多的	和	更多的	严格地	压缩	,	突然	玫瑰

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

但他的嘴唇却越来越紧绷，突然从桌边站了起来。

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [glɑːns, glæns]

forcing	the	minister	to	leave	a	little	pudding	,	at	which	he	glanced
强制	这	部长	到	离开	一个	小的	布丁	,	在	哪个	他	瞥了一眼

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

迫使部长留下一小块布丁，他遗憾地瞥了一眼。

[mɪs] [luˈiːzə] [stɑːk] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɔːdəz] .

Miss	Louisa	Stark	did	not	sit	down	in	the	parlour	with	the	other	boarders	.
错过	路易莎	斯塔克	做过	不是	坐	向下	在	这	客厅	和	这	其他	寄宿生	.

路易莎·斯塔克小姐没有和其他寄宿生一起坐在客厅里。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

She	went	straight	to	her	room	.
她	去	直的	到	她	房间	.

她径直回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

She	felt	tired	after	her	journey	,
她	毛毡	疲劳的	后	她	旅行	,

旅途劳顿，她感到很疲惫。

[ænd; ənd] ['mediteit] [ə; eɪ] [luːs] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

and	meditated	a	loose	wrapper	and	writing	a	few	letters	quietly	before	she
和	冥想	一个	松动的	包装纸	和	写作	一个	很少	信件	悄悄	前	她

[went] [tuː; tə][bed] .

went	to	bed	.
去	到	床	.

她一边冥想，一边用松散的包装纸包裹着东西，然后安静地写了几封信，之后才上床睡觉。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪd] ,

Then	,	too	,	she	was	conscious	of	a	feeling	that	if	she	delayed	,
然后	,	也	,	她	曾是	有意识的	的	一个	感觉	那	如果	她	延迟	,

同时，她也意识到，如果她拖延下去，

[ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət][ɔːl] [mait] [ə'sjuːm] [mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

the	going	there	at	all	might	assume	more	terrifying	proportions	.
这	去	那里	在	全部	可能	认为	更多的	恐怖	比例	.

去那里这件事本身可能就变得更加可怕了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ə'genst] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɜːkɪŋ] ['wiːknəs] .

She	was	full	of	defiance	against	herself	and	her	own	lurking	weakness	.
她	曾是	满的	的	蔑视	反对	她自己	和	她	自己的	潜伏	弱点	.

她内心充满了对自己的反抗，以及对自身潜藏弱点的反抗。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['rezəluːtli] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] .

So	she	went	resolutely	and	entered	the	southwest	chamber	.
所以	她	去	坚决地	和	进入	这	西南	房间	.

于是她下定决心，走进了西南房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [sɒft] ['twaɪlaɪt] .

There	was	through	the	room	a	soft	twilight	.
那里	曾是	通过	这	房间	一个	柔软的	暮	.

房间里透出柔和的暮色。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'sɜːn] ['evriθɪŋ] ,

She	could	dimly	discern	everything	,
她	可以	依稀	辨别	一切	,

她隐约能分辨出一切，

[ðə; ði] [waɪt] ['sætɪn][skrəʊl] - [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntəpeɪn] [ɒn][ðə; ði]

the	white	satin	scroll	-	work	on	the	wall	paper	and	the	white	counterpane	on	the
这	白色的	缎	滚动	-	工作	在	这	墙	纸	和	这	白色的	床罩	在	这

[bed] ['biːɪŋ] [məʊst] ['evɪdənt] .

bed	being	most	evident	.
床	存在	最多	明显	.

最引人注目的是墙纸上的白色缎面卷轴花纹和床上的白色床罩。

['kɒnsɪkwəntli] [bəuθ] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːst] .

Consequently	both	arrested	her	attention	first	.
最后	两个都	被捕	她	注意力	第一的	.

因此，这两件事首先引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeɪpə(r)] [dəˈrektli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best]

She	saw	against	the	wall	-	paper	directly	facing	the	door	the	waist	of	her	best
她	锯	反对	这	墙	-	纸	直接地	面向	这	门	这	腰部	的	她	最好的

[blæk] [ˈsætɪn] [dres] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] .

black	satin	dress	hung	over	a	picture	.
黑色的	缎	裙子	悬挂	超过	一个	图片	.

她看到正对着门的墙纸上，挂着她最好的黑色缎面连衣裙的腰部，裙子垂在一幅画上。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

"	That	is	very	strange	,	"	she	said	to	herself	,
"	那	是	非常	奇怪的	,	"	她	说	到	她自己	,

“这太奇怪了，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [veɪg] [ˈhɒrə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	again	a	thrill	of	vague	horror	came	over	her	.
和	再次	一个	刺激	的	模糊的	恐怖	来了	超过	她	.

她再次感到一阵莫名的恐惧袭来。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

She	knew	,	or	thought	she	knew	,
她	知道	,	或者	想法	她	知道	,

她知道，或者自以为知道

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðæt] [blæk] [ˈsætɪn] [dres] [weɪst] [əˈweɪ] [ˈnaɪsli] [ˈfəʊldɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈtaʊəlz] [ɪn]

that	she	had	put	that	black	satin	dress	waist	away	nicely	folded	between	towels	in
那	她	有	放	那	黑色的	缎	裙子	腰部	离开	很好	折叠	之间	毛巾	在

[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .

her	trunk	.
她	树干	.

她把那件黑色缎面连衣裙的腰部整齐地叠好，用毛巾夹着，放进了行李箱里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [ˈsætɪn] [dres] .

She	was	very	choice	of	her	black	satin	dress	.
她	曾是	非常	选择	的	她	黑色的	缎	裙子	.

她对那件黑色缎面连衣裙非常挑剔。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [weɪst] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə] [ˈfəʊldɪŋ]

She	took	down	the	black	waist	and	laid	it	on	the	bed	preparatory	to	folding
她	采取	向下	这	黑色的	腰部	和	铺设	它	在	这	床	预备	到	折叠式的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

她取下那件黑色腰带，放在床上，准备叠起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)]

but	when	she	attempted	to	do	so	she	discovered	that	the	two	sleeves	were
但	什么时候	她	尝试过	到	做	所以	她	发现	那	这	二	袖子	是

[ˈfɜːmli] [səʊd] [təˈgeðə(r)] .

firmly	sewed	together	.
牢牢	缝制的	一起	.

但当她尝试这样做时，却发现两只袖子牢牢地缝在了一起。

[luˈiːzə] [stɑːk] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [səʊd] [sliːvz] .

Louisa	Stark	stared	at	the	sewed	sleeves	.
路易莎	斯塔克	凝视	在	这	缝制的	袖子	.

路易莎·斯塔克盯着缝好的袖子。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] [ˈkeəfəli] ; [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd]
She examined the sewing carefully ; the stitches were small , and even , and
她 检查 这 缝纫 小心 ; 这 针脚 是 小的 , 和 甚至 , 和
[fɜːm] , [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] .
firm , of black silk .
公司 , 的 黑色的 丝绸 .

她仔细检查了缝纫工作；针脚细小、均匀、牢固，是用黑色丝线缝制的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
She looked around the room .
她 看起来 大约 这 房间 .

她环顾了一下房间。

[ɒn] [ðə; ði] [stænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈnəʊtɪst] [bɪˈfɔː(r)] :
On the stand beside the bed was something which she had not noticed before :
在 这 站立 旁 这 床 曾是 某物 哪个 她 有 不是 注意到 前 :

床边的架子上放着她之前没注意到的东西：

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [wɜːk] - [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪnəfɔː(r)]
a little old - fashioned work - box with a picture of a little boy in a pinafore
一个 小的 老的 - 造型 工作 - 盒子 和 一个 图片 的 一个 小的 男生 在 一个 围裙
[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .
on the top .
在 这 顶部 .

一个老式的小工具箱，箱盖上画着一个穿着围裙的小男孩。

[bɪˈsaɪd] [ðɪs] [wɜːk] - [bɒks] [leɪ] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈjuːzə(r)] , [ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [blæk]
Beside this work - box lay , as if just laid down by the user , a spool of black
旁 这 工作 - 盒子 躺 , 作为 如果 只是 铺设 向下 经过 这 用户 , 一个 线轴 的 黑色的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

在这个工作箱旁边，放着一卷黑色丝线，仿佛是使用者刚刚放上的一样。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪzəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stiːl] [ˈθɪmbl] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] ,
a pair of scissors , and a large steel thimble with a hole in the top ,
一个 一对 的 剪刀 , 和 一个 大的 钢 顶针 和 一个 洞 在 这 顶部 ,

一把剪刀，以及一个顶部带孔的大钢顶针，

[ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [əʊld] [staɪl] .
after an old style .
后 一个 老的 风格 .

仿照旧式风格。

[luˈiːzə] [stɛərd] [æt; ət] [ðiːz] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
Louisa stared at these , then at the sleeves of her dress .
路易莎 凝视 在 这些 , 然后 在 这 袖子 的 她 裙子 .

路易莎盯着这些东西看了看，然后又看了看自己的裙子袖子。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
She moved toward the door .
她 已搬 朝向 这 门 .

她朝门口走去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

For	a	moment	she	thought	that	this	was	something	legitimate	about	which	she
为了	一个	片刻	她	想法	那	这	曾是	某物	合法的	关于	哪个	她

[mait] [dɪ'mɑːnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

might	demand	information	;
可能	要求	信息	;

她一度认为这是件合情合理的事情，她可以要求了解详情；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['daʊtf(ə)l] .

then	she	became	doubtful	.
然后	她	成为	疑	.

然后她开始怀疑。

[sə'pəʊz] [ðæt] [wɜːk] - [bɒks][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ; [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn]

Suppose	that	work	-	box	had	been	there	all	the	time	;	suppose	she	had	forgotten
认为	那	工作	-	盒子	有	到过	那里	全部	这	时间	;	认为	她	有	被遗忘的

;

;

;

假设那个工作箱一直都在那里；假设她忘记了；

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [əb'sɜːd] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ,

suppose	she	herself	had	done	this	absurd	thing	,	or	suppose	that	she	had	not	,
认为	她	她自己	有	完毕	这	荒诞	事物	,	或者	认为	那	她	有	不是	,

假设她自己做了这件荒唐事，或者假设她没有做，

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] ;

what	was	to	hinder	the	others	from	thinking	so	;
什么	曾是	到	阻碍	这	其他的	从	思维	所以	;

是什么阻止了其他人这样想呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['hɪndə(r)][ə; eɪ] [daʊt] ['biːɪŋ] [kɑːst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meməri] [ænd; ənd]

what	was	to	hinder	a	doubt	being	cast	upon	her	own	memory	and
什么	曾是	到	阻碍	一个	怀疑	存在	投掷	之上	她	自己的	记忆	和

['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] ?

reasoning	powers	?
推理	权力	?

谁又能阻止人们对自己的记忆力和推理能力产生怀疑呢?

[luˈiːzə] [stɑːk] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Louisa	Stark	had	been	on	the	verge	of	a	nervous	breakdown	in	spite	of
路易莎	斯塔克	有	到过	在	这	边缘	的	一个	紧张的	分解	在	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)]['aɪən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [wɪl] ['paʊə(r)] .

her	iron	constitution	and	her	great	will	power	.
她	铁	宪法	和	她	伟大的	将要	力量	.

尽管路易莎·斯塔克体格强健、意志坚强，但她还是濒临精神崩溃的边缘。

[nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [tiːtʃ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [jˈiəz] [wɪð] ['æbsəluːt] [ɪmˈpjuːnəti] .

No	woman	can	teach	school	for	forty	years	with	absolute	impunity	.
不	女士	能	教	学校	为了	四十	年	和	绝对	免责	.

没有哪个女人可以教书四十年而完全不受惩罚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kredʒələs] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒsəb(ə)l] ['feiliŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	more	credulous	as	to	her	own	possible	failings	than	she	had
她	曾是	更多的	轻信的	作为	到	她	自己的	可能的	缺点	比	她	有

['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] .

ever	been	in	her	whole	life	.
曾经	到过	在	她	所有的	生活	.

她对自己可能存在的缺点比以往任何时候都更加轻信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] ,

She	was	cold	with	horror	and	terror	,
她	曾是	寒冷的	和	恐怖	和	恐怖	,

她吓得浑身冰冷，惊恐万分。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)][ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][æz; əz]

and	yet	not	so	much	horror	and	terror	of	the	supernatural	as
和	然而	不是	所以	很多	恐怖	和	恐怖	的	这	超自然	作为

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] .

of	her	own	self	.
的	她	自己的	自己	.

然而，她感到的恐惧和惊骇，与其说是超自然现象带来的，不如说是她自身的恐惧和惊骇。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

The	weakness	of	belief	in	the	supernatural	was	nearly	impossible	for
这	弱点	的	信仰	在	这	超自然	曾是	几乎	不可能的	为了

[ðɪs] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] .

this	strong	nature	.
这	强的	自然	.

对于这种意志坚强的人来说，相信超自然力量几乎是不可能的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][mɔː(r)] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪlɪŋ] [p'aʊəz] .

She	could	more	easily	believe	in	her	own	failing	powers	.
她	可以	更多的	容易地	相信	在	她	自己的	失败	权力	.

她更容易相信自己能力的衰退。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ɑːnt] ['mɑːʃə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I	don't	know	but	I'm	going	to	be	like	Aunt	Marcia	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	不	知道	但	我是	去	到	是	喜欢	阿姨	玛西亚	,	"	她	说	到	她自己	,

“我不知道，但我以后会像玛西亚阿姨那样，”她自言自语道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fæt] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][fɪə(r)] .

and	her	fat	face	took	on	a	long	rigidity	of	fear	.
和	她	胖的	脸	采取	在	一个	长的	刚性	的	害怕	.

她肥胖的脸上浮现出恐惧的僵硬表情。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

She	started	toward	the	mirror	to	unfasten	her	dress	,
她	开始	朝向	这	镜子	到	解开	她	裙子	,

她走向镜子，开始解开裙子的扣子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [brəʊtʃ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .

then	she	remembered	the	strange	circumstance	of	the	brooch	and	stopped	short	.
然后	她	记得	这	奇怪的	环境	的	这	胸针	和	停止	短的	.

然后她想起这枚胸针的奇特来历，顿时停住了脚步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd]

Then	she	straightened	herself	defiantly	and	marched	up	to	the	bureau	and
然后	她	拉直	她自己	公然挑衅	和	行军	向上	到	这	局	和

[lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

looked	in	the	glass	.
看起来	在	这	玻璃	.

然后她挺直身子，昂首阔步地走到梳妆台前，对着镜子看了看。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ˌðeər'ɪn] , ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

She	saw	reflected	therein	,	fastening	the	lace	at	her	throat	,	the	old	-	fashioned
她	锯	反映	其中	,	紧固	这	蕾丝	在	她	喉	,	这	老的	-	造型

[θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊv(ə)l] ,

thing	of	a	large	oval	,
事物	的	一个	大的	椭圆形	,

她从中看到自己正系着领口的蕾丝，那是一个老式的大椭圆形饰物。

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][feə(r)][ænd; ənd] [blæk] [heə(r)]['ʌndə(r)] [glɑːs] , [set][ɪn][ə; eɪ][rɪm][ɒv; əv] ['twɪstɪd] [gəʊld] .

a	knot	of	fair	and	black	hair	under	glass	,	set	in	a	rim	of	twisted	gold	.
一个	结	的	公平的	和	黑色的	头发	在下面	玻璃	,	放	在	一个	轮缘	的	扭曲	金子	.

一束金色和黑色相间的头发，置于玻璃罩下，镶嵌在扭曲的金边中。

[ʃiː; ʃi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	unfastened	it	with	trembling	fingers	and	looked	at	it	.
她	解开	它	和	发抖	手指	和	看起来	在	它	.

她颤抖着手指解开扣子，看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brəʊtʃ] , [ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [pɜːl] [greɪps] [ɒn] [blæk] ['ɒnɪks] .

It	was	her	own	brooch	,	the	cluster	of	pearl	grapes	on	black	onyx	.
它	曾是	她	自己的	胸针	,	这	簇	的	珍珠	葡萄	在	黑色的	缟玛瑙	.

那是她自己的胸针，一串珍珠葡萄镶嵌在黑色缟玛瑙上。

[luˈiːzə] [stɑːk] [pleɪst] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['kɒtn] [ænd; ənd] [pʊt]

Louisa	Stark	placed	the	trinket	in	its	little	box	on	the	nest	of	pink	cotton	and	put
路易莎	斯塔克	放置	这	小饰品	在	它是	小的	盒子	在	这	巢	的	粉色的	棉布	和	放

[ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] .

it	away	in	the	bureau	drawer	.
它	离开	在	这	局	抽屉	.

路易莎·斯塔克把小饰品放进粉色棉布窝里的小盒子里，然后把它收进了梳妆台的抽屉里。

['əʊnli] [deθ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

Only	death	could	disturb	her	habit	of	order	.
仅有的	死亡	可以	打扰	她	习惯	的	命令	.

只有死亡才能打破她井然有序的生活习惯。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kəʊld] [ðeɪ] [felt] ['feəli] [nʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɜː(r); hə(r)]

Her	fingers	were	so	cold	they	felt	fairly	numb	as	she	unfastened	her
她	手指	是	所以	寒冷的	他们	毛毡	相当	麻木的	作为	她	解开	她

[dres] ;

dress	;
裙子	;

解开裙子时，她的手指冰冷得几乎麻木了；

[ʃiː; ʃi] ['stægəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

she	staggered	when	she	slipped	it	over	her	head	.
她	交错	什么时候	她	滑倒了	它	超过	她	头	.

她把帽子套过头顶时踉跄了一下。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl] .

She	went	to	the	closet	to	hang	it	up	and	recoiled	.
她	去	到	这	壁橱	到	悬挂	它	向上	和	反冲	.

她走到衣橱前准备把衣服挂起来，却突然缩回了手。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['lʌvɪdʒ] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] ;

A	strong	smell	of	lovage	came	in	her	nostrils	;
一个	强的	闻	的	独活	来了	在	她	鼻孔	;

一股浓烈的欧当归香味扑鼻而来；

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [gaʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['sɒftli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ]

a	purple	gown	near	the	door	swung	softly	against	her	face	as	if	impelled	by
一个	紫色的	袍	靠近	这	门	摇摆	轻轻	反对	她	脸	作为	如果	被迫	经过

[sʌm; səm] [wɪnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

some	wind	from	within	.
一些	风	从	之内	.

门口附近的一件紫色长袍轻轻地拂过她的脸庞，仿佛被里面的一阵风吹动着。

[ɔːl][ðə; ði][pegz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['gɑːmənts] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['məʊstli][ɒv; əv]['sɒmbə(r)] [blæk] ,

All	the	pegs	were	filled	with	garments	not	her	own	,	mostly	of	somber	black	,
全部	这	钉子	是	已填	和	服装	不是	她	自己的	,	大多	的	忧郁	黑色的	,

所有的衣钩上都挂满了不属于她的衣服，大多是暗沉的黑色。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ] - ['pætənd] [sɪlk] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sætɪn] .

but	there	were	some	strange	-	patterned	silk	things	and	satins	.
但	那里	是	一些	奇怪的	-	图案	丝绸	事物	和	缎子	.

但其中也有一些图案奇特的丝绸制品和缎子。

['sʌd(ə)nli] [luˈiːzə] [stɑːk] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] .

Suddenly	Louisa	Stark	recovered	her	nerve	.
突然	路易莎	斯塔克	恢复	她	神经	.

路易莎·斯塔克突然恢复了勇气。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːˈself] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] ['tændʒəb(ə)l] .

This	,	she	told	herself	,	was	something	distinctly	tangible	.
这	,	她	讲述	她自己	,	曾是	某物	明显地	有形	.

她告诉自己，这是实实在在的东西。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['lɪbətiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] .

Somebody	had	been	taking	liberties	with	her	wardrobe	.
某人	有	到过	采取	自由	和	她	衣柜	.

有人擅自改动了她的衣着。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] ['ɛlsɪz] [kləʊðz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] .

Somebody	had	been	hanging	some	one	else's	clothes	in	her	closet	.
某人	有	到过	绞刑	一些	一	其他人的	衣服	在	她	壁橱	.

有人把别人的衣服挂在了她的衣柜里。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [slɪpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [əˈgen] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

She	hastily	slipped	on	her	dress	again	and	marched	straight	down	to	the	parlour	.
她	草草	滑倒了	在	她	裙子	再次	和	行军	直的	向下	到	这	客厅	.

她匆匆穿上裙子，径直走向客厅。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] .

The	people	were	seated	there	;	the	widow	and	the	minister	were	playing	backgammon	.
这	人们	是	坐着	那里	;	这	寡妇	和	这	部长	是	玩耍	双陆棋	.

人们都坐在那里；寡妇和牧师正在下双陆棋。

[ðə; ði] [laɪˈbreərɪən] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	librarian	was	watching	them	.
这	图书管理员	曾是	观看	他们	.

图书管理员正在看着他们。

[mɪs] [əˈmændə] [gɪl] [wɒz; wəz] ['mendɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [læmp] [ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['teɪb(ə)l] .

Miss	Amanda	Gill	was	mending	beside	the	large	lamp	on	the	centre	table	.
错过	阿曼达	鳃	曾是	修补	旁	这	大的	灯	在	这	中心	桌子	.

阿曼达·吉尔小姐正在中央桌子上的大台灯旁缝补衣物。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz] [luˈiːzə] [stɑːk] ['entəd] .

They	all	looked	up	with	amazement	as	Louisa	Stark	entered	.
他们	全部	看起来	向上	和	惊愕	作为	路易莎	斯塔克	进入	.

当路易莎·斯塔克走进来时，所有人都惊讶地抬头看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

There	was	something	strange	in	her	expression	.
那里	曾是	某物	奇怪的	在	她	表达	.

她的表情有些奇怪。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ə'mændə] .

She	noticed	none	of	them	except	Amanda	.
她	注意到	没有任何	的	他们	除了	阿曼达	.

除了阿曼达，她没注意到其他人。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?

"	Where	is	your	sister	?
"	在哪里	是	你的	姐姐	?

你妹妹在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [pə'remptrəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	she	asked	peremptorily	of	her	.
"	她	问	专断地	的	她	.

她厉声问道。

" [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [bred] , " [ə'mændə] ['kweivə] ;

"	She's	in	the	kitchen	mixing	up	bread	,	"	Amanda	quavered	;
"	她是	在	这	厨房	混合	向上	面包	,	"	阿曼达	颤抖	;

“她正在厨房里揉面做面包呢，”阿曼达颤抖着说；

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] - - " [bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	is	there	anything	-	-	"	But	the	school	-	teacher	was	gone	.
"	是	那里	任何事物	-	-	"	但	这	学校	-	老师	曾是	已消失	.

“还有什么事吗——”但老师已经走了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sə'fiːə; sə'faɪə] [gɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [niːdɪŋ] [dəʊ] [wɪð] ['dɪgnəti] .

She	found	Sophia	Gill	standing	by	the	kitchen	table	kneading	dough	with	dignity	.
她	成立	索菲亚	鳃	常设	经过	这	厨房	桌子	揉捏	面团	和	尊严	.

她发现索菲娅·吉尔正站在厨房的桌子旁，端庄地揉着面团。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] .

The	young	girl	Flora	was	bringing	some	flour	from	the	pantry	.
这	年轻的	女孩	弗洛拉	曾是	带来	一些	面粉	从	这	食品储藏室	.

小女孩弗洛拉正从食品储藏室里拿出一些面粉。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [mɪs] [stɑːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ,

She	stopped	and	stared	at	Miss	Stark	,	and	her	pretty	,
她	停止	和	凝视	在	错过	斯塔克	,	和	她	漂亮的	,

她停下来，凝视着斯塔克小姐和她漂亮的……

['delɪkət] [jʌŋ] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

delicate	young	face	took	on	an	expression	of	alarm	.
精美的	年轻的	脸	采取	在	一个	表达	的	警报	.

稚嫩的脸上浮现出惊恐的神色。

[mɪs] [stɑːk] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Miss	Stark	opened	at	once	upon	the	subject	in	her	mind	.
错过	斯塔克	打开	在	一次	之上	这	主题	在	她	头脑	.

斯塔克小姐立刻敞开心扉，谈起了她心中的那个话题。

" [mɪs] [gɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ['mænə(r)] ,

"	Miss	Gill	,	"	said	she	,	with	her	utmost	school	-	teacher	manner	,
"	错过	鳃	,	"	说	她	,	和	她	极致	学校	-	老师	方式	,

“吉尔小姐，”她用最典型的教师腔调说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [kləʊðz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	I	wish	to	inquire	why	you	have	had	my	own	clothes	removed	from	the
"	我	希望	到	查询	为什么	你	有	有	我的	自己的	衣服	已移除	从	这

['klɒzɪt] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ?

closet	in	my	room	and	others	substituted	?
壁橱	在	我的	房间	和	其他的	替代	?

我想询问一下，为什么你们把我的衣服从我房间的衣柜里拿走，换成了别人的衣服?

" [sə'fiːə; sə'faɪə] [gɪl] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [dəʊ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Sophia Gill stood with her hands fast in the dough , regarding her .
" 索菲亚 鳃 站立 和 她 双手 快速地 在 这 面团 , 关于 她 .

索菲娅·吉尔双手紧紧地抓着面团，站在那里看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [peɪld] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['stɪfənd] .
Her own face paled slowly and reluctantly , her mouth stiffened .
她 自己的 脸 苍白 缓慢地 和 勉强 , 她 嘴 僵硬 .

她的脸色缓缓变得苍白，嘴唇也僵住了。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] [stɑːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
I don't quite understand what you mean , Miss Stark , " said she .
我 不 相当 理解 什么 你 意思是 , 错过 斯塔克 , " 说 她 .

“我不太明白您的意思，斯塔克小姐，”她说。

" [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ]
" My clothes are not in the closet in my room and it is full of things which
" 我的 衣服 是 不是 在 这 壁橱 在 我的 房间 和 它 是 满的 的 事物 哪个
[duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
do not belong to me ,
做 不是 属于 到 我 ,

“我的衣服不在我房间的衣柜里，衣柜里堆满了不属于我的东西。”

" [sed] [luˈiːzə] [stɑːk] .
" said Louisa Stark .
" 说 路易莎 斯塔克 .

路易莎·斯塔克说道。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['flaʊə(r)] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [əu'bei] ,
" Bring me that flour , " said Sophia sharply to the young girl , who obeyed ,
" 带来 我 那 面粉 , " 说 索菲亚 尖锐地 到 这 年轻的 女孩 , WHO 服从 ,

“把面粉拿来，”索菲娅厉声对小女孩说，小女孩照做了。

['kɑːstɪŋ] ['tɪmɪd] , ['stɑːtld] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [mɪs] [stɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .
casting timid , startled glances at Miss Stark as she passed her .
铸件 胆小 , 惊慌 眼神 在 错过 斯塔克 作为 她 通过了 她 .

她经过斯塔克小姐身边时，她怯生生地、惊愕地瞥了她一眼。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [gɪl] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊ] .
Sophia Gill began rubbing her hands clear of the dough .
索菲亚 鳃 开始 擦 她 双手 清除 的 这 面团 .

索菲娅·吉尔开始搓掉手上的面团。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tempəd] [æ'sperəti] .
" I am sure I know nothing about it , " she said with a certain tempered asperity .
" 我 是 当然 我 知道 没有什么 关于 它 , " 她 说 和 一个 肯定 淬火 粗糙度 .

“我肯定对此一无所知，”她带着一丝克制的尖刻说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['flɔːrə] ? "
" Do you know anything about it , Flora ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 它 , 弗洛拉 ? "

“弗洛拉，你对此了解多少？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [aiˈ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [sə'fiːə; sə'faɪə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Oh	,	no	,	I	don't	know	anything	about	it	,	Aunt	Sophia	,	"	answered	the	young
"	哦	,	不	,	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	阿姨	索菲亚	,	"	回答	这	年轻的

[gɜːl] , ['flʌtərɪŋ] .

girl	,	fluttering	.
女孩	,	飘动	.

“哦，不，我对此一无所知，索菲亚阿姨，”小女孩颤抖着回答道。

[ðen] [sə'fiːə; sə'faɪə] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] [stɑːk] .

Then	Sophia	turned	to	Miss	Stark	.
然后	索菲亚	转向	到	错过	斯塔克	.

然后索菲娅转向斯塔克小姐。

" [aɪl] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] [stɑːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] .

"	I'll	go	upstairs	with	you	,	Miss	Stark	,	"	said	she	,	"	and	see	what	the	trouble	is	.
"	患病的	去	楼上	和	你	,	错过	斯塔克	,	"	说	她	,	"	和	看	什么	这	麻烦	是	.

“我陪你上楼去，斯塔克小姐，”她说，“看看出了什么事。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

There	must	be	some	mistake	.
那里	必须	是	一些	错误	.

肯定哪里出错了。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['stɪfli] [wɪð] [kən'streɪnd] [sə'vɪlətɪ] .

"	She	spoke	stiffly	with	constrained	civility	.
"	她	辐	僵硬地	和	受限	礼貌	.

她说话生硬，带着一丝拘谨的礼貌。

" ['veri] [wel] , " [sed] [mɪs] [stɑːk] [wɪð] ['dɪgnətɪ] .

"	Very	well	,	"	said	Miss	Stark	with	dignity	.
"	非常	出色地	,	"	说	错过	斯塔克	和	尊严	.

“很好，”斯塔克小姐端庄地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] [went] [ˌʌp'steəz] .

Then	she	and	Miss	Sophia	went	upstairs	.
然后	她	和	错过	索菲亚	去	楼上	.

然后她和索菲亚小姐上楼了。

['flɔːrə] [stʊd] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Flora	stood	staring	after	them	.
弗洛拉	站立	凝视	后	他们	.

弗洛拉站在那里，目送着他们离开。

[sə'fiːə; sə'faɪə][ænd; ənd] [luˈiːzə] [stɑːk] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ['tʃeɪmbə(r)] .

Sophia	and	Louisa	Stark	went	up	to	the	southwest	chamber	.
索菲亚	和	路易莎	斯塔克	去	向上	到	这	西南	房间	.

索菲娅和路易莎·斯塔克去了西南方向的房间。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

The	closet	door	was	shut	.
这	壁橱	门	曾是	关闭	.

衣柜门关着。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [stɑːk] .

Sophia	threw	it	open	,	then	she	looked	at	Miss	Stark	.
索菲亚	扔	它	打开	,	然后	她	看起来	在	错过	斯塔克	.

索菲娅一把打开盒子，然后看向斯塔克小姐。

[ɒn][ðə; ði][pegz] [hʌŋ] [ðə; ði] [-] [əʊn] ['gɑːmənts] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'reɪ] .

On	the	pegs	hung	the	schoolteacher's	own	garments	in	ordinary	array	.
在	这	钉子	悬挂	这	学校老师的	自己的	服装	在	普通的	大批	.

衣钩上挂着这位教师自己的普通衣物。

" [ai] [kænt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , " [ri'mɑːk] [sə'fiːə; sə'faɪə] ['grɪmli] .

"	I	can't	see	that	there	is	anything	wrong	,	"	remarked	Sophia	grimly	.
"	我	不能	看	那	那里	是	任何事物	错误的	,	"	评论	索菲亚	阴沉地	.

“我看不出有什么不对劲，”索菲娅冷冷地说。

[mɪs] [stɑːk] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] .

Miss	Stark	strove	to	speak	but	she	could	not	.
错过	斯塔克	努力	到	说话	但	她	可以	不是	.

斯塔克小姐努力想说话，但却说不出来。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .

She	sank	down	on	the	nearest	chair	.
她	沉没	向下	在	这	最近的	椅子	.

她瘫坐在最近的椅子上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] .

She	did	not	even	attempt	to	defend	herself	.
她	做过	不是	甚至	试图	到	保卫	她自己	.

她甚至没有试图为自己辩护。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

She	saw	her	own	clothes	in	the	closet	.
她	锯	她	自己的	衣服	在	这	壁橱	.

她在衣橱里看到了自己的衣服。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəʊz] [wɪtʃ]

She	knew	there	had	been	no	time	for	any	human	being	to	remove	those	which
她	知道	那里	有	到过	不	时间	为了	任何	人类	存在	到	消除	那些	哪个

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

she	thought	she	had	seen	and	put	hers	in	their	places	.
她	想法	她	有	已见	和	放	她的	在	他们的	地方	.

她知道，没有足够的时间让任何人把她认为自己看到的东西移走，并把自己的东西放回原位。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

She	knew	it	was	impossible	.
她	知道	它	曾是	不可能的	.

她知道这不可能。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] .

Again	the	awful	horror	of	herself	overwhelmed	her	.
再次	这	可怕	恐怖	的	她自己	不堪重负	她	.

她再次被自己可怕的一面所震撼。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sə'fiːə; sə'faɪə] [seɪ] .

"	You	must	have	been	mistaken	,	"	she	heard	Sophia	say	.
"	你	必须	有	到过	错误	,	"	她	听到	索菲亚	说	.

“你一定是弄错了，”她听到索菲娅说。

[ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] .

She	muttered	something	,	she	scarcely	knew	what	.
她	低声说道	某物	,	她	几乎	知道	什么	.

她低声嘟囔了几句，自己也几乎不知道说了什么。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [ðen] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Sophia	then	went	out	of	the	room	.
索菲亚	然后	去	出去	的	这	房间	.

索菲亚随后走出了房间。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

Presently	she	undressed	and	went	to	bed	.
目前	她	脱光衣服	和	去	到	床	.

她随即脱掉衣服上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wen] [sə'fiːə; sə'faɪə] [keɪm]

In	the	morning	she	did	not	go	down	to	breakfast	,	and	when	Sophia	came
在	这	早晨	她	做过	不是	去	向下	到	早餐	,	和	什么时候	索菲亚	来了

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,

to	inquire	,
到	查询	,

早上她没有下楼吃早饭，索菲娅过来询问时，

[rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][biː; bi] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] .

requested	that	the	stage	be	ordered	for	the	noon	train	.
请求	那	这	阶段	是	订购	为了	这	中午	火车	.

要求为中午的火车预订舞台。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [fɪəd] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

She	said	that	she	was	sorry	,	but	was	ill	,	and	feared	lest	she	might	be
她	说	那	她	曾是	对不起	,	但	曾是	患病的	,	和	害怕	免得	她	可能	是

[wɜːs] ,

worse	,
更糟	,

她说她很抱歉，但她生病了，担心病情会加重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .

and	she	felt	that	she	must	return	home	at	once	.
和	她	毛毡	那	她	必须	返回	家	在	一次	.

她觉得她必须立刻回家。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪl] ,

She	looked	ill	,
她	看起来	患病的	,

她看上去病怏怏的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] [wɪtʃ] [sə'fiːə; sə'faɪə][hæd; həd] [prɪ'peəd]

and	could	not	take	even	the	toast	and	tea	which	Sophia	had	prepared
和	可以	不是	拿	甚至	这	吐司	和	茶	哪个	索菲亚	有	准备

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

她甚至连索菲亚为她准备的烤面包和茶都吃不下。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [mɪkst] [wɪð]

Sophia	felt	a	certain	pity	for	her	,	but	it	was	largely	mixed	with
索菲亚	毛毡	一个	肯定	遗憾	为了	她	,	但	它	曾是	很大程度上	混合	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

索菲娅对她感到有些怜悯，但更多的是愤慨。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃərz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd]

She	felt	that	she	knew	the	true	reason	for	the	school	-	teacher's	illness	and
她	毛毡	那	她	知道	这	真的	原因	为了	这	学校	-	老师的	疾病	和

['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

sudden	departure	,
突然	离开	,

她觉得自己知道了那位老师生病和突然离职的真正原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'senst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	incensed	her	.
和	它	愤怒	她	.

这激怒了她。

" [ɪf] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [fuːlz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [haʊs] ,

"	If	folks	are	going	to	act	like	fools	we	shall	never	be	able	to	keep	this	house	,
"	如果	各位	是	去	到	行为	喜欢	傻瓜	我们	将	绝不	是	有能力的	到	保持	这	房子	,

“如果大家都像傻瓜一样行事，我们就永远保不住这栋房子了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ə'mændə] ['ɑːftə(r)] [mɪs] [stɑːk] [hæd; həd] [gɒn] ; [ænd; ənd] [ə'mændə] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	she	said	to	Amanda	after	Miss	Stark	had	gone	;	and	Amanda	knew	what	she	meant	.
"	她	说	到	阿曼达	后	错过	斯塔克	有	已消失	;	和	阿曼达	知道	什么	她	意思是	.

“斯塔克小姐走后，她对阿曼达说；阿曼达明白她的意思。”

[də'rektli] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . [el'vaɪərə] ['sɪmənz] ,

Directly	the	widow	,	Mrs	.	Elvira	Simmons	,
直接地	这	寡妇	,	太太	.	埃尔维拉	西蒙斯	,

直接由遗孀埃尔维拉·西蒙斯夫人

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veɪkənt] ,

knew	that	the	school	-	teacher	had	gone	and	the	southwest	room	was	vacant	,
知道	那	这	学校	-	老师	有	已消失	和	这	西南	房间	曾是	空缺	,

我知道老师已经走了，西南角的房间空着。

[ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

she	begged	to	have	it	in	exchange	for	her	own	.
她	乞求	到	有	它	在	交换	为了	她	自己的	.

她恳求用自己的东西交换。

[sə'fiːə; sə'faɪə] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ʃɑːpli] .

Sophia	hesitated	a	moment	;	she	eyed	the	widow	sharply	.
索菲亚	犹豫了一下	一个	片刻	;	她	眼睛	这	寡妇	尖锐地	.

索菲娅犹豫了一下，目光锐利地打量着那位寡妇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

There	was	something	about	the	large	,
那里	曾是	某物	关于	这	大的	,

大的东西似乎有某种特别之处，

['rəʊziət] [feɪs] [wɔːn] [ɪn] [fɜːm] [laɪnz] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

roseate	face	worn	in	firm	lines	of	humour	and	decision	which	reassured	her	.
玫瑰	脸	磨损	在	公司	线条	的	幽默	和	决定	哪个	放心	她	.

她脸上泛起红晕，但表情却坚定而幽默，这让她感到安心。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] - - "

"	I	have	no	objection	,	Mrs	.	Simmons	,	"	said	she	,	"	if	-	-	"
"	我	有	不	异议	,	太太	.	西蒙斯	,	"	说	她	,	"	如果	-	-	"

“我没有异议，西蒙斯太太，”她说，“如果——”

" [ɪf] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	If	what	?	"	asked	the	widow	.
"	如果	什么	?	"	问	这	寡妇	.

“如果什么？”寡妇问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒmən] [sens] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] ['fʌsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ruːm]
" If you have common sense enough not to keep fussing because the room
" 如果 你 有 常见的 感觉 足够的 不是 到 保持 唠叨 因为 这 房间
['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][maɪ] [ɑːnt] [daɪd][ɪn] ,
happens to be the one my aunt died in ,
发生 到 是 这 一 我的 阿姨 死亡 在 ,

“如果你有足够的常识，不会因为这间房间恰好是我姑姑去世的那间而一直大惊小怪，

" [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] ['blʌntli] .
" said Sophia bluntly .
" 说 索菲亚 直截了当地 .

索菲娅直截了当地说。

" ['fɪdlstɪks] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . [el'vaɪərə] ['sɪmənz] .
" Fiddlesticks ! " said the widow , Mrs . Elvira Simmons .
" 胡说八道 ! " 说 这 寡妇 , 太太 . 埃尔维拉 西蒙斯 .

“胡说八道！”寡妇埃尔维拉·西蒙斯太太说道。

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] .
That very afternoon she moved into the southwest chamber .
那 非常 下午 她 已搬 进入 这 西南 房间 .

当天下午，她就搬进了西南侧的房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['flɔːrə] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
The young girl Flora assisted her , though much against her will .
这 年轻的 女孩 弗洛拉 协助 她 , 尽管 很多 反对 她 将要 .

小女孩弗洛拉虽然很不情愿，但还是帮助了她。

" [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] - [dresɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn] [ðæt] [ruːm]
" Now I want you to carry Mrs . Simmons ' dresses into the closet in that room
" 现在 我 想 你 到 携带 太太 . 西蒙斯 - 连衣裙 进入 这 壁橱 在 那 房间
[ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['naɪsli] ,
and hang them up nicely ,
和 悬挂 他们 向上 很好 ,

“现在，我要你把西蒙斯太太的裙子拿到那个房间的衣橱里，好好地挂起来。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , " [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] [gɪl] .
and see that she has everything she wants , " said Sophia Gill .
和 看 那 她 有 一切 她 想要 , " 说 索菲亚 鳃 .

索菲娅·吉尔说：“要确保她拥有她想要的一切。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][ɒn] [freʃ] [ʃiːts] .
" And you can change the bed and put on fresh sheets .
" 和 你 能 改变 这 床 和 放 在 新鲜的 纸张 .

“而且你可以换床单，铺上干净的被褥。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What are you looking at me that way for ? "
什么 是 你 寻找 在 我 那 方式 为了 ? "

你为什么那样看着我?

" [əʊ] , [ɑːnt] [sə'fiːə; sə'faɪə] , [kænt][aɪ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "
" Oh , Aunt Sophia , can't I do something else ? "
" 哦 , 阿姨 索菲亚 , 不能 我 做 某物 别的 ? "

“哦，索菲亚阿姨，我就不能做点别的吗？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What do you want to do something else for ? "
" 什么 做 你 想 到 做 某物 别的 为了 ? "

你还想做点别的事吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] . "

"	I	am	afraid	.	"
"	我	是	害怕的	.	"

“恐怕。”

" [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [wɒt] ?

"	Afraid	of	what	?
"	害怕的	的	什么	?

“害怕什么？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

I	should	think	you'd	hang	your	head	.
我	应该	思考	你会	悬挂	你的	头	.

我觉得你应该低下头才对。

[nəʊ] ; [juː; jʊ] [gəʊ] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

No	;	you	go	right	in	there	and	do	what	I	tell	you	.
不	;	你	去	正确的	在	那里	和	做	什么	我	告诉	你	.

不，你就进去，听我的话。

" ['prɪti] [suːn] ['flɔːrə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [sə'fiːə; sə'faɪə] [wɒz; wəz] , [æz; əz]

"	Pretty	soon	Flora	came	running	into	the	sitting	-	room	where	Sophia	was	,	as
"	漂亮的	很快	弗洛拉	来了	跑步	进入	这	坐着	-	房间	在哪里	索菲亚	曾是	,	作为

[peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

pale	as	death	,
苍白	作为	死亡	,

“很快，弗洛拉跑进了客厅，索菲亚正站在那里，脸色苍白得像死人一样。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [frɪld] ['naɪtkæp] .

and	in	her	hand	she	held	a	queer	,	old	-	fashioned	frilled	nightcap	.
和	在	她	手	她	握住	一个	酷儿	,	老的	-	造型	褶边	睡前小酌	.

她手里拿着一顶奇特的、老式的带褶边的睡帽。

" [wʌts] [ðæt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][səˈfiːə; səˈfaɪə] .

"	What's	that	?	"	demanded	Sophia	.
"	是什么	那	?	"	要求	索菲亚	.

“那是什么？”索菲娅问道。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɪləʊ] . "

"	I	found	it	under	the	pillow	.	"
"	我	成立	它	在下面	这	枕头	.	"

“我是在枕头底下找到的。”

" [wɒt] ['pɪləʊ] ? "

"	What	pillow	?	"
"	什么	枕头	?	"

“什么枕头？”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ruːm] .

"	In	the	southwest	room	.
"	在	这	西南	房间	.

在西南房间。

" [səˈfiːə; səˈfaɪə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['stɜːnli] .

"	Sophia	took	it	and	looked	at	it	sternly	.
"	索菲亚	采取	它	和	看起来	在	它	严厉地	.

索菲娅接过它，严肃地看了看。

" [ɪts] [greɪt] - [ɑːnt] ['hæriːəts] , " [sed] ['flɔːrə] ['feɪntli] .

"	It's	Great	-	aunt	Harriet's	,	"	said	Flora	faintly	.
"	它是	伟大的	-	阿姨	哈里特的	,	"	说	弗洛拉	淡淡的	.

“这是哈丽特姑婆的，”弗洛拉轻声说道。

" [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [striːt] [ænd; ənd] [duː; də] [ðæt] ['erənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['grəusəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

"	You	run	down	street	and	do	that	errand	at	the	grocer's	for	me	and
"	你	跑步	向下	街道	和	做	那	差事	在	这	杂货店	为了	我	和

[aɪl] [siː] [ðæt] [ruːm] ,

I'll	see	that	room	,
患病的	看	那	房间	,

“你跑到街对面去杂货店帮我办件事，我就能去看那个房间了。”

" [sed] [sə'fiːə; sə'faɪə] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	said	Sophia	with	dignity	.
"	说	索菲亚	和	尊严	.

索菲娅端庄地说。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['naɪtkæp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

She	carried	the	nightcap	away	and	put	it	in	the	trunk	in	the	garret	where	she
她	携带	这	睡前小酌	离开	和	放	它	在	这	树干	在	这	阁楼	在哪里	她

[hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɔː(r)d] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

had	supposed	it	stored	with	the	rest	of	the	dead	woman's	belongings	.
有	据称	它	存储	和	这	休息	的	这	死的	女性的	财物	.

她把睡帽拿走，放进阁楼的箱子里，她以为睡帽和其他死者的遗物一起存放在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz]

Then	she	went	into	the	southwest	chamber	and	made	the	bed	and	assisted	Mrs
然后	她	去	进入	这	西南	房间	和	制成	这	床	和	协助	太太

. ['sɪmənz] [tuː; tə] [muːv] ,

.	Simmons	to	move	,
.	西蒙斯	到	移动	,

然后她走进西南角的房间，铺好床，并扶着西蒙斯太太搬家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] .

and	there	was	no	further	incident	.
和	那里	曾是	不	更远	事件	.

之后未再发生其他事件。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənli] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ruːm] .

The	widow	was	openly	triumphant	over	her	new	room	.
这	寡妇	曾是	公然	凯	超过	她	新的	房间	.

寡妇对她的新房间明显感到无比得意。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

She	talked	a	deal	about	it	at	the	dinner	-	table	.
她	谈话	一个	交易	关于	它	在	这	晚餐	-	桌子	.

她在餐桌上谈了这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	It	is	the	best	room	in	the	house	,
"	它	是	这	最好的	房间	在	这	房子	,

这是整栋房子里最好的房间。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['enviəs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

and	I	expect	you	all	to	be	envious	of	me	,	"	said	she	.
和	我	预计	你	全部	到	是	羡慕	的	我	,	"	说	她	.

“我希望你们都会羡慕我，”她说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [dəʊnt] [fiːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [gəʊsts] ? " [sed] [ðə; ði] [laɪ'breərɪən] .

"	And	you	are	sure	you	don't	feel	afraid	of	ghosts	?	"	said	the	librarian	.
"	和	你	是	当然	你	不	感觉	害怕的	的	鬼魂	?	"	说	这	图书管理员	.

“你确定你不害怕鬼魂吗？”图书管理员问道。

" [gəʊsts] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪð] [skɔːn] .

"	Ghosts	!	"	repeated	the	widow	with	scorn	.
"	鬼魂	!	"	重复	这	寡妇	和	轻蔑	.

“鬼！”寡妇轻蔑地重复道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [gəʊst] ['kɒmz] [aɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
" If a ghost comes I'll send her over to you .
" 如果 一个 鬼 来 患病的 发送 她 超过 到 你 .

“如果鬼魂来了，我会把她送到你身边。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ruːm] . "
You are just across the hall from the southwest room . "
你 是 只是 穿过 这 大厅 从 这 西南 房间 . "

你就在西南房间对面。

" [juː; jʊ] ['nidnt] , " [rɪ'tɜːnd] [ɪ'laɪzə] ['lɪpɪnkɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" You needn't , " returned Eliza Lippincott with a shudder .
" 你 不必 , " 返回 伊丽莎 利平科特 和 一个 不寒而栗 .

“你不必这样，”伊丽莎·利平科特打了个寒颤后回答道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , ['ɑːftə(r)] - - " [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]
" I wouldn't sleep in that room , after - - " she checked herself with an eye on the
" 我 不会 睡觉 在 那 房间 , 后 - - " 她 已检查 她自己 和 一个 眼睛 在 这
['mɪnɪstə(r)] .
minister .
部长 .

“在那之后，我不会睡在那间房间里——”她一边说着，一边瞥了一眼部长，示意自己不要再那样做了。

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" After what ? " asked the widow .
" 后 什么 ? " 问 这 寡妇 .

“之后呢？”寡妇问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'laɪzə] ['lɪpɪnkɑːt] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['fæʃ(ə)n] .
" Nothing , " replied Eliza Lippincott in an embarrassed fashion .
" 没有什么 , " 回复 伊丽莎 利平科特 在 一个 尴尬的 时尚 .

“没什么，”伊丽莎·利平科特尴尬地回答道。

" [aɪ] [trʌst] [mɪs] ['lɪpɪnkɑːt] [hæz; həz] [tuː] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
" I trust Miss Lippincott has too good sense and too great faith to believe in
" 我 相信 错过 利平科特 有 也 好的 感觉 和 也 伟大的 信仰 到 相信 在
['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
anything of that sort ,
任何事物 的 那 种类 ,

“我相信利平科特小姐的理智和信仰都非常坚定，不会相信那种事。”

" [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
" said the minister .
" 说 这 部长 .

部长说道。

" [aɪ] [trʌst] [səʊ] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ɪ'laɪzə] ['hʌrɪdli] .
" I trust so , too , " replied Eliza hurriedly .
" 我 相信 所以 , 也 , " 回复 伊丽莎 匆匆 .

“我也这么认为，”伊莱扎连忙回答道。

" [juː; jʊ][dɪd] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] - - [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" You did see or hear something - - now what was it , I want to know ?
" 你 做过 看 或者 听到 某物 - - 现在 什么 曾是 它 , 我 想 到 知道 ?

“你确实看到或听到了什么——现在到底是什么？我想知道？”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
" said the widow that evening when they were alone in the parlour .
" 说 这 寡妇 那 晚上 什么时候 他们 是 独自的 在 这 客厅 .

“那天晚上，当她们单独待在客厅里时，寡妇说道。”

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] .

The	minister	had	gone	to	make	a	call	.
这	部长	有	已消失	到	制作	一个	称呼	.

部长去打电话了。

[ɪ'laɪzə] ['hezɪteɪtɪd] .

Eliza	hesitated	.
伊丽莎	犹豫了一下	.

伊莱扎犹豫了一下。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	What	was	it	?	"	insisted	the	widow	.
"	什么	曾是	它	?	"	坚持	这	寡妇	.

“到底是什么事？”寡妇追问道。

" [wel] , " [sed] [ɪ'laɪzə] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] . "

"	Well	,	"	said	Eliza	hesitatingly	,	"	if	you'll	promise	not	to	tell	.	"
"	出色地	,	"	说	伊丽莎	犹豫地	,	"	如果	你会	承诺	不是	到	告诉	.	"

“好吧，”伊莱扎犹豫地说，“如果你答应不告诉别人的话。”

" [jes] , [ai] ['prɒmɪs] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	,	I	promise	;	what	was	it	?	"
"	是的	,	我	承诺	;	什么	曾是	它	?	"

“是的，我保证；到底是什么事？”

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [keɪm] ,

"	Well	,	one	day	last	week	,	just	before	the	school	-	teacher	came	,
"	出色地	,	一	天	最后的	星期	,	只是	前	这	学校	-	老师	来了	,

“嗯，上周有一天，就在老师来之前，

[ai] [went] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [klaʊdz] .

I	went	in	that	room	to	see	if	there	were	any	clouds	.
我	去	在	那	房间	到	看	如果	那里	是	任何	云	.

我走进那个房间，想看看有没有云。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][weə(r)][maɪ] [greɪ] [dres] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

I	wanted	to	wear	my	gray	dress	,	and	I	was	afraid	it	was	going	to
我	通缉	到	穿	我的	灰色的	裙子	,	和	我	曾是	害怕的	它	曾是	去	到

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

我想穿我的灰色连衣裙，但我又怕下雨。

[səʊ][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [səʊ][ai] [went] [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd] - - "

so	I	wanted	to	look	at	the	sky	at	all	points	,	so	I	went	in	there	,	and	-	-	"
所以	我	通缉	到	看	在	这	天空	在	全部	积分	,	所以	我	去	在	那里	,	和	-	-	"

所以我想从各个角度看看天空，于是我就进去了，然后——”

" [ænd; ənd] [wɒt] ? "

"	And	what	?	"
"	和	什么	?	"

然后呢?

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tʃɪnts] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi]

"	Well	,	you	know	that	chintz	over	the	bed	,	and	the	valance	,	and	the	easy
"	出色地	,	你	知道	那	印花棉布	超过	这	床	,	和	这	价银	,	和	这	简单的

[tʃeə(r)] ;

chair	;
椅子	;

“嗯，你知道床上的印花棉布、床幔和扶手椅；

[wɒt] ['pæt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "

what	pattern	should	you	say	it	was	?	"
什么	图案	应该	你	说	它	曾是	?	"

你认为这是一种什么样的模式?

" [waɪ] , ['piːˌkɔks] [ɒn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] .

"	Why	,	peacocks	on	a	blue	ground	.
"	为什么	,	孔雀	在	一个	蓝色的	地面	.

“为什么？蓝色背景上的孔雀。”

[gʊd] [lænd] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðæt] [wʊd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

Good	land	,	I	shouldn't	think	any	one	who	had	ever	seen	that	would	forget	it	.	"
好的	土地	,	我	不应该	思考	任何	一	WHO	有	曾经	已见	那	会	忘记	它	.	"

那真是一片美丽的土地，我想任何见过它的人都不会忘记它。

" ['piːˌkɔks] [ɒn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ? "

"	Peacocks	on	a	blue	ground	,	you	are	sure	?	"
"	孔雀	在	一个	蓝色的	地面	,	你	是	当然	?	"

“你确定是蓝底上的孔雀吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] . [waɪ] ? "

"	Of	course	I	am	.	Why	?	"
"	的	课程	我	是	.	为什么	?	"

“当然是了。为什么？”

" ['əʊnli] [wen] [ai] [went] [ɪn] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['piːˌkɔks] [ɒn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd]

"	Only	when	I	went	in	there	that	afternoon	it	was	not	peacocks	on	a	blue	ground
"	仅有的	什么时候	我	去	在	那里	那	下午	它	曾是	不是	孔雀	在	一个	蓝色的	地面

;

;

;

“直到那天下午我进去的时候，看到的并不是蓝色地面上的孔雀；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [red] ['rəʊzɪz][ɒn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [graʊnd] . "

it	was	great	red	roses	on	a	yellow	ground	.	"
它	曾是	伟大的	红色的	玫瑰	在	一个	黄色的	地面	.	"

那是一朵朵鲜红的玫瑰，盛开在黄色的底布上。

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Why	,	what	do	you	mean	?	"
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	?	"

“为什么？你是什么意思？”

" [wɒt] [ai] [seɪ] . "

"	What	I	say	.	"
"	什么	我	说	.	"

“我说的话。”

" [dɪd] [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ? "

"	Did	Miss	Sophia	have	it	changed	?	"
"	做过	错过	索菲亚	有	它	已更改	?	"

索菲亚小姐改过吗?

" [nəʊ] . [ai] [went] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'gen] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] . "

"	No	.	I	went	in	there	again	an	hour	later	and	the	peacocks	were	there	.	"
"	不	.	我	去	在	那里	再次	一个	小时	之后	和	这	孔雀	是	那里	.	"

“不，我一个小时后又进去看了看，孔雀还在那里。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [streɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] . "

"	You	didn't	see	straight	the	first	time	.	"
"	你	没有	看	直的	这	第一的	时间	.	"

“你第一次没看清楚。”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] . "
" I expected you would say that . "
" 我 预期的 你 会 说 那 . "

“我就知道你会这么说。”

" [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [naʊ] ; [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] . "
" The peacocks are there now ; I saw them just now . "
" 这 孔雀 是 那里 现在 ; 我 锯 他们 只是 现在 . "

“孔雀现在就在那里；我刚才看到了。”

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [fluː] [bæk] . "
" Yes , I suppose so ; I suppose they flew back . "
" 是的 , 我 认为 所以 ; 我 认为 他们 飞翔 后退 . "

“是的，我想是这样；我想他们飞回去了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] . "
" But they couldn't . "
" 但 他们 不能 . "

但他们做不到。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . "
" Looks as if they did . "
" 看起来 作为 如果 他们 做过 . "

“看来他们确实这么做了。”

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] ?
" Why , how could such a thing be ?
" 为什么 , 如何 可以 这样的 一个 事物 是 ?

“为什么，怎么会有这种事呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] . "
It couldn't be . "
它 不能 是 . "

不可能。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðəʊz] ['piːˌkɔks] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]
all I know is those peacocks were gone for an hour that afternoon and
全部 我 知道 是 那些 孔雀 是 已消失 为了 一个 小时 那 下午 和
[ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪn'sted] .
the red roses on the yellow ground were there instead .
这 红色的 玫瑰 在 这 黄色的 地面 是 那里 反而 .

我只知道那天下午，那些孔雀消失了一个小时，取而代之的是黄色地面上的红玫瑰。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ['rɑːðə(r)]
" The widow stared at her a moment , then she began to laugh rather
" 这 寡妇 凝视 在 她 一个 片刻 , 然后 她 开始 到 笑 相当
[hɪ'sterɪkli] .
hysterically .
歇斯底里地 .

“寡妇盯着她看了一会儿，然后开始歇斯底里地大笑起来。”

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Well , " said she ,
" 出色地 , " 说 她 ,

“嗯，”她说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['ʃɑːnt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [naɪs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [tɒm'fuːləri] [æz; əz] [ðæt] .

"	I	guess	I	sha'n't	give	up	my	nice	room	for	any	such	tomfoolery	as	that	.
"	我	猜测	我	不会	给	向上	我的	好的	房间	为了	任何	这样的	胡闹	作为	那	.

“我想我不会为了这种愚蠢的行为而放弃我漂亮的房间。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [red] ['rəʊzɪz][ɒn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [graʊnd] [æz; əz] ['piːˌkɔks]

I	guess	I	would	just	as	soon	have	red	roses	on	a	yellow	ground	as	peacocks
我	猜测	我	会	只是	作为	很快	有	红色的	玫瑰	在	一个	黄色的	地面	作为	孔雀

[ɒn][ə; eɪ] [bluː] ;

on	a	blue	;
在	一个	蓝色的	;

我想，我宁愿选择黄色背景上的红玫瑰，也不愿选择蓝色背景上的孔雀；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [siːn] [streɪt] .

but	there's	no	use	talking	,	you	couldn't	have	seen	straight	.
但	有	不	使用	说	,	你	不能	有	已见	直的	.

但说了也没用，你当时根本看不见。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] ? "

How	could	such	a	thing	have	happened	?	"
如何	可以	这样的	一个	事物	有	发生	?	"

这种事怎么会发生呢?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ɪ'laɪzə] ['lɪpɪnkɑːt] ;

"	I	don't	know	,	"	said	Eliza	Lippincott	;
"	我	不	知道	,	"	说	伊丽莎	利平科特	;

“我不知道，”伊丽莎·利平科特说；

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪf] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . "

"	but	I	know	I	wouldn't	sleep	in	that	room	if	you'd	give	me	a	thousand	dollars	.	"
"	但	我	知道	我	不会	睡觉	在	那	房间	如果	你会	给	我	一个	千	美元	.	"

“但我知道，就算你给我一千美元，我也不会睡在那间房里。”

" [wel] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] , " [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

"	Well	,	I	would	,	"	said	the	widow	,	"	and	I'm	going	to	.
"	出色地	,	我	会	,	"	说	这	寡妇	,	"	和	我是	去	到	.

“嗯，我会的，”寡妇说，“而且我打算这么做。”

" [wen] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns]

"	When	Mrs	.	Simmons	went	to	the	southwest	chamber	that	night	she	cast	a	glance
"	什么时候	太太	.	西蒙斯	去	到	这	西南	房间	那	夜晚	她	投掷	一个	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ðɪ][bed] - ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

at	the	bed	-	hanging	and	the	easy	chair	.
在	这	床	-	绞刑	和	这	简单的	椅子	.

“那天晚上，西蒙斯太太去西南房间时，瞥了一眼床幔和扶手椅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['piːˌkɔks] [ɒn][ðə; ðɪ] [bluː] [graʊnd] .

There	were	the	peacocks	on	the	blue	ground	.
那里	是	这	孔雀	在	这	蓝色的	地面	.

蓝色的地面上有孔雀。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [θɔːt] [tuː; tə][ɪ'laɪzə] ['lɪpɪnkɑːt] .

She	gave	a	contemptuous	thought	to	Eliza	Lippincott	.
她	给予	一个	轻蔑的	想法	到	伊丽莎	利平科特	.

她对伊丽莎·利平科特投以轻蔑的目光。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ʃiːz] ['getɪŋ] ['nɜːvəs] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .

"	I	don't	believe	but	she's	getting	nervous	,	"	she	thought	.
"	我	不	相信	但	她是	获得	紧张的	,	"	她	想法	.

“我不相信，但她好像有点紧张，”她心想。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][hæv; həv] [biːn] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

"	I	wonder	if	any	of	her	family	have	been	out	at	all	.
"	我	想知道	如果	任何	的	她	家庭	有	到过	出去	在	全部	.

我想知道她的家人是否有人外出过。

" [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][get]['ɪntuː][bed][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen]

"	But	just	before	Mrs	.	Simmons	was	ready	to	get	into	bed	she	looked	again
"	但	只是	前	太太	.	西蒙斯	曾是	准备好	到	得到	进入	床	她	看起来	再次

[æt; ət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,

at	the	hangings	and	the	easy	chair	,
在	这	绞刑	和	这	简单的	椅子	,

“但就在西蒙斯太太准备上床睡觉之前，她又看了看挂毯和扶手椅，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [graʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks]

and	there	were	the	red	roses	on	the	yellow	ground	instead	of	the	peacocks
和	那里	是	这	红色的	玫瑰	在	这	黄色的	地面	反而	的	这	孔雀

[ɒn][ðə; ði] [bluː] .

on	the	blue	.
在	这	蓝色的	.

黄地上开满了红玫瑰，而不是蓝地上开满了孔雀。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] .

She	looked	long	and	sharply	.
她	看起来	长的	和	尖锐地	.

她目光深邃而锐利。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] .

Then	she	shut	her	eyes	,	and	then	opened	them	and	looked	.
然后	她	关闭	她	眼睛	,	和	然后	打开	他们	和	看起来	.

然后她闭上眼睛，然后睁开眼睛往外看。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz] .

She	still	saw	the	red	roses	.
她	仍然	锯	这	红色的	玫瑰	.

她仍然能看到那些红玫瑰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

Then	she	crossed	the	room	,	turned	her	back	to	the	bed	,
然后	她	交叉	这	房间	,	转向	她	后退	到	这	床	,

然后她穿过房间，背对着床，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] .

and	looked	out	at	the	night	from	the	south	window	.
和	看起来	出去	在	这	夜晚	从	这	南	窗户	.

然后从南窗向外眺望夜色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

It	was	clear	and	the	full	moon	was	shining	.
它	曾是	清除	和	这	满的	月亮	曾是	灼灼	.

天色晴朗，一轮满月高悬空中。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ɪn][ɪts] ['nɪmbəs] [ɒv; əv][gəʊld] .

She	watched	it	a	moment	sailing	over	the	dark	blue	in	its	nimbus	of	gold	.
她	观看	它	一个	片刻	帆船	超过	这	黑暗的	蓝色的	在	它是	雨云	的	金子	.

她凝视着它在深蓝色的海面上航行了一会儿，周身笼罩着一层金色的光晕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][bed] ['hæŋɪŋ] .

Then	she	looked	around	at	the	bed	hangings	.
然后	她	看起来	大约	在	这	床	绞刑	.

然后她环顾四周，看向床上的帷幔。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɔː] [ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [graʊnd] .

She	still	saw	the	red	roses	on	the	yellow	ground	.
她	仍然	锯	这	红色的	玫瑰	在	这	黄色的	地面	.

她仍然能看到黄色地面上的红玫瑰。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['venərəb(ə)l] [pɔɪnt] .

Mrs	.	Simmons	was	struck	in	her	most	venerable	point	.
太太	.	西蒙斯	曾是	击	在	她	最多	可敬	观点	.

西蒙斯夫人被击中了她最脆弱的地方。

[ðɪs] [ə'pærənt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːznəbl] [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

This	apparent	contradiction	of	the	reasonable	as	manifested	in	such	a
这	明显	矛盾	的	这	合理的	作为	表现出来	在	这样的	一个

['kɒmənpleɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] - ['hæŋɪŋ] [ə'fektɪd] [ðɪs] ['ɔːdnrəli]

commonplace	thing	as	chintz	of	a	bed	-	hanging	affected	this	ordinarily
平凡	事物	作为	印花棉布	的	一个	床	-	绞刑	做作的	这	按说

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['wʊmən] [æz; əz][nəʊ] ['gəʊstli] [ə'pɪərəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

unimaginative	woman	as	no	ghostly	appearance	could	have	done	.
缺乏想象力	女士	作为	不	幽灵般的	外貌	可以	有	完毕	.

这种看似与常理相悖的现象，竟然体现在床幔这种寻常之物上，这让这位平日里缺乏想象力的女士深受触动，其程度之深，连鬼魂的出现都无法与之相比。

[ðəʊz] [red] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['gəʊstli]

Those	red	roses	on	the	yellow	ground	were	to	her	much	more	ghostly
那些	红色的	玫瑰	在	这	黄色的	地面	是	到	她	很多	更多的	幽灵般的

[ðæn; ðən] ['eni] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [klæd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

than	any	strange	figure	clad	in	the	white	robes	of	the	grave	entering	the	room	.
比	任何	奇怪的	数字	覆膜	在	这	白色的	长袍	的	这	严重	进入	这	房间	.

在她看来，黄色地面上的那些红玫瑰比任何身穿白色墓袍的奇怪身影进入房间都更具幽灵般的诡异感。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [eə(r)] .

She	took	a	step	toward	the	door	,	then	she	turned	with	a	resolute	air	.
她	采取	一个	步	朝向	这	门	,	然后	她	转向	和	一个	坚决	空气	.

她朝门口迈了一步，然后神情坚定地转过身去。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ['əʊnɪŋ] [ʌp][aɪm] [skeəd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðæt]

"	As	for	going	downstairs	and	owning	up	I'm	scared	and	having	that
"	作为	为了	去	楼下	和	拥有	向上	我是	害怕的	和	拥有	那

['lɪpɪnkɑːt] [gɜːl] ['krəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

Lippincott	girl	crowing	over	me	,
利平科特	女孩	鸣叫	超过	我	,

“至于下楼承认错误，我害怕，也害怕那个叫利平科特的女孩在我面前趾高气扬。”

[aɪ][woʊnt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [red] ['rəʊzɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['piːˌkɔks] .

I	won't	for	any	red	roses	instead	of	peacocks	.
我	惯于	为了	任何	红色的	玫瑰	反而	的	孔雀	.

我不要红玫瑰，我不要孔雀。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [kænt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪv] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [siːn] - [ɪm]

I	guess	they	can't	hurt	me	,	and	as	long	as	we've	both	of	us	seen	'	em
我	猜测	他们	不能	伤害	我	,	和	作为	长的	作为	我们已经	两个都	的	我们	已见	-	呃

我想他们伤不了我，只要我们俩都见过他们就行了。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [kænt] [bəuθ][biː; bi] ['getɪŋ] ['luːni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	guess	we	can't	both	be	getting	loony	,	"	she	said	.
我	猜测	我们	不能	两个都	是	获得	疯子	,	"	她	说	.

“我想我们俩不可能都疯掉吧，”她说。

['mɪsɪz] . [el'vaɪərə] ['sɪmənz] [bluː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] ['steərɪŋ]

Mrs	**.**	**Elvira**	**Simmons**	**blew**	**out**	**her**	**light**	**and**	**got**	**into**	**bed**	**and**	**lay**	**staring**
太太	.	埃尔维拉	西蒙斯	吹	出去	她	光	和	得到	进入	床	和	躺	凝视

[aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɪnts] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [ruːm] .

out	**between**	**the**	**chintz**	**hangings**	**at**	**the**	**moonlit**	**room**	**.**
出去	之间	这	印花棉布	绞刑	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	房间	.

埃尔维拉·西蒙斯太太吹灭了灯，躺到床上，透过印花布挂毯凝视着月光下的房间。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ɪn] [bed] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

She	**said**	**her**	**prayers**	**in**	**bed**	**always**	**as**	**being**	**more**	**comfortable**	**,**
她	说	她	祈祷	在	床	总是	作为	存在	更多的	舒服的	,

她总是躺在床上祈祷，因为这样更舒服。

[ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [dʒʌst] [æz; əz] [ək'septəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ]

and	**presumably**	**just**	**as**	**acceptable**	**in**	**the**	**case**	**of**	**a**	**faithful**	**servant**	**with**	**a**
和	想必	只是	作为	可接受	在	这	案件	的	一个	忠实	仆人	和	一个

[staʊt] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] .

stout	**habit**	**of**	**body**	**.**
肥硕	习惯	的	身体	.

对于一位体格健壮的忠实仆人来说，这大概也是同样可以接受的。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ;

Then	**after**	**a**	**little**	**she**	**fell**	**asleep**	**;**
然后	后	一个	小的	她	跌倒	睡着了	;

过了一会儿，她就睡着了；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [tuː] ['præktɪkl] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [lɒŋ] [ə'weɪk] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]

she	**was**	**of**	**too**	**practical**	**a**	**nature**	**to**	**be**	**kept**	**long**	**awake**	**by**	**anything**	**which**
她	曾是	的	也	实际的	一个	自然	到	是	保留	长的	醒	经过	任何事物	哪个

[hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['bɒdɪli] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

had	**no**	**power**	**of**	**actual**	**bodily**	**effect**	**upon**	**her**	**.**
有	不	力量	的	实际的	身体上的	影响	之上	她	.

她生性务实，任何对她没有实际身体影响的事情都无法让她长时间保持清醒。

[nəʊ] [stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] ['evə(r)] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] .

No	**stress**	**of**	**the**	**spirit**	**had**	**ever**	**disturbed**	**her**	**slumbers**	**.**
不	压力	的	这	精神	有	曾经	不安	她	睡眠	.

精神上的任何压力都从未打扰过她的睡眠。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] ['rəʊzɪz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

So	**she**	**slumbered**	**between**	**the**	**red**	**roses**	**,**	**or**	**the**	**peacocks**	**,**	**she**	**did**	**not**	**know**	**which**	**.**
所以	她	沉睡	之间	这	红色的	玫瑰	,	或者	这	孔雀	,	她	做过	不是	知道	哪个	.

于是她睡在了红玫瑰丛中，或者孔雀丛中，她自己也分不清是哪一种。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

But	**she**	**was**	**awakened**	**about**	**midnight**	**by**	**a**	**strange**	**sensation**	**in**	**her**	**throat**	**.**
但	她	曾是	觉醒	关于	午夜	经过	一个	奇怪的	感觉	在	她	喉	.

但大约在午夜时分，她被喉咙里一种奇怪的感觉惊醒了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	**had**	**dreamed**	**that**	**some**	**one**	**with**	**long**	**white**	**fingers**	**was**	**strangling**	**her**
她	有	梦见	那	一些	一	和	长的	白色的	手指	曾是	勒死	她

,

,

,

她梦见有人用修长的白手指掐着她的脖子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt]

and	she	saw	bending	over	her	the	face	of	an	old	woman	in	a	white
和	她	锯	弯曲	超过	她	这	脸	的	一个	老的	女士	在	一个	白色的

[kæp] .

cap	.
帽	.

她看到一个戴着白色帽子的老妇人俯身看着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][əʊld] ['wʊmən] ,

When	she	waked	there	was	no	old	woman	,
什么时候	她	醒来	那里	曾是	不	老的	女士	,

她醒来时，发现老妇人已经不在了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt]

the	room	was	almost	as	light	as	day	in	the	full	moonlight	,	and	looked
这	房间	曾是	几乎	作为	光	作为	天	在	这	满的	月光	,	和	看起来

['veri] ['piːsf(ə)l] ;

very	peaceful	;
非常	和平	;

满月之下，房间里几乎像白天一样明亮，显得非常宁静祥和；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

but	the	strangling	sensation	at	her	throat	continued	,	and	besides	that	,
但	这	勒死	感觉	在	她	喉	持续	,	和	除了	那	,

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪəz] [felt] ['mʌfld] .

her	face	and	ears	felt	muffled	.
她	脸	和	耳朵	毛毡	闷音	.

但是喉咙的窒息感依然存在，而且，她的脸和耳朵也感觉闷闷的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌfld]

She	put	up	her	hand	and	felt	that	her	head	was	covered	with	a	ruffled
她	放	向上	她	手	和	毛毡	那	她	头	曾是	涵盖	和	一个	褶皱的

['naɪtkæp] [taɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

nightcap	tied	under	her	chin	so	tightly	that	it	was	exceedingly	uncomfortable	.
睡前小酌	系	在下面	她	下巴	所以	紧紧	那	它	曾是	非常	不舒服	.

她举起手，感觉自己的头上戴着一顶褶皱睡帽，帽带紧紧地系在下巴上，让她非常不舒服。

[ə; eɪ] [greɪt] [kwɑːm] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

A	great	qualm	of	horror	shot	over	her	.
一个	伟大的	疑虑	的	恐怖	射击	超过	她	.

一股巨大的恐惧感瞬间笼罩了她。

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]

She	tore	the	thing	off	frantically	and	flung	it	from	her	with	a	convulsive
她	撕裂	这	事物	离开	疯狂地	和	扔	它	从	她	和	一个	痉挛

['efət] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] .

effort	as	if	it	had	been	a	spider	.
努力	作为	如果	它	有	到过	一个	蜘蛛	.

她疯狂地把那东西扯下来，像扔蜘蛛一样用力地甩了出去。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɔːt] [skriːm] [ɒv; əv]['terə(r)] .

She	gave	,	as	she	did	so	,	a	quick	,	short	scream	of	terror	.
她	给予	,	作为	她	做过	所以	,	一个	快的	,	短的	尖叫	的	恐怖	.

与此同时，她发出了一声短促而恐惧的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .

She	sprang	out	of	bed	and	was	going	toward	the	door	,	when	she	stopped	.
她	弹簧	出去	的	床	和	曾是	去	朝向	这	门	,	什么时候	她	停止	.

她猛地从床上跳起来，正要走向门口，却突然停住了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪ'laɪzə] ['lɪpɪnkɑːt] [maɪt] [hæv; həv] ['entəd]

It	had	suddenly	occurred	to	her	that	Eliza	Lippincott	might	have	entered
它	有	突然	发生	到	她	那	伊丽莎	利平科特	可能	有	进入

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [taɪd] [ɒn][ðə; ði][kæp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

the	room	and	tied	on	the	cap	while	she	was	asleep	.
这	房间	和	系	在	这	帽	尽管	她	曾是	睡着了	.

她突然想到，伊丽莎·利平科特可能在她睡觉的时候进了房间，给她戴上了帽子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

She	had	not	locked	her	door	.
她	有	不是	已锁定	她	门	.

她没有锁门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .

She	looked	in	the	closet	,	under	the	bed	;	there	was	no	one	there	.
她	看起来	在	这	壁橱	,	在下面	这	床	;	那里	曾是	不	一	那里	.

她查看了衣橱和床底下，那里空无一人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	she	tried	to	open	the	door	,
然后	她	尝试	到	打开	这	门	,

然后她试图打开门，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] - - ['bəʊltɪd][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

but	to	her	astonishment	found	that	it	was	locked	-	-	bolted	on	the	inside
但	到	她	惊讶	成立	那	它	曾是	已锁定	-	-	螺栓连接	在	这	里面

.

:

.

但令她惊讶的是，她发现门锁上了——从里面锁上了。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,

"	I	must	have	locked	it	,	after	all	,	"	she	reflected	with	wonder	,
"	我	必须	有	已锁定	它	,	后	全部	,	"	她	反映	和	想知道	,

“我肯定还是锁上了，”她疑惑地想。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

for	she	never	locked	her	door	.
为了	她	绝不	已锁定	她	门	.

因为她从来不锁门。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

Then	she	could	scarcely	conceal	from	herself	that	there	was	something	out	of
然后	她	可以	几乎	隐藏	从	她自己	那	那里	曾是	某物	出去	的

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

the	usual	about	it	all	.
这	通常	关于	它	全部	.

她几乎无法掩饰自己，这一切都有些不同寻常。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn]

Certainly	no	one	could	have	entered	the	room	and	departed	locking	the	door	on
当然	不	一	可以	有	进入	这	房间	和	已离开	锁定	这	门	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	inside	.
这	里面	.

当然，没有人能够进入房间后从里面锁上门离开。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðæt] [krept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	could	not	control	the	long	shiver	of	horror	that	crept	over	her	,
她	可以	不是	控制	这	长的	颤抖	的	恐怖	那	悄悄地爬	超过	她	,

她无法控制那股袭来的、绵长的恐惧颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rezəluːt] .

but	she	was	still	resolute	.
但	她	曾是	仍然	坚决	.

但她依然意志坚定。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði][kæp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	resolved	that	she	would	throw	the	cap	out	of	the	window	.
她	已解决	那	她	会	扔	这	帽	出去	的	这	窗户	.

她决定把帽子扔出窗外。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][hæv; həv] [trɪks] [laɪk] [ðæt] [pleɪd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'll	see	if	I	have	tricks	like	that	played	on	me	,	I	don't	care	who	does	it	,
"	患病的	看	如果	我	有	技巧	喜欢	那	玩	在	我	,	我	不	关心	WHO	做	它	,

“我倒要看看会不会有人对我使这种伎俩，我不在乎是谁干的。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ə'laʊd] .

"	said	she	quite	aloud	.
"	说	她	相当	大声	.

她大声说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

She	was	still	unable	to	believe	wholly	in	the	supernatural	.
她	曾是	仍然	无法	到	相信	完全	在	这	超自然	.

她仍然无法完全相信超自然现象。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]['eɪdʒənsi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	idea	of	some	human	agency	was	still	in	her	mind	,	filling	her
这	主意	的	一些	人类	机构	曾是	仍然	在	她	头脑	,	填充	她

[wɪð] ['æŋgə(r)] .

with	anger	.
和	愤怒	.

她脑海中仍然萦绕着人类自主行动的想法，这让她怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði][kæp] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept]

She	went	toward	the	spot	where	she	had	thrown	the	cap	-	-	she	had	stepped
她	去	朝向	这	点	在哪里	她	有	抛掷	这	帽	-	-	她	有	步

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

over	it	on	her	way	to	the	door	-	-	but	it	was	not	there	.
超过	它	在	她	方式	到	这	门	-	-	但	它	曾是	不是	那里	.

她走向她扔帽子的地方——她去门口的路上跨过了帽子——但帽子不在那里了。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] , ['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][læmp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]

She	searched	the	whole	room	,	lighting	her	lamp	,	but	she	could	not	find	the
她	搜索	这	所有的	房间	,	灯光	她	灯	,	但	她	可以	不是	寻找	这

[kæp] .

cap	.
帽	.

她点亮台灯，找遍了整个房间，但还是找不到帽子。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Finally	she	gave	it	up	.
最后	她	给予	它	向上	.

最后她放弃了。

[ʃiː; ʃi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɜː(r); hə(r)][læmp][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

She	extinguished	her	lamp	and	went	back	to	bed	.
她	熄灭	她	灯	和	去	后退	到	床	.

她熄灭了灯，回到床上睡觉。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

She	fell	asleep	again	,	to	be	again	awakened	in	the	same	fashion	.
她	跌倒	睡着了	再次	,	到	是	再次	觉醒	在	这	相同的	时尚	.

她再次睡着了，又以同样的方式被唤醒。

[ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kæp] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

That	time	she	tore	off	the	cap	as	before	,
那	时间	她	撕裂	离开	这	帽	作为	前	,

那一次，她像之前一样一把扯掉了帽子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [flɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

but	she	did	not	fling	it	on	the	floor	as	before	.
但	她	做过	不是	一扔	它	在	这	地面	作为	前	.

但她没有像以前那样把它扔到地上。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [grɪp] .

Instead	she	held	to	it	with	a	fierce	grip	.
反而	她	握住	到	它	和	一个	凶猛的	紧握	.

相反，她紧紧地抓着它。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] .

Her	blood	was	up	.
她	血	曾是	向上	.

她脸色发青。

[ˈhəʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ˈflɪmzi] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

Holding	fast	to	the	white	flimsy	thing	,	she	sprang	out	of	bed	,
保持	快速地	到	这	白色的	脆弱的	事物	,	她	弹簧	出去	的	床	,

她紧紧抓住那件白色薄薄的东西，跳下了床。

[ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] , [slɪpt] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;

ran	to	the	window	which	was	open	,	slipped	the	screen	,	and	flung	it	out	;
跑	到	这	窗户	哪个	曾是	打开	,	滑倒了	这	屏幕	,	和	扔	它	出去	;

跑到敞开的窗户边，拉下纱窗，扔了出去；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kɑːm] ,

but	a	sudden	gust	of	wind	,	though	the	night	was	calm	,
但	一个	突然	阵风	的	风	,	尽管	这	夜晚	曾是	冷静的	,

但突然一阵狂风袭来，尽管夜色平静。

[əˈrəʊz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪd] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

arose	and	it	floated	back	in	her	face	.
出现	和	它	漂浮	后退	在	她	脸	.

它升起，又飘回她的脸上。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒbweb] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	brushed	it	aside	like	a	cobweb	and	she	clutched	at	it	.
她	刷过	它	旁边	喜欢	一个	蛛网	和	她	紧握	在	它	.

她像拂去蛛网一样把它拂到一边，然后又紧紧抓住它。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈfjʊəriəs] .

She	was	actually	furious	.
她	曾是	实际上	狂怒	.

她当时真的非常生气。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈluːdid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈfɪŋgəz] .

It	eluded	her	clutching	fingers	.
它	躲避	她	紧握	手指	.

它从她紧抓不住的手指间溜走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

Then	she	did	not	see	it	at	all	.
然后	她	做过	不是	看	它	在	全部	.

然后她就完全没看见了。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] [əˈgen] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ,

She	examined	the	floor	,	she	lighted	her	lamp	again	and	searched	,
她	检查	这	地面	,	她	照明	她	灯	再次	和	搜索	,

她检查了地板，又点亮了灯，开始搜寻。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	sign	of	it	.
但	那里	曾是	不	符号	的	它	.

但却丝毫没有发现它的踪迹。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] ['terə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Simmons	was	then	in	such	a	rage	that	all	terror	had	disappeared	for
太太	.	西蒙斯	曾是	然后	在	这样的	一个	愤怒	那	全部	恐怖	有	消失	为了

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

当时西蒙斯太太非常生气，所有的恐惧都暂时消失了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] ,

She	did	not	know	with	what	she	was	angry	,
她	做过	不是	知道	和	什么	她	曾是	生气的	,

她不知道自己为什么生气。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɒkɪŋ] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['pruːvɪŋ]

but	she	had	a	sense	of	some	mocking	presence	which	was	silently	proving
但	她	有	一个	感觉	的	一些	嘲讽	在场	哪个	曾是	默默	证明

[tuː] [strɒŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] ,

too	strong	against	her	weakness	,
也	强的	反对	她	弱点	,

但她感到某种嘲讽的存在，这种存在无声地压制着她的软弱，却显得过于强大。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

and	she	was	aroused	to	the	utmost	power	of	resistance	.
和	她	曾是	被唤醒	到	这	极致	力量	的	反抗	.

她被激起了极强的抵抗力。

[tuː; tə] [biː; bi] ['bæfld] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

To	be	baffled	like	this	and	resisted	by	something	which	was	as	nothing	to
到	是	困惑	喜欢	这	和	抵抗	经过	某物	哪个	曾是	作为	没有什么	到

[hɜː(r); hə(r)] ['streɪnɪŋ] ['sensɪz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'tensɪst] [rɪ'zentmənt] .

her	straining	senses	filled	her	with	intensest	resentment	.
她	紧张	感官	已填	她	和	最激烈	怨恨	.

像这样感到困惑，并被某种对她来说微不足道的事物所抗拒，这让她充满了强烈的愤恨。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː] [bed] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Finally	she	got	back	into	bed	again	;	she	did	not	go	to	sleep	.
最后	她	得到	后退	进入	床	再次	;	她	做过	不是	去	到	睡觉	.

最后她又躺回床上，但没有睡着。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['streɪndʒli] ['draʊzi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	felt	strangely	drowsy	,	but	she	fought	against	it	.
她	毛毡	奇怪的	昏昏欲睡	,	但	她	战斗	反对	它	.

她感到一阵莫名的困倦，但她努力克服了这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

She	was	wide	awake	,	staring	at	the	moonlight	,
她	曾是	宽的	醒	,	凝视	在	这	月光	,

她睁着眼睛，凝视着月光。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [spft] [waɪt] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ['taɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

when	she	suddenly	felt	the	soft	white	strings	of	the	thing	tighten	around	her
什么时候	她	突然	毛毡	这	柔软的	白色的	字符串	的	这	事物	拧紧	大约	她

[θrəʊt] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

throat	and	realized	that	her	enemy	was	again	upon	her	.
喉	和	已实现	那	她	敌人	曾是	再次	之上	她	.

她突然感到那东西柔软的白色细绳勒紧了她的脖子，意识到她的敌人又来骚扰她了。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ʌn'taɪd] [ðem; ðəm] , [twɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði][kæp] ,

She	seized	the	strings	,	untied	them	,	twitched	off	the	cap	,
她	查获	这	字符串	,	解开	他们	,	抽搐	离开	这	帽	,

她抓住绳子，解开，抖落了帽子，

[ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [leɪ] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

ran	with	it	to	the	table	where	her	scissors	lay	and	furiously	cut	it	into
跑	和	它	到	这	桌子	在哪里	她	剪刀	躺	和	愤怒地	切	它	进入

[smɔːl] ['bɪts] .

small	bits	.
小的	比特	.

她拿着它跑到放着剪刀的桌子上，愤怒地把它剪成小块。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ænd; ənd][tɔː(r)] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['fjʊəri][ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

She	cut	and	tore	,	feeling	an	insane	fury	of	gratification	.
她	切	和	撕裂	,	感觉	一个	疯狂的	愤怒	的	满足感	.

她疯狂地切割、撕裂，感受到一种疯狂的快感。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ə'laʊd] .

"	There	!	"	said	she	quite	aloud	.
"	那里	!	"	说	她	相当	大声	.

“好了！”她大声说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [əʊld][kæp] .

"	I	guess	I	sha'n't	have	any	more	trouble	with	this	old	cap	.
"	我	猜测	我	不会	有	任何	更多的	麻烦	和	这	老的	帽	.

“看来我以后不会再跟这顶旧帽子有任何麻烦了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] ['mʌzlɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

"	She	tossed	the	bits	of	muslin	into	a	basket	and	went	back	to	bed	.
"	她	抛掷	这	比特	的	细棉布	进入	一个	篮子	和	去	后退	到	床	.

她把碎棉布扔进篮子里，然后回到床上。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [sɒft] [strɪŋz] ['taɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

Almost	immediately	she	felt	the	soft	strings	tighten	around	her	throat	.
几乎	立即地	她	毛毡	这	柔软的	字符串	拧紧	大约	她	喉	.

她几乎立刻就感觉到柔软的弦线收紧了她的喉咙。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , ['væŋkwɪʃt] .

Then	at	last	she	yielded	,	vanquished	.
然后	在	最后的	她	产生	,	战败者	.

最终她屈服了，战败了。

[ðɪs] [njuː] [rɪ'fjuːtəl][ɒv; əv][ɔːl] [lɔːz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

This	new	refutal	of	all	laws	of	reason	by	which	she	had	learned	,
这	新的	反驳	的	全部	法律	的	原因	经过	哪个	她	有	学习	,

她所学到的这种对所有理性法则的全新反驳，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [spel] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] , [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

as	it	were	,	to	spell	her	theory	of	life	,	was	too	much	for
作为	它	是	,	到	拼写	她	理论	的	生活	,	曾是	也	很多	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

her	equilibrium	.
她	平衡	.

仿佛要阐述她的人生理论，对她来说太过沉重，让她难以保持平衡。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [strɪŋz] ['fiːbli] , [druː] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	pulled	off	the	clinging	strings	feebly	,	drew	the	thing	from	her	head	,
她	拉	离开	这	依恋	字符串	虚弱地	,	画	这	事物	从	她	头	,

她无力地扯掉缠绕的绳子，把那东西从头上取了下来。

[slɪd] ['wi:kli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [kɔ:t] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

slid	**weakly**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**caught**	**up**	**her**	**wrapper**	**and**	**hastened**	**out**	**of**	**the**
滑行	弱	出去	的	床	,	捕捉	向上	她	包装纸	和	加快	出去	的	这

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

她无力地从床上滑下来，抓起裹身裙，匆匆离开了房间。

[ʃi:; ʃi] [went] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld] [ru:m] : [ʃi:; ʃi] ['entəd] ,

She	**went**	**noiselessly**	**along**	**the**	**hall**	**to**	**her**	**own**	**old**	**room**	**:**	**she**	**entered**	**,**
她	去	无声	沿着	这	大厅	到	她	自己的	老的	房间	:	她	进入	,

她悄无声息地沿着走廊走向自己以前的房间：她走了进去，

[gɒt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'mɪliə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃʌdərɪŋ]

got	**into**	**her**	**familiar**	**bed**	**,**	**and**	**lay**	**there**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**shuddering**
得到	进入	她	熟悉的	床	,	和	躺	那里	这	休息	的	这	夜晚	颤抖

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ,

and	**listening**	**,**
和	聆听	,

她躺进熟悉的床上，在那儿瑟瑟发抖地听着，度过了剩下的夜晚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dəuz] ,

and	**if**	**she**	**dozed**	**,**
和	如果	她	打盹	,

如果她打盹了，

['weɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [tu:; tə]

waking	**with**	**a**	**start**	**at**	**the**	**feeling**	**of**	**the**	**pressure**	**upon**	**her**	**throat**	**to**
醒来	和	一个	开始	在	这	感觉	的	这	压力	之上	她	喉	到

[faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,

find	**that**	**it**	**was**	**not**	**there**	**,**
寻找	那	它	曾是	不是	那里	,

她猛然惊醒，感到喉咙处有压力，却发现压力消失了。

[jet] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] .

yet	**still**	**to**	**be**	**unable**	**to**	**shake**	**off**	**entirely**	**the**	**horror**	**.**
然而	仍然	到	是	无法	到	摇	离开	完全	这	恐怖	.

然而，仍然无法完全摆脱恐惧。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [krept] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [gɒt]

When	**daylight**	**came**	**she**	**crept**	**back**	**to**	**the**	**southwest**	**chamber**	**and**	**hurriedly**	**got**
什么时候	日光	来了	她	悄悄地爬	后退	到	这	西南	房间	和	匆匆	得到

[sʌm; səm] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dres] [hɜ:'self] .

some	**clothes**	**in**	**which**	**to**	**dress**	**herself**	**.**
一些	衣服	在	哪个	到	裙子	她自己	.

天亮后，她悄悄地回到西南房间，匆匆找来一些衣服穿上。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['hæpənd]

It	**took**	**all**	**her**	**resolution**	**to**	**enter**	**the**	**room**	**,**	**but**	**nothing**	**unusual**	**happened**
它	采取	全部	她	解决	到	进入	这	房间	,	但	没有什么	异常	发生

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

while	**she**	**was**	**there**	**.**
尽管	她	曾是	那里	.

她鼓起勇气走进房间，但她在里面的时候并没有发生任何不寻常的事情。

[ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] ['tʃeɪmbə(r)] ,

She	**hastened**	**back**	**to**	**her**	**old**	**chamber**	**,**
她	加快	后退	到	她	老的	房间	,

她匆匆赶回了自己的房间。

[drest] [hɜː'self] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [feɪs] .

dressed	herself	and	went	down	to	breakfast	with	an	imperturbable	face	.
穿着	她自己	和	去	向下	到	早餐	和	一个	沉着冷静	脸	.

她穿好衣服，面无表情地下楼吃早餐。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['feɪdɪd] .

Her	colour	had	not	faded	.
她	颜色	有	不是	褪色	.

她的脸色没有褪去。

[wen] [ɑːskt] [baɪ][ɪ'laɪzə] ['lɪpɪnkɑːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] ,

When	asked	by	Eliza	Lippincott	how	she	had	slept	,
什么时候	问	经过	伊丽莎	利平科特	如何	她	有	睡着了	,

当伊丽莎·利平科特问她睡得如何时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	replied	with	an	appearance	of	calmness	which	was	bewildering	that	she
她	回复	和	一个	外貌	的	平静	哪个	曾是	扑朔迷离	那	她

[hæd; həd] [nɒt] [slept] ['veri] [wel] .

had	not	slept	very	well	.
有	不是	睡着了	非常	出色地	.

她表现得异常平静，让人难以置信她其实并没有睡得很好。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪd] [sliːp] ['veri] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [bed] ,

She	never	did	sleep	very	well	in	a	new	bed	,
她	绝不	做过	睡觉	非常	出色地	在	一个	新的	床	,

她从来都睡不好新床。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ruːm] .

and	she	thought	she	would	go	back	to	her	old	room	.
和	她	想法	她	会	去	后退	到	她	老的	房间	.

她想回到她以前的房间。

[ɪ'laɪzə] ['lɪpɪnkɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] , [haʊ'evə(r)] , ['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gɪl] ['sɪstəz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['flɔːrə] .

Eliza	Lippincott	was	not	deceived	,	however	,	neither	were	the	Gill	sisters	,	nor	the	young	girl	,	Flora	.
伊丽莎	利平科特	曾是	不是	受骗	,	然而	,	两者都不	是	这	鳃	姐妹	,	也不	这	年轻的	女孩	,	弗洛拉	.

然而，伊丽莎·利平科特并没有被欺骗，吉尔姐妹也没有，年轻的弗洛拉也没有。

[ɪ'laɪzə] - [spəʊk] [aʊt] ['blʌntli] .

Eliza	Lippineott	spoke	out	bluntly	.
伊丽莎	-	辐	出去	直截了当地	.

伊丽莎·利皮尼奥特直言不讳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	needn't	talk	to	me	about	sleeping	well	,	"	said	she	.
"	你	不必	讲话	到	我	关于	睡眠	出色地	,	"	说	她	.

“你不必跟我谈睡眠质量，”她说。

" [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ækt] .

"	I	know	something	queer	happened	in	that	room	last	night	by	the	way	you	act	.
"	我	知道	某物	酷儿	发生	在	那	房间	最后的	夜晚	经过	这	方式	你	行为	.

“从你的表现来看，我知道昨晚那个房间里肯定发生了什么奇怪的事情。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] - - [ðə; ði][laɪ'breəriən] [wɪð] [mə'lɪʃəs]

"	They	all	looked	at	Mrs	.	Simmons	,	inquiringly	-	-	the	librarian	with	malicious
"	他们	全部	看起来	在	太太	.	西蒙斯	,	询问地	-	-	这	图书管理员	和	恶意

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

curiosity	and	triumph	,
好奇心	和	胜利	,

“他们都带着探究的目光看着西蒙斯太太——这位图书管理员带着恶意的好奇和得意的神情，

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wɪð] [sæd][ˌɪnkrə'djuːləti] , [sə'fiːə; sə'faɪə] [gɪl] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

the	minister	with	sad	incredulity	,	Sophia	Gill	with	fear	and	indignation	,
这	部长	和	伤心	怀疑	,	索菲亚	鳃	和	害怕	和	愤慨	,

部长带着悲伤和难以置信的神情，索菲娅·吉尔则带着恐惧和愤慨。

[ə'mændə][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ʌn'mɪkst] ['terə(r)] .

Amanda	and	the	young	girl	with	unmixed	terror	.
阿曼达	和	这	年轻的	女孩	和	未混合的	恐怖	.

阿曼达和那个小女孩都充满了恐惧。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [bɔː(r)] [hɜː'self] [wɪð] ['dɪgnəti] .

The	widow	bore	herself	with	dignity	.
这	寡妇	钻孔	她自己	和	尊严	.

寡妇举止端庄。

" [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [nɔː(r)] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [trʌst] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'kaʊntɪd]

"	I	saw	nothing	nor	heard	nothing	which	I	trust	could	not	have	been	accounted
"	我	锯	没有什么	也不	听到	没有什么	哪个	我	相信	可以	不是	有	到过	已记录

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl]['mænə(r)] ,

for	in	some	rational	manner	,
为了	在	一些	合理的	方式	,

“我没有看到或听到任何我认为无法用某种合理方式解释的事情。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [pə'sistid] [ɪ'laɪzə] ['lɪpɪnkɑːt] .

"	What	was	it	?	"	persisted	Eliza	Lippincott	.
"	什么	曾是	它	?	"	持续	伊丽莎	利平科特	.

“到底是什么？”伊丽莎·利平科特追问道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['enɪ] ['fɜːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['ʃɔːtlɪ]

" I do not wish to discuss the matter any further , " replied Mrs . Simmons shortly

" 我 做 不是 希望 到 讨论 这 事情 任何 更远 , " 回复 太太 . 西蒙斯 不久

.

:

.

“我不想再讨论这件事了，”西蒙斯夫人简短地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [kriːmd] [pə'teɪtəʊ] .

Then she passed her plate for more creamed potato .

然后 她 通过了 她 盘子 为了 更多的 奶油 土豆 .

然后她把盘子递过去，要了更多的土豆泥。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːstlɪ] [əb'sɜːdətɪ] [ɒv; əv] [ðæt]

She felt that she would die before she confessed to the ghastly absurdity of that

她 毛毡 那 她 会 死 前 她 坦白 到 这 阴森 荒谬 的 那

['naɪtkæp] ,

nightcap ,

睡前小酌 ,

她觉得她宁愿死也不会承认那杯睡前酒有多么荒谬可笑。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['piːˌkɔks] [ɒf] [ə; eɪ] [bluː] [fiːld] [ɒv; əv] [tʃɪnts]

or to having been disturbed by the flight of peacocks off a blue field of chintz

或者 到 拥有 到过 不安 经过 这 航班 的 孔雀 离开 一个 蓝色的 场地 的 印花棉布

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

after she had scoffed at the possibility of such a thing .

后 她 有 嘲笑 在 这 可能性 的 这样的 一个 事物 .

或者，当她嘲笑孔雀飞离蓝色印花棉布田野的可能性后，被孔雀飞翔的景象所惊扰。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][səʊ] [veɪg] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

She left the whole matter so vague that in a fashion she came off the mistress of

她 左边 这 所有的 事情 所以 模糊的 那 在 一个 时尚 她 来了 离开 这 情妇 的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the situation .

这 情况 .

她把整件事说得如此含糊不清，以至于在某种程度上，她反而成了这件事的主导者。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪm'prest] ['evrɪbɒdi] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn]

She at all events impressed everybody by her coolness in the face of no one

她 在 全部 活动 印象深刻 大家 经过 她 凉爽 在 这 脸 的 不 一

[njuː] [wɒt] ['naɪtlɪ] ['terə(r)] .

knew what nightly terror .

知道 什么 每晚 恐怖 .

无论如何，她面对无人知晓的夜间恐怖，表现得异常冷静，这给每个人都留下了深刻的印象。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə'mændə][ænd; ənd]['flɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː]

After breakfast , with the assistance of Amanda and Flora , she moved back into

后 早餐 , 和 这 协助 的 阿曼达 和 弗洛拉 , 她 已搬 后退 进入

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ruːm] .

her old room .

她 老的 房间 .

早餐后，在阿曼达和弗洛拉的帮助下，她搬回了原来的房间。

['skeəslɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ,

Scarcely a word was spoken during the process of moving ,

几乎 一个 单词 曾是 说 期间 这 过程 的 移动 ,

搬家过程中几乎没说一句话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːkt] [wɪð] [trembliŋ] [heɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] ['gɪlti] [wen] [ðeɪ] [met] [wʌn]
but **they** **all** **worked** **with** **trembling** **haste** **and** **looked** **guilty** **when** **they** **met** **one**
但 他们 全部 工作 和 发抖 匆忙 和 看起来 有罪的 什么时候 他们 遇见 一
[ə'nʌðərz] [aɪz] ,
another's **eyes** **,**
另一个的 眼睛 ,

但他们都紧张地匆忙工作，彼此对视时都露出了愧疚的神色。

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [bi'trei] [ə; eɪ] ['kɒmən] [fɪə(r)] .
as **if** **conscious** **of** **betraying** **a** **common** **fear** **.**
作为 如果 有意识的 的 背叛 一个 常见的 害怕 .

仿佛意识到自己正在泄露一种共同的恐惧。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] , [dʒɒn] [dʌn] ,
That **afternoon** **the** **young** **minister** **,** **John** **Dunn** **,**
那 下午 这 年轻的 部长 , 约翰 邓恩 ,

那天下午，年轻的牧师约翰·邓恩

[went] [tuː; tə][sə'fiːə; sə'faɪə] [gɪl] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]
went **to** **Sophia** **Gill** **and** **requested** **permission** **to** **occupy** **the** **southwest**
去 到 索菲亚 鳃 和 请求 允许 到 占据 这 西南
['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [naɪt] .
chamber **that** **night** **.**
房间 那 夜晚 .

去见了索菲亚·吉尔，请求允许当晚占用西南房间。

" [aɪ][doʊnt][ɑːsk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ɪ'fekts] [muːvd] [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I** **don't** **ask** **to** **have** **my** **effects** **moved** **there** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我 不 问 到 有 我的 效果 已搬 那里 , " 说 他 ,

“我并不要求把我的物品搬到那里，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [ruːm] [səʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ] [naʊ]
" **for** **I** **could** **scarcely** **afford** **a** **room** **so** **much** **superior** **to** **the** **one** **I** **now**
" 为了 我 可以 几乎 买得起 一个 房间 所以 很多 优越的 到 这 一 我 现在
['ɒkjupaɪ] ,
occupy **,**
占据 ,

因为我几乎买不起比我现在住的房间好得多的房间。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
but **I** **would** **like** **,** **if** **you** **please** **,**
但 我 会 喜欢 , 如果 你 请 ,

但我希望，如果您方便的话，

[tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːtɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ['eni]
to **sleep** **there** **to** **-** **night** **for** **the** **purpose** **of** **refuting** **in** **my** **own** **person** **any**
到 睡觉 那里 到 - 夜晚 为了 这 目的 的 反驳 在 我的 自己的 人 任何
[ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ruːt] [hɪə(r)] .
unfortunate **superstition** **which** **may** **have** **obtained** **root** **here** **.**
不幸 迷信 哪个 可能 有 获得 根 这里 .

今晚我将在那里过夜，以便亲自破除可能在这里扎根的任何不幸迷信。

" [sə'fiːə; sə'faɪə] [gɪl] [θæŋkt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] ['iːgəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .
" **Sophia** **Gill** **thanked** **the** **minister** **gratefully** **and** **eagerly** **accepted** **his** **offer** **.**
" 索菲亚 鳃 谢谢 这 部长 感激不尽 和 急切地 公认 他的 提供 .

索菲娅·吉尔向部长表示衷心的感谢，并欣然接受了他的提议。

" [haʊ] ['enibɒdi] [wɪð] ['kɒmən] [sens] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ]
" How anybody with common sense can believe for a minute in any such
" 如何 任何人 和 常见的 感觉 能 相信 为了 一个 分钟 在 任何 这样的
['nɒns(ə)ns] ['pɑ:sɪz] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
nonsense passes my comprehension ,
废话 通过 我的 理解 ,

“任何有常识的人怎么会相信这种无稽之谈，我实在无法理解。”

" [sed] [ʃi:; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] ['pɑ:sɪz] [maɪn] [haʊ] ['enibɒdi] [wɪð] ['krɪstʃən] [feɪθ] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [ɪn] [gəʊsts] ,
" It certainly passes mine how anybody with Christian faith can believe in ghosts ,
" 它 当然 通过 矿 如何 任何人 和 基督教 信仰 能 相信 在 鬼魂 ,

“我实在无法理解，一个有基督教信仰的人怎么会相信鬼魂的存在。”

" [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['dʒentli] , [ænd; ənd][sə'fi:ə; sə'faɪə] [gɪl] [felt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['femənɪn] [kən'tentmənt]
" said the minister gently , and Sophia Gill felt a certain feminine contentment
" 说 这 部长 轻轻地 , 和 索菲亚 鳃 毛毡 一个 肯定 女性 满意
[ɪn] ['hɪərɪŋ] [hɪm] .
in hearing him .
在 听力 他 .

“部长温和地说，”索菲娅·吉尔听了这话，感到一阵女性特有的满足感。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [nəʊ]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]
The minister was a child to her ; she regarded him with no tincture of
这 部长 曾是 一个 孩子 到 她 ; 她 认为 他 和 不 酊剂 的
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

在她眼里，这位部长就像个孩子；她对他没有丝毫感情。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][hɪə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['kʌvətli; 'kəʊvɜ:tli] [kən'demd] [baɪ][hɪm]
and yet she loved to hear two other women covertly condemned by him
和 然而 她 喜爱 到 听到 二 其他 女性 隐蔽 谴责 经过 他
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [ˌðeə'baɪ] [ɪg'zɔ:ltɪd] .
and she herself thereby exalted .
和 她 她自己 从而 崇高 .

然而，她却喜欢听到另外两个女人被他暗中谴责，而她自己也因此而感到高人一等。

[ðæt] [naɪt] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɒn] [dʌn] ['esei, e'sei][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
That night about twelve o'clock the Reverend John Dunn essayed to go to his
那 夜晚 关于 十二 点钟 这 牧师 约翰 邓恩 尝试 到 去 到 他的
['naɪtli] ['slʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] .
nightly slumber in the southwest chamber .
每晚 睡眠 在 这 西南 房间 .

当晚大约十二点钟，约翰·邓恩牧师试图在西南房间入睡。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] .
He had been sitting up until that hour preparing his sermon .
他 有 到过 坐着 向上 直到 那 小时 准备 他的 讲道 .

直到那个时间，他一直在准备他的讲道稿。

[hi:; hi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði][hɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] - [læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He traversed the hall with a little night - lamp in his hand ,
他 穿越 这 大厅 和 一个 小的 夜晚 - 灯 在 他的 手 ,

他手里拿着一盏小夜灯，穿过大厅。

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['esei, e'sei] [tuː; tə] ['entə(r)] .

opened	**the**	**door**	**of**	**the**	**southwest**	**chamber**	**,**	**and**	**essayed**	**to**	**enter**	**.**
打开	这	门	的	这	西南	房间	,	和	尝试	到	进入	.

他打开西南房间的门，试图进去。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['esei, e'sei] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .

He	**might**	**as**	**well**	**have**	**essayed**	**to**	**enter**	**the**	**solid**	**side**	**of**	**a**	**house**	**.**
他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	进入	这	坚硬的	边	的	一个	房子	.

他简直就像是试图进入房子的坚固一侧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	**could**	**not**	**believe**	**his**	**senses**	**.**
他	可以	不是	相信	他的	感官	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊpən] ;

The	**door**	**was**	**certainly**	**open**	**;**
这	门	曾是	当然	打开	;

门肯定是开着的；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

he	**could**	**look**	**into**	**the**	**room**	**full**	**of**	**soft**	**lights**	**and**	**shadows**	**under**	**the**
他	可以	看	进入	这	房间	满的	的	柔软的	灯	和	阴影	在下面	这

['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

moonlight	**which**	**streamed**	**into**	**the**	**windows**	**.**
月光	哪个	流媒体	进入	这	视窗	.

他可以透过窗户看到月光下，房间里充满了柔和的光影。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	**could**	**see**	**the**	**bed**	**in**	**which**	**he**	**had**	**expected**	**to**	**pass**	**the**	**night**	**,**
他	可以	看	这	床	在	哪个	他	有	预期的	到	经过	这	夜晚	,

他能看到那张他原本打算过夜的床。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] .

but	**he**	**could**	**not**	**enter**	**.**
但	他	可以	不是	进入	.

但他无法进入。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Whenever	**he**	**strove**	**to**	**do**	**so**	**he**	**had**	**a**	**curious**	**sensation**	**as**	**if**	**he**
每当	他	努力	到	做	所以	他	有	一个	好奇的	感觉	作为	如果	他

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [huː] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs]

were	**trying**	**to**	**press**	**against**	**an**	**invisible**	**person**	**who**	**met**	**him**	**with**	**a**	**force**
是	尝试	到	按	反对	一个	无形的	人	WHO	遇见	他	和	一个	力量

[ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

of	**opposition**	**impossible**	**to**	**overcome**	**.**
的	反对	不可能的	到	克服	.

每当他努力这样做时，他都会有一种奇怪的感觉，就好像他试图对抗一个看不见的人，而这个人以一股无法战胜的阻力与他对抗。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [æθ'letɪk] [mæn] , [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] .

The	**minister**	**was**	**not**	**an**	**athletic**	**man**	**,**	**yet**	**he**	**had**	**considerable**	**strength**	**.**
这	部长	曾是	不是	一个	运动	男人	,	然而	他	有	大量	力量	.

这位部长虽然不是运动健将，但力气却相当大。

[hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [set] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːd] ,

He	**squared**	**his**	**elbows**	**,**	**set**	**his**	**mouth**	**hard**	**,**
他	平方	他的	肘部	,	放	他的	嘴	难的	,

他摆正了胳膊肘，抿紧了嘴唇。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	strove	to	push	his	way	through	into	the	room	.
和	努力	到	推	他的	方式	通过	进入	这	房间	.

他努力挤进房间。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [wɒz; wəz][æz; əz] ['stɜːnli] [ænd; ənd] ['mjuːtli] ['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

The	opposition	which	he	met	was	as	sternly	and	mutely	terrible	as	the
这	反对	哪个	他	遇见	曾是	作为	严厉地	和	默默地	糟糕的	作为	这

['rɒki] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

rocky	fastness	of	a	mountain	in	his	way	.
岩石	快速	的	一个	山	在	他的	方式	.

他遇到的阻力如同挡在他面前的巍峨险峻的山峰一般，冷酷无情，令人胆寒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][dʒɒn] [dʌn] , ['daʊtɪŋ] , ['reɪdʒɪŋ] ,

For	a	half	hour	John	Dunn	,	doubting	,	raging	,
为了	一个	一半	小时	约翰	邓恩	,	怀疑	,	愤怒	,

约翰·邓恩半个小时里，既怀疑又愤怒，

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['ægəni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

overwhelmed	with	spiritual	agony	as	to	the	state	of	his	own	soul	rather	than
不堪重负	和	精神	痛苦	作为	到	这	状态	的	他的	自己的	灵魂	相当	比

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

他感受到的不是恐惧，而是对自己灵魂状态的深深的痛苦和精神折磨。

[strəʊv] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] .

strove	to	enter	that	southwest	chamber	.
努力	到	进入	那	西南	房间	.

努力进入西南方向的那个房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['paʊələs] [ə'genst] [ðɪs] [ʌn'kæni] ['ɒbstək(ə)l] .

He	was	simply	powerless	against	this	uncanny	obstacle	.
他	曾是	简单地	无力	反对	这	不可思议	障碍	.

面对这种不可思议的障碍，他根本无能为力。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒrə(r)][æz; əz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ɪt'self] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Finally	a	great	horror	as	of	evil	itself	came	over	him	.
最后	一个	伟大的	恐怖	作为	的	邪恶的	本身	来了	超过	他	.

最后，一种如同邪恶本身般的巨大恐惧笼罩了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [mæn][ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] .

He	was	a	nervous	man	and	very	young	.
他	曾是	一个	紧张的	男人	和	非常	年轻的	.

他是个神经质的人，而且很年轻。

[hiː; hi] ['feəli] [fled] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['terə(r)] - ['strɪkən]

He	fairly	fled	to	his	own	chamber	and	locked	himself	in	like	a	terror	-	stricken
他	相当	逃亡	到	他的	自己的	房间	和	已锁定	他自己	在	喜欢	一个	恐怖	-	受打击的

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

他吓得魂飞魄散，逃回自己的房间，把自己锁在里面，像个受惊的女孩一样。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mɪs] [gɪl] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['fræŋkli] [wɒt] [hæd; həd]

The	next	morning	he	went	to	Miss	Gill	and	told	her	frankly	what	had
这	下一个	早晨	他	去	到	错过	鳃	和	讲述	她	坦率地说	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

第二天早上，他去找吉尔小姐，坦白地告诉了她发生的事情。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ðə; ði]

and	begged	her	to	say	nothing	about	it	lest	he	should	have	injured	the
和	乞求	她	到	说	没有什么	关于	它	免得	他	应该	有	受伤	这

[kɔːz] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wiːknəs] ,

cause	by	the	betrayal	of	such	weakness	,
原因	经过	这	背叛	的	这样的	弱点	,

他恳求她不要把这件事说出去，以免他因这种软弱的背叛而损害事业。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð]

for	he	actually	had	come	to	believe	that	there	was	something	wrong	with
为了	他	实际上	有	来	到	相信	那	那里	曾是	某物	错误的	和

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

因为他真的开始相信这个房间有问题了。

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] ,

"	What	it	is	I	know	not	,	Miss	Sophia	,	"	said	he	,	"	but	I	firmly	believe	,
"	什么	它	是	我	知道	不是	,	错过	索菲亚	,	"	说	他	,	"	但	我	牢牢	相信	,

“我不知道那是什么，索菲娅小姐，”他说，“但我坚信，

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [sʌm; səm] [ə'kɜːsɪd] ['iːv(ə)l]['paʊə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

against	my	will	,	that	there	is	in	that	room	some	accursed	evil	power	at	work	,
反对	我的	将要	,	那	那里	是	在	那	房间	一些	被诅咒的	邪恶的	力量	在	工作	,

我违背自己的意愿，感觉那个房间里有某种邪恶的力量在作祟。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [feɪθ] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

of	which	modern	faith	and	modern	science	know	nothing	.
的	哪个	现代的	信仰	和	现代的	科学	知道	没有什么	.

现代信仰和现代科学对此一无所知。

" [mɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə] [gɪl] ['lɪsnd] [wɪð] ['grɪmli] ['ləʊərɪŋ] [feɪs] .

"	Miss	Sophia	Gill	listened	with	grimly	lowering	face	.
"	错过	索菲亚	鳃	听着	和	阴沉地	降低	脸	.

索菲娅·吉尔小姐神情凝重地低着头听着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,

She	had	an	inborn	respect	for	the	clergy	,
她	有	一个	先天	尊重	为了	这	牧师	,

她天生就对神职人员抱有敬意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [əʊld]

but	she	was	bound	to	hold	that	southwest	chamber	in	the	dearly	beloved	old
但	她	曾是	边界	到	抓住	那	西南	房间	在	这	亲爱的	心爱	老的

[haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] [friː] [ɒv; əv] [bleɪm] .

house	of	her	fathers	free	of	blame	.
房子	的	她	父亲们	自由的	的	责备	.

但她必须确保她父亲那座她无比珍爱的老房子的西南角房间不受任何指责。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	I	will	sleep	in	that	room	myself	to	-	night	,	"	she	said	,
"	我	思考	我	将要	睡觉	在	那	房间	我	到	-	夜晚	,	"	她	说	,

“我想今晚我就自己睡那个房间了，”她说。

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	the	minister	had	finished	.
什么时候	这	部长	有	完成的	.

部长讲完之后。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

He	looked	at	her	in	doubt	and	dismay	.
他	看起来	在	她	在	怀疑	和	沮丧	.

他满脸疑惑和沮丧地看着她。

" [ai][hæv; həv] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [mɪs] [səˈfiːə; səˈfaɪə] , "

"	I	have	great	admiration	for	your	faith	and	courage	,	Miss	Sophia	,	"
"	我	有	伟大的	钦佩	为了	你的	信仰	和	勇气	,	错过	索菲亚	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“索菲亚小姐，我非常钦佩你的信仰和勇气，”他说。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [waɪz] ? "

"	but	are	you	wise	?	"
"	但	是	你	明智的	?	"

但你明智吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːsɪvli] .

"	I	am	fully	resolved	to	sleep	in	that	room	to	-	night	,	"	said	she	conclusively	.
"	我	是	完全	已解决	到	睡觉	在	那	房间	到	-	夜晚	,	"	说	她	最终	.

“我今晚决心要睡在那间房里，”她斩钉截铁地说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkeɪʒnz] [wen] [mɪs] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [gɪl] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]

There	were	occasions	when	Miss	Sophia	Gill	could	put	on	a	manner	of
那里	是	场合	什么时候	错过	索菲亚	鳃	可以	放	在	一个	方式	的

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

索菲娅·吉尔小姐有时能展现出一种威严的气质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] .

and	she	did	now	.
和	她	做过	现在	.

她现在做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [əˈklɑːk] [ðæt] [naɪt] [wen] [səˈfiːə; səˈfaɪə] [gɪl] ['entəd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] .

It	was	ten	o'clock	that	night	when	Sophia	Gill	entered	the	southwest	chamber	.
它	曾是	十	点钟	那	夜晚	什么时候	索菲亚	鳃	进入	这	西南	房间	.

当晚十点，索菲娅·吉尔进入了西南室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pruːf]

She	had	told	her	sister	what	she	intended	doing	and	had	been	proof
她	有	讲述	她	姐姐	什么	她	故意的	正在做	和	有	到过	证明

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [in'triːti] .

against	her	tearful	entreaties	.
反对	她	内牛满面	恳求	.

她已经把自己的打算告诉了姐姐，但姐姐泪流满面地恳求她，她都置之不理。

[əˈmændə] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , ['flɔːrə] .

Amanda	was	charged	not	to	tell	the	young	girl	,	Flora	.
阿曼达	曾是	带电	不是	到	告诉	这	年轻的	女孩	,	弗洛拉	.

阿曼达被指控不得告诉小女孩弗洛拉。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld]['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [səˈfiːə; səˈfaɪə] .

"	There	is	no	use	in	frightening	that	child	over	nothing	,	"	said	Sophia	.
"	那里	是	不	使用	在	令人恐惧	那	孩子	超过	没有什么	,	"	说	索菲亚	.

索菲娅说：“没必要无缘无故地吓唬那个孩子。”

[səˈfiːə; səˈfaɪə] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['tʃeɪmbə(r)] , [set][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid]

Sophia	,	when	she	entered	the	southwest	chamber	,	set	the	lamp	which	she	carried
索菲亚	,	什么时候	她	进入	这	西南	房间	,	放	这	灯	哪个	她	携带

[ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,

on	the	bureau	,
在	这	局	,

索菲娅进入西南房间时，将她随身携带的灯放在梳妆台上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rʊmz; ruːmz] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ,

and	began	moving	about	the	rooms	pulling	down	the	curtains	,
和	开始	移动	关于	这	房间	拉	向下	这	窗帘	,

然后开始在房间里走动，拉下窗帘。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [naɪs] [waɪt] ['kaʊntəpeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

taking	off	the	nice	white	counterpane	of	the	bed	,	and	preparing	generally	for	the	night	.
采取	离开	这	好的	白色的	床罩	的	这	床	,	和	准备	一般来说	为了	这	夜晚	.

取下床上漂亮的白色被罩，做好夜间准备。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

As	she	did	so	,	moving	with	great	coolness	and	deliberation	,
作为	她	做过	所以	,	移动	和	伟大的	凉爽	和	审议	,

她这样做的时候，举止十分冷静沉着，深思熟虑。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

she	became	conscious	that	she	was	thinking	some	thoughts	that	were	foreign	to	her	.
她	成为	有意识的	那	她	曾是	思维	一些	想法	那	是	外国的	到	她	.

她意识到自己脑海中浮现出一些陌生的想法。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'membəd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [bɔːn] :

She	began	remembering	what	she	could	not	have	remembered	,	since	she	was	not	then	born	:
她	开始	记住	什么	她	可以	不是	有	记得	,	自从	她	曾是	不是	然后	出生	:

她开始回忆起她原本不可能记住的事情，因为那时她还没有出生：

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mærɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['bɪtə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	trouble	over	her	mother's	marriage	,	the	bitter	opposition	,	the	shutting	the	door	upon	her	,
这	麻烦	超过	她	母亲的	婚姻	,	这	苦的	反对	,	这	关闭	这	门	之上	她	,

她母亲婚姻带来的麻烦、强烈的反对、以及对她关上的大门，

[ðə; ðɪ] ['ɒstrəsaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊm] .

the	ostracizing	her	from	heart	and	home	.
这	排斥	她	从	心	和	家	.

将她逐出家门，让她远离家人和朋友。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [rɪ'zentmənt] [hɜː'self] ,

She	became	aware	of	a	most	singular	sensation	as	of	bitter	resentment	herself	,
她	成为	意识到的	的	一个	最多	单数	感觉	作为	的	苦的	怨恨	她自己	,

她意识到自己心中涌起了一种极其独特的、如同苦涩怨恨般的感觉。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

and	not	against	the	mother	and	sister	who	had	so	treated	her	own	mother	,
和	不是	反对	这	母亲	和	姐姐	WHO	有	所以	治疗	她	自己的	母亲	,

而且，她并没有责怪曾这样对待她母亲的母亲和姐姐。

[bʌt; bət] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

but	against	her	own	mother	,
但	反对	她	自己的	母亲	,

但针对的是她自己的母亲，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['bɪtənəs] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self]

and	then	she	became	aware	of	a	like	bitterness	extended	to	her	own	self
和	然后	她	成为	意识到的	的	一个	喜欢	苦味	扩展	到	她	自己的	自己

.

:

.

然后她意识到，自己身上也存在着类似的苦涩。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mə'lɪgnənt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ,

She	felt	malignant	toward	her	mother	as	a	young	girl	whom	she	remembered	,
她	毛毡	恶性	朝向	她	母亲	作为	一个	年轻的	女孩	谁	她	记得	,

她对小时候记忆中的母亲怀有恶意。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [mə'lɪgnənt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

though	she	could	not	have	remembered	,	and	she	felt	malignant	toward	her
尽管	她	可以	不是	有	记得	,	和	她	毛毡	恶性	朝向	她

[əʊn] [self] ,

own	self	,
自己的	自己	,

虽然她可能记不起来了，而且她对自己感到厌恶，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ə'mændə] , [ænd; ənd]['flɔːrə] .

and	her	sister	Amanda	,	and	Flora	.
和	她	姐姐	阿曼达	,	和	弗洛拉	.

还有她的妹妹阿曼达和弗洛拉。

['iːv(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [sɜːrdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] - - [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]

Evil	suggestions	surged	in	her	brain	-	-	suggestions	which	turned	her	heart	to
邪恶的	建议	激增	在	她	脑	-	-	建议	哪个	转向	她	心	到

[stəʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

stone	and	which	still	fascinated	her	.
石头	和	哪个	仍然	着迷	她	.

邪恶的念头在她脑海中涌现——这些念头让她心如铁石，却又让她着迷。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][baɪ][ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

And	all	the	time	by	a	sort	of	double	consciousness	she	knew	that	what	she
和	全部	这	时间	经过	一个	种类	的	双倍的	意识	她	知道	那	什么	她

[θɔːt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nɒt] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .

thought	was	strange	and	not	due	to	her	own	volition	.
想法	曾是	奇怪的	和	不是	到期的	到	她	自己的	意志	.

而且，她始终有一种双重意识，知道自己的想法很奇怪，并非出于自己的意愿。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	knew	that	she	was	thinking	the	thoughts	of	some	other	person	,	and	she
她	知道	那	她	曾是	思维	这	想法	的	一些	其他	人	,	和	她

[njuː] [huː] .

knew	who	.
知道	WHO	.

她知道自己在想另一个人的想法，而且她知道是谁。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [pə'zest] .

She	felt	herself	possessed	.
她	毛毡	她自己	拥有	.

她感觉自己被附身了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['neɪʃə(r)] .

But	there	was	tremendous	strength	in	the	woman's	nature	.
但	那里	曾是	巨大的	力量	在	这	女性的	自然	.

但这个女人天性中蕴藏着巨大的力量。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [self] - [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [frɒm; frəm]

She	had	inherited	strength	for	good	and	righteous	self	-	assertion	,	from
她	有	遗传	力量	为了	好的	和	正义	自己	-	断言	,	从

[ðə; ði] ['i:v(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

the	evil	strength	of	her	ancestors	.
这	邪恶的	力量	的	她	祖先	.

她从祖先的邪恶力量中继承了行善和正义的自我主张的力量。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [əʊn] ['wepənz] [ə'genst] [ðəm'selvz] .

They	had	turned	their	own	weapons	against	themselves	.
他们	有	转向	他们的	自己的	武器	反对	他们自己	.

他们用自己的武器反噬了自己。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [wɪtʃ] [si:md] ['ɔ:lməʊst]['mɔ:t(ə)l] ,

She	made	an	effort	which	seemed	almost	mortal	,
她	制成	一个	努力	哪个	似乎	几乎	凡人	,

她做出了近乎奇迹般的努力，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

but	was	conscious	that	the	hideous	thing	was	gone	from	her	.
但	曾是	有意识的	那	这	可怕	事物	曾是	已消失	从	她	.

但她意识到，那个可怕的东西已经从她身边消失了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] .

She	thought	her	own	thoughts	.
她	想法	她	自己的	想法	.

她陷入了自己的思绪。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [skaut] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Then	she	scouted	to	herself	the	idea	of	anything	supernatural	about	the
然后	她	侦察兵	到	她自己	这	主意	的	任何事物	超自然	关于	这

[tə'rɪfɪk] [ɪk'spɪəriəns] .

terrific	experience	.
了不起	经验	.

然后她仔细思考了一下，这奇妙的经历中是否有什么超自然的成分。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] .

"	I	am	imagining	everything	,	"	she	told	herself	.
"	我	是	想象	一切	,	"	她	讲述	她自己	.

“这一切都是我幻想出来的，”她对自己说。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ; [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][tu:; tə] [teɪk] [daʊn]

She	went	on	with	her	preparations	;	she	went	to	the	bureau	to	take	down
她	去	在	和	她	准备工作	;	她	去	到	这	局	到	拿	向下

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

her	hair	.
她	头发	.

她继续做准备工作；她去梳妆台取下假发。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [sɔ:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒftli] ['pɑ:tɪd] [weɪvz] [ɒv; əv]

She	looked	in	the	glass	and	saw	,	instead	of	her	softly	parted	waves	of
她	看起来	在	这	玻璃	和	锯	,	反而	的	她	轻轻	分手了	波浪	的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

她看向镜子，却发现，原本柔顺的波浪状秀发，如今却变成了……

[hɑːʃ] [laɪnz] [ɒv; əv]['aɪən] - [greɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hed] -

harsh	lines	of	iron	-	gray	under	the	black	borders	of	an	old	-	fashioned	head	-
残酷的	线条	的	铁	-	灰色的	在下面	这	黑色的	边界	的	一个	老的	-	造型	头	-

[dres] .

dress	.
裙子	.

老式头饰黑色边缘下透出铁灰色的硬朗线条。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] , [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

She	saw	instead	of	her	smooth	,	broad	forehead	,
她	锯	反而	的	她	光滑的	,	广阔	前额	,

她看到的不是自己光滑宽阔的额头，

[ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ['rɪŋkld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tensɪst] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['selfɪʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	high	one	wrinkled	with	the	intensest	concentration	of	selfish	reflections	of	a
一个	高的	一	皱	和	这	最激烈	专注	的	自私	反思	的	一个

[lɒŋ] [laɪf] ;

long	life	;
长的	生活	;

一张高高的脸庞，布满了皱纹，那是漫长人生中最为浓烈的自私反思；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [bluː] [aɪz] , [blæk] [wʌnz] [wɪð] [depθs] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt]

she	saw	instead	of	her	steady	blue	eyes	,	black	ones	with	depths	of	malignant
她	锯	反而	的	她	稳定的	蓝色的	眼睛	,	黑色的	一个	和	深度	的	恶性

[rɪ'zɜːv] ,

reserve	,
预订	,

她看到的不是自己那双沉稳的蓝眼睛，而是一双深邃而充满恶意、阴险狡诈的黑眼睛。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [brɔːd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] [wɪl] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] ,

behind	a	broad	meaning	of	ill	will	;	she	saw	instead	of	her	firm	,
在后面	一个	广阔	意义	的	患病的	将要	;	她	锯	反而	的	她	公司	,

在恶意的广泛含义背后；她看到的不是她的公司，

[bə'nevələnt] [maʊθ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] , [θɪn] [laɪn] , [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ˌmelən'kɒlɪk] ['rɪŋklz] .

benevolent	mouth	one	with	a	hard	,	thin	line	,	a	network	of	melancholic	wrinkles	.
仁慈	嘴	一	和	一个	难的	,	薄的	线	,	一个	网络	的	忧郁的	皱纹	.

慈祥的嘴角，却有一条坚硬而细长的线条，以及一张忧郁的皱纹网。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ,

She	saw	instead	of	her	own	face	,	middle	-	aged	and	good	to	see	,
她	锯	反而	的	她	自己的	脸	,	中间	-	老年人	和	好的	到	看	,

她看到的不是自己的脸，而是自己的脸，中年，但看起来很不错。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]

the	expression	of	a	life	of	honesty	and	good	will	to	others	and	patience
这	表达	的	一个	生活	的	诚实	和	好的	将要	到	其他的	和	耐心

['ʌndə(r)]['treɪəlz] ,

under	trials	,
在下面	试验	,

体现了诚实待人、善待他人以及在考验中保持耐心的人生态度。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] ['skaʊlɪŋ] [fər'evə(r)] [wɪð] [ʌn'siːsɪŋ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

the	face	of	a	very	old	woman	scowling	forever	with	unceasing	hatred	and	misery
这	脸	的	一个	非常	老的	女士	皱眉	永远	和	不断	仇恨	和	苦难

[æt; ət] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

at	herself	and	all	others	,
在	她自己	和	全部	其他的	,

一张老妇人的脸，永远愁容满面，充满了对自身和所有人的无尽憎恨和痛苦。

[æt; ət] [laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] , [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

at	life	,	and	death	,	at	that	which	had	been	and	that	which	was	to
在	生活	,	和	死亡	,	在	那	哪个	有	到过	和	那	哪个	曾是	到

[kʌm] .

come	.
来	.

关于生命，关于死亡，关于过去，关于未来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɑːnt]

She	saw	instead	of	her	own	face	in	the	glass	,	the	face	of	her	dead	Aunt
她	锯	反而	的	她	自己的	脸	在	这	玻璃	,	这	脸	的	她	死的	阿姨

['hæriət] ,

Harriet	,
哈丽特	,

她从玻璃中看到的不是自己的脸，而是她已故的哈丽特姨妈的脸。

['tɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wel] - [nəʊn] [dres] !

topping	her	own	shoulders	in	her	own	well	-	known	dress	!
配料	她	自己的	肩膀	在	她	自己的	出色地	-	已知	裙子	!

她穿着自己那件著名的裙子，站在自己的肩膀上！

[sə'fiːə; sə'faɪə] [gɪl] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Sophia	Gill	left	the	room	.
索菲亚	鳃	左边	这	房间	.

索菲娅·吉尔离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ə'mændə] .

She	went	into	the	one	which	she	shared	with	her	sister	Amanda	.
她	去	进入	这	一	哪个	她	共享	和	她	姐姐	阿曼达	.

她走进了她和姐姐阿曼达共用的房间。

[ə'mændə] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

Amanda	looked	up	and	saw	her	standing	there	.
阿曼达	看起来	向上	和	锯	她	常设	那里	.

阿曼达抬起头，看到她站在那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [læmp] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]

She	had	set	the	lamp	on	a	table	,	and	she	stood	holding	a	handkerchief
她	有	放	这	灯	在	一个	桌子	,	和	她	站立	保持	一个	手帕

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

over	her	face	.
超过	她	脸	.

她把灯放在桌子上，然后站在那里，用手帕捂着脸。

[ə'mændə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['terə(r)] .

Amanda	looked	at	her	with	terror	.
阿曼达	看起来	在	她	和	恐怖	.

阿曼达惊恐地看着她。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'fiːə; sə'faɪə] ?

What	is	it	,	Sophia	?
什么	是	它	,	索菲亚	?

索菲亚，什么事?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[sə'fiːə; sə'faɪə] [stɪl] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Sophia	still	stood	with	the	handkerchief	pressed	to	her	face	.
索菲亚	仍然	站立	和	这	手帕	按下	到	她	脸	.

索菲娅仍然站在那里，手帕紧紧地捂着脸。

" [əʊ] , [sə'fiːə; sə'faɪə] , [let][ˌem 'iː][kɔːl] ['sʌmbədi] .

"	Oh	,	Sophia	,	let	me	call	somebody	.
"	哦	,	索菲亚	,	让	我	称呼	某人	.

“哦，索菲亚，让我给别人打个电话。”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hɜːt] ?

Is	your	face	hurt	?
是	你的	脸	伤害	?

你的脸受伤了吗?

[sə'fiːə; sə'faɪə] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ? " ['feəli] [ʃriːk] [ə'mændə] .

Sophia	,	what	is	the	matter	with	your	face	?	"	fairly	shrieked	Amanda	.
索菲亚	,	什么	是	这	事情	和	你的	脸	?	"	相当	尖叫	阿曼达	.

“索菲娅，你的脸怎么了？”阿曼达几乎是尖叫着问道。

['sʌd(ə)nli] [sə'fiːə; sə'faɪə] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Suddenly	Sophia	took	the	handkerchief	from	her	face	.
突然	索菲亚	采取	这	手帕	从	她	脸	.

索菲娅突然把手帕从脸上拿了下来。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ə'mændə] [gɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

"	Look	at	me	,	Amanda	Gill	,	"	she	said	in	an	awful	voice	.
"	看	在	我	,	阿曼达	鳃	,	"	她	说	在	一个	可怕	嗓音	.

“看着我，阿曼达·吉尔，”她用可怕的声音说道。

[ə'mændə] [lʊkt] , [ʃrɪŋkɪŋ] .

Amanda	looked	,	shrinking	.
阿曼达	看起来	,	收缩	.

阿曼达的目光越来越短，仿佛缩成了一团。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	what	is	it	?
哦	,	什么	是	它	?

哦，是什么事?

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [hɜːt] .

You	don't	look	hurt	.
你	不	看	伤害	.

你看上去没受伤。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sə'fiːə; sə'faɪə] ? "

What	is	it	,	Sophia	?	"
什么	是	它	,	索菲亚	?	"

索菲娅，什么事?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "

"	What	do	you	see	?	"
"	什么	做	你	看	?	"

你看到了什么?

" [waɪ] , [ai] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Why	,	I	see	you	.	"
"	为什么	,	我	看	你	.	"

“哎呀，我看到你了。”

" [ˌem 'iː] ? "
" Me ? "
" 我 ? "

“我？”

" [jes] , [juː; jʊ] . [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [siː] ?
" Yes , you . What did you think I would see ?
" 是的 , 你 . 什么 做过 你 思考 我 会 看 ?

“没错，就是你。你以为我会看到什么？”

" [səˈfiːə; səˈfaɪə] [gɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" Sophia Gill looked at her sister .
" 索菲亚 鳃 看起来 在 她 姐姐 .

索菲娅·吉尔看着她的妹妹。

" ['nevə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ,
" Never as long as I live will I tell you what I thought you would see ,
" 绝不 作为 长的 作为 我 居住 将要 我 告诉 你 什么 我 想法 你 会 看 ,

“只要我活着，我就不会告诉你我以为你会看到什么。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
and you must never ask me , " said she .
和 你 必须 绝不 问 我 , " 说 她 .

“你永远都不能问我，”她说。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] , [səˈfiːə; səˈfaɪə] , " [rɪˈplaɪd] [əˈmændə] , [hɑːf] ['wiːpɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .
" Well , I never will , Sophia , " replied Amanda , half weeping with terror .
" 出色地 , 我 绝不 将要 , 索菲亚 , " 回复 阿曼达 , 一半 哭泣 和 恐怖 .

“哦，我永远不会，索菲娅，”阿曼达回答道，恐惧让她几乎要哭出来。

" [juː; jʊ][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [əˈgen] , [səˈfiːə; səˈfaɪə] ? "
" You won't try to sleep in that room again , Sophia ? "
" 你 惯于 尝试 到 睡觉 在 那 房间 再次 , 索菲亚 ? "

“索菲娅，你不会再尝试睡在那间房间里了吧？”

" [nəʊ] , " [sed] [səˈfiːə; səˈfaɪə] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðɪs] [haʊs] .
" No , " said Sophia ; " and I am going to sell this house .
" 不 , " 说 索菲亚 ; " 和 我 是 去 到 卖 这 房子 .

“不，”索菲娅说，“我要把这房子卖掉。”

" [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɒt]
" THE VACANT LOT
" 这 空缺 很多

“空地”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn] ['taʊn.zənd] ['sentə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnzɛndz] [wɜː(r); wə(r)]
When it became generally known in Townsend Centre that the Townsends were
什么时候 它 成为 一般来说 已知 在 汤森德 中心 那 这 汤森 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
going to move to the city ,
去 到 移动 到 这 城市 ,

当汤森中心的人们普遍知道汤森一家要搬到城里去时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
there was great excitement and dismay .
那里 曾是 伟大的 激动 和 沮丧 .

当时既兴奋又沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taʊnzɛndz] [tuː; tə] [muːv] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] ['muːvɪŋ] .
For the Townsends to move was about equivalent to the town's moving .
为了 这 汤森 到 移动 曾是 关于 相等的 到 这 镇上的 移动 .

汤森一家搬家，就相当于全镇搬家。

[ðə; ði] ['taʊn.zənd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

The	Townsend	ancestors	had	founded	the	village	a	hundred	years	ago	.
这	汤森德	祖先	有	创立	这	村庄	一个	百	年	前	.

汤森德家族的祖先在一百年前创建了这个村庄。

[ðə; ði] [fɜːst] ['taʊn.zənd] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['hɒstəlri] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

The	first	Townsend	had	kept	a	wayside	hostelry	for	man	and	beast	,
这	第一的	汤森德	有	保留	一个	路边	旅店	为了	男人	和	兽	,

第一任汤森德经营着一家路边旅店，供人和牲畜居住。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lepəd] .

known	as	the	"	Sign	of	the	Leopard	.
已知	作为	这	"	符号	的	这	豹	.

被称为“豹子的标志”。

" [ðə; ði][saɪn] - [bɔːd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lepəd] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ek'stænt] ,

"	The	sign	-	board	,	on	which	the	leopard	was	painted	a	bright	blue	,	was	still	extant	,
"	这	符号	-	木板	,	在	哪个	这	豹	曾是	绘	一个	明亮的	蓝色的	,	曾是	仍然	现存	,

“那块招牌还在，上面画着一只亮蓝色的豹子。”

[ænd; ənd] ['prɒmɪnəntli] [səʊ] , ['biːɪŋ] [neɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['taʊnzɛndz] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	prominently	so	,	being	nailed	over	the	present	Townsend's	front	door	.
和	突出地	所以	,	存在	钉子	超过	这	展示	汤森德	正面	门	.

而且非常显眼，就钉在现在汤森德家的前门上。

[ðɪs] ['taʊn.zənd] , [baɪ] [neɪm] ['deɪvɪd] , [kept] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔː(r)] .

This	Townsend	,	by	name	David	,	kept	the	village	store	.
这	汤森德	,	经过	姓名	大卫	,	保留	这	村庄	店铺	.

这位名叫大卫的汤森德经营着村里的商店。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['tævən] [sɪns] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [θruː] ['taʊn.zənd] ['sentə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deɪ] .

There	had	been	no	tavern	since	the	railroad	was	built	through	Townsend	Centre	in	his	father's	day	.
那里	有	到过	不	酒馆	自从	这	铁路	曾是	建造	通过	汤森德	中心	在	他的	父亲的	天	.

自从他父亲那一代铁路修建穿过汤森中心以来，那里就没有过酒馆。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['fæməli] , ['biːɪŋ] ['aʊstɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Therefore	the	family	,	being	ousted	by	the	march	of	progress	from	their	chosen	employment	,
所以	这	家庭	,	存在	被驱逐	经过	这	行进	的	进步	从	他们的	选定	就业	,

因此，随着社会进步的步伐，这个家庭失去了他们所选择的职业，

[tʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌntri] [stɔː(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tævən] ,

took	up	with	a	general	country	store	as	being	the	next	thing	to	a	country	tavern	,
采取	向上	和	一个	一般的	国家	店铺	作为	存在	这	下一个	事物	到	一个	国家	酒馆	,

经营一家乡村杂货店，就好比乡村小酒馆一样。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfrəns] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['trænziənts] ,

the	principal	difference	consisting	in	the	fact	that	all	the	guests	were	transients	,
这	主要的	不同之处	由	在	这	事实	那	全部	这	客人	是	瞬态	,

主要区别在于所有客人都是过客。

['nevə(r)] [ri'kwaiə] ['bedtʃeɪmbə(r)] , [sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)]

never	requiring	bedchambers	,	securing	their	rest	on	the	tops	of	sugar	and	flour
绝不	需要	卧室	,	确保	他们的	休息	在	这	最高额	的	糖	和	面粉

['bærəlz] [ænd; ənd] ['kɒdfɪʃ] ['bɒksɪz] ,

barrels	and	codfish	boxes	,
桶	和	鳕鱼	盒子	,

它们从不需要卧室，就睡在糖桶、面粉桶和鳕鱼箱的顶部。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'freʃmənt] [frɒm; frəm] [streɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɒk] [ɪn] [treɪd] ,

and	their	refreshment	from	stray	nibblings	at	the	stock	in	trade	,
和	他们的	清爽	从	流浪	轻咬	在	这	库存	在	贸易	,

他们还会从零星的存货中得到些许慰藉。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪtləs] - [ɒv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [ləʊf] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['krækəz] [ænd; ənd]

to	the	profitless	deplenishment	of	raisins	and	loaf	sugar	and	crackers	and
到	这	无利可图	-	的	葡萄干	和	面包	糖	和	饼干	和

[tʃiːz] .

cheese	.
奶酪	.

导致葡萄干、方糖、饼干和奶酪等商品无利可图地大量消耗。

[ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzɛndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɒz; wəz]

The	flitting	of	the	Townsends	from	the	home	of	their	ancestors	was
这	飞掠	的	这	汤森	从	这	家	的	他们的	祖先	曾是

[djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv] [welθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd]

due	to	a	sudden	access	of	wealth	from	the	death	of	a	relative	and
到期的	到	一个	突然	使用权	的	财富	从	这	死亡	的	一个	相对的	和

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['betə(r)] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

the	desire	of	Mrs	.	Townsend	to	secure	better	advantages	for	her	son
这	欲望	的	太太	.	汤森德	到	安全的	更好的	优势	为了	她	儿子

[dʒɔːdʒ] ,

George	,
乔治	,

汤森一家离开祖籍地的原因是，一位亲戚去世后他们突然获得了一笔财富，而且汤森太太希望为她的儿子乔治争取更好的生活。

[ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

sixteen	years	old	,	in	the	way	of	education	,	and	for	her	daughter
十六	年	老的	,	在	这	方式	的	教育	,	和	为了	她	女儿

[ˌeɪdri'ænə] ,

Adrianna	,
阿德里安娜	,

十六岁，在教育方面，也为了她的女儿阿德里安娜，

[ten] [j'iəz] ['əʊldə] , ['betə(r)] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

ten	years	older	,	better	matrimonial	opportunities	.
十	年	老	,	更好的	婚姻	机会	.

比同龄人年长十岁，结婚机会更好。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [lɑːst] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] ['taʊn.zənd] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊpənli] ['steɪtɪd]

However	,	this	last	inducement	for	leaving	Townsend	Centre	was	not	openly	stated
然而	,	这	最后的	诱导	为了	离开	汤森德	中心	曾是	不是	公然	声明

,

,
,

然而，离开汤森中心的最后一个诱因并没有公开说明。

['əʊnli] [ɪn'dʒiːniəsli] [sə'maɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .

only	ingeniously	surmised	by	the	neighbours	.
仅有的	巧妙地	推测	经过	这	邻居	.

只有邻居们巧妙地猜到了。

" ['seərə] ['taʊn.zənd] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ɪn] ['taʊn.zənd] ['sentə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	Sarah	Townsend	don't	think	there's	anybody	in	Townsend	Centre	fit	for	her
"	莎拉	汤森德	不	思考	有	任何人	在	汤森德	中心	合身	为了	她

[ˌeɪdri'ænə] [tuː; tə] ['mæri] ,

Adrianna	to	marry	,
阿德里安娜	到	结婚	,

“莎拉·汤森德认为汤森德中心没有适合她女儿阿德里安娜结婚的人。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kænt] [pɪk] [ʌp]

and	so	she's	goin	'	to	take	her	to	Boston	to	see	if	she	can't	pick	up
和	所以	她是	去	-	到	拿	她	到	波士顿	到	看	如果	她	不能	挑选	向上

['sʌmbədi] [ðeə(r)] ,

somebody	there	,
某人	那里	,

所以她打算带她去波士顿，看看能不能在那里勾搭上谁。

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

[ðen] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] ['eɪbəl] ['liːɒŋ] [wʊd] [duː; də] .

Then	they	wondered	what	Abel	Lyons	would	do	.
然后	他们	想知道	什么	亚伯	莱昂斯	会	做	.

然后他们想知道亚伯·莱昂斯会怎么做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪdri'ænə] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət]

He	had	been	a	humble	suitor	for	Adrianna	for	years	,	but
他	有	到过	一个	谦逊的	求婚者	为了	阿德里安娜	为了	年	,	但

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pruːvd] ,

her	mother	had	not	approved	,
她	母亲	有	不是	得到正式认可的	,

多年来，他一直谦逊地追求着阿德里安娜，但她的母亲一直不同意。

[ænd; ənd] [ˌeɪdri'ænə] , [huː] [wɒz; wəz] ['djuːtɪf(ə)l] , [hæd; həd] [ri'pʌls] [hɪm] ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)]

and	Adrianna	,	who	was	dutiful	,	had	repulsed	him	delicately	and	rather
和	阿德里安娜	,	WHO	曾是	尽职尽责的	,	有	反感	他	轻柔地	和	相当

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

而尽职尽责的阿德里安娜则委婉而略带伤感地拒绝了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lʌvə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri]

He	was	the	only	lover	whom	she	had	ever	had	,	and	she	felt	sorry
他	曾是	这	仅有的	情人	谁	她	有	曾经	有	,	和	她	毛毡	对不起

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ;

and	grateful	;
和	感激的	;

他是她唯一的恋人，她既感到愧疚又心存感激；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['ɔːkwəd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

she	was	a	plain	,	awkward	girl	,	and	had	a	patient	recognition	of	the
她	曾是	一个	清楚的	,	尴尬的	女孩	,	和	有	一个	病人	认出	的	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

她相貌平平，举止笨拙，并且坦然接受了这一点。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

But	her	mother	was	ambitious	,	more	so	than	her	father	,
但	她	母亲	曾是	雄心勃勃	,	更多的	所以	比	她	父亲	,

但她的母亲比她的父亲更有野心。

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pʌg'neɪʃəsli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][nɒt] ['iːzəli]

who	was	rather	pugnaciously	satisfied	with	what	he	had	,	and	not	easily
WHO	曾是	相当	好斗地	使满意	和	什么	他	有	,	和	不是	容易地

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

disposed	to	change	.
处置	到	改变	.

他对自己所拥有的一切相当固执己见，并不容易改变。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [sel] [aʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

he	yielded	to	his	wife	and	consented	to	sell	out	his	business	and
他	产生	到	他的	妻子	和	同意	到	卖	出去	他的	商业	和

['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [muːv] [ðeə(r)] .

purchase	a	house	in	Boston	and	move	there	.
购买	一个	房子	在	波士顿	和	移动	那里	.

他最终还是顺从了妻子，同意卖掉自己的生意，在波士顿买一栋房子，搬到那里去住。

['deɪvɪd] ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz][frɒm; frəm] [huːm]

David	Townsend	was	curiously	unlike	the	line	of	ancestors	from	whom
大卫	汤森德	曾是	奇怪的是	与此不同	这	线	的	祖先	从	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

大卫·汤森德与他祖先的性格截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)] ['retrəugreid] [ɔː(r)] [əd'vɑːnst] , [æz; əz][wʌn] [mait] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	either	retrograded	or	advanced	,	as	one	might	look	at	it	.
他	有	任何一个	逆行	或者	先进的	,	作为	一	可能	看	在	它	.

从某种角度来看，他要么退步了，要么进步了。

[hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)] ,

His	moral	character	was	certainly	better	,
他的	道德	特点	曾是	当然	更好的	,

他的道德品格无疑更好。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ]['faɪəri]['spɪrɪt][ænd; ənd]['iːgə(r)][grɑːsp][æt; ət] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ]

but	he	had	not	the	fiery	spirit	and	eager	grasp	at	advantage	which
但	他	有	不是	这	火热	精神	和	渴望的	抓牢	在	优势	哪个

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm] .

had	distinguished	them	.
有	杰出的	他们	.

但他没有他们那样的热情和对优势的敏锐把握。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ][əʊld] ['taʊnzɛndz] , [ðəʊ] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][men][ɒv; əv]

Indeed	,	the	old	Townsends	,	though	prominent	and	respected	as	men	of
的确	,	这	老的	汤森	,	尽管	著名的	和	受人尊敬	作为	男人	的

['prɒpəti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

property	and	influence	,
财产	和	影响	,

事实上，老汤森家族虽然声名显赫，受人尊敬，拥有财产和影响力，

[hæd; həd] [ˌrepju'teiʃən] [nɒt] [ə'bʌv] [sə'spiʃən] .

had	reputations	not	above	suspicions	.
有	声誉	不是	多于	怀疑	.

他们名声不佳，并非毫无嫌疑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dɑːk] ['wɪspə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm]['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]

There	was	more	than	one	dark	whisper	regarding	them	handed	down	from
那里	曾是	更多的	比	一	黑暗的	耳语	关于	他们	递交	向下	从

['mʌðə(r)] [tuː; tə] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ,

mother	to	son	in	the	village	,
母亲	到	儿子	在	这	村庄	,

村里流传着不止一个关于他们的阴暗传闻，这些传闻都是母亲传给儿子的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['taʊn.zənd] ,

and	especially	was	this	true	of	the	first	Townsend	,
和	尤其	曾是	这	真的	的	这	第一的	汤森德	,

尤其是第一代汤森德的情况是否如此?

[hiː; hi] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['tævən] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['lepəd] .

he	who	built	the	tavern	bearing	the	Sign	of	the	Blue	Leopard	.
他	WHO	建造	这	酒馆	轴承	这	符号	的	这	蓝色的	豹	.

他建造了那家挂着“蓝豹”招牌的酒馆。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['efət] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ɑːt] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv]['deɪvɪd]

His	portrait	,	a	hideous	effort	of	contemporary	art	,	hung	in	the	garret	of	David
他的	肖像	,	一个	可怕	努力	的	当代的	艺术	,	悬挂	在	这	阁楼	的	大卫

['taʊnzɛndz] [həʊm] .

Townsend's	home	.
汤森德	家	.

他的肖像画，一幅丑陋不堪的当代艺术作品，挂在大卫·汤森家的阁楼里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][waɪld] ['rɔɪstərɪŋ] , [ɪf] [nəʊ] [wɜːs] , [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['rəʊdhaʊs] ,

There	was	many	a	tale	of	wild	roistering	,	if	no	worse	,	in	that	old	roadhouse	,
那里	曾是	许多	一个	故事	的	荒野	摆架子	,	如果	不	更糟	,	在	那	老的	路边旅馆	,

那家老路边旅馆里流传着许多关于胡闹闹事，甚至更糟的事情的故事。

[ænd; ənd] [haɪ] [steɪks] , [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [ɪn] [kʌps] , [ænd; ənd] [bləʊz] , [ænd; ənd] ['mʌni] ['gɒtn] [ɪn]

and	high	stakes	,	and	quarreling	in	cups	,	and	blows	,	and	money	gotten	in
和	高的	赌注	,	和	争吵	在	杯子	,	和	打击	,	和	钱	获得	在

['iːv(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

evil	fashion	,
邪恶的	时尚	,

还有高额赌注、酒杯争吵、拳脚相向以及以不正当手段获得的金钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [hʌʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd][fɔː(r); fə(r)][in'kwaiərə][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs]

and	the	matter	hushed	up	with	a	high	hand	for	inquirers	by	the	imperious
和	这	事情	静静地	向上	和	一个	高的	手	为了	询问者	经过	这	专横

['taʊnzɛndz] [huː] ['terəˌraɪzd] ['evrɪbɒdi] .

Townsends	who	terrorized	everybody	.
汤森	WHO	恐怖	大家	.

专横跋扈的汤森一家用铁腕手段压制了此事，不让任何人询问，他们恐吓着所有人。

['deɪvɪd] ['taʊn.zənd] ['terəˌraɪzd] ['nəʊbədi] .

David	Townsend	terrorized	nobody	.
大卫	汤森德	恐怖	无人	.

大卫·汤森德没有恐吓过任何人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɒmpɪtəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stɔː(r)][baɪ] ['ɒnɪst] ['meθədz] - -

He	had	gotten	his	little	competence	from	his	store	by	honest	methods	-	-
他	有	获得	他的	小的	权限	从	他的	店铺	经过	诚实的	方法	-	-

[ðə; ði] [ɪks'ʧeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [truː] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [prə'djuːs] [ænd; ənd]

the	exchanging	of	sterling	goods	and	true	weights	for	country	produce	and
这	交换	的	英镑	商品	和	真的	重量	为了	国家	生产	和

['kʌntri] ['ʃɪlɪŋ] .

country	shillings	.
国家	先令	.

他凭借诚实的手段，从自己的店铺中获得了些许本领——用英镑货物和实物重量交换乡村产品和乡村先令。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] , [wɪð] [ɪn'tens] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]

He	was	sober	and	reliable	,	with	intense	self	-	respect	and	a	decided
他	曾是	清醒	和	可靠的	,	和	激烈的	自己	-	尊重	和	一个	决定

['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

talent	for	the	management	of	money	.
天赋	为了	这	管理	的	钱	.

他为人稳重可靠，自尊心极强，并且非常擅长理财。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

It	was	principally	for	this	reason	that	he	took	great	delight	in	his	sudden
它	曾是	主要	为了	这	原因	那	他	采取	伟大的	喜	在	他的	突然

[welθ] [baɪ] ['legəsi] .

wealth	by	legacy	.
财富	经过	遗产	.

正是由于这个原因，他对继承的意外之财感到非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌðeə'baɪ] ['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

He	had	thereby	greater	opportunities	for	the	exercise	of	his	native
他	有	从而	更大的	机会	为了	这	锻炼	的	他的	本国的

['ʃruːdnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːgən] .

shrewdness	in	a	bargain	.
城府	在	一个	便宜货	.

这样一来，他就有更多机会在交易中运用他天生的精明。

[ðɪs] [hiː; hi] [i'vins] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['bɒstən] .

This	he	evinced	in	his	purchase	of	a	house	in	Boston	.
这	他	表现出	在	他的	购买	的	一个	房子	在	波士顿	.

他在波士顿购买房产就证明了这一点。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['taʊn.zənd] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] ,

One	day	in	spring	the	old	Townsend	house	was	shut	up	,
一	天	在	春天	这	老的	汤森德	房子	曾是	关闭	向上	,

春天的某一天，老汤森德的房子被锁上了。

[ðə; ði] [bluː] ['lepəd] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['keəfəli] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

the	Blue	Leopard	was	taken	carefully	down	from	his	lair	over	the	front	door	,
这	蓝色的	豹	曾是	已采取	小心	向下	从	他的	巢穴	超过	这	正面	门	,

那只蓝豹被小心翼翼地从它位于前门上方的巢穴里取了下来。

[ðə; ði]['fæməli] ['tʃæt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnzɛndz] [dɪ'pɑːtɪd] .

the	family	chattels	were	loaded	on	the	train	,	and	the	Townsends	departed	.
这	家庭	动产	是	已加载	在	这	火车	,	和	这	汤森	已离开	.

家里的物品装上了火车，汤森一家离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['taʊn.zənd] ['sentə(r)] .

It	was	a	sad	and	eventful	day	for	Townsend	Centre	.
它	曾是	一个	伤心	和	多事	天	为了	汤森德	中心	.

对于汤森中心来说，这是悲伤而又充满变故的一天。

[ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [bɑː(r)] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði][stɔː(r)] - - ['deɪvɪd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

A	man	from	Barre	had	rented	the	store	-	-	David	had	decided	at	the	last
一个	男人	从	巴雷	有	租来的	这	店铺	-	-	大卫	有	决定	在	这	最后的

[nɒt] [tuː; tə] [sel] - - [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [fə'mɪliə(r)] ['kɔŋgri,geit] [ɪn] ['meləŋkəli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

not	to	sell	-	-	and	the	old	familiars	congregated	in	melancholy	fashion	and
不是	到	卖	-	-	和	这	老的	熟悉的	聚集	在	忧郁	时尚	和

[tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

talked	over	the	situation	.
谈话	超过	这	情况	.

巴雷的一位男士租下了这家店——大卫最终决定不卖——老朋友们忧郁地聚在一起，谈论着这件事。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [praɪd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] ['taʊnzmən] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

An	enormous	pride	over	their	departed	townsman	became	evident	.
一个	巨大的	自豪	超过	他们的	已离开	镇民	成为	明显	.

他们对逝去的镇民表现出了无比的自豪感。

[ðeɪ] [pə'reɪdɪd] [hɪm] , [flɔ:nt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bænə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [mæn] .

They	paraded	him	,	flaunting	him	like	a	banner	in	the	eyes	of	the	new	man	.
他们	游行	他	,	炫耀	他	喜欢	一个	横幅	在	这	眼睛	的	这	新的	男人	.

他们把他游街示众，在新人类眼中像展示旗帜一样炫耀他。

" ['deɪvɪd] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [smɑ:t] , " [ðeɪ] [sed] ;

"	David	is	awful	smart	,	"	they	said	;
"	大卫	是	可怕	聪明的	,	"	他们	说	;

“大卫非常聪明，”他们说；

" [ðeə(r)] [woʊnt] ['nəʊbədi] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

"	there	won't	nobody	get	the	better	of	him	in	the	city	if	he	has	lived	in
"	那里	惯于	无人	得到	这	更好的	的	他	在	这	城市	如果	他	有	居住地	在

['taʊn.zənd] ['sentə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Townsend	Centre	all	his	life	.
汤森德	中心	全部	他的	生活	.

“如果他一辈子都住在汤森中心，那么在这个城市里就不会有人能胜过他。”

[hi:z] [gɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

He's	got	his	eyes	open	.
他是	得到	他的	眼睛	打开	.

他睁着眼睛。

[nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['bɒstən] ?

Know	what	he	paid	for	his	house	in	Boston	?
知道	什么	他	有薪酬的	为了	他的	房子	在	波士顿	?

知道他在波士顿的房子花了多少钱吗?

[wel] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [haʊs] [kɒst] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [hi:; hi] [bɔ:t]

Well	,	sir	,	that	house	cost	twenty	-	five	thousand	dollars	,	and	David	he	bought
出色地	,	先生	,	那	房子	成本	二十	-	五	千	美元	,	和	大卫	他	买

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] . [jes] ,

it	for	five	.	Yes	,
它	为了	五	.	是的	,

先生，那栋房子价值两万五千美元，大卫只花了五千美元就买下了。是的。

[sɜ:(r)] , [hi:; hi] [dɪd] . "

sir	,	he	did	.	"
先生	,	他	做过	.	"

先生，他确实这么做了。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [nju:] [mæn] , ['skaʊlɪŋ]

"	Must	have	been	some	out	about	it	,	"	remarked	the	new	man	,	scowling
"	必须	有	到过	一些	出去	关于	它	,	"	评论	这	新的	男人	,	皱眉

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaʊntə(r)] .

over	his	counter	.
超过	他的	柜台	.

“肯定有人在背后议论这件事，”新来的人皱着眉头，从柜台后面说道。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	was	beginning	to	feel	his	disparaging	situation	.
他	曾是	开始	到	感觉	他的	贬损	情况	.

他开始感受到自己处境的屈辱。

" [nɒt] [æn; ən] [aʊt] , [sɜ:(r)] .

"	Not	an	out	,	sir	.
"	不是	一个	出去	,	先生	.

“没有出路，先生。”

['deɪvɪd][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ˌɒnt] .

David	he	made	sure	on't	.
大卫	他	制成	当然	不	.

大卫确保了这一点。

[kætʃ] [hɪm] ['gɛtɪn] - [bɪt] .

Catch	him	gettin	'	bit	.
抓住	他	获得	-	少量	.

拍下他被咬的瞬间。

['ɛvriˌθɪŋ] - [wɒz; wəz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] , [hɒt][æn; ən] - [kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ,

Everythin	'	was	in	apple	-	pie	order	,	hot	an	'	cold	water	and	all	,
一切	-	曾是	在	苹果	-	馅饼	命令	,	热的	一个	-	寒冷的	水	和	全部	,

一切都井然有序，冷热水也一应俱全。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ləʊ'keɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] - - ['riːəl] [haɪ] - [ʌp] [striːt] .

and	in	one	of	the	best	locations	of	the	city	-	-	real	high	-	up	street	.
和	在	一	的	这	最好的	地点	的	这	城市	-	-	真实的	高的	-	向上	街道	.

而且位于市内最佳地段之一——真正的繁华商业街。

['deɪvɪd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [rent] [ɪn] [ðæt] [striːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

David	he	said	the	rent	in	that	street	was	never	under	a	thousand	.
大卫	他	说	这	租	在	那	街道	曾是	绝不	在下面	一个	千	.

大卫说，那条街的房租从来没有低于一千美元。

[jes] , [sɜː(r)] , ['deɪvɪd][hiː; hi] [gɒt][ə; eɪ] ['bɑːgən] - - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] -

Yes	,	sir	,	David	he	got	a	bargain	-	-	five	thousand	dollars	for	a	twenty	-	five	-
是的	,	先生	,	大卫	他	得到	一个	便宜货	-	-	五	千	美元	为了	一个	二十	-	五	-

['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [haʊs] . "

thousand	-	dollar	house	.	"
千	-	美元	房子	.	"

是的，先生，大卫捡了个大便宜——他只花了五千美元就买到了一栋价值两万五千美元的房子。

" [sʌm; səm] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [graul] [ðə; ði] [njuː] [mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

"	Some	out	about	it	!	"	growled	the	new	man	over	the	counter	.
"	一些	出去	关于	它	!	"	咆哮	这	新的	男人	超过	这	柜台	.

“出去搞定！”新来的男人隔着柜台咆哮道。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['taʊnzmən] [ænd; ənd]['ælaɪz] ['steɪtɪd] ,

However	,	as	his	fellow	townsmen	and	allies	stated	,
然而	,	作为	他的	同伴	镇民	和	盟国	声明	,

然而，正如他的同乡和盟友所说，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [haʊs] [wɪtʃ]

there	seemed	to	be	no	doubt	about	the	desirableness	of	the	city	house	which
那里	似乎	到	是	不	怀疑	关于	这	吸引力	的	这	城市	房子	哪个

['deɪvɪd] ['taʊn.zənd] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː]

David	Townsend	had	purchased	and	the	fact	that	he	had	secured	it
大卫	汤森德	有	购买	和	这	事实	那	他	有	安全	它

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əb'sɜːdli] [ləʊ] [praɪs] .

for	an	absurdly	low	price	.
为了	一个	荒谬地	低的	价格	.

大卫·汤森德购买的这栋城市住宅的吸引力以及他以极低的价格购得此房的事实，似乎都毋庸置疑。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [sə'spɪʃəs] .

The	whole	family	were	at	first	suspicious	.
这	所有的	家庭	是	在	第一的	可疑的	.

起初全家人都心存疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kɒst] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]

It	was	ascertained	that	the	house	had	cost	a	round	sum	only	a	few	years
它	曾是	已确定	那	这	房子	有	成本	一个	圆形的	和	仅有的	一个	很少	年

[ə'gəʊ] ;

ago	;
前	;

经查明，这栋房子几年前的造价是一笔不小的数目；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [rɪ'peə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] [wɪð] ['plʌmɪŋ] , ['fɜːnɪs] ,

it	was	in	perfect	repair	;	nothing	whatever	was	amiss	with	plumbing	,	furnace	,
它	曾是	在	完美的	维修	;	没有什么	任何	曾是	错误	和	管道	,	炉	,

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

它状态完美；水管、暖气炉等等，没有任何问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [səʊp] ['fæktri; 'fæktəri] [wɪ'ðɪn] ['smelɪŋ] ['dɪstəns] , [æz; əz]['mɪsɪz] .

There	was	not	even	a	soap	factory	within	smelling	distance	,	as	Mrs	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	肥皂	工厂	之内	闻起来	距离	,	作为	太太	.

['taʊn.zənd] [hæd; həd] ['veɪgli] [sə'maɪzd] .

Townsend	had	vaguely	surmised	.
汤森德	有	依稀	推测	.

正如汤森太太隐约猜测的那样，附近连一家肥皂厂都没有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

She	was	sure	that	she	had	heard	of	houses	being	undesirable	for	such
她	曾是	当然	那	她	有	听到	的	房屋	存在	不理想的	为了	这样的

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

她确信自己听说过有些房子因为这类原因而不受欢迎。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [səʊp] ['fæktri; 'fæktəri] .

but	there	was	no	soap	factory	.
但	那里	曾是	不	肥皂	工厂	.

但当时并没有肥皂厂。

[ðeɪ] [ɔːl] [snɪft] [ænd; ənd] [piːk] ; [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['reɪnfɔːl] [keɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

They	all	sniffed	and	peeked	;	when	the	first	rainfall	came	they	looked	at	the
他们	全部	嗅了嗅	和	偷看	;	什么时候	这	第一的	雨量	来了	他们	看起来	在	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

他们都嗅了嗅，四处张望；第一场雨来的时候，他们都抬头望向天花板。

['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dɑːk] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] [liːks] [hæd; həd] [kə'menst] , [bʌt; bət]

confidently	expecting	to	see	dark	spots	where	the	leaks	had	commenced	,	but
自信地	期待	到	看	黑暗的	地点	在哪里	这	泄漏	有	开始	,	但

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

there	were	none	.
那里	是	没有任何	.

我原本满怀信心地以为会在泄漏点看到黑点，但却什么也没看到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)] [sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lei] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

They	were	forced	to	confess	that	their	suspicions	were	allayed	,	that	the	house
他们	是	强制	到	承认	那	他们的	怀疑	是	缓解	,	那	这	房子

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,

was	perfect	,
曾是	完美的	,

他们被迫承认，他们的疑虑消除了，房子完美无瑕。

['i:v(ə)n] [ˌəuvə'ʃædəu] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] .

even	overshadowed	with	the	mystery	of	a	lower	price	than	it	was	worth	.
甚至	黯然失色	和	这	神秘	的	一个	降低	价格	比	它	曾是	值得	.

甚至还笼罩着一层神秘的面纱，那就是它的价格低于其应有的价值。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzɛndz] ,

That	,	however	,	was	an	additional	perfection	in	the	opinion	of	the	Townsends	,
那	,	然而	,	曾是	一个	额外的	完美	在	这	观点	的	这	汤森	,

然而，在汤森德夫妇看来，这又是一项额外的完美之处。

[hu:] [hæd; həd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] [θrɪft] .

who	had	their	share	of	New	England	thrift	.
WHO	有	他们的	分享	的	新的	英格兰	节约	.

他们也继承了新英格兰的节俭精神。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] [ɪn][ðeə(r)] [nju:] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] ,

They	had	lived	just	one	month	in	their	new	house	,	and	were	happy	,
他们	有	居住地	只是	一	月	在	他们的	新的	房子	,	和	是	快乐的	,

他们在新家只住了一个月，就感到非常幸福。

[ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['sʌmwɒt] ['ləʊnli] [frɒm; frəm] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['taʊn.zənd] ['sentə(r)] ,

although	at	times	somewhat	lonely	from	missing	the	society	of	Townsend	Centre	,
虽然	在	时代	有些	孤独	从	丢失的	这	社会	的	汤森德	中心	,

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

when	the	trouble	began	.
什么时候	这	麻烦	开始	.

虽然有时会因为怀念汤森中心的社交生活而感到有些孤独，但麻烦就是从那时开始的。

[ðə; ði] ['taʊnzɛndz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [dʒen'ti:l] , ['ɔ:lməʊst]

The	Townsends	,	although	they	lived	in	a	fine	house	in	a	genteel	,	almost
这	汤森	,	虽然	他们	居住地	在	一个	美好的	房子	在	一个	文雅的	,	几乎

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

fashionable	,
时髦	,

汤森一家虽然住在环境优雅、近乎时尚的街区里一栋漂亮的房子里，

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌæntɪ'si:dənts] [ænd; ənd] [kept] , [æz; əz] [ðeɪ]

part	of	the	city	,	were	true	to	their	antecedents	and	kept	,	as	they
部分	的	这	城市	,	是	真的	到	他们的	来路	和	保留	,	作为	他们

[hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] ,

had	been	accustomed	,
有	到过	习惯	,

城市的一部分人，忠于他们的传统，并像他们一直以来所习惯的那样，保持着

['əʊnli][wʌn] [meɪd] .

only	one	maid	.
仅有的	一	女佣	.

只有一个女佣。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

She	was	the	daughter	of	a	farmer	on	the	outskirts	of	their	native	village	,
她	曾是	这	女儿	的	一个	农民	在	这	郊区	的	他们的	本国的	村庄	,

她是家乡郊外一位农民的女儿。

[wɒz; wəz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ten] [j'iəz]

was	middle	-	aged	,	and	had	lived	with	them	for	the	last	ten	years
曾是	中间	-	老年人	,	和	有	居住地	和	他们	为了	这	最后的	十	年

.

.
.

他已步入中年，并与他们一起生活了十年。

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] ['fæməli] ['wɒʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

One	pleasant	Monday	morning	she	rose	early	and	did	the	family	washing	before
一	令人愉快的	周一	早晨	她	玫瑰	早期的	和	做过	这	家庭	洗涤	前

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

在一个阳光明媚的星期一早晨，她早早起床，在吃早饭前把全家人的衣服都洗了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [ænd; ənd] [ˌeɪdrɪ'ænə] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

which	had	been	prepared	by	Mrs	.	Townsend	and	Adrianna	,	as	was	their
哪个	有	到过	准备	经过	太太	.	汤森德	和	阿德里安娜	,	作为	曾是	他们的

['hæbɪt] [ɒn] ['wɒʃɪŋ] - [deɪz] .

habit	on	washing	-	days	.
习惯	在	洗涤	-	天	.

这是汤森太太和阿德里安娜在洗衣日准备的，这是她们的习惯。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['beɪsmənt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

The	family	were	seated	at	the	breakfast	table	in	their	basement	dining	-	room	,
这	家庭	是	坐着	在	这	早餐	桌子	在	他们的	地下室	用餐	-	房间	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ,

and	this	maid	,
和	这	女佣	,

一家人坐在地下室餐厅的餐桌旁吃早餐，这时，女佣.....

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔː'diːliə] , [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɒt] .

whose	name	was	Cordelia	,	was	hanging	out	the	clothes	in	the	vacant	lot	.
谁	姓名	曾是	科迪莉亚	,	曾是	绞刑	出去	这	衣服	在	这	空缺	很多	.

一个名叫科迪莉亚的女子正在空地上晾衣服。

[ðɪs] ['veɪkənt] [lɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [wʌn] , ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

This	vacant	lot	seemed	a	valuable	one	,	being	on	a	corner	.
这	空缺	很多	似乎	一个	有价值的	一	,	存在	在	一个	角落	.

这块空地位于街角，看起来很值钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɪlt] [ə'pɒn] .

It	was	rather	singular	that	it	had	not	been	built	upon	.
它	曾是	相当	单数	那	它	有	不是	到过	建造	之上	.

令人颇感意外的是，它竟然没有被开发建设。

[ðə; ði] ['taʊnzɛndz] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

The	Townsends	had	wondered	at	it	and	agreed	that	they	would	have
这	汤森	有	想知道	在	它	和	同意	那	他们	会	有

[prɪ'fɜːd] [ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .

preferred	their	own	house	to	be	there	.
首选	他们的	自己的	房子	到	是	那里	.

汤森一家对此感到疑惑，并一致认为他们宁愿自己的房子在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['juːtəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,

They	had	,	however	,	utilized	it	as	far	as	possible	with	their	innocent	,
他们	有	,	然而	,	利用	它	作为	远的	作为	可能的	和	他们的	清白的	,

然而，他们已经尽可能地利用了这一点，使他们的孩子们天真无邪。

['rʊərəl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [raɪts] [ɪn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [lænd] .

rural	disregard	of	property	rights	in	unoccupied	land	.
乡村的	漠视	的	财产	权利	在	空置	土地	.

农村地区对无人居住土地上的财产权漠不关心。

" [wiː; wi] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['veɪkənt] [lɒt] ,

"	We	might	just	as	well	hang	out	our	washing	in	that	vacant	lot	,
"	我们	可能	只是	作为	出色地	悬挂	出去	我们的	洗涤	在	那	空缺	很多	,

“我们不妨就在那块空地上晾衣服吧。”

" ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd][təʊld] [kɔː'diːliə] [ðə; ði][fɜːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	Mrs	.	Townsend	had	told	Cordelia	the	first	Monday	of	their	stay	in	the
"	太太	.	汤森德	有	讲述	科迪莉亚	这	第一的	周一	的	他们的	停留	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“汤森太太在她们入住这所房子后的第一个星期一就告诉了科迪莉亚这件事。”

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [jɑːd] [eɪnt] [hɑːf][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌniə]

"	Our	little	yard	ain't	half	big	enough	for	all	our	clothes	,	and	it	is	sunnier
"	我们的	小的	院子	不是	一半	大的	足够的	为了	全部	我们的	衣服	,	和	它	是	阳光明媚

[ðeə(r)] , [tuː] .

there	,	too	.
那里	,	也	.

“我们的小院子不够大，放不下我们所有的衣服，而且那里的阳光也更充足。”

" [səʊ] [kɔː'diːliə] [hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɒʃ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , [ænd; ənd] [ðɪs]

"	So	Cordelia	had	hung	out	the	wash	there	for	four	Mondays	,	and	this
"	所以	科迪莉亚	有	悬挂	出去	这	洗	那里	为了	四	星期一	,	和	这

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] .

was	the	fifth	.
曾是	这	第五	.

“所以科迪莉亚已经连续四个星期一在那里晾衣服了，今天是第五个星期一。”

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑːf] ['fɪnɪʃt] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌkwiːt] [keɪks] -

The	breakfast	was	about	half	finished	-	-	they	had	reached	the	buckwheat	cakes	-
这	早餐	曾是	关于	一半	完成的	-	-	他们	有	达到	这	荞麦	蛋糕	-

- [wen] [ðɪs] [meɪd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

-	when	this	maid	came	rushing	into	the	dining	-	room	and	stood	regarding	them	,
-	什么时候	这	女佣	来了	匆忙	进入	这	用餐	-	房间	和	站立	关于	他们	,

早餐吃到一半——他们吃到荞麦饼的时候——这个女佣冲进餐厅，站在那里看着他们。

['spiːtʃləs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst]['hɒrə(r)] .

speechless	,	with	a	countenance	indicative	of	the	utmost	horror	.
无言	,	和	一个	面容	指示性的	的	这	极致	恐怖	.

他哑口无言，脸上满是惊恐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] .

She	was	deadly	pale	.
她	曾是	致命	苍白	.

她脸色苍白得吓人。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['sɒd(ə)n] [wɪð] ['səʊpsʌdz] , [hʌŋ] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz]

Her	hands	,	sodden	with	soapsuds	,	hung	twitching	at	her	sides	in	the	folds
她	双手	,	烂	和	肥皂泡	,	悬挂	抽搐	在	她	侧面	在	这	折叠

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kælɪkəʊ] [gaʊn] ;

of	her	calico	gown	;
的	她	印花布	袍	;

她双手沾满了肥皂泡，垂在印花布长袍的褶皱里，微微抽搐着；

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [spɑːs] , [siːmd] [tuː; tə]['brɪs(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)] .

her	very	hair	,	which	was	light	and	sparse	,	seemed	to	bristle	with	fear	.
她	非常	头发	,	哪个	曾是	光	和	疏	,	似乎	到	鬃	和	害怕	.

她那稀疏而浅色的头发，似乎也因恐惧而蓬乱起来。

[ɔːl][ðə; ði] ['taʊnzɛndz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

All	the	Townsends	turned	and	looked	at	her	.
全部	这	汤森	转向	和	看起来	在	她	.

汤森一家都转过头来看她。

['deɪvɪd][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [dɪ'faɪnd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] .

David	**and**	**George**	**rose**	**with**	**a**	**half**	**-**	**defined**	**idea**	**of**	**burglars**	**.**
大卫	和	乔治	玫瑰	和	一个	一半	-	定义	主意	的	窃贼	.

大卫和乔治起床时，脑海中只剩下一个模糊的关于窃贼的想法。

" [kɔː'diːliə] ['bæt(ə)lz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] .

"	**Cordelia**	**Battles**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Townsend**	**.**
"	科迪莉亚	战斗	,	什么	是	这	事情	?	"	哭	太太	.	汤森德	.

“科迪莉亚·巴特尔斯，你怎么了？”汤森太太喊道。

[ˌeɪdrɪ'ænə] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][meɪd] .

Adrianna	**gasped**	**for**	**breath**	**and**	**turned**	**as**	**white**	**as**	**the**	**maid**	**.**
阿德里安娜	倒吸一口气	为了	气息	和	转向	作为	白色的	作为	这	女佣	.

阿德里安娜大口喘着气，脸色像女仆一样苍白。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][meɪd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**repeated**	**Mrs**	**.**	**Townsend**	**,**	**but**	**the**	**maid**	**was**	**unable**
"	什么	是	这	事情	?	"	重复	太太	.	汤森德	,	但	这	女佣	曾是	无法

[tuː; tə] [spiːk] .

to	**speak**	**.**
到	说话	.

“出了什么事？”汤森太太又问了一遍，但女仆却说不出话来。

['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'remptəri] , [spræŋ] [ʌp] , [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd]

Mrs	**.**	**Townsend**	**,**	**who**	**could**	**be**	**peremptory**	**,**	**sprang**	**up**	**,**	**ran**	**to**	**the**	**frightened**
太太	.	汤森德	,	WHO	可以	是	蛮横	,	弹簧	向上	,	跑	到	这	害怕

['wʊmən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪələntli] .

woman	**and**	**shook**	**her**	**violently**	**.**
女士	和	摇晃	她	暴力	.

性格专横的汤森太太猛地站起来，跑到受惊的女人身边，用力摇晃她。

" [kɔː'diːliə] ['bæt(ə)lz] , [juː; jʊ] [spiːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [nɒt] [stænd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

"	**Cordelia**	**Battles**	**,**	**you**	**speak**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**and**	**not**	**stand**	**there**	**staring**	**that**	**way**	**,**
"	科迪莉亚	战斗	,	你	说话	,	"	说	她	,	"	和	不是	站立	那里	凝视	那	方式	,

“科迪莉亚·巴特尔斯，你说话，”她说，“别站在那里那样盯着看。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [dʌm] !

as	**if**	**you**	**were**	**struck**	**dumb**	**!**
作为	如果	你	是	击	哑的	!

仿佛被打哑了嘴！

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

" [ðen] [kɔː'diːliə] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [vɔɪs] .

"	**Then**	**Cordelia**	**spoke**	**in**	**a**	**fainting**	**voice**	**.**
"	然后	科迪莉亚	辐	在	一个	昏厥	嗓音	.

“然后科迪莉亚用虚弱的声音说道。”

" [ðeəz; ðəz] - - ['sʌmbədi] [els] - - ['hæŋɪŋ] [aʊt] [kləʊðz] - - [ɪn][ðə; ðɪ]['veɪkənt][lɒt] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,

"	**There's**	**-**	**-**	**somebody**	**else**	**-**	**-**	**hanging**	**out**	**clothes**	**-**	**-**	**in**	**the**	**vacant**	**lot**	**,**	**"**	**she**	**gasped**	**,**
"	有	-	-	某人	别的	-	-	绞刑	出去	衣服	-	-	在	这	空缺	很多	,	"	她	倒吸一口气	,

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

and	**clutched**	**at**	**a**	**chair**	**for**	**support**	**.**
和	紧握	在	一个	椅子	为了	支持	.

“还有——有人——在空地上晾衣服，”她倒吸一口凉气，紧紧抓住一把椅子支撑着身体。

" [huː] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] , ['raʊzɪŋ] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

"	**Who**	**?**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Townsend**	**,**	**rousing**	**to**	**indignation**	**,**
"	WHO	?	"	哭	太太	.	汤森德	,	振奋人心的	到	愤慨	,

“谁？”汤森太太喊道，顿时义愤填膺。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [prə'praɪətəʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][lɒt] .

for	already	she	had	assumed	a	proprietorship	in	the	vacant	lot	.
为了	已经	她	有	假定	一个	所有权	在	这	空缺	很多	.

因为她已经拥有了那块空地的所有权。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] ?

"	Is	it	the	folks	in	the	next	house	?
"	是	它	这	各位	在	这	下一个	房子	?

是隔壁家的人吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [raɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] !

I'd	like	to	know	what	right	they	have	!
ID	喜欢	到	知道	什么	正确的	他们	有	!

我想知道他们有什么权利!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə] [ðæt] ['veɪkənt] [lɒt] . "

We	are	next	to	that	vacant	lot	.	"
我们	是	下一个	到	那	空缺	很多	.	"

我们就在那块空地旁边。

" [aɪ] - - [də'nəʊ] - - [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [gɑːspt] [kɔː'diːliə] .

"	I	-	-	dunno	-	-	who	it	is	,	"	gasped	Cordelia	.
"	我	-	-	不知道	-	-	WHO	它	是	,	"	倒吸一口气	科迪莉亚	.

“我——不知道——是谁,”科迪莉亚喘着气说。

" [waɪ] , [wɪv] [siːn] [ðæt] [gɜːl][nekst][dɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [mæs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Why	,	we've	seen	that	girl	next	door	go	to	mass	every	morning	,	"	said	Mrs	.
"	为什么	,	我们已经	已见	那	女孩	下一个	门	去	到	大量的	每一个	早晨	,	"	说	太太	.

['taʊn.zənd] .

Townsend	.
汤森德	.

“哎呀,我们每天早上都看到隔壁的女孩去参加弥撒,”汤森太太说。

" [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ]['faɪəri] [red] [hed] .

"	She's	got	a	fiery	red	head	.
"	她是	得到	一个	火热	红色的	头	.

她有一头火红的头发。

[siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [kɔː'diːliə] . "

Seems	as	if	you	might	know	her	by	this	time	,	Cordelia	.	"
似乎	作为	如果	你	可能	知道	她	经过	这	时间	,	科迪莉亚	.	"

科迪莉亚,看来你现在应该认识她了。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [gɜːl] , " [gɑːspt] [kɔː'diːliə] .

"	It	ain't	that	girl	,	"	gasped	Cordelia	.
"	它	不是	那	女孩	,	"	倒吸一口气	科迪莉亚	.

“不是那个女孩,”科迪莉亚倒吸一口凉气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [vɔɪs] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [huː] - [twɒz] .

Then	she	added	in	a	horror	-	stricken	voice	,	"	I	couldn't	see	who	'	twas	.
然后	她	额外	在	一个	恐怖	-	受打击的	嗓音	,	"	我	不能	看	WHO	-	那是	.

然后她用惊恐的声音补充道:“我看不清是谁。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] .

"	They	all	stared	.
"	他们	全部	凝视	.

他们都盯着看。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

"	Why	couldn't	you	see	?	"	demanded	her	mistress	.
"	为什么	不能	你	看	?	"	要求	她	情妇	.

“你为什么看不见?”女主人质问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strʌk] [blaɪnd] ? "
" Are you struck blind ? "
" 是 你 击 瞎的 ? "

你是不是瞎了?

" [nəʊ] , [mæm] . "
" No , ma'am . "
" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [ðen] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] ? "
" Then why couldn't you see ? "
" 然后 为什么 不能 你 看 ? "

“那你为什么看不见呢？”

" [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] - - " [kɔː'diːliə] ['hezɪteɪtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌtməʊst]
" All I could see was - - " Cordelia hesitated , with an expression of the utmost
" 全部 我 可以 看 曾是 - - " 科迪莉亚 犹豫了一下 , 和 一个 表达 的 这 极致
['hɒrə(r)] .
horror .
恐怖 .

“我所能看到的只有——”科迪莉亚犹豫了一下，脸上露出极度恐惧的表情。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Go on , " said Mrs . Townsend , impatiently .
" 去 在 , " 说 太太 . 汤森德 , 不耐烦地 .

“继续吧，”汤森太太不耐烦地说。

" [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] , ['veri] [slɪm] , ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ðiː]
" All I could see was the shadow of somebody , very slim , hanging out the
" 全部 我 可以 看 曾是 这 阴影 的 某人 , 非常 苗条的 , 绞刑 出去 这
[kləʊðz] , [ænd; ənd] - - "
clothes , and - - "
衣服 , 和 - - "

“我只能看到一个人影，很瘦，正在晾衣服，而且——”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [θɪŋz] ['flæpɪn] - [ɒn][ðeə(r)][laɪn] . "
" I could see the shadows of the things flappin ' on their line . "
" 我 可以 看 这 阴影 的 这 事物 扑翼 - 在 他们的 线 . "

“我能看到那些东西在绳子上扑腾的影子。”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ðiː] [kləʊðz] ? "
" You couldn't see the clothes ? "
" 你 不能 看 这 衣服 ? "

你没看到衣服吗?

" ['əʊnli][ðə; ðiː] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] . "
" Only the shadow on the ground . "
" 仅有的 这 阴影 在 这 地面 . "

“只有地上的影子。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? "
" What kind of clothes were they ? "
" 什么 种类 的 衣服 是 他们 ? "

“他们穿的是什么类型的衣服？”

" [kwɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [kɔː'diːliə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	Queer	,	"	replied	Cordelia	,	with	a	shudder	.
"	酷儿	,	"	回复	科迪莉亚	,	和	一个	不寒而栗	.

“真奇怪，”科迪莉亚打了个寒颤，回答道。

" [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][səʊ] [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ,

"	If	I	didn't	know	you	so	well	,	I	should	think	you	had	been	drinking	,
"	如果	我	没有	知道	你	所以	出色地	,	我	应该	思考	你	有	到过	喝	,

“如果不是那么了解你，我真会以为你喝醉了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] .

"	said	Mrs	.	Townsend	.
"	说	太太	.	汤森德	.

“汤森夫人说道。”

" [naʊ] , [kɔː'diːliə] ['bæt(ə)lz] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['veɪkənt] [lɒt] [ænd; ənd] [siː] [maɪ'self] [wɒt] [jʊr; jər]

"	Now	,	Cordelia	Battles	,	I'm	going	out	in	that	vacant	lot	and	see	myself	what	you're
"	现在	,	科迪莉亚	战斗	,	我是	去	出去	在	那	空缺	很多	和	看	我	什么	你是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

talking	about	.	"
说	关于	.	"

“现在，科迪莉亚·巴特尔斯，我要亲自去那块空地看看你说的到底是什么。”

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	can't	go	,	"	gasped	the	woman	.
"	我	不能	去	,	"	倒吸一口气	这	女士	.

“我不能去，”女人喘着气说。

[wɪð] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɪk'sept] [ˌeɪdri'ænə] , [huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

With	that	Mrs	.	Townsend	and	all	the	others	,	except	Adrianna	,	who	remained	to
和	那	太太	.	汤森德	和	全部	这	其他的	,	除了	阿德里安娜	,	WHO	剩余	到

['tremb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] ,

tremble	with	the	maid	,
颤抖	和	这	女佣	,

说完，汤森太太和其他人，除了阿德里安娜之外，都离开了，阿德里安娜留下来和女仆一起瑟瑟发抖。

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [lɒt] .

sallied	forth	into	the	vacant	lot	.
突袭	前进	进入	这	空缺	很多	.

径直走进了空地。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðə; ði]['eərɪə] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	to	go	out	the	area	gate	into	the	street	to	reach	it	.
他们	有	到	去	出去	这	区域	门	进入	这	街道	到	抵达	它	.

他们必须走出区域大门，走到街上才能到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['veɪkənt] [lɒts] .

It	was	nothing	unusual	in	the	way	of	vacant	lots	.
它	曾是	没有什么	异常	在	这	方式	的	空缺	很多	.

就空地而言，这没什么特别的。

[wʌn] [lɑːdʒ] ['pɒplə(r)] [triː] , [ðə; ði]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] ['flaurɪʃ] [ðeə(r)]

One	large	poplar	tree	,	the	relic	of	the	old	forest	which	had	once	flourished	there
一	大的	白杨	树	,	这	遗迹	的	这	老的	森林	哪个	有	一次	繁荣	那里

,

,

,

一棵高大的白杨树，是曾经在那里繁茂生长的古老森林的遗迹。

['twɪŋkl] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,

twinkled	in	one	corner	;	for	the	rest	,
闪烁	在	一	角落	;	为了	这	休息	,

一角闪烁着光芒；其余部分，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [kɔːs] [wiːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌsti] ['flaʊəz] .

it	was	overgrown	with	coarse	weeds	and	a	few	dusty	flowers	.
它	曾是	长得太茂盛了	和	粗	杂草	和	一个	很少	尘土飞扬	花朵	.

那里长满了粗糙的杂草和几朵沾满灰尘的花朵。

[ðə; ði] ['taʊnzɛndz] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːd] [bɔːd] [fens] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][lɒt][frɒm; frəm]

The	Townsends	stood	just	inside	the	rude	board	fence	which	divided	the	lot	from
这	汤森	站立	只是	里面	这	粗鲁的	木板	栅栏	哪个	分割	这	很多	从

[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,

the	street	and	stared	with	wonder	and	horror	,
这	街道	和	凝视	和	想知道	和	恐怖	,

汤森一家站在简陋的木板围栏内，围栏将这块地与街道隔开，他们既惊奇又恐惧地盯着外面。

[fɔː(r); fə(r)] [kɔː'diːliə] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

for	Cordelia	had	told	the	truth	.
为了	科迪莉亚	有	讲述	这	真相	.

因为科迪莉亚说的是实话。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] - - [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [slɪm]

They	all	saw	what	she	had	described	-	-	the	shadow	of	an	exceedingly	slim
他们	全部	锯	什么	她	有	描述	-	-	这	阴影	的	一个	非常	苗条的

['wʊmən] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ʌp] - [stretʃt] [ɑːmz] ,

woman	moving	along	the	ground	with	up	-	stretched	arms	,
女士	移动	沿着	这	地面	和	向上	-	拉伸	武器	,

他们都看到了她所描述的景象——一个极其纤瘦的女人身影，双臂向上伸展，沿着地面移动。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] , ['nɒndɪskrɪpt] ['gɑːmənts] [flæpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [laɪn] ,

the	shadows	of	strange	,	nondescript	garments	flapping	from	a	shadowy	line	,
这	阴影	的	奇怪的	,	不伦不类	服装	扑	从	一个	阴暗的	线	,

奇怪的、毫不起眼的衣物的影子从一条阴影线中飘动而出。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]

but	when	they	looked	up	for	the	substance	of	the	shadows	nothing	was
但	什么时候	他们	看起来	向上	为了	这	物质	的	这	阴影	没有什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ðə; ði][klɪə(r)] ,

to	be	seen	except	the	clear	,
到	是	已见	除了	这	清除	,

但当他们抬头寻找阴影的本质时，除了清晰的轮廓之外，什么也看不到。

[bluː] [ɒk'təʊbə(r)][eə(r)] .

blue	October	air	.
蓝色的	十月	空气	.

十月的蓝色空气。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] .

"	My	goodness	!	"	gasped	Mrs	.	Townsend	.
"	我的	善良	!	"	倒吸一口气	太太	.	汤森德	.

“我的天哪！”汤森太太惊呼道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Her	face	assumed	a	strange	gathering	of	wrath	in	the	midst	of	her
她	脸	假定	一个	奇怪的	采集	的	愤怒	在	这	中间	的	她

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

在她极度恐惧之中，她的脸上竟浮现出一丝诡异的愤怒。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [mu:v] ['fɔ:wəd] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [strəʊv] [tu:; tə]

Suddenly	**she**	**made**	**a**	**determined**	**move**	**forward**	**,**	**although**	**her**	**husband**	**strove**	**to**
突然	她	制成	一个	决定	移动	向前	,	虽然	她	丈夫	努力	到

[həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

hold	**her**	**back**	**.**
抓住	她	后退	.

尽管丈夫竭力阻止她，她还是突然果断地向前迈了一步。

" [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	**You**	**let**	**me**	**be**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	你	让	我	是	,	"	说	她	.

“你让我一个人待着吧，”她说。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] .

She	**moved**	**forward**	**.**
她	已搬	向前	.

她继续向前走去。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ri'kɔil, 'ri:kɔil][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃri:k] .

Then	**she**	**recoiled**	**and**	**gave**	**a**	**loud**	**shriek**	**.**
然后	她	反冲	和	给予	一个	大声	尖叫	.

然后她猛地后退，发出了一声尖叫。

" [ðə; ði] [wet] [ʃi:t] [flæpt] [ɪn][maɪ] [feɪs] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	**The**	**wet**	**sheet**	**flapped**	**in**	**my**	**face**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	这	湿的	床单	拍打	在	我的	脸	,	"	她	哭	.

“湿漉漉的床单拍打在我的脸上，”她哭喊道。

" [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] !

"	**Take**	**me**	**away**	**,**	**take**	**me**	**away**	**!**
"	拿	我	离开	,	拿	我	离开	!

带我走，带我走！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] .

"	**Then**	**she**	**fainted**	**.**
"	然后	她	昏厥	.

然后她晕倒了。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Between	**them**	**they**	**got**	**her**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
之间	他们	他们	得到	她	后退	到	这	房子	.

他们合力把她带回了家。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [məʊn] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	**It**	**was**	**awful**	**,**	**"**	**she**	**moaned**	**when**	**she**	**came**	**to**	**herself**	**,**
"	它	曾是	可怕	,	"	她	呻吟	什么时候	她	来了	到	她自己	,

“太可怕了，”她回过神来后呻吟道。

[wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [flɔ:(r)] .

with	**the**	**family**	**all**	**around**	**her**	**where**	**she**	**lay**	**on**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**floor**	**.**
和	这	家庭	全部	大约	她	在哪里	她	躺	在	这	用餐	-	房间	地面	.

她躺在餐厅的地板上，家人都围在她身边。

" [əʊ] , ['deɪvɪd] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "

"	**Oh**	**,**	**David**	**,**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**is**	**?**	**"**
"	哦	,	大卫	,	什么	做	你	认为	它	是	?	"

“哦，大卫，你觉得那是什么呢？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] ['taʊn.zənd] ['staʊtli] .

"	**Nothing**	**at**	**all**	**,**	**"**	**replied**	**David**	**Townsend**	**stoutly**	**.**
"	没有什么	在	全部	,	"	回复	大卫	汤森德	坚定地	.

“什么也没有，”大卫·汤森坚定地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌæktjʊ'ælɪtiːz] .

He	was	remarkable	for	courage	and	staunch	belief	in	actualities	.
他	曾是	卓越	为了	勇气	和	坚定	信仰	在	现实情况	.

他以勇气和对现实的坚定信念而著称。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [di'naiŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

He	was	now	denying	to	himself	that	he	had	seen	anything	unusual	.
他	曾是	现在	否认	到	他自己	那	他	有	已见	任何事物	异常	.

他现在极力否认自己看到了任何异常情况。

" [əʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] , " [məʊn] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Oh	,	there	was	,	"	moaned	his	wife	.
"	哦	,	那里	曾是	,	"	呻吟	他的	妻子	.

“哦，原来有啊，”他妻子呻吟道。

" [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['bɔɪɪʃ] [beɪs] .

"	I	saw	something	,	"	said	George	,	in	a	sullen	,	boyish	bass	.
"	我	锯	某物	,	"	说	乔治	,	在	一个	忧郁	,	男孩气	低音	.

“我看到了什么东西，”乔治用低沉沙哑的男孩嗓音说道。

[ðə; ðɪ][meɪd] [sɔb] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ˌeɪdri'ænə] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] .

The	maid	sobbed	convulsively	and	so	did	Adrianna	for	sympathy	.
这	女佣	啜泣	痉挛地	和	所以	做过	阿德里安娜	为了	同情	.

女仆抽泣不止，阿德里安娜也跟着哭了起来，以博取同情。

" [wiː; wɪ][woʊnt] [tɔːk] ['eni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪvɪd] .

"	We	won't	talk	any	about	it	,	"	said	David	.
"	我们	惯于	讲话	任何	关于	它	,	"	说	大卫	.

“我们对此不予置评，”大卫说。

" [hɪə(r)] , [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðɪs] [hɒt] [tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ; [ænd; ənd] [kɔː'diːliə] ,

"	Here	,	Jane	,	you	drink	this	hot	tea	-	-	it	will	do	you	good	;	and	Cordelia	,
"	这里	,	简	,	你	喝	这	热的	茶	-	-	它	将要	做	你	好的	;	和	科迪莉亚	,

“简，来，喝点这热茶——对你有好处；还有科迪莉亚，

[juː; jʊ] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [jɑːd] .

you	hang	out	the	clothes	in	our	own	yard	.
你	悬挂	出去	这	衣服	在	我们的	自己的	院子	.

你们把衣服晾在我们自己的院子里。

[dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

George	,	you	go	and	put	up	the	line	for	her	.	"
乔治	,	你	去	和	放	向上	这	线	为了	她	.	"

乔治，你去帮她把线挂好。

" [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	The	line	is	out	there	,	"	said	George	,	with	a	jerk	of	his	shoulder	.
"	这	线	是	出去	那里	,	"	说	乔治	,	和	一个	混蛋	的	他的	肩膀	.

“线就在那里，”乔治说着，耸了耸肩。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ? "

"	Are	you	afraid	?	"
"	是	你	害怕的	?	"

你害怕吗?

" [nəʊ] , [ai] [eɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'zentfəli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] .

"	No	,	I	ain't	,	"	replied	the	boy	resentfully	,	and	went	out	with	a	pale	face	.
"	不	,	我	不是	,	"	回复	这	男生	怨恨地	,	和	去	出去	和	一个	苍白	脸	.

“不，我不是，”男孩愤愤不平地回答，脸色苍白地走了出去。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [kɔː'diːliə] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] ['taʊn.zənd] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

After	that	Cordelia	hung	the	Townsend	wash	in	the	yard	of	their	own	house	,
后	那	科迪莉亚	悬挂	这	汤森德	洗	在	这	院子	的	他们的	自己的	房子	,

之后，科迪莉亚把汤森家的衣服晾在了自家院子里。

['stændɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [lɒt] .

standing	always	with	her	back	to	the	vacant	lot	.
常设	总是	和	她	后退	到	这	空缺	很多	.

她始终背对着那块空地站立。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] ['taʊn.zənd] ,

As	for	David	Townsend	,
作为	为了	大卫	汤森德	,

至于大卫·汤森德，

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [lɒt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

he	spent	a	good	deal	of	his	time	in	the	lot	watching	the	shadows	,
他	花费	一个	好的	交易	的	他的	时间	在	这	很多	观看	这	阴影	,

他花了很多时间待在停车场里观察影子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [wɪð]

but	he	came	to	no	explanation	,	although	he	strove	to	satisfy	himself	with
但	他	来了	到	不	解释	,	虽然	他	努力	到	满足	他自己	和

['meni] .

many	.
许多	.

但他最终没有得出任何解释，尽管他努力尝试用多种解释来让自己满意。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['tʃɪmniz] , [ɔː(r)] [els]

"	I	guess	the	shadows	come	from	the	smoke	from	our	chimneys	,	or	else
"	我	猜测	这	阴影	来	从	这	抽烟	从	我们的	烟囱	,	或者	别的

[ðə; ði]['pɒplə(r)] [triː] ,

the	poplar	tree	,
这	白杨	树	,

“我想这些影子要么来自我们烟囱冒出的烟，要么来自白杨树。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] [duː; də][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kʌm] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋz] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ? "

"	Why	do	the	shadows	come	on	Monday	mornings	,	and	no	other	?	"
"	为什么	做	这	阴影	来	在	周一	早晨	,	和	不	其他	?	"

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

demanded	his	wife	.
要求	他的	妻子	.

“为什么影子总是在星期一早上出现，而不是其他日子？”他的妻子质问道。

['deɪvɪd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

David	was	silent	.
大卫	曾是	沉默的	.

大卫沉默不语。

['veri] [suːn] [njuː] ['mɪstəriz] [ə'rəʊz] .

Very	soon	new	mysteries	arose	.
非常	很快	新的	谜团	出现	.

很快，新的谜团又出现了。

[wʌn] [deɪ] [kɔː'diːliə] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] [æt; ət][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] ,

One	day	Cordelia	rang	the	dinner	-	bell	at	their	usual	dinner	hour	,
一	天	科迪莉亚	响铃	这	晚餐	-	钟	在	他们的	通常	晚餐	小时	,

一天，科迪莉亚像往常一样在晚餐时间摇响了餐铃。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['taʊn.zənd] ['sentə(r)] , [haɪ] [nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [ə'sembəld] .

the	same	as	in	Townsend	Centre	,	high	noon	,	and	the	family	assembled	.
这	相同的	作为	在	汤森德	中心	,	高的	中午	,	和	这	家庭	组装	.

与汤森中心的情况相同，正午时分，一家人聚在一起。

[wɪð] [ə'meɪzmənt] [ˌeɪdri'ænə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

With	amazement	Adrianna	looked	at	the	dishes	on	the	table	.
和	惊愕	阿德里安娜	看起来	在	这	菜肴	在	这	桌子	.

阿德里安娜惊讶地看着桌上的菜肴。

" [waɪ] , [ðæts] [kwɪə(r)] !

"	Why	,	that's	queer	!
"	为什么	,	那就是	酷儿	!

“哎呀，真奇怪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌts] [kwɪə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	What's	queer	?	"	asked	her	mother	.
"	是什么	酷儿	?	"	问	她	母亲	.

“什么奇怪？”她妈妈问。

[kɔː'diːliə] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

Cordelia	stopped	short	as	she	was	about	setting	a	tumbler	of	water	beside	a
科迪莉亚	停止	短的	作为	她	曾是	关于	环境	一个	不倒翁	的	水	旁	一个

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

科迪莉亚正要把一杯水放在盘子旁边，却突然停住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [slɒpt] ['əʊvə(r)] .

and	the	water	slopped	over	.
和	这	水	倾斜的	超过	.

水漫了过来。

" [waɪ] , " [sed] [ˌeɪdri'ænə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['peɪlɪŋ] , " [aɪ] - - [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔɪld] ['dɪnə(r)]

"	Why	,	"	said	Adrianna	,	her	face	paling	,	"	I	-	-	thought	there	was	boiled	dinner
"	为什么	,	"	说	阿德里安娜	,	她	脸	苍白	,	"	我	-	-	想法	那里	曾是	煮沸	晚餐

.

:
.

“为什么？”艾德里安娜脸色苍白地说，“我……我以为有煮熟的晚餐。”

[aɪ] - - [smelt] ['kæbɪdʒ] ['kʊkɪŋ] . "

I	-	-	smelt	cabbage	cooking	.	"
我	-	-	冶炼	卷心菜	烹饪	.	"

我闻到了煮卷心菜的香味。

" [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] ['sʌmθɪŋ] [els] [kʌm] [ʌp] , " [gɑːspt] [kɔː'diːliə] ,

"	I	knew	there	would	something	else	come	up	,	"	gasped	Cordelia	,
"	我	知道	那里	会	某物	别的	来	向上	,	"	倒吸一口气	科迪莉亚	,

“我就知道还会有别的事情发生，”科迪莉亚喘着气说。

['liːnɪŋ] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌeɪdri'ænəz] [tʃeə(r)] .

leaning	hard	on	the	back	of	Adrianna's	chair	.
倾斜	难的	在	这	后退	的	阿德里安娜的	椅子	.

用力倚靠在阿德里安娜的椅背上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] ['ʃɑːpli] ,

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Mrs	.	Townsend	sharply	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	太太	.	汤森德	尖锐地	,

“你什么意思？”汤森太太厉声问道。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [ʃɒkt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]

but	her	own	face	began	to	assume	the	shocked	pallour	which	it	was	so
但	她	自己的	脸	开始	到	认为	这	震惊	面色苍白	哪个	它	曾是	所以

['i:zi] ['naʊədeɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)]['feɪsɪz][tu:; tə] [ə'sju:m] [æt; ət][ðə; ði][m'ɪəɹəst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

easy	nowadays	for	all	their	faces	to	assume	at	the	merest	suggestion	of
简单的	如今	为了	全部	他们的	面孔	到	认为	在	这	最	建议	的

['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .

anything	out	of	the	common	.
任何事物	出去	的	这	常见的	.

但她自己的脸却开始变得面色苍白，这种面色在如今人们只要听到任何不寻常的事情，就很容易变得面色苍白。

" [ai] [smelt] ['kæbɪdʒ] ['kʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [ru:m] , " [ˌeɪdri'ænə] [sed] ['feɪntli] ,

"	I	smelt	cabbage	cooking	all	the	morning	up	in	my	room	,	"	Adrianna	said	faintly	,
"	我	冶炼	卷心菜	烹饪	全部	这	早晨	向上	在	我的	房间	,	"	阿德里安娜	说	淡淡的	,

“我一整个上午都在房间里闻到卷心菜的香味，”阿德里安娜淡淡地说。

" [ænd; ənd] [hɪrz] ['kɒdfɪʃ] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	and	here's	codfish	and	potatoes	for	dinner	.
"	和	这里是	鳕鱼	和	土豆	为了	晚餐	.

“晚餐是鳕鱼和土豆。”

" [ðə; ði] ['taʊnzɛndz] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	Townsends	all	looked	at	one	another	.
"	这	汤森	全部	看起来	在	一	其他	.

汤森一家互相看了看。

['deɪvɪd][rəʊz] [wɪð] [æn; ən][ˌekskla'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

David	rose	with	an	exclamation	and	rushed	out	of	the	room	.
大卫	玫瑰	和	一个	感叹	和	匆忙	出去	的	这	房间	.

大卫惊呼一声站起身，冲出了房间。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] ['trembliŋli] .

The	others	waited	tremblingly	.
这	其他的	等待	颤抖地	.

其他人战战兢兢地等待着。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] .

When	he	came	back	his	face	was	lowering	.
什么时候	他	来了	后退	他的	脸	曾是	降低	.

他回来的时候，脸色很低。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] - - " ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [ɑ:skt] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	What	did	you	-	-	"	Mrs	.	Townsend	asked	hesitatingly	.
"	什么	做过	你	-	-	"	太太	.	汤森德	问	犹豫地	.

“你做了什么——”汤森太太犹豫地问道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [smel] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [aʊt] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	There's	some	smell	of	cabbage	out	there	,	"	he	admitted	reluctantly	.
"	有	一些	闻	的	卷心菜	出去	那里	,	"	他	承认	勉强	.

“外面有股卷心菜的味道，”他不情愿地承认道。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

Then	he	looked	at	her	with	a	challenge	.
然后	他	看起来	在	她	和	一个	挑战	.

然后他带着挑衅的眼神看着她。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; fræm][ðə; ði][nekst] [haʊs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	comes	from	the	next	house	,	"	he	said	.
"	它	来	从	这	下一个	房子	,	"	他	说	.

“是从隔壁家飘过来的，”他说。

" [bləʊz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] . "
" Blows over our house . "
" 打击 超过 我们的 房子 . "

“把我们的房子吹倒了。”

" ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] ['haɪə(r)] . "
" Our house is higher . "
" 我们的 房子 是 更高 . "

“我们家地势更高。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" I don't care ; you can never account for such things . "
" 我 不 关心 ; 你 能 绝不 帐户 为了 这样的 事物 . "

“我不在乎；这种事永远也无法预料。”

" [kɔː'diːliə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] ,
" Cordelia , " said Mrs . Townsend ,
" 科迪莉亚 , " 说 太太 . 汤森德 ,

“科迪莉亚，”汤森夫人说道。

" [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [ðev] [gɒt] ['kæbɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
" you go over to the next house and you ask if they've got cabbage for
" 你 去 超过 到 这 下一个 房子 和 你 问 如果 他们有 得到 卷心菜 为了
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

你走到隔壁家，问他们晚饭有没有卷心菜。

" [kɔː'diːliə] [swɪtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [set] [hɑːd] .
" Cordelia switched out of the room , her mouth set hard .
" 科迪莉亚 切换 出去 的 这 房间 , 她 嘴 放 难的 .

科迪莉亚转身走出房间，嘴唇紧抿。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['prɒmptli] .
She came back promptly .
她 来了 后退 及时 .

她很快就回来了。

" [sez] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['kæbɪdʒ] ,
" Says they never have cabbage ,
" 说道 他们 绝不 有 卷心菜 ,

他说他们从来没有卷心菜，

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wɪð] ['gluːmi] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [glɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
" she announced with gloomy triumph and a conclusive glance at Mr .
" 她 宣布 和 阴沉 胜利 和 一个 确凿 瞥一眼 在 先生 .
['taʊn.zənd] .
Townsend .
汤森德 .

“她带着阴郁的得意宣布道，并斩钉截铁地看了汤森先生一眼。”

" [ðeə(r)][gɜːl][wɒz; wəz]['riːəl] ['sæsi] . "
" Their girl was real sassy . "
" 他们的 女孩 曾是 真实的 俏皮的 . "

“他们家女儿真是个个性十足的女孩。”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [lets] [muːv] [ə'weɪ] ; [lets] [sel] [ðə; ði] [haʊs] , " [kraɪd] [ˌeɪdri'ænə] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] -
" Oh , father , let's move away ; let's sell the house , " cried Adrianna in a panic -
" 哦 , 父亲 , 我们来吧 移动 离开 ; 我们来吧 卖 这 房子 , " 哭 阿德里安娜 在 一个 恐慌 -
['strɪkən] [təʊn] .
stricken tone .
受打击的 语气 .

“哦，爸爸，我们搬走吧；我们把房子卖掉吧，”阿德里安娜惊恐地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]
" If you think I'm going to sell a house that I got as cheap as this one
" 如果 你 思考 我是 去 到 卖 一个 房子 那 我 得到 作为 便宜的 作为 这 一
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [smel] ['kæbɪʤ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lɒt] ,
because we smell cabbage in a vacant lot ,
因为 我们 闻 卷心菜 在 一个 空缺 很多 ,

“如果你认为我会因为空地上飘来一股卷心菜味就卖掉这栋我这么便宜买到的房子，

[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] ['fɜːmli] .
you're mistaken , " replied David firmly .
你是 错误 , " 回复 大卫 牢牢 .

“你错了，”大卫坚定地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['kæbɪʤ] [ə'ləʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] .
" It isn't the cabbage alone , " said Mrs . Townsend .
" 它 不是 这 卷心菜 独自的 , " 说 太太 . 汤森德 .

“不仅仅是卷心菜的问题，”汤森太太说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃædəʊz] , " ['ædɪd] ['deɪvɪd] .
" And a few shadows , " added David .
" 和 一个 很少 阴影 , " 额外 大卫 .

“还有一些影子，”大卫补充道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .
" I am tired of such nonsense .
" 我 是 疲劳的 的 这样的 废话 .

我厌倦了这种胡说八道。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [sens] , [dʒeɪn] . "
I thought you had more sense , Jane . "
我 想法 你 有 更多的 感觉 , 简 . "

我以为你比我更明智，简。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [tuː; tə]
" One of the boys at school asked me if we lived in the house next to
" 一 的 这 男孩们 在 学校 问 我 如果 我们 居住地 在 这 房子 下一个 到
[ðə; ði] ['veɪkənt] [lɒt] [ɒn] [welz] [striːt] [ænd; ənd] ['hwisl] [wen] [aɪ] [sed] - [jes] ,
the vacant lot on Wells Street and whistled when I said ' Yes ,
这 空缺 很多 在 威尔斯 街道 和 吹口哨 什么时候 我 说 - 是的 ,

“学校里有个男孩问我，我们是不是住在威尔斯街空地旁边的房子里，当我回答‘是的’时，他吹起了口哨，

- " [ri'mɑːk] [dʒɔːdʒ] .
' " remarked George .
- " 评论 乔治 .

“，”乔治说道。

" [let] [hɪm] ['wɪs(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .
" Let him whistle , " said Mr . Townsend .
" 让 他 哨 , " 说 先生 . 汤森德 .

“让他吹口哨吧，”汤森先生说。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['fæməli] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz] [kɑːm] , ['kɒmən] [sens]
After a few hours the family , stimulated by Mr . Townsend's calm , common sense
后 一个 很少 小时 这 家庭 , 刺激 经过 先生 . 汤森德 冷静的 , 常见的 感觉
,
,
,

几个小时后，在汤森先生冷静沉着、富有常识的鼓舞下，这家人

[əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈəʊdə(r)]

agreed	**that**	**it**	**was**	**exceedingly**	**foolish**	**to**	**be**	**disturbed**	**by**	**a**	**mysterious**	**odour**
同意	那	它	曾是	非常	愚蠢	到	是	不安	经过	一个	神秘	气味

[ɒv; əv] [ˈkæbɪdʒ] .

of	**cabbage**	**.**
的	卷心菜	.

一致认为，被一股神秘的卷心菜气味所惊扰是极其愚蠢的。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [lɑːft] [æt; ət] [ðəmˈselvz] .

They	**even**	**laughed**	**at**	**themselves**	**.**
他们	甚至	笑了	在	他们自己	.

他们甚至还嘲笑自己。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][səʊ] [ˈnɜːvəs] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [ˈʃædəʊz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [kləʊðz] [ðæt]

"	**I**	**suppose**	**we**	**have**	**got**	**so**	**nervous**	**over**	**those**	**shadows**	**hanging**	**out**	**clothes**	**that**
"	我	认为	我们	有	得到	所以	紧张的	超过	那些	阴影	绞刑	出去	衣服	那

[wiː; wi] [ˈnəʊtɪs] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

we	**notice**	**every**	**little**	**thing**	**,**
我们	注意	每一个	小的	事物	,

“我想，我们太在意那些衣服上的影子了，以至于会注意到每件小事。”

" [kənˈsiːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊn.zənd] .

"	**conceded**	**Mrs**	**.**	**Townsend**	**.**
"	承认	太太	.	汤森德	.

“汤森夫人承认道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	**You**	**will**	**find**	**out**	**some**	**day**	**that**	**that**	**is**	**no**	**more**	**to**	**be**	**regarded**	**than**	**the**
"	你	将要	寻找	出去	一些	天	那	那	是	不	更多的	到	是	认为	比	这

[ˈkæbɪdʒ] ,

cabbage	**,**
卷心菜	,

“总有一天你会发现，那东西和卷心菜一样，根本不值一提。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

"	**said**	**her**	**husband**	**.**
"	说	她	丈夫	.

“她丈夫说道。”

" [juː; jʊ] [kænt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wet] [ʃiːt] [ˈhɪtɪŋ] [maɪ] [feɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊn.zənd] ,

"	**You**	**can't**	**account**	**for**	**that**	**wet**	**sheet**	**hitting**	**my**	**face**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Townsend**	**,**
"	你	不能	帐户	为了	那	湿的	床单	击中	我的	脸	,	"	说	太太	.	汤森德	,

[ˈdaʊtfəli] .

doubtfully	**.**
怀疑地	.

“你无法解释为什么那张湿床单会打到我的脸上，”汤森太太怀疑地说。

" [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**You**	**imagined**	**it**	**.**	**"**
"	你	想象	它	.	"

“那是你想象出来的。”

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**FELT**	**it**	**.**
"	我	毛毡	它	.

我感觉到了。

" [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [θɪŋz] [went] [ɒn][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪəli] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] .

"	**That**	**afternoon**	**things**	**went**	**on**	**as**	**usual**	**in**	**the**	**household**	**until**	**nearly**	**four**	**o'clock**	**.**
"	那	下午	事物	去	在	作为	通常	在	这	家庭	直到	几乎	四	点钟	.

“那天下午，家里一切如常，直到将近四点钟。

[ˌeɪdri'ænə] [went] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] .

Adrianna	**went**	**downtown**	**to**	**do**	**some**	**shopping**	**.**
阿德里安娜	去	市中心	到	做	一些	购物	.

阿德里安娜去市中心购物了。

['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [sæt] ['səʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Mrs	**.**	**Townsend**	**sat**	**sewing**	**beside**	**the**	**bay**	**window**	**in**	**her**	**room**	**,**
太太	.	汤森德	卫星	缝纫	旁	这	湾	窗户	在	她	房间	,

汤森太太坐在房间的凸窗旁缝纫。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] .

which	**was**	**a**	**front**	**one**	**in**	**the**	**third**	**story**	**.**
哪个	曾是	一个	正面	一	在	这	第三	故事	.

这是三楼的正面。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [həʊm] .

George	**had**	**not**	**got**	**home**	**.**
乔治	有	不是	得到	家	.

乔治还没到家。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

Mr	**.**	**Townsend**	**was**	**writing**	**a**	**letter**	**in**	**the**	**library**	**.**
先生	.	汤森德	曾是	写作	一个	信	在	这	图书馆	.

汤森先生正在图书馆写信。

[kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ; [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɜːlɪə(r)]

Cordelia	**was**	**busy**	**in**	**the**	**basement**	**;**	**the**	**twilight**	**,**	**which**	**was**	**coming**	**earlier**
科迪莉亚	曾是	忙碌的	在	这	地下室	;	这	暮	,	哪个	曾是	未来	早些时候

[ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] ['evri] [naɪt] ,

and	**earlier**	**every**	**night**	**,**
和	早些时候	每一个	夜晚	,

科迪莉亚在地下室忙着；暮色一天比一天来得早。

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] ,

was	**beginning**	**to**	**gather**	**,**
曾是	开始	到	收集	,

开始聚集起来，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ɪts]

when	**suddenly**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**crash**	**which**	**shook**	**the**	**house**	**from**	**its**
什么时候	突然	那里	曾是	一个	大声	碰撞	哪个	摇晃	这	房子	从	它是

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

foundations	**.**
基础	.

突然一声巨响，房子仿佛从地基上摇晃起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ['rætld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ræŋ] [laɪk] [belz] .

Even	**the**	**dishes**	**on**	**the**	**sideboard**	**rattled**	**,**	**and**	**the**	**glasses**	**rang**	**like**	**bells**	**.**
甚至	这	菜肴	在	这	餐边柜	摇晃	,	和	这	眼镜	响铃	喜欢	铃铛	.

就连餐具柜上的碗碟都发出嘎嘎声，玻璃杯也发出铃铛般的响声。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['taʊnzɛndz] [ruːm] [swʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .

The	**pictures**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**Mrs**	**.**	**Townsend's**	**room**	**swung**	**out**	**from**	**the**	**walls**	**.**
这	图片	在	这	墙壁	的	太太	.	汤森德	房间	摇摆	出去	从	这	墙壁	.

汤森太太房间墙上的照片都从墙上摇了出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] :

But	**that**	**was**	**not**	**all**	**:**
但	那	曾是	不是	全部	:

但这还不是全部：

['evri] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [krækt] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] - - [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ðeɪ]

every	looking	-	glass	in	the	house	cracked	simultaneously	-	-	as	nearly	as	they
每一个	寻找	-	玻璃	在	这	房子	裂纹	同时地	-	-	作为	几乎	作为	他们

[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] - - [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] ,

could	judge	-	-	from	top	to	bottom	,
可以	法官	-	-	从	顶部	到	底部	,

屋子里所有的镜子几乎同时从上到下裂开了。

[ðen] ['ʃivə] ['ɪntuː] ['frægmənts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔːz] .

then	shivered	into	fragments	over	the	floors	.
然后	瑟瑟发抖	进入	片段	超过	这	楼层	.

然后颤抖着碎裂散落在地板上。

['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [skriːm] .

Mrs	.	Townsend	was	too	frightened	to	scream	.
太太	.	汤森德	曾是	也	害怕	到	尖叫	.

汤森太太吓得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['hʌdld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	sat	huddled	in	her	chair	,	gasping	for	breath	,	her	eyes	,
她	卫星	蜷缩着	在	她	椅子	,	喘息	为了	气息	,	她	眼睛	,

她蜷缩在椅子里，大口喘着气，双眼，

['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ɪn'kredjələs] ['terə(r)] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] .

rolling	from	side	to	side	in	incredulous	terror	,	turned	toward	the	street	.
滚动	从	边	到	边	在	难以置信	恐怖	,	转向	朝向	这	街道	.

他惊恐万分，左右翻滚，转向街道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɒt]

She	saw	a	great	black	group	of	people	crossing	it	just	in	front	of	the	vacant	lot
她	锯	一个	伟大的	黑色的	团体	的	人们	过境	它	只是	在	正面	的	这	空缺	很多

.

:

.

她看到一大群黑人正从空地前面穿过马路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ə'baʊt] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [gruːp] ;

There	was	something	inexpressibly	strange	and	gloomy	about	this	moving	group	;
那里	曾是	某物	难以言喻地	奇怪的	和	阴沉	关于	这	移动	团体	;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] ,

there	was	an	effect	of	sweeping	,
那里	曾是	一个	影响	的	扫荡	,

这群人身上有一种难以言喻的怪异和阴郁的气质；有一种席卷一切的效果，

[ænd; ənd] [foʊldɪŋz] [ɒv; əv] ['seɪbl] ['dreɪpərɪz] [ænd; ənd] [gliːmz] [ɒv; əv] ['dedli] [waɪt] ['feɪsɪz] ;

wavings	and	foldings	of	sable	draperies	and	gleams	of	deadly	white	faces	;
挥手	和	折叠	的	黑貂	窗帘	和	闪光	的	致命	白色的	面孔	;

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] .

then	they	passed	.
然后	他们	通过了	.

黑貂皮的帷幔飘动翻卷，惨白的面孔闪烁着冷光；然后，他们走了过去。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɒt] .

She	twisted	her	head	to	see	,	and	they	disappeared	in	the	vacant	lot	.
她	扭曲	她	头	到	看	,	和	他们	消失	在	这	空缺	很多	.

她扭头去看，只见他们消失在空地上。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Mr	.	Townsend	came	hurrying	into	the	room	;	he	was	pale	,	and	looked	at
先生	.	汤森德	来了	匆忙	进入	这	房间	;	他	曾是	苍白	,	和	看起来	在

[wʌns] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['əlɑːmd] .

once	angry	and	alarmed	.
一次	生气的	和	惊慌	.

汤森先生匆匆走进房间；他脸色苍白，看起来既愤怒又惊恐。

" [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] ?

"	Did	you	fall	?
"	做过	你	落下	?

你摔倒了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

"	he	asked	inconsequently	,	as	if	his	wife	,	who	was	small	,
"	他	问	因此	,	作为	如果	他的	妻子	,	WHO	曾是	小的	,

他漫不经心地问道，仿佛他的妻子，一个身材矮小的女人，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] .

could	have	produced	such	a	manifestation	by	a	fall	.
可以	有	生产	这样的	一个	表现	经过	一个	落下	.

跌倒可能会导致这种现象。

" [əʊ] , ['deɪvɪd] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] .

"	Oh	,	David	,	what	is	it	?	"	whispered	Mrs	.	Townsend	.
"	哦	,	大卫	,	什么	是	它	?	"	低声说道	太太	.	汤森德	.

“哦，大卫，怎么了？”汤森太太低声问道。

" [dɑːnd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] ! " [sed] ['deɪvɪd] .

"	Darned	if	I	know	!	"	said	David	.
"	该死的	如果	我	知道	!	"	说	大卫	.

“我哪知道！”大卫说道。

" [doʊnt] [sweə(r)] .

"	Don't	swear	.
"	不	发誓	.

不要说脏话。

[ɪts] [tuː] ['ɔːf(ə)l] .

It's	too	awful	.
它是	也	可怕	.

太糟糕了。

[əʊ] , [siː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['deɪvɪd] ! "

Oh	,	see	the	looking	-	glass	,	David	!	"
哦	,	看	这	寻找	-	玻璃	,	大卫	!	"

哦，看看镜子吧，大卫!

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	see	it	.
"	我	看	它	.

我看到了。

[ðə; ði] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['mænt(ə)l] [ɪz] ['brəʊkən] , [tuː] . "

The	one	over	the	library	mantel	is	broken	,	too	.	"
这	一	超过	这	图书馆	壁炉架	是	破碎的	,	也	.	"

图书馆壁炉架上的那盏灯也坏了。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [deθ] !

"	Oh	,	it	is	a	sign	of	death	!
"	哦	,	它	是	一个	符号	的	死亡	!

“哦，这是死亡的征兆！”

" [kɔːr'diːliəz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stægəd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

"	Cordelia's	feet	were	heard	as	she	staggered	on	the	stairs	.
"	科迪莉亚的	脚	是	听到	作为	她	交错	在	这	楼梯	.

“人们听到科迪莉亚的脚步声，她踉跄地走上楼梯。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

She	almost	fell	into	the	room	.
她	几乎	跌倒	进入	这	房间	.

她差点跌进房间。

[ʃiː; ʃi] [riːld] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

She	reeled	over	to	Mr	.	Townsend	and	clutched	his	arm	.
她	卷曲	超过	到	先生	.	汤森德	和	紧握	他的	手臂	.

她踉跄着走到汤森先生身边，紧紧抓住他的胳膊。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ]['saɪdˌwaɪz] [glɑːns] , [hɑːf] ['fjʊəriəs] , [hɑːf] [kə'mizəreit] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	cast	a	sidewise	glance	,	half	furious	,	half	commiserating	at	her	.
他	投掷	一个	横向	瞥一眼	,	一半	狂怒	,	一半	同情	在	她	.

他侧目看了她一眼，既愤怒又同情。

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Well	,	what	is	it	all	about	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	什么	是	它	全部	关于	?	"	他	问	.

“那么，这一切到底是怎么回事？”他问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	what	is	it	?
哦	,	什么	是	它	?

哦，是什么事?

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz]['brəʊkən] .

The	looking	-	glass	in	the	kitchen	is	broken	.
这	寻找	-	玻璃	在	这	厨房	是	破碎的	.

厨房里的镜子碎了。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] .

All	over	the	floor	.
全部	超过	这	地面	.

到处都是。

[əʊ] , [əʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

"	I	don't	know	any	more	than	you	do	.
"	我	不	知道	任何	更多的	比	你	做	.

“我并不比你懂得多。”

[ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

I	didn't	do	it	.	"
我	没有	做	它	.	"

我没做。

" ['lʊkɪn] - - ['glɑːsɪz] ['brəʊkən][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [kɔː'diːliə] .

"	Lookin	'	-	glasses	broken	is	a	sign	of	death	in	the	house	,	"	said	Cordelia	.
"	在看		-	眼镜	破碎的	是	一个	符号	的	死亡	在	这	房子	,	"	说	科迪莉亚	.

“镜子破碎是家里有人去世的征兆，”科迪莉亚说。

" [ɪf] [ɪts] [ˌem 'iː] , [aɪ] [həʊp] [aɪm] ['redi] ;

"	If	it's	me	,	I	hope	I'm	ready	;
"	如果	它是	我	,	我	希望	我是	准备好	;

“如果是我，我希望我已经准备好了；

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][biː; bi][səʊ] [skeəd] [æz; əz] [aɪv] [biːn] ['leɪtli] .

but	I'd	rather	die	than	be	so	scared	as	I've	been	lately	.
但	ID	相当	死	比	是	所以	害怕的	作为	我已经	到过	最近	.

但我宁愿死也不愿像最近这样恐惧。

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [tuː] [tremblɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð]

"	Mr	.	Townsend	shook	himself	loose	and	eyed	the	two	trembling	women	with
"	先生	.	汤森德	摇晃	他自己	松动的	和	眼睛	这	二	发抖	女性	和

['gæðərɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

gathering	resolution	.
采集	解决	.

汤森先生抖了抖身子，目光坚定地注视着两个瑟瑟发抖的女人。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	look	here	,	both	of	you	,	"	he	said	.
"	现在	,	看	这里	,	两个都	的	你	,	"	他	说	.

“现在，你们两个都看着这里，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .

"	This	is	nonsense	.
"	这	是	废话	.

“这简直是胡说八道。”

[jʊl] [daɪ][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [fraɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] .

You'll	die	sure	enough	of	fright	if	you	keep	on	this	way	.
你会	死	当然	足够的	的	惊吓	如果	你	保持	在	这	方式	.

你再这样下去，肯定会吓死的。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtld] .

I	was	a	fool	myself	to	be	startled	.
我	曾是	一个	傻子	我	到	是	惊慌	.

我真是个傻瓜，居然会受到惊吓。

['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] . "

Everything	it	is	is	an	earthquake	.	"
一切	它	是	是	一个	地震	.	"

一切都像是一场地震。

" [əʊ] , ['deɪvɪd] ! " [gɑːspt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [nɒt] [mʌtʃ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

"	Oh	,	David	!	"	gasped	his	wife	,	not	much	reassured	.
"	哦	,	大卫	!	"	倒吸一口气	他的	妻子	,	不是	很多	放心	.

“哦，大卫！”他的妻子倒吸一口凉气，并没有感到安心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , " [pə'sistid] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

"	It	is	nothing	but	an	earthquake	,	"	persisted	Mr	.	Townsend	.
"	它	是	没有什么	但	一个	地震	,	"	持续	先生	.	汤森德	.

“这不过是一场地震，”汤森先生坚持道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['æktɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
" It acted just like that .
" 它 行动 只是 喜欢 那 .

它就是那样运作的。

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪz(ə)nt]
Things always are broken on the walls , and the middle of the room isn't
事物 总是 是 破碎的 在 这 墙壁 , 和 这 中间 的 这 房间 不是
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

墙上总是挂着破损的东西，而房间中间却不受影响。

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I've read about it .
我已经 读 关于 它 .

我读过相关资料。

" ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" Suddenly Mrs . Townsend gave a loud shriek and pointed .
" 突然 太太 . 汤森德 给予 一个 大声 尖叫 和 尖 .

“突然，汤森太太发出了一声尖叫，并指着某处。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪf] [ɪts] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ?
" How do you account for that , " she cried , " if it's an earthquake ?
" 如何 做 你 帐户 为了 那 , " 她 哭 , " 如果 它是 一个 地震 ?

“如果是地震，你怎么解释这种情况呢？”她喊道。

[əʊ] , [əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] .
" She was on the verge of hysterics .
" 她 曾是 在 这 边缘 的 癔症 .

她当时几乎要歇斯底里了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
Her husband held her firmly by the arm as his eyes followed the
她 丈夫 握住 她 牢牢 经过 这 手臂 作为 他的 眼睛 随后 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rɪdʒɪd] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
direction of her rigid pointing finger .
方向 的 她 死板的 指向 手指 .

她的丈夫紧紧抓住她的手臂，目光顺着她僵硬的手指指向的方向望去。

[kɔː'diːliə] [lʊkt] ['ɔːlsəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['siːmɪŋ] [kən'vəːdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
Cordelia looked also , her eyes seeming converged to a bright point of fear .
科迪莉亚 看起来 还 , 她 眼睛 似乎 收敛 到 一个 明亮的 观点 的 害怕 .

科迪莉亚也看了过去，她的目光似乎汇聚成一个充满恐惧的亮点。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [leɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [stʌf] [ɪn]
On the floor in front of the broken looking - glass lay a mass of black stuff in
在 这 地面 在 正面 的 这 破碎的 寻找 - 玻璃 躺 一个 大量的 的 黑色的 东西 在
[ə; eɪ] ['gruːsəm] [lɒŋ] [rɪdʒ] .
a grewsome long ridge .
一个 生长 长的 岭 .

在破碎的镜子前的地板上，有一大团黑色物质，呈可怕的长条状。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [drɒpt] [ðeə(r)] , " ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .
" It's something you dropped there , " almost shouted Mr . Townsend .
" 它是 某物 你 掉落 那里 , " 几乎 喊叫 先生 . 汤森德 .

“是你掉在那儿的东西，”汤森先生几乎是喊出来的。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
" It ain't .
" 它 不是 .

“不是的。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑːm] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [straɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" Mr . Townsend dropped his wife's arm and took one stride toward the
" 先生 . 汤森德 掉落 他的 妻子的 手臂 和 采取 一 步幅 朝向 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

汤森先生松开妻子的手臂，朝那个物体迈了一步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [kreɪp] [veɪl] .
It was a very long crape veil .
它 曾是 一个 非常 长的 黑纱 面纱 .

那是一条很长的绉纱面纱。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [im'bjuː] [wɪð]
He lifted it , and it floated out from his arm as if imbued with
他 抬起 它 , 和 它 漂浮 出去 从 他的 手臂 作为 如果 注入 和
[ɪˌlek'trɪsəti] .
electricity .
电 .

他把它举了起来，它仿佛被电流注入一般，从他的手臂上飘了出去。

" [ɪts] [jɔːz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" It's yours , " he said to his wife .
" 它是 你的 , " 他 说 到 他的 妻子 .

“是你的了，”他对妻子说。

" [əʊ] , ['deɪvɪd] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn] .
" Oh , David , I never had one .
" 哦 , 大卫 , 我 绝不 有 一 .

“哦，大卫，我从来没有过。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] - - ['ʃudnt] - - [ən'les] [juː; jʊ][daɪd] .
You know , oh , you know I - - shouldn't - - unless you died .
你 知道 , 哦 , 你 知道 我 - - 不应该 - - 除非 你 死亡 .

你知道，哦，你知道我——不应该——除非你死了。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ? "
How came it there ? "
如何 来了 它 那里 ? "

它怎么会出现在那里的?

" [aɪm] [dɑːnd] [ɪf] [ai] [nəʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm darned if I know , " said David , regarding it .
" 我是 该死的 如果 我 知道 , " 说 大卫 , 关于 它 .

“我真不知道，”大卫对此说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'zentf(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'freɪd] .
He was deadly pale , but still resentful rather than afraid .
他 曾是 致命 苍白 , 但 仍然 不满 相当 比 害怕的 .

他脸色苍白得可怕，但与其说是害怕，不如说是怨恨。

" [doʊnt][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] ; [doʊnt] ! "

"	Don't	hold	it	;	don't	!	"
"	不	抓住	它	;	不	!	"

“别拿它；别！”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪn] [ˈθʌndə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ? " [sed] [ˈdeɪvɪd] .

"	I'd	like	to	know	what	in	thunder	all	this	means	?	"	said	David	.
"	ID	喜欢	到	知道	什么	在	雷	全部	这	方法	?	"	说	大卫	.

“我想知道这一切到底意味着什么？”大卫说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋgri] [tɒs] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] [hiːp] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

He	gave	the	thing	an	angry	toss	and	it	fell	on	the	floor	in	exactly	the	same	long	heap	as	before	.
他	给予	这	事物	一个	生气的	折腾	和	它	跌倒	在	这	地面	在	确切地	这	相同的	长的	堆	作为	前	.

他愤怒地把那东西扔了出去，它像之前一样堆在地上，变成了一堆长长的废纸。

[kɔːˈdiːliə] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [ˈrækɪŋ] [sɒbz] .

Cordelia	began	to	weep	with	racking	sobs	.
科迪莉亚	开始	到	哭泣	和	货架	啜泣	.

科迪莉亚开始嚎啕大哭。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtaʊn.zənd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [hænd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [wɪð] [aɪs] - [kəʊld] [ˈfɪŋgəz] .

Mrs	.	Townsend	reached	out	and	caught	her	husband's	hand	,	clutching	it	hard	with	ice	-	cold	fingers	.
太太	.	汤森德	达到	出去	和	捕捉	她	丈夫的	手	,	紧握	它	难的	和	冰	-	寒冷的	手指	.

汤森太太伸出手，用冰冷的手指紧紧抓住丈夫的手。

" [wʌts] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , [ˈenihaʊ] ? " [hiː; hi] [graul] .

"	What's	got	into	this	house	,	anyhow	?	"	he	growled	.
"	是什么	得到	进入	这	房子	,	无论如何	?	"	他	咆哮	.

“这房子里到底进了什么东西？”他低声咆哮道。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You'll	have	to	sell	it	.
"	你会	有	到	卖	它	.

你得把它卖掉。

[əʊ] , [ˈdeɪvɪd] , [wiː; wi] [kænt] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] . "

Oh	,	David	,	we	can't	live	here	.	"
哦	,	大卫	,	我们	不能	居住	这里	.	"

哦，大卫，我们不能住在这里。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ] [peɪd] [ˈəʊnli] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɪts] [wɜːθ] ['twenti] - [faɪv] ,

"	As	for	my	selling	a	house	I	paid	only	five	thousand	for	when	it's	worth	twenty	-	five	,
"	作为	为了	我的	销售	一个	房子	我	有薪酬的	仅有的	五	千	为了	什么时候	它是	值得	二十	-	五	,

“至于我卖掉一套只花了五千块钱买的房子，而它现在只值二十五千块钱……”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈnɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [woʊnt] !

for	any	such	nonsense	as	this	,	I	won't	!
为了	任何	这样的	废话	作为	这	,	我	惯于	!

对于这种无稽之谈，我绝不会容忍！

" ['deɪvɪd] [geɪv] [wʌn] [straɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [blæk] [veɪl] ,

"	David	gave	one	stride	toward	the	black	veil	,
"	大卫	给予	一	步幅	朝向	这	黑色的	面纱	,

大卫朝黑色面纱迈了一步，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm]

but	it	rose	from	the	floor	and	moved	away	before	him	across	the	room
但	它	玫瑰	从	这	地面	和	已搬	离开	前	他	穿过	这	房间

[æt; ət][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [ɪf] [səˈspendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] .

at	exactly	the	same	height	as	if	suspended	from	a	woman's	head	.
在	确切地	这	相同的	高度	作为	如果	暂停	从	一个	女性的	头	.

但它从地板上升起，在他面前穿过房间，高度与悬挂在女人头上的高度完全相同。

[hiː; hi] [pəˈsjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['klʌtʃɪŋ] ['veɪnli] , [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	pursued	it	,	clutching	vainly	,	all	around	the	room	,
他	追击	它	,	紧握	徒劳地	,	全部	大约	这	房间	,

他徒劳地抓着它，在房间里到处追赶。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklәˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [tuː; tə]

then	he	swung	himself	on	his	heel	with	an	exclamation	and	the	thing	fell	to
然后	他	摇摆	他自己	在	他的	脚跟	和	一个	感叹	和	这	事物	跌倒	到

[ðə; ði][flɔː(r)] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hiːp] .

the	floor	again	in	the	long	heap	.
这	地面	再次	在	这	长的	堆	.

然后他猛地踮起脚尖，惊叫一声，那东西又重重地摔在地上，堆成了一大堆。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ˌeɪdriˈænə] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Then	were	heard	hurrying	feet	on	the	stairs	and	Adrianna	burst	into	the	room	.
然后	是	听到	匆忙	脚	在	这	楼梯	和	阿德里安娜	爆裂	进入	这	房间	.

然后听到楼梯上传来急促的脚步声，阿德里安娜冲进了房间。

[ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

She	ran	straight	to	her	father	and	clutched	his	arm	;	she	tried	to	speak	,
她	跑	直的	到	她	父亲	和	紧握	他的	手臂	;	她	尝试	到	说话	,

她径直跑到父亲身边，紧紧抓住他的胳膊；她试图开口说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtʃætə] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəbli] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [bluː] .

but	she	chattered	unintelligibly	;	her	face	was	blue	.
但	她	喋喋不休	难以理解	;	她	脸	曾是	蓝色的	.

但她语无伦次，脸色发青。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超自然故事集(Stories Of The Supernatural)
第7/8页

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələntli] .

Her	father	shook	her	violently	.
她	父亲	摇晃	她	暴力	.

她父亲用力摇晃她。

" [ˌeɪdri'ænə] , [duː; də][hæv; həv][mɔː(r)] [sens] !

"	Adrianna	,	do	have	more	sense	!
"	阿德里安娜	,	做	有	更多的	感觉	!

“阿德里安娜，你得有点常识才行！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [əʊ] , ['deɪvɪd] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ? " [sɔb] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Oh	,	David	,	how	can	you	talk	so	?	"	sobbed	her	mother	.
"	哦	,	大卫	,	如何	能	你	讲话	所以	?	"	啜泣	她	母亲	.

“哦，大卫，你怎么能这么说？”她母亲抽泣着说。

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[aɪm][mæd] ! " [sed] [hiː; hi] [wɪð] ['emfəsɪs] .

I'm	mad	!	"	said	he	with	emphasis	.
我是	疯狂的	!	"	说	他	和	强调	.

“我生气了！”他强调道。

" [wɒt] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] , ['enihaʊ] ? "

"	What	has	got	into	this	house	and	you	all	,	anyhow	?	"
"	什么	有	得到	进入	这	房子	和	你	全部	,	无论如何	?	"

“到底是什么原因让这些人进了这栋房子？”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪdri'ænə] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	What	is	it	,	Adrianna	,	poor	child	,	"	asked	her	mother	.
"	什么	是	它	,	阿德里安娜	,	贫穷的	孩子	,	"	问	她	母亲	.

“怎么了，可怜的孩子，阿德里安娜？”她母亲问道。

" ['əʊnli] [lʊk] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] . "

"	Only	look	what	has	happened	here	.	"
"	仅有的	看	什么	有	发生	这里	.	"

“看看这里发生了什么。”

" [ɪts] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['stɔːntʃli] ; " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] . "
: "
. "

"	It's	an	earthquake	,	"	said	her	father	staunchly	;	"	nothing	to	be	afraid	of
"	它是	一个	地震	,	"	说	她	父亲	坚定地	;	"	没有什么	到	是	害怕的	的

“是地震，”她父亲坚定地说，“没什么好怕的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	How	do	you	account	for	THAT	?	"	said	Mrs	.	Townsend	in	an	awful	voice	,
"	如何	做	你	帐户	为了	那	?	"	说	太太	.	汤森德	在	一个	可怕	嗓音	,

“你怎么解释这件事？”汤森太太用一种可怕的声音问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][veɪl] .

pointing	**to**	**the**	**veil**	**.**
指向	到	这	面纱	.

指着面纱。

[ˌeɪdri'ænə] [dɪd][nɒt] [lʊk] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [t'ɛɹəz] .

Adrianna	**did**	**not**	**look**	**-**	**-**	**she**	**was**	**too**	**engrossed**	**with**	**her**	**own**	**terrors**	**.**
阿德里安娜	做过	不是	看	-	-	她	曾是	也	全神贯注	和	她	自己的	恐怖	.

阿德里安娜没有看——她完全沉浸在自己的恐惧之中。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] .

She	**began**	**to**	**speak**	**in**	**a**	**breathless**	**voice**	**.**
她	开始	到	说话	在	一个	喘不过气	嗓音	.

她开始气喘吁吁地说话。

" [aɪ] - - [wɒz; wəz] - - ['kʌmɪŋ] - - [baɪ][ðə; ði]['veɪkənt][lɒt] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] ,

"	**I**	**-**	**-**	**was**	**-**	**-**	**coming**	**-**	**-**	**by**	**the**	**vacant**	**lot**	**,**	**"**	**she**	**panted**	**,**
"	我	-	-	曾是	-	-	未来	-	-	经过	这	空缺	很多	,	"	她	喘息	,

“我正要经过那块空地，”她喘着气说。

" [ænd; ənd] - - [aɪ] - - [aɪ] - - [hæd; həd][maɪ] [njuː] [hæt][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg][ænd; ənd] - - [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l]

"	**and**	**-**	**-**	**I**	**-**	**-**	**I**	**-**	**-**	**had**	**my**	**new**	**hat**	**in**	**a**	**paper**	**bag**	**and**	**-**	**-**	**a**	**parcel**
"	和	-	-	我	-	-	我	-	-	有	我的	新的	帽子	在	一个	纸	包	和	-	-	一个	包裹

[ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] ,

of	**blue**	**ribbon**	**,**
的	蓝色的	丝带	,

“而且——我——我——把我的新帽子放在一个纸袋里，还有——一包蓝色丝带，

[ænd; ənd] - - [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] - - [əʊ] !

and	**-**	**-**	**I**	**saw**	**a**	**crowd**	**,**	**an**	**awful**	**-**	**-**	**oh**	**!**
和	-	-	我	锯	一个	人群	,	一个	可怕	-	-	哦	!

而且——我看到一群人，可怕的——哦！

[ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɔːl][ɪn]

a	**whole**	**crowd**	**of**	**people**	**with**	**white**	**faces**	**,**	**as**	**if**	**-**	**-**	**they**	**were**	**dressed**	**all**	**in**
一个	所有的	人群	的	人们	和	白色的	面孔	,	作为	如果	-	-	他们	是	穿着	全部	在

[blæk] . "

black	**.**	**"**
黑色的	.	"

一大群人，脸色苍白，仿佛——他们都穿着黑色衣服。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? "

"	**Where**	**are**	**they**	**now**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他们	现在	?	"

他们现在在哪里?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

" [ˌeɪdri'ænə] [sæŋk] ['gɑːspɪŋ] ['fiːbli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	**Adrianna**	**sank**	**gasping**	**feebly**	**into**	**a**	**chair**	**.**
"	阿德里安娜	沉没	喘息	虚弱地	进入	一个	椅子	.

阿德里安娜无力地喘着粗气，瘫倒在椅子上。

" [get] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] , ['deɪvɪd] , " [sɔb] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Get	her	some	water	,	David	,	"	sobbed	her	mother	.
"	得到	她	一些	水	,	大卫	,	"	啜泣	她	母亲	.

“大卫，给她弄点水来，”她母亲抽泣着说。

['deɪvɪd] [rʌʃt] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

David	rushed	with	an	impatient	exclamation	out	of	the	room	and	returned	with
大卫	匆忙	和	一个	不耐烦	感叹	出去	的	这	房间	和	返回	和

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [lɪps] .

a	glass	of	water	which	he	held	to	his	daughter's	lips	.
一个	玻璃	的	水	哪个	他	握住	到	他的	女儿的	嘴唇	.

大卫不耐烦地喊了一声，冲出房间，然后拿着一杯水回来，递到女儿嘴边。

" [hɪə(r)] , [drɪŋk] [ðɪs] !

"	Here	,	drink	this	!
"	这里	,	喝	这	!

“来，喝这个！”

" [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] .

"	he	said	roughly	.
"	他	说	大致	.

他粗声粗气地说。

" [əʊ] , ['deɪvɪd] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ? " [sɔb] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Oh	,	David	,	how	can	you	speak	so	?	"	sobbed	his	wife	.
"	哦	,	大卫	,	如何	能	你	说话	所以	?	"	啜泣	他的	妻子	.

“哦，大卫，你怎么能说出这样的话？”他的妻子抽泣着说。

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	help	it	.
"	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[aɪm] [mæd] [kliːn] [θruː] , " [sed] ['deɪvɪd] .

I'm	mad	clean	through	,	"	said	David	.
我是	疯狂的	干净的	通过	,	"	说	大卫	.

“我彻底疯了，”大卫说。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [baʊnd] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['entəd] .

Then	there	was	a	hard	bound	upstairs	,	and	George	entered	.
然后	那里	曾是	一个	难的	边界	楼上	,	和	乔治	进入	.

然后楼上传来一阵急促的脚步声，乔治走了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

He	was	very	white	,	but	he	grinned	at	them	with	an	appearance	of
他	曾是	非常	白色的	,	但	他	咧嘴一笑	在	他们	和	一个	外貌	的

[ˌʌnkən'sɜːn] .

unconcern	.
漠不关心	.

他皮肤非常白皙，但却面带微笑地看着他们，一副毫不在意的样子。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] .

"	he	said	in	a	shaking	voice	,	which	he	tried	to	control	.
"	他	说	在	一个	摇晃	嗓音	,	哪个	他	尝试	到	控制	.

“他用颤抖的声音说道，努力控制着自己的声音。”

" [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ðæt] ['veɪkənt] [lɒt] [naʊ] ? "

"	**What**	**on**	**earth's**	**to**	**pay**	**in**	**that**	**vacant**	**lot**	**now**	**?**	**"**
"	什么	在	地球的	到	支付	在	那	空缺	很多	现在	?	"

“现在这块空地到底值多少钱？”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	**Well**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**	**demanded**	**his**	**father**	**.**
"	出色地	,	什么	是	它	?	"	要求	他的	父亲	.

“到底是什么事？”他父亲问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] - - [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [laɪts] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**,**	**only**	**-**	**-**	**well**	**,**	**there**	**are**	**lights**	**over**	**it**	**exactly**	**as**	**if**	**there**
"	哦	,	没有什么	,	仅有的	-	-	出色地	,	那里	是	灯	超过	它	确切地	作为	如果	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðeə(r)] ,

was	**a**	**house**	**there**	**,**
曾是	一个	房子	那里	,

“哦，没什么，只是——嗯，上面有灯光，就像那里真的有栋房子一样。”

[dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʊd] [biː; bi] .

just	**about**	**where**	**the**	**windows**	**would**	**be**	**.**
只是	关于	在哪里	这	视窗	会	是	.

大概就在窗户的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] ,

It	**looked**	**as**	**if**	**you**	**could**	**walk**	**right**	**in**	**,**
它	看起来	作为	如果	你	可以	走	正确的	在	,

看起来好像可以直接走进去。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [kləʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [əʊld] [draɪd] - [ʌp] [wiːdz] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn]

but	**when**	**you**	**look**	**close**	**there**	**are**	**those**	**old**	**dried**	**-**	**up**	**weeds**	**rattling**	**away**	**on**
但	什么时候	你	看	关闭	那里	是	那些	老的	干燥	-	向上	杂草	嘎嘎作响	离开	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .

the	**ground**	**the**	**same**	**as**	**ever**	**.**
这	地面	这	相同的	作为	曾经	.

但仔细观察，你会发现那些枯萎的老杂草依然像以前一样在地上沙沙作响。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

I	**looked**	**at**	**it**	**and**	**couldn't**	**believe**	**my**	**eyes**	**.**
我	看起来	在	它	和	不能	相信	我的	眼睛	.

我看了之后简直不敢相信自己的眼睛。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

A	**woman**	**saw**	**it**	**,**	**too**	**.**
一个	女士	锯	它	,	也	.

一位女士也看到了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] .

She	**came**	**along**	**just**	**as**	**I**	**did**	**.**
她	来了	沿着	只是	作为	我	做过	.

她和我一样，也是一路走来的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːtʃt] [ænd; ənd][ræn] .

She	**gave**	**one**	**look**	**,**	**then**	**she**	**screeched**	**and**	**ran**	**.**
她	给予	一	看	,	然后	她	尖叫	和	跑	.

她瞥了她一眼，然后尖叫着跑开了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [keɪm] .

I	**waited**	**for**	**some**	**one**	**else**	**,**	**but**	**nobody**	**came**	**.**
我	等待	为了	一些	一	别的	,	但	无人	来了	.

我等了其他人，但没有人来。

" ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Mr	.	Townsend	rushed	out	of	the	room	.
"	先生	.	汤森德	匆忙	出去	的	这	房间	.

汤森先生冲出了房间。

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ['ɪtl] [biː; bi] [gɒn] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] , " [bɪ'gæn] [dʒɔːdʒ] ,

"	I	daresay	it'll	be	gone	when	he	gets	there	,	"	began	George	,
"	我	敢说	它将	是	已消失	什么时候	他	获得	那里	,	"	开始	乔治	,

“我敢说，等他到了那里，它就没了，”乔治说道。

[ðen] [hiː; hi] [stɛərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

then	he	stared	round	the	room	.
然后	他	凝视	圆形的	这	房间	.

然后他环顾四周。

" [wʌts] [tuː; tə] [peɪ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	What's	to	pay	here	?	"	he	cried	.
"	是什么	到	支付	这里	?	"	他	哭	.

“这里要付什么钱？”他喊道。

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ʃʊk] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] [brəʊk] ,

"	Oh	,	George	,	the	whole	house	shook	all	at	once	,	and	all	the	looking	-	glasses	broke	,
"	哦	,	乔治	,	这	所有的	房子	摇晃	全部	在	一次	,	和	全部	这	寻找	-	眼镜	打破	,

“哦，乔治，整栋房子一下子都摇晃起来，所有的镜子都碎了。”

" [weɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌeɪdri'ænə] [ænd; ənd] [kɔː'diːliə] [dʒɔɪnd] .

"	wailed	his	mother	,	and	Adrianna	and	Cordelia	joined	.
"	哀嚎	他的	母亲	,	和	阿德里安娜	和	科迪莉亚	加入	.

“他的母亲哭了起来，阿德里安娜和科迪莉亚也跟着哭了起来。”

[dʒɔːdʒ] ['hwisl] [wɪð] [peɪl] [lɪps] .

George	whistled	with	pale	lips	.
乔治	吹口哨	和	苍白	嘴唇	.

乔治嘴唇苍白地吹着口哨。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ['entəd] .

Then	Mr	.	Townsend	entered	.
然后	先生	.	汤森德	进入	.

然后汤森先生进来了。

" [wel] , " [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , " [siː] ['eniθɪŋ] ? "

"	Well	,	"	asked	George	,	"	see	anything	?	"
"	出色地	,	"	问	乔治	,	"	看	任何事物	?	"

“嗯，”乔治问道，“看到什么了吗？”

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	I	don't	want	to	talk	,	"	said	his	father	.
"	我	不	想	到	讲话	,	"	说	他的	父亲	.

“我不想说话，”他父亲说。

" [aɪv] [stʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] . "

"	I've	stood	just	about	enough	.	"
"	我已经	站立	只是	关于	足够的	.	"

“我已经忍耐得差不多了。”

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['taʊn.zənd] ['sentə(r)] ,

"	We've	got	to	sell	out	and	go	back	to	Townsend	Centre	,
"	我们已经	得到	到	卖	出去	和	去	后退	到	汤森德	中心	,

“我们必须把票卖光，然后回到汤森德中心。”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [vɔɪs] .
" cried his wife in a wild voice .
" 哭 他的 妻子 在 一个 荒野 嗓音 .

“他妻子歇斯底里地喊道。”

" [əʊ] , ['deɪvɪd] , [seɪ] [jʊl] [gəʊ] [bæk] . "
" Oh , David , say you'll go back . "
" 哦 , 大卫 , 说 你会 去 后退 . "

“哦，大卫，答应我你会回去。”

" [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['nɒnsə)ns] [æz; əz] [ðɪs] ,
" I won't go back for any such nonsense as this ,
" 我 惯于 去 后退 为了 任何 这样的 废话 作为 这 ,

“我不会为了这种无聊的事情回去。”

[ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] [hiː; hi]
and sell a twenty - five thousand dollar house for five thousand , " said he
和 卖 一个 二十 - 五 千 美元 房子 为了 五 千 , " 说 他
['fɜːmli] .
firmly .
牢牢 .

“把价值两万五千美元的房子卖到五千美元，”他坚定地说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] .
But that very night his resolution was shaken .
但 那 非常 夜晚 他的 解决 曾是 摇晃 .

但就在当晚，他的决心动摇了。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɒtʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
The whole family watched together in the dining - room .
这 所有的 家庭 观看 一起 在 这 用餐 - 房间 .

全家人一起在餐厅里观看。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] - - [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['pɒsəbli] ['mɪstə(r)] .
They were all afraid to go to bed - - that is , all except possibly Mr .
他们 是 全部 害怕的 到 去 到 床 - - 那 是 , 全部 除了 可能 先生 .
['taʊn.zənd] .
Townsend .
汤森德 .

他们都害怕上床睡觉——也就是说，除了汤森先生之外的所有人。

['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [dɪ'kleəd] ['fɜːmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wʊd] [liːv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [haʊs]
Mrs . Townsend declared firmly that she for one would leave that awful house
太太 . 汤森德 声明 牢牢 那 她 为了 一 会 离开 那 可怕 房子
[ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['taʊn.zənd] ['sentə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɔː(r)] [nɒt] ,
and go back to Townsend Centre whether he came or not ,
和 去 后退 到 汤森德 中心 无论 他 来了 或者 不是 ,

汤森太太坚定地表示，无论他来不来，她都会离开那栋可怕的房子，回到汤森中心。

[ən'les] [ðeɪ] [ɔːl] [steɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] ['jiːldɪd] .
unless they all stayed together and watched , and Mr . Townsend yielded .
除非 他们 全部 入住 一起 和 观看 , 和 先生 . 汤森德 产生 .

除非他们都待在一起观看，而汤森先生最终屈服了。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [striːt]
They chose the dining - room for the reason that it was nearer the street
他们 选择 这 用餐 - 房间 为了 这 原因 那 它 曾是 更近 这 街道
[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['iːgres] ['hʌrɪdli] ,
should they wish to make their egress hurriedly ,
应该 他们 希望 到 制作 他们的 出口 匆匆 ,

他们选择餐厅是因为餐厅离街道比较近，方便他们快速离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [kɔː'diːliə] [hæd; həd]

and	they	took	up	their	station	around	the	dining	-	table	on	which	Cordelia	had
和	他们	采取	向上	他们的	车站	大约	这	用餐	-	桌子	在	哪个	科迪莉亚	有

[pleɪst] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] .

placed	a	luncheon	.
放置	一个	午餐	.

于是，他们围坐在餐桌旁，科迪莉亚在餐桌上摆好了午餐。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːps] ,

"	It	looks	exactly	as	if	we	were	watching	with	a	corpse	,
"	它	看起来	确切地	作为	如果	我们	是	观看	和	一个	尸体	,

“看起来就像我们在观看一具尸体一样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['wɪspə(r)] .

"	she	said	in	a	horror	-	stricken	whisper	.
"	她	说	在	一个	恐怖	-	受打击的	耳语	.

她惊恐地低声说道。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [tɔːk] [sens] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

"	Hold	your	tongue	if	you	can't	talk	sense	,	"	said	Mr	.	Townsend	.
"	抓住	你的	舌头	如果	你	不能	讲话	感觉	,	"	说	先生	.	汤森德	.

“如果你说不出有道理的话，就闭嘴吧。”汤森先生说道。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] , ['fɪnɪʃt] [ɪn] [əʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['peɪpə(r)] [ə'bʌv]

The	dining	-	room	was	very	large	,	finished	in	oak	,	with	a	dark	blue	paper	above
这	用餐	-	房间	曾是	非常	大的	,	完成的	在	橡木	,	和	一个	黑暗的	蓝色的	纸	多于

[ðə; ði] ['weɪnskɒtɪŋ] .

the	wainscotting	.
这	护墙板	.

餐厅非常大，以橡木装饰，护墙板上方贴着深蓝色壁纸。

[ðə; ði][əʊld][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] , [ðə; ði] [bluː] ['lepəd] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] .

The	old	sign	of	the	tavern	,	the	Blue	Leopard	,	hung	over	the	mantel	-	shelf	.
这	老的	符号	的	这	酒馆	,	这	蓝色的	豹	,	悬挂	超过	这	壁炉架	-	架子	.

酒馆“蓝豹”的旧招牌挂在壁炉架上方。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

Mr	.	Townsend	had	insisted	on	hanging	it	there	.
先生	.	汤森德	有	坚持	在	绞刑	它	那里	.

汤森先生坚持要把它挂在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [preɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	a	curious	pride	in	it	.
他	有	一个	好奇的	自豪	在	它	.

他对此有一种莫名的自豪感。

[ðə; ði]['fæməli][sæt] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] .

The	family	sat	together	until	after	midnight	and	nothing	unusual	happened	.
这	家庭	卫星	一起	直到	后	午夜	和	没有什么	异常	发生	.

一家人一直待到午夜之后，什么异常的事情也没发生。

['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] ; ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ˌɒsten'teɪʃəsli] .

Mrs	.	Townsend	began	to	nod	;	Mr	.	Townsend	read	the	paper	ostentatiously	.
太太	.	汤森德	开始	到	点头	;	先生	.	汤森德	读	这	纸	炫耀地	.

汤森太太开始点头；汤森先生则故作姿态地读着报纸。

[ˌeɪdri'ænə] [ænd; ənd] [kɔː'diːliə] [stɛərd] [wɪð] ['rəʊvɪŋ] [aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Adrianna	and	Cordelia	stared	with	roving	eyes	about	the	room	,
阿德里安娜	和	科迪莉亚	凝视	和	漫游	眼睛	关于	这	房间	,

阿德里安娜和科迪莉亚目光在房间里四处游移。

[ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [ɒn] ['terə(r)] .

then	at	each	other	as	if	comparing	notes	on	terror	.
然后	在	每个	其他	作为	如果	比较	笔记	在	恐怖	.

然后两人互相对视，仿佛在交流恐怖经历。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdid] ['fɜːtɪvli] .

George	had	a	book	which	he	studied	furtively	.
乔治	有	一个	书	哪个	他	研究	偷偷摸摸	.

乔治有一本书，他偷偷地读着。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌeɪdri'ænə] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔː'diːliə] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] .

All	at	once	Adrianna	gave	a	startled	exclamation	and	Cordelia	echoed	her	.
全部	在	一次	阿德里安娜	给予	一个	惊慌	感叹	和	科迪莉亚	回声	她	.

阿德里安娜突然惊呼一声，科迪莉亚也跟着惊呼起来。

[dʒɔːdʒ] ['hwisl] ['feɪntli] .

George	whistled	faintly	.
乔治	吹口哨	淡淡的	.

乔治轻轻吹了声口哨。

['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz] ['peɪpə(r)] ['rætld] [tuː; tə]

Mrs	.	Townsend	awoke	with	a	start	and	Mr	.	Townsend's	paper	rattled	to
太太	.	汤森德	醒来	和	一个	开始	和	先生	.	汤森德	纸	摇晃	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

汤森太太猛然惊醒，汤森先生的纸张也掉到了地上。

" [lʊk] ! " [gɑːspt] [ˌeɪdri'ænə] .

"	Look	!	"	gasped	Adrianna	.
"	看	!	" 倒吸一口气		阿德里安娜	.

“看！”阿德里安娜惊呼道。

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['lepəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃelf] [gləu] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['læntən] [hʌŋ]

The	sign	of	the	Blue	Leopard	over	the	shelf	glowed	as	if	a	lantern	hung
这	符号	的	这	蓝色的	豹	超过	这	架子	发光	作为	如果	一个	灯笼	悬挂

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

架子上蓝豹的招牌闪闪发光，仿佛有一盏灯笼悬挂在上面。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

The	radiance	was	thrown	from	above	.
这	辐射	曾是	抛掷	从	多于	.

光芒从上方倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] .

It	grew	brighter	and	brighter	as	they	watched	.
它	生长	更亮	和	更亮	作为	他们	观看	.

随着他们的注视，它变得越来越亮。

[ðə; ði] [bluː] ['lepəd] [siːmd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪð] [laɪf] .

The	Blue	Leopard	seemed	to	crouch	and	spring	with	life	.
这	蓝色的	豹	似乎	到	蹲伏	和	春天	和	生活	.

那只蓝豹仿佛充满了活力，时而蹲伏，时而跃起。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] ['əʊpənd] - - [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

Then	the	door	into	the	front	hall	opened	-	-	the	outer	door	,	which	had	been
然后	这	门	进入	这	正面	大厅	打开	-	-	这	外	门	,	哪个	有	到过

['keəfəli] [lɒkt] .

carefully	locked	.
小心	已锁定	.

然后，通往前厅的门开了——那是一扇被小心锁上的外门。

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	squeaked	and	they	all	recognized	it	.
它	吱吱作响	和	他们	全部	认可	它	.

它发出吱吱声，他们都认出了它。

[ðeɪ] [sæt] ['steərɪŋ] .

They	sat	staring	.
他们	卫星	凝视	.

他们呆呆地坐着，目光交汇。

['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz][æz; əz] [træns'fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .

Mr	.	Townsend	was	as	transfixed	as	the	rest	.
先生	.	汤森德	曾是	作为	呆若木鸡	作为	这	休息	.

汤森先生和其他人一样，看得入了迷。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [ʃʌt] ,

They	heard	the	outer	door	shut	,
他们	听到	这	外	门	关闭	,

他们听到外面的门关上了。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] ['sləʊli] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [blæk] [gruːp] [ɒv; əv]

then	the	door	into	the	room	swung	open	and	slowly	that	awful	black	group	of
然后	这	门	进入	这	房间	摇摆	打开	和	缓慢地	那	可怕	黑色的	团体	的

['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['entəd] .

people	which	they	had	seen	in	the	afternoon	entered	.
人们	哪个	他们	有	已见	在	这	下午	进入	.

然后，房间的门开了，他们下午看到的那群可怕的黑人缓缓走了进来。

[ðə; ði] ['taʊnzɛndz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] ;

The	Townsends	with	one	accord	rose	and	huddled	together	in	a	far	corner	;
这	汤森	和	一	符合	玫瑰	和	蜷缩着	一起	在	一个	远的	角落	;

汤森一家齐齐起身，挤在角落里；

[ðeɪ] [ɔːl] [held] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] .

they	all	held	to	each	other	and	stared	.
他们	全部	握住	到	每个	其他	和	凝视	.

他们紧紧地抱在一起，互相凝视着。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [deθ] , [ðeə(r)] [blæk] [rəʊbz]

The	people	,	their	faces	gleaming	with	a	whiteness	of	death	,	their	black	robes
这	人们	,	他们的	面孔	闪闪发光	和	一个	白人	的	死亡	,	他们的	黑色的	长袍

['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] ,

waving	and	folding	,
挥手	和	折叠式的	,

人们面色惨白，如同死人一般，黑色长袍随风飘扬，折叠交错。

[krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

crossed	the	room	.
交叉	这	房间	.

穿过房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bʌv] ['mɔːt(ə)l] [haɪt] , [ɔː(r)] [siːmd] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [aɪz]

They	were	a	trifle	above	mortal	height	,	or	seemed	so	to	the	terrified	eyes
他们	是	一个	琐事	多于	凡人	高度	,	或者	似乎	所以	到	这	恐惧	眼睛

[wɪtʃ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

which	saw	them	.
哪个	锯	他们	.

他们比凡人高出一截，至少在惊恐的目光中是如此。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] [weə(r)] [ðə; ði] [saɪn] - [bɔːd] [hʌŋ] ,

They	reached	the	mantel	-	shelf	where	the	sign	-	board	hung	,
他们	达到	这	壁炉架	-	架子	在哪里	这	符号	-	木板	悬挂	,

他们走到挂着招牌的壁炉架前，

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] - [dreɪpt] [lɒŋ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ,

then	a	black	-	draped	long	arm	was	seen	to	rise	and	make	a	motion	,
然后	一个	黑色的	-	垂坠的	长的	手臂	曾是	已见	到	上升	和	制作	一个	运动	,

然后，一只披着黑布的长手臂抬起并做了个动作。

[æz; əz] [ɪf] ['plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒkə(r)] .

as	if	plying	a	knocker	.
作为	如果	合奏	一个	敲击器	.

就像在敲门一样。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	the	whole	company	passed	out	of	sight	,	as	if	through	the	wall	,
然后	这	所有的	公司	通过了	出去	的	视线	,	作为	如果	通过	这	墙	,

然后，整个队伍消失在视线之外，仿佛穿墙而过一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	room	was	as	before	.
和	这	房间	曾是	作为	前	.

房间和以前一样。

['mɪsɪz] . ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tʃɪl] , [ˌeɪdri'ænə] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] ,

Mrs	.	Townsend	was	shaking	in	a	nervous	chill	,	Adrianna	was	almost	fainting	,
太太	.	汤森德	曾是	摇晃	在	一个	紧张的	寒意	,	阿德里安娜	曾是	几乎	昏厥	,

[kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪ'sterɪks] .

Cordelia	was	in	hysterics	.
科迪莉亚	曾是	在	癔症	.

汤森太太紧张得浑身发抖，艾德里安娜几乎晕倒了，科迪莉亚歇斯底里地大笑起来。

['deɪvɪd] ['taʊn.zənd] [stʊd] ['gleərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['lepəd] .

David	Townsend	stood	glaring	in	a	curious	way	at	the	sign	of	the	Blue	Leopard	.
大卫	汤森德	站立	刺眼	在	一个	好奇的	方式	在	这	符号	的	这	蓝色的	豹	.

大卫·汤森德以一种奇怪的眼神瞪着蓝豹的招牌。

[dʒɔːdʒ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

George	stared	at	him	with	a	look	of	horror	.
乔治	凝视	在	他	和	一个	看	的	恐怖	.

乔治惊恐地盯着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fə'get] ['evriθɪŋ] [els] .

There	was	something	in	his	father's	face	which	made	him	forget	everything	else	.
那里	曾是	某物	在	他的	父亲的	脸	哪个	制成	他	忘记	一切	别的	.

他父亲脸上的某种神情让他忘记了其他一切。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['tɪmɪdli] .

At	last	he	touched	his	arm	timidly	.
在	最后的	他	感动	他的	手臂	胆怯地	.

最后，他怯生生地摸了摸自己的手臂。

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Father	,	"	he	whispered	.
"	父亲	,	"	他	低声说道	.

“父亲，”他低声说道。

['deɪvɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['fjʊəri] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] ;

David	turned	and	regarded	him	with	a	look	of	rage	and	fury	,	then	his	face	cleared	;
大卫	转向	和	认为	他	和	一个	看	的	愤怒	和	愤怒	,	然后	他的	脸	已清除	;

大卫转过身，怒目而视，然后脸色恢复了平静；

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

he	passed	his	hand	over	his	forehead	.
他	通过了	他的	手	超过	他的	前额	.

他用手揉了揉额头。

" [gʊd] [lɔːd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪!

[wɒt] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] .

What	DID	come	to	me	?	"	he	muttered	.
什么	做过	来	到	我	?	"	他	低声说道	.

“我到底得到了什么？”他喃喃自语道。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][əʊld] [tɒm] ['taʊn.zənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gærət] [ɪn] ['taʊn.zənd]

"	You	looked	like	that	awful	picture	of	old	Tom	Townsend	in	the	garret	in	Townsend
"	你	看起来	喜欢	那	可怕	图片	的	老的	汤姆	汤森德	在	这	阁楼	在	汤森德

['sentə(r)] ,

Centre	,
中心	,

“你看上去就像汤森中心阁楼里那张老汤姆·汤森的糟糕照片一样。”

['fɑːðə(r)] , " ['hwimpə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['ʃʌdərɪŋ] .

father	,	"	whimpered	the	boy	,	shuddering	.
父亲	,	"	呜咽	这	男生	,	颤抖	.

“父亲，”男孩呜咽着，浑身颤抖。

" [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [laɪk] - [məʊst] ['eni] [əʊld] [kʌs] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [dɑːnd] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	Should	think	I	might	look	like	'	most	any	old	cuss	after	such	darned	work	as	this	,
"	应该	思考	我	可能	看	喜欢	-	最多	任何	老的	坏话	后	这样的	该死的	工作	作为	这	,

“我想我干完这种该死的活之后，看起来可能跟任何一个老顽固没什么两样。”

" [graul] ['deɪvɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

"	growled	David	,	but	his	face	was	white	.
"	咆哮	大卫	,	但	他的	脸	曾是	白色的	.

“大卫低声咆哮道，但他的脸色却惨白了。”

" [gəʊ][ænd; ənd][pɔː(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [hɒt] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

"	Go	and	pour	out	some	hot	tea	for	your	mother	,	"	he	ordered	the	boy
"	去	和	倒	出去	一些	热的	茶	为了	你的	母亲	,	"	他	订购	这	男生

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“去给你妈妈倒杯热茶，”他厉声命令男孩。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊk] [kɔː'diːliə] ['vaɪələntli] .

He	himself	shook	Cordelia	violently	.
他	他自己	摇晃	科迪莉亚	暴力	.

他自己也用力摇晃了科迪莉亚。

" [stɒp] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] !

"	Stop	such	actions	!
"	停止	这样的	行动	!

停止这种行为!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

"	he	shouted	in	her	ears	,	and	shook	her	again	.
"	他	喊叫	在	她	耳朵	,	和	摇晃	她	再次	.

他对着她的耳朵大喊，然后又摇晃了她。

" [eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] ?
" Ain't you a church member ?
" 不是 你 一个 教会 成员 ?

你不是教会成员吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ; " [wɒt] [biː; bi][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?
" he demanded ; " what be you afraid of ?
" 他 要求 ; " 什么 是 你 害怕的 的 ?

他质问道："你害怕什么？"

[juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - [rɒŋ] , [hæv; həv][jiː; ji] ?
You ain't done nothin ' wrong , have ye ?
你 不是 完毕 什么也没有 - 错误的 , 有 是的 ?

你没做错什么吧?

" [ðen] [kɔː'diːliə] [kwəʊtid] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [sɒbz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
" Then Cordelia quoted Scripture in a burst of sobs and laughter .
" 然后 科迪莉亚 引 圣经 在 一个 爆裂 的 啜泣 和 笑声 .

"然后科迪莉亚一边抽泣一边大笑，引用圣经经文。"

" [bɪ'həʊld] , [ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪpən] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] ; [ænd; ənd][ɪn][sɪn][dɪd][maɪ] ['mʌðə(r)] [kən'siːv] [ˌem 'iː] ,
" Behold , I was shapen in iniquity ; and in sin did my mother conceive me ,
" 看哪 , 我 曾是 形状 在 罪恶 ; 和 在 罪 做过 我的 母亲 构想 我 ,

"看哪，我是在罪孽里生的；我母亲在罪中怀了我，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她喊道。

" [ɪf] [ai] [eɪnt] [dʌn] [rɒŋ] , [mɛ'bi] [ðem; ðəm] [ðæts] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][dɪd] ,
" If I ain't done wrong , mebbe them that's come before me did ,
" 如果 我 不是 完毕 错误的 , 也许 他们 那就是 来 前 我 做过 ,

"如果我没做错事，也许是那些在我之前的人做错了。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɪz] [ə'brɔːd] [aɪm]['laɪəb(ə)l] ,
and when the Evil One and the Powers of Darkness is abroad I'm liable ,
和 什么时候 这 邪恶的 一 和 这 权力 的 黑暗 是 国外 我是 容易 ,
[aɪm]['laɪəb(ə)l] !
I'm liable !
我是 容易 !

当邪恶势力和黑暗势力横行时，我难逃其咎，我难逃其咎!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
" Then she laughed loud and long and shrill .
" 然后 她 笑了 大声 和 长的 和 尖锐 .

然后她发出响亮、持久、尖锐的笑声。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [hʌʃ] [ʌp] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" If you don't hush up , " said David ,
" 如果 你 不 嘘 向上 , " 说 大卫 ,

"如果你不闭嘴，"大卫说，

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ðæt] [waɪt] ['terə(r)] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ,
but still with that white terror and horror on his own face ,
但 仍然 和 那 白色的 恐怖 和 恐怖 在 他的 自己的 脸 ,

但他脸上仍然带着那种恐惧和惊骇的神情。

" [aɪl] ['bʌnd(ə)l][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['veɪkənt] [lɒt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] .
" I'll bundle you out in that vacant lot whether or no .
" 患病的 捆 你 出去 在 那 空缺 很多 无论 或者 不 .

"不管怎样，我都会把你扔到那块空地上。"

[ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I mean it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

" [ðen] [kɔːˈdiːliə] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət] , [ˈɑːftə(r)][wʌn][waɪld][rəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][hɪm] .
" Then Cordelia was quiet , after one wild roll of her eyes at him .
" 然后 科迪莉亚 曾是 安静的 , 后 一 荒野 卷 的 她 眼睛 在 他 .

“然后科迪莉亚沉默了，只是狠狠地朝他翻了个白眼。”

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪdriˈænəz] [tʃiːks] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ]
The colour was returning to Adrianna's cheeks ; her mother was drinking
这 颜色 曾是 返回 到 阿德里安娜的 脸颊 ; 她 母亲 曾是 喝
[hɒt] [tiː] [ɪn] [spæzˈmɒdɪk] [gʌlp] .
hot tea in spasmodic gulps .
热的 茶 在 痉挛性的 咕咚咕咚 .

阿德里安娜的脸颊恢复了红润；她的母亲正大口大口地喝着热茶。

" [ɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðel] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] -
" It's after midnight , " she gasped , " and I don't believe they'll come again to -
" 它是 后 午夜 , " 她 倒吸一口气 , " 和 我 不 相信 他们会 来 再次 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“现在已经过了午夜，”她喘着气说，“我不认为他们今晚还会再来。”

[duː; də][juː; jʊ] , [ˈdeɪvɪd] ? "
Do you , David ? "
做 你 , 大卫 ? "

是吗，大卫?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] [kənˈkluːsɪvli] .
" No , I don't , " said David conclusively .
" 不 , 我 不 , " 说 大卫 最终 .

“不，我没有，”大卫斩钉截铁地说。

" [əʊ] , [ˈdeɪvɪd] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [steɪ] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [haʊs] . "
" Oh , David , we mustn't stay another night in this awful house . "
" 哦 , 大卫 , 我们 不得 停留 其他 夜晚 在 这 可怕 房子 . "

“哦，大卫，我们不能再在这个可怕的房子里待一晚了。”

" [wiː; wi][woʊnt] .
" We won't .
" 我们 惯于 .

我们不会。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiːl; wil] [pæk] [ɒf] [bæg][ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] [tuː; tə] [ˈtaʊn.zənd] [ˈsentə(r)] ,
To - morrow we'll pack off bag and baggage to Townsend Centre ,
到 - 明天 出色地 盒 离开 包 和 行李 到 汤森德 中心 ,

明天我们将把行李打包运到汤森德中心。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
if it takes all the fire department to move us , " said David .
如果 它 需要 全部 这 火 部门 到 移动 我们 , " 说 大卫 .

“就算要出动整个消防队才能把我们转移走也行，”大卫说。

[ˌeɪdriˈænə] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] .
Adrianna smiled in the midst of her terror .
阿德里安娜 微笑 在 这 中间 的 她 恐怖 .

阿德里安娜在恐惧之中露出了笑容。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['eɪbəl] ['liːɒŋ] .

She	thought	of	Abel	Lyons	.
她	想法	的	亚伯	莱昂斯	.

她想到了亚伯·莱昂斯。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd][səʊld][hɪm]

The	next	day	Mr	.	Townsend	went	to	the	real	estate	agent	who	had	sold	him
这	下一个	天	先生	.	汤森德	去	到	这	真实的	财产	代理人	WHO	有	卖	他

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

第二天，汤森先生去找了当初卖给他房子的房地产经纪人。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	no	use	,	"	he	said	,	"	I	can't	stand	it	.
"	它是	不	使用	,	"	他	说	,	"	我	不能	站立	它	.

“没用，”他说，“我受不了了。”

[sel] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] .

Sell	the	house	for	what	you	can	get	.
卖	这	房子	为了	什么	你	能	得到	.

把房子卖掉，能卖多少钱就卖多少钱。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	give	it	away	rather	than	keep	it	.
患病的	给	它	离开	相当	比	保持	它	.

我宁愿把它送人也不留着。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [strɒŋ] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [huː] [səʊld]

"	Then	he	added	a	few	strong	words	as	to	his	opinion	of	parties	who	sold
"	然后	他	额外	一个	很少	强的	字	作为	到	他的	观点	的	各方	WHO	卖

[hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

him	such	an	establishment	.
他	这样的	一个	建立	.

然后，他又用几句强硬的话语表达了他对那些向他出售这家店面的人的看法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['pliːdɪd] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] .

But	the	agent	pleaded	innocent	for	the	most	part	.
但	这	代理人	恳求	清白的	为了	这	最多	部分	.

但该特工基本上否认了所有指控。

" [aɪl] [əʊn] [ai] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wen] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

"	I'll	own	I	suspected	something	wrong	when	the	owner	,
"	患病的	自己的	我	怀疑	某物	错误的	什么时候	这	所有者	,

“我承认，当老板出现时，我就怀疑有些不对劲，”

[huː] [pledʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['siːkrəsi] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

who	pledged	me	to	secrecy	as	to	his	name	,
WHO	承诺	我	到	保密	作为	到	他的	姓名	,

他向我保证会保守他的名字秘密，

[təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['lɪmɪt][ˌem 'iː] .

told	me	to	sell	that	place	for	what	I	could	get	,	and	did	not	limit	me	.
讲述	我	到	卖	那	地方	为了	什么	我	可以	得到	,	和	做过	不是	限制	我	.

他让我尽我所能把那地方卖掉，没有给我任何限制。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

I	had	never	heard	anything	,	but	I	began	to	suspect	something	was	wrong	.
我	有	绝不	听到	任何事物	,	但	我	开始	到	怀疑	某物	曾是	错误的	.

我之前从未听说过这件事，但我开始怀疑出了什么事。

[ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Then	I	made	a	few	inquiries	and	found	out	that	there	was	a	rumour	in	the
然后	我	制成	一个	很少	查询	和	成立	出去	那	那里	曾是	一个	谣言	在	这

['neɪbəhʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðæt] ['veɪkənt] [lɒt] .

neighbourhood	that	there	was	something	out	of	the	usual	about	that	vacant	lot	.
邻里	那	那里	曾是	某物	出去	的	这	通常	关于	那	空缺	很多	.

然后我打听了一下，发现附近有传言说那块空地有些不寻常的地方。

[ai] [hæd; həd] [wʌndəd] [maɪ'self] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪlt] [ə'pɒn] .

I	had	wondered	myself	why	it	wasn't	built	upon	.
我	有	想知道	我	为什么	它	不是	建造	之上	.

我也一直很纳闷，为什么没有在此基础上继续建设。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt]

There	was	a	story	about	it's	being	undertaken	once	,	and	the	contract
那里	曾是	一个	故事	关于	它是	存在	已	一次	,	和	这	合同

[meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ['daɪɪŋ] ;

made	,	and	the	contractor	dying	;
制成	,	和	这	承包商	垂死	;

曾有这样一个故事：这项工程曾经进行过一次，合同也签订了，但承包商却去世了；

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei]

then	another	man	took	it	and	one	of	the	workmen	was	killed	on	his	way
然后	其他	男人	采取	它	和	一	的	这	工人	曾是	被杀	在	他的	方式

[tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] ['selə(r)] ,

to	dig	the	cellar	,
到	挖	这	地窖	,

后来另一个人拿走了它，一名工人在去挖地窖的路上被杀了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [strʌk] .

and	the	others	struck	.
和	这	其他的	击	.

其他人也加入了战斗。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	pay	much	attention	to	it	.
我	没有	支付	很多	注意力	到	它	.

我当时没太在意。

[ai] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

I	never	believed	much	in	that	sort	of	thing	anyhow	,	and	then	,	too	,
我	绝不	相信	很多	在	那	种类	的	事物	无论如何	,	和	然后	,	也	,

我本来就不太相信那种事，而且，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,

I	couldn't	find	out	that	there	had	ever	been	anything	wrong	about	the	house	itself	,
我	不能	寻找	出去	那	那里	有	曾经	到过	任何事物	错误的	关于	这	房子	本身	,

我没能查明这栋房子本身是否曾经有过任何问题。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn]

except	as	the	people	who	had	lived	there	were	said	to	have	seen
除了	作为	这	人们	WHO	有	居住地	那里	是	说	到	有	已见

[ænd; ənd] [hɜːd] [kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [lɒt] ,

and	heard	queer	things	in	the	vacant	lot	,
和	听到	酷儿	事物	在	这	空缺	很多	,

然而，据说住在那里的人在那块空地上看到和听到了一些奇怪的事情。

[səʊ] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] ,

so	I	thought	you	might	be	able	to	get	along	,
所以	我	想法	你	可能	是	有能力的	到	得到	沿着	,

所以我认为你们或许能相处融洽。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['tɪmɪd] ,

especially	as	you	didn't	look	like	a	man	who	was	timid	,
尤其	作为	你	没有	看	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	胆小	,

尤其是你看起来一点也不像个胆小的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [æz; əz][ai]['nevə(r)] ['hændld] [bɪ'fɔː(r)] .

and	the	house	was	such	a	bargain	as	I	never	handled	before	.
和	这	房子	曾是	这样的	一个	便宜货	作为	我	绝不	处理	前	.

这房子价格低得我以前从未遇到过。

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] . "

But	this	you	tell	me	is	beyond	belief	.	"
但	这	你	告诉	我	是	超过	信仰	.	"

但你说这简直难以置信。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['fɔːməli] [əʊnd] [ðə; ði]['veɪkənt] [lɒt] ?

"	Do	you	know	the	names	of	the	people	who	formerly	owned	the	vacant	lot	?
"	做	你	知道	这	姓名	的	这	人们	WHO	以前	拥有	这	空缺	很多	?

你知道这块空地以前属于哪些人吗?

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

"	asked	Mr	.	Townsend	.
"	问	先生	.	汤森德	.

“汤森先生问道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

"	I	don't	know	for	certain	,	"	replied	the	agent	,
"	我	不	知道	为了	肯定	,	"	回复	这	代理人	,

“我不能确定,”经纪人回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)z] ['flaurɪʃ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][ɔː(r)][maɪ] [deɪ] ,

"	for	the	original	owners	flourished	long	before	your	or	my	day	,
"	为了	这	原来的	所有者	繁荣	长的	前	你的	或者	我的	天	,

“因为最初的主人早在你我出生之前就已经繁荣昌盛了。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒt] [gəʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['gæstɒn] [lɒt] .

but	I	do	know	that	the	lot	goes	by	the	name	of	the	old	Gaston	lot	.
但	我	做	知道	那	这	很多	去	经过	这	姓名	的	这	老的	加斯顿	很多	.

但我知道这块地以前叫作加斯顿老地块。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ? "

Are	you	ill	?	"
是	你	患病的	?	"

你生病了吗?

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] .

"	No	;	it	is	nothing	,	"	replied	Mr	.	Townsend	.
"	不	;	它	是	没有什么	,	"	回复	先生	.	汤森德	.

“不，没什么,”汤森先生回答道。

" [get] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ;

"	Get	what	you	can	for	the	house	;
"	得到	什么	你	能	为了	这	房子	;

“尽可能为房子争取一些东西;

[pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] [mait] [nɒt] [biː; bi][æz; əz] ['trʌbld] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] . "

perhaps	another	family	might	not	be	as	troubled	as	we	have	been	.	"
也许	其他	家庭	可能	不是	是	作为	麻烦	作为	我们	有	到过	.	"

或许其他家庭不会像我们一样遭遇这么多困扰。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ? " [sed] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , [ɜː'beɪnli] .

"	I	hope	you	are	not	going	to	leave	the	city	?	"	said	the	agent	,	urbanely	.
"	我	希望	你	是	不是	去	到	离开	这	城市	?	"	说	这	代理人	,	文雅地	.

“我希望你不会离开这座城市吧？”经纪人彬彬有礼地问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['taʊn.zənd] ['sentə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [stiːm] [kæn; kən] ['kæri] [ˌem 'iː]

"	I	am	going	back	to	Townsend	Centre	as	fast	as	steam	can	carry	me
"	我	是	去	后退	到	汤森德	中心	作为	快速地	作为	蒸汽	能	携带	我

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [haʊs] ,

after	we	get	packed	up	and	out	of	that	cursed	house	,
后	我们	得到	包装	向上	和	出去	的	那	被诅咒的	房子	,

“等我们收拾好东西离开那栋该死的房子后，我就要以最快的速度赶回汤森德中心。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['taʊn.zənd] .

"	replied	Mr	.	David	Townsend	.
"	回复	先生	.	大卫	汤森德	.

“戴维·汤森先生回答道。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə]

He	did	not	tell	the	agent	nor	any	of	his	family	what	had	caused	him	to
他	做过	不是	告诉	这	代理人	也不	任何	的	他的	家庭	什么	有	导致	他	到

[stɑːt] [wen] [təʊld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] .

start	when	told	the	name	of	the	former	owners	of	the	lot	.
开始	什么时候	讲述	这	姓名	的	这	以前的	所有者	的	这	很多	.

他没有告诉经纪人，也没有告诉他的家人，是什么让他得知这块地以前主人的名字后如此激动。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['mɜːdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən]

He	remembered	all	at	once	the	story	of	a	ghastly	murder	which	had	taken
他	记得	全部	在	一次	这	故事	的	一个	阴森	谋杀	哪个	有	已采取

[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['lepəd] .

place	in	the	Blue	Leopard	.
地方	在	这	蓝色的	豹	.

他突然想起了发生在蓝豹酒馆的那起骇人听闻的谋杀案。

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gæstɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

The	victim's	name	was	Gaston	and	the	murderer	had	never	been	discovered	.
这	受害者的	姓名	曾是	加斯顿	和	这	凶手	有	绝不	到过	发现	.

受害者名叫加斯顿，凶手一直逍遥法外。

[ðə; ði] [lɒst] [gəʊst]

THE	LOST	GHOST
这	丢失的	鬼

迷失的幽灵

['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['eməsn] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Mrs	.	John	Emerson	,	sitting	with	her	needlework	beside	the	window	,
太太	.	约翰	爱默生	,	坐着	和	她	针线活	旁	这	窗户	,

约翰·爱默生夫人坐在窗边，一边做针线活，一边看着窗外。

[lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['roʊdə] [mə'zɜːrv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

looked	out	and	saw	Mrs	.	Rhoda	Meserve	coming	down	the	street	,
看起来	出去	和	锯	太太	.	罗达	梅瑟夫	未来	向下	这	街道	,

我向外望去，看到罗达·梅瑟夫太太正沿着街道走过来。

[ænd; ənd] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kænt] [ɒv; əv]

and	knew	at	once	by	the	trend	of	her	steps	and	the	cant	of
和	知道	在	一次	经过	这	趋势	的	她	步骤	和	这	不能	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mediteit] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] .

her	head	that	she	meditated	turning	in	at	her	gate	.
她	头	那	她	冥想	转弯	在	在	她	门	.

从她的步伐和头部倾斜的角度，立刻就知道她正打算在门口转身。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kærɪdʒ] - - [ə; eɪ]

She	also	knew	by	a	certain	something	about	her	general	carriage	-	-	a
她	还	知道	经过	一个	肯定	某物	关于	她	一般的	运输	-	-	一个

['θrʌstɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] ,

thrusting	forward	of	the	neck	,
推进	向前	的	这	脖子	,

她还从自己的整体姿态中察觉到一些端倪——脖子向前伸着。

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [hɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] .

a	bustling	hitch	of	the	shoulders	-	-	that	she	had	important	news	.
一个	繁华	拴住	的	这	肩膀	-	-	那	她	有	重要的	消息	.

她肩膀猛地一耸——这表明她有重要消息要宣布。

['roʊdə] [mə'zɜːrv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [njuːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] ,

Rhoda	Meserve	always	had	the	news	as	soon	as	the	news	was	in	being	,
罗达	梅瑟夫	总是	有	这	消息	作为	很快	作为	这	消息	曾是	在	存在	,

罗达·梅瑟夫总能第一时间获得最新消息。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['eməsn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪm'paːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	generally	Mrs	.	John	Emerson	was	the	first	to	whom	she	imparted	it	.
和	一般来说	太太	.	约翰	爱默生	曾是	这	第一的	到	谁	她	传授	它	.

通常情况下，约翰·爱默生夫人是她第一个传授此知识的人。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [frendz] ['evə(r)] [sɪns] ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] [hæd; həd] ['mærɪd] ['saɪmən]

The	two	women	had	been	friends	ever	since	Mrs	.	Meserve	had	married	Simon
这	二	女性	有	到过	朋友们	曾经	自从	太太	.	梅瑟夫	有	已婚	西蒙

[mə'zɜːrv] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Meserve	and	come	to	the	village	to	live	.
梅瑟夫	和	来	到	这	村庄	到	居住	.

自从梅瑟夫太太嫁给西蒙·梅瑟夫并来到村里居住以来，这两个女人就一直是朋友。

['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , ['muːvɪŋ] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [fləːt] [ɒv; əv] ['rʌf(ə)lɪŋ] [skɜːrts] ;

Mrs	.	Meserve	was	a	pretty	woman	,	moving	with	graceful	flirts	of	ruffling	skirts	;
太太	.	梅瑟夫	曾是	一个	漂亮的	女士	,	移动	和	优美	调情	的	褶皱	裙子	;

梅瑟夫夫人是一位漂亮的女士，她走起路来裙摆飘动，姿态优雅；

[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] - [kʌt] , ['nɜːvəs] [feɪs] , [æz; əz] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] ,

her	clear	-	cut	,	nervous	face	,	as	delicately	tinted	as	a	shell	,
她	清除	-	切	,	紧张的	脸	,	作为	轻柔地	有色	作为	一个	壳	,

她那张轮廓分明、略带紧张的脸，肤色像贝壳一样柔和。

[lʊkt] ['braɪtli] [frɒm; fræm][ðə; ði]['pluːmi] [brɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hæt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['eməsn] [ɪn][ðə; ði]

looked	brightly	from	the	plumy	brim	of	a	black	hat	at	Mrs	.	Emerson	in	the
看起来	明亮地	从	这	梅子	帽檐	的	一个	黑色的	帽子	在	太太	.	爱默生	在	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他从黑色帽子的羽毛状帽檐上，目光炯炯地望向窗外的艾默生太太。

['mɪsɪz] . ['eməsn] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Mrs	.	Emerson	was	glad	to	see	her	coming	.
太太	.	爱默生	曾是	高兴的	到	看	她	未来	.

艾默生夫人很高兴看到她来了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ðen] [rəʊz] ['hʌrɪdli] ,

She	returned	the	greeting	with	enthusiasm	,	then	rose	hurriedly	,
她	返回	这	问候	和	热情	,	然后	玫瑰	匆匆	,

她热情地回应了问候，然后匆匆起身。

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['rɒkɪŋ] - [tʃeəz] .

ran	into	the	cold	parlour	and	brought	out	one	of	the	best	rocking	-	chairs	.
跑	进入	这	寒冷的	客厅	和	带来	出去	一	的	这	最好的	摇滚	-	椅子	.

跑进冰冷的客厅，搬出一把最好的摇椅。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['wɪndəʊ] ,

She	was	just	in	time	,	after	drawing	it	up	beside	the	opposite	window	,
她	曾是	只是	在	时间	,	后	绘画	它	向上	旁	这	对面的	窗户	,

她及时赶到，在对面的窗户旁画好了草图。

[tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

to	greet	her	friend	at	the	door	.
到	迎接	她	朋友	在	这	门	.

去门口迎接她的朋友。

" [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Good	-	afternoon	,	"	said	she	.
"	好的	-	下午	,	"	说	她	.

“下午好，”她说。

" [ai] [dɪ'kleə(r)] , [aɪm] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	declare	,	I'm	real	glad	to	see	you	.
"	我	宣布	,	我是	真实的	高兴的	到	看	你	.

“我真高兴见到你。”

[aɪv] [biːn] [ə'ləʊn] [ɔːl] [deɪ] .

I've	been	alone	all	day	.
我已经	到过	独自的	全部	天	.

我今天一整天都独自一人。

[dʒɒn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

John	went	to	the	city	this	morning	.
约翰	去	到	这	城市	这	早晨	.

约翰今天早上去了城里。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	thought	of	coming	over	to	your	house	this	afternoon	,
我	想法	的	未来	超过	到	你的	房子	这	下午	,

我本来想今天下午去你家的，

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ] ['səʊɪŋ] ['veri] [wel] .

but	I	couldn't	bring	my	sewing	very	well	.
但	我	不能	带来	我的	缝纫	非常	出色地	.

但我缝纫技术不太好。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌf(ə)lz] [ɒn] [maɪ] [njuː] [blæk] [dres] [skɜːt] . "

I	am	putting	the	ruffles	on	my	new	black	dress	skirt	.	"
我	是	推杆	这	褶边	在	我的	新的	黑色的	裙子	裙子	.	"

我正在给我的新黑色连衣裙裙子缝上荷叶边。

" [wel] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] [hænd] [ɪk'sept] [maɪ] ['krəʊʃeɪ] [wɜːk] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] .

"	Well	,	I	didn't	have	a	thing	on	hand	except	my	crochet	work	,	"	responded	Mrs	.
"	出色地	,	我	没有	有	一个	事物	在	手	除了	我的	钩针编织	工作	,	"	回应	太太	.

[mə'zɜːrv] ,

Meserve	,
梅瑟夫	,

“嗯，我手头除了钩针编织的东西什么都没有，”梅瑟夫太太回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [dʒʌst] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	and	I	thought	I'd	just	run	over	a	few	minutes	.	"
"	和	我	想法	ID	只是	跑步	超过	一个	很少	分钟	.	"

“我当时以为只是超时了几分钟。”

" [aɪm] ['riːəl] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['eməsn] .

"	I'm	real	glad	you	did	,	"	repeated	Mrs	.	Emerson	.
"	我是	真实的	高兴的	你	做过	,	"	重复	太太	.	爱默生	.

“我真高兴你这么做了，”艾默生夫人重复道。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [raɪt] [ɒf] .

"	Take	your	things	right	off	.
"	拿	你的	事物	正确的	离开	.

“把你的东西都拿走。”

[hɪə(r)] , [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [maɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bedruːm] .

Here	,	I'll	put	them	on	my	bed	in	the	bedroom	.
这里	,	患病的	放	他们	在	我的	床	在	这	卧室	.

我把它们放在卧室的床上。

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

Take	the	rocking	-	chair	.
拿	这	摇滚	-	椅子	.

坐摇椅去吧。

" ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

"	Mrs	.	Meserve	settled	herself	in	the	parlour	rocking	-	chair	,
"	太太	.	梅瑟夫	定居	她自己	在	这	客厅	摇滚	-	椅子	,

梅瑟夫太太在客厅的摇椅上坐了下来。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['eməsn] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [hæt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm]

while	Mrs	.	Emerson	carried	her	shawl	and	hat	into	the	little	adjoining	bedroom
尽管	太太	.	爱默生	携带	她	披肩	和	帽子	进入	这	小的	相邻的	卧室

.

:
.

艾默生太太则拿着披肩和帽子走进隔壁的小卧室。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] ['piːsfəli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət]

When	she	returned	Mrs	.	Meserve	was	rocking	peacefully	and	was	already	at
什么时候	她	返回	太太	.	梅瑟夫	曾是	摇滚	和平地	和	曾是	已经	在

[wɜːk] ['hʊkɪŋ] [bluː] [wʊl] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

work	hooking	blue	wool	in	and	out	.
工作	钩子	蓝色的	羊毛	在	和	出去	.

当她回来时，梅瑟夫太太正安详地摇着摇椅，已经开始钩织蓝色的毛线了。

" [ðæts] ['riːəl] ['prɪti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eməsn] .

"	That's	real	pretty	,	"	said	Mrs	.	Emerson	.
"	那就是	真实的	漂亮的	,	"	说	太太	.	爱默生	.

“真漂亮，”艾默生夫人说。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] .

"	Yes	,	I	think	it's	pretty	,	"	replied	Mrs	.	Meserve	.
"	是的	,	我	思考	它是	漂亮的	,	"	回复	太太	.	梅瑟夫	.

“是的，我觉得它很漂亮，”梅瑟夫太太回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [feə(r)] ? "

"	I	suppose	it's	for	the	church	fair	?	"
"	我	认为	它是	为了	这	教会	公平的	?	"

“我猜是为了教堂义卖会准备的吧？”

" [jes] . [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] ['ɪtl] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['wʊstɪd] , [let] [ə'ləʊn] [ðə; ðɪ]

"	Yes	.	I	don't	suppose	it'll	bring	enough	to	pay	for	the	worsted	,	let	alone	the
"	是的	.	我	不	认为	它将	带来	足够的	到	支付	为了	这	最差	,	让	独自的	这

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

“是的。我估计这点钱连毛线都不够付，更别说工钱了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] . "

but	I	suppose	I've	got	to	make	something	.	"
但	我	认为	我已经	得到	到	制作	某物	.	"

但我想我总得做点什么吧。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðæt] [wʌn] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] [brɪŋ] ? "

"	How	much	did	that	one	you	made	for	the	fair	last	year	bring	?	"
"	如何	很多	做过	那	一	你	制成	为了	这	公平的	最后的	年	带来	?	"

你去年为集市做的那个作品卖了多少钱?

" ['twenti] - [faɪv] [sents] . "

"	Twenty	-	five	cents	.	"
"	二十	-	五	分	.	"

“二十五美分。”

" [ɪts] ['wɪkɪd] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	wicked	,	ain't	it	?	"
"	它是	邪恶	,	不是	它	?	"

“真是太邪恶了，不是吗？”

" [ai] ['rɑːðə(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	I	rather	guess	it	is	.
"	我	相当	猜测	它	是	.

我猜应该是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wiːk] ['evri] ['mɪnɪt] [ai] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

It	takes	me	a	week	every	minute	I	can	get	to	make	one	.
它	需要	我	一个	星期	每一个	分钟	我	能	得到	到	制作	一	.

我每周都会抽出所有空闲时间来制作一个。

[ai] [wɪʃ] [ðəʊz] [ðæt] [bɔːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

I	wish	those	that	bought	such	things	for	twenty	-	five	cents	had	to	make	them	.
我	希望	那些	那	买	这样的	事物	为了	二十	-	五	分	有	到	制作	他们	.

我希望那些花25美分买这些东西的人得自己去做。

[ges] [ðeid] [sɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [sɒŋ] .

Guess	they'd	sing	another	song	.
猜测	他们会	唱歌	其他	歌曲	.

估计他们还会再唱一首歌。

[wel] , [ai] [səˈpəʊz] [ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ,

Well	,	I	suppose	I	oughtn't	to	complain	as	long	as	it	is	for	the	Lord	,
出色地	,	我	认为	我	不应该	到	抱怨	作为	长的	作为	它	是	为了	这	主	,

我想，只要是为了主，我就不该抱怨。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] ['dɪd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	sometimes	it	does	seem	as	if	the	Lord	didn't	get	much	out	of	it	.	"
但	有时	它	做	似乎	作为	如果	这	主	没有	得到	很多	出去	的	它	.	"

但有时候，似乎上帝并没有从中获得多少好处。

" [wel] , [ɪts] ['prɪti] [wɜːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eməsn] ,

"	Well	,	it's	pretty	work	,	"	said	Mrs	.	Emerson	,
"	出色地	,	它是	漂亮的	工作	,	"	说	太太	.	爱默生	,

“嗯，这可真是一项相当繁重的工作，”艾默生太太说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [skɜːt] .

sitting	down	at	the	opposite	window	and	taking	up	her	dress	skirt	.
坐着	向下	在	这	对面的	窗户	和	采取	向上	她	裙子	裙子	.

她坐在对面的窗边，撩起裙子。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] ['prɪti] [wɜːk] .

"	Yes	,	it	is	real	pretty	work	.
"	是的	,	它	是	真实的	漂亮的	工作	.

“是的，这真是一幅很漂亮的作品。”

[ai][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] ['krəʊʃeɪ] .

I	just	LOVE	to	crochet	.
我	只是	爱	到	钩针编织	.

我太喜欢钩针编织了。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [rɔkt] [ænd; ənd] [səʊd] [ænd; ənd] ['krəʊʃeɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)]

"	The	two	women	rocked	and	sewed	and	crocheted	in	silence	for	two	or
"	这	二	女性	摇滚	和	缝制的	和	钩针编织	在	沉默	为了	二	或者

[θriː] ['mɪnɪts] .

three	minutes	.
三	分钟	.

“两位女士默默地摇晃着身体，缝纫、钩织了两三分钟。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['weɪtɪŋ] .

They	were	both	waiting	.
他们	是	两个都	等待	.

他们俩都在等待。

['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Meserve	waited	for	the	other's	curiosity	to	develop	in	order	that	her
太太	.	梅瑟夫	等待	为了	这	其他的	好奇心	到	发展	在	命令	那	她

[njuːz] [mait] [hæv; həv] ,

news	might	have	,
消息	可能	有	,

梅瑟夫夫人等待着对方的好奇心逐渐增强，以便她的消息能够.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [bɪ'fɪtɪŋ] [steɪdʒ] ['entrəns] .

as	it	were	,	a	befitting	stage	entrance	.
作为	它	是	,	一个	合适	阶段	入口	.

仿佛是一次恰如其分的登场。

['mɪsɪz] . ['eməsn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] .

Mrs	.	Emerson	waited	for	the	news	.
太太	.	爱默生	等待	为了	这	消息	.

艾默生夫人等待着消息。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Finally	she	could	wait	no	longer	.
最后	她	可以	等待	不	更长	.

她终于等不及了。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Well	,	what's	the	news	?	"	said	she	.
"	出色地	,	是什么	这	消息	?	"	说	她	.

“怎么样，有什么新闻？”她问道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , " [hedʒd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,

"	Well	,	I	don't	know	as	there's	anything	very	particular	,	"	hedged	the	other	woman	,
"	出色地	,	我	不	知道	作为	有	任何事物	非常	特别的	,	"	对冲	这	其他	女士	,

[prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

prolonging	the	situation	.
延长	这	情况	.

“嗯，我不知道，因为没有什么特别的事情发生，”另一位女士含糊其辞地说，让情况变得更加复杂。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] ; [juː; jʊ] [kænt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['eməsn] .

"	Yes	,	there	is	;	you	can't	cheat	me	,	"	replied	Mrs	.	Emerson	.
"	是的	,	那里	是	;	你	不能	欺骗	我	,	"	回复	太太	.	爱默生	.

“是的，有办法；你骗不了我，”艾默生夫人回答说。

" [naʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	Now	,	how	do	you	know	?	"
"	现在	,	如何	做	你	知道	?	"

“那么，你怎么知道的？”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] .

"	By	the	way	you	look	.
"	经过	这	方式	你	看	.

“从你的外表来看。”

" ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] [lɑːft] ['kɒnʃəsli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['veɪnli] .

"	Mrs	.	Meserve	laughed	consciously	and	rather	vainly	.
"	太太	.	梅瑟夫	笑了	有意识地	和	相当	徒劳地	.

“梅瑟夫夫人刻意地、略带自负地笑了笑。”

" [wel] , ['saɪmən] [sez] [maɪ] [feɪs] [ɪz][səʊ] [ɪk'spresɪv] [ai] [kænt] [haɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts]

"	Well	,	Simon	says	my	face	is	so	expressive	I	can't	hide	anything	more	than	five	minutes
"	出色地	,	西蒙	说道	我的	脸	是	所以	富有表现力的	我	不能	隐藏	任何事物	更多的	比	五	分钟

“嗯，西蒙说我的表情太丰富了，五分钟之内什么都藏不住。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ai][traɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

no	matter	how	hard	I	try	,	"	said	she	.
不	事情	如何	难的	我	尝试	,	"	说	她	.

“无论我多么努力，”她说。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [njuːz] .

"	Well	,	there	is	some	news	.
"	出色地	,	那里	是	一些	消息	.

“嗯，有一些消息。”

['saɪmən] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [nuːn] .

Simon	came	home	with	it	this	noon	.
西蒙	来了	家	和	它	这	中午	.

今天中午，西蒙把它带回了家。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saʊθ] ['deɪtn] .

He	heard	it	in	South	Dayton	.
他	听到	它	在	南	代顿	.

他在南代顿听到的。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

He	had	some	business	over	there	this	morning	.
他	有	一些	商业	超过	那里	这	早晨	.

他今天上午在那边有些事要办。

[ðə; ði][əʊld]['sɑːrdʒənt] [pleɪs] [ɪz][let] .

The	old	Sargent	place	is	let	.
这	老的	萨金特	地方	是	让	.

萨金特老房子已经出租了。

" ['mɪsɪz] . ['eməsn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] .

"	Mrs	.	Emerson	dropped	her	sewing	and	stared	.
"	太太	.	爱默生	掉落	她	缝纫	和	凝视	.

“艾默生太太放下手中的针线活，目不转睛地盯着她。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [səʊ] ! "

"	You	don't	say	so	!	"
"	你	不	说	所以	!	"

“你可真会这么说！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Yes	,	it	is	.	"
"	是的	,	它	是	.	"

“是的。”

" [huː] [tuː; tə] ? "
" Who to ? "
" WHO 到 ? "

“给谁？”

" [waɪ] , [sʌm; səm][fəʊks][frɒm; frəm]['bɒstən] [ðæt] [muːvd] [tuː; tə] [saʊθ] ['deɪtn] [lɑːst][jɪə(r)] .
" Why , some folks from Boston that moved to South Dayton last year .
" 为什么 , 一些 各位 从 波士顿 那 已搬 到 南 代顿 最后的 年 .

“为什么呢？是一些去年从波士顿搬到南代顿的人。”

[ðeɪ] ['hævnt] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]
They haven't been satisfied with the house they had there - - it wasn't large enough
他们 还没有 到过 使满意 和 这 房子 他们 有 那里 - - 它 不是 大的 足够的
.
:
.

他们对在那里住的房子并不满意——房子不够大。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][gɒt][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['prɪti] [wel] .
The man has got considerable property and can afford to live pretty well .
这 男人 有 得到 大量 财产 和 能 买得起 到 居住 漂亮的 出色地 .

这个人拥有相当多的财产，生活条件相当不错。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'mærid] ['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
He's got a wife and his unmarried sister in the family .
他是 得到 一个 妻子 和 他的 未婚 姐姐 在 这 家庭 .

他家里有妻子和未婚的妹妹。

[ðə; ði] ['sɪstərz] [gɒt] ['mʌni] , [tuː] .
The sister's got money , too .
这 姐妹 得到 钱 , 也 .

她姐姐也有钱。

[hiː; hi] [dʌz] ['bɪznəs] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['bɒstən] [frɒm; frəm]
He does business in Boston and it's just as easy to get to Boston from
[hɪə(r)][æz; əz][frɒm; frəm] [saʊθ] ['deɪtn] ,
here as from South Dayton ,
这里 作为 从 南 代顿 ,

他在波士顿做生意，从这里到波士顿和从南代顿到波士顿一样方便。

[ænd; ənd][səʊ] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
and so they're coming here .
和 所以 它们是 未来 这里 .

所以他们就来这里了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['sɑːrdʒənt] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] . "
You know the old Sargent house is a splendid place . "
你 知道 这 老的 萨金特 房子 是 一个 灿烂 地方 . "

你知道萨金特老宅是个很棒的地方。

" [jes] , [ɪts] [ðə; ði] ['hænsə)m] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət] - - "
" Yes , it's the handsomest house in town , but - - "
" 是的 , 它是 这 最英俊的 房子 在 镇 , 但 - - "

“是的，这是镇上最漂亮的房子，但是——”

" [əʊ] , ['saɪmən] [sed] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [lɑːft] .
" Oh , Simon said they told him about that and he just laughed .
" 哦 , 西蒙 说 他们 讲述 他 关于 那 和 他 只是 笑了 .

“哦，西蒙说他们把这件事告诉了他，他只是笑了笑。”

[sed] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .

Said	he	wasn't	afraid	and	neither	was	his	wife	and	sister	.
说	他	不是	害怕的	和	两者都不	曾是	他的	妻子	和	姐姐	.

他说他不害怕，他的妻子和妹妹也不害怕。

[sed] [id] [rɪsk] [gəʊsts] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [tʌkt] - [ʌp] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌn]

Said	he'd	risk	ghosts	rather	than	little	tucked	-	up	sleeping	-	rooms	without	any	sun
说	他会	风险	鬼魂	相当	比	小的	塞进去	-	向上	睡眠	-	房间	没有	任何	太阳

,

,

'

他说他宁愿冒着被鬼魂缠身的风险，也不愿住在没有阳光的阴暗小卧室里。

[laɪk] [ðev] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtn] [haʊs] .

like	they've	had	in	the	Dayton	house	.
喜欢	他们有	有	在	这	代顿	房子	.

就像他们在代顿家那样。

[sed] [id] ['rɑːðə(r)] [rɪsk] ['siːɪŋ] [gəʊsts] , [ðæn; ðən] [rɪsk] ['biːɪŋ] [gəʊsts] [ðəm'selvz] .

Said	he'd	rather	risk	SEEING	ghosts	,	than	risk	being	ghosts	themselves	.
说	他会	相当	风险	看到	鬼魂	,	比	风险	存在	鬼魂	他们自己	.

他说他宁愿冒着看到鬼魂的风险，也不愿冒着自己变成鬼魂的风险。

['saɪmən] [sed] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd] [tuː; tə] [dʒəʊk] . "

Simon	said	they	said	he	was	a	great	hand	to	joke	.	"
西蒙	说	他们	说	他	曾是	一个	伟大的	手	到	开玩笑	.	"

西蒙说，他们说他很会开玩笑。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eməsn] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ,

"	Oh	,	well	,	"	said	Mrs	.	Emerson	,	"	it	is	a	beautiful	house	,
"	哦	, 出色地	,	"	说	太太	.	爱默生	,	"	它	是	一个	美丽的	房子	,	

“哦，嗯，”艾默生太太说，“这是一栋漂亮的房子。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['stɔːriz] .

and	maybe	there	isn't	anything	in	those	stories	.
和	或许	那里	不是	任何事物	在	那些	故事	.

也许那些故事里什么都没有。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [keɪm] ['veri] [streɪt] ['eniweɪ] .

It	never	seemed	to	me	they	came	very	straight	anyway	.
它	绝不	似乎	到	我	他们	来了	非常	直的	反正	.

在我看来，他们似乎从来就不是循规蹈矩的人。

[ai] ['nevə(r)] [tʊk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [ðem; ðəm] .

I	never	took	much	stock	in	them	.
我	绝不	采取	很多	库存	在	他们	.

我从来没太在意过他们。

[ɔːl] [ai] [θɔːt] [wɒz; wəz] - - [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] . "

All	I	thought	was	-	-	if	his	wife	was	nervous	.	"
全部	我	想法	曾是	-	-	如果	他的	妻子	曾是	紧张的	.	"

我当时满脑子想的都是——他妻子会不会很紧张。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʊd] ['haɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪ'd] ['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]

"	Nothing	in	creation	would	hire	me	to	go	into	a	house	that	I'd	ever	heard	a
"	没有什么	在	创建	会	聘请	我	到	去	进入	一个	房子	那	ID	曾经	听到	一个

[wɜːd] [ə'genst] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

word	against	of	that	kind	,
单词	反对	的	那	种类	,

“世上没有任何东西会雇用我去一个我曾听过一句关于那种事情的负面评价的房子里。”

" [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] [wɪð] ['emfəsɪs] .
" declared Mrs . Meserve with emphasis .
" 声明 太太 . 梅瑟夫 和 强调 .

“梅瑟夫夫人强调道。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [rent] .
" I wouldn't go into that house if they would give me the rent .
" 我 不会 去 进入 那 房子 如果 他们 会 给 我 这 租 .

“就算他们付我房租，我也不会进那栋房子。”

[aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [tuː; tə][lɑːst][ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
I've seen enough of haunted houses to last me as long as I live .
我已经 已见 足够的 的 闹鬼的 房屋 到 最后的 我 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子看过的鬼屋已经够多了。

" ['mɪsɪz] . ['ɛmərsənz] [feɪs] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [haʊnd] .
" Mrs . Emerson's face acquired the expression of a hunting hound .
" 太太 . 爱默生的 脸 获得 这 表达 的 一个 打猎 猎犬 .

“艾默生夫人的脸上露出了猎犬般的表情。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?

“你?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] ['wɪspə(r)] .
" she asked in an intense whisper .
" 她 问 在 一个 激烈的 耳语 .

她压低声音，语气急促地问道。

" [jes] , [ai][hæv; həv] .
" Yes , I have .
" 是的 , 我 有 .

是的，我有。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I don't want any more of it . "
我 不 想 任何 更多的 的 它 . "

我不想再经历一次了。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ? "
" Before you came here ? "
" 前 你 来了 这里 ? "

“在你来这里之前？”

" [jes] ; [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] - - [wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][gɜːl] .
" Yes ; before I was married - - when I was quite a girl .
" 是的 ; 前 我 曾是 已婚 - - 什么时候 我 曾是 相当 一个 女孩 .

“是的；在我结婚之前——那时我还是个小女孩。”

" ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] [hæd; həd] [nɒt] ['mærid] [jʌŋ] .
" Mrs . Meserve had not married young .
" 太太 . 梅瑟夫 有 不是 已婚 年轻的 .

“梅瑟夫夫人结婚并不早。”

['mɪsɪz] . ['emәsn] [hæd; həd]['ment(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] .
Mrs . Emerson had mental calculations when she heard that .
太太 . 爱默生 有 精神的 计算 什么时候 她 听到 那 .

听到这话，艾默生夫人心里迅速盘算起来。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] - - " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪəfəli] .
" Did you really live in a house that was - - " she whispered fearfully .
" 做过 你 真的 居住 在 一个 房子 那 曾是 - - " 她 低声说道 恐惧地 .

“你真的住在那样一栋房子里吗——”她恐惧地低声问道。

['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] [n'ɒdɪd] ['sɒləmli] .
Mrs . **Meserve** **nodded** **solemnly** .
太太 . 梅瑟夫 点头 庄严地 .

梅瑟夫夫人郑重地点了点头。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ['evə(r)] - - [siː] - - ['eniθɪŋ] - -
" Did you really ever - - see - - anything - -
" 做过 你 真的 曾经 - - 看 - - 任何事物 - -

你真的见过什么吗?

" ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] [n'ɒdɪd] .
" Mrs . Meserve nodded .
" 太太 . 梅瑟夫 点头 .

梅瑟夫夫人点了点头。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] ? "
" You didn't see anything that did you any harm ? "
" 你 没有 看 任何事物 那 做过 你 任何 伤害 ? "

“你没看到任何对你造成伤害的东西吗？”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd][ˌem 'iː] [hɑːm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [wei] ,
" No , I didn't see anything that did me harm looking at it in one way ,
" 不 , 我 没有 看 任何事物 那 做过 我 伤害 寻找 在 它 在 一 方式 ,

“不，从某种角度来看，我没看到任何对我有害的东西。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][duː; də] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ðæt] ['hævnt] ['eni]
but it don't do anybody in this world any good to see things that haven't any
但 它 不 做 任何人 在 这 世界 任何 好的 到 看 事物 那 还没有 任何
['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
business to be seen in it .
商业 到 是 已见 在 它 .

但在这个世界上，看到那些与世界无关的东西，对任何人都没有好处。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You never get over it .
你 绝不 得到 超过 它 .

你永远也无法释怀。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

['mɪsɪz] . ['ɛmərsənz] ['fiːtʃəz] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] .
Mrs . Emerson's features seemed to sharpen .
太太 . 爱默生的 特征 似乎 到 锐化 .

艾默生夫人的五官似乎变得更加清晰了。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Well , of course I don't want to urge you , " said she ,
" 出色地 , 的 课程 我 不 想 到 敦促 你 , " 说 她 ,

“当然，我不想催促你，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" if you don't feel like talking about it ;
" 如果 你 不 感觉 喜欢 说 关于 它 ;

“如果你不想谈论这件事；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪf] [ɪts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
but maybe it might do you good to tell it out , if it's on your mind ,
但 或许 它 可能 做 你 好的 到 告诉 它 出去 , 如果 它是 在 你的 头脑 ,

但如果你一直想着这件事，也许说出来对你有好处。

['wʌriɪŋ] [juː; jʊ] . "
worrying you . "
令人担忧 你 . "

让你担心了。

" [ai][traɪ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , " [sed]['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] .
" I try to put it out of my mind , " said Mrs . Meserve .
" 我 尝试 到 放 它 出去 的 我的 头脑 , " 说 太太 . 梅瑟夫 .

“我尽量不去想这件事，”梅瑟夫夫人说。

" [wel] , [ɪts][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] . "
" Well , it's just as you feel . "
" 出色地 , 它是 只是 作为 你 感觉 . "

“嗯，就像你感觉的那样。”

" [ai]['nevə(r)][təʊld] ['enibɒdi] [bʌt; bət]['saɪmən] , " [sed]['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] .
" I never told anybody but Simon , " said Mrs . Meserve .
" 我 绝不 讲述 任何人 但 西蒙 , " 说 太太 . 梅瑟夫 .

“除了西蒙，我谁也没告诉过，”梅瑟夫太太说。

" [ai]['nevə(r)][felt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪz] [pə'hæps] .
" I never felt as if it was wise perhaps .
" 我 绝不 毛毡 作为 如果 它 曾是 明智的 也许 .

“我始终觉得这样做或许并不明智。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [fəʊks] [maɪt] [θɪŋk] .
I didn't know what folks might think .
我 没有 知道 什么 各位 可能 思考 .

我不知道别人会怎么想。

[səʊ] ['meni] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [maɪ][maɪnd]
So many don't believe in anything they can't understand , that they might think my mind
所以 许多 不 相信 在 任何事物 他们 不能 理解 , 那 他们 可能 思考 我的 头脑
['wʌznt] [raɪt] .
wasn't right .
不是 正确的 .

很多人不相信自己无法理解的事物，所以他们可能会认为我的想法有问题。

['saɪmən] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Simon advised me not to talk about it .
西蒙 建议 我 不是 到 讲话 关于 它 .

西蒙建议我不要谈论这件事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
He said he didn't believe it was anything supernatural ,
他 说 他 没有 相信 它 曾是 任何事物 超自然 ,

他说他不认为这是超自然现象。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
but he had to own up that he couldn't give any explanation for it
但 他 有 到 自己的 向上 那 他 不能 给 任何 解释 为了 它
[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
to save his life .
到 节省 他的 生活 .

但他不得不承认，就算拼了命，他也无法对此做出任何解释。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] .
He had to own up that he didn't believe anybody could .
他 有 到 自己的 向上 那 他 没有 相信 任何人 可以 .

他不得不承认，他以前并不相信有人能做到。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	**he**	**said**	**he**	**wouldn't**	**talk**	**about**	**it**	**.**
然后	他	说	他	不会	讲话	关于	它	.

然后他说他不会谈论这件事。

[hiː; hi] [sed] [lɒts] [ɒv; əv] [fəʊks] [wʊd] [ˈsuːnə(r)] [tel] [fəʊks] [maɪ] [hed] [ˈwʌznt] [raɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əʊn]

He	**said**	**lots**	**of**	**folks**	**would**	**sooner**	**tell**	**folks**	**my**	**head**	**wasn't**	**right**	**than**	**to**	**own**
他	说	很多	的	各位	会	很快	告诉	各位	我的	头	不是	正确的	比	到	自己的

[ʌp] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

up	**they**	**couldn't**	**see**	**through**	**it**	**.**	**"**
向上	他们	不能	看	通过	它	.	"

他说，很多人宁愿说我脑子有问题，也不愿承认他们看不穿我的伪装。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈeməsn] [rɪˈprəʊtʃfəli] .

"	**I'm**	**sure**	**I**	**wouldn't**	**say**	**so**	**,**	**"**	**returned**	**Mrs**	**.**	**Emerson**	**reproachfully**	**.**
"	我是	当然	我	不会	说	所以	,	"	返回	太太	.	爱默生	责备地	.

“我肯定不会这么说，”艾默生太太责备地回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [həʊp] . "

"	**You**	**know**	**better**	**than**	**that**	**,**	**I**	**hope**	**.**	**"**
"	你	知道	更好的	比	那	,	我	希望	.	"

“我希望你明白这一点。”

" [jes] , [aɪ] [duː; də] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈzɜːrv] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Meserve**	**.**
"	是的	,	我	做	,	"	回复	太太	.	梅瑟夫	.

“是的，我愿意，”梅瑟夫太太回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] . "

"	**I**	**know**	**you**	**wouldn't**	**say**	**so**	**.**	**"**
"	我	知道	你	不会	说	所以	.	"

我知道你不会这么说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] . "

"	**And**	**I**	**wouldn't**	**tell**	**it**	**to**	**a**	**soul**	**if**	**you**	**didn't**	**want**	**me**	**to**	**.**	**"**
"	和	我	不会	告诉	它	到	一个	灵魂	如果	你	没有	想	我	到	.	"

“如果你不想让我说，我绝对不会告诉任何人。”

" [wel] , [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] . "

"	**Well**	**,**	**I'd**	**rather**	**you**	**wouldn't**	**.**	**"**
"	出色地	,	ID	相当	你	不会	.	"

“嗯，我倒希望你不要这么做。”

" [aɪ] [woʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈeməsn] . "

"	**I**	**won't**	**speak**	**of**	**it**	**even**	**to**	**Mr**	**.**	**Emerson**	**.**	**"**
"	我	惯于	说话	的	它	甚至	到	先生	.	爱默生	.	"

“我甚至不会跟爱默生先生提起这件事。”

" [aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] . "

"	**I'd**	**rather**	**you**	**wouldn't**	**even**	**to**	**him**	**.**	**"**
"	ID	相当	你	不会	甚至	到	他	.	"

“我宁愿你根本不去见他。”

" [aɪ] [woʊnt] .

"	**I**	**won't**	**.**
"	我	惯于	.

我不会。

" ['mɪsɪz] . ['eməsn] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [skɜːt] [ə'gen] ; ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] [hʊkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)]

"	Mrs	.	Emerson	took	up	her	dress	skirt	again	;	Mrs	.	Meserve	hooked	up	another
"	太太	.	爱默生	采取	向上	她	裙子	裙子	再次	;	太太	.	梅瑟夫	钩子	向上	其他

[luːp] [ɒv; əv] [bluː] [wʊl] .

loop	of	blue	wool	.
环形	的	蓝色的	羊毛	.

“艾默生太太又提起了她的裙子；梅瑟夫太太又钩上了一圈蓝色的毛线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] :

Then	she	begun	:
然后	她	开始	:

然后她开始说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Of	course	,	"	said	she	,
"	的	课程	,	"	说	她	,

“当然，”她说。

" [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ɔː(r)] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] ,

"	I	ain't	going	to	say	positively	that	I	believe	or	disbelieve	in	ghosts	,
"	我	不是	去	到	说	积极地	那	我	相信	或者	怀疑	在	鬼魂	,

“我不会明确表示我相信或不相信有鬼魂，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪz] [wɒt] [ai] [sɔː] .

but	all	I	tell	you	is	what	I	saw	.
但	全部	我	告诉	你	是	什么	我	锯	.

但我只能告诉你我所看到的。

[ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	explain	it	.
我	不能	解释	它	.

我无法解释。

[ai] [doʊnt] [prɪ'tend] [ai] [kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kænt] .

I	don't	pretend	I	can	,	for	I	can't	.
我	不	假装	我	能	,	为了	我	不能	.

我不会假装自己能做到，因为我真的做不到。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] ,

If	you	can	,	well	and	good	;	I	shall	be	glad	,
如果	你	能	,	出色地	和	好的	;	我	将	是	高兴的	,

如果你能做到，那就太好了；我会很高兴的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɒp] [tɔː'mentɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl]

for	it	will	stop	tormenting	me	as	it	has	done	and	always	will
为了	它	将要	停止	折磨	我	作为	它	有	完毕	和	总是	将要

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

否则，它就不会再像过去那样折磨我了，也不会再像现在这样一直折磨我了。

[ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv]

There	hasn't	been	a	day	nor	a	night	since	it	happened	that	I	haven't	thought	of
那里	还没有	到过	一个	天	也不	一个	夜晚	自从	它	发生	那	我	还没有	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

自从那件事发生以来，我日日夜夜都在想着它。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ai] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] [gəʊ] [daʊn] [maɪ] [bæk] [wen] [ai] [dɪd] . "

and	always	I	have	felt	the	shivers	go	down	my	back	when	I	did	.	"
和	总是	我	有	毛毡	这	颤抖	去	向下	我的	后退	什么时候	我	做过	.	"

每次这样做，我都会感到脊背发凉。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['eməsn] [sed] .

"	That's	an	awful	feeling	,	"	Mrs	.	Emerson	said	.
"	那就是	一个	可怕	感觉	,	"	太太	.	爱默生	说	.

“那是一种糟糕的感觉，”艾默生夫人说。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ain't	it	?
"	不是	它	?

难道不是吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

Well	,	it	happened	before	I	was	married	,	when	I	was	a	girl	and	lived
出色地	,	它	发生	前	我	曾是	已婚	,	什么时候	我	曾是	一个	女孩	和	居住地

[ɪn] [iːst] ['wɪlmɪŋtən] .

in	East	Wilmington	.
在	东方	威尔明顿	.

那是在我结婚之前，当时我还是个女孩，住在东威尔明顿的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .

It	was	the	first	year	I	lived	there	.
它	曾是	这	第一的	年	我	居住地	那里	.

那是我在那里居住的第一年。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fæməli] [ɔːl] [daɪd] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

You	know	my	family	all	died	five	years	before	that	.
你	知道	我的	家庭	全部	死亡	五	年	前	那	.

你知道吗，我的家人都在五年前去世了。

[ai][təʊld][juː; jʊ] .

I	told	you	.
我	讲述	你	.

我告诉你了。

" ['mɪsɪz] . ['eməsn] [nˈɒdɪd] .

"	Mrs	.	Emerson	nodded	.
"	太太	.	爱默生	点头	.

艾默生夫人点了点头。

" [wel] , [ai] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] ,

"	Well	,	I	went	there	to	teach	school	,
"	出色地	,	我	去	那里	到	教	学校	,

“嗯，我去那里是去教书的。”

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [bɔːd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [ə'miːliə] ['denisən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

and	I	went	to	board	with	a	Mrs	.	Amelia	Dennison	and	her	sister	,
和	我	去	到	木板	和	一个	太太	.	阿米莉亚	丹尼森	和	她	姐姐	,

['mɪsɪz] . [bɜːd] .

Mrs	.	Bird	.
太太	.	鸟	.

于是我去寄宿在阿米莉亚·丹尼森太太和她妹妹伯德太太家。

['æbi] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - - ['æbi] [bɜːd] .

Abby	,	her	name	was	-	-	Abby	Bird	.
艾比	,	她	姓名	曾是	-	-	艾比	鸟	.

她的名字叫艾比——艾比·伯德。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] .

She	was	a	widow	;	she	had	never	had	any	children	.
她	曾是	一个	寡妇	;	她	有	绝不	有	任何	孩子们	.

她是个寡妇，没有孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] - - ['mɪsɪz] . ['denisən] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	a	little	money	-	-	Mrs	.	Dennison	didn't	have	any	-	-	and	she
她	有	一个	小的	钱	-	-	太太	.	丹尼森	没有	有	任何	-	-	和	她

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [iːst] ['wɪlmɪŋtən] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .

had	come	to	East	Wilmington	and	bought	the	house	they	lived	in	.
有	来	到	东方	威尔明顿	和	买	这	房子	他们	居住地	在	.

她有点钱——丹尼森太太一分钱也没有——她来到东威尔明顿，买下了她们现在居住的那栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] [haʊs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] .

It	was	a	real	pretty	house	,	though	it	was	very	old	and	run	down	.
它	曾是	一个	真实的	漂亮的	房子	,	尽管	它	曾是	非常	老的	和	跑步	向下	.

那是一栋非常漂亮的房子，虽然它很旧，而且破败不堪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst]['mɪsɪz] . [bɜːd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] .

It	had	cost	Mrs	.	Bird	a	good	deal	to	put	it	in	order	.
它	有	成本	太太	.	鸟	一个	好的	交易	到	放	它	在	命令	.

伯德太太花了不少钱才把这些东西整理好。

[ai] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɔːd] .

I	guess	that	was	the	reason	they	took	me	to	board	.
我	猜测	那	曾是	这	原因	他们	采取	我	到	木板	.

我想这就是他们带我登机的原因吧。

[ai] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	guess	they	thought	it	would	help	along	a	little	.
我	猜测	他们	想法	它	会	帮助	沿着	一个	小的	.

我猜他们认为这样做会有点帮助。

[ai] [ges] [wɒt] [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːd] [ə'baʊt] [kept] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] ['vɪtlz] .

I	guess	what	I	paid	for	my	board	about	kept	us	all	in	victuals	.
我	猜测	什么	我	有薪酬的	为了	我的	木板	关于	保留	我们	全部	在	食物	.

我估计我付给董事会的钱大概够我们所有人吃饱饭了。

['mɪsɪz] . [bɜːd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] ,

Mrs	.	Bird	had	enough	to	live	on	if	they	were	careful	,
太太	.	鸟	有	足够的	到	居住	在	如果	他们	是	小心	,

伯德太太只要谨慎行事，就足够生活了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

but	she	had	spent	so	much	fixing	up	the	old	house	that	they	must	have
但	她	有	花费	所以	很多	定影	向上	这	老的	房子	那	他们	必须	有

[biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

been	a	little	pinched	for	awhile	.
到过	一个	小的	捏	为了	一会儿	.

但她花了很多钱修缮老房子，所以他们肯定有一段时间经济比较拮据。

" ['enihaʊ] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɔːd] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['lʌki] [tuː; tə][get]

"	Anyhow	,	they	took	me	to	board	,	and	I	thought	I	was	pretty	lucky	to	get
"	无论如何	,	他们	采取	我	到	木板	,	和	我	想法	我	曾是	漂亮的	幸运的	到	得到

[ɪn][ðeə(r)] .

in	there	.
在	那里	.

“总之，他们带我上了飞机，我觉得自己能上去真是太幸运了。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [ruːm] , [bɪg][ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ['prɪti] , [ðə; ði]['peɪpə(r)]

I	had	a	nice	room	,	big	and	sunny	and	furnished	pretty	,	the	paper
我	有	一个	好的	房间	,	大的	和	阳光明媚	和	提供	漂亮的	,	这	纸

[ænd; ənd] [peɪnt] [ɔːl] [njuː] ,

and	paint	all	new	,
和	画	全部	新的	,

我的房间很漂亮，又大又明亮，家具也布置得很漂亮，墙纸和油漆都是新的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] .

and	everything	as	neat	as	wax	.
和	一切	作为	整洁的	作为	蜡	.

一切都像蜡一样整洁。

['mɪsɪz] . ['denisən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [kʊks] [ai]['evə(r)] [sɔː] ,

Mrs	.	Dennison	was	one	of	the	best	cooks	I	ever	saw	,
太太	.	丹尼森	曾是	一	的	这	最好的	厨师	我	曾经	锯	,

丹尼森太太是我见过的最棒的厨师之一。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊv] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

and	I	had	a	little	stove	in	my	room	,
和	我	有	一个	小的	火炉	在	我的	房间	,

我的房间里有一个小炉子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][naɪs]['faɪə(r)][ðeə(r)] [wen] [ai][gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] .

and	there	was	always	a	nice	fire	there	when	I	got	home	from	school	.
和	那里	曾是	总是	一个	好的	火	那里	什么时候	我	得到	家	从	学校	.

我放学回家的时候，总能看到家里燃着温暖的炉火。

[ai] [θɔːt] [ai]['hædnt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [sɪns] [ai] [lɒst] [maɪ] [əʊn] [həʊm] ,

I	thought	I	hadn't	been	in	such	a	nice	place	since	I	lost	my	own	home	,
我	想法	我	之前没有	到过	在	这样的	一个	好的	地方	自从	我	丢失的	我的	自己的	家	,

自从失去家园后，我感觉自己还没到过这么好的地方。

[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .

until	I	had	been	there	about	three	weeks	.
直到	我	有	到过	那里	关于	三	周	.

直到我在那里待了大约三个星期后。

" [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

"	I	had	been	there	about	three	weeks	before	I	found	it	out	,
"	我	有	到过	那里	关于	三	周	前	我	成立	它	出去	,

“我在那里待了大约三个星期才发现这件事。”

[ðəʊ] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

though	I	guess	it	had	been	going	on	ever	since	they	had	been	in	the	house	,
尽管	我	猜测	它	有	到过	去	在	曾经	自从	他们	有	到过	在	这	房子	,

不过我猜想，自从他们搬进这栋房子以来，这件事就一直发生了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][fɔː(r)] [mʌnθs] .

and	that	was	most	four	months	.
和	那	曾是	最多	四	几个月	.

那段时间持续了将近四个月。

[ðeɪ] ['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)] ,

They	hadn't	said	anything	about	it	,	and	I	didn't	wonder	,
他们	之前没有	说	任何事物	关于	它	,	和	我	没有	想知道	,

他们对此只字未提，我也没觉得奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [biːn] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spens]

for	there	they	had	just	bought	the	house	and	been	to	so	much	expense
为了	那里	他们	有	只是	买	这	房子	和	到过	到	所以	很多	费用

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	trouble	fixing	it	up	.
和	麻烦	定影	它	向上	.

因为他们刚买下那栋房子，花费了大量金钱和精力进行装修。

" [wel] , [ai] [went] [ðeə(r)] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

"	Well	,	I	went	there	in	September	.
"	出色地	,	我	去	那里	在	九月	.

“嗯，我九月份去过那里。”

[ai] [bɪ'gʌn] [maɪ] [skuːl] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

I	begun	my	school	the	first	Monday	.
我	开始	我的	学校	这	第一的	周一	.

我开学第一天是星期一。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [kəʊld] [fɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɒst] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

I	remember	it	was	a	real	cold	fall	,	there	was	a	frost	the	middle	of
我	记住	它	曾是	一个	真实的	寒冷的	落下	,	那里	曾是	一个	霜	这	中间	的

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

我记得那年秋天很冷，九月中旬还下了霜。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['wɪntə(r)] [kəʊt] .

and	I	had	to	put	on	my	winter	coat	.
和	我	有	到	放	在	我的	冬天	外套	.

我不得不穿上冬衣。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ([let] [ˌem 'iː] [siː] , [ai] [bɪ'gæn] [skuːl] [ɒn] [ə; eɪ]

I	remember	when	I	came	home	that	night	(	let	me	see	,	I	began	school	on	a
我	记住	什么时候	我	来了	家	那	夜晚	(	让	我	看	,	我	开始	学校	在	一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

我记得那天晚上我回家的时候（让我想想，我星期一开学），

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nekst] ['θɜːzdeɪ]) ,

and	that	was	two	weeks	from	the	next	Thursday	)	,
和	那	曾是	二	周	从	这	下一个	周四	)	,

（那是从下周四算起的两周后的事了），

[ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] [kəʊt] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['entri] .

I	took	off	my	coat	downstairs	and	laid	it	on	the	table	in	the	front	entry	.
我	采取	离开	我的	外套	楼下	和	铺设	它	在	这	桌子	在	这	正面	入口	.

我下楼脱下外套，放在前厅的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [kəʊt] - - ['hevi] [blæk] ['brɔːdklɒθ] [trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] ;

It	was	a	real	nice	coat	-	-	heavy	black	broadcloth	trimmed	with	fur	;
它	曾是	一个	真实的	好的	外套	-	-	重的	黑色的	府绸	修剪过的	和	毛皮	;

那是一件非常漂亮的大衣——厚重的黑色呢绒面料，饰有毛皮滚边；

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	had	it	the	winter	before	.
我	有	有	它	这	冬天	前	.

我前年冬天就得过这种病。

['mɪsɪz] . [bɜːd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [went] [ˌʌp'steəz] [ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

Mrs	.	Bird	called	after	me	as	I	went	upstairs	that	I	ought	not	to	leave	it	in
太太	.	鸟	称为	后	我	作为	我	去	楼上	那	我	应该	不是	到	离开	它	在

[ðə; ðɪ] [frʌnt] ['entri] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ['sʌmbədi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	front	entry	for	fear	somebody	might	come	in	and	take	it	,
这	正面	入口	为了	害怕	某人	可能	来	在	和	拿	它	,

伯德太太在我上楼时喊我，说我不应该把它留在前门入口处，以免有人进来把它拿走。

[bʌt; bət] [ai] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ə'freɪd] .

but	I	only	laughed	and	called	back	to	her	that	I	wasn't	afraid	.
但	我	仅有的	笑了	和	称为	后退	到	她	那	我	不是	害怕的	.

但我只是笑着回应她，说我一点也不害怕。

[ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] .

I	never	was	much	afraid	of	burglars	.
我	绝不	曾是	很多	害怕的	的	窃贼	.

我从来不怎么怕窃贼。

" [wel] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl]

"	Well	,	though	it	was	hardly	the	middle	of	September	,	it	was	a	real
"	出色地	,	尽管	它	曾是	几乎	这	中间	的	九月	,	它	曾是	一个	真实的

[kəʊld] [naɪt] .

cold	night	.
寒冷的	夜晚	.

“虽然当时还远未到九月中旬，但那晚真的很冷。”

[ai] [rɪˈmembə(r)] [maɪ] [ruːm] [feɪst] [west] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ləʊ] ,

I	remember	my	room	faced	west	,	and	the	sun	was	getting	low	,
我	记住	我的	房间	面对	西方	,	和	这	太阳	曾是	获得	低的	,

我记得我的房间朝西，当时太阳正在西沉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈpɜːp(ə)l] ,

and	the	sky	was	a	pale	yellow	and	purple	,
和	这	天空	曾是	一个	苍白	黄色的	和	紫色的	,

天空呈淡黄色和淡紫色。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

just	as	you	see	it	sometimes	in	the	winter	when	there	is	going	to	be	a
只是	作为	你	看	它	有时	在	这	冬天	什么时候	那里	是	去	到	是	一个

[kəʊld] [snæp] .

cold	snap	.
寒冷的	折断	.

就像冬天寒潮来临前有时会看到的那样。

[ai] [ˈrɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [frɒst] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

I	rather	think	that	was	the	night	the	frost	came	the	first	time	.
我	相当	思考	那	曾是	这	夜晚	这	霜	来了	这	第一的	时间	.

我倒觉得那晚应该是第一次出现霜冻。

[ai] [nəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdenisən] [ˈkʌvəd] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈflaʊəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,

I	know	Mrs	.	Dennison	covered	up	some	flowers	she	had	in	the	front	yard	,
我	知道	太太	.	丹尼森	涵盖	向上	一些	花朵	她	有	在	这	正面	院子	,

[ˈenihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

我知道丹尼森太太把她前院的一些花盖住了。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [griːn] [plæd] [ʃɔːl] [ɒv; əv] [hɜːz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

I	remember	looking	out	and	seeing	an	old	green	plaid	shawl	of	hers	over	the
我	记住	寻找	出去	和	看到	一个	老的	绿色的	格子图案	披肩	的	她的	超过	这

[vɜːˈbiːnə] [bed] .

verbena	bed	.
马鞭草	床	.

我记得我向外望去，看到她一条旧的绿色格子披肩搭在马鞭草花坛上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] - [stəʊv] .

There	was	a	fire	in	my	little	wood	-	stove	.
那里	曾是	一个	火	在	我的	小的	木头	-	火炉	.

我的小柴炉里着火了。

[ˈmɪsɪz] . [bɜːd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [nəʊ] .

Mrs	.	Bird	made	it	,	I	know	.
太太	.	鸟	制成	它	,	我	知道	.

我知道，伯德太太做到了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmʌðəli] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] ;

She	was	a	real	motherly	sort	of	woman	;
她	曾是	一个	真实的	母性	种类	的	女士	;

她是一位非常慈爱的女性；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

she	always	seemed	to	be	the	happiest	when	she	was	doing	something	to	make
她	总是	似乎	到	是	这	最快乐	什么时候	她	曾是	正在做	某物	到	制作

['ʌðə(r)] [fəʊks] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

other	folks	happy	and	comfortable	.
其他	各位	快乐的	和	舒服的	.

当她做一些能让别人开心和舒适的事情时，她似乎总是最快乐的。

['mɪsɪz] . ['denisən] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] .

Mrs	.	Dennison	told	me	she	had	always	been	so	.
太太	.	丹尼森	讲述	我	她	有	总是	到过	所以	.

丹尼森太太告诉我，她一直都是这样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɔdl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

She	said	she	had	coddled	her	husband	within	an	inch	of	his	life	.
她	说	她	有	娇惯	她	丈夫	之内	一个	英寸	的	他的	生活	.

她说她把丈夫宠坏了。

- [ɪts] ['lʌki] ['æbi] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] ， - [ʃiː; ʃi] [sed] ， - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt]

'	It's	lucky	Abby	never	had	any	children	,	'	she	said	,	'	for	she	would	have	spoilt
-	它是	幸运的	艾比	绝不	有	任何	孩子们	，	-	她	说	，	-	为了	她	会	有	被宠坏了

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

“幸好艾比没有孩子，”她说，“否则她肯定会把他们宠坏的。”

" [wel] ， [ðæt] [naɪt] [aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [maɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ænd; ənd][et; eɪt][æn; ən]['æp(ə)l] .

"	Well	,	that	night	I	sat	down	beside	my	nice	little	fire	and	ate	an	apple	.
"	出色地	，	那	夜晚	我	卫星	向下	旁	我的	好的	小的	火	和	吃	一个	苹果	.

“那天晚上，我坐在我那温暖的小火堆旁，吃了一个苹果。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [naɪs] ['æplz] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] .

There	was	a	plate	of	nice	apples	on	my	table	.
那里	曾是	一个	盘子	的	好的	苹果	在	我的	桌子	.

我的桌子上放着一盘漂亮的苹果。

['mɪsɪz] . [bɜːd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

Mrs	.	Bird	put	them	there	.
太太	.	鸟	放	他们	那里	.

是伯德太太把它们放在那里的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['æplz] .

I	was	always	very	fond	of	apples	.
我	曾是	总是	非常	喜爱	的	苹果	.

我一直都很喜欢苹果。

[wel] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][æn; ən]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ,

Well	,	I	sat	down	and	ate	an	apple	,	and	was	having	a	beautiful	time	,
出色地	，	我	卫星	向下	和	吃	一个	苹果	，	和	曾是	拥有	一个	美丽的	时间	，

我坐下来吃了一个苹果，心情很愉快。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌki] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [bɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [sʌtʃ]

and	thinking	how	lucky	I	was	to	have	got	board	in	such	a	place	with	such
和	思维	如何	幸运的	我	曾是	到	有	得到	木板	在	这样的	一个	地方	和	这样的

[naɪs] [fəʊks] ,

nice	folks	,
好的	各位	，

我当时想，能住在这样一个地方，遇到这么好的人，我真是太幸运了。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .

when	I	heard	a	queer	little	sound	at	my	door	.
什么时候	我	听到	一个	酷儿	小的	声音	在	我的	门	.

当我听到门口传来一阵奇怪的声音时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezɪteɪtɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

It	was	such	a	little	hesitating	sort	of	sound	that	it	sounded	more	like	a
它	曾是	这样的	一个	小的	犹豫不决	种类	的	声音	那	它	听起来	更多的	喜欢	一个

['fʌmb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɒk] ,

fumble	than	a	knock	,
摸索	比	一个	敲	,

那声音很轻柔，带着一丝犹豫，听起来更像是笨拙的失误而不是敲击。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['veri] ['tɪmɪd] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][hændz] , [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

as	if	some	one	very	timid	,	with	very	little	hands	,	was	feeling	along	the	door	,
作为	如果	一些	一	非常	胆小	,	和	非常	小的	双手	,	曾是	感觉	沿着	这	门	,

仿佛有个非常胆怯、双手很小的人，正沿着门摸索着前进。

[nɒt] [kwaɪt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] .

not	quite	daring	to	knock	.
不是	相当	大胆	到	敲	.

不敢贸然敲门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] .

For	a	minute	I	thought	it	was	a	mouse	.
为了	一个	分钟	我	想法	它	曾是	一个	老鼠	.

我刚才还以为是只老鼠呢。

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ,

But	I	waited	and	it	came	again	,
但	我	等待	和	它	来了	再次	,

但我等了，它又来了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [skeəd]

and	then	I	made	up	my	mind	it	was	a	knock	,	but	a	very	little	scared
和	然后	我	制成	向上	我的	头脑	它	曾是	一个	敲	,	但	一个	非常	小的	害怕的

[wʌn] ,

one	,
一	,

然后我断定那是敲门声，但听起来像是带着一丝恐惧。

[səʊ][aɪ] [sed] , - [kʌm] [ɪn] . -

so	I	said	,	'	Come	in	.	'
所以	我	说	,	-	来	在	.	-

于是我说：“进来吧。”

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɒk] [ə'gen] .

"	But	nobody	came	in	,	and	then	presently	I	heard	the	knock	again	.
"	但	无人	来了	在	,	和	然后	目前	我	听到	这	敲	再次	.

“但是没有人进来，过了一会儿我又听到了敲门声。”

[ðen] [aɪ][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kwɪə(r)] ,

Then	I	got	up	and	opened	the	door	,	thinking	it	was	very	queer	,
然后	我	得到	向上	和	打开	这	门	,	思维	它	曾是	非常	酷儿	,

然后我起身打开门，觉得这很奇怪。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

and	I	had	a	frightened	feeling	without	knowing	why	.
和	我	有	一个	害怕	感觉	没有	会心	为什么	.

我莫名地感到一阵恐惧。

" [wel] , [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]

"	Well	,	I	opened	the	door	,	and	the	first	thing	I	noticed	was	a	draught	of
"	出色地	,	我	打开	这	门	,	和	这	第一的	事物	我	注意到	曾是	一个	草稿	的

[kəʊld][eə(r)] ,

cold	air	,
寒冷的	空气	,

“我打开门，首先注意到的是一股冷风。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ˌdaʊn'steəz] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

as	if	the	front	door	downstairs	was	open	,
作为	如果	这	正面	门	楼下	曾是	打开	,

就好像楼下的前门开着一样，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kləʊz] [smel] [ə'baʊt] [ðə; ði][kəʊld] [drɑːft] .

but	there	was	a	strange	close	smell	about	the	cold	draught	.
但	那里	曾是	一个	奇怪的	关闭	闻	关于	这	寒冷的	草稿	.

但冷风吹来时，周围弥漫着一股奇怪的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['selə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ðæn; ðən] [aʊt] -

It	smelled	more	like	a	cellar	that	had	been	shut	up	for	years	,	than	out	-
它	闻起来	更多的	喜欢	一个	地窖	那	有	到过	关闭	向上	为了	年	,	比	出去	-

[ɒv; əv] - [dɔːz] .

of	-	doors	.
的	-	门	.

闻起来更像是封闭多年的地窖的味道，而不是户外的味道。

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

Then	I	saw	something	.
然后	我	锯	某物	.

然后我看到了一些东西。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [kəʊt] [fɜːst] .

I	saw	my	coat	first	.
我	锯	我的	外套	第一的	.

我先看到的是我的外套。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

The	thing	that	held	it	was	so	small	that	I	couldn't	see	much	of	anything	else	.
这	事物	那	握住	它	曾是	所以	小的	那	我	不能	看	很多	的	任何事物	别的	.

装着它的东西太小了，以至于我几乎什么都看不见。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [wɪð] [aɪz] [səʊ] [skeəd] [ænd; ənd] ['wɪʃfəl] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd]

Then	I	saw	a	little	white	face	with	eyes	so	scared	and	wishful	that	they	seemed
然后	我	锯	一个	小的	白色的	脸	和	眼睛	所以	害怕的	和	愿望	那	他们	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] ['ɛniˌbɑːdiz] [hɑːt] .

as	if	they	might	eat	a	hole	in	anybody's	heart	.
作为	如果	他们	可能	吃	一个	洞	在	任何人的	心	.

然后我看到一张白皙的小脸，眼神里充满了恐惧和渴望，仿佛能把任何人的心都咬出一个洞来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

It	was	a	dreadful	little	face	,
它	曾是	一个	可怕	小的	脸	,

那是一张可怕的小脸，

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [feɪs] [ɒn] [ɜːθ] ,

with	something	about	it	which	made	it	different	from	any	other	face	on	earth	,
和	某物	关于	它	哪个	制成	它	不同的	从	任何	其他	脸	在	地球	,

它身上有一种与众不同的气质，使它与地球上任何其他面孔都截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]

but	it	was	so	pitiful	that	somehow	it	did	away	a	good	deal	with	the
但	它	曾是	所以	可怜	那	不知何故	它	做过	离开	一个	好的	交易	和	这

[dɹ'ɛdfəlnəs] .

dreadfulness	.
可怕	.

但它如此悲惨，反而减轻了许多可怕之处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][hændz] ['spɒtɪd] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][maɪ]

And	there	were	two	little	hands	spotted	purple	with	the	cold	,	holding	up	my
和	那里	是	二	小的	双手	斑	紫色的	和	这	寒冷的	,	保持	向上	我的

['wɪntə(r)] [kəʊt] ,

winter	coat	,
冬天	外套	,

还有两只冻得发紫的小手，正帮我提着冬衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [vɔɪs] [sed] : - [aɪ][kænt][faɪnd][maɪ] ['mʌðə(r)] . -

and	a	strange	little	far	-	away	voice	said	:	'	I	can't	find	my	mother	.	'
和	一个	奇怪的	小的	远的	-	离开	嗓音	说	:	-	我	不能	寻找	我的	母亲	.	-

一个遥远而奇怪的细小声音说："我找不到妈妈了。"

" - [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , - [aɪ] [sed] , - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

"	'	For	Heaven's	sake	,	'	I	said	,	'	who	are	you	?	'
"	-	为了	天	清酒	,	-	我	说	,	-	WHO	是	你	?	-

"看在上帝的份上，"我说，"你是谁？"

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] [ə'gen] : - [aɪ] [kænt] [faɪnd][maɪ] ['mʌðə(r)] . -

"	Then	the	little	voice	said	again	:	'	I	can't	find	my	mother	.	'
"	然后	这	小的	嗓音	说	再次	:	-	我	不能	寻找	我的	母亲	.	-

"然后那个稚嫩的声音又说：'我找不到妈妈了。'"

" [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld]

"	All	the	time	I	could	smell	the	cold	and	I	saw	that	it	was	about	the	child
"	全部	这	时间	我	可以	闻	这	寒冷的	和	我	锯	那	它	曾是	关于	这	孩子

;

;
;

"我一直都能闻到寒冷的气息，而且我知道这和孩子有关；

[ðæt] [kəʊld][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

that	cold	was	clinging	to	her	as	if	she	had	come	out	of	some
那	寒冷的	曾是	依恋	到	她	作为	如果	她	有	来	出去	的	一些

['dedli] [kəʊld] [pleɪs] .

deadly	cold	place	.
致命	寒冷的	地方	.

那股寒意紧紧地缠绕着她，仿佛她刚从某个极度寒冷的地方出来一样。

[wel] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [kəʊt] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] ,

Well	,	I	took	my	coat	,	I	did	not	know	what	else	to	do	,
出色地	,	我	采取	我的	外套	,	我	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	,

我拿了外套，我不知道还能怎么办。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

and	the	cold	was	clinging	to	that	.
和	这	寒冷的	曾是	依恋	到	那	.

寒冷依然笼罩着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [aɪs] .

It	was	as	cold	as	if	it	had	come	off	ice	.
它	曾是	作为	寒冷的	作为	如果	它	有	来	离开	冰	.

它冷得就像刚从冰上取下来一样。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kəʊt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mɔː(r)] ['pleɪnli] .

When	I	had	the	coat	I	could	see	the	child	more	plainly	.
什么时候	我	有	这	外套	我	可以	看	这	孩子	更多的	显然	.

穿上外套后，我能更清楚地看到那个孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['gɑːmənt] [meɪd] ['veri] ['sɪmpli] .

She	was	dressed	in	one	little	white	garment	made	very	simply	.
她	曾是	穿着	在	一	小的	白色的	服装	制成	非常	简单地	.

她身穿一件款式简单的白色小衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] , ['əʊnli] ['veri] [lɒŋ] , [kwaɪt] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

It	was	a	nightgown	,	only	very	long	,	quite	covering	her	feet	,
它	曾是	一个	睡衣	,	仅有的	非常	长的	,	相当	覆盖	她	脚	,

那是一件睡衣，只是很长，完全遮住了她的脚。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['bɒdi] ['mɒt(ə)ld] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

and	I	could	see	dimly	through	it	her	little	thin	body	mottled	purple	with	the
和	我	可以	看	依稀	通过	它	她	小的	薄的	身体	斑驳	紫色的	和	这

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

我隐约看到她瘦小的身躯被冻得紫红斑驳。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ][kəʊld] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)]['wæksn] [waɪt] .

Her	face	did	not	look	so	cold	;	that	was	a	clear	waxen	white	.
她	脸	做过	不是	看	所以	寒冷的	;	那	曾是	一个	清除	蜡质	白色的	.

她的脸色看起来并不冷漠，反而呈现出一种蜡白的清澈肤色。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

Her	hair	was	dark	,
她	头发	曾是	黑暗的	,

她的头发是黑色的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dɑːk] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][dæmp] ,

but	it	looked	as	if	it	might	be	dark	only	because	it	was	so	damp	,
但	它	看起来	作为	如果	它	可能	是	黑暗的	仅有的	因为	它	曾是	所以	潮湿	,

但看起来好像只是因为太潮湿才显得昏暗。

['ɔːlməʊst] [wet] , [ænd; ənd] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] [laɪt] [heə(r)] .

almost	wet	,	and	might	really	be	light	hair	.
几乎	湿的	,	和	可能	真的	是	光	头发	.

几乎是湿的，而且可能是浅色头发。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] .

It	clung	very	close	to	her	forehead	,	which	was	round	and	white	.
它	紧紧抓住	非常	关闭	到	她	前额	,	哪个	曾是	圆形的	和	白色的	.

它紧贴着她圆润白皙的额头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['dredf(ə)l] .

She	would	have	been	very	beautiful	if	she	had	not	been	so	dreadful	.
她	会	有	到过	非常	美丽的	如果	她	有	不是	到过	所以	可怕	.

如果她不是那么可怕的话，她会非常漂亮。

" - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [sez] [aɪ] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	'	Who	are	you	?	'	says	I	again	,	looking	at	her	.
"	-	WHO	是	你	?	-	说道	我	再次	,	寻找	在	她	.

“你是谁？”我看着她，再次问道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	She	looked	at	me	with	her	terrible	pleading	eyes	and	did	not	say	anything	.
"	她	看起来	在	我	和	她	糟糕的	恳求	眼睛	和	做过	不是	说	任何事物	.

她用那双可怜兮兮、充满哀求的眼睛看着我，一句话也没说。

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [sez] [aɪ] .

"	'	What	are	you	?	'	says	I	.
"	-	什么	是	你	?	-	说道	我	.

“你是什么人？”我问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

Then	she	went	away	.
然后	她	去	离开	.

然后她就走了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ɔː(r)] [wɔːk] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

She	did	not	seem	to	run	or	walk	like	other	children	.
她	做过	不是	似乎	到	跑步	或者	走	喜欢	其他	孩子们	.

她似乎不像其他孩子那样跑或走路。

[ʃiː; ʃi] [flit] , [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪlmi] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] ,

She	flitted	,	like	one	of	those	little	filmy	white	butterflies	,
她	飞掠	,	喜欢	一	的	那些	小的	电影	白色的	蝴蝶	,

她像一只轻盈飘逸的小白蝴蝶，翩翩起舞。

[ðæt] [doʊnt] [siːm] [laɪk] ['riːəl] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [lait] ,

that	don't	seem	like	real	ones	they	are	so	light	,
那	不	似乎	喜欢	真实的	一个	他们	是	所以	光	,

它们看起来不像真的，因为它们太轻了。

[ænd; ənd] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [weɪt] .

and	move	as	if	they	had	no	weight	.
和	移动	作为	如果	他们	有	不	重量	.

行动起来仿佛没有重量一般。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .

But	she	looked	back	from	the	head	of	the	stairs	.
但	她	看起来	后退	从	这	头	的	这	楼梯	.

但她从楼梯顶端回头望去。

- [aɪ] [kænt] [faɪnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

'	I	can't	find	my	mother	,	'	said	she	,	and	I	never	heard	such	a	voice	.
-	我	不能	寻找	我的	母亲	,	-	说	她	,	和	我	绝不	听到	这样的	一个	嗓音	.

“我找不到我妈妈了，”她说，我从未听过这样的声音。

" - [huː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? - [sez] [aɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	'	Who	is	your	mother	?	'	says	I	,	but	she	was	gone	.
"	-	WHO	是	你的	母亲	?	-	说道	我	,	但	她	曾是	已消失	.

“你妈妈是谁？”我问，但她已经走了。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [əˈweɪ] .

"	Well	,	I	thought	for	a	moment	I	should	faint	away	.
"	出色地	,	我	想法	为了	一个	片刻	我	应该	头晕的	离开	.

“嗯，我当时感觉自己快要晕倒了。”

[ðə; ði] [ruːm] [gɒt] [dɑːk] [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .

The	room	got	dark	and	I	heard	a	singing	in	my	ears	.
这	房间	得到	黑暗的	和	我	听到	一个	歌唱	在	我的	耳朵	.

房间渐渐暗了下来，我耳边传来歌声。

[ðen] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [kəʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [bed] .

Then	I	flung	my	coat	onto	the	bed	.
然后	我	扔	我的	外套	到	这	床	.

然后我把外套扔到床上。

[maɪ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [aɪs] [frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [maɪ] [dɔː(r)] ,

My	hands	were	as	cold	as	ice	from	holding	it	,	and	I	stood	in	my	door	,
我的	双手	是	作为	寒冷的	作为	冰	从	保持	它	,	和	我	站立	在	我的	门	,

我的手因为握着它而冰冷刺骨，我站在门口。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɜːst] ['mɪsɪz] . [bɜːd] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['denisən] .

and	called	first	Mrs	.	Bird	and	then	Mrs	.	Dennison	.
和	称为	第一的	太太	.	鸟	和	然后	太太	.	丹尼森	.

先是叫伯德太太，然后叫丹尼森太太。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][gəʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [weə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] .

I	didn't	dare	go	down	over	the	stairs	where	that	had	gone	.
我	没有	敢	去	向下	超过	这	楼梯	在哪里	那	有	已消失	.

我不敢走下楼梯，那里有它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][mæd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

It	seemed	to	me	I	should	go	mad	if	I	didn't	see	somebody	or	something	like
它	似乎	到	我	我	应该	去	疯狂的	如果	我	没有	看	某人	或者	某物	喜欢

['ʌðə(r)] [fəʊks][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

other	folks	on	the	face	of	the	earth	.
其他	各位	在	这	脸	的	这	地球	.

我觉得，如果我在这世上看不到像其他人一样的人或事物，我就会疯掉。

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [meɪk] ['enibɒdi] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['stepɪŋ]

I	thought	I	should	never	make	anybody	hear	,	but	I	could	hear	them	stepping
我	想法	我	应该	绝不	制作	任何人	听到	,	但	我	可以	听到	他们	步进

[ə'baʊt] [ˌdaʊn'steəz] ,

about	downstairs	,
关于	楼下	,

我本以为绝对不能让任何人听到，但我还是能听到楼下有人走动。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [smel] ['bɪskɪts] ['beɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	I	could	smell	biscuits	baking	for	supper	.
和	我	可以	闻	饼干	烘烤	为了	晚餐	.

我闻到了晚餐要烤的饼干的香味。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪskɪts] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [kiːp]

Somehow	the	smell	of	those	biscuits	seemed	the	only	natural	thing	left	to	keep
不知何故	这	闻	的	那些	饼干	似乎	这	仅有的	自然的	事物	左边	到	保持

[ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] .

me	in	my	right	mind	.
我	在	我的	正确的	头脑	.

不知怎的，那些饼干的香味似乎成了唯一能让我保持清醒的自然之物。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [steəz] .

I	didn't	dare	go	over	those	stairs	.
我	没有	敢	去	超过	那些	楼梯	.

我不敢走下那些楼梯。

[ai][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] ,

I	just	stood	there	and	called	,
我	只是	站立	那里	和	称为	,

我就站在那里喊了一声，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['entri] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːd] [kɔːld] [bæk] :

and	finally	I	heard	the	entry	door	open	and	Mrs	.	Bird	called	back	:
和	最后	我	听到	这	入口	门	打开	和	太太	.	鸟	称为	后退	:

最后我听到门开了，伯德太太回头喊道：

" - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	-	What	is	it	?
"	-	什么	是	它	?

“那是什么？”

[dɪd][juː; jʊ][kɔːl] , [mɪs] [ɑːmz] ? -

Did	you	call	,	Miss	Arms	?	'
做过	你	称呼	,	错过	武器	?	-

阿姆斯小姐，是你打电话来的吗？

" - [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ; [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	'	Come	up	here	;	come	up	here	as	quick	as	you	can	,	both	of	you	,
"	-	来	向上	这里	;	来	向上	这里	作为	快的	作为	你	能	,	两个都	的	你	,

“你们两个快点上来，尽快上来。”

- [ai] [skriːmd] [aʊt] ; - [kwɪk] , [kwɪk] , [kwɪk] ! -
' I screamed out ; ' quick , quick , quick ! '
- 我 尖叫 出去 ; - 快的 , 快的 , 快的 ! -

我大喊：“快，快，快！”

" [ai] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [bɜːd] [tel] ['mɪsɪz] . ['denisən] : - [kʌm] [kwɪk] , [ə'miːliə] ,
" I heard Mrs . Bird tell Mrs . Dennison : ' Come quick , Amelia ,
" 我 听到 太太 . 鸟 告诉 太太 . 丹尼森 : - 来 快的 , 阿米莉亚 ,

我听到伯德太太对丹尼森太太说：‘快来，阿米莉亚，’

['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [mɪs] [ɑːmz] - [ruːm] . -
something is the matter in Miss Arms ' room . '
某物 是 这 事情 在 错过 武器 - 房间 . -

阿姆斯小姐的房间里出了点事。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː'self] ['rɑːðə(r)] ['kwɪəli] ,
It struck me even then that she expressed herself rather queerly ,
它 击 我 甚至 然后 那 她 表达 她自己 相当 奇怪地 ,

即使在那时，我也觉得她表达方式有点古怪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] [kwɪə(r)] , [ɪn'diːd] ,
and it struck me as very queer , indeed ,
和 它 击 我 作为 非常 酷儿 , 的确 ,

这让我觉得非常奇怪，确实如此。

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [gɒt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
when they both got upstairs and I saw that they knew what had happened ,
什么时候 他们 两个都 得到 楼上 和 我 锯 那 他们 知道 什么 有 发生 ,

当他们俩上楼后，我看到他们明白发生了什么事，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [wɒz; wəz] .
or that they knew of what nature the happening was .
或者 那 他们 知道 的 什么 自然 这 发生 曾是 .

或者他们知道这件事的性质是什么。

" - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ? - [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [bɜːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , ['lʌvɪŋ] [vɔɪs]
" ' What is it , dear ? ' asked Mrs . Bird , and her pretty , loving voice
" - 什么 是 它 , 亲爱的 ? - 问 太太 . 鸟 , 和 她 漂亮的 , 爱 嗓音
[hæd; həd][ə; eɪ] [streɪnd] [saʊnd] .
had a strained sound .
有 一个 紧张 声音 .

“‘亲爱的，什么事？’伯德太太问道，她那甜美温柔的声音听起来有些紧张。”

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['denisən] [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['denisən] [lʊk] [bæk] [æt; ət]
I saw her look at Mrs . Dennison and I saw Mrs . Dennison look back at
我 锯 她 看 在 太太 . 丹尼森 和 我 锯 太太 . 丹尼森 看 后退 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我看到她看了丹尼森太太一眼，也看到丹尼森太太看了她一眼。

" - [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , - [sez] [ai] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [spəʊk] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] - - - [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz]
" ' For God's sake , ' says I , and I never spoke so before - - ' for God's
" - 为了 神的 清酒 , - 说道 我 , 和 我 绝不 辐 所以 前 - - - 为了 神的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

“‘看在上帝的份上，’我说，我以前从未这样说过——‘看在上帝的份上，’”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [maɪ] [kəʊt] [ˌʌp'steəz] ? -
what was it brought my coat upstairs ? '
什么 曾是 它 带来 我的 外套 楼上 ? -

是什么人把我的外套拿上楼了？

" - [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? - [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['denisən] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] ,

"	-	What	was	it	like	?	-	asked	Mrs	.	Dennison	in	a	sort	of	failing	voice	,
"	-	什么	曾是	它	喜欢	?	-	问	太太	.	丹尼森	在	一个	种类	的	失败	嗓音	,

“感觉怎么样？”丹尼森太太用一种虚弱的声音问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]

and	she	looked	at	her	sister	again	and	her	sister	looked	back	at
和	她	看起来	在	她	姐姐	再次	和	她	姐姐	看起来	后退	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她又看了看她的妹妹，她的妹妹也看了看她。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

"	-	It	was	a	child	I	have	never	seen	here	before	.
"	-	它	曾是	一个	孩子	我	有	绝不	已见	这里	前	.

“我以前从未在这里见过这个孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , - [sez] [ai] , - [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [səʊ] ['dredf(ə)l] ,

It	looked	like	a	child	,	'	says	I	,	'	but	I	never	saw	a	child	so	dreadful	,
它	看起来	喜欢	一个	孩子	,	-	说道	我	,	-	但	我	绝不	锯	一个	孩子	所以	可怕	,

“它看起来像个孩子，”我说，“但我从未见过如此可怕的孩子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	it	had	on	a	nightgown	,	and	said	she	couldn't	find	her	mother	.
和	它	有	在	一个	睡衣	,	和	说	她	不能	寻找	她	母亲	.

她穿着睡衣，说她找不到妈妈。

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	was	it	?
WHO	曾是	它	?

是谁?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -

What	was	it	?	'
什么	曾是	它	?	-

那是什么?

" [ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪsɪz] . ['denisən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] ,

"	I	thought	for	a	minute	Mrs	.	Dennison	was	going	to	faint	,
"	我	想法	为了	一个	分钟	太太	.	丹尼森	曾是	去	到	头晕的	,

“我当时真以为丹尼森太太要晕倒了。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bɜːd] [hʌŋ] ['ɒntə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

but	Mrs	.	Bird	hung	onto	her	and	rubbed	her	hands	,
但	太太	.	鸟	悬挂	到	她	和	摩擦	她	双手	,

但伯德太太紧紧抓住她，搓着手。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] - [kaɪnd][ɒv; əv] [vɔɪs]) ,

and	whispered	in	her	ear	(	she	had	the	cooingest	kind	of	voice	)	,
和	低声说道	在	她	耳朵	(	她	有	这	-	种类	的	嗓音	)	,

她凑到她耳边轻声细语（她的声音甜美动人），

[ænd; ənd][ai][ræn][ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

and	I	ran	and	got	her	a	glass	of	cold	water	.
和	我	跑	和	得到	她	一个	玻璃	的	寒冷的	水	.

于是我跑去给她倒了一杯凉水。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'ləʊn] ,

I	tell	you	it	took	considerable	courage	to	go	downstairs	alone	,
我	告诉	你	它	采取	大量	勇气	到	去	楼下	独自的	,

我告诉你，独自下楼需要相当大的勇气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ə; eɪ][læmp][ɒn][ðə; ði] ['entri] ['teɪb(ə)l][səʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

but	they	had	set	a	lamp	on	the	entry	table	so	I	could	see	.
但	他们	有	放	一个	灯	在	这	入口	桌子	所以	我	可以	看	.

但他们在玄关桌上放了一盏灯，这样我就能看清东西了。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spʌŋk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði]

I	don't	believe	I	could	have	spunked	up	enough	to	have	gone	downstairs	in	the
我	不	相信	我	可以	有	精液	向上	足够的	到	有	已消失	楼下	在	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

我不认为我有足够的勇气在黑暗中下楼。

['θɪŋkɪŋ] ['evri] ['sekənd] [ðæt] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

thinking	every	second	that	child	might	be	close	to	me	.
思维	每一个	第二	那	孩子	可能	是	关闭	到	我	.

每时每刻我都想着那个孩子可能就在我身边。

[ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] ['beɪkɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [kiːp] [maɪ]

The	lamp	and	the	smell	of	the	biscuits	baking	seemed	to	sort	of	keep	my
这	灯	和	这	闻	的	这	饼干	烘烤	似乎	到	种类	的	保持	我的

['kʌrɪdʒ] [ʌp] ,

courage	up	,
勇气	向上	,

灯光和饼干烘烤的香味似乎给了我一些勇气。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]

but	I	tell	you	I	didn't	waste	much	time	going	down	those	stairs	and	out	into
但	我	告诉	你	我	没有	浪费	很多	时间	去	向下	那些	楼梯	和	出去	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

the	kitchen	for	a	glass	of	water	.
这	厨房	为了	一个	玻璃	的	水	.

但我告诉你，我没花多少时间就下楼到厨房去喝杯水了。

[aɪ] [pʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] ,

I	pumped	as	if	the	house	was	afire	,
我	泵	作为	如果	这	房子	曾是	着火	,

我拼命抽水，就好像房子着火了一样。

[ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] :

and	I	grabbed	the	first	thing	I	came	across	in	the	shape	of	a	tumbler	:
和	我	抓住	这	第一的	事物	我	来了	穿过	在	这	形状	的	一个	不倒翁	:

于是我抓起手边第一个看起来像玻璃杯的东西：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wʌn] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['sʌndeɪ] [skuːl] [klɑːs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

it	was	a	painted	one	that	Mrs	.	Dennison's	Sunday	school	class	gave	her	,
它	曾是	一个	绘	一	那	太太	.	-	星期日	学校	班级	给予	她	,

那是丹尼森太太的主日学班级送给她的一幅彩绘画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超自然故事集(Stories Of The Supernatural)
第8/8页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [vɑːz] .

and	it	was	meant	for	a	flower	vase	.
和	它	曾是	意思是	为了	一个	花	花瓶	.

它是用来插花的。

" [wel] , [ai] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ˌʌpˈsteəz] .

"	Well	,	I	filled	it	and	then	ran	upstairs	.
"	出色地	,	我	已填	它	和	然后	跑	楼上	.

“嗯，我把它装满了，然后就跑上楼了。”

[ai] [felt] ['evri] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kætʃ] [maɪ] [fiːt] ,

I	felt	every	minute	as	if	something	would	catch	my	feet	,
我	毛毡	每一个	分钟	作为	如果	某物	会	抓住	我的	脚	,

我感觉每一分钟都像是有什么东西会绊住我的脚。

[ænd; ənd][ai] [held] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [lɪps] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [bɜːd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] ,

and	I	held	the	glass	to	Mrs	.	Dennison's	lips	,	while	Mrs	.	Bird	held	her	head	up	,
和	我	握住	这	玻璃	到	太太	.	-	嘴唇	,	尽管	太太	.	鸟	握住	她	头	向上	,

我把酒杯举到丹尼森太太的嘴边，而伯德太太则抬起了头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['swɒləʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['tʌmblə(r)] .

and	she	took	a	good	long	swallow	,	then	she	looked	hard	at	the	tumbler	.
和	她	采取	一个	好的	长的	吞	,	然后	她	看起来	难的	在	这	不倒翁	.

她深深地喝了一大口，然后仔细地看着那个玻璃杯。

" - [jes] , - [sez] [ai] , - [ai] [nəʊ] [ai] [gɒt] [ðɪs] [wʌn] ,

"	-	Yes	,	-	says	I	,	-	I	know	I	got	this	one	,
"	-	是的	,	-	说道	我	,	-	我	知道	我	得到	这	一	,

“是的，”我说，“我知道我肯定能赢。”

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst][ai] [keɪm] [əˈkrɒs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [hɜːt] [ə; eɪ] [maɪt] . -

but	I	took	the	first	I	came	across	,	and	it	isn't	hurt	a	mite	.	-
但	我	采取	这	第一的	我	来了	穿过	,	和	它	不是	伤害	一个	螨虫	.	-

但我拿了遇到的第一只，它一点儿也没受伤。

" - [doʊnt][get][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['flaʊəz] [wet] , - [sez] ['mɪsɪz] . ['denisən] ['veri] ['fiːbli] ,

"	-	Don't	get	the	painted	flowers	wet	,	-	says	Mrs	.	Dennison	very	feebly	,
"	-	不	得到	这	绘	花朵	湿的	,	-	说道	太太	.	丹尼森	非常	虚弱地	,

“别把画好的花弄湿了，”丹尼森太太虚弱地说。

- [ðel] [wɒʃ] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . -

-	they'll	wash	off	if	you	do	.	-
-	他们会	洗	离开	如果	你	做	.	-

“如果你这么做，它们就会被洗掉。”

" - [aɪl] [biː; bi]['riːəl] ['keəf(ə)l] , - [sez] [ai] . [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ] [saɪt] [baɪ][ðæt] ['peɪntɪd] ['tʌmblə(r)] .

"	-	I'll	be	real	careful	,	-	says	I	.	I	knew	she	set	a	sight	by	that	painted	tumbler	.
"	-	患病的	是	真实的	小心	,	-	说道	我	.	我	知道	她	放	一个	视线	经过	那	绘	不倒翁	.

“我会非常小心的，”我说。我知道她已经盯上了那个彩绘玻璃杯。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə][duː; də]['mɪsɪz] . ['denisən] [gʊd] ,

"	The	water	seemed	to	do	Mrs	.	Dennison	good	,
"	这	水	似乎	到	做	太太	.	丹尼森	好的	,

“水似乎对丹尼森太太有好处。”

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['mɪsɪz] . [bɜːd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

for	presently	she	pushed	Mrs	.	Bird	away	and	sat	up	.
为了	目前	她	推动	太太	.	鸟	离开	和	卫星	向上	.

随后，她推开伯德太太，坐了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][maɪ][bed] .

She	had	been	laying	down	on	my	bed	.
她	有	到过	躺下	向下	在	我的	床	.

她当时正躺在我的床上。

" - [aɪm][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] [waɪt] ,

"	'	I'm	all	over	it	now	,	'	says	she	,	but	she	was	terribly	white	,
"	-	我是	全部	超过	它	现在	,	-	说道	她	,	但	她	曾是	可怕	白色的	,

“我现在完全投入进去了，”她说，但她的肤色非常白。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] .

and	her	eyes	looked	as	if	they	saw	something	outside	things	.
和	她	眼睛	看起来	作为	如果	他们	锯	某物	外部	事物	.

她的眼神仿佛看到了某种超脱尘世的东西。

['mɪsɪz] . [bɜːd] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['set(ə)ld] [swiːt] ,

Mrs	.	Bird	wasn't	much	better	,	but	she	always	had	a	sort	of	settled	sweet	,
太太	.	鸟	不是	很多	更好的	,	但	她	总是	有	一个	种类	的	定居	甜的	,

伯德太太也好不到哪儿去，但她总是有一种平静的甜蜜。

[gʊd] [lʊk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent] .

good	look	that	nothing	could	disturb	to	any	great	extent	.
好的	看	那	没有什么	可以	打扰	到	任何	伟大的	程度	.

看起来不错，没有什么能太大地打扰到它。

[aɪ] [njuː] [aɪ] [lʊkt] ['dredf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [glɑːs] ,

I	knew	I	looked	dreadful	,	for	I	caught	a	glimpse	of	myself	in	the	glass	,
我	知道	我	看起来	可怕	,	为了	我	捕捉	一个	一瞥	的	我	在	这	玻璃	,

我知道自己看起来糟透了，因为我从镜子里瞥见了自己。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	I	would	hardly	have	known	who	it	was	.
和	我	会	几乎	有	已知	WHO	它	曾是	.

我几乎不可能知道他是谁。

" ['mɪsɪz] . ['denɪsən] , [ʃiː; ʃi][slɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [wɔːkt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɒtəri] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	Mrs	.	Dennison	,	she	slid	off	the	bed	and	walked	sort	of	tottery	to	a	chair	.
"	太太	.	丹尼森	,	她	滑行	离开	这	床	和	步行	种类	的	托特里	到	一个	椅子	.

“丹尼森太太从床上滑下来，摇摇晃晃地走到一把椅子旁。”

- [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [səʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	I	was	silly	to	give	way	so	,	'	says	she	.
-	我	曾是	愚蠢的	到	给	方式	所以	,	-	说道	她	.

“我当时让路真是太傻了，”她说。

" - [nəʊ] , [juː; jʊ] ['wʌznt] ['sɪli] , ['sɪstə(r)] , - [sez] ['mɪsɪz] . [bɜːd] .

"	'	No	,	you	wasn't	silly	,	sister	,	'	says	Mrs	.	Bird	.
"	-	不	,	你	不是	愚蠢的	,	姐姐	,	-	说道	太太	.	鸟	.

“不，你一点也不傻，妹妹，”伯德太太说。

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

'	I	don't	know	what	this	means	any	more	than	you	do	,	but	whatever	it	is	,
-	我	不	知道	什么	这	方法	任何	更多的	比	你	做	,	但	任何	它	是	,

“我跟你一样，也不知道这意味着什么，但不管它是什么，

[nəʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['dɪfrənt]
no one ought to be called silly for being overcome by anything so different
不 一 应该 到 是 称为 愚蠢的 为了 存在 克服 经过 任何事物 所以 不同的
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . -
from other things which we have known all our lives . '
从 其他 事物 哪个 我们 有 已知 全部 我们的 生活 . -

任何人都不应该因为被与我们一生所知的其他事物截然不同的事物所震撼而被称为愚蠢。

" ['mɪsɪz] . ['denisən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [bæk]
" Mrs . Dennison looked at her sister , then she looked at me , then back
" 太太 . 丹尼森 看起来 在 她 姐姐 , 然后 她 看起来 在 我 , 然后 后退
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'gen] ,
at her sister again ,
在 她 姐姐 再次 ,

丹尼森太太看了看她妹妹，然后看了看我，接着又看了看她妹妹。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːd] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
and Mrs . Bird spoke as if she had been asked a question .
和 太太 . 鸟 辐 作为 如果 她 有 到过 问 一个 问题 .

伯德太太说话的语气就像有人问了她一个问题。

" - [jes] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [mɪs] [ɑːmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] - - [ðæt] [ɪz] ,
" ' Yes , ' says she , ' I do think Miss Arms ought to be told - - that is ,
" - 是的 , - 说道 她 , - 我 做 思考 错过 武器 应该 到 是 讲述 - - 那 是 ,

“是的，”她说，“我确实认为应该告诉阿姆斯小姐——也就是说，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] . -
I think she ought to be told all we know ourselves . '
我 思考 她 应该 到 是 讲述 全部 我们 知道 我们自己 . -

我认为应该把我们自己知道的一切都告诉她。

" - [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['denisən] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] - [ə'weɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪ] .
" ' That isn't much , ' said Mrs . Dennison with a dying - away sort of sigh .
" - 那 不是 很多 , - 说 太太 . 丹尼森 和 一个 垂死 - 离开 种类 的 叹 .

“那不算什么，”丹尼森太太叹了口气，声音渐渐远去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [feɪnt] [ə'weɪ] [ə'gen] ['eni] ['mɪnɪt] .
She looked as if she might faint away again any minute .
她 看起来 作为 如果 她 可能 头晕的 离开 再次 任何 分钟 .

她看起来随时都可能再次晕倒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
She was a real delicate - looking woman ,
她 曾是 一个 真实的 精美的 - 寻找 女士 ,

她看起来真的很柔弱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [bɜːd] .
but it turned out she was a good deal stronger than poor Mrs . Bird .
但 它 转向 出去 她 曾是 一个 好的 交易 更强 比 贫穷的 太太 . 鸟 .

但结果证明，她比可怜的伯德太太要强壮得多。

" - [nəʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] , - [sez] ['mɪsɪz] . [bɜːd] ,
" ' No , there isn't much we do know , ' says Mrs . Bird ,
" - 不 , 那里 不是 很多 我们 做 知道 , - 说道 太太 . 鸟 ,

“不，我们了解的并不多，”伯德太太说。

- [bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
' but what little there is she ought to know .
- 但 什么 小的 那里 是 她 应该 到 知道 .

但她应该知道的那点事。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] . -

I	felt	as	if	she	ought	to	when	she	first	came	here	.	'
我	毛毡	作为	如果	她	应该	到	什么时候	她	第一的	来了	这里	.	-

我觉得她刚来这里的时候就应该这么做。

" - [wel] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['denisən] ,

"	'	Well	,	I	didn't	feel	quite	right	about	it	,	'	said	Mrs	.	Dennison	,
"	-	出色地	,	我	没有	感觉	相当	正确的	关于	它	,	-	说	太太	.	丹尼森	,

“嗯，我总觉得不太对劲，”丹尼森太太说。

- [bʌt; bət] [ai] [kept] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɒp] , [ænd; ənd] ['eni] [wei] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l]

'	but	I	kept	hoping	it	might	stop	,	and	any	way	,	that	it	might	never	trouble
-	但	我	保留	希望	它	可能	停止	,	和	任何	方式	,	那	它	可能	绝不	麻烦

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但我一直希望它能停止，无论如何，希望它永远不会再困扰她。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	you	had	put	so	much	in	the	house	,	and	we	needed	the	money	,
和	你	有	放	所以	很多	在	这	房子	,	和	我们	需要	这	钱	,

你为这栋房子投入了那么多钱，而我们又需要这笔钱。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] ,

and	I	didn't	know	but	she	might	be	nervous	and	think	she	couldn't	come	,
和	我	没有	知道	但	她	可能	是	紧张的	和	思考	她	不能	来	,

我不知道，但她可能很紧张，觉得自己来不了。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['bɔːdə(r)] . -

and	I	didn't	want	to	take	a	man	boarder	.	'
和	我	没有	想	到	拿	一个	男人	边境	.	-

我不想让男人当房客。

" - [ænd; ənd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌni] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ]

"	'	And	aside	from	the	money	,	we	were	very	anxious	to	have	you
"	-	和	旁边	从	这	钱	,	我们	是	非常	焦虑的	到	有	你

[kʌm] ,

come	,
来	,

“除了钱以外，我们也非常希望你能来。”

[maɪ] [dɪə(r)] , - [sez] ['mɪsɪz] . [bɜːd] .

my	dear	,	'	says	Mrs	.	Bird	.
我的	亲爱的	,	-	说道	太太	.	鸟	.

“亲爱的，”伯德太太说。

" - [jes] , - [sez] ['mɪsɪz] . ['denisən] , - [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ; [wiː; wi]

"	'	Yes	,	'	says	Mrs	.	Dennison	,	'	we	wanted	the	young	company	in	the	house	;	we
"	-	是的	,	-	说道	太太	.	丹尼森	,	-	我们	通缉	这	年轻的	公司	在	这	房子	;	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['ləʊnsəm] ,

were	lonesome	,
是	寂寞	,

“是的，”丹尼森太太说，“我们想让年轻人来家里；我们太孤单了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [set] [aɪz]

and	we	both	of	us	took	a	great	liking	to	you	the	minute	we	set	eyes
和	我们	两个都	的	我们	采取	一个	伟大的	喜欢	到	你	这	分钟	我们	放	眼睛

[ɒn] [juː; jʊ] . -

on	you	.	'
在	你	.	-

我们俩第一眼见到你，就都非常喜欢你。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [ðeɪ] [ment] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	And	I	guess	they	meant	what	they	said	,	both	of	them	.
"	和	我	猜测	他们	意思是	什么	他们	说	,	两个都	的	他们	.

“我想他们俩说的都是真心话。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['kɪndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]

They	were	beautiful	women	,	and	nobody	could	be	any	kinder	to	me
他们	是	美丽的	女性	,	和	无人	可以	是	任何	幼儿园	到	我

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

than	they	were	,
比	他们	是	,

她们都是美丽的女人，而且没有人比她们对我更友善。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [bleɪmd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]

and	I	never	blamed	them	for	not	telling	me	before	,	and	,	as	they
和	我	绝不	被指责	他们	为了	不是	讲述	我	前	,	和	,	作为	他们

[sed] ,

said	,
说	,

我从未责怪他们之前没有告诉我，而且，正如他们所说，

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['riːəli] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

there	wasn't	really	much	to	tell	.
那里	不是	真的	很多	到	告诉	.

其实也没什么好说的。

" [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] ['suːnə(r)] ['feəli] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	They	hadn't	any	sooner	fairly	bought	the	house	,	and	moved	into	it	,
"	他们	之前没有	任何	很快	相当	买	这	房子	,	和	已搬	进入	它	,

他们还没来得及公平地买下房子，就搬了进去。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [θɪŋz] .

than	they	began	to	see	and	hear	things	.
比	他们	开始	到	看	和	听到	事物	.

然后他们开始看到和听到一些东西。

['mɪsɪz] . [bɜːd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen]

Mrs	.	Bird	said	they	were	sitting	together	in	the	sitting	-	room	one	evening	when
太太	.	鸟	说	他们	是	坐着	一起	在	这	坐着	-	房间	一	晚上	什么时候

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

they	heard	it	the	first	time	.
他们	听到	它	这	第一的	时间	.

伯德太太说，一天晚上，他们俩一起坐在客厅里，第一次听到了这个声音。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [leɪs] (['mɪsɪz] . ['denisən] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɪtɪd] [leɪs]

She	said	her	sister	was	knitting	lace	(	Mrs	.	Dennison	made	beautiful	knitted	lace
她	说	她	姐姐	曾是	针织	蕾丝	(	太太	.	丹尼森	制成	美丽的	针织	蕾丝

) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['herəld] (['mɪsɪz] . [bɜːd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

)	and	she	was	reading	the	Missionary	Herald	(	Mrs	.	Bird	was	very	much
)	和	她	曾是	阅读	这	传教士	先驱报	(	太太	.	鸟	曾是	非常	很多

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk]) ,

interested	in	mission	work	)	,
感兴趣的	在	使命	工作	)	,

她说她姐姐在织蕾丝（丹尼森太太织的蕾丝很漂亮），她还在读《传教士先驱报》（伯德太太对传教工作非常感兴趣）。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .

when	all	of	a	sudden	they	heard	something	.
什么时候	全部	的	一个	突然	他们	听到	某物	.

突然，他们听到了一些声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['herəld] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

She	heard	it	first	and	she	laid	down	her	Missionary	Herald	and	listened	,
她	听到	它	第一的	和	她	铺设	向下	她	传教士	先驱报	和	听着	,

她最先听到这个消息，于是放下手中的传教士传单，静静地听着。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['denisən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənɪŋ]

and	then	Mrs	.	Dennison	she	saw	her	listening
和	然后	太太	.	丹尼森	她	锯	她	聆听

然后，她看到丹尼森太太在听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒps] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] .

and	she	drops	her	lace	.
和	她	滴	她	蕾丝	.

她脱下了蕾丝。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] , ['æbi] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	What	is	it	you	are	listening	to	,	Abby	?	'	says	she	.
-	什么	是	它	你	是	聆听	到	,	艾比	?	-	说道	她	.

“艾比，你在听什么？”她问道。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [hɜːd] ,

Then	it	came	again	and	they	both	heard	,
然后	它	来了	再次	和	他们	两个都	听到	,

然后它又响了起来，他们俩都听到了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['ʃɪvəz] [went] [daʊn] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] . -

and	the	cold	shivers	went	down	their	backs	to	hear	it	,	though	they	didn't	know	why	.	'
和	这	寒冷的	颤抖	去	向下	他们的	背部	到	听到	它	,	尽管	他们	没有	知道	为什么	.	-

听到这话，他们后背一阵发凉，虽然他们不知道为什么。

[ɪts] [ðə; ði][kæt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? -

It's	the	cat	,	isn't	it	?	'
它是	这	猫	,	不是	它	?	-

是那只猫，对吧?

[sez] ['mɪsɪz] . [bɜːd] .

says	Mrs	.	Bird	.
说道	太太	.	鸟	.

伯德太太说道。

" - [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['eni] [kæt] , - [sez] ['mɪsɪz] . ['denisən] .

"	'	It	isn't	any	cat	,	'	says	Mrs	.	Dennison	.
"	-	它	不是	任何	猫	,	-	说道	太太	.	丹尼森	.

“这不是普通的猫，”丹尼森太太说。

" - [əʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][kæt] ; ['meɪbi] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [maʊs] ,

"	'	Oh	,	I	guess	it	MUST	be	the	cat	;	maybe	she's	got	a	mouse	,
"	-	哦	,	我	猜测	它	必须	是	这	猫	;	或许	她是	得到	一个	老鼠	,

“哦，我猜一定是猫干的；也许它抓到了老鼠。”

- [sez] ['mɪsɪz] . [bɜːd] , ['riːəl] ['tʃɪəf(ə)l] , [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['denisən] ,

'	says	Mrs	.	Bird	,	real	cheerful	,	to	calm	down	Mrs	.	Dennison	,
-	说道	太太	.	鸟	,	真实的	快乐	,	到	冷静的	向下	太太	.	丹尼森	,

“伯德太太语气很愉快地说，想让丹尼森太太冷静下来。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [məʊst] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ,

for	she	saw	she	was	'	most	scared	to	death	,
为了	她	锯	她	曾是	-	最多	害怕的	到	死亡	,

因为她发现自己“吓得要死”，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] .

and	she	was	always	afraid	of	her	fainting	away	.
和	她	曾是	总是	害怕的	的	她	昏厥	离开	.

她总是害怕自己会晕倒。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][kɔːlz] , - ['kɪti] , ['kɪti] , ['kɪti] ! -

Then	she	opens	the	door	and	calls	,	'	Kitty	,	kitty	,	kitty	!	'
然后	她	打开	这	门	和	呼叫	,	-	猫咪	,	猫咪	,	猫咪	!	-

然后她打开门，喊道："小猫咪，小猫咪，小猫咪！"

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)][kæt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [iːst]

They	had	brought	their	cat	with	them	in	a	basket	when	they	came	to	East
他们	有	带来	他们的	猫	和	他们	在	一个	篮子	什么时候	他们	来了	到	东方

['wɪlmɪŋtən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Wilmington	to	live	.
威尔明顿	到	居住	.

他们带着他们的猫，用篮子装着，来到东威尔明顿居住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['hænsəm] ['taɪgə(r)][kæt] , [ə; eɪ] ['tɒmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][lɒt] .

It	was	a	real	handsome	tiger	cat	,	a	tommy	,	and	he	knew	a	lot	.
它	曾是	一个	真实的	英俊的	老虎	猫	,	一个	汤米	,	和	他	知道	一个	很多	.

那是一只非常英俊的虎斑猫，一只汤米猫，而且它懂得很多。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - ['kɪti] , ['kɪti] , ['kɪti] ! -

"	Well	,	she	called	'	Kitty	,	kitty	,	kitty	!	'
"	出色地	,	她	称为	-	猫咪	,	猫咪	,	猫咪	!	-

"嗯，她喊着'小猫咪，小猫咪，小猫咪！'"

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['kɪti] [keɪm] ,

and	sure	enough	the	kitty	came	,
和	当然	足够的	这	猫咪	来了	,

果然，小猫来了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [jɔːl] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [ˌʌn'laɪk]

and	when	he	came	in	the	door	he	gave	a	big	yawl	that	didn't	sound	unlike
和	什么时候	他	来了	在	这	门	他	给予	一个	大的	帆船	那	没有	声音	与此不同

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .

what	they	had	heard	.
什么	他们	有	听到	.

他进门时发出了一声响亮的叫声，听起来和他们之前听到的声音很像。

" - [ðeə(r)] , ['sɪstə(r)] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kæt] , - [sez] ['mɪsɪz] . [bɜːd] .

"	'	There	,	sister	,	here	he	is	;	you	see	it	was	the	cat	,	'	says	Mrs	.	Bird	.
"	-	那里	,	姐姐	,	这里	他	是	;	你	看	它	曾是	这	猫	,	-	说道	太太	.	鸟	.

"'看，姐姐，它就在这里；你看，是那只猫，'"伯德太太说。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] ! -

'	Poor	kitty	!	'
-	贫穷的	猫咪	!	-

"可怜的小猫咪！"

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['denisən] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [skriːtʃ] .

"	But	Mrs	.	Dennison	she	eyed	the	cat	,	and	she	give	a	great	screech	.
"	但	太太	.	丹尼森	她	眼睛	这	猫	,	和	她	给	一个	伟大的	尖叫	.

"但是丹尼森太太盯着那只猫，然后发出了一声尖叫。"

" - [wʌts] [ðæt] ?

"	'	What's	that	?
"	-	是什么	那	?

"那是什么？"

[wʌts] [ðæt] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .

What's	that	?	'	says	she	.
是什么	那	?	-	说道	她	.

“那是什么？”她问道。

" - [wʌts] [wɒt] ? - [sez] ['mɪsɪz] . [bɜːd] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt]

"	'	What's	what	?	'	says	Mrs	.	Bird	,	pretending	to	herself	that	she	didn't	see	what
"	-	是什么	什么	?	-	说道	太太	.	鸟	,	假装	到	她自己	那	她	没有	看	什么

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ment] .

her	sister	meant	.
她	姐姐	意思是	.

“什么意思？”伯德太太自言自语道，假装没听懂她姐姐的意思。

" - ['sʌmθɪnz] [gɒt][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [kæts] [teɪl] , - [sez] ['mɪsɪz] . ['denisən] . -

"	'	Somethin's	got	hold	of	that	cat's	tail	,	'	says	Mrs	.	Dennison	.	'
"	-	有什么东西.....	得到	抓住	的	那	猫的	尾巴	,	-	说道	太太	.	丹尼森	.	-

“那只猫的尾巴好像被什么东西抓住了，”丹尼森太太说。

['sʌmθɪnz] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

Somethin's	got	hold	of	his	tail	.
有什么东西.....	得到	抓住	的	他的	尾巴	.

他的尾巴被什么东西抓住了。

[ɪts] ['pʊld] [streɪt] [aʊt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kænt] [get] [ə'weɪ] .

It's	pulled	straight	out	,	an	'	he	can't	get	away	.
它是	拉	直的	出去	,	一个	-	他	不能	得到	离开	.

枪被直接拔了出来，他逃不掉了。

[dʒʌst][hɪə(r)][hɪm] [jɔːl] ! -

Just	hear	him	yawl	!	'
只是	听到	他	帆船	!	-

听听他那叫声！

" - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] , - [sez] ['mɪsɪz] . [bɜːd] ,

"	'	It	isn't	anything	,	'	says	Mrs	.	Bird	,
"	-	它	不是	任何事物	,	-	说道	太太	.	鸟	,

“没什么大不了的，”伯德太太说。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə] [ðæt] [kæts]

but	even	as	she	said	that	she	could	see	a	little	hand	holding	fast	to	that	cat's
但	甚至	作为	她	说	那	她	可以	看	一个	小的	手	保持	快速地	到	那	猫的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

但就在她说这话的时候，她看到一只小手紧紧地抓着那只猫的尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	then	the	child	seemed	to	sort	of	clear	out	of	the	dimness	behind	the
和	然后	这	孩子	似乎	到	种类	的	清除	出去	的	这	昏暗	在后面	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后，孩子似乎从手后的昏暗中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [sæd] ,

and	the	child	was	sort	of	laughing	then	,	instead	of	looking	sad	,
和	这	孩子	曾是	种类	的	笑	然后	,	反而	的	寻找	伤心	,

孩子当时不是一脸悲伤，而是在笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] .

and	she	said	that	was	a	great	deal	worse	.
和	她	说	那	曾是	一个	伟大的	交易	更糟	.

她说那情况要糟糕得多。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [lɑːf] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [hɜːd] .

She	said	that	laugh	was	the	most	awful	and	the	saddest	thing	she	ever	heard	.
她	说	那	笑	曾是	这	最多	可怕	和	这	最悲伤的	事物	她	曾经	听到	.

她说，那是她听过的最可怕、最悲伤的声音。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dʌm'faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

"	Well	,	she	was	so	dumfounded	that	she	didn't	know	what	to	do	,
"	出色地	,	她	曾是	所以	目瞪口呆	那	她	没有	知道	什么	到	做	,

“她当时完全懵了，不知道该怎么办。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sens] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

and	she	couldn't	sense	at	first	that	it	was	anything	supernatural	.
和	她	不能	感觉	在	第一的	那	它	曾是	任何事物	超自然	.

起初她并没有感觉到这是超自然现象。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ]

She	thought	it	must	be	one	of	the	neighbour's	children	who	had	run	away
她	想法	它	必须	是	一	的	这	邻居	孩子们	WHO	有	跑步	离开

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [friː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] ,

and	was	making	free	of	their	house	,
和	曾是	制作	自由的	的	他们的	房子	,

她觉得一定是邻居家的孩子离家出走了，正在逃离他们的房子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tiːzɪŋ] [ðeə(r)][kæt] ,

and	was	teasing	their	cat	,
和	曾是	戏弄	他们的	猫	,

他当时正在逗弄他们的猫，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [ˌʌp'set][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	they	must	be	just	nervous	to	feel	so	upset	by	it	.
和	那	他们	必须	是	只是	紧张的	到	感觉	所以	沮丧的	经过	它	.

他们一定是紧张了才会为此感到如此沮丧。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌp] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɑːp] .

So	she	speaks	up	sort	of	sharp	.
所以	她	说话	向上	种类	的	锋利的	.

所以她说话的语气有点尖锐。

" - [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [pʊl] [ðə; ði] ['kɪtiz] [teɪl] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Don't	you	know	that	you	mustn't	pull	the	kitty's	tail	?	'	says	she	.
"	-	不	你	知道	那	你	不得	拉	这	小猫的	尾巴	?	-	说道	她	.

“你难道不知道不能拽小猫的尾巴吗？”她说道。

- [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hɜːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪtɪ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [skrætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

'	Don't	you	know	you	hurt	the	poor	kitty	,	and	she'll	scratch	you	if	you
-	不	你	知道	你	伤害	这	贫穷的	猫咪	,	和	壳	划痕	你	如果	你

[doʊnt] [teɪk] [keə(r)] .

don't	take	care	.
不	拿	关心	.

“难道你不知道你伤了这只可怜的小猫咪吗？如果你不注意，它会抓伤你的。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪtɪ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] . -

Poor	kitty	,	you	mustn't	hurt	her	.	'
贫穷的	猫咪	,	你	不得	伤害	她	.	-

可怜的小猫咪，你不能伤害她。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɒpt] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [kæts] [teɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

"	And	with	that	she	said	the	child	stopped	pulling	that	cat's	tail	and	went	to
"	和	和	那	她	说	这	孩子	停止	拉	那	猫的	尾巴	和	去	到

['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] ,

stroking	her	just	as	soft	and	pitiful	,
抚摸	她	只是	作为	柔软的	和	可怜	,

“说完，孩子就停止拉扯猫的尾巴，转而温柔而可怜地抚摸它。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][pʊt][hɪz; ɪz][bæk][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [pə:] [æz; əz][ɪf][hiː; hi][laɪkt][ˌaɪ 'tiː]

and	the	cat	put	his	back	up	and	rubbed	and	purred	as	if	he	liked	it
和	这	猫	放	他的	后退	向上	和	摩擦	和	咕噜咕噜	作为	如果	他	喜欢	它

.

:

.

猫咪抬起背，蹭了蹭，发出咕噜咕噜的声音，好像很喜欢这样。

[ðə; ði][kæt]['nevə(r)] [siːmd] [ə; eɪ][maɪt][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ðæt] [siːmd] [kwɪə(r)] ,

The	cat	never	seemed	a	mite	afraid	,	and	that	seemed	queer	,
这	猫	绝不	似乎	一个	螨虫	害怕的	,	和	那	似乎	酷儿	,

这只猫似乎一点也不害怕，这很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [gəʊsts] ;

for	I	had	always	heard	that	animals	were	dreadfully	afraid	of	ghosts	;
为了	我	有	总是	听到	那	动物	是	极其糟糕	害怕的	的	鬼魂	;

[bʌt; bət] [ðen] ,

but	then	,
但	然后	,

因为我一直听说动物非常害怕鬼魂；但是，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [gəʊst] .

that	was	a	pretty	harmless	little	sort	of	ghost	.
那	曾是	一个	漂亮的	无害	小的	种类	的	鬼	.

那是一种相当无害的小鬼。

" [wel] , ['mɪsɪz] . [bɜːd] [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [strəʊkt] [ðæt] [kæt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['denisən]

"	Well	,	Mrs	.	Bird	said	the	child	stroked	that	cat	,	while	she	and	Mrs	.	Dennison
"	出色地	,	太太	.	鸟	说	这	孩子	抚摸	那	猫	,	尽管	她	和	太太	.	丹尼森

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

stood	watching	it	,
站立	观看	它	,

“伯德太太说，孩子抚摸了那只猫，当时她和丹尼森太太就站在旁边看着。”

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	holding	onto	each	other	,	for	,
和	保持	到	每个	其他	,	为了	,

他们紧紧相拥，因为

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [raɪt] .

no	matter	how	hard	they	tried	to	think	it	was	all	right	,	it	didn't	look	right	.
不	事情	如何	难的	他们	尝试	到	思考	它	曾是	全部	正确的	,	它	没有	看	正确的	.

无论他们如何努力让自己相信一切都没问题，但看起来还是不对劲。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['denisən] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Finally	Mrs	.	Dennison	she	spoke	.
最后	太太	.	丹尼森	她	辐	.

最后，丹尼森夫人开口说话了。

" - [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	'	What's	your	name	,	little	girl	?	'	says	she	.
"	-	是什么	你的	姓名	,	小的	女孩	?	-	说道	她	.

“小姑娘，你叫什么名字？”她问道。

" [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd][stɒps] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][kænt][faɪnd]

"	Then	the	child	looks	up	and	stops	stroking	the	cat	,	and	says	she	can't	find
"	然后	这	孩子	看起来	向上	和	停止	抚摸	这	猫	,	和	说道	她	不能	寻找

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

“然后孩子抬起头，停止抚摸猫咪，说她找不到妈妈了。”

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

just	the	way	she	said	it	to	me	.
只是	这	方式	她	说	它	到	我	.

她当时就是那样跟我说的。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['denisən] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑ:sp] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɜ:d] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

Then	Mrs	.	Dennison	she	gave	such	a	gasp	that	Mrs	.	Bird	thought	she	was	going
然后	太太	.	丹尼森	她	给予	这样的	一个	喘气	那	太太	.	鸟	想法	她	曾是	去

[tu:; tə] [feɪnt] [ə'weɪ] ,

to	faint	away	,
到	头晕的	离开	,

然后丹尼森太太倒吸了一口气，伯德太太以为她要晕过去了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] . -

but	she	didn't	.	'
但	她	没有	.	-

但她没有。

[wel] , [hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? - [sez] [ʃi:; ʃi] .

Well	,	who	is	your	mother	?	'	says	she	.
出色地	,	WHO	是	你的	母亲	?	-	说道	她	.

“那么，你母亲是谁？”她问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][dʒʌst] [sez] [ə'gen] - [aɪ][kænt][faɪnd][maɪ]['mʌðə(r)] - - [aɪ][kænt][faɪnd][maɪ]['mʌðə(r)] . -

But	the	child	just	says	again	'	I	can't	find	my	mother	-	-	I	can't	find	my	mother	.	'
但	这	孩子	只是	说道	再次	-	我	不能	寻找	我的	母亲	-	-	我	不能	寻找	我的	母亲	.	-

但孩子只是再次说道：“我找不到妈妈——我找不到妈妈。”

" - [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [dɪə(r)] ? - [sez] ['mɪsɪz] . [bɜ:d] .

"	'	Where	do	you	live	,	dear	?	'	says	Mrs	.	Bird	.
"	-	在哪里	做	你	居住	,	亲爱的	?	-	说道	太太	.	鸟	.

“亲爱的，你住在哪里？”伯德太太问道。

" - [aɪ][kænt][faɪnd][maɪ]['mʌðə(r)] , - [sez] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	'	I	can't	find	my	mother	,	'	says	the	child	.
"	-	我	不能	寻找	我的	母亲	,	-	说道	这	孩子	.

“我找不到妈妈了，”孩子说。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

"	Well	,	that	was	the	way	it	was	.
"	出色地	,	那	曾是	这	方式	它	曾是	.

“好吧，事情就是这样。”

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðəʊz] [tu:] ['wɪmɪn] [stʊd] [ðeə(r)] ['hæŋɪŋ] ['ɒntə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]

Those	two	women	stood	there	hanging	onto	each	other	,	and	the	child	stood	in	front
那些	二	女性	站立	那里	绞刑	到	每个	其他	,	和	这	孩子	站立	在	正面

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

那两个女人紧紧地抱在一起站在那里，孩子站在她们面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɒz; wəz] : - [aɪ]

and	they	asked	her	questions	,	and	everything	she	would	say	was	:	'	I
和	他们	问	她	问题	,	和	一切	她	会	说	曾是	:	-	我

[kænt] [faɪnd][maɪ] ['mʌðə(r)] . -

can't	find	my	mother	.	'
不能	寻找	我的	母亲	.	-

他们问了她一些问题，而她总是回答：“我找不到我的母亲。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . [bɜːd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" Then Mrs . Bird tried to catch hold of the child ,
" 然后 太太 . 鸟 尝试 到 抓住 抓住 的 这 孩子 ,

“然后伯德太太试图抓住孩子，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]
for she thought in spite of what she saw that perhaps she was nervous and
为了 她 想法 在 尽管如此 的 什么 她 锯 那 也许 她 曾是 紧张的 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [tʃaɪld] ,
it was a real child ,
它 曾是 一个 真实的 孩子 ,

尽管她看到了那样的情景，但她心想，或许是自己太紧张了，那可能真的是个孩子。

['əʊnli] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ɪts] [hed] ,
only perhaps not quite right in its head ,
仅有的 也许 不是 相当 正确的 在 它是 头 ,

或许只是脑子有点问题。

[ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['naɪtgaʊn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed] .
that had run away in her little nightgown after she had been put to bed .
那 有 跑步 离开 在 她 小的 睡衣 后 她 有 到过 放 到 床 .

她被哄上床后，穿着小睡衣就跑掉了。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" She tried to catch the child .
" 她 尝试 到 抓住 这 孩子 .

她试图抓住那个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt] - - [ʃiː; ʃi]
She had an idea of putting a shawl around it and going out - - she
她 有 一个 主意 的 推杆 一个 披肩 大约 它 和 去 出去 - - 她
[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] - - [ænd; ənd]
was such a little thing she could have carried her easy enough - - and
曾是 这样的 一个 小的 事物 她 可以 有 携带 她 简单的 足够的 - - 和
['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] .
trying to find out to which of the neighbours she belonged .
尝试 到 寻找 出去 到 哪个 的 这 邻居 她 属于 .

她想用披肩把她裹起来，然后带她出去——她那么小，她完全可以轻松地把她抱起来——看看她属于哪个邻居。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [tʃaɪld] [ðeə(r)] ;
But the minute she moved toward the child there wasn't any child there ;
但 这 分钟 她 已搬 朝向 这 孩子 那里 不是 任何 孩子 那里 ;

但当她走向孩子时，却发现孩子已经不见了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] , ['seɪɪŋ] - [aɪ] [kænt]
there was only that little voice seeming to come from nothing , saying ' I can't
那里 曾是 仅有的 那 小的 嗓音 似乎 到 来 从 没有什么 , 说 - 我 不能
[faɪnd][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
find my mother ,
寻找 我的 母亲 ,

只有那微弱的声音仿佛从虚空中传来，说：“我找不到妈妈了。”

- [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] .
' and presently that died away .
- 和 目前 那 死亡 离开 .

而现在，这种现象已经消失了。

" [wel] , [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [kept] ['hæpənɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
" Well , that same thing kept happening , or something very much the same .
" 出色地 , 那 相同的 事物 保留 发生 , 或者 某物 非常 很多 这 相同的 .

“嗯，同样的事情不断发生，或者非常相似的事情不断发生。”

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] ['mɪsɪz] . [bɜːd] [wʊd] [biː; bi] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] ,

Once	**in**	**awhile**	**Mrs**	**.**	**Bird**	**would**	**be**	**washing**	**dishes**	**,**
一次	在	一会儿	太太	.	鸟	会	是	洗涤	菜肴	,

偶尔，伯德太太会洗碗。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] -

and	**all**	**at**	**once**	**the**	**child**	**would**	**be**	**standing**	**beside**	**her**	**with**	**the**	**dish**	**-**
和	全部	在	一次	这	孩子	会	是	常设	旁	她	和	这	盘子	-

['taʊəl] , ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

towel	**,**	**wiping**	**them**	**.**
毛巾	,	擦拭	他们	.

突然间，孩子就拿着抹布站在她旁边，帮她擦拭。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] .

Of	**course**	**,**	**that**	**was**	**terrible**	**.**
的	课程	,	那	曾是	糟糕的	.

当然，那太糟糕了。

['mɪsɪz] . [bɜːd] [wʊd] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

Mrs	**.**	**Bird**	**would**	**wash**	**the**	**dishes**	**all**	**over**	**.**
太太	.	鸟	会	洗	这	菜肴	全部	超过	.

伯德太太会把所有碗碟都洗一遍。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [tel] ['mɪsɪz] . ['denisən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['nɜːvəs] .

Sometimes	**she**	**didn't**	**tell**	**Mrs**	**.**	**Dennison**	**,**	**it**	**made**	**her**	**so**	**nervous**	**.**
有时	她	没有	告诉	太太	.	丹尼森	,	它	制成	她	所以	紧张的	.

有时她不会告诉丹尼森太太，因为这让她非常紧张。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [keɪk] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['reɪzɪnz] [ɔːl] [pɪkt] ['əʊvə(r)]

Sometimes	**when**	**they**	**were**	**making**	**cake**	**they**	**would**	**find**	**the**	**raisins**	**all**	**picked**	**over**
有时	什么时候	他们	是	制作	蛋糕	他们	会	寻找	这	葡萄干	全部	挑选	超过

,

,

,

有时他们在做蛋糕时会发现葡萄干都被挑拣光了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['leɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

and	**sometimes**	**little**	**sticks**	**of**	**kindling**	**-**	**wood**	**would**	**be**	**found**	**laying**	**beside**	**the**
和	有时	小的	棍子	的	引火物	-	木头	会	是	成立	躺下	旁	这

['kɪtʃɪn] [stəʊv] .

kitchen	**stove**	**.**
厨房	火炉	.

有时，人们会在厨房炉灶旁发现一些小木柴。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðæt] [tʃaɪld] ,

They	**never**	**knew**	**when**	**they**	**would**	**come**	**across**	**that**	**child**	**,**
他们	绝不	知道	什么时候	他们	会	来	穿过	那	孩子	,

他们永远不知道什么时候会遇到那个孩子。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

and	**always**	**she**	**kept**	**saying**	**over**	**and**	**over**	**that**	**she**	**couldn't**	**find**	**her**
和	总是	她	保留	说	超过	和	超过	那	她	不能	寻找	她

['mʌðə(r)] .

mother	**.**
母亲	.

她总是反复说着她找不到妈妈。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [traɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	**never**	**tried**	**talking**	**to**	**her**	**,**
他们	绝不	尝试	说	到	她	,

他们从未尝试和她交谈。

[ɪk'sept] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] ['mɪsɪz] . [bɜːd] [wʊd] [get] ['despərət] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

except	once	in	awhile	Mrs	.	Bird	would	get	desperate	and	ask	her	something	,
除了	一次	在	一会儿	太太	.	鸟	会	得到	绝望的	和	问	她	某物	,

但偶尔伯德太太会走投无路，问她一些问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	the	child	never	seemed	to	hear	it	;
但	这	孩子	绝不	似乎	到	听到	它	;

但孩子似乎始终没听到；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kept] [raɪt] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

she	always	kept	right	on	saying	that	she	couldn't	find	her	mother	.
她	总是	保留	正确的	在	说	那	她	不能	寻找	她	母亲	.

她一直说她找不到她妈妈。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði]

"	After	they	had	told	me	all	they	had	to	tell	about	their	experience	with	the
"	后	他们	有	讲述	我	全部	他们	有	到	告诉	关于	他们的	经验	和	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“在他们把与那个孩子相处的经历全部告诉我之后，

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

they	told	me	about	the	house	and	the	people	that	had	lived	there	before
他们	讲述	我	关于	这	房子	和	这	人们	那	有	居住地	那里	前

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

他们向我讲述了这栋房子以及在他们之前住在那儿的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

It	seemed	something	dreadful	had	happened	in	that	house	.
它	似乎	某物	可怕	有	发生	在	那	房子	.

那栋房子里似乎发生过什么可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [let] [ɒn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

And	the	land	agent	had	never	let	on	to	them	.
和	这	土地	代理人	有	绝不	让	在	到	他们	.

而土地代理人从未向他们透露过此事。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [tʃiːp] [ˌaɪ 'tiː]

I	don't	think	they	would	have	bought	it	if	he	had	,	no	matter	how	cheap	it
我	不	思考	他们	会	有	买	它	如果	他	有	,	不	事情	如何	便宜的	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我觉得就算他买了，他们也不会买，不管它有多便宜。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪf] [fəʊks] [ɑːrnt] ['riːəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

for	even	if	folks	aren't	really	afraid	of	anything	,
为了	甚至	如果	各位	不是	真的	害怕的	的	任何事物	,

即使人们实际上并不害怕任何事，

[ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['haʊzɪz] [weə(r)] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt]

they	don't	want	to	live	in	houses	where	such	dreadful	things	have	happened	that
他们	不	想	到	居住	在	房屋	在哪里	这样的	可怕	事物	有	发生	那

[juː; jʊ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

you	keep	thinking	about	them	.
你	保持	思维	关于	他们	.

他们不想住在发生过可怕事件的房子里，因为那样会让人一直想起那些可怕的事情。

[ai] [nəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] ,

I	know	after	they	told	me	I	should	never	have	stayed	there	another	night	,
我	知道	后	他们	讲述	我	我	应该	绝不	有	入住	那里	其他	夜晚	,

我知道，在他们告诉我之后，我根本不应该在那里多待一晚。

[ɪf] [ai]['hædnt] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ai][wɒz; wəz] [meɪd]

if	I	hadn't	thought	so	much	of	them	,	no	matter	how	comfortable	I	was	made
如果	我	之前没有	想法	所以	很多	的	他们	,	不	事情	如何	舒服的	我	曾是	制成

;
;
;

如果我当初没有那么看重他们，无论他们让我感到多么舒服；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] , ['aɪðə(r)] .

and	I	never	was	nervous	,	either	.
和	我	绝不	曾是	紧张的	,	任何一个	.

而且我一点也不紧张。

[bʌt; bət][ai] [steɪd] .

But	I	stayed	.
但	我	入住	.

但我留了下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

Of	course	,	it	didn't	happen	in	my	room	.
的	课程	,	它	没有	发生	在	我的	房间	.

当然，这事不是发生在我房间里的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [steɪd] . "

If	it	had	I	could	not	have	stayed	.	"
如果	它	有	我	可以	不是	有	入住	.	"

如果那样的话，我就无法留下来了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['emәsn] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	What	was	it	?	"	asked	Mrs	.	Emerson	in	an	awed	voice	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	太太	.	爱默生	在	一个	敬畏	嗓音	.

“那是什么？”艾默生夫人敬畏地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] .

"	It	was	an	awful	thing	.
"	它	曾是	一个	可怕	事物	.

“那是一件可怕的事情。”

[ðæt] [tʃaɪld] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tuː] [j'iəz]

That	child	had	lived	in	the	house	with	her	father	and	mother	two	years
那	孩子	有	居住地	在	这	房子	和	她	父亲	和	母亲	二	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

两年前，那个孩子和她的父母一起住在这所房子里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] - - [ɔː(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd] - - [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['fæməli] .

They	had	come	-	-	or	the	father	had	-	-	from	a	real	good	family	.
他们	有	来	-	-	或者	这	父亲	有	-	-	从	一个	真实的	好的	家庭	.

他们——或者说他们的父亲——出身于一个非常好的家庭。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['leðə(r)]

He	had	a	good	situation	:	he	was	a	drummer	for	a	big	leather
他	有	一个	好的	情况	:	他	曾是	一个	鼓手	为了	一个	大的	皮革

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

house	in	the	city	,
房子	在	这	城市	,

他当时处境不错：他是城里一家大型皮革公司的鼓手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['riːəl] ['prɪti] , [wɪð] ['plenti] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] .

and	they	lived	real	pretty	,	with	plenty	to	do	with	.
和	他们	居住地	真实的	漂亮的	,	和	很多	到	做	和	.

他们的生活非常优渥，有很多事情可做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

But	the	mother	was	a	real	wicked	woman	.
但	这	母亲	曾是	一个	真实的	邪恶	女士	.

但母亲却是个十足的恶毒女人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,

She	was	as	handsome	as	a	picture	,
她	曾是	作为	英俊的	作为	一个	图片	,

她美得像一幅画。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['bɒstən] ,

and	they	said	she	came	from	good	sort	of	people	enough	in	Boston	,
和	他们	说	她	来了	从	好的	种类	的	人们	足够的	在	波士顿	,

他们说她出身于波士顿一个相当不错的家庭。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæd] [kliːn] [θruː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəl] ['prɪti] ['spəʊkən] [ænd; ənd]

but	she	was	bad	clean	through	,	though	she	was	real	pretty	spoken	and
但	她	曾是	坏的	干净的	通过	,	尽管	她	曾是	真实的	漂亮的	说	和

[məʊst] ['evribɒdi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

most	everybody	liked	her	.
最多	大家	喜欢	她	.

但她本质上是个坏人，尽管她说话很漂亮，而且大多数人都喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dres] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] ,

She	used	to	dress	out	and	make	a	great	show	,
她	用过的	到	裙子	出去	和	制作	一个	伟大的	展示	,

她过去常常盛装打扮，给人留下深刻印象。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

and	she	never	seemed	to	take	much	interest	in	the	child	,
和	她	绝不	似乎	到	拿	很多	兴趣	在	这	孩子	,

她似乎对这个孩子一直不太感兴趣。

[ænd; ənd] [fəʊks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['triːtɪd] [raɪt] .

and	folks	began	to	say	she	wasn't	treated	right	.
和	各位	开始	到	说	她	不是	治疗	正确的	.

人们开始说她没有受到应有的待遇。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] .

"	The	woman	had	a	hard	time	keeping	a	girl	.
"	这	女士	有	一个	难的	时间	保持	一个	女孩	.

“这位女士很难留住一个女儿。”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wʌn] [ˌwʊdnt] [steɪ] .

For	some	reason	one	wouldn't	stay	.
为了	一些	原因	一	不会	停留	.

不知何故，总有人不愿留下。

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːfli] , ['telɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

They	would	leave	and	then	talk	about	her	awfully	,	telling	all	kinds	of	things	.
他们	会	离开	和	然后	讲话	关于	她	非常	,	讲述	全部	种类	的	事物	.

他们会离开，然后对她恶语相向，说各种各样的坏话。

['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] ; [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] .

People	didn't	believe	it	at	first	;	then	they	began	to	.
人们	没有	相信	它	在	第一的	;	然后	他们	开始	到	.

人们起初不相信；后来开始相信了。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [faɪv]

They	said	that	the	woman	made	that	little	thing	,	though	she	wasn't	much	over	five
他们	说	那	这	女士	制成	那	小的	事物	,	尽管	她	不是	很多	超过	五

[j'iəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

他们说，那件小东西是那个女人做的，尽管她当时只有五岁出头。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] , [du:; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] , [wɒt]

and	small	and	babyish	for	her	age	,	do	most	of	the	work	,	what
和	小的	和	幼稚	为了	她	年龄	,	做	最多	的	这	工作	,	什么

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

there	was	done	;
那里	曾是	完毕	;

虽然年纪不大，但个子矮小，像个孩子，却完成了大部分工作；

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] [wen] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [help] .

they	said	the	house	used	to	look	like	a	pig	-	sty	when	she	didn't	have	help	.
他们	说	这	房子	用过的	到	看	喜欢	一个	猪	-	风格	什么时候	她	没有	有	帮助	.

他们说，以前她没帮手的时候，房子看起来像猪圈。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][stænd] [ɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] ['dɪʃɪz] ,

They	said	the	little	thing	used	to	stand	on	a	chair	and	wash	dishes	,
他们	说	这	小的	事物	用过的	到	站立	在	一个	椅子	和	洗	菜肴	,

他们说这小家伙以前会站在椅子上洗碗。

[ænd; ənd] [ðeid] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæriɪŋ] [ɪn] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [məʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	they'd	seen	her	carrying	in	sticks	of	wood	most	as	big	as	she
和	他们会	已见	她	携带	在	棍子	的	木头	最多	作为	大的	作为	她

[wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

was	many	a	time	,
曾是	许多	一个	时间	,

他们曾多次看到她扛着和她一样高的木棍进来。

[ænd; ənd] [ðeid] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['skəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	they'd	heard	her	mother	scolding	her	.
和	他们会	听到	她	母亲	责骂	她	.

他们听到她母亲在责骂她。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [skri:tʃ] - [aʊl]

The	woman	was	a	fine	singer	,	and	had	a	voice	like	a	screech	-	owl
这	女士	曾是	一个	美好的	歌手	,	和	有	一个	嗓音	喜欢	一个	尖叫	-	猫头鹰

[wen] [ʃi:; ʃi] [skəuldid] .

when	she	scolded	.
什么时候	她	责骂	.

这个女人歌喉很好，但骂人时声音却像猫头鹰的尖叫声。

" [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

"	The	father	was	away	most	of	the	time	,
"	这	父亲	曾是	离开	最多	的	这	时间	,

父亲大部分时间都不在家，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənd] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪ] [aʊt] [west] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] .

and	when	that	happened	he	had	been	away	out	West	for	some	weeks	.
和	什么时候	那	发生	他	有	到过	离开	出去	西方	为了	一些	周	.

事发时，他已经去西部待了几个星期了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

There	had	been	a	married	man	hanging	about	the	mother	for	some	time	,
那里	有	到过	一个	已婚	男人	绞刑	关于	这	母亲	为了	一些	时间	,

有一段时间，一直有个已婚男人在她母亲身边徘徊。

[ænd; ənd][fəʊks][hæd; həd] [tɔːkt] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ]

and	folks	had	talked	some	;	but	they	weren't	sure	there	was	anything
和	各位	有	谈话	一些	;	但	他们	不是	当然	那里	曾是	任何事物

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

人们议论纷纷，但他们并不确定是否出了什么问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['veri] [haɪ] [ʌp] , [wɪð] ['mʌni] ,

and	he	was	a	man	very	high	up	,	with	money	,
和	他	曾是	一个	男人	非常	高的	向上	,	和	钱	,

他是个地位很高、很有钱的人，

[səʊ] [ðeɪ] [kept] ['prɪti] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l]

so	they	kept	pretty	still	for	fear	he	would	hear	of	it	and	make	trouble
所以	他们	保留	漂亮的	仍然	为了	害怕	他	会	听到	的	它	和	制作	麻烦

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

所以他们不敢声张，生怕他听到这件事会给他们找麻烦。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

and	of	course	nobody	was	sure	,
和	的	课程	无人	曾是	当然	,

当然，谁也说不准。

[ðəʊ] [fəʊks] [dɪd] [seɪ] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə]

though	folks	did	say	afterward	that	the	father	of	the	child	had	ought	to
尽管	各位	做过	说	之后	那	这	父亲	的	这	孩子	有	应该	到

[hæv; həv] [biːn] [təʊld] .

have	been	told	.
有	到过	讲述	.

不过事后有人说，应该告诉孩子的父亲。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	But	that	was	very	easy	to	say	;
"	但	那	曾是	非常	简单的	到	说	;

“但这话说起来很容易；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['enibɒdi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ]

it	wouldn't	have	been	so	easy	to	find	anybody	who	would	have	been	willing
它	不会	有	到过	所以	简单的	到	寻找	任何人	WHO	会	有	到过	愿意的

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

to	tell	him	such	a	thing	as	that	,
到	告诉	他	这样的	一个	事物	作为	那	,

要找到愿意告诉他这种事的人并不容易。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['eni] [tuː] [ʃʊə(r)] .

especially	when	they	weren't	any	too	sure	.
尤其	什么时候	他们	不是	任何	也	当然	.

尤其是当他们不太确定的时候。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] .

He	set	his	eyes	by	his	wife	,	too	.
他	放	他的	眼睛	经过	他的	妻子	,	也	.

他的目光也落在了妻子身上。

[ðeɪ] [sed] [ɔːl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [tuː; tə]

They	said	all	he	seemed	to	think	of	was	to	earn	money	to	buy	things	to
他们	说	全部	他	似乎	到	思考	的	曾是	到	赚	钱	到	买	事物	到

[dek] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn] .

deck	her	out	in	.
甲板	她	出去	在	.

他们说他似乎满脑子想的都是赚钱给她买衣服打扮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'baʊt] ['wəːʃip] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [tuː] .

And	he	about	worshiped	the	child	,	too	.
和	他	关于	崇拜	这	孩子	,	也	.

他也几乎把那个孩子奉若神明。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] [mæn] .

They	said	he	was	a	real	nice	man	.
他们	说	他	曾是	一个	真实的	好的	男人	.

他们说他是个很好的人。

[ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [səʊ][bæd]['məʊstli] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [naɪs] [men] .

The	men	that	are	treated	so	bad	mostly	are	real	nice	men	.
这	男人	那	是	治疗	所以	坏的	大多	是	真实的	好的	男人	.

那些受到如此恶劣对待的人，大多都是非常好的人。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] .

I've	always	noticed	that	.
我已经	总是	注意到	那	.

我一直都注意到这一点。

" [wel] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [mæn] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɪspərz] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

"	Well	,	one	morning	that	man	that	there	had	been	whispers	about	was	missing	.
"	出色地	,	一	早晨	那	男人	那	那里	有	到过	低语	关于	曾是	丢失的	.

“嗯，一天早上，那个一直被人们议论纷纷的男人不见了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðəʊ] , [brˈfɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	been	gone	quite	a	while	,	though	,	before	they	really	knew	that	he
他	有	到过	已消失	相当	一个	尽管	,	尽管	,	前	他们	真的	知道	那	他

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

was	missing	,
曾是	丢失的	,

不过，在他失踪后相当长一段时间，他们才真正发现他失踪了。

[brˈkəz; brˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]

because	he	had	gone	away	and	told	his	wife	that	he	had	to	go
因为	他	有	已消失	离开	和	讲述	他的	妻子	那	他	有	到	去

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

to	New	York	on	business	and	might	be	gone	a	week	,
到	新的	约克	在	商业	和	可能	是	已消失	一个	星期	,

因为他出差去了纽约，告诉妻子他要去出差，可能要离开一个星期。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [həʊm] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

and	not	to	worry	if	he	didn't	get	home	,	and	not	to	worry	if	he	didn't
和	不是	到	担心	如果	他	没有	得到	家	,	和	不是	到	担心	如果	他	没有

[raɪt] ,

write	,
写	,

即使他没回家也不用担心，即使他没写信也不用担心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] [ðæt][hiː; hi] [mait] [teɪk][ðə; ði]

because	he	should	be	thinking	from	day	to	day	that	he	might	take	the
因为	他	应该	是	思维	从	天	到	天	那	他	可能	拿	这

[nekst][treɪn] [həʊm][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

next	train	home	and	there	would	be	no	use	in	writing	.
下一个	火车	家	和	那里	会	是	不	使用	在	写作	.

因为他每天都应该想着自己可能会搭下一班火车回家，写东西就没有任何意义了。

[səʊ][ðə; ði][waɪf] ['weɪtɪd] ,

So	the	wife	waited	,
所以	这	妻子	等待	,

于是妻子等了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːk] ,

and	she	tried	not	to	worry	until	it	was	two	days	over	the	week	,
和	她	尝试	不是	到	担心	直到	它	曾是	二	天	超过	这	星期	,

她尽量不去担心，直到过了一周的两天后才开始焦虑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərz] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;

then	she	run	into	a	neighbour's	and	fainted	dead	away	on	the	floor	;
然后	她	跑步	进入	一个	邻居	和	昏厥	死的	离开	在	这	地面	;

然后她跑进邻居家，晕倒在地，当场死亡；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skɪpt] - - [wɪð]

and	then	they	made	inquiries	and	found	out	that	he	had	skipped	-	-	with
和	然后	他们	制成	查询	和	成立	出去	那	他	有	跳过	-	-	和

[sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

some	money	that	didn't	belong	to	him	,
一些	钱	那	没有	属于	到	他	,

然后他们展开调查，发现他卷款潜逃了——而且卷走了一些不属于他的钱。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [ðen] [fəʊks][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] ,

"	Then	folks	began	to	ask	where	was	that	woman	,
"	然后	各位	开始	到	问	在哪里	曾是	那	女士	,

“然后人们开始问那个女人在哪里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

and	they	found	out	by	comparing	notes	that	nobody	had	seen	her	since	the
和	他们	成立	出去	经过	比较	笔记	那	无人	有	已见	她	自从	这

[mæn] [went] [ə'weɪ] ;

man	went	away	;
男人	去	离开	;

他们通过比对信息发现，自从那个男人离开后，就没有人见过她；

[bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['wɪmɪn] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

but	three	or	four	women	remembered	that	she	had	told	them	that	she	thought
但	三	或者	四	女性	记得	那	她	有	讲述	他们	那	她	想法

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒstən][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][fəʊks] ,

of	taking	the	child	and	going	to	Boston	to	visit	her	folks	,
的	采取	这	孩子	和	去	到	波士顿	到	访问	她	各位	,

但有三四个女人记得她曾告诉过她们，她想带着孩子去波士顿看望父母。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʃʌt] ,

so	when	they	hadn't	seen	her	around	,	and	the	house	shut	,
所以	什么时候	他们	之前没有	已见	她	大约	,	和	这	房子	关闭	,

所以当他们没看到她出现，房子也关上门后，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

they	jumped	to	the	conclusion	that	was	where	she	was	.
他们	跳了起来	到	这	结论	那	曾是	在哪里	她	曾是	.

他们想当然地认为她就在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	were	the	neighbours	that	lived	right	around	her	,
他们	是	这	邻居	那	居住地	正确的	大约	她	,

他们是住在她家附近的邻居。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	they	didn't	have	much	to	do	with	her	,
但	他们	没有	有	很多	到	做	和	她	,

但他们和她并没有太多交集。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒstən] [plæn] ,

and	she'd	gone	out	of	her	way	to	tell	them	about	her	Boston	plan	,
和	棚	已消失	出去	的	她	方式	到	告诉	他们	关于	她	波士顿	计划	,

她特意告诉了他们她的波士顿计划，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [rɪ'plaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	they	didn't	make	much	reply	when	she	did	.
和	他们	没有	制作	很多	回复	什么时候	她	做过	.

当她这样做时，他们并没有做出太多回应。

" [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [haʊs] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['mɪsɪŋ]

"	Well	,	there	was	this	house	shut	up	,	and	the	man	and	woman	missing
" 出色地	,		那里	曾是	这	房子	关闭	向上	,	和	这	男人	和	女士	丢失的

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	the	child	.
和	这	孩子	.

“嗯，那栋房子被锁上了，里面的男人、女人和孩子都失踪了。”

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'membəd]

Then	all	of	a	sudden	one	of	the	women	that	lived	the	nearest	remembered
然后	全部	的	一个	突然	一	的	这	女性	那	居住地	这	最近的	记得

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

突然，住在附近的一位妇女想起了什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]

She	remembered	that	she	had	waked	up	three	nights	running	,	thinking	she	heard	a
她	记得	那	她	有	醒来	向上	三	夜晚	跑步	,	思维	她	听到	一个

[tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] ,

child	crying	somewhere	,
孩子	哭泣	某处	,

她记得自己曾连续三个晚上醒来，都以为听到某个地方有孩子在哭。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

and	once	she	waked	up	her	husband	,	but	he	said	it	must	be	the
和	一次	她	醒来	向上	她	丈夫	,	但	他	说	它	必须	是	这

- - ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Bisbees	'	little	girl	,
-	-	小的	女孩	,

她叫醒了丈夫，但他却说那一定是比斯比家的小女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

and	she	thought	it	must	be	.
和	她	想法	它	必须	是	.

她觉得一定是这样。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['wʌznt] [wel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] .

The	child	wasn't	well	and	was	always	crying	.
这	孩子	不是	出色地	和	曾是	总是	哭泣	.

孩子身体不好，总是哭闹。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɒlɪk] [spelz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .

It	used	to	have	colic	spells	,	especially	at	night	.
它	用过的	到	有	绞痛	咒语	,	尤其	在	夜晚	.

它以前经常出现肠绞痛，尤其是在晚上。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [keɪm] [ʌp] ,

So	she	didn't	think	any	more	about	it	until	this	came	up	,
所以	她	没有	思考	任何	更多的	关于	它	直到	这	来了	向上	,

所以她没再想这件事，直到这件事再次发生。

[ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

then	all	of	a	sudden	she	did	think	of	it	.
然后	全部	的	一个	突然	她	做过	思考	的	它	.

然后她突然想到了这件事。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ,

She	told	what	she	had	heard	,
她	讲述	什么	她	有	听到	,

她把听到的事情说了出来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fəʊks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] ['entə(r)] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

and	finally	folks	began	to	think	they	had	better	enter	that	house	and	see	if
和	最后	各位	开始	到	思考	他们	有	更好的	进入	那	房子	和	看	如果

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

there	was	anything	wrong	.
那里	曾是	任何事物	错误的	.

最后，人们开始觉得最好还是进屋看看是不是出了什么事。

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [tʃaɪld] [ded] , [lɒkt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Well	,	they	did	enter	it	,	and	they	found	that	child	dead	,	locked	in	one	of	the
"	出色地	,	他们	做过	进入	它	,	和	他们	成立	那	孩子	死的	,	已锁定	在	一	的	这

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

“他们确实进去了，发现那个孩子死了，被锁在其中一个房间里。”

(['mɪsɪz] . ['denisən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɜːd] ['nevə(r)] [juːst] [ðæt] [ruːm] ;

(	Mrs	.	Dennison	and	Mrs	.	Bird	never	used	that	room	;
(	太太	.	丹尼森	和	太太	.	鸟	绝不	用过的	那	房间	;

丹尼森夫人和伯德夫人从未使用过那个房间；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæk] ['bedruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] .)

it	was	a	back	bedroom	on	the	second	floor	.	)
它	曾是	一个	后退	卧室	在	这	第二	地面	.	)

那是二楼后面的卧室。）

" [jes] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ðeə(r)] , [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] ,

"	Yes	,	they	found	that	poor	child	there	,	starved	to	death	,	and	frozen	,
"	是的	,	他们	成立	那	贫穷的	孩子	那里	,	饥饿	到	死亡	,	和	冷冻	,

“是的，他们在那里发现了那个可怜的孩子，他饿死了，还冻死了。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] ,

though	they	weren't	sure	she	had	frozen	to	death	,
尽管	他们	不是	当然	她	有	冷冻	到	死亡	,

虽然他们并不确定她是否真的被冻死了，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] [wɪð] [kləʊðz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [wɔːm] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	she	was	in	bed	with	clothes	enough	to	keep	her	pretty	warm	when	she
为了	她	曾是	在	床	和	衣服	足够的	到	保持	她	漂亮的	温暖的	什么时候	她

[wɒz; wəz][əˈlaɪv] .

was	alive	.
曾是	活	.

因为她生前躺在床上，身上穿的衣服足够让她感到温暖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd]

But	she	had	been	there	a	week	,	and	she	was	nothing	but	skin	and
但	她	有	到过	那里	一个	星期	,	和	她	曾是	没有什么	但	皮肤	和

[bəʊn] .

bone	.
骨	.

但她在那里待了一周，已经瘦得只剩皮包骨了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

It	looked	as	if	the	mother	had	locked	her	into	the	house	when	she	went
它	看起来	作为	如果	这	母亲	有	已锁定	她	进入	这	房子	什么时候	她	去

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

看起来母亲出门时把她锁在了屋里。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] [ˈneɪbɜːrz] [wʊd] [hɪə(r)]

and	told	her	not	to	make	any	noise	for	fear	the	neighbours	would	hear
和	讲述	她	不是	到	制作	任何	噪音	为了	害怕	这	邻居	会	听到

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [gɒn] .

her	and	find	out	that	she	herself	had	gone	.
她	和	寻找	出去	那	她	她自己	有	已消失	.

并告诉她不要发出任何声音，以免被邻居听到，发现她自己已经离开了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdenisən] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Dennison	said	she	couldn't	really	believe	that	the	woman	had	meant	to
"	太太	.	丹尼森	说	她	不能	真的	相信	那	这	女士	有	意思是	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

have	her	own	child	starved	to	death	.
有	她	自己的	孩子	饥饿	到	死亡	.

丹尼森夫人说，她实在无法相信那个女人会故意让自己的孩子活活饿死。

[ˈprɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [reɪz] [ˈsʌmbədi] ,

Probably	she	thought	the	little	thing	would	raise	somebody	,
大概	她	想法	这	小的	事物	会	增加	某人	,

她大概是觉得这小家伙将来能养育一个人吧。

[ɔː(r)][fəʊks] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

or	folks	would	try	to	get	in	the	house	and	find	her	.
或者	各位	会	尝试	到	得到	在	这	房子	和	寻找	她	.

或者人们会试图闯进房子里找到她。

[wel] , [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðeə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] , [ded] .

Well	,	whatever	she	thought	,	there	the	child	was	,	dead	.
出色地	,	任何	她	想法	,	那里	这	孩子	曾是	,	死的	.

不管她当时怎么想，孩子已经死了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʌznt] [ɔːl] .

"	But	that	wasn't	all	.
"	但	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['berid] ,

The	father	came	home	,	right	in	the	midst	of	it	;	the	child	was	just	buried	,
这	父亲	来了	家	,	正确的	在	这	中间	的	它	;	这	孩子	曾是	只是	埋葬	,

父亲回家时，一切都正进行到一半；孩子刚刚被埋葬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

and	he	was	beside	himself	.
和	他	曾是	旁	他自己	.

他简直欣喜若狂。

[ænd; ənd] - - [hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	-	-	he	went	on	the	track	of	his	wife	,	and	he	found	her	,
和	-	-	他	去	在	这	追踪	的	他的	妻子	,	和	他	成立	她	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ;

and	he	shot	her	dead	;
和	他	射击	她	死的	;

然后——他追踪妻子的下落，找到了她，并开枪打死了她；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

it	was	in	all	the	papers	at	the	time	;	then	he	disappeared	.
它	曾是	在	全部	这	文件	在	这	时间	;	然后	他	消失	.

当时所有报纸都报道了这件事；然后他就消失了。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] .

Nothing	had	been	seen	of	him	since	.
没有什么	有	到过	已见	的	他	自从	.

此后便再也没有人见过他。

['mɪsɪz] . ['denisən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)] [meɪd] [weɪ] [wɪð] [hɪm'self] [ɔː(r)][gɒt]

Mrs	.	Dennison	said	that	she	thought	he	had	either	made	way	with	himself	or	got
太太	.	丹尼森	说	那	她	想法	他	有	任何一个	制成	方式	和	他自己	或者	得到

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

out	of	the	country	,
出去	的	这	国家	,

丹尼森太太说，她认为他要么已经自行逃脱，要么已经逃离了这个国家。

['nəʊbədi] [njuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .

nobody	knew	,	but	they	did	know	there	was	something	wrong	with	the	house	.
无人	知道	,	但	他们	做过	知道	那里	曾是	某物	错误的	和	这	房子	.

没人知道具体原因，但他们知道这房子肯定有问题。

" - [aɪ] [njuː] [fəʊks]['æktɪd][kwɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][fɜːst]

"	-	I	knew	folks	acted	queer	when	they	asked	me	how	I	liked	it	when	we	first
"	-	我	知道	各位	行动	酷儿	什么时候	他们	问	我	如何	我	喜欢	它	什么时候	我们	第一的

[keɪm] [hɪə(r)] ,

came	here	,
来了	这里	,

“我知道，当我们刚来这里的时候，当人们问我感觉如何时，他们的反应很奇怪。”

- [sez] ['mɪsɪz] . ['denisən] , - [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [waɪ] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [naɪt] .

-	says	Mrs	.	Dennison	,	-	but	I	never	dreamed	why	till	we	saw	the	child	that	night	.
-	说道	太太	.	丹尼森	,	-	但	我	绝不	梦见	为什么	直到	我们	锯	这	孩子	那	夜晚	.

-
'
-
-

“丹尼森太太说，‘但直到那天晚上我们看到那个孩子，我才明白为什么。’”

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['eməsn] ,

"	I	never	heard	anything	like	it	in	my	life	,	"	said	Mrs	.	Emerson	,
"	我	绝不	听到	任何事物	喜欢	它	在	我的	生活	,	"	说	太太	.	爱默生	,

“我这辈子都没听过这样的话，”艾默生夫人说。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] [wɪð] ['ɔːstrʌk] [aɪz] .
staring at the other woman with awestruck eyes .
凝视 在 这 其他 女士 和 惊叹不已 眼睛 .

他用敬畏的眼神盯着另一个女人。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] [səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] .
" I thought you'd say so , " said Mrs . Meserve .
" 我 想法 你会 说 所以 , " 说 太太 . 梅瑟夫 .

“我就知道你会这么说，”梅瑟夫太太说。

" [juː; jʊ][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [spiːk] [laɪt] [wen] [aɪ][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ]
" You don't wonder that I ain't disposed to speak light when I hear there is anything
" 你 不 想知道 那 我 不是 处置 到 说话 光 什么时候 我 听到 那里 是 任何事物
[kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] ,
queer about a house ,
酷儿 关于 一个 房子 ,

“你不会奇怪，当我听说房子里有什么奇怪的地方时，我不会轻易放过它们吧？”

[duː; də][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['eməsn] [sed] .
" No , I don't , after that , " Mrs . Emerson said .
" 不 , 我 不 , 后 那 , " 太太 . 爱默生 说 .

“不，在那之后，我不会了，”艾默生夫人说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] .
" But that ain't all , " said Mrs . Meserve .
" 但 那 不是 全部 , " 说 太太 . 梅瑟夫 .

“但这还不是全部，”梅瑟夫夫人说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? " ['mɪsɪz] . ['eməsn] [ɑːskt] .
" Did you see it again ? " Mrs . Emerson asked .
" 做过 你 看 它 再次 ? " 太太 . 爱默生 问 .

“你又看到了吗？”艾默生夫人问道。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
" Yes , I saw it a number of times before the last time .
" 是的 , 我 锯 它 一个 数字 的 时代 前 这 最后的 时间 .

“是的，在最后一次之前，我看过好几次了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [aɪ] ['wʌznt] ['nɜːvəs] , [ɔː(r)][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] ,
It was lucky I wasn't nervous , or I never could have stayed there ,
它 曾是 幸运的 我 不是 紧张的 , 或者 我 绝不 可以 有 入住 那里 ,

幸好我当时不紧张，否则我根本不可能在那里待下去。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['wɪmɪn] ;
much as I liked the place and much as I thought of those two women ;
很多 作为 我 喜欢 这 地方 和 很多 作为 我 想法 的 那些 二 女性 ;

尽管我很喜欢那个地方，也十分怀念那两位女士；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
they were beautiful women , and no mistake .
他们 是 美丽的 女性 , 和 不 错误 .

她们都是美女，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [lʌvd] [ðəʊz] ['wɪmɪn] .
I loved those women .
我 喜爱 那些 女性 .

我爱那些女人。

[ai] [həʊp] ['mɪsɪz] . ['denisən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪm] .

I	hope	Mrs	.	Dennison	will	come	and	see	me	sometime	.
我	希望	太太	.	丹尼森	将要	来	和	看	我	有时	.

我希望丹尼森夫人能找时间来看我。

" [wel] , [ai] [steɪd] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [wen] [aɪ'd] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] .

"	Well	,	I	stayed	,	and	I	never	knew	when	I'd	see	that	child	.
"	出色地	,	我	入住	,	和	我	绝不	知道	什么时候	ID	看	那	孩子	.

“好吧，我留了下来，我不知道什么时候才能再见到那个孩子。”

[ai] [gɒt] [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [ˌʌp'steəz] ,

I	got	so	I	was	very	careful	to	bring	everything	of	mine	upstairs	,
我	得到	所以	我	曾是	非常	小心	到	带来	一切	的	矿	楼上	,

所以，我非常小心地把我的所有东西都搬到了楼上。

[ænd; ənd] [nɒt] [liːv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ðæt] ['niːdɪd] ['duːɪŋ] ,

and	not	leave	any	little	thing	in	my	room	that	needed	doing	,
和	不是	离开	任何	小的	事物	在	我的	房间	那	需要	正在做	,

房间里所有需要做的小事都不能留下。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['lʌgɪŋ] [ʌp] [maɪ] [kəʊt] [ɔː(r)] [hæt] [ɔː(r)] [glʌvz] [ɔː(r)] [aɪ'd] [faɪnd] [θɪŋz]

for	fear	she	would	come	lugging	up	my	coat	or	hat	or	gloves	or	I'd	find	things
为了	害怕	她	会	来	搬运	向上	我的	外套	或者	帽子	或者	手套	或者	ID	寻找	事物

[dʌn] [wen] [ðɛəd] [biːn] [nəʊ] [lɪv; laɪv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] .

done	when	there'd	been	no	live	being	in	the	room	to	do	them	.
完毕	什么时候	那里	到过	不	居住	存在	在	这	房间	到	做	他们	.

我害怕她会把我的外套、帽子或手套搬上来，或者我发现房间里明明没有人做这些事，却有人做了这些事。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] ['dredɪd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

I	can't	tell	you	how	I	dreaded	seeing	her	;
我	不能	告诉	你	如何	我	令人恐惧的	看到	她	;

我无法形容我有多么害怕见到她；

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , - [ai] [kænt]

and	worse	than	the	seeing	her	was	the	hearing	her	say	,	'	I	can't
和	更糟	比	这	看到	她	曾是	这	听力	她	说	,	-	我	不能

[faɪnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] . -

find	my	mother	.	'
寻找	我的	母亲	.	-

比见到她更糟糕的是听到她说：“我找不到我的母亲。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .

It	was	enough	to	make	your	blood	run	cold	.
它	曾是	足够的	到	制作	你的	血	跑步	寒冷的	.

真是令人不寒而栗。

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɪtɪf(ə)l]

I	never	heard	a	living	child	cry	for	its	mother	that	was	anything	so	pitiful
我	绝不	听到	一个	活的	孩子	哭	为了	它是	母亲	那	曾是	任何事物	所以	可怜

[æz; əz] [ðæt] [ded] [wʌn] .

as	that	dead	one	.
作为	那	死的	一	.

我从未听过哪个活着的孩子哭着找妈妈，像那个死去的孩子那样凄惨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

It	was	enough	to	break	your	heart	.
它	曾是	足够的	到	休息	你的	心	.

真是令人心碎。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɜːd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn]

"	She	used	to	come	and	say	that	to	Mrs	.	Bird	oftener	than	to	any	one
"	她	用过的	到	来	和	说	那	到	太太	.	鸟	更频繁	比	到	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

“她以前经常跟伯德太太说这句话，比跟其他任何人都说得更频繁。”

[wʌns] [ai] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [bɜːd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Once	I	heard	Mrs	.	Bird	say	she	wondered	if	it	was	possible	that	the	poor
一次	我	听到	太太	.	鸟	说	她	想知道	如果	它	曾是	可能的	那	这	贫穷的

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

little	thing	couldn't	really	find	her	mother	in	the	other	world	,
小的	事物	不能	真的	寻找	她	母亲	在	这	其他	世界	,

我曾听伯德太太说，她想知道这个可怜的小家伙是否真的能在另一个世界找到她的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

she	had	been	such	a	wicked	woman	.
她	有	到过	这样的	一个	邪恶	女士	.

她真是个恶毒的女人。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['denisən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ][nɔː(r)]

"	But	Mrs	.	Dennison	told	her	she	didn't	think	she	ought	to	speak	so	nor
"	但	太太	.	丹尼森	讲述	她	她	没有	思考	她	应该	到	说话	所以	也不

['iːv(ə)n] [θɪŋk] [səʊ] ,

even	think	so	,
甚至	思考	所以	,

“但丹尼森太太告诉她，她认为她不应该那样说，甚至不应该那样想。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

and	Mrs	.	Bird	said	she	shouldn't	wonder	if	she	was	right	.
和	太太	.	鸟	说	她	不应该	想知道	如果	她	曾是	正确的	.

伯德太太说，她不应该怀疑自己是对的。

['mɪsɪz] . [bɜːd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

Mrs	.	Bird	was	always	very	easy	to	put	in	the	wrong	.
太太	.	鸟	曾是	总是	非常	简单的	到	放	在	这	错误的	.

伯德太太总是很容易被冤枉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [θɪŋz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	a	good	woman	,	and	one	that	couldn't	do	things	enough	for
她	曾是	一个	好的	女士	,	和	一	那	不能	做	事物	足够的	为了

['ʌðə(r)] [fəʊks] .

other	folks	.
其他	各位	.

她是个好女人，总是乐于助人，怎么好意思说别人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] .

It	seemed	as	if	that	was	what	she	lived	on	.
它	似乎	作为	如果	那	曾是	什么	她	居住地	在	.

她似乎就靠这个活下去了。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [skeəd] [baɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gəʊst] ,

I	don't	think	she	was	ever	so	scared	by	that	poor	little	ghost	,
我	不	思考	她	曾是	曾经	所以	害怕的	经过	那	贫穷的	小的	鬼	,

我觉得她从来没被那个可怜的小鬼吓到过。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piti] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	much	as	she	pitied	it	,
作为	很多	作为	她	可怜的	它	,

尽管她很同情它，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [məʊst] ['hɑːtbrəʊkən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	was	'	most	heartbroken	because	she	couldn't	do	anything	for
和	她	曾是	-	最多	肠断	因为	她	不能	做	任何事物	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她“最伤心的是，她对此无能为力”。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [tʃaɪld] .

as	she	could	have	done	for	a	live	child	.
作为	她	可以	有	完毕	为了	一个	居住	孩子	.

她本可以为了一个活生生的孩子这样做。

" - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [ai] [kænt] [get] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

"	'	It	seems	to	me	sometimes	as	if	I	should	die	if	I	can't	get	that	awful	little
"	-	它	似乎	到	我	有时	作为	如果	我	应该	死	如果	我	不能	得到	那	可怕	小的

[waɪt] [rəʊb] [ɒf] [ðæt] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)]

white	robe	off	that	child	and	get	her	in	some	clothes	and	feed	her
白色的	长袍	离开	那	孩子	和	得到	她	在	一些	衣服	和	喂养	她

[ænd; ənd][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	stop	her	looking	for	her	mother	,
和	停止	她	寻找	为了	她	母亲	,

“我有时觉得，如果我不能脱掉那个孩子身上那件难看的小白袍，给她穿上衣服，喂她吃饭，阻止她去找她的母亲，那我感觉自己就像个傻瓜。”

- [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .

'	I	heard	her	say	once	,	and	she	was	in	earnest	.
-	我	听到	她	说	一次	,	和	她	曾是	在	认真	.

我曾听她说过这句话，而且她是认真的。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

She	cried	when	she	said	it	.
她	哭	什么时候	她	说	它	.

她说这话时哭了。

[ðæt] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

That	wasn't	long	before	she	died	.
那	不是	长的	前	她	死亡	.

不久之后她就去世了。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	Now	I	am	coming	to	the	strangest	part	of	it	all	.
"	现在	我	是	未来	到	这	最奇怪的	部分	的	它	全部	.

“现在我要讲到最奇怪的部分了。”

['mɪsɪz] . [bɜːd] [daɪd] ['veri] ['sʌd(ə)n] .

Mrs	.	Bird	died	very	sudden	.
太太	.	鸟	死亡	非常	突然	.

伯德夫人去世得很突然。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [skuːl] - - [ai] [went]

One	morning	-	-	it	was	Saturday	,	and	there	wasn't	any	school	-	-	I	went
一	早晨	-	-	它	曾是	周六	,	和	那里	不是	任何	学校	-	-	我	去

[ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

downstairs	to	breakfast	,
楼下	到	早餐	,

一天早上——那天是星期六，学校放假——我下楼吃早餐，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːd] ['wʌznt] [ðeə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['denisən] .

and	Mrs	.	Bird	wasn't	there	;	there	was	nobody	but	Mrs	.	Dennison	.
和	太太	.	鸟	不是	那里	;	那里	曾是	无人	但	太太	.	丹尼森	.

伯德太太不在；除了丹尼森太太，没有其他人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒfi] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] .

She	**was**	**pouring**	**out**	**the**	**coffee**	**when**	**I**	**came**	**in**	**.**
她	曾是	浇注	出去	这	咖啡	什么时候	我	来了	在	.

我进来的时候，她正在倒咖啡。

- [waɪ] , [wɛrz] ['mɪsɪz] . [bɜːd] ? - [sez] [ai] .

'	**Why**	**,**	**where's**	**Mrs**	**.**	**Bird**	**?**	**'**	**says**	**I**	**.**
-	为什么	,	在哪里?	太太	.	鸟	?	-	说道	我	.

“哎呀，伯德太太在哪儿？”我问道。

" - ['æbi] [eɪnt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

"	**'**	**Abby**	**ain't**	**feeling**	**very**	**well**	**this**	**morning**	**,**	**'**	**says**	**she**	**;**	**'**	**there**	**isn't**	**much**	**the**	**matter**	**,**
"	-	艾比	不是	感觉	非常	出色地	这	早晨	,	-	说道	她	;	-	那里	不是	很多	这	事情	,

“艾比今天早上感觉不太舒服，”她说；“也没什么大碍，

[ai] [ges] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [sliːp] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪks] , [ænd; ənd] [ʃiːz]

I	**guess**	**,**	**but**	**she**	**didn't**	**sleep**	**very**	**well**	**,**	**and**	**her**	**head**	**aches**	**,**	**and**	**she's**
我	猜测	,	但	她	没有	睡觉	非常	出色地	,	和	她	头	疼痛	,	和	她是

[sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɪli] ,

sort	**of**	**chilly**	**,**
种类	的	寒冷	,

我想是的，但她睡得不太好，头疼，而且有点怕冷。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [θɔːt] [ʃɪd] ['betə(r)] [steɪ] [ɪn] [bed] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [gets] [wɔːm] . -

and	**I**	**told**	**her**	**I**	**thought**	**she'd**	**better**	**stay**	**in**	**bed**	**till**	**the**	**house**	**gets**	**warm**	**.**	**'**
和	我	讲述	她	我	想法	棚	更好的	停留	在	床	直到	这	房子	获得	温暖的	.	-

我告诉她，我觉得她最好待在床上，等屋子暖和了再走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] .

It	**was**	**a**	**very**	**cold**	**morning**	**.**
它	曾是	一个	非常	寒冷的	早晨	.

那是一个非常冷的早晨。

" - ['meɪbi] [ʃiːz] [gɒt] [kəʊld] , - [sez] [ai] .

"	**'**	**Maybe**	**she's**	**got**	**cold**	**,**	**'**	**says**	**I**	**.**
"	-	或许	她是	得到	寒冷的	,	-	说道	我	.

“也许她着凉了，”我说。

" - [jes] , [ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , - [sez] ['mɪsɪz] . ['denisən] .

"	**'**	**Yes**	**,**	**I**	**guess**	**she**	**has**	**,**	**'**	**says**	**Mrs**	**.**	**Dennison**	**.**
"	-	是的	,	我	猜测	她	有	,	-	说道	太太	.	丹尼森	.

“是的，我想她有，”丹尼森太太说。

- [ai] [ges] [ʃiːz] [gɒt] [kəʊld] .

'	**I**	**guess**	**she's**	**got**	**cold**	**.**
-	我	猜测	她是	得到	寒冷的	.

我猜她着凉了。

[ʃɪl] [biː; bi] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

She'll	**be**	**up**	**before**	**long**	**.**
壳	是	向上	前	长的	.

她很快就会起来。

['æbi] [eɪnt] [wʌn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] . -

Abby	**ain't**	**one**	**to**	**stay**	**in**	**bed**	**a**	**minute**	**longer**	**than**	**she**	**can**	**help**	**.**	**'**
艾比	不是	一	到	停留	在	床	一个	分钟	更长	比	她	能	帮助	.	-

艾比可不是那种会在床上多待一分钟的人。

" [wel] , [wiː; wi] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ,

"	**Well**	**,**	**we**	**went**	**on**	**eating**	**our**	**breakfast**	**,**
"	出色地	,	我们	去	在	吃	我们的	早餐	,

“然后，我们继续吃早餐。”

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['flikə] [ə'krɒs] [wʌn] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

and	all	at	once	a	shadow	flickered	across	one	wall	of	the	room	and	over
和	全部	在	一次	一个	阴影	闪烁	穿过	一	墙	的	这	房间	和	超过

[ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['sʌmbədi] ['pɑːsɪz] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ]

the	ceiling	the	way	a	shadow	will	sometimes	when	somebody	passes	the	window
这	天花板	这	方式	一个	阴影	将要	有时	什么时候	某人	通过	这	窗户

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

突然间，一道影子掠过房间的一面墙，掠过天花板，就像有人从窗外经过时，影子有时会出现那样。

['mɪsɪz] . ['denisən] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [lʊkt] [ʌp] , [ðen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ;

Mrs	.	Dennison	and	I	both	looked	up	,	then	out	of	the	window	;
太太	.	丹尼森	和	我	两个都	看起来	向上	,	然后	出去	的	这	窗户	;

丹尼森太太和我同时抬头，然后看向窗外；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['denisən] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ] [skriːm] .

then	Mrs	.	Dennison	she	gives	a	scream	.
然后	太太	.	丹尼森	她	给予	一个	尖叫	.

然后丹尼森太太发出了一声尖叫。

" - [waɪ] , ['æbiːz] ['kreɪzi] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Why	,	Abby's	crazy	!	'	says	she	.
"	-	为什么	,	艾比的	疯狂的	!	-	说道	她	.

“哎呀，艾比疯了！”她说。

- [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] [ðɪs] ['bɪtə(r)][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - - [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] ,

'	There	she	is	out	this	bitter	cold	morning	,	and	-	-	and	-	-	'	She	didn't	finish	,
-	那里	她	是	出去	这	苦的	寒冷的	早晨	,	和	-	-	和	-	-	-	她	没有	结束	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

but	she	meant	the	child	.
但	她	意思是	这	孩子	.

“她就在这个寒冷的早晨出来了，而且——而且——”她没说完，但她指的是那个孩子。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ,

For	we	were	both	looking	out	,	and	we	saw	,
为了	我们	是	两个都	寻找	出去	,	和	我们	锯	,

因为我们都在向外看，我们看到，

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][wiː; wi]['evə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

as	plain	as	we	ever	saw	anything	in	our	lives	,
作为	清楚的	作为	我们	曾经	锯	任何事物	在	我们的	生活	,

就像我们一生中见过的最清晰的事物一样。

['mɪsɪz] . ['æbi] [bɜːd] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [waɪt] [snəʊ] - [pɑːθ] [wɪð] [ðæt] [tʃaɪld] ['həʊldɪŋ] [fɑːst]

Mrs	.	Abby	Bird	walking	off	over	the	white	snow	-	path	with	that	child	holding	fast
太太	.	艾比	鸟	步行	离开	超过	这	白色的	雪	-	小路	和	那	孩子	保持	快速地

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

to	her	hand	,
到	她	手	,

艾比·伯德太太牵着孩子的手，沿着白雪皑皑的小路走开了。

['nestlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

nestling	close	to	her	as	if	she	had	found	her	own	mother	.
雏鸟	关闭	到	她	作为	如果	她	有	成立	她	自己的	母亲	.

她依偎在她身边，仿佛找到了自己的母亲。

" - [ʃiːz] [ded] , - [sez] ['mɪsɪz] . ['denisən] , ['klʌtʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][hɑːd] .

"	'	She's	dead	,	'	says	Mrs	.	Dennison	,	clutching	hold	of	me	hard	.
"	-	她是	死的	,	-	说道	太太	.	丹尼森	,	紧握	抓住	的	我	难的	.

“她死了，”丹尼森太太紧紧抓住我说道。

- [ʃiːz] [ded] ; [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [ded] ! -
' **She's dead ; my sister is dead ! '**
- 她是 死的 ; 我的 姐姐 是 死的 ! -

“她死了；我妹妹死了！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" She was .
" 她 曾是 .

“她。

[wiː; wi] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ɪn]
We hurried upstairs as fast as we could go , and she was dead in
我们 慌忙 楼上 作为 快速地 作为 我们 可以 去 , 和 她 曾是 死的 在
[hɜː(r); hə(r)][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

我们以最快的速度冲上楼，发现她已经死在床上了。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ,
and smiling as if she was dreaming ,
和 微笑 作为 如果 她 曾是 做梦 ,

她面带微笑，仿佛置身梦境。

[ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][hænd][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][həʊld]
and one arm and hand was stretched out as if something had hold
和 一 手臂 和 手 曾是 拉伸 出去 作为 如果 某物 有 抓住
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

一只胳膊和一只手伸了出来，好像被什么东西抓住了一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['streɪt(ə)nd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] - - [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [aʊt] ['əʊvə(r)]
and it couldn't be straightened even at the last - - it lay out over
和 它 不能 是 拉直 甚至 在 这 最后的 - - 它 躺 出去 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['kɑːskɪt] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] . "
her casket at the funeral . "
她 棺材 在 这 葬礼 . "

即使到了最后也无法把它弄直——葬礼上，它就那样摊在她的棺材上。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld]['evə(r)] [siːn] [ə'gen] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['eməsn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" Was the child ever seen again ? " asked Mrs . Emerson in a shaking voice .
" 曾是 这 孩子 曾经 已见 再次 ? " 问 太太 . 爱默生 在 一个 摇晃 嗓音 .

“那个孩子后来有人见过吗？”艾默生太太颤抖着声音问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [mə'zɜːrv] ;
" No , " replied Mrs . Meserve ;
" 不 , " 回复 太太 . 梅瑟夫 ;

“不，”梅瑟夫夫人回答道；

" [ðæt] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bɜːd] .
" that child was never seen again after she went out of the yard with Mrs . Bird .
" 那 孩子 曾是 绝不 已见 再次 后 她 去 出去 的 这 院子 和 太太 . 鸟 .

“自从那个孩子和伯德太太一起离开院子后，就再也没有人见过她了。”

" [end]
" End
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神